# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000001

2. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000002

3. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000003

4. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000004

5. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000005

6. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000006

7. 续集：第一次世界大战对澳大利(the Sequel What The Great War Will Mean To ) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



[ðə; ði] ['si:kwəl]
**THE SEQUEL**
这 续集

续集

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
**WHAT THE GREAT WAR WILL MEAN TO AUSTRALIA .**
什么 这 伟大的 战争 将要 意思是 到 澳大利亚 .

第一次世界大战对澳大利亚意味着什么?

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] " [lu:'tenənt] - , ['eɪvieɪtər] .
**Being the Narrative of " Lieutenant Jefson , Aviator .**
存在 这 叙述 的 " 中尉 - , 飞行员 .

成为"飞行员杰夫森中尉"的叙述。

" [baɪ]
**" By**
" 经过

"经过

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [ 'teilə ] .
**GEORGE A . TAYLOR .**
乔治 一个 . 泰勒 .

乔治·A·泰勒。

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [dʒu:n] . - .
**First Edition , June . 1915 .**
第一的 版 , 六月 . - .

第一版，1915年6月。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
**2nd Edition .**
2nd 版 .

第二版。

[dʒʊ'laɪ] . - .
**July . 1915 .**
七月 . - .

1915年7月

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɪmɪtɪd] .
**Printed and Published by Building Limited .**
打印 和 已发布 经过 建筑 有限的 .

由 Building Limited 印刷出版。

- ['groʊvnər] [stri:t] .
**17 Grosvenor Street .**
- 格罗夫纳 街道 .

格罗夫纳街17号。

['sɪdni] ,
**Sydney ,**
悉尼 ,

悉尼

[ɔː'streɪliə] .
**Australia .**
澳大利亚 .

澳大利亚。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**BY THE SAME AUTHOR .**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

- . — " [ðə; ði] [er] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['mɪlətəri] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**1910 . — " The Air Age and its Military Significance .**
- . — " 这 空气 年龄 和 它是 军队 意义 .

1910年——“航空时代及其军事意义”。

" - . — " [ðə; ði]
**" 1911 . — " The**
" - . — " 这

1911年——

['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] .
**Highway of the Air and the Military Engineer .**
公路 的 这 空气 和 这 军队 工程师 .

空中高速公路和军事工程师。

" - . — " [ðə; ði] ['bɔːlkən] ['bætlz] .
**" 1913 . — " The Balkan Battles .**
" - . — " 这 巴尔干半岛 战斗 .

“1913年——巴尔干战役。

" [haʊ] [bæd] [roʊdz] [lɔːst] [ə; eɪ][wɔːr] .
**" How Bad Roads Lost a War .**
" 如何 坏的 道路 丢失的 一个 战争 .

“糟糕的道路如何导致战争失败。”

- . — " [ðə; ði] ['skiːmərz] .
**1913 . — " The Schemers .**
- . — " 这 阴谋家 .

1913年——“阴谋家们”。

" ( [ə; eɪ] ['stɔːri] . )
**" ( A Story . )**
" ( 一个 故事 . )

（一个故事。）

- . — " ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .
**1913 . — " Songs for Soldiers .**
- . — " 歌曲 为了 士兵 .

1913年——《士兵之歌》。

" - . — " [taʊn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] . "
**" 1914 . — " Town Planning for Australia . "**
" - . — " 镇 规划 为了 澳大利亚 . "

“1914年——《澳大利亚城镇规划》。”

" [ɑː] ! [wen] ['dɛθs] [hænd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrm][hænd] [hæθ] [teɪn]
**" Ah ! when Death's hand our own warm hand hath ta'en**
" 啊 ! 什么时候 死亡人数 手 我们的 自己的 温暖的 手 有 塔恩

“啊！当死神之手夺走了我们温暖的手……”

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪlz] [hɪz; ɪz] ['septər] [ruːlz] [su'priːm] ,
**Down the dark aisles his sceptre rules supreme ,**
向下 这 黑暗的 过道 他的 权杖 规则 最高 ,

在昏暗的走廊里，他的权杖至高无上，

[gɑːd][grænt][ðə; ði] ['faɪtərz] [liːv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen]
**God grant the fighters leave to fight again**
上帝 授予 这 战士 离开 到 斗争 再次

愿上帝保佑战士们再次战斗。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['driːməz] [driːm] !
**And let the dreamers dream !**
和 让 这 梦想家 梦 !

让梦想家们继续做梦吧!

" — ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
**" — Ogilvie .**
" — 奥格尔维 .

——奥格尔维。

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [deɪz] .
**These are mighty days .**
这些 是 强大的 天 .

这是意义非凡的时代。

[wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] ;
**We stand at the close of a century of dazzling achievement ;**
我们 站立 在 这 关闭 的 一个 世纪 的 耀眼的 成就 ;

我们正站在一个辉煌世纪的尾声;

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ['reɪlweɪz] , [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] ,
**a century that gave the world railways , steam navigation , electric telegraphs ,**
一个 世纪 那 给予 这 世界 铁路 , 蒸汽 导航 , 电的 电报 ,
['tɛləˌfoʊnz] , [gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
**telephones , gas and electric light ,**
电话 , 气体 和 电的 光 ,

这是一个世纪，它给世界带来了铁路、蒸汽航运、电报、电话、煤气和电灯。

[fə'tɑːgrəfi] , [ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðə; ði][eks] - [reɪ] , ['spektrəm] [ə'næləsɪs] , ,
**photography , the phonograph , the X - ray , spectrum analysis , anæsthetics ,**
摄影 , 这 留声机 , 这 X - 射线 , 光谱 分析 , 麻醉剂 ,
[ ˌænti'septiks ] , ['reɪdiəm] , [ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,
**antiseptics , radium , the cinematograph , the automobile , wireless telegraphy ,**
消毒剂 , 镭 , 这 电影摄影 , 这 汽车 , 无线的 电报 ,

摄影术、留声机、X射线、频谱分析、麻醉剂、消毒剂、镭、电影放映机、汽车、无线电报

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] !
**the submarine and the aeroplane !**
这 潜艇 和 这 飞机 !

潜艇和飞机!

[jet] [æz; əz] [ðæt] ['brɪliənt] ['sentʃəri] [kloʊzd] ,
**Yet as that brilliant century closed ,**
然而 作为 那 杰出的 世纪 关闭 ,

然而，随着那个辉煌世纪的落幕，

[ðə; ði][wɜːrld] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt]
**the world crashed into a war to preserve that high level of human development**
这 世界 崩溃了 进入 一个 战争 到 保存 那 高的 等级 的 人类 发展
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] [bæk] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] .
**from being dragged back to barbarism .**
从 存在 拖拽 后退 到 野蛮 .

世界陷入战争，是为了保护人类高度发达的文明不被拖回野蛮状态。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

| And | how | the | scenes | of | battle | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 场景 | 的 | 战斗 | 改变 | ! |

战斗场面发生了多么大的变化啊!

['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] .

| Cities | are | being | smashed | and | ships | are | being | torpedoed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 是 | 存在 | 粉碎 | 和 | 船舶 | 是 | 存在 | 被鱼雷击中 | . |

城市被摧毁，船只被鱼雷击沉。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Thousands | of | lives | go | out | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 生活 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

瞬间，成千上万条生命逝去。

[ænd; ənd] [ðiːz] [trə'mendəs] ['trædʒədi] [pæs] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz] ['rɪski] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| And | these | tremendous | tragedies | pass | so | swiftly | that | it | is | risky | to | write | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 巨大的 | 悲剧 | 经过 | 所以 | 迅速地 | 那 | 它 | 是 | 风险 | 到 | 写 | 一个 | 故事 |

[raʊnd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

| round | them | carrying | any | touch | of | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他们 | 携带 | 任何 | 触碰 | 的 | 预言 | . |

这些巨大的悲剧发生得如此之快，以至于围绕它们创作任何带有预言性质的故事都是很冒险的。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪsk] .

| I | , | therefore | , | attempt | it | , | realising | that | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 所以 | , | 试图 | 它 | , | 意识到 | 那 | 风险 | . |

因此，我明知有风险，还是决定尝试。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

| The | story | is | written | for | the | close | of | the | year | 1917 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 书面 | 为了 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 年 | - | . |

这个故事写于1917年末。

[ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [æt; ət][dʒuːn] , - .

| Its | incidents | are | built | upon | the | outlook | at | June | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 事件 | 是 | 建造 | 之上 | 这 | 前景 | 在 | 六月 | , | - | . |

它的事件是建立在 1915 年 6 月的展望之上的。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , " [kən'strʌkʃ(ə)n] , " [ɪn]['dʒænjueri] ,

| It | first | appeared | in | an | Australian | weekly | journal | , | " | Construction | , | " | in | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 第一的 | 出现 | 在 | 一个 | 澳大利亚 | 每周 | 杂志 | , | " | 建造 | , | " | 在 | 一月 | , |

-

,

| 1915 | , |
|---|---|
| - | , |

它最初发表于1915年1月的澳大利亚周刊《建筑》上。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ 'riəlaizd ] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər]

| and | already | some | of | its | early | predictions | have | been | realised | ; | as | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 一些 | 的 | 它是 | 早期的 | 预测 | 有 | 到过 | 意识到 | ; | 作为 | , | 为了 |

['ɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

而且它早期的一些预测已经实现；例如，

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " ['θəːmait] " ['ʃɛlz] ,

| the | entry | of | Italy | in | June | , | the | use | of | " | thermit | " | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 意大利 | 在 | 六月 | , | 这 | 使用 | 的 | " | 铝热剂 | " | 贝壳 | , |

意大利于6月加入战争，使用了“热熔”炮弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ɔː'streɪliən] [wɜːrk] .

| and | the | investigation | of | " | scientific | management | in | Australian | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 调查 | 的 | " | 科学 | 管理 | 在 | 澳大利亚 | 工作 | . |

以及对“澳大利亚工作中的科学管理”的调查。

" [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [meɪ] [nɑːt] ['plezntli] [ə'piːl] .

| " | To | many | readers | , | some | of | the | predictions | may | not | pleasantly | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 许多 | 读者 | , | 一些 | 的 | 这 | 预测 | 可能 | 不是 | 愉快 | 上诉 | . |

“对许多读者来说，其中一些预测可能并不令人愉快。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [prɪ'dɪkʃnz] ,

| But | it | must | be | remembered | that | , | being | merely | predictions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | , | 存在 | 仅仅 | 预测 | , |

但必须记住，这仅仅是预测，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sens] .

| they | are | not | incapable | of | being | made | pleasant | in | the | practical | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 无法 | 的 | 存在 | 制成 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 实际的 | 感觉 | . |

从实际意义上讲，它们并非无法变得令人愉快。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [truːθ] , [tuː; tə][ mə'tiəriəlaiz ] ,

| In | other | words | , | should | any | threaten | to | develop | truth | , | to | materialise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 应该 | 任何 | 威胁 | 到 | 发展 | 真相 | , | 到 | 实现 | , |

换句话说，如果任何事物有可能导致真相的出现，或者有可能导致真相的实现，

[ɔːl] ['efərts] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

| all | efforts | can | be | concentrated | in | shaping | them | to | the | desired | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 努力 | 能 | 是 | 集中 | 在 | 成型 | 他们 | 到 | 这 | 想要的 | 结尾 | . |

所有的努力都可以集中于将它们塑造成预期的结果。

[prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['wɔːnɪŋz] .

| Predictions | are | oftentimes | warnings | . |
|---|---|---|---|---|
| 预测 | 是 | 经常 | 警告 | . |

预测往往是一种警告。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

| Many | of | these | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 是 | . |

其中很多都是如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| The | story | is | written | to | impress | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 书面 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 人们 | , |

这个故事是为了给人留下深刻印象而写的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] — [wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

| with | their | great | responsibilities | in | these | wonderful | days | — | when | a | century | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伟大的 | 职责 | 在 | 这些 | 精彩的 | 天 | — | 什么时候 | 一个 | 世纪 | 的 |

['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| incident | is | crowded | into | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 是 | 挤 | 进入 | 一个 | 月 | , |

在这精彩纷呈的日子里，他们肩负着重大的责任——一个世纪的事件浓缩成一个月。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [kən'teɪnz] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv]

| when | an | hour | contains | sixty | minutes | of | tremendous | possibilities | , | when | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小时 | 包含 | 六十 | 分钟 | 的 | 巨大的 | 可能性 | , | 什么时候 | 每个 | 的 |

[ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

| us | should | live | the | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 居住 | 这 | 分钟 | , |

一小时包含着六十分钟无限的可能，我们每个人都应该珍惜这六十分钟。

['aʊərz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

小时，

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər] [streɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

| days | and | weeks | with | every | fibre | strained | to | give | the | best | that | is | in | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 周 | 和 | 每一个 | 纤维 | 紧张 | 到 | 给 | 这 | 最好的 | 那 | 是 | 在 | 我们 | 到 |

[help] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stuː'pendəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| help | in | the | present | stupendous | struggle | for | the | defence | of | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 这 | 展示 | 惊人的 | 斗争 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 文明 | . |

数日数周，我们竭尽全力，发挥出我们最大的潜能，为当前这场捍卫文明的伟大斗争贡献力量。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [ 'teilə ] .

| GEORGE | A | . | TAYLOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 一个 | . | 泰勒 | . |

乔治·A·泰勒。

['sɪdni] , [ɔː'streɪliə] , [dʒuːn] , - .

| Sydney | , | Australia | , | June | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | , | 澳大利亚 | , | 六月 | , | - | . |

澳大利亚悉尼，1915年6月。

[ðə; ði] [mæp] , [ɑːn] ['peɪdʒɪz] [sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] ,

| The | map | , | on | pages | 6 | and | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | , | 在 | 页面 | 6 | 和 | 7 | , |

地图在第6页和第7页上，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [laɪnz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [θruː] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] ['dʊrɪŋ]

| shows | the | lines | followed | by | the | German | armies | through | Belgium | and | France | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 这 | 线条 | 随后 | 经过 | 这 | 德语 | 军队 | 通过 | 比利时 | 和 | 法国 | 期间 |

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , - .

| August | and | September | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 和 | 九月 | , | - | . |

显示了 1914 年 8 月和 9 月期间德军在比利时和法国的行军路线。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [ə'tæk] , [θruː] [mets, mes] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

| The | main | line | of | the | Allies | ' | attack | , | through | Metz | , | in | August | and | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 线 | 的 | 这 | 盟国 | - | 攻击 | , | 通过 | 梅茨 | , | 在 | 八月 | 和 | 九月 | , |

| - | , |
|---|---|

| 1915 | , |
|---|---|
| - | , |

1915年8月和9月，协约国进攻的主要路线是从梅斯开始的。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ( [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] )

| culminating | in | the | defeat | of | Germany | ( | predicted | for | the | purpose | of | this | story | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 在 | 这 | 击败 | 的 | 德国 | ( | 预测 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 故事 | ) |

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] .

| is | also | shown | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 所示 | . |

最终导致德国战败（为了故事需要，这是预测的结果）的情节也得到了展现。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [baɪ] [in'listɪŋ] [naʊ] .

| You | can | facilitate | the | early | realisation | of | this | prediction | by | enlisting | NOW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 促进 | 这 | 早期的 | 实现 | 的 | 这 | 预言 | 经过 | 入伍 | 现在 | . |

立即加入，即可促进这一预测的早日实现。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [met] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːt] .

| They | often | met | before | and | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 遇见 | 前 | 和 | 战斗 | . |

他们以前经常碰面并发生争执。

[tuː; tə] [geɪn] [suː'preməsi] [ɪn] [spɔːrt] .

| To | gain | supremacy | in | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 霸权 | 在 | 运动 | . |

在体育运动中取得霸主地位。

[ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [naʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| They | meet | again | now | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 见面 | 再次 | 现在 | 边 | 经过 | 边 | . |

他们现在又并肩相遇了。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] [waɪd] .

| For | freedom | in | the | whole | world | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自由 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 宽的 | . |

为了全世界的自由。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[wɪŋd] !

| Winged | ! |
|---|---|
| 有翅膀的 | ! |

有翅膀的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['sekənd] [deɪ] [ɪn] ['februeri] , - .

| It | was | the | second | day | in | February | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 天 | 在 | 二月 | , | - | . |

那是1915年2月的第二天。

[aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| I'll | not | forget | it | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 忘记 | 它 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我不会很快忘记这件事。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] .

| That | day | I | fell | into | the | hands | of | the | German | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | . |

那天我落入了德军手中。

" [fel] , " [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [kə'rekt] [wɜːrd] ,

| " | Fell | , | " | in | my | case | , | was | the | correct | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费尔 | , | " | 在 | 我的 | 案件 | , | 曾是 | 这 | 正确的 | 单词 | , |

就我而言，“跌倒”才是正确的词。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [triː] -

| for | my | monoplane | was | greeted | with | a | volley | of | shots | from | some | tree | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 单平面 | 曾是 | 问候 | 和 | 一个 | 截击 | 的 | 镜头 | 从 | 一些 | 树 | - |

['hɪd(ə)n] ['dʒɜːrmən] [truːps] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

| hidden | German | troops | as | I | was | passing | over | the | north | - | eastern | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 德语 | 军队 | 作为 | 我 | 曾是 | 通过 | 超过 | 这 | 北 | - | 东 | 边缘 | 的 | 这 |

[ ɑː'gɔn ] ['fɔːrɪst] .

| Argonne | Forest | . |
|---|---|---|
| 阿贡 | 森林 | . |

当我的单翼飞机飞越阿尔贡森林东北边缘时，遭到了一些躲在树上的德国士兵的一连串射击。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [wen] [aɪ] [gɑːt] [wɪŋd] .

| I | was | returning | from | Saarbruck | when | I | got | winged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 返回 | 从 | - | 什么时候 | 我 | 得到 | 有翅膀的 | . |

我从萨尔布吕克返回途中被打伤了。

[ 'bulits ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ðiː] - [pleɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪm'pɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] .

| Bullets | whizzed | through | the | ' | plane | , | and | one | or | two | impinged | on | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 嗖嗖 | 通过 | 这 | - | 飞机 | , | 和 | 一 | 或者 | 二 | 受到冲击 | 在 | 这 | 引擎 | . |

子弹呼啸着穿过飞机，其中一两颗击中了发动机。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

| I | tried | to | turn | and | fly | out | of | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 转动 | 和 | 飞 | 出去 | 的 | 范围 | , |

我试图转向飞出射程，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| but | a | shot | had | put | the | rudder | out | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 射击 | 有 | 放 | 这 | 舵 | 出去 | 的 | 行动 | . |

但一枪打坏了舵。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [wʌz; wəz] [bɔːk] [baɪ] [maɪ] ['endʒɪn] ['luːzɪŋ]

| An | attempt | to | rise | and | trust | to | luck | was | baulked | by | my | engine | losing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 上升 | 和 | 相信 | 到 | 运气 | 曾是 | 犹豫不决 | 经过 | 我的 | 引擎 | 输 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

我试图起身并寄希望于运气，但却因引擎速度下降而受阻。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['kuːlər] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] [glaidid] ,

| A | bullet | had | opened | the | water | cooler | , | and | down | , | down | the | ' | plane | glided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 有 | 打开 | 这 | 水 | 冷却器 | , | 和 | 向下 | , | 向下 | 这 | - | 飞机 | 滑翔 | , |

一颗子弹打穿了饮水机，飞机便向下滑翔下去。

[tɪl] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['iːzəli] .

| till | a | clear | space | beyond | a | clump | of | trees | received | it | rather | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 清除 | 空间 | 超过 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 已收到 | 它 | 相当 | 容易地 | . |

直到树丛后面的一片空地很轻松地接收了它。

[aɪ] [let] [ðə; ðɪ] ['petrəl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] .

| I | let | the | petrol | run | out | and | fired | it | to | put | the | machine | out | of | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 这 | 汽油 | 跑步 | 出去 | 和 | 被解雇 | 它 | 到 | 放 | 这 | 机器 | 出去 | 的 | 使用 | . |

我让汽油耗尽，然后熄火，使机器停止运转。

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [maɪ] [left] [saɪd] ,

| Then | a | rifle | cracked | and | a | bullet | tore | a | hole | through | my | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 步枪 | 裂纹 | 和 | 一个 | 子弹 | 撕裂 | 一个 | 洞 | 通过 | 我的 | 左边 | 边 | , |

然后一声枪响，一颗子弹穿透了我的左侧。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] .

| putting | me | into | the | hospital | for | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 我 | 进入 | 这 | 医院 | 为了 | 六 | 周 | . |

导致我住院六周。

[ðæt] [fɔːrst] ['aɪdlnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌretrə'spekʃn] .

| That | forced | idleness | gave | me | plenty | of | time | for | retrospection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 强制 | 懒惰 | 给予 | 我 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 回顾 | . |

那段被迫的闲暇时光给了我充足的时间进行反思。

[aɪ] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ˌenər'dʒetɪk] [faɪv] [mʌnθs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

| I | lived | the | previous | energetic | five | months | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 这 | 以前的 | 精力充沛 | 五 | 几个月 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

我仿佛一遍又一遍地重温了之前那充满活力的五个月。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ɪts] [best]

| I | had | little | time | before | to | think | of | anything | but | my | job | and | its | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 时间 | 前 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 但 | 我的 | 工作 | 和 | 它是 | 最好的 |

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

| possibilities | , |
|---|---|
| 可能性 | , |

我之前几乎没有时间去想除了工作及其最佳发展前景之外的其他事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['ɛks, 'eɪks][lɑː] [ʃə'pɛl] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs]

| but | the | quietness | of | the | hospital | at | Aix | la | Chapelle | made | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 医院 | 在 | 艾克斯 | 拉 | 教堂 | 制成 | 这 | 以前的 |

['pɪriəd] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [siːm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

| period | of | activity | seem | a | nightmare | of | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 活动 | 似乎 | 一个 | 恶梦 | 的 | 事件 | . |

但亚琛医院的平静，让之前那段时间的混乱局面显得像是一场噩梦。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [sər'praɪz] [held] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

| I | remember | how | surprise | held | me | that | I | should | be | lying | wounded | in | a | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 惊喜 | 握住 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 说谎 | 受伤 | 在 | 一个 | 德语 |

['hɑːspɪt(ə)l] — [aɪ] ,

| hospital | — | I | , |
|---|---|---|---|
| 医院 | — | 我 | , |

我记得当时我多么震惊，我竟然会受伤躺在德国医院里——我，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

| a | lieutenant | in | the | Royal | Flying | Corps | , | who | for | years | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中尉 | 在 | 这 | 皇家 | 飞行 | 兵团 | , | WHO | 为了 | 年 | 前 | 这 | 战争 | , |

他是皇家飞行队的一名中尉，在战前多年一直担任该职务。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [piːs] [sə'saɪəti] !

| had | actually | been | a | member | of | an | Australian | Peace | Society | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 实际上 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 澳大利亚 | 和平 | 社会 | ! |

他曾是澳大利亚和平协会的成员！

[zæŋgwɪlz] ['kʌplət] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [fɔːrs] : —

| Zangwill's | couplet | had | been | to | me | a | phrase | of | force | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞格威尔的 | 对联 | 有 | 到过 | 到 | 我 | 一个 | 短语 | 的 | 力量 | : | — |

赞格威尔的这首对句对我来说极具震撼力：——

" [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [piːs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] .

| " | To | safeguard | peace | — | we | must | prepare | for | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保障 | 和平 | — | 我们 | 必须 | 准备 | 为了 | 战争 | . |

“为了维护和平，我们必须做好战争准备。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mæksɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ɪn] [hel] !

| I | know | that | maxim | — | it | was | forged | in | Hell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 格言 | — | 它 | 曾是 | 锻造 | 在 | 地狱 | ! |

我知道那句格言——它是在地狱里锻造出来的！

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [piːs] ['ædvəkeɪt] ['dɑːktər] [ stɑː ]

| " | I | remembered | well | how | I | had | hung | on | the | lips | of | Peace | Advocate | Doctor | Starr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记得 | 出色地 | 如何 | 我 | 有 | 悬挂 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 和平 | 提倡 | 医生 | 斯塔尔 |

['dʒɔːrdn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'streɪliən] ['vɪzɪts] ,

| Jordan | during | his | Australian | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 约旦 | 期间 | 他的 | 澳大利亚 | 访问 | , |

“我清楚地记得，在和平倡导者斯塔尔·乔丹博士访问澳大利亚期间，我是如何紧紧抓住他的嘴唇不放的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ðæt] ['krʌps] , - ,

| and | how | I | had | wondered | at | his | stories | that | Krupp's | , | Vicker's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 有 | 想知道 | 在 | 他的 | 故事 | 那 | 克虏伯 | , | - | , |

我曾多么好奇他讲述的关于克虏伯、维克斯的故事.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [gʌn] - ['bɪldɪŋ] [kən'sɜːrnz] [wɜːr; wər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]['ɑːpɚˌeɪtəd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| and | other | great | gun | - | building | concerns | were | financially | operated | by | political | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 伟大的 | 枪 | - | 建筑 | 担忧 | 是 | 财务方面 | 经营的 | 经过 | 政治的 | , |

[wɔːr] - ['hætʃɪŋ] ['sindikits] ;

| war | - | hatching | syndicates | ; |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | - | 孵化 | 辛迪加 | ; |

其他大型枪械制造企业则由政治性的、策划战争的集团进行资金运作；

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][wʌz; wəz] [ 'θrɔtliŋ ] ['hjuːmən] [prə'greʃn] ,

| that | the | curse | of | militarism | was | throttling | human | progression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 诅咒 | 的 | 军国主义 | 曾是 | 节流 | 人类 | 进展 | , |

军国主义的祸害正在扼杀人类进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] " [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃənˌlaɪk] ,

| and | that | the | doctrine | of | " | non | - | resistance | " | was | noble | and | Christianlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 教义 | 的 | " | 非 | - | 反抗 | " | 曾是 | 高贵 | 和 | 基督教式的 | , |

而且，“非暴力抵抗”的原则是高尚的，具有基督教的色彩。

[fɔːr; fər] " [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .

| for | " | all | they | that | take | the | sword | shall | perish | by | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 全部 | 他们 | 那 | 拿 | 这 | 剑 | 将 | 沦 | 经过 | 这 | 剑 | . |

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [aɪ][hæd; həd] [griːvd] [ðæt] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,

| " | I | remembered | how | in | Australia | I | had | grieved | that | aviation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记得 | 如何 | 在 | 澳大利亚 | 我 | 有 | 伤心 | 那 | 航空 | , |

“我记得在澳大利亚时，我曾为航空业的衰落而感到悲痛，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [liːg] ,

| in | which | I | took | a | keen | interest | as | a | member | of | the | Aerial | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 采取 | 一个 | 敏锐的 | 兴趣 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 天线 | 联盟 | , |

作为空中联盟的成员，我对这项运动表现出了浓厚的兴趣。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔstəd] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðæt] ['glɔːriəs]

| was | being | fostered | for | military | purposes | instead | of | for | that | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 寄养 | 为了 | 军队 | 目的 | 反而 | 的 | 为了 | 那 | 辉煌 |

['epək] [fɔːr'toʊld] [baɪ] [ 'tenisn ] : —

| epoch | foretold | by | Tennyson | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 预言 | 经过 | 丁尼生 | : | — |

它被培育用于军事目的，而不是为了丁尼生预言的那个光辉时代：——

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| For | I | dipped | into | the | future | far | as | human | eye | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 浸入 | 进入 | 这 | 未来 | 远的 | 作为 | 人类 | 眼睛 | 可以 | 看 | , |

因为我曾窥见人类肉眼所能看到的遥远未来，

[sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

| Saw | the | vision | of | the | world | and | all | the | wonders | that | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 这 | 奇迹 | 那 | 会 | 是 | , |

看到了世界的景象以及所有将会出现的奇迹，

[sɔː] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] , ['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][seɪlz] ,

| Saw | the | heavens | filled | with | commerce | , | Argosies | of | magic | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 天 | 已填 | 和 | 商业 | , | 商船 | 的 | 魔法 | 帆 | , |

看见天空充满了商业气息，神奇的帆船穿梭往来。

[ 'pailəts ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [beɪlz] .

| Pilots | of | the | purple | twilight | , | dropping | down | with | costly | bales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行员 | 的 | 这 | 紫色的 | 暮 | , | 下降 | 向下 | 和 | 昂贵 | 捆包 | . |

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [held] [fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | remembered | I | felt | that | the | calm | of | commerce | held | far | more | glories | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 我 | 毛毡 | 那 | 这 | 冷静的 | 的 | 商业 | 握住 | 远的 | 更多的 | 荣耀 | 比 | 这 |

[stɔːrm] [ʌv; əv][wɔːr] ;

| storm | of | war | ; |
|---|---|---|---|
| 风暴 | 的 | 战争 | ; |

我记得我曾觉得，商业的平静比战争的风暴更有光辉；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['noʊblɜ] [fə'lɑ:səfi] [ðæn; ðən] : —

| that | there | was | no | nobler | philosophy | than | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更高贵 | 哲学 | 比 | : | — |

没有比这更高尚的哲学了：——

" [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| " | Ye | have | heard | it | said | , | an | eye | for | an | eye | , | and | a | tooth | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 有 | 听到 | 它 | 说 | , | 一个 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 齿 | 为了 | 一个 |

[tu:θ] ;

| tooth | ; |
|---|---|
| 齿 | ; |

你们听过这样的说法：以眼还眼，以牙还牙；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] . . . [rɪ'zɪst] [nɑ:t]['i:v(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ði:] [ɑ:n] [ðaɪ] [raɪt] [tʃi:k] ,

| but | I | say | . | . | . | resist | not | evil | ; | but | whosoever | shall | smite | thee | on | thy | right | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | . | . | . | 抵抗 | 不是 | 邪恶的 | ; | 但 | 无论谁 | 将 | 惩击 | 你 | 在 | 你的 | 正确的 | 脸颊 | , |

但我说……不要与恶人对抗；无论何人打你的右脸，

[tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] .

| turn | to | him | the | other | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 到 | 他 | 这 | 其他 | 还 | . |

另一边也转向他。

[ɪf] ['eni] [mæn] [teɪk] [ðaɪ] [koʊt] , [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðaɪ] [kləjk] ['ɔ:lsoʊ] .

| If | any | man | take | thy | coat | , | let | him | have | thy | cloke | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 拿 | 你的 | 外套 | , | 让 | 他 | 有 | 你的 | 斗篷 | 还 | . |

如果有人拿走你的外衣，也让他拿走你的内袍。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərklæp] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

| " | Then | came | the | thunderclap | of | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来了 | 这 | 霹雳 | 的 | 战争 | ; |

然后，战争的雷鸣般响起；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [pi:s] .

| and | in | the | lightning | flash | I | saw | the | folly | of | the | advocacy | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 闪电 | 闪光 | 我 | 锯 | 这 | 蠢事 | 的 | 这 | 倡导 | 的 | 和平 | . |

在那道闪电中，我看到了倡导和平的愚蠢。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæd; həd] [held] [bæk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:r] ,

| I | felt | that | I | , | like | others | , | had | held | back | preparation | for | this | great | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | , | 喜欢 | 其他的 | , | 有 | 握住 | 后退 | 准备 | 为了 | 这 | 伟大的 | 战争 | , |

我觉得自己和其他人一样，在备战这场大战方面有所懈怠。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r'si:n] [baɪ] [treɪnd] [maɪndz] .

| that | had | been | foreseen | by | trained | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 预见 | 经过 | 受过训练 | 思想 | . |

这是受过训练的人早已预见到的。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ekstrə][greɪvz; grɑ:vz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] ,

| I | felt | that | extra | graves | would | have | to | be | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 额外的 | 坟墓 | 会 | 有 | 到 | 是 | 挖 | , |

我觉得需要挖更多的坟墓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dri:məz] — [laɪk] [maɪ'self] — [hæd; həd] [preɪtid] [pi:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

| because | dreamers | — | like | myself | — | had | prated | peace | instead | of | helping | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 梦想家 | — | 喜欢 | 我 | — | 有 | 评级 | 和平 | 反而 | 的 | 帮助 | 到 | 制作 |

['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .

| our | nation | more | secure | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 更多的 | 安全的 | . |

因为像我这样的梦想家们，一直高谈阔论和平，而不是帮助使我们的国家更加安全。

" [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] " [meɪ] [biː; bi]['hoʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [meɪks] ['iːzi]

| " | Non | - | resistance | " | may | be | holy | , | but | it | encourages | tyranny | and | makes | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非 | - | 反抗 | " | 可能 | 是 | 圣 | , | 但 | 它 | 鼓励 | 暴政 | 和 | 制作 | 简单的 |

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːŋduːər] .

| the | way | of | the | wrongdoer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 这 | 作恶者 | . |

“非暴力抵抗”或许是神圣的，但它会助长暴政，并为作恶者铺平道路。

[ɪf] ['evri] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

| If | every | man | gave | his | cloak | to | the | thief | who | stole | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 男人 | 给予 | 他的 | 披风 | 到 | 这 | 贼 | WHO | 偷窃 | 他的 | 外套 | , |

如果每个人都把自己的外衣交给偷他外套的小偷，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] .

| there | would | be | no | inducement | for | the | robber | to | lead | an | honest | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 诱导 | 为了 | 这 | 强盗 | 到 | 带领 | 一个 | 诚实的 | 生活 | . |

这样一来，强盗就没有理由过上诚实的生活了。

[vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] .

| Vice | would | be | more | profitable | than | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | 会 | 是 | 更多的 | 有利可图 | 比 | 美德 | . |

作恶比行善更有利可图。

" [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] " [meɪ] [biː; bi] ['seɪntli] ,

| " | Non | - | resistance | " | may | be | saintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非 | - | 反抗 | " | 可能 | 是 | 圣洁的 | , |

“不抵抗”或许是圣洁的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs]

| but | it | would | make | it | impossible | to | help | the | weak | or | protect | the | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 制作 | 它 | 不可能的 | 到 | 帮助 | 这 | 虚弱的 | 或者 | 保护 | 这 | 无助 |

[frʌm; frəm] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] .

| from | cruelty | and | outrage | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 残酷 | 和 | 暴行 | . |

但这样一来，就无法帮助弱者，也无法保护无助者免受残暴和暴行。

[ɔːl] [lɔː] , [ɔːl] ['dʒʌstɪs] , [rests] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

| All | law | , | all | justice | , | rests | on | authority | and | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 法律 | , | 全部 | 正义 | , | 休息 | 在 | 权威 | 和 | 力量 | . |

一切法律，一切正义，都建立在权威和武力之上。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['penəlti] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| A | judge | could | not | inflict | a | penalty | unless | there | were | force | to | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法官 | 可以 | 不是 | 造成 | 一个 | 惩罚 | 除非 | 那里 | 是 | 力量 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | . |

除非有强制手段执行，否则法官不能判处刑罚。

[kriːdz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

| Creeds | , | after | all | , | are | tried | in | the | fires | of | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 尝试 | 在 | 这 | 火灾 | 的 | 必要性 | . |

毕竟，各种信条都要经受住现实的考验。

" [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .

| " | They | that | take | the | sword | shall | perish | by | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 那 | 拿 | 这 | 剑 | 将 | 沦 | 经过 | 这 | 剑 | . |

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [wel] , [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] .

| " | Well | , | the | Kaiser | had | grasped | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 凯撒 | 有 | 抓住 | 这 | 剑 | . |

“嗯，皇帝已经握住了剑。”

[baɪ] [huːz] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['perɪʃ] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendər] ?

| By | whose | sword | should | he | perish | except | by | that | of | the | defender | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 剑 | 应该 | 他 | 沦 | 除了 | 经过 | 那 | 的 | 这 | 防守队员 | ? |

除了防守者的剑，他还能死于谁的剑下?

['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]['sænəti][ænd; ənd] [streŋθ] .

| Christ's | teachings | are | characterised | by | sanity | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督的 | 教义 | 是 | 具有特征 | 经过 | 理智 | 和 | 力量 | . |

基督的教义以理智和力量为特点。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| He | speaks | of | His | angels | as | ready | to | fight | for | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 的 | 他的 | 天使 | 作为 | 准备好 | 到 | 斗争 | 为了 | 他 | ; |

他称他的天使随时准备为他而战;

[hiː; hi] [floːgɪd] [ðə; ði] ['mʌnɪˌtʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] :

| He | flogged | the | moneychangers | from | the | temple | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 这 | 货币兑换商 | 从 | 这 | 寺庙 | : |

他鞭打了圣殿里的兑换银钱的人:

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['greɪtər] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['mænz] ['leɪɪŋ] [daʊn]

| He | said | that | no | greater | love | can | be | shown | than | by | a | man's | laying | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 不 | 更大的 | 爱 | 能 | 是 | 所示 | 比 | 经过 | 一个 | 男人的 | 躺下 | 向下 |

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ;

| his | life | for | his | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 为了 | 他的 | 朋友 | ; |

他说，人若为朋友舍命，世上就没有比这更大的爱了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ə'prest] , [wɜːr; wər] [ 'mænifestiŋ ] [tuː; tə]

| and | the | Allies | fighting | bravely | to | protect | the | oppressed | , | were | manifesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盟国 | 斗争 | 勇敢地 | 到 | 保护 | 这 | 受压迫者 | , | 是 | 显现 | 到 |

[ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] .

| the | full | this | great | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 这 | 伟大的 | 爱 | . |

而英勇作战、保护被压迫者的盟军，则充分体现了这种伟大的爱。

['dʒɜːməniːz] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wikər] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

| Germany's | attack | on | a | weaker | nation | , | which | she | had | signed | to | protect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国的 | 攻击 | 在 | 一个 | 较弱 | 国家 | , | 哪个 | 她 | 有 | 签名 | 到 | 保护 | , |

德国对一个较弱的国家发动攻击，而她曾签署协议保护该国。

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ neiʃəns ] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pledʒd] [ðer; ðər] ['ɑːnər] .

| called | for | punishment | from | other | nations | who | had | also | pledged | their | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 惩罚 | 从 | 其他 | 国家 | WHO | 有 | 还 | 承诺 | 他们的 | 荣誉 | . |

其他国家也曾承诺维护国家荣誉，因此呼吁对这些国家进行惩罚。

[ʌn'hæpi] ['beldʒəm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ 'sivilaizd ][wɜːrld][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['autreidʒz] [ɑːn][ɪts]

| Unhappy | Belgium | called | to | the | civilised | world | to | check | the | German | outrages | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 比利时 | 称为 | 到 | 这 | 文明 | 世界 | 到 | 查看 | 这 | 德语 | 暴行 | 在 | 它是 |

['terətɔːri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| territory | and | people | . |
|---|---|---|---|
| 领土 | 和 | 人们 | . |

愤怒的比利时呼吁文明世界制止德国对其领土和人民的暴行。

[maɪ] [piːs] ['dɒktrɪnz] [went] [aʊt] [laɪk] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] .

| My | peace | doctrines | went | out | like | straw | before | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 和平 | 教义 | 去 | 出去 | 喜欢 | 稻草 | 前 | 一个 | 火焰 | . |

我的和平理念就像稻草在火焰面前一样不堪一击。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [piːs] - [dʌv] " [wɪŋd] [baɪ][grɪm] ['sɜːrkəmstæns] ;

| I | was | a | " | peace | - | dove | " | winged | by | grim | circumstance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | " | 和平 | - | 鸽子 | " | 有翅膀的 | 经过 | 严峻 | 环境 | ; |

我曾是一只被严峻形势所束缚的“和平鸽”;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] .
**and** **that** **is** **how** **I** **became** **a** **man** **of** **war** **.**
和 那 是 如何 我 成为 一个 男人 的 战争 .

就这样，我成了一名战士。

[haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .
**HOW** **HISTORY** **REPEATED** **ITSELF** **.**
如何 历史 重复 本身 .

历史是如何重演的。

['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['beldʒəm] , [ɪn] - : " [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðeɪ] ( ['dʒɜːrməni] ) [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
**England** **to** **Belgium** **,** **in** **1870** **:** **"** **Let** **us** **hope** **they** **(** **Germany** **)** **will** **not** **trouble** **you** **,**
英格兰 到 比利时 , 在 - : " 让 我们 希望 他们 ( 德国 ) 将要 不是 麻烦 你 ,

1870年，英国对比利时说：“但愿他们（德国）不会给你们带来麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] —
**but** **if** **they** **do** **—**
但 如果 他们 做 —

但如果他们真的这么做了——

" ( ['tɛnɪəl] , [ɪn] " ['lʌndən] [pʌntʃ] , " [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] . )
**"** **(** **Tenniel** **,** **in** **"** **London** **Punch** **,** **"** **at** **the** **time** **of** **the** **Franco** **-** **Prussian** **War** **.** **)**
" ( 坦尼尔 , 在 " 伦敦 冲床 , " 在 这 时间 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 . )

（坦尼尔在《伦敦笨拙》杂志上撰文，当时正值普法战争时期。）

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔːr] .
**The** **First** **Three** **Months** **of** **War** **.**
这 第一的 三 几个月 的 战争 .

战争的头三个月。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [klaʊd] [bɜːrst] ,
**I** **was** **in** **England** **when** **the** **war** **cloud** **burst** **,**
我 曾是 在 英格兰 什么时候 这 战争 云 爆裂 ,

战争阴云笼罩英国时，我正在英国。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] ['flaɪɪŋ] [graʊndz] ;
**having** **just** **completed** **a** **course** **of** **aviation** **at** **the** **Bristol** **Flying** **Grounds** **;**
拥有 只是 完全的 一个 课程 的 航空 在 这 布里斯托尔 飞行 理由 ;

刚刚在布里斯托尔飞行场完成了一门航空课程；

[soʊ][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] ,
**so** **I** **volunteered** **for** **active** **service** **;** **and** **,** **after** **a** **month's** **military** **training** **,**
所以 我 自愿 为了 积极的 服务 ; 和 , 后 一个 月份 军队 训练 ,

于是我自愿报名参军；经过一个月的军事训练后，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] .
**was** **appointed** **a** **lieutenant** **in** **Number** **4** **Squadron** **of** **the** **R** **.** **F** **.** **C** **.**
曾是 任命 一个 中尉 在 数字 4 中队 的 这 拉 . F . C .

被任命为皇家飞行队第4中队的少尉

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [ʌv; əv][wɔːr] [strʌk] ['jʊrəp] [laɪk][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**I** **remember** **how** **the** **first** **crash** **of** **war** **struck** **Europe** **like** **a** **smash** **in** **the** **face** **.**
我 记住 如何 这 第一的 碰撞 的 战争 击 欧洲 喜欢 一个 粉碎 在 这 脸 .

我记得第一次战争爆发时，欧洲遭受的打击就像当头一棒。

[haʊ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['moʊbɪˌlaɪzd] !
**How** **armies** **were** **rapidly** **mobilised** **!**
如何 军队 是 快速 动员起来 !

军队是如何迅速动员起来的！

[haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [stiːmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

| How | the | British | Fleet | steamed | out | into | the | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 英国 | 舰队 | 蒸 | 出去 | 进入 | 这 | 未知 | , |

英国舰队如何驶向未知海域

[ænd; ənd] [fɔːrs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['seɪfti] !

| and | Force | became | the | only | guarantee | of | national | safety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 成为 | 这 | 仅有的 | 保证 | 的 | 国家的 | 安全 | ! |

武力成为国家安全的唯一保障!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] ,

| It | is | hard | to | write | of | these | things | now | that | many | days | have | passed | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 写 | 的 | 这些 | 事物 | 现在 | 那 | 许多 | 天 | 有 | 通过了 | 之间 | , |

现在距离这些事情已经过去很多天了，很难再写下这些话。

[fɔːr; fər] [ɪ'vents] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ævəlæntʃ] .

| for | events | followed | each | other | with | the | swiftness | of | a | mighty | avalanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 活动 | 随后 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 强大的 | 雪崩 | . |

事件接踵而至，如同势不可挡的雪崩一般迅猛。

[haʊ] ['dʒɜːrməni] [θrɪld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] ['beldʒəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrmi][ðə; ði]

| How | Germany | thrilled | the | universe | by | throwing | at | Belgium | the | greatest | army | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 德国 | 激动不已 | 这 | 宇宙 | 经过 | 投掷 | 在 | 比利时 | 这 | 最 | 军队 | 这 |

[wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| world | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

德国向比利时投入了世界上有史以来最强大的军队，震惊了世界。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [men] [kræʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [liːdʒ] .

| An | awful | wave | of | 1 | , | 250 | , | 000 | men | crashed | upon | the | gate | of | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 海浪 | 的 | 1 | , | - | , | - | 男人 | 崩溃了 | 之上 | 这 | 门 | 的 | 列日 | . |

125万大军如潮水般涌向列日城门。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ krʌp ] [siːdʒ] ['gʌnz] ['sloʊli] [krɔːld] [ʌp] , [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːdʒ]

| How | the | great | Krupp | siege | guns | slowly | crawled | up | , | stood | out | of | range | of | the | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 伟大的 | 克虏伯 | 围城 | 枪支 | 缓慢地 | 爬行 | 向上 | , | 站立 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 这 | 列日 |

['fɔrts] ,

| forts | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

克虏伯巨型攻城炮缓缓推进，最终停在了列日要塞的射程之外。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] .

| and | broke | them | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 他们 | 在 | 舒适 | . |

轻而易举地就打破了它们。

[haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bætərd] [geɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [pɔːd] [tuː; tə] [meɪk]

| How | through | the | battered | gate | a | flood | of | Uhlans | poured | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 通过 | 这 | 伤痕累累 | 门 | 一个 | 洪水 | 的 | 枪骑兵 | 倾倒 | 到 | 制作 |

[ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['weɪstɪd] ['fɔːrtnaɪt] ,

| up | for | that | wasted | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 那 | 浪费 | 两星期 | , |

大批乌兰骑兵涌过破损的大门，弥补了浪费的两周时间。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðer; ðər] ['taubi] ['ɛərəpleinz] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒəm] ['ɑːrmi] ;

| preceded | by | their | Taube | aeroplanes | spying | out | the | movements | of | the | Belgium | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 经过 | 他们的 | 陶布 | 飞机 | 间谍活动 | 出去 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 比利时 | 军队 | ; |

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| the | German | artillery | following | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 炮兵 | 下列的 | , |

德军的“鸽”式飞机先行侦察比利时军队的动向；德军炮兵随后跟进。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [θruː] [fræns] !

| and | smashing | a | track | through | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 一个 | 追踪 | 通过 | 法国 | ! |

一路横扫法国!

[haʊ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [geɪv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgland] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

| How | that | fortnight | gave | France | and | England | the | chance | to | interpose | a | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 两星期 | 给予 | 法国 | 和 | 英格兰 | 这 | 机会 | 到 | 插入 | 一个 | 墙 | 的 |

[men] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| men | and | steel | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 钢 | , |

那两周时间给了法国和英国机会，让他们构筑起一道由人力和钢铁组成的屏障。

[wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ məuŋs ] ,

| which | met | the | shock | of | battle | at | Mons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 遇见 | 这 | 震惊 | 的 | 战斗 | 在 | 蒙斯 | , |

蒙斯战役的冲击令他们措手不及。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

| but | was | pushed | back | almost | to | the | gates | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 推动 | 后退 | 几乎 | 到 | 这 | 大门 | 的 | 巴黎 | . |

但几乎被逼退到了巴黎城门外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ məuŋs ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

| It | was | at | the | battle | of | Mons | that | the | squadron | to | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 蒙斯 | 那 | 这 | 中队 | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 |

[ə'tætʃt] [went] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| attached | went | into | active | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 去 | 进入 | 积极的 | 手术 | , |

正是在蒙斯战役中，我所在的飞行中队投入了战斗。

['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] .

| reconnoitring | the | battle | line | on | our | left | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 这 | 战斗 | 线 | 在 | 我们的 | 左边 | 侧翼 | . |

侦察我方左翼的战线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] .

| It | was | my | first | taste | of | battle | , | but | I | do | not | remember | any | strange | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 品尝 | 的 | 战斗 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 任何 | 奇怪的 | 情怀 | . |

这是我第一次经历战斗，但我并不记得有什么奇怪的感觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| I | was | in | that | awful | shock | of | forces | that | stopped | the | southern | progress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 那 | 可怕 | 震惊 | 的 | 力量 | 那 | 停止 | 这 | 南部 | 进步 | 的 | 这 |

['dʒɜːrmən] ['dʒʌgərnɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wiːl] ,

| German | juggernaut | like | a | chock | beneath | a | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 巨无霸 | 喜欢 | 一个 | 冲击 | 下面 | 一个 | 车轮 | , |

我当时身处那股可怕的冲击之中，它像车轮下的楔块一样，阻止了德军战车向南推进。

[wen] [ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔɪld] [bæk] — [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːn] — [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| when | on | September | 2 | it | recoiled | back | — | back | to | the | Marne | — | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 九月 | 2 | 它 | 反冲 | 后退 | — | 后退 | 到 | 这 | 马恩河 | — | 后退 | 到 | 这 |

[eɪn] — [bæk] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beldʒən] [frʌn'tɪr] .

| Aisne | — | back | almost | to | the | Belgian | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃纳 | — | 后退 | 几乎 | 到 | 这 | 比利时人 | 边境 | . |

9 月 2 日，洪水退却——退回马恩河——退回埃纳河——几乎退到了比利时边境。

[ðen] ['wɪntər] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['ɪntuː] [puːlz] [ʌv; əv] [mʌd] ,

| Then | winter | dropped | upon | it | , | turning | the | roads | into | pools | of | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 冬天 | 掉落 | 之上 | 它 | , | 转弯 | 这 | 道路 | 进入 | 游泳池 | 的 | 泥 | , |

随后寒冬降临，道路变成了泥泞不堪的洼地。

['tʃekɪŋ] [ɔ:l] [spi:d] [ 'mu:vmənts ] ['nesəseri] [tu:; tə] ['æktɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

| checking | all | speed | movements | necessary | to | active | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 全部 | 速度 | 移动 | 必要的 | 到 | 积极的 | 运营 | , |

检查所有必要的运行速度变化，以进行有效操作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [dʌg] [ɪn] [laɪk] ['soʊldʒər][kræbz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] [bæŋk] .

| and | the | troops | dug | in | like | soldier | crabs | upon | a | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 挖 | 在 | 喜欢 | 士兵 | 螃蟹 | 之上 | 一个 | 河 | 银行 | . |

士兵们像河岸上的螃蟹一样，构筑了防御工事。

" [ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] . . . [ˌkjʊri'ɑ:səti] . " — ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | The | Aeroplane | had | been | a | . | . | . | curiosity | . | " | — | Chapter | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞机 | 有 | 到过 | 一个 | . | . | . | 好奇心 | . | " | 一 | 章 | 三、 | . |

“这架飞机一直是一件……奇物。”——第三章

( [ðə; ði][fɜ:rst] ['erəpleɪn] [tu:; tə][flaɪ][ɪn] [ɔ:'streɪliə] . )

| ( | The | first | Aeroplane | to | fly | in | Australia | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 第一的 | 飞机 | 到 | 飞 | 在 | 澳大利亚 | . | ) |

（澳大利亚第一架飞行的飞机。）

[ɔ:l] [sər'praɪz] [ 'mu:vmənts ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

| All | surprise | movements | had | to | be | made | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 惊喜 | 移动 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 夜晚 | ; |

所有突袭行动都必须在夜间进行；

[ðə; ði] [dɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛərəpleinz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] ['spaɪɪŋ] [aʊt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

| the | dawn | finding | our | aeroplanes | out | in | the | frosty | air | spying | out | any | changes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 寻找 | 我们的 | 飞机 | 出去 | 在 | 这 | 霜冻 | 空气 | 间谍活动 | 出去 | 任何 | 变化 | 在 |

[ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

| positions | of | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 职位 | 的 | 这 | 天 | 前 | . |

黎明时分，我们的飞机在寒冷的空气中翱翔，侦察着前一天位置的任何变化。

[ə; eɪ] [smoʊk] - [bɔ:l]['faɪərd][æz; əz][wi:; wi] [flu:] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [nu:] [trentʃ] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [ðə; ði]

| A | smoke | - | ball | fired | as | we | flew | above | a | new | trench | gave | our | artillery | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抽烟 | - | 球 | 被解雇 | 作为 | 我们 | 飞翔 | 多于 | 一个 | 新的 | 沟 | 给予 | 我们的 | 炮兵 | 这 |

[reɪndʒ] ;

| range | ; |
|---|---|
| 范围 | ; |

当我们飞越一条新战壕时发射的一枚烟雾弹，为我们的炮兵提供了射程；

[ðen] [tɪl] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʊd] ['bætər] [ðæt] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| then | till | night | fell | a | rain | of | shells | would | batter | that | new | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 直到 | 夜晚 | 跌倒 | 一个 | 雨 | 的 | 贝壳 | 会 | 连击 | 那 | 新的 | 位置 | . |

然后直到夜幕降临，炮弹如雨般猛烈地轰击着那个新阵地。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wʊd] [kri:p] ['fɔ:rwərd] , [rʌʃ] [ðæt] [trentʃ] ,

| In | the | dark | our | troops | would | creep | forward | , | rush | that | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 我们的 | 军队 | 会 | 潜行者 | 向前 | , | 匆忙 | 那 | 沟 | , |

在黑暗中，我们的部队会悄悄向前推进，冲向那条战壕。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]['doʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nu:li] [wʌn] ['kwɔ:rtərz] .

| and | dawn | would | find | them | dozing | in | their | newly | won | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 会 | 寻找 | 他们 | 打盹 | 在 | 他们的 | 新 | 韩元 | 四分之一 | . |

黎明时分，他们会在新获得的住所里打盹。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] .

| The | war | had | become | a | battle | of | entrenchments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 变得 | 一个 | 战斗 | 的 | 战壕 | . |

战争已经演变成一场防御工事的较量。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] .

| **The** | **Flying** | **Men** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 男人 | . |

飞行者。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][mæn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **For** | **ages** | **man** | **walked** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年龄 | 男人 | 步行 | 这 | 地球 | . |

人类在地球上生活了数千年。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] ['ʌðər]

| **To** | **-** | **day** | **he** | **is** | **the** | **only** | **living** | **creature** | **that** | **can** | **travel** | **in** | **the** | **air** | **by** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 活的 | 生物 | 那 | 能 | 旅行 | 在 | 这 | 空气 | 经过 | 其他 |

[ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] .

| **than** | **its** | **own** | **substance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 自己的 | 物质 | . |

如今，它是唯一一种能够借助自身物质以外的物质在空中飞行的生物。

- [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| **'** | **Till** | **the** | **Great** | **War** | **the** | **aeroplane** | **was** | **a** | **scientific** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 这 | 伟大的 | 战争 | 这 | 飞机 | 曾是 | 一个 | 科学 | 好奇心 | . |

第一次世界大战之前，飞机还只是科学界的奇观。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ neiʃəns ] ['blʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **The** | **Battle** | **of** | **the** | **Nations** | **blooded** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | 国家 | 血腥 | 它 | ; |

国与国之战使它血流成河；

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [juː'tɪləti][ɪn] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] [raɪt]

| **and** | **its** | **wonderful** | **utility** | **in** | **speeding** | **the** | **end** | **of** | **the** | **war** | **has** | **proved** | **its** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 精彩的 | 公用事业 | 在 | 超速 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | 有 | 已证实 | 它是 | 正确的 |

[tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fæktər][ɪn]['hjuːmən] ['muːvmənt] .

| **to** | **be** | **recognised** | **as** | **a** | **distinct** | **factor** | **in** | **human** | **movement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已确认 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 因素 | 在 | 人类 | 移动 | . |

它在加速结束战争方面的巨大作用，证明了它有权被视为人类迁徙的一个独特因素。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [kræʃ] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['eriəl] [taɪps] ; [ðə; ði] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] [taɪp] ,

| **When** | **the** | **war** | **crash** | **came** | **there** | **were** | **two** | **aerial** | **types** | **;** | **the** | **lighter** | **than** | **air** | **type** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 碰撞 | 来了 | 那里 | 是 | 二 | 天线 | 类型 | ; | 这 | 打火机 | 比 | 空气 | 类型 | , |

战争爆发时，飞机主要有两种类型：一种是轻于空气的飞机，

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

| **the** | **dirigible** | **balloon** | **;** | **and** | **the** | **heavier** | **than** | **air** | **machine** | **,** | **the** | **aeroplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 气球 | ; | 和 | 这 | 较重 | 比 | 空气 | 机器 | , | 这 | 飞机 | . |

飞艇气球；以及比空气重的机器——飞机。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [stʊd] [ɪn] ['eriəl] [ 'fəːniʃiŋ ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

| **This** | **is** | **how** | **the** | **Powers** | **stood** | **in** | **aerial** | **furnishing** | **when** | **the** | **first** | **shot** | **was** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 如何 | 这 | 权力 | 站立 | 在 | 天线 | 家具 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | . |

这就是鲍尔斯在空中家具上站立的姿势，当时第一声枪响了。

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [hæd; həd] - ['erʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ['zepəlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] -

| **Germany** | **and** | **Austria** | **had** | **25** | **airships** | **,** | **including** | **11** | **Zeppelins** | **,** | **as** | **well** | **as** | **556** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 和 | 奥地利 | 有 | - | 飞艇 | , | 包括 | - | 齐柏林飞艇 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | - |

['ɛərəpleinz] .

| **aeroplanes** | **.** |
|---|---|
| 飞机 | . |

德国和奥地利拥有 25 艘飞艇，其中包括 11 艘齐柏林飞艇，以及 556 架飞机。

['ɪŋgləɳd] , [fræns] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [hæd; həd] - ['erʃɪp] [ænd; ənd] - ['ɛərəpleinz] .

| **England** | **,** | **France** | **,** | **Russia** | **and** | **Belgium** | **had** | **33** | **airships** | **and** | **1019** | **aeroplanes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 法国 | , | 俄罗斯 | 和 | 比利时 | 有 | - | 飞艇 | 和 | - | 飞机 | . |

英国、法国、俄罗斯和比利时共有 33 艘飞艇和 1019 架飞机。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪrɪdʒəbl] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [lɔːŋ] [flaits] ,

| **The** | **English** | **dirigibles** | **had** | **not** | **made** | **long** | **flights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 飞艇 | 有 | 不是 | 制成 | 长的 | 航班 | , |

英国的飞艇没有进行过长途飞行。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **not** | **being** | **very** | **dependable** | **had** | **not** | **received** | **much** | **attention** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 非常 | 可靠的 | 有 | 不是 | 已收到 | 很多 | 注意力 | 从 | 这 |

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

| **military** | **authorities** | **.** |
|---|---|---|
| 军队 | 当局 | . |

而其不太可靠的表现并没有引起军方当局的重视。

[ə; eɪ][nɑːn] - [dɪ'pendəb(ə)l] ['fæktər][ɪn][wɔːr][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

| **A** | **non** | **-** | **dependable** | **factor** | **in** | **war** | **is** | **worse** | **than** | **useless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非 | - | 可靠的 | 因素 | 在 | 战争 | 是 | 更糟 | 比 | 无用 | . |

在战争中，不可靠的因素比毫无用处更糟糕。

[ə; eɪ] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['tæktɪks] , [bʌt; bət] [wen] [ æsə'teind ] [meɪ] [biː; bi] [riː'triːvd]

| **A** | **mistake** | **may** | **be** | **made** | **in** | **tactics** | **,** | **but** | **when** | **ascertained** | **may** | **be** | **retrieved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误 | 可能 | 是 | 制成 | 在 | 策略 | , | 但 | 什么时候 | 已确定 | 可能 | 是 | 已检索 |

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

| **and** | **,** | **perhaps** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , |

战术上可能会犯错，但一旦发现，就可以纠正，而且，或许.....

[tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

| **turned** | **to** | **good** | **account** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 好的 | 帐户 | . |

发挥了积极作用。

[nɑːn] - [dɪˌpendə'bɪləti] [ɪz]['feɪt(ə)l] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [kə'mændər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

| **Non** | **-** | **dependability** | **is** | **fatal** | **,** | **as** | **many** | **a** | **commander** | **would** | **not** | **know** | **how** | **to** | **act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 可靠性 | 是 | 致命的 | , | 作为 | 许多 | 一个 | 指挥官 | 会 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 行为 | , |

[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] ,

| **and** | **in** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 战争 | , |

不可靠是致命的，因为很多指挥官将不知道该如何行动，而在战争中，

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] .

| **he** | **who** | **hesitates** | **is** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 犹豫 | 是 | 丢失的 | . |

犹豫不决者必败无疑。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , [bʌt; bət]['moʊstli][ʌv; əv]

| **The** | **French** | **had** | **experimented** | **a** | **good** | **deal** | **with** | **the** | **dirigible** | **,** | **but** | **mostly** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 有 | 实验 | 一个 | 好的 | 交易 | 和 | 这 | 飞船 | , | 但 | 大多 | 的 |

[ðə; ði][nɑːn] - ['rɪdʒɪd] [taɪp] ,

| **the** | **non** | **-** | **rigid** | **type** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非 | - | 死板的 | 类型 | , |

法国人曾对飞艇进行过多次试验，但大多是无刚性飞艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækboʊn] " [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

| **which** | **was** | **a** | **type** | **"** | **without** | **a** | **backbone** | **"** | **and** | **was** | **as** | **uncertain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 类型 | " | 没有 | 一个 | 骨干 | " | 和 | 曾是 | 作为 | 不确定 | , |

这是一种“没有脊梁骨”的类型，而且同样不确定。

[soʊ] [ðæt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][nɑːn] - [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [tɜːrnd] [frentʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

| so | that | its | general | non | - | dependability | turned | French | attention | to | the | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 一般的 | 非 | - | 可靠性 | 转向 | 法语 | 注意力 | 到 | 这 | 飞机 | . |

因此，由于其普遍不可靠，法国人将注意力转向了飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [haʊ'evər] , [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [bə'luːn] ,

| The | Germans | , | however | , | pinned | their | faith | on | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | , | 然而 | , | 已置顶 | 他们的 | 信仰 | 在 | 这 | 气球 | , |

然而，德国人却把希望寄托在了气球上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

| and | for | long | made | it | a | feature | for | observation | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 长的 | 制成 | 它 | 一个 | 特征 | 为了 | 观察 | 目的 | , |

长期以来，它一直被用作观察用途。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['zepəlɪn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['freɪmwɜːrk] [bə'luːn] ,

| so | that | when | Zeppelin | brought | out | his | rigid | framework | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 齐柏林飞艇 | 带来 | 出去 | 他的 | 死板的 | 框架 | 气球 | , |

所以当齐柏林飞艇拿出他的硬框架气球时，

['dʒɜːrməni] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| Germany | fancied | she | saw | in | it | the | command | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 幻想 | 她 | 锯 | 在 | 它 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 空气 | . |

德国自以为从中看到了制空权。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['meni] [dɪsə'bɪlətɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

| The | Zeppelin | , | however | , | had | many | disabilities | over | the | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 齐柏林飞艇 | , | 然而 | , | 有 | 许多 | 残疾 | 超过 | 这 | 飞机 | . |

然而，与飞机相比，齐柏林飞艇有很多不足之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['ken(ə)l] .

| It | had | to | have | its | own | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 有 | 它是 | 自己的 | 狗窝 | . |

它必须有自己的犬舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [ʃed] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | almost | impossible | to | get | it | into | its | shed | if | the | wind | was | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 得到 | 它 | 进入 | 它是 | 棚 | 如果 | 这 | 风 | 曾是 | 反对 | 它 | . |

如果逆风，几乎不可能把它弄进棚子里。

[ðə; ði] ['kɛnəlz] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɑːn] [wiːlz] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] .

| The | kennels | had | , | therefore | , | to | be | either | on | wheels | or | floating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犬舍 | 有 | , | 所以 | , | 到 | 是 | 任何一个 | 在 | 车轮 | 或者 | 漂浮的 | . |

因此，犬舍要么必须装在轮子上，要么必须漂浮在水面上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ɪts][gæs] ,

| Furthermore | , | not | being | able | to | replenish | its | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 补充 | 它是 | 气体 | , |

此外，它还无法补充气体，

[ə; eɪ] ['zepəlɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

| a | Zeppelin | had | always | to | return | to | its | base | for | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 齐柏林飞艇 | 有 | 总是 | 到 | 返回 | 到 | 它是 | 根据 | 为了 | 补给品 | . |

齐柏林飞艇必须定期返回基地补充物资。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs] [bə'luːn] ['suːtɪd] [ðə; ði] [smʌg] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

| But | the | gas | balloon | suited | the | smug | character | of | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气体 | 气球 | 适合 | 这 | 踌躇满志 | 特点 | 的 | 这 | 德语 | . |

但这个气球很符合德国人自鸣得意的性格。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [huː] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] [rɑːdz][ænd; ənd]

| **Unlike** | **the** | **aviator** | **who** | **threw** | **himself** | **into** | **the** | **air** | **on** | **a** | **bundle** | **of** | **steel** | **rods** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 飞行员 | WHO | 扔 | 他自己 | 进入 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 捆 | 的 | 钢 | 杆 | 和 |

['rʌbər] ,

| **rubber** | **,** |
|---|---|
| 橡皮 | , |

与那位骑着钢筋和橡胶捆把自己抛向空中的飞行员不同，

[ə; eɪ] [prə'pelər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petrəl] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʒɜːrmən] [tʊk] [noʊ] [rɪsks] [wɪð; wɪθ]

| **a** | **propeller** | **and** | **a** | **petrol** | **engine** | **,** | **the** | **phlegmatic** | **German** | **took** | **no** | **risks** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螺旋桨 | 和 | 一个 | 汽油 | 引擎 | , | 这 | 黏液质的 | 德语 | 采取 | 不 | 风险 | 和 |

[ə; eɪ] [bə'luːn] .

| **a** | **balloon** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 气球 | . |

这位性格沉稳的德国人没有冒险使用热气球，而是选择了螺旋桨和汽油发动机。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['zepəlɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [friːks] .

| **He** | **found** | **,** | **however** | **,** | **that** | **Zeppelins** | **were** | **expensive** | **freaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | , | 然而 | , | 那 | 齐柏林飞艇 | 是 | 昂贵的 | 怪胎 | . |

但他发现，齐柏林飞艇是昂贵的怪胎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **They** | **had** | **a** | **habit** | **of** | **catching** | **fire** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 捕捉 | 火 | 在 | 这 | 空气 | , |

它们有个习惯，就是会在空中着火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][teɪl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['vækjuːm][ænd; ənd] [sʌkt] [bæk] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs]['ɪntuː]

| **because** | **the** | **tail** | **created** | **a** | **vacuum** | **and** | **sucked** | **back** | **some** | **escaping** | **gas** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 尾巴 | 创建 | 一个 | 真空 | 和 | 真烂 | 后退 | 一些 | 逃脱 | 气体 | 进入 |

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wer] [ðə; ði]['kɑːntækt][spɑːrk][ig'naitid][ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **engine** | **where** | **the** | **contact** | **spark** | **ignited** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 在哪里 | 这 | 接触 | 火花 | 点燃 | 它 | . |

因为尾部产生了真空，将一些逸出的气体吸回发动机，在那里接触火花将其点燃。

[wʌn] ['riːs(ə)ntli] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **One** | **recently** | **alighted** | **in** | **a** | **field** | **and** | **a** | **country** | **bumpkin** | **came** | **over** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最近 | 下车 | 在 | 一个 | 场地 | 和 | 一个 | 国家 | 乡巴佬 | 来了 | 超过 | 和 | 这 |

[kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

| **crowd** | **to** | **see** | **the** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 到 | 看 | 这 | 乐趣 | . |

最近有一架飞机降落在田野里，一个乡巴佬跟着人群过来观看热闹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **He** | **had** | **a** | **pipe** | **in** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 管道 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他嘴里叼着一根烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| **He** | **was** | **told** | **to** | **go** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 到 | 去 | 离开 | . |

他被告知离开。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| **He** | **wouldn't** | **for** | **a** | **while** | **,** | **but** | **he** | **soon** | **left** | **in** | **a** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 他 | 很快 | 左边 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他一开始没有，但很快就匆匆离开了。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

| **After** | **the** | **explosion** | **they** | **found** | **bits** | **of** | **him** | **and** | **sixty** | **-** | **seven** | **other** | **people** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 爆炸 | 他们 | 成立 | 比特 | 的 | 他 | 和 | 六十 | - | 七 | 其他 | 人们 | ! |

爆炸后，他们发现了他的遗骸以及其他六十七人的遗骸！

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['zepəlɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]

| The | Germans | pinned | their | faith | to | the | Zeppelin | because | it | could | carry | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 已置顶 | 他们的 | 信仰 | 到 | 这 | 齐柏林飞艇 | 因为 | 它 | 可以 | 携带 | 一个 |

['hevi] [loʊd] [ʌv; əv][ ik'spləusivz ][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [æn; ən]

| heavy | load | of | explosives | and | would | be | an | easy | way | of | damaging | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 加载 | 的 | 爆炸物 | 和 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 方式 | 的 | 损害 | 一个 |

['enəmi] ;

| enemy | ; |
|---|---|
| 敌人 | ; |

德国人将希望寄托在齐柏林飞艇上，因为它能携带大量炸药，是重创敌人的简便方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm]

| and | it | was | only | a | few | months | before | the | war | that | considerable | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 这 | 战争 | 那 | 大量 | 热情 |

[ru:ld] ['dʒɜ:rməni][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]

| ruled | Germany | because | a | Zeppelin | had | made | a | record | trip | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁决 | 德国 | 因为 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 有 | 制成 | 一个 | 记录 | 旅行 | 从 | 这 |

['sʌðərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

| southern | to | the | northern | fringe | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 到 | 这 | 北方 | 边缘 | 的 | 德国 | , |

就在战争爆发前几个月，一艘齐柏林飞艇完成了从德国南部到北部边缘的创纪录航行，这让德国举国上下都充满了热情。

[ɔ:r] , [æz; əz] " [vɔrwɔrts] " [sed] , " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

| or | , | as | " | Vorwarts | " | said | , | " | as | far | as | from | Germany | to | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | " | 沃沃茨 | " | 说 | , | " | 作为 | 远的 | 作为 | 从 | 德国 | 到 | 英格兰 | 和 |

[bæk] [ə'gen] .

| back | again | . |
|---|---|---|
| 后退 | 再次 | . |

或者，正如“Vorwarts”所说，“远至从德国到英国再返回。

" [hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [faɪt] .

| " | Here | , | then | , | was | an | easy | way | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 然后 | , | 曾是 | 一个 | 简单的 | 方式 | 到 | 斗争 | . |

“那么，这是一种简单的战斗方式。”

[dʒʌst][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][drɑ:p] [bɑ:mz] .

| Just | rise | up | out | of | danger | and | drop | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 上升 | 向上 | 出去 | 的 | 危险 | 和 | 降低 | 炸弹 | . |

脱离危险，投下炸弹。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['æntwɜ:rp] .

| They | tried | it | at | Antwerp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 它 | 在 | 安特卫普 | . |

他们在安特卫普尝试过。

[ɑ:n] 25th ['ɔ:gəst] , - , [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪti] ,

| On | 25th | August | , | 1915 | , | a | Zeppelin | flew | over | the | sleeping | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 25th | 八月 | , | - | , | 一个 | 齐柏林飞艇 | 飞翔 | 超过 | 这 | 睡眠 | 城市 | , |

1915年8月25日，一艘齐柏林飞艇飞越了这座沉睡的城市。

['gaɪdɪd] [baɪ] [flæʃ] [læmps][frʌm; frəm]['dʒɜ:rmən][spaɪz][ɑ:n] [ru:fs] .

| guided | by | flash | lamps | from | German | spies | on | roofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 闪光 | 灯 | 从 | 德语 | 间谍 | 在 | 屋顶 | . |

在屋顶上德国间谍的闪光灯指引下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] — [ə; eɪ] [bɑ:m] [drɑ:pt] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

| It | was | a | night | of | terror | — | a | bomb | dropped | to | fall | upon | the | royal | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 夜晚 | 的 | 恐怖 | — | 一个 | 炸弹 | 掉落 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

那是一个恐怖的夜晚——一枚炸弹落在了皇宫上。

[mɪst] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ] [bɑːm] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æntwɜːrp][bæŋk] [mɪst]

| missed | and | injured | two | women | ; | a | bomb | aimed | for | the | Antwerp | Bank | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 和 | 受伤 | 二 | 女性 | ; | 一个 | 炸弹 | 旨在 | 为了 | 这 | 安特卫普 | 银行 | 错过 |

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;

| and | killed | a | servant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 一个 | 仆人 | ; |

炸弹偏离目标，造成两名妇女受伤；一枚瞄准安特卫普银行的炸弹偏离目标，造成一名仆人死亡；

[bʌt; bət][wʌn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skwer] .

| but | one | fell | into | a | hospital | and | another | into | a | crowd | in | the | city | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 医院 | 和 | 其他 | 进入 | 一个 | 人群 | 在 | 这 | 城市 | 正方形 | . |

但其中一人跌进了医院，另一人跌进了城市广场的人群。

[faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

| Five | people | were | blown | to | atoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 人们 | 是 | 吹 | 到 | 原子 | . |

五个人被炸成了原子弹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

| It | must | have | been | an | awful | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 可怕 | 夜晚 | , |

那一定是个糟糕的夜晚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] [ə'naʊnst] : " - [ ə'klɔk, əu- ]

| for | it | is | recorded | that | the | city | watchman | of | Antwerp | announced | : | " | 12 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 记录 | 那 | 这 | 城市 | 守望者 | 的 | 安特卫普 | 宣布 | : | " | - | 点钟 |

[ænd; ənd] ['ɔlz] [hel] .

| and | all's | hell | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 地狱 | . |

据记载，安特卫普的守卫宣布："12点钟，一切都乱套了。"

" [ɑːn] [sep'tembər] 2nd ( [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [sɪ'dæn] ) ,

| " | On | September | 2nd | ( | the | anniversary | of | Sedan | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 九月 | 2nd | ( | 这 | 周年纪念日 | 的 | 轿车 | ) | , |

"9月2日（色当周年纪念日），

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts][stæb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| the | Zeppelin | came | again | to | give | its | stab | in | the | dark | , | but | finding | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 齐柏林飞艇 | 来了 | 再次 | 到 | 给 | 它是 | 刺 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 但 | 寻找 | 它 | 曾是 |

['rɛkəgˌnaɪzd] , [rɪ'triːtɪd] .

| recognised | , | retreated | . |
|---|---|---|---|
| 已确认 | , | 撤退 | . |

齐柏林飞艇再次前来尝试，但发现已被识破后便撤退了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪz] ['haɪər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['gʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

| It | did | not | rise | higher | to | get | out | of | danger | of | the | air | guns | and | put | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 上升 | 更高 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 危险 | 的 | 这 | 空气 | 枪支 | 和 | 放 | 向上 | 一个 |

[faɪt] .

| fight | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

它没有飞得更高以躲避气枪的危险并进行反抗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [er] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] .

| The | German | in | the | air | takes | few | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 在 | 这 | 空气 | 需要 | 很少 | 风险 | . |

德国飞行员在空中很少冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

| It | is | his | temperament | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 气质 | . |

这是他的性格使然。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] .

| Not | so | with | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 和 | 这 | 法国人 | . |

但法国人却并非如此。

[hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] .

| He | is | by | nature | dashing | and | volatile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经过 | 自然 | 帅气 | 和 | 易挥发的 | . |

他生性潇洒不羁，但性情多变。

[ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['lɪt(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | easy | - | going | of | the | dirigible | little | appealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | - | 去 | 的 | 这 | 飞船 | 小的 | 上诉 | 到 | 他 | . |

他很喜欢这艘小型飞艇的随和性格。

[ðə; ði][rɪsk] , [ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

| The | risk | , | the | speed | , | the | adventure | of | the | aeroplane | touched | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风险 | , | 这 | 速度 | , | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 飞机 | 感动 | 他的 | 灵魂 | , |

飞机的风险、速度和冒险经历深深触动了他的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [fræns] [hæd; həd] - ['mɪlətəri] ['eɪvieɪtər] , [waɪlst] ['dʒɜːrməni][hæd; həd]['oʊnli]

| which | explained | why | France | had | 2032 | military | aviators | , | whilst | Germany | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解释 | 为什么 | 法国 | 有 | - | 军队 | 飞行员 | , | 而 | 德国 | 有 | 仅有的 |

- ['kwɑːlɪfaɪd] ['mɪlətəri] [ 'pailəts ] .

| 300 | qualified | military | pilots | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 合格的 | 军队 | 飞行员 | . |

这就解释了为什么法国有 2032 名军用飞行员，而德国只有 300 名合格的军用飞行员。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [læks] [ðə; ði] [dæʃ] , [nɜːrv] , [vɪm][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

| The | German | lacks | the | dash | , | nerve | , | vim | and | initiative | essential | to | a | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 缺乏 | 这 | 短跑 | , | 神经 | , | vim | 和 | 倡议 | 基本的 | 到 | 一个 | 成功的 |

['flaɪər] .

| flier | . |
|---|---|
| 传单 | . |

德国人缺乏成功飞行员所必需的勇气、胆识、活力和主动性。

[hiː; hi][ɪz] ['məʊldɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːg] .

| He | is | moulded | as | a | cog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 模制 | 作为 | 一个 | 齿轮 | . |

他被塑造成一个齿轮。

[hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] .

| He | is | part | of | a | system | — | out | of | that | he | must | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 系统 | — | 出去 | 的 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 移动 | . |

他是体制的一部分——他不能脱离这个体制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒɜːrmən][ɪn]

| It | has | wrecked | his | initiative | , | and | the | sneer | of | the | greatest | German | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 损毁 | 他的 | 倡议 | , | 和 | 这 | 冷笑 | 的 | 这 | 最 | 德语 | 在 |

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

| history | , | Frederick | the | Great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 弗雷德里克 | 这 | 伟大的 | , |

这摧毁了他的主动权，也让历史上最伟大的德国人——腓特烈大帝——嗤之以鼻。

[hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| has | to | - | day | grim | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | - | 天 | 严峻 | 意义 | . |

具有今天令人不安的意义。

" [siː] [ðoʊz] [tuː] [mjuːlz] , " [hiː; hi] [sed] [səˈtɪrɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [lækt]
" See those two mules , " he said satirically to one of his officers , who lacked
" 看 那些 二 骡子 , " 他 说 讽刺地 到 一 的 他的 警官 , WHO 缺乏
[ɪˈnɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

“看看那两头骡子，”他讽刺地对一位缺乏主动性的军官说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [kæmˈpeinz] [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [stɪl] [mjuːlz] .
" they have been in fifteen campaigns and — they're still mules .
" 他们 有 到过 在 十五 竞选活动 和 — 它们是 仍然 骡子 .

“他们已经参加了十五次战役，但他们仍然是骡子。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːˈmænəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" The German training system has taken all the humanity out of the men .
" 这 德语 训练 系统 有 已采取 全部 这 人类 出去 的 这 男人 .

“德国的训练体系已经把男人的所有人性都剥夺了。”

[ðeɪ] [muːv] [laɪk] [məˈʃiːnz] , [ˈiːðər] [disˈtrɔiŋ] [ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
They move like machines , either destroying or rolling on to destruction ,
他们 移动 喜欢 机器 , 任何一个 摧毁 或者 滚动 在 到 破坏 ,

它们像机器一样移动，要么摧毁一切，要么滚向毁灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌm] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd]
and they often act with the dumb sense of the machine to pain and
和 他们 经常 行为 和 这 哑的 感觉 的 这 机器 到 疼痛 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他们常常像机器一样愚钝地对待痛苦和折磨。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈtruːli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : " [gɑːd] [meɪd] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
Lloyd George has very truly put it : " God made man to his own image ,
劳埃德 乔治 有 非常 真的 放 它 : " 上帝 制成 男人 到 他的 自己的 图像 ,

劳合·乔治说得非常正确：“上帝按照自己的形象创造了人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈrekriːˌeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːz(ə)l] [ˈendʒɪn] .
but the German recreated him in the form of a Diesel engine .
但 这 德语 重建 他 在 这 形式 的 一个 柴油机 引擎 .

但德国人把他重塑成了一台柴油发动机。

" [noʊ] [wʌn] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] .
" No one questioned the efficiency of the German machine .
" 不 一 被质问 这 效率 的 这 德语 机器 .

“没有人质疑德国机器的效率。”

[ðə; ði] [ˈælaɪz] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [disˈtrɔiŋ] .
The Allies were disputing its right to go on destroying .
这 盟国 是 争议 它是 正确的 到 去 在 摧毁 .

盟军对它继续进行破坏的权利提出质疑。

" [ðə; ði] [nuː] [ɑːrm] . " — [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
" The New Arm . " — Chapter IV .
" 这 新的 手臂 . " — 章 第四 .

“新手臂。”——第四章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [nuː] [ɑːrm] .
**The** **New** **Arm** **.**
这 新的 手臂 .

新手臂。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [fuːl] [kə'mɑːndəz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**"** **It** **strikes** **me** **that** **these** **fool** **commanders** **don't** **know** **what** **to** **do** **with** **us** **.**
" 它 罢工 我 那 这些 傻子 指挥官 不 知道 什么 到 做 和 我们 .

“我觉得这些愚蠢的指挥官不知道该如何处置我们。”

[wiː; wi] ['eɪvieɪtər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nuː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] [stʌnts] .
**We** **aviators** **seem** **to** **be** **too** **new** **to** **come** **into** **all** **their** **stunts** **.**
我们 飞行员 似乎 到 是 也 新的 到 来 进入 全部 他们的 特技 .

我们这些飞行员似乎资历尚浅，无法参与他们所有的特技表演。

[hɪr] [wiːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [eɪt] ['jɪrz] ,
**Here** **we've** **been** **flying** **over** **eight** **years** **,**
这里 我们已经 到过 飞行 超过 八 年 ,

我们在这里飞行已经超过八年了，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] ['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] ['faɪərd][ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .
**and** **we're** **still** **novel** **enough** **to** **be** **repeatedly** **fired** **on** **by** **our** **own** **side** **.**
和 是 仍然 小说 足够的 到 是 反复 被解雇 在 经过 我们的 自己的 边 .

而且我们还足够新奇，以至于会被自己人反复攻击。

[waɪ] [ðə; ði] ['begərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætəri] ,
**Why** **the** **beggars** **in** **our** **own** **battery** **,**
为什么 这 乞丐 在 我们的 自己的 电池 ,

为什么我们自己的炮兵部队里会有乞丐?

[wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [let][flai] .
**when** **they** **see** **an** **aeroplane** **overhead** **in** **their** **excitement** **let** **fly** **.**
什么时候 他们 看 一个 飞机 开销 在 他们的 激动 让 飞 .

当他们看到头顶有飞机飞过时，兴奋地放飞了它们。

[ðeɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌblɛri'oʊ] ['hæznt] [klɔː] ['ɛndz] [laɪk]
**They** **don't** **bother** **to** **notice** **that** **the** **plane** **of** **our** **Bleriot** **hasn't** **claw** **ends** **like**
他们 不 打扰 到 注意 那 这 飞机 的 我们的 布莱里奥 还没有 爪 结束 喜欢
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['taubi] .
**the** **enemy's** **Taube** **.**
这 敌人的 陶布 .

他们根本没注意到我们布莱里奥战机的机翼末端不像敌人的鸽式战机那样有爪状结构。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [noʊt] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] .
**Neither** **do** **they** **note** **we** **carry** **our** **own** **distinguishing** **mark** **.**
两者都不 做 他们 笔记 我们 携带 我们的 自己的 区别 标记 .

他们也没有注意到我们有自己独特的标志。

[wɪə(r)] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃoʊ] .
**We're** **the** **circus** **show** **.**
是 这 马戏团 展示 .

我们就是马戏团。

[wɪə(r)] [ðə; ði] - ['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] - [ʃʊr] .
**We're** **the** **'** **comic** **relief** **'** **sure** **.**
是 这 - 漫画 宽慰 - 当然 .

我们当然是“搞笑担当”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [flai] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]
" He was about to spit his disgust on an unoffending fly , but quickly
" 他 曾是 关于 到 吐 他的 厌恶 在 一个 无害的 飞 , 但 迅速地
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
changed his mind .
已更改 他的 头脑 .

“他原本想对着一只无辜的苍蝇吐出厌恶的唾沫，但很快改变了主意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['mɪləteri] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
He was a Yank from the U . S . A . Military School at San Diego ,
他 曾是 一个 扬克 从 这 U . S . 一个 . 军队 学校 在 圣 迭戈 ,

他是美国圣地亚哥军事学校毕业的一名美国佬。

[ænd; ənd] " [haikt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
and " hiked over the pond as there was nothing doing .
和 " 徒步旅行 超过 这 池塘 作为 那里 曾是 没有什么 正在做 .

“因为没什么事可做，就徒步穿过池塘。”

" [ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [hʊkt] [noʊz]
" In appearance he was tall and wiry with a thin face and hooked nose
" 在 外貌 他 曾是 高的 和 细长的 和 一个 薄的 脸 和 钩子 鼻子
[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] .
that suggested the bird - man .
那 建议 这 鸟 - 男人 .

“他身材高挑精瘦，脸型瘦削，鼻子呈鹰钩状，看起来像个鸟人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] ['wɔːltər] ['edmənd] ['bɜ˞ːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['boʊni] [ə'pɪrəns] [wʌn]
His name on the roll was Walter Edmund Byrne , but his bony appearance won
他的 姓名 在 这 卷 曾是 沃尔特 埃德蒙 伯恩 , 但 他的 骨质 外貌 韩元
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] — [næp] .
him his nickname — Nap .
他 他的 昵称 — 午睡 .

他的名字在名册上是沃尔特·埃德蒙·伯恩，但他骨瘦如柴的外表为他赢得了一个绰号——纳普。

[wiː; wi] [nuː] ['nikneimz] [wʊd] [ʃɑːk] [ðoʊz] [huː] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
We knew nicknames would shock those who stand for the rigid rule of military
我们 知道 昵称 会 震惊 那些 WHO 站立 为了 这 死板的 规则 的 军队
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

我们知道，绰号会让那些坚持严格军事纪律的人感到震惊。

[bʌt; bət] ['eɪvieɪtər] [klɪr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
but aviators clear the usual wall of demarcation between officers and
但 飞行员 清除 这 通常 墙 的 划界 之间 警官 和
[sə'bɔːdinits] .
subordinates .
下属 .

但飞行员打破了军官和下属之间通常存在的界限。

[ə; eɪ][nɑːd] [sə'plænts] [ðə; ði] " [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊr; jər][kæp] .
A nod supplants the " heels together and touch your cap .
一个 点头 替代品 这 " 高跟鞋 一起 和 触碰 你的 帽 .

点头代替了“脚后跟并拢，轻触帽子”。

" [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sekʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [kən'sɜːrnz] , [ɪn][ðə; ði] [er] [ræŋk] ['biːɪŋ]
" The Aviation Sections seemed to be communistic concerns , in the air rank being
" 这 航空 部分 似乎 到 是 共产主义 担忧 , 在 这 空气 秩 存在
['oʊnli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] .
only recognised by achievement .
仅有的 已确认 经过 成就 .

“航空部门似乎是共产主义的机构，空军军衔只凭功绩来认可。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [nuː] [ɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [ruːl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
**the new arm was too new to be brought under the iron rule of military**
这 新的 手臂 曾是 也 新的 到 是 带来 在下面 这 铁 规则 的 军队
['etɪkət] [ɔːr]['ɪntuː][moʊst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərz] .
**etiquette or into most Operation Orders .**
礼仪 或者 进入 最多 手术 订单 .

这种新武器太新了，无法纳入严格的军事礼仪规则或大多数作战命令中。

[aɪ][toʊld][næp][æz; əz] [mʌtʃ] .
**I told Nap as much .**
我 讲述 午睡 作为 很多 .

我把这些都告诉了纳普。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [tuː] [nuː] .
**" Yes , " he said , " I guess we're too new .**
" 是的 , " 他 说 , " 我 猜测 是 也 新的 .

“是的，”他说，“我想我们太新了。”

['iːv(ə)n] [wen] ['kænən] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][æz; əz]['ɔːf(ə)n]
**Even when cannon first came into war it was novel enough to fire as often**
甚至 什么时候 大炮 第一的 来了 进入 战争 它 曾是 小说 足够的 到 火 作为 经常
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ænd; ənd] [tiːtʃ] [θɪŋz] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] - ;
**from the wrong end and teach things ' to the man behind the gun ' ;**
从 这 错误的 结尾 和 教 事物 - 到 这 男人 在后面 这 枪 - ;

即使大炮最初应用于战争时，它也足够新奇，经常会从错误的一端开火，并给“炮手”上一课；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dəup] [hɪr] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd]['ɪntuː] ['evri] [bʊk] [ʌv; əv]
**but I've a bit of dope here that ought to be pasted into every book of**
但 我已经 一个 少量 的 太棒了 这里 那 应该 到 是 粘贴 进入 每一个 书 的
[jʊr; jər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**your field service regulations ,**
你的 场地 服务 法规 ,

但我这里有点儿干货，应该贴到你们每本现场服务规章手册里。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
**and every officer ought to repeat it before breakfast three times a week .**
和 每一个 官 应该 到 重复 它 前 早餐 三 时代 一个 星期 .

每位军官每周早餐前都应该重复三次。

[its] [ðə; ði] ['flaɪɜ-z] - [kriːd] .
**It's the flyers ' creed .**
它是 这 传单 - 信条 .

这是飞行员的信条。

" ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [skræps][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ðɪs] [bɪt]
**" Fumbling amongst some newspaper scraps in his note book , he produced this bit**
" 笨拙 在 一些 报纸 碎屑 在 他的 笔记 书 , 他 生产 这 少量
[ʌv; əv] [vɜːrs] .
**of verse .**
的 诗 .

“他在笔记本里翻找一些报纸碎片，写出了这首诗。”

[ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] [fæŋ] [di'fendz]
**The snake with poisoned fang defends**
这 蛇 和 中毒 方 辩护

毒牙蛇防御

( [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['veri] [wel] ) .

| ( | And | does | it | really | very | well | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 做 | 它 | 真的 | 非常 | 出色地 | ) | . |

（而且做得非常出色）。

[ðə; ði] [ 'kʌtl ] [fɪʃ] [æn; ən] - [sendz] ;

| The | cuttle | fish | an | inkcloud | sends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨鱼 | 鱼 | 一个 | - | 发送 | ; |

墨鱼是墨云送来的;

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæz; həz][ɪts][fɔːrt][ʌv; əv] [ʃel] ;

| The | tortoise | has | its | fort | of | shell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 有 | 它是 | 堡 | 的 | 壳 | ; |

乌龟有它自己的龟壳堡垒;

[ðə; ði]['taɪgər][hæz; həz][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ;

| The | tiger | has | its | teeth | and | claws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 有 | 它是 | 牙齿 | 和 | 爪子 | ; |

老虎有它的牙齿和爪子;

[ðə; ði]['raɪnoʊ][hæz; həz][ɪts][hɔːrnz][ænd; ənd][haɪd] ;

| The | rhino | has | its | horns | and | hide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犀牛 | 有 | 它是 | 角 | 和 | 隐藏 | ; |

犀牛有角和皮;

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæz; həz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [sɔː] - [set][dʒɔːz] ;

| The | shark | has | rows | of | saw | - | set | jaws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | 有 | 行 | 的 | 锯 | - | 放 | 下颚 | ; |

鲨鱼有几排锯齿状的下颚;

[mæn] — [stændz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [waɪd]

| Man | — | stands | alone | , | the | whole | world | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | — | 站立 | 独自的 | , | 这 | 所有的 | 世界 | 宽的 |

人——孤立无援，整个世界

[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] !

| Unarmed | and | naked | ! |
|---|---|---|---|
| 徒手 | 和 | 裸 | ! |

手无寸铁，一丝不挂!

[bʌt; bət] - [tɪz] [pleɪn]

| But | ' | tis | plain |
|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 清楚的 |

但这很明显

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] — [gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [breɪn] !

| For | him | to | fight | — | God | gave | a | brain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 斗争 | — | 上帝 | 给予 | 一个 | 脑 | ! |

让他去战斗——上帝给了他一个大脑!

[fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] ['ɜːrli] [mɪsts]

| Far | back | in | this | world's | early | mists |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 后退 | 在 | 这 | 世界的 | 早期的 | 薄雾 |

很久以前，在这个世界最初的迷雾之中。

[wen] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hed] ;

| When | man | began | to | use | his | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 男人 | 开始 | 到 | 使用 | 他的 | 头 | ; |

当人类开始运用头脑的时候;

[hiː; hi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts]

| He | stopped | from | fighting | with | his | fists |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 从 | 斗争 | 和 | 他的 | 拳头 |

他停止了用拳头战斗。

[ænd; ənd] [gript] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klʌb] [ɪn'sted] .

| And | gripped | a | wooden | club | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 一个 | 木制的 | 俱乐部 | 反而 | . |

他却握住了一根木棍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪb] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

| But | when | the | rival | tribe | was | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 竞争对手 | 部落 | 曾是 | 被杀 | , |

但当敌对部落被消灭后，

[ðə; ði][fɜːrst] [traɪb] [ðen] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn]

| The | first | tribe | then | to | stand | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部落 | 然后 | 到 | 站立 | 独自的 |

第一个独立出来的部落

[hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] [breɪn]

| Had | once | again | to | work | its | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 再次 | 到 | 工作 | 它是 | 脑 |

它又一次不得不开动脑子了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][æks] — [æn; ən][æks] [ʌv; əv] [stoʊn] !

| And | made | an | axe | — | an | axe | of | stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 斧头 | — | 一个 | 斧头 | 的 | 石头 | ! |

于是他造了一把斧子——一把石斧!

[ðə; ði] [stoʊn] - [æks] [traɪb] [wʊd] [hoʊld][fɜːrst] [pleɪs] ;

| The | stone | - | axe | tribe | would | hold | first | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | - | 斧头 | 部落 | 会 | 抓住 | 第一的 | 地方 | ; |

使用石斧的部落将获得第一名;

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [rest] [(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| And | ruled | the | rest | where'er | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁决 | 这 | 休息 | 哪里 | 它 | 去 | . |

并统治着它所到之处的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] — [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [reɪs]

| Because | then | — | as | to | - | day | — | the | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | — | 作为 | 到 | - | 天 | — | 这 | 种族 |

因为那时——就像今天一样——比赛

[wʌz; wəz][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [best] ['ɑːrməmənt] .

| Was | first | that | had | best | armament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 第一的 | 那 | 有 | 最好的 | 武器 | . |

首先拥有最好的武器装备。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [breɪn] [ɪk'spændɪŋ] [mɔːr]

| But | human | brain | expanding | more |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 人类 | 脑 | 扩展 | 更多的 |

但人类大脑正在不断扩张

( [ɪts] [ 'limits ] [nʌn] [kæn; kən] ['sɜːrkəmskraɪb] ) ;

| ( | Its | limits | none | can | circumscribe | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它是 | 限制 | 没有任何 | 能 | 限定 | ) | ; |

(其界限无人能够界定);

[ðə; ði] [stoʊn] - [æks] [kraʊd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

| The | stone | - | axe | crowd | went | down | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | - | 斧头 | 人群 | 去 | 向下 | 前 |

石斧人群在.....之前倒下了

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [brɑːnz] - [æks] [traɪb] .

| The | more | developed | bronze | - | axe | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 发达 | 青铜 | - | 斧头 | 部落 | . |

较为发达的青铜斧部落。

[ðen] [ʃiːldz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['kwɪkli] [ʃoʊ]
**Then shields came in to quickly show**
然后 盾牌 来了 在 到 迅速地 展示

然后盾牌迅速出现。

[ðer; ðər]['pɑːrti] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] :
**Their party victors in the strife :**
他们的 派对 胜利者 在 这 冲突 :

他们在冲突中的党派胜利者:

[baɪ] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪʃəs] [bloʊ]
**By warding off the vicious blow**
经过 守卫 离开 这 恶毒 吹

通过抵挡这猛烈的打击

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɒrɪrz] [lɔːŋgər] [laɪf] .
**And giving warriors longer life .**
和 给予 战士 更长 生活 .

并延长战士的寿命。

[ðə; ði] ['traɪbz] [waɪz] [men] [wʊd] [ɜːrdʒ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
**The tribe's wise men would urge at length ,**
这 部落的 明智的 男人 会 敦促 在 长度 ,

部落里的智者们最终会这样劝说:

[noʊ] [daʊt] [æz; əz] [naʊ] , [fɔːr; fər][tæks][ɑːn][tæks] ,
**No doubt as now , for tax on tax ,**
不 怀疑 作为 现在 , 为了 税 在 税 ,

毫无疑问，就像现在这样，为了征税，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " [tuː] [traɪb] " ['faɪtɪŋ] [streŋθ]
**To keep the " Two tribe " fighting strength**
到 保持 这 " 二 部落 " 斗争 力量

为了保持“两大部落”的战斗力

[wɪð; wɪθ] " ['suːpər] - ['drednɔːt] " [ʃiːld] [ænd; ənd][æks] !
**With " super - dreadnought " shield and axe !**
和 " 极好的 - 无畏舰 " 盾 和 斧头 !

配备“超级无畏舰”盾牌和战斧!

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌn]
**The bow and arrow came and won**
这 弓 和 箭 来了 和 韩元

弓箭来了，并且赢了。

[fɔːr; fər] [deθ] [keɪm] [wɪŋd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .
**For Death came winged from far away .**
为了 死亡 来了 有翅膀的 从 远的 离开 .

死神从远方乘着翅膀而来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ;
**Then came the cannon and the gun ;**
然后 来了 这 大炮 和 这 枪 ;

然后大炮和枪就来了;

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
**And brought us where we are to - day .**
和 带来 我们 在哪里 我们 是 到 - 天 .

并最终将我们带到了今天的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [jɔːr]
**And now we see the shield of yore**
和 现在 我们 看 这 盾 的 昔时

现在我们看到了昔日的盾牌

[æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [pleɪt] ;

| An | arsenal | of | armour | plate | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兵工厂 | 的 | 盔甲 | 盘子 | ; |

大量装甲板;

[wɪð; wɪθ] [kruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔːr] [mɔːr] ;

| With | crew | a | thousand | men | or | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全体人员 | 一个 | 千 | 男人 | 或者 | 更多的 | ; |

船员人数达一千人以上;

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .

| And | guns | a | hundred | tons | in | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枪支 | 一个 | 百 | 吨 | 在 | 重量 | . |

还有重达百吨的枪支。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['siːz] [dɑːrt] ['sʌbməˌrin] ,

| Beneath | our | seas | dart | submarines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们的 | 海域 | 镖 | 潜艇 | , |

在我们海域之下，穿梭着潜艇。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| Around | the | world | and | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 世界 | 和 | 后退 | 再次 | . |

环游世界，然后再返回。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɑːrv(ə)l] ['oʊnli] [miːnz]

| But | every | marvel | only | means |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 奇迹 | 仅有的 | 方法 |

但每一个奇迹都仅仅意味着

[sʌm; səm] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

| Some | greater | triumph | of | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更大的 | 胜利 | 的 | 这 | 脑 | . |

这是大脑的又一次伟大胜利。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] - ['hæmərz] [rɪŋ] ;

| For | while | the | thund'ring | hammers | ring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | - | 锤子 | 戒指 | ; |

当雷鸣般的铁锤声响起时;

[ænd; ənd] ['suːpər] - ['drednɔːt] [swɔːrm] [ðə; ði] [siː] ;

| And | super | - | dreadnoughts | swarm | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极好的 | - | 无畏舰 | 蜂群 | 这 | 海 | ; |

超级无畏舰在海上横行;

[ðer; ðər] [flits] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [ 'bəːd,laik ] [θɪŋ] ,

| There | flits | above | , | a | birdlike | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 飞掠 | 多于 | , | 一个 | 像鸟一样 | 事物 | , |

上方有只像鸟一样的东西在飞来飞去，

[ðæt] [kleɪmz] [æn; ən] ['eriəl] ['sɑːvrənti] !

| That | claims | an | aerial | sovereignty | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 索赔 | 一个 | 天线 | 主权 | ! |

这声称拥有空中主权!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kænvəs] , [stɪk] [ænd; ənd] [wiːl]

| A | thing | of | canvas | , | stick | and | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 帆布 | , | 戳 | 和 | 车轮 |

用帆布、木棍和轮子做成的东西

" [ðə; ði] [tuː] - [mæn] ['faɪtɪŋ] ['erəpleɪn] .

| " | The | two | - | man | fighting | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | - | 男人 | 斗争 | 飞机 | . |

“双人战斗机。”

" [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz] [ə'bʌv] [ðoʊz] [hʌlks] [ʌv; əv] [stiːl] :
**" It screams above those hulks of steel :**
" 它 尖叫 多于 那些 绿巨人 的 钢 :

“它在那些钢铁巨兽之上发出震耳欲聋的咆哮：

" [oʊ] ! ['hjuːmən] [breɪn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
**" Oh ! human brain begin again .**
" 哦 ! 人类 脑 开始 再次 .

“哦！人类大脑又开始运转了。”

" [næp] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [saɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fæbrɪk] ['remnənts]
**" Nap was busy with bad language , a size brush and some fabric remnants**
" 午睡 曾是 忙碌的 和 坏的 语言 , 一个 尺寸 刷子 和 一些 织物 残余物
['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
**patching the plane ,**
修补 这 飞机 ,

“纳普正忙着用脏话、一把刷子和一些碎布修补飞机残骸。”

[waɪlst] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [baɪ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [læmp] .
**whilst I read his treasure by my pocket lamp .**
而 我 读 他的 宝藏 经过 我的 口袋 灯 .

我一边用手电筒照明，一边阅读他的珍宝。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] .
**Then he came over .**
然后 他 来了 超过 .

然后他就过来了。

" [maɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] ['greɪtli] [bleɪm] [foʊks] [hɪr] .
**" Mind you , " he said , " I don't greatly blame folks here .**
" 头脑 你 , " 他 说 , " 我 不 非常 责备 各位 这里 .

“不过，”他说，“我并不十分责怪这里的人们。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ə'merɪkə] ,
**It can't be worse than in America — America ,**
它 不能 是 更糟 比 在 美国 — 美国 ,

情况总不会比美国更糟吧——美国，

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [mə'ʃiːn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] — [wer] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [wɜːrld]
**where the first machine got up and made good — where the man the world**
在哪里 这 第一的 机器 得到 向上 和 制成 好的 — 在哪里 这 男人 这 世界
[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ,
**had waited for for ages ,**
有 等待 为了 为了 年龄 ,

第一台机器站起来并取得成功的地方——也是全世界等待已久的那个人出现的地方。

['wilbə] [raɪt] ( [ðoʊ] ['hiːz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] ) , ['hæznt] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tæblət] [ʌp]
**Wilbur Wright ( though he's been dead some years ) , hasn't even got a tablet up**
威尔伯 赖特 ( 尽管 他是 到过 死的 一些 年 ) , 还没有 甚至 得到 一个 药片 向上
[tuː; tə] [seɪ] :
**to say :**
到 说 :

威尔伯·莱特（虽然他已经去世多年了），甚至连一块平板电脑都没拿出来写上一句话：

- [gʊd] [ɑːn] [juː; jʊ] [oʊld] [mæn] , [gɑːd] [rest] [jʊr; jər] [soʊl] . -
**' Good on you old man , God rest your soul . '**
- 好的 在 你 老的 男人 , 上帝 休息 你的 灵魂 . -

“老兄，你做得好，愿上帝安息你的灵魂。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ,
**" We were standing by our machines ,**
" 我们 是 常设 经过 我们的 机器 ,

我们当时就站在机器旁边，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [laɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ə'lɔːft][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]

| waiting | for | the | dawn | light | to | call | us | aloft | for | our | daily | reconnaissance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 黎明 | 光 | 到 | 称呼 | 我们 | 高空 | 为了 | 我们的 | 日常的 | 侦察 |

[wen] [næp] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [luːs] .

| when | Nap | let | his | tongue | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 午睡 | 让 | 他的 | 舌头 | 松动的 | . |

等待黎明的曙光召唤我们升空进行每日侦察时，纳普突然放开了说话。

" [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [fɜːrst] [fluː] ,

| " | Five | years | ago | , | when | the | Wright | Brothers | first | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 赖特 | 兄弟 | 第一的 | 飞翔 | , |

“五年前，当莱特兄弟首次飞行时，

['jʊrəp] [went] ['dɑːti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bɪg] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [stʌnts] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| Europe | went | dotty | and | began | to | offer | big | prizes | for | stunts | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲 | 去 | 点点 | 和 | 开始 | 到 | 提供 | 大的 | 奖品 | 为了 | 特技 | 在 | 这 | 空气 | . |

欧洲人疯了，开始为空中特技表演提供巨额奖金。

[raɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [bʌs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [wʌn] ['evriθɪŋ] .

| Wright | took | his | old | ' | bus | across | the | pond | and | won | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖特 | 采取 | 他的 | 老的 | - | 公共汽车 | 穿过 | 这 | 池塘 | 和 | 韩元 | 一切 | . |

赖特开着他的旧巴士横渡大西洋，赢得了所有比赛。

[nekst] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] [glen] ['kɜːrtɪs] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [skælps] .

| Next | year | our | Glen | Curtis | went | over | and | brought | back | all | the | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 年 | 我们的 | 格伦 | 柯蒂斯 | 去 | 超过 | 和 | 带来 | 后退 | 全部 | 这 | 头皮 | . |

第二年，我们的格伦·柯蒂斯去了那里，把所有的头皮都带了回来。

[ðen] [ə'merɪkə] [gɑːt] ['taɪərd] .

| Then | America | got | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 美国 | 得到 | 疲劳的 | . |

然后美国就累了。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðer; ðər] .

| We | live | in | a | hurry | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 匆忙 | 那里 | . |

我们那里的生活节奏很快。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlt] [kɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .

| We're | the | spoilt | kids | of | the | earth | , | always | wanting | a | new | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 被宠坏了 | 孩子们 | 的 | 这 | 地球 | , | 总是 | 想要 | 一个 | 新的 | 玩具 | . |

我们是地球上被宠坏的孩子，总是想要新玩具。

[wen] [wiː; wi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [streɪt] ['flaɪɪŋ] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] ['sɜːrkəs] [stʌnts] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

| When | we | tired | of | straight | flying | , | we | went | in | for | circus | stunts | ; | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 疲劳的 | 的 | 直的 | 飞行 | , | 我们 | 去 | 在 | 为了 | 马戏团 | 特技 | ; | 这样的 | 作为 |

['spaɪrəl] ['tɜːrnɪŋ] ,

| spiral | turning | , |
|---|---|---|
| 螺旋 | 转弯 | , |

当我们厌倦了直线飞行，我们就去尝试马戏团特技，比如螺旋转弯。

['voʊlˌpleɪnɪŋ] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] .

| volplaning | , | upside | - | down | flying | and | looping | the | loop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | , | 上行 | - | 向下 | 飞行 | 和 | 循环 | 这 | 环形 | . |

滑翔飞行、倒飞和环形飞行。

[wiː; wi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| We | interested | the | crowd | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感兴趣的 | 这 | 人群 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

我们一度吸引了观众的兴趣。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['smæʃɪŋ] [ʌp] .

| as | there | was | a | chance | of | some | of | us | smashing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 一些 | 的 | 我们 | 粉碎 | 向上 | . |

因为我们当中有些人有可能发生冲突。

[bʌt; bət] [wen] ['flaɪɪŋ] [gɑːt] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ɔːlmoʊst] ['fuːlpruːf] , [ðə; ði]

| But | when | flying | got | safe | and | sane | and | the | aeroplane | almost | foolproof | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 飞行 | 得到 | 安全的 | 和 | 理智 | 和 | 这 | 飞机 | 几乎 | 绝对可靠 | , | 这 |

['pʌblɪk] [gɑːt][koʊld] [fiːt] ,

| public | got | cold | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 得到 | 寒冷的 | 脚 | , |

但是，当飞行变得安全可靠，飞机几乎万无一失时，公众却开始对飞行望而却步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][men] ['flaɪɪŋ] [wen] [aɪ] [left] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] [mə'kɔːrmɪk] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər]

| and | the | only | men | flying | when | I | left | , | were | young | McCormick | , | the | Harvester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 男人 | 飞行 | 什么时候 | 我 | 左边 | , | 是 | 年轻的 | 麦考密克 | , | 这 | 收割机 |

[tʃæp] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

| chap | of | Chicago | , |
|---|---|---|---|
| 小伙子 | 的 | 芝加哥 | , |

我离开时，唯一还在驾驶飞机的，是来自芝加哥的收割机飞行员麦考密克。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['haɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz] - - , - [ænd; ənd] ['biːtʃɪ] ,

| occasionally | hiking | across | Lake | Michigan | in | his | ' | amphoplane | , | ' | and | Beechy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 远足 | 穿过 | 湖 | 密歇根州 | 在 | 他的 | - | - | , | - | 和 | 比奇 | , |

偶尔会乘坐他的“两栖飞机”徒步穿越密歇根湖，还有比奇。

['dɑːdʒɪŋ] [deθ] [ɪn] - ['erəpleɪn] ['vɜːrsəs] ['ɔːtəməbiːl] - ['reɪsɪz] .

| dodging | death | in | ' | aeroplane | versus | automobile | ' | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 死亡 | 在 | - | 飞机 | 相对 | 汽车 | - | 种族 | . |

在“飞机与汽车”的比赛中躲避死亡。

" ['kɜːrtɪs][hæz; həz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tɪl] ['wɔnəmeikə] [keɪm]

| " | Curtis | has | a | factory | that | had | been | shooing | the | bailiff | till | Wanamaker | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柯蒂斯 | 有 | 一个 | 工厂 | 那 | 有 | 到过 | 射杀 | 这 | 法警 | 直到 | 瓦纳梅克 | 来了 |

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [ðæt] [ət'læntɪk] ['erəpleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts]

| along | and | financed | that | Atlantic | aeroplane | that | was | too | heavy | to | carry | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 融资 | 那 | 大西洋 | 飞机 | 那 | 曾是 | 也 | 重的 | 到 | 携带 | 它是 |

[weɪt] ;

| weight | ; |
|---|---|
| 重量 | ; |

“柯蒂斯有一家工厂，一直都在和法警周旋，直到瓦纳梅克出现并资助了那架太重而无法承载自身重量的大西洋飞机；

[ænd; ənd] [luː'tenənt] [pɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,

| and | Lieutenant | Porte | , | who | was | to | take | it | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中尉 | 波特 | , | WHO | 曾是 | 到 | 拿 | 它 | 穿过 | , |

还有负责把它带过去的人——波特中尉。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [tɪl] [ðɪs] [wɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

| was | in | a | fix | till | this | war | came | along | and | called | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 使固定 | 直到 | 这 | 战争 | 来了 | 沿着 | 和 | 称为 | 他 | 超过 | . |

直到这场战争爆发，把他召集过来，他才摆脱了困境。

['ɔːvil] [raɪt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] .

| Orville | Wright | is | trying | to | make | a | do | of | his | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥维尔 | 赖特 | 是 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 做 | 的 | 他的 | 工厂 | . |

奥维尔·莱特正努力维持他的工厂运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɪtʃəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔːr] ,

| It | is | significant | that | Captain | Mitchell | , | of | the | U | . | S | . | Signal | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 那 | 队长 | 米切尔 | , | 的 | 这 | U | . | S | . | 信号 | 兵团 | , |

值得注意的是，美国陆军通信兵团的米切尔上尉

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æskt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] - [tuː; tə][help] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt][ɔːr] [ðeɪl]

| the | other | day | asked | the | U | . | S | . | Government | ' | to | help | those | fellows | out | or | they'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 问 | 这 | U | . | S | . | 政府 | - | 到 | 帮助 | 那些 | 伙伴们 | 出去 | 或者 | 他们会 |

[hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] . -

| have | to | quit | the | business | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 辞职 | 这 | 商业 | . | - |

前几天，有人请求美国政府“帮助那些家伙，否则他们就得退出这个行业”。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] - ,

| So | you | see | Jefson | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | - | , |

所以你看，杰夫森，

[ðæts] [waɪ] [aɪ][get][ðə; ði] [hʌf] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ,

| that's | why | I | get | the | huff | when | I | see | the | same | sort | of | thing | over | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 得到 | 这 | 哼 | 什么时候 | 我 | 看 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 超过 | 这里 | , |

所以当我看到这里发生同样的事情时，我才会感到恼火。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] - [ðæt] [traɪ][ menz ] [soʊlz] . -

| especially | in | times | like | these | ' | that | try | men's | souls | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 时代 | 喜欢 | 这些 | - | 那 | 尝试 | 男士 | 灵魂 | . | - |

尤其是在这种“考验人心”的时刻。

" [ðen] [ðə; ði] [dɑːn] [laɪt] [striːkt] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][rɪm] .

| " | Then | the | dawn | light | streaked | the | eastern | sky | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 黎明 | 光 | 条纹 | 这 | 东 | 天空 | 轮缘 | . |

“然后，晨曦划破东方的天空边缘。”

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [skriːn] .

| We | pulled | the | plane | from | under | the | tree | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 这 | 飞机 | 从 | 在下面 | 这 | 树 | 屏幕 | . |

我们把飞机从树荫下拉了出来。

[ðə; ði] [prə'pelər] [hʌmd] ,

| The | propeller | hummed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 哼唱 | , |

螺旋桨发出嗡嗡声，

['drægd] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ jaːdz ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [nuː]

| dragged | us | across | a | dozen | yards | and | up | into | the | cold | air | of | the | early | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 我们 | 穿过 | 一个 | 打 | 码 | 和 | 向上 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 的 | 这 | 早期的 | 新的 |

[jɪr] [mɔːrn] .

| Year | morn | . |
|---|---|---|
| 年 | 早晨 | . |

拖着我们穿过十几码远，来到新年清晨的寒冷空气中。

" [wen] ['flaɪɪŋ] [gɑːt] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] . " — ['tʃæptər]

| " | When | flying | got | safe | and | sane | . | " | — | Chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 飞行 | 得到 | 安全的 | 和 | 理智 | . | " | — | 章 |

“当飞行变得安全又理智的时候。”——章节

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði]['taɪərd] ['fiːlɪŋ] .

| The | Tired | Feeling | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | 感觉 | . |

疲惫感。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] [ˌɛpər'neɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ] ,

| Our | quarters | were | outside | Epernay | , | about | fifteen | miles | south | of | Rheims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 四分之一 | 是 | 外部 | 埃珀奈 | , | 关于 | 十五 | 英里 | 南 | 的 | 兰斯 | , |

我们的住处在埃佩尔奈郊外，距离兰斯以南约十五英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

| with | the | Marne | between | us | and | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马恩河 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 敌人 | . |

马恩河横亘在我们和敌人之间。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪdʒ] - [bækt] [plæ'toʊ] [kʌt] [baɪ]

| To | the | north | the | horizon | was | fringed | with | the | ridge | - | backed | plateau | cut | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 这 | 地平线 | 曾是 | 流苏 | 和 | 这 | 岭 | - | 支持的 | 高原 | 切 | 经过 |

[ðə; ði] [eɪn] .

| the | Aisne | . |
|---|---|---|
| 这 | 埃纳 | . |

向北望去，地平线边缘是埃纳河切割出的山脊高原。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [frɪndʒ] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] ,

| The | enemy | had | been | holding | that | fringe | since | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 到过 | 保持 | 那 | 边缘 | 自从 | 十月 | , |

敌人自十月以来一直控制着那片边缘地带。

['hævɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| having | pushed | back | our | almost | daily | attempts | to | get | on | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 推动 | 后退 | 我们的 | 几乎 | 日常的 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 它 | . |

我们几乎每天都尝试登录，但都一再推迟。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] [smæk] ['ɜːrli] [ɪn] - , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [swɑː'sɔːn] .

| We | got | a | particularly | bad | smack | early | in | 1915 | , | after | crossing | at | Soissons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 特别 | 坏的 | 啪 | 早期的 | 在 | - | , | 后 | 过境 | 在 | 苏瓦松 | . |

1915年初，我们在苏瓦松过河后遭遇了一次特别严重的袭击。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ ɑː'gɔn ] ['fɔːrɪst] ;

| To | the | north | east | was | the | ridge | covered | by | the | Argonne | Forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 东方 | 曾是 | 这 | 岭 | 涵盖 | 经过 | 这 | 阿贡 | 森林 | ; |

东北方向是覆盖着阿尔贡森林的山脊；

[ə; eɪ] [siːld] ['eriə] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [er] .

| a | sealed | area | to | the | man | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 密封 | 区域 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 空气 | . |

对于空中的人来说，这是一个封闭的区域。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] ,

| We | had | been | here | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 这里 | 三 | 几个月 | , |

我们在这里已经待了三个月了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [rɔbd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['siːnɪk] ['ɪntrəst]

| and | our | daily | flight | over | the | same | area | robbed | the | view | of | any | scenic | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 日常的 | 航班 | 超过 | 这 | 相同的 | 区域 | 被抢劫 | 这 | 看法 | 的 | 任何 | 风景优美 | 兴趣 |

.

:

.

我们每天飞越同一地区，使沿途的风景失去了任何趣味性。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **Perhaps** | **,** | **in** | **the** | **clear** | **air** | **of** | **the** | **winter** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 在 | 这 | 清除 | 空气 | 的 | 这 | 冬天 | 早晨 | , |

或许，在冬日清晨的澄澈空气中，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [fɑːr] [ɔːf] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['iːstərn]

| **we** | **would** | **see** | **far** | **off** | **silhouetted** | **against** | **the** | **pale** | **green** | **of** | **the** | **brightening** | **eastern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 看 | 远的 | 离开 | 剪影 | 反对 | 这 | 苍白 | 绿色的 | 的 | 这 | 提亮 | 东 |

[skaɪ] ,

| **sky** | **,** |
|---|---|
| 天空 | , |

我们会看到远处，在渐渐明亮的东方天空的淡绿色映衬下，勾勒出一个个轮廓。

[ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['ɛərəpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [laɪk] [biːz]

| **the** | **dove** | **-** | **like** | **aeroplanes** | **of** | **the** | **enemy** | **moving** | **over** | **the** | **distant** | **forest** | **like** | **bees** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | - | 喜欢 | 飞机 | 的 | 这 | 敌人 | 移动 | 超过 | 这 | 遥远 | 森林 | 喜欢 | 蜜蜂 |

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

| **above** | **a** | **bush** | **.** |
|---|---|---|---|
| 多于 | 一个 | 衬套 | . |

敌方的飞机像鸽子一样飞过远处的森林，如同蜜蜂飞过灌木丛一般。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] " [ə'fer] [ʌv; əv] ['eriəl] [pə'troʊlz] " [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

| **Sometimes** | **an** | **"** | **affair** | **of** | **aerial** | **patrols** | **"** | **would** | **result** | **in** | **the** | **exchange** | **of** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | " | 事务 | 的 | 天线 | 巡逻 | " | 会 | 结果 | 在 | 这 | 交换 | 的 | 长的 |

[ʃɑːts] ,

| **shots** | **,** |
|---|---|
| 镜头 | , |

有时，“空中巡逻事件”会导致双方进行远距离射击。

[bʌt; bət] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'fekt] ,

| **but** | **seldom** | **with** | **any** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 和 | 任何 | 影响 | , |

但很少产生任何效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tʊk] [fjuː] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| **for** | **the** | **reason** | **that** | **our** | **enemy** | **took** | **few** | **risks** | **in** | **the** | **air** | **and** | **,** | **furthermore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 我们的 | 敌人 | 采取 | 很少 | 风险 | 在 | 这 | 空气 | 和 | , | 此外 | , |

因为我们的敌人很少在空中冒险，而且，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'suː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['spiːdi] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]

| **we** | **could** | **not** | **pursue** | **,** | **as** | **our** | **orders** | **were** | **for** | **speedy** | **reconnaissance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 追求 | , | 作为 | 我们的 | 订单 | 是 | 为了 | 迅速 | 侦察 |

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrt] .

| **and** | **early** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 报告 | . |

我们无法继续追击，因为我们的命令是迅速侦察并尽早汇报。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['wɪntər]

| **This** | **was** | **no** | **easy** | **matter** | **over** | **a** | **country** | **covered** | **with** | **the** | **snowy** | **quilt** | **of** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 超过 | 一个 | 国家 | 涵盖 | 和 | 这 | 下雪的 | 被子 | 的 | 冬天 |

,

| **,** |
|---|
| , |

在一个被皑皑白雪覆盖的冬季国度里，这绝非易事。

[wen] ['iːv(ə)n] [triːz] [wɜːr; wər] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [ɪk'sept] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

| **when** | **even** | **trees** | **were** | **unrecognisable** | **,** | **except** | **at** | **an** | **angle** | **that** | **would** | **show** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 甚至 | 树木 | 是 | 无法辨认 | , | 除了 | 在 | 一个 | 角度 | 那 | 会 | 展示 | 这 |

[trʌŋks] [bɪ'niːθ] :

| **trunks** | **beneath** | **:** |
|---|---|---|
| 树干 | 下面 | : |

甚至连树木都难以辨认，只有从特定的角度才能看到下面的树干：

[æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [loʊ] ['flaɪɪŋ] ,

| an | angle | that | would | call | for | low | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角度 | 那 | 会 | 称呼 | 为了 | 低的 | 飞行 | , |

一个需要低空飞行的角度，

['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [fiːt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] " [er] - [skwɜːrt] .

| bringing | us | within | the | 6000 | feet | range | of | the | enemy's | " | air | - | squirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我们 | 之内 | 这 | - | 脚 | 范围 | 的 | 这 | 敌人的 | " | 空气 | - | 喷射 | . |

使我们进入了敌方“空中喷射”6000英尺的射程之内。

" [baɪ] [deɪ] [wiː; wi] " [trɪmd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

| " | By | day | we | " | trimmed | our | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 天 | 我们 | " | 修剪过的 | 我们的 | 船 | , |

白天我们“调整船只”，

" [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [skruː] [ænd; ənd][boʊlt][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [ænd; ənd][fjuːziz] .

| " | examined | every | screw | and | bolt | and | inspected | our | bombs | and | fuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 检查 | 每一个 | 拧紧 | 和 | 螺栓 | 和 | 检查 | 我们的 | 炸弹 | 和 | 保险丝 | . |

“检查了每一颗螺丝和螺栓，并检查了我们的炸弹和引信。”

[ðiːz] " [kɔːf] [drɑːps] " [wɜːr; wər] ['rædɪʃ] - [ʃeɪpt] ['ʃɛlz] , [iːtʃ] ['weɪɪŋ] ['θɜːrti] - [wʌn] [paʊndz] ;

| These | " | cough | drops | " | were | radish | - | shaped | shells | , | each | weighing | thirty | - | one | pounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | " | 咳嗽 | 滴 | " | 是 | 萝卜 | - | 形状 | 贝壳 | , | 每个 | 称重 | 三十 | - | 一 | 磅 | ; |

这些“止咳糖”是萝卜形状的壳，每个重达31磅；

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət]

| and | were | fired | from | an | apparatus | which | could | be | worked | by | the | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 被解雇 | 从 | 一个 | 设备 | 哪个 | 可以 | 是 | 工作 | 经过 | 这 | 飞行员 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['regjuleɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| and | which | carried | a | regulator | showing | height | and | speed | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 携带 | 一个 | 监管机构 | 显示 | 高度 | 和 | 速度 | 的 | 这 | 机器 | . |

炮弹由飞行员可操作的装置发射，该装置带有一个调节器，可显示机器的高度和速度。

[fer] ['ækjərəsi] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

| Fair | accuracy | could | thus | be | achieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 准确性 | 可以 | 因此 | 是 | 已达成 | . |

因此可以达到相当高的准确度。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [keɪm]

| One | evening | , | the | commander | of | the | battery | to | which | we | were | attached | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 电池 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 随附的 | 来了 |

['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ,

| over | to | our | quarters | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 我们的 | 四分之一 | , |

一天晚上，我们所属炮兵连的指挥官来到我们的营房。

[ðə; ði] ['skɪljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [fɑːrm] [haʊs] .

| the | skillion | of | a | wrecked | farm | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯基利翁 | 的 | 一个 | 损毁 | 农场 | 房子 | . |

一座倒塌农舍的斜坡。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ræmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| He | brought | word | that | another | Zeppelin | had | been | rammed | by | one | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 单词 | 那 | 其他 | 齐柏林飞艇 | 有 | 到过 | 撞倒 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 |

[mə'ʃiːnz] .

| machines | . |
|---|---|
| 机器 | . |

他带来消息说，我们的一架机器撞毁了另一艘齐柏林飞艇。

[bəuθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ 'ɔkjuːpənts ][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

| Both | machines | and | their | occupants | had | been | smashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 机器 | 和 | 他们的 | 居住者 | 有 | 到过 | 粉碎 | . |

两台机器及其乘员均被损毁。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ,

| He | spoke | in | French | , | and | we | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 法语 | , | 和 | 我们 | 理解 | , |

他用法语讲话，我们都听懂了。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [soʊ][fɑːr] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

| which | explained | why | we | were | stationed | so | far | east | on | the | fighting | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解释 | 为什么 | 我们 | 是 | 驻 | 所以 | 远的 | 东方 | 在 | 这 | 斗争 | 线 | . |

这就解释了为什么我们会驻扎在战线如此靠东的地方。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

| " | Magnificent | it | must | have | been | , | " | he | said | , | " | we | groundlarks | always | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壮丽 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | - | 总是 | 有 |

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ,

| a | fighting | chance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 机会 | , |

“那一定很壮观，”他说，“我们这些地雀总有机会反击。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɜːrd] - [men] .

| but | there | is | no | chance | for | you | bird | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 为了 | 你 | 鸟 | - | 男人 | . |

但你们这些鸟人没有机会。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[huː] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðə; ði]['roʊmæns][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

| who | can | now | say | the | romance | has | gone | out | of | war | with | the | improvement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 现在 | 说 | 这 | 浪漫 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 战争 | 和 | 这 | 改进 | 在 |

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

| range | of | weapons | . |
|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 武器 | . |

现在谁还能说随着武器射程的提高，战争中的浪漫情怀已经消失了呢?

[taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ]

| Time | was | not | long | since | when | the | general | headed | his | men | with | a | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 不是 | 长的 | 自从 | 什么时候 | 这 | 一般的 | 标题 | 他的 | 男人 | 和 | 一个 | 挥手 |

[sɔːrd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

不久前，这位将军还挥舞着宝剑率领着他的士兵。

[æz; əz][jʊr; jər] ['ʃeɪkspɪr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — - [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [dɪr] [frendz] . -

| As | your | Shakespeare | said | it | — | ' | Once | more | into | the | breach | , | dear | friends | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 莎士比亚 | 说 | 它 | — | - | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 违反 | , | 亲爱的 | 朋友们 | . | - |

正如莎士比亚所说——“亲爱的朋友们，让我们再次冲锋陷阵吧！”

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['bæŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi]

| And | my | comrades | are | fighting | through | this | campaign | , | banging | at | an | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 同志们 | 是 | 斗争 | 通过 | 这 | 活动 | , | 砰砰作响 | 在 | 一个 | 敌人 |

[ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] .

| they | may | never | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 绝不 | 看 | . |

我的战友们正在这场战役中奋战，与他们可能永远不会见到的敌人作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['roʊmæns] [ə'gen] .

| But | the | aeroplane | has | brought | back | the | romance | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 飞机 | 有 | 带来 | 后退 | 这 | 浪漫 | 再次 | . |

但飞机又重新唤起了人们的浪漫情怀。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .
**it is fine .**
它 是 美好的 .

没关系。

" [wen] [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [næp] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
**" When he strolled out Nap ventured his opinion .**
" 什么时候 他 漫步 出去 午睡 冒险 他的 观点 .

“当他漫步出来时，纳普发表了自己的看法。

" ['roʊmæns] [ɪn][wɔːr] !
**" Romance in war !**
" 浪漫 在 战争 !

“战争中的浪漫！”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**There's not a scrap of it .**
有 不是 一个 废料 的 它 .

一点儿也没有。

[ðə; ði] [fuːl] - ['flaɪər] [huː] [ræmz][ə; eɪ] ['zɛp] . [dɪ'zɜːrvz] [wʌt] [hiː; hi] [gets] .
**The fool - flyer who rams a Zepp . deserves what he gets .**
这 傻子 - 传单 WHO 公羊 一个 Zepp . 值得 什么 他 获得 .

那个愚蠢的飞行员撞飞齐柏林飞艇，活该。

[its] ['weɪstfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər][tuː; tə][soʊ] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [pleɪn] ,
**It's wasteful for a flyer to so risk his speedy plane ,**
它是 浪费 为了 一个 传单 到 所以 风险 他的 迅速 飞机 ,

对于一名飞行员来说，冒着损坏他高速飞机的风险这样做是浪费。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] - [kɔːf] - [drɑːps]
**when he has a better fighting chance of rising and dropping ' cough - drops**
什么时候 他 有 一个 更好的 斗争 机会 的 上升 和 下降 - 咳嗽 - 滴
- [ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] [oʊld] - [bʌs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ;
**' on the slow old ' bus beneath him ;**
- 在 这 慢的 老的 - 公共汽车 下面 他 ;

当他有更大的机会站起来，把“润喉糖”扔到他身下那辆缓慢行驶的旧公交车上时；

[æz; əz] - [toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : - [ðə; ði] ['zepəlɪn] !
**as Pegoud told us the other day : ' The Zeppelins !**
作为 - 讲述 我们 这 其他 天 : - 这 齐柏林飞艇 !

正如佩古德前几天告诉我们的那样：“齐柏林飞艇！”

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] [æz; əz] [giːs] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swɪft] [æz; əz]
**Ah , they are slow as geese , but our aeroplanes , they are swift as**
啊 , 他们 是 慢的 作为 鹅 , 但 我们的 飞机 , 他们 是 迅速 作为
['swɔləuz] . -
**swallows . '**
燕子 . -

啊，它们慢得像鹅，但我们的飞机却快得像燕子。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
**" The trouble is there's not enough opportunity here to do things .**
" 这 麻烦 是 有 不是 足够的 机会 这里 到 做 事物 .

“问题是这里没有足够的机会去做事。”

[ðɪs] ['deɪli] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [flai] - [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['endʒɪnz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ]
**This daily - good - morning fly - and cleaning engines the rest of the day is getting**
这 日常的 - 好的 - 早晨 飞 - 和 打扫 发动机 这 休息 的 这 天 是 获得
[ɑːn][maɪ] [ nəːvs ] ,
**on my nerves ,**
在 我的 神经 ,

每天早上都要"问候飞行"，然后一整天都在清理发动机，真是烦死我了。

[wiːv] [bɪn] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
**we've been marking time here for months .**
我们已经 到过 标记 时间 这里 为了 几个月 .

我们在这里白白浪费了几个月的时间。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] - [raɪt] [suːn] . -
**I want something to happen along - right soon . -**
我 想 某物 到 发生 沿着 - 正确的 很快 . -

我希望事情能尽快发生。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**" And something did happen along next morning .**
" 和 某物 做过 发生 沿着 下一个 早晨 .

"第二天早上确实发生了一些事。"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ 'sivilaizd ] ['wɔːrfer] .
**Civilised Warfare .**
文明 战争 .

文明战争。

[næp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] .
**Nap was in a bad humor .**
午睡 曾是 在 一个 坏的 幽默 .

Nap心情不好。

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
**The breeze from the north - east had kept us up for three days .**
这 微风 从 这 北 - 东方 有 保留 我们 向上 为了 三 天 .

东北风吹了三天三夜，我们都没睡好。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['ʌn'berid] [ded] .
**It came to us over fields of long - unburied dead .**
它 来了 到 我们 超过 字段 的 长的 - 未掩埋的 死的 .

它从一片片无人掩埋的尸体中传来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] — [ænd; ənd][næp] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
**It explained our morbid craving for tobacco — and Nap , during the night ,**
它 解释 我们的 病态的 渴望 为了 烟草 — 和 午睡 , 期间 这 夜晚 ,
[hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [hæf] - [sɪ'gɑːr] !
**had lost a cherished half - cigar !**
有 丢失的 一个 珍爱 一半 - 雪茄 !

这解释了我们对烟草的病态渴望——而且，纳普在夜里弄丢了他珍爱的半支雪茄！

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [wiːld] [ðə; ði] - [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
**We felt the cold that morning , as we wheeled the - plane into the open space**
我们 毛毡 这 寒冷的 那 早晨 , 作为 我们 带轮子的 这 - 飞机 进入 这 打开 空间
.
**:**
.

那天早晨，当我们把飞机推到空地上时，我们感觉到了寒冷。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ['kɔːfɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æz'mætɪk] ['vɪktɪm] .

| The | engine | was | also | out | of | sorts | , | coughing | like | an | asthmatic | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 还 | 出去 | 的 | 排序 | , | 咳嗽 | 喜欢 | 一个 | 哮喘 | 受害者 | . |

发动机也出了问题，像哮喘病人一样咳嗽不止。

[ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] [reɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ə'lɔːft] .

| The | first | sun | ray | shot | into | the | sky | and | called | us | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 太阳 | 射线 | 射击 | 进入 | 这 | 天空 | 和 | 称为 | 我们 | 高空 | . |

第一缕阳光射向天空，召唤我们飞向高空。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [sp'lʌtərɪŋ] [ðə; ði] - [pleɪn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːn] - [vɛsəl] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

| So | with | engine | spluttering | the | ' | plane | climbed | over | the | Marne | - | Vesle | Ridge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 引擎 | 喷溅 | 这 | - | 飞机 | 攀登 | 超过 | 这 | 马恩河 | - | 韦斯勒 | 岭 | 和 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hɪd][ riːmz; ræŋs ] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

| above | the | cloud | of | smoke | that | hid | Rheims | 5000 | feet | below | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 云 | 的 | 抽烟 | 那 | 隐藏 | 兰斯 | - | 脚 | 以下 | 我们 | . |

于是，飞机引擎发出断断续续的轰鸣声，爬升到马恩-韦斯勒山脊之上，飞越了笼罩着下方 5000 英尺兰斯的浓烟。

['lʊkɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ə; eɪ] [greɪt] [flaːg] [klaʊd] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ['kʌntri] [ʌv; əv]

| Looking | far | to | the | north | - | west | , | a | great | fog | cloud | lay | over | the | wet | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 远的 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | , | 一个 | 伟大的 | 多雾路段 | 云 | 躺 | 超过 | 这 | 湿的 | 国家 | 的 |

[ðə; ði][iː'zer] .

| the | Yser | . |
|---|---|---|
| 这 | 伊瑟 | . |

向西北方向远眺，可以看到一大片雾气笼罩着伊泽尔河湿润的地区。

[ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [nɪr] [ˌleɪ'ɑːn] , [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| About | twenty | - | five | miles | off | , | near | Laon | , | we | spotted | one | of | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | - | 五 | 英里 | 离开 | , | 靠近 | 拉昂 | , | 我们 | 斑 | 一 | 的 | 这 | 敌人的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] .

| observation | balloons | being | inflated | . |
|---|---|---|---|---|
| 观察 | 气球 | 存在 | 膨胀 | . |

在距离拉昂约 25 英里的地方，我们发现敌军的一个侦察气球正在充气。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɑːp][ə; eɪ] - [kɔːf] - [drɑːp] - ?

| " | Shall | we | drop | a | ' | cough | - | drop | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 降低 | 一个 | - | 咳嗽 | - | 降低 | - | ? |

要不要扔颗“润喉糖”?

" [næp] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

| " | Nap | shouted | to | me | through | the | speaking | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午睡 | 喊叫 | 到 | 我 | 通过 | 这 | 请讲 | 管子 | . |

“纳普通过传声筒向我喊话。”

" [noʊ] [tʃæns] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| " | No | chance | , | " | I | shouted | back | , | " | there's | something | coming | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 机会 | , | " | 我 | 喊叫 | 后退 | , | " | 有 | 某物 | 未来 | 在 | 我们 | . |

“没机会了，”我大声回应道，“有什么东西正朝我们袭来。”

" [ə; eɪ] [swɪft] ['taubi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] .

| " | A | swift | Taube | was | racing | up | to | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 迅速 | 陶布 | 曾是 | 赛车 | 向上 | 到 | 挑战 | . |

“一头迅猛的陶布鱼正奋力追赶，准备发起挑战。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] " [drɑːp] " [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| It | was | rising | to | get | the | " | drop | " | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上升 | 到 | 得到 | 这 | " | 降低 | " | 在 | 我们 | . |

它正试图趁我们不备发动攻击。

[wiː; wi] ['kærid] [æn; ən] ['eriəl] [gʌn] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər] ,

| We | carried | an | aerial | gun | , | but | hesitated | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 携带 | 一个 | 天线 | 枪 | , | 但 | 犹豫了一下 | 到 | 火 | , |

我们携带了一挺高射炮，但却犹豫是否要开火。

[æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [tuː; tə][get] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] .

| as | we | wanted | all | our | speed | to | get | above | our | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通缉 | 全部 | 我们的 | 速度 | 到 | 得到 | 多于 | 我们的 | 竞争对手 | . |

因为我们想利用速度优势超越对手。

['aʊər; ɑːr]['endʒɪn] [lɔːst] [ɪts][bæd] ['tempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| Our | engine | lost | its | bad | temper | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 引擎 | 丢失的 | 它是 | 坏的 | 脾气 | 为了 | 一个 | 改变 | . |

我们的发动机难得一见地没发脾气。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][laɪk] [geɪm] [kɑːks] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;

| Round | and | round | we | began | to | circle | like | game | cocks | spoiling | for | a | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 我们 | 开始 | 到 | 圆圈 | 喜欢 | 游戏 | 公鸡 | 破坏 | 为了 | 一个 | 斗争 | ; |

['raɪzɪŋ] ,

| rising | , |
|---|---|
| 上升 | , |

我们开始像斗鸡一样盘旋，一圈又一圈，跃起，

[ fə'getɪŋ ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] — ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| forgetting | , | in | the | excitement | , | the | cold | of | the | upper | air | — | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | , | 在 | 这 | 激动 | , | 这 | 寒冷的 | 的 | 这 | 上 | 空气 | — | 更高 | 和 | 更高 | , |

[tɪl] [næp] ['ʃaʊtɪd] ,

| till | Nap | shouted | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 午睡 | 喊叫 | , |

兴奋之余，他们忘记了高空的寒冷——越飞越高，直到纳普喊道：

" [wiːl] [get][hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [kɔːf] - [drɑːp]

| " | We'll | get | her | beneath | us | in | the | next | round | and | then | for | a | ' | cough | - | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 她 | 下面 | 我们 | 在 | 这 | 下一个 | 圆形的 | 和 | 然后 | 为了 | 一个 | - | 咳嗽 | - | 降低 |

- [ɔːr][ðə; ði] [gʌn] .

| ' | or | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 这 | 枪 | . |

“下一轮我们就把她压制住，然后给她一颗‘润喉糖’或者一把枪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['taubi] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

| " | But | the | Taube | had | seen | our | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 陶布 | 有 | 已见 | 我们的 | 优势 | . |

但陶布人已经看到了我们的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| It | banked | up | on | a | sharp | turn | , | dropped | like | a | stone | fully | a | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 银行 | 向上 | 在 | 一个 | 锋利的 | 转动 | , | 掉落 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 完全 | 一个 | 千 | 脚 | , |

它在一个急转弯处倾斜，像石头一样骤降了一千英尺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɔlplein] , [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['vʌltʃər] ,

| making | a | magnificent | volplane | , | and | scurried | away | like | a | frightened | vulture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 壮丽 | 滑翔 | , | 和 | 匆匆跑过 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 秃鹫 | , |

做出一个漂亮的飞行动作后，像受惊的秃鹫一样匆匆逃走了。

['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [swuːp] .

| dropping | and | dropping | in | a | series | of | gigantic | swoops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 和 | 下降 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 巨大 | 俯冲 | . |

一连串巨大的俯冲，不断下落。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tʃeɪs] , " [sed] [næp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] - [er]

| " | We | won't | chase | , | " | said | Nap | , | " | she | wants | to | bring | us | into | range | of | their | ' | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 追赶 | , | " | 说 | 午睡 | , | " | 她 | 想要 | 到 | 带来 | 我们 | 进入 | 范围 | 的 | 他们的 | - | 空气 |

- [skwɜːrt] ,

| - | squirts | , |
|---|---|---|
| - | 喷射 | , |

“我们不会追，”纳普说，“她想把我们引到她们的‘空气喷射器’射程内。”

- [ænd; ənd] - [ɑːrtʃəbɔldz] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . "

| ' | and | ' | Archibalds | ' | are | not | pleasant | on | an | empty | stomach | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 阿奇博尔德 | - | 是 | 不是 | 令人愉快的 | 在 | 一个 | 空的 | 胃 | . | " |

空腹吃“阿奇博尔德”和“阿奇博尔德”可不是什么愉快的事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] - [er] - [skwɜːrt] . -

| " | ONE | OF | THE | ENEMY'S | ' | AIR | - | SQUIRTS | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 敌人的 | - | 空气 | - | 喷射 | . | - |

“敌军的‘空气喷射器’之一。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['eriəl] [gʌn] .

| " | A | German | Aerial | Gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 德语 | 天线 | 枪 | . |

“一门德国空中炮。”

[wiː; wi] [tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [sʌlkt] [ə'gen] .

| We | turned | home | and | then | the | engine | sulked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 家 | 和 | 然后 | 这 | 引擎 | 生闷气 | 再次 | . |

我们掉头回家，然后发动机又出问题了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [næp][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| I | could | see | Nap | was | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 午睡 | 曾是 | 在 | 麻烦 | . |

我看得出来纳普遇到麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

| It | was | was | just | as | well | that | the | roar | of | the | engine | and | the | hum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 引擎 | 和 | 这 | 哼 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [kəm'peld] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| of | the | propeller | compelled | the | use | of | speaking | - | tube | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 螺旋桨 | 被迫 | 这 | 使用 | 的 | 请讲 | - | 管子 | 沟通 | , |

幸好，引擎的轰鸣声和螺旋桨的嗡嗡声迫使人们使用传声筒进行通讯。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['iznt] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz]

| for | when | a | man | uses | bad | language | he | isn't | cool | enough | to | pour | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 用途 | 坏的 | 语言 | 他 | 不是 | 凉爽的 | 足够的 | 到 | 倒 | 他的 |

['sentɪmənts] [θruː] [ə; eɪ] [paɪp] .

| sentiments | through | a | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 通过 | 一个 | 管道 | . |

当一个男人说脏话时，他不够酷，无法用烟斗倾诉自己的情感。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋg(ə)l] ,

| But | we | were | coming | down | , | gliding | down | on | a | long | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 未来 | 向下 | , | 滑翔 | 向下 | 在 | 一个 | 长的 | 角度 | , |

但我们正在下降，以很大的角度滑翔而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [kɪk] .

| with | the | engine | giving | a | spasmodic | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 引擎 | 给予 | 一个 | 痉挛性的 | 踢 | . |

发动机发出一阵断断续续的抖动。

[daʊn] , [daʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Down | , | down | towards | a | light | fog | that | the | breeze | had | brought | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 向 | 一个 | 光 | 多雾路段 | 那 | 这 | 微风 | 有 | 带来 | 向下 | 从 | 这 |

[nɔːrθ] - [west] ;

| north | - | west | ; |
|---|---|---|---|
| 北 | - | 西方 | ; |

向下，向下，朝着西北风带来的淡淡薄雾；

[daʊn] , [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [brˈloʊ] [juː 'es] [trentʃ] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

| down | , | down | till | we | could | see | below | us | trench | lines | that | were | not | our | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 直到 | 我们 | 可以 | 看 | 以下 | 我们 | 沟 | 线条 | 那 | 是 | 不是 | 我们的 | 自己的 | ! |

向下，向下，直到我们能看到下方那些不属于我们的战壕线！

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] !
**Then the engine stopped !**
然后 这 引擎 停止 !

然后引擎就熄火了!

[næp] [lʊkt] [aʊt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] .
**Nap looked out , turned to me and pulled a face .**
午睡 看起来 出去 , 转向 到 我 和 拉 一个 脸 .

Nap向外看了看，转过身来对我做了个鬼脸。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər][hænd]
**Putting his mouth to the tube he shouted " Lean over and wave your hand**
推杆 他的 嘴 到 这 管子 他 喊叫 " 倾斜 超过 和 海浪 你的 手
[laɪk] . . . .
**like . . . .**
喜欢 . . . .

他把嘴凑到管子上，喊道："俯下身，像这样挥挥手……"

" ['sevrəl] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**" Several grey - coated soldiers were now running over to a bare patch to which**
" 一些 灰色的 - 涂层 士兵 是 现在 跑步 超过 到 一个 裸 修补 到 哪个
[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪdɪŋ] .
**we seemed to be sliding .**
我们 似乎 到 是 滑动 .

"几名身穿灰色军服的士兵正跑向一片光秃秃的空地，我们似乎正滑向那里。"

[aɪ] [weɪvd] ['fræntɪkli] — [ðə; ði]['soʊldʒərz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [ə'gen]
**I waved frantically — the soldiers hesitated to fire and waved back again**
我 挥手 疯狂地 — 这 士兵 犹豫了一下 到 火 和 挥手 后退 再次
!
**!**
!

我拼命挥手——士兵们犹豫着要不要开火，然后又挥手回应!

[daʊn] , [daʊn] , [wɪð; wɪθ][næp] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] !
**Down , down , with Nap working like a fiend at the engine !**
向下 , 向下 , 和 午睡 在职的 喜欢 一个 恶魔 在 这 引擎 !

向下，向下，纳普像个疯子一样在引擎旁拼命工作!

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ['sʌmθɪŋ]
**Down , down to within a few hundred feet of the ground , when something**
向下 , 向下 到 之内 一个 很少 百 脚 的 这 地面 , 什么时候 某物
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

向下，向下下降到离地面几百英尺的地方，这时发生了一件事。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , ['æftər][ə; eɪ] ['splʌtər] , [set] [ɔːf] [æt; ət][ɪts]['juːʒuəl]['ræt(ə)l] ,
**The engine , after a splutter , set off at its usual rattle ,**
这 引擎 , 后 一个 溅射 , 放 离开 在 它是 通常 嘎嘎作响 ,

发动机发出几声突突声后，便以惯常的嘎嘎声启动了。

[ðə; ði] [prə'pelər] [kɔːt] [ʌp] [ɪts] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
**the propeller caught up its momentum and descent was checked .**
这 螺旋桨 捕捉 向上 它是 势头 和 下降 曾是 已检查 .

螺旋桨追回了动能，下降速度得到了控制。

[næp] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
**Nap leaned over and joined in the waving demonstration and ,**
午睡 倾斜 超过 和 加入 在 这 挥手 示范 和 ,

纳普俯身加入到挥手示威的行列中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'brʌptli] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi]
**knowing that an attempt to rise abruptly would give away the fact that we**
会心 那 一个 试图 到 上升 突然 会 给 离开 这 事实 那 我们
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**were trying to escape ,**
是 尝试 到 逃脱 ,

我们知道，如果突然起身，就会暴露我们试图逃跑的事实。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['weɪvɪŋ] ['dʒɜːmənz] ,
**he kept at a low level , flying over waving Germans ,**
他 保留 在 一个 低的 等级 , 飞行 超过 挥手 德国人 ,

他保持低空飞行，飞过挥手致意的德国人头顶。

[pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [truːps] ['brekfəstɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
**past a long line of German troops breakfasting behind the trenches ;**
过去的 一个 长的 线 的 德语 军队 早餐 在后面 这 战壕 ;

经过一长排在战壕后吃早餐的德国士兵；

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
**then back again to try and convince them that we were of their own ,**
然后 后退 再次 到 尝试 和 说服 他们 那 我们 是 的 他们的 自己的 ,

然后又回去试图说服他们，我们是他们自己人。

[ðen] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [fɑːg] ,
**then circling around till we reached a safe height above the thickening fog ,**
然后 盘旋 大约 直到 我们 达到 一个 安全的 高度 多于 这 增稠 多雾路段 ,

然后盘旋，直到飞到越来越浓的雾气之上的安全高度。

['aʊər; ɑːr] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] [stɑːpt] ['weɪvɪŋ] .
**our aching arms stopped waving .**
我们的 疼痛 武器 停止 挥手 .

我们酸痛的手臂停止了挥舞。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
**We headed for home ,**
我们 标题 为了 家 ,

我们启程回家了。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrmən] [frendz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]
**and repaid the kindness of our German friends by having their position**
和 已偿还 这 仁慈 的 我们的 德语 朋友们 经过 拥有 他们的 位置
[ʃeld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**shelled for the rest of the day .**
带壳 为了 这 休息 的 这 天 .

我们报答了德国朋友的好意，结果他们的阵地遭到了一整天的炮击。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , " [næp] ['ventʃərd] ,
**" That was a tight fix , " Nap ventured ,**
" 那 曾是 一个 紧的 使固定 , " 午睡 冒险 ,

“那可真是个棘手的难题，”纳普试探性地说。

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːdrən] [kə'mændər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | I | gave | him | a | tribute | from | the | Squadron | Commander | — | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 贡 | 从 | 这 | 中队 | 指挥官 | — | 一 | 的 | 这 |

[moʊst] ['kʌvətɪd] [ʌv; əv]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] — [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !

| most | coveted | of | prizes | of | the | campaign | — | a | cigar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人垂涎的 | 的 | 奖品 | 的 | 这 | 活动 | — | 一个 | 雪茄 | ! |

我代表中队指挥官向他献上了一份礼物——这是本次战役中最令人垂涎的奖品之一——一支雪茄!

" [jes] , [ðæt] ['weɪvɪŋ] [stʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | that | waving | stunt | was | a | bit | of | spice | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 挥手 | 特技 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 香料 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，那个挥手的噱头确实有点刺激，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

| " | But | what | beats | me | , | " | I | replied | , | " | is | why | they | didn't | fire | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 节拍 | 我 | , | " | 我 | 回复 | , | " | 是 | 为什么 | 他们 | 没有 | 火 | 在 | 我们 | , |

“但我百思不得其解的是，”我回答说，“他们为什么没有向我们开火。”

[æz; əz][wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] . "

| as | we | carried | our | distinguishing | mark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 携带 | 我们的 | 区别 | 标记 | . | " |

我们带着我们独特的标志。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [næp] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

| " | That's | easy | , | " | said | Nap | , | sucking | his | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | , | " | 说 | 午睡 | , | 吸吮 | 他的 | 雪茄 | , |

“那很简单，”纳普一边抽着雪茄一边说。

" [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] - [pleɪnz] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk][ænd; ənd] [gest]

| " | they've | got | some | of | their | own | ' | planes | carrying | our | mark | and | guessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 一些 | 的 | 他们的 | 自己的 | - | 飞机 | 携带 | 我们的 | 标记 | 和 | 猜对了 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| we | were | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

“他们有一些自己的飞机，上面印着我们的标志，他们猜到我们是其中之一。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] : - [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [soʊ] [wɪə(r)] [ɔːl'raɪt] . -

| But | as | the | song | says | : | ' | We're | all | here | , | so | we're | alright | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 歌曲 | 说道 | : | - | 是 | 全部 | 这里 | , | 所以 | 是 | 好吧 | . | - |

但正如歌里唱的：“我们都在这里，所以我们没事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [saɪnz]

| Some | of | these | days | I'm | going | to | invent | an | apparatus | that | can | change | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 天 | 我是 | 去 | 到 | 发明 | 一个 | 设备 | 那 | 能 | 改变 | 标志 |

— [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [blæk] [krɔːs] [wɪl] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk] ,

| — | press | a | button | and | the | Germans | ' | black | cross | will | cover | our | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 按 | 一个 | 按钮 | 和 | 这 | 德国人 | - | 黑色的 | 叉 | 将要 | 覆盖 | 我们的 | 标记 | , |

总有一天我要发明一种可以改变标志的装置——按下一个按钮，德国人的黑十字就会盖住我们的标志。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [flaɪ] [wer] [wiː; wi] [laɪk] . "

| and | so | on | — | and | then | we'll | fly | where | we | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | — | 和 | 然后 | 出色地 | 飞 | 在哪里 | 我们 | 喜欢 | . | " |

以此类推——然后我们就可以飞到我们想去的地方了。

" [its] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][flaɪ][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [flæg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [næp] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

| " | It's | unfair | to | fly | an | enemy's | flag | , | you | know | , | Nap | , | " | I | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不公平 | 到 | 飞 | 一个 | 敌人的 | 旗帜 | , | 你 | 知道 | , | 午睡 | , | " | 我 | 冒险 | . |

“你知道，挂敌人的旗帜是不公平的，纳普，”我试探着说。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

| " | How | ? | " | he | queried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 他 | 查询 | . |

“怎么做到的？”他问道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] [ˌhaɪpər'sensətɪv] ['brɪtɪʃ] , [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst]
" That's where the Allies , particularly you hypersensitive British , make the greatest
" 那就是 在哪里 这 盟国 , 特别 你 过敏 英国 , 制作 这 最
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

“这就是盟军，特别是你们这些过于敏感的英国人，犯下的最大错误。”

['evriθɪŋ] [ɪn][wɔːr][ɪz] [fer] .
Everything in war is fair .
一切 在 战争 是 公平的 .

战争中一切手段都是正当的。

[get] [ðə; ði][wɔːr]['oʊvər] , [seɪ] [aɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɒspɪtlz]
Get the war over , say I , even if it comes to smashing up the enemy's hospitals
得到 这 战争 超过 , 说 我 , 甚至 如果 它 来 到 粉碎 向上 这 敌人的 医院
.
:
.

我认为，即使要摧毁敌人的医院，也要尽快结束战争。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['naʊədeɪz] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] [tuː] ['kwɪkli] .
The wounded , nowadays , are getting well too quickly .
这 受伤 , 如今 , 是 获得 出色地 也 迅速地 .

如今，伤员康复得太快了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] ['bætəri] ['jɑːndər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [twaɪs] [ɔːl'redi] ,
There's a fellow in that battery yonder who has been in the hospital twice already ,
有 一个 同伴 在 那 电池 远处 WHO 有 到过 在 这 医院 两次 已经 ,

那边电池组里有个家伙已经进过两次医院了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɔːr] ['læsts] [aʊt] ['kɪtʃɪnərz] [tɪp][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
and , if this war lasts out Kitchener's tip of three years ,
和 , 如果 这 战争 持续时间 出去 基奇纳的 提示 的 三 年 ,

如果这场战争持续超过基钦纳预测的三年，

['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ ˌɔːltə'reiʃəns ][ænd; ənd]
practically the whole of the armies will have gone up for alterations and
几乎 这 所有的 的 这 军队 将要 有 已消失 向上 为了 变化 和
[rɪ'per] ,
repairs ,
维修 ,

实际上，所有军队都将进行改建和维修。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
and be as lively as ever on the firing line .
和 是 作为 热闹 作为 曾经 在 这 射击 线 .

在前线依然保持一如既往的活力。

[ðə; ði][dʒə'niːvə] ['triːti] , [ðæt] [prə'hibits] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The Geneva Treaty , that prohibits firing on the Red Cross in time of war ,
这 日内瓦 条约 , 那 禁止 射击 在 这 红色的 叉 在 时间 的 战争 ,

《日内瓦条约》禁止在战时向红十字会开火。

[ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] - [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] . -
is like any other ' scrap of paper . '
是 喜欢 任何 其他 - 废料 的 纸 . -

就像其他任何一张“废纸”一样。

[aɪ'd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪz] .
I'd wipe out the enemy's hospitals and poison his food supplies .
ID 擦拭 出去 这 敌人的 医院 和 毒 他的 食物 补给品 .

我会摧毁敌人的医院，并毒害他们的食物供应。

[its] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [aɪ'diːə] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz][wɔːr] .

| It's | an | uncivilised | idea | , | I | guess | , | but | so | is | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 野蛮 | 主意 | , | 我 | 猜测 | , | 但 | 所以 | 是 | 战争 | . |

我想这是一种不文明的想法，但战争也是如此。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['terɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] - ['ɪnərdz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| What's | the | difference | between | tearing | out | a | fellow's | ' | innards | ' | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 不同之处 | 之间 | 撕裂 | 出去 | 一个 | 同伴们 | - | 内脏 | - | 和 | 一个 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

| bayonet | , |
|---|---|
| 刺刀 | , |

用刺刀掏出一个人的内脏和用其他方式剖腹产有什么区别?

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒentlər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ?

| and | killing | him | by | the | gentler | way | of | poisoning | his | liquor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀 | 他 | 经过 | 这 | 更温和 | 方式 | 的 | 中毒 | 他的 | 酒 | ? |

用更温和的方式杀死他，比如在他的酒里下毒?

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

| What's | the | difference | between | poisoning | the | enemy's | drinking | water | and | poisoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 不同之处 | 之间 | 中毒 | 这 | 敌人的 | 喝 | 水 | 和 | 中毒 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [frentʃ] [ɪk'sploʊsɪv] — ['tɜːrpɪˌnaɪt] ?

| the | enemy's | air | with | the | new | - | fangled | French | explosive | — | Turpinite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 空气 | 和 | 这 | 新的 | - | 时髦的 | 法语 | 爆炸物 | — | 松节油 | ? |

用法国新式炸药——松节油——毒害敌人的饮用水和毒害敌人的空气有什么区别?

[its] [ɔːl][hɑːt] [er] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bɑːrbərɪzəm] — [skrætʃ] [ðə; ði] [və'nɪr] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv]

| It's | all | hot | air | talking | of | the | enemy's | barbarism | — | scratch | the | veneer | off | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 热的 | 空气 | 说 | 的 | 这 | 敌人的 | 野蛮 | — | 划痕 | 这 | 单板 | 离开 | 任何 | 的 |

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

| us | and | we're | back | into | the | stone | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 是 | 后退 | 进入 | 这 | 石头 | 年龄 | . |

谈论敌人的野蛮行径都是空话——只要揭开我们每个人的伪装，我们就会回到石器时代。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [leg][ɔːr] [friː] [wɪŋ] , [aɪ'd][drɑːp] ['ɑːrsnɪk] [ɪn] ['evri] ['rezərvwɑːr][ɪn]['dʒɜːrməni] .

| If | I | had | a | free | leg | or | free | wing | , | I'd | drop | arsenic | in | every | reservoir | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 自由的 | 腿 | 或者 | 自由的 | 翼 | , | ID | 降低 | 砷 | 在 | 每一个 | 水库 | 在 | 德国 | . |

如果我能自由支配一条腿或一只翅膀，我会在德国的每个水库里都投放砒霜。

[waɪ] , [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] [priˈventid] ['drɑːpɪŋ] - [kɔfs] - [ɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [treɪnz] [wiː; wi] [siː]

| Why | , | we're | even | prevented | dropping | ' | coughs | ' | on | those | long | strings | of | trains | we | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 甚至 | 阻止 | 下降 | - | 咳嗽 | - | 在 | 那些 | 长的 | 字符串 | 的 | 火车 | 我们 | 看 |

['evri] [deɪ] ,

| every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

为什么呢，就连我们每天看到的那些长长的火车车厢里，都不允许我们咳嗽几声。

['krɔːlɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði]

| crawling | far | beyond | the | enemy's | line | carrying | supplies | from | their | bases | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 远的 | 超过 | 这 | 敌人的 | 线 | 携带 | 补给品 | 从 | 他们的 | 基地 | 到 | 这 |

['faɪərɪŋ][laɪn] ,

| firing | line | , |
|---|---|---|
| 射击 | 线 | , |

他们匍匐前进，远远越过敌军防线，将补给品从基地运送到前线。

['fiːdɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , ['fiːdɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| feeding | ' | em | up | , | feeding | ' | em | up | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | - | 呃 | 向上 | , | 喂养 | - | 呃 | 向上 | 全部 | 这 | 时间 | . |

喂饱他们，不停地喂饱他们。

" [wiː; wi] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" We chafed at this restriction of our possibilities .
" 我们 擦伤 在 这 限制 的 我们的 可能性 .

“我们对这种可能性限制感到不满。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [næp][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['næsti] [ ri'maːks ] .
It gave Nap a fine opportunity for nasty remarks .
它 给予 午睡 一个 美好的 机会 为了 可恶的 评论 .

这给了纳普一个发表恶毒言论的绝佳机会。

" [hɪr] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
" Here we've got the most wonderful arm of the war ,
" 这里 我们已经 得到 这 最多 精彩的 手臂 的 这 战争 ,

“我们这里拥有战争中最强大的武器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['oʊvər][ˌjuː 'es][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the men over us don't know how to appreciate it .
和 这 男人 超过 我们 不 知道 如何 到 欣赏 它 .

而我们的上级却不懂得欣赏它。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['predʒudisiz] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['kɜːrn(ə)l] , [sæm] ['rɛbɝ] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
It's the same old prejudices , as my old Colonel , Sam Reber , used to say ,
它是 这 相同的 老的 偏见 , 作为 我的 老的 上校 , 山姆 雷伯 , 用过的 到 说 ,

正如我的老上校萨姆·雷伯常说的那样，这还是那些老掉牙的偏见。

- ['evri] [nuː] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] . -
' every new thing has to fight its way . '
- 每一个 新的 事物 有 到 斗争 它是 方式 . -

“任何新生事物都必须经历奋斗才能获得成功。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] .
It's the same with wireless .
它是 这 相同的 和 无线的 .

无线连接也是如此。

[hɪr] [ðeə(r)] ['oʊnli]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tɪdli] ['wɪdli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [laɪk] [skuːl] [kɪdz]
Here they're only using it for tiddly widdly messages , like school kids
这里 它们是 仅有的 使用 它 为了 轻盈的 威德利 消息 , 喜欢 学校 孩子们
['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkl] ['bɔtlz] ,
practising with pickle bottles ,
练习 和 泡菜 瓶子 ,

在这里，他们只是用它来玩一些简单的文字游戏，就像小学生用泡菜瓶练习写字一样。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ ik'spləusivz ][ænd; ənd] ['fɪtɪd]
when they could use it to guide a balloon loaded with explosives and fitted
什么时候 他们 可以 使用 它 到 指导 一个 气球 已加载 和 爆炸物 和 适配
[ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪərləs] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [sel] ,
up with a wireless receiver and a charged cell ,
向上 和 一个 无线的 接收者 和 一个 带电 细胞 ,

当他们能够利用它来引导一个装满炸药、装有无线接收器和充电电池的气球时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ]
so that it could be exploded by a wave when it got over a position or a
所以 那 它 可以 是 爆炸了 经过 一个 海浪 什么时候 它 得到 超过 一个 位置 或者 一个
['sɪti] .
city .
城市 .

这样，当它到达某个位置或城市上方时，就可能被海浪炸毁。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [faɪt] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [kjuːt] [stʌnts] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [breɪnz] [ə'genst] [breɪnz]

| I'd | like | to | see | this | fight | a | war | of | cute | stunts | , | a | battle | of | brains | against | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 斗争 | 一个 | 战争 | 的 | 可爱的 | 特技 | , | 一个 | 战斗 | 的 | 大脑 | 反对 | 大脑 |

,

,

,

我想看到一场可爱特技大战，一场智慧与智慧的较量。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fæbrɪks] [rɑːt] [waɪlst] [ðoʊz] ['fɛloʊz]

| but | I | suppose | we'll | have | to | stick | here | till | our | fabrics | rot | whilst | those | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 出色地 | 有 | 到 | 戳 | 这里 | 直到 | 我们的 | 布料 | 腐烂 | 而 | 那些 | 伙伴们 |

[aʊt] ['jɑːndər] [ɑːr; ər] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [moʊlz] ,

| out | yonder | are | burrowing | into | the | earth | like | moles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 远处 | 是 | 掘穴 | 进入 | 这 | 地球 | 喜欢 | 鼹鼠 | , |

但我想我们只能待在这里，直到我们的布料腐烂，而那些家伙则像鼹鼠一样钻进土里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [keɪv] - [men] , [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .

| coming | out | at | night | , | like | cave | - | men | , | and | battling | with | a | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 在 | 夜晚 | , | 喜欢 | 洞穴 | - | 男人 | , | 和 | 战斗 | 和 | 一个 | 俱乐部 | . |

像穴居人一样在夜里出来，用棍棒战斗。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

第七章

[wʌt] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| What | Australia | was | Doing | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 澳大利亚 | 曾是 | 正在做 | . |

澳大利亚当时在做什么。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .

| That | day | I | had | a | letter | from | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 澳大利亚 | . |

那天我收到了一封来自澳大利亚的信。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : —

| Here | it | is | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | : | — |

这里是： -

" [dɪr] - ,

| " | Dear | Jefson | , |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | - | , |

亲爱的杰夫森，

— [jʊr; jər] ['tʃɪri] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

| — | Your | cheery | letter | from | the | front | was | full | of | the | powder | and | shot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你的 | 欢快的 | 信 | 从 | 这 | 正面 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 粉末 | 和 | 射击 | 的 |

['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['ɑːptɪmɪzəm] .

| action | and | riotous | optimism | . |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 和 | 暴乱的 | 乐观 | . |

—你从前线寄来的那封充满活力的信，洋溢着战斗的激情和无比的乐观。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] .

| I'm | afraid | mine | will | be | a | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 矿 | 将要 | 是 | 一个 | 对比 | . |

恐怕我的情况会截然不同。

" ['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliə] ['iznt] ['fɛriːŋ] [wel] .

| " | Our | Australia | isn't | faring | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 澳大利亚 | 不是 | 航道 | 出色地 | . |

“我们的澳大利亚处境不太好。”

['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['neɪʃnhʊd] [hæz; həz] [bɪn]

| Our | vigorous | assertion | of | the | strength | of | our | young | nationhood | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蓬勃 | 断言 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 民族性 | 有 | 到过 |

['mænɪfestɪd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [sens] — [kə'mɜːrʃəli] ,

| manifested | only | in | a | military | and | naval | sense | — | commercially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 仅有的 | 在 | 一个 | 军队 | 和 | 海军 | 感觉 | — | 商业上 | , |

我们对年轻国家实力的有力展现仅体现在军事和海军方面——在商业方面，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| we | are | nearly | down | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 向下 | 和 | 出去 | . |

我们几乎已经彻底失败了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

| " | We | are | outrageously | pessimistic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 令人愤慨地 | 悲观 | . |

我们极其悲观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wen] [wiː; wi] [drɑːpt]

| There | was | an | excuse | at | the | beginning | of | the | war | , | when | we | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原谅 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | , | 什么时候 | 我们 | 掉落 |

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

| behind | a | rock | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 岩石 | , |

战争初期我们曾有过一个借口，当时我们躲在一块岩石后面。

[stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrmə'gedn] ; [ðen] [wiː; wi] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz]

| stunned | at | the | very | thought | of | an | Armageddon | ; | then | we | clapped | our | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 在 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 一个 | 世界末日 | ; | 然后 | 我们 | 鼓掌 | 我们的 | 双手 |

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

| on | our | pockets | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 口袋 | , |

一想到世界末日，我们就震惊不已；然后我们拍了拍自己的口袋。

['taɪtnd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [strɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst]

| tightened | up | our | purse | strings | , | and | , | with | white | faces | , | waited | for | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收紧 | 向上 | 我们的 | 钱包 | 字符串 | , | 和 | , | 和 | 白色的 | 面孔 | , | 等待 | 为了 | 这 | 最差 |

[ænd; ənd] — [wɪə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

| and | — | we're | still | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 是 | 仍然 | 等待 | . |

我们勒紧裤腰带，面色苍白地等待着最坏的情况发生——而我们仍在等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['flæbərgæstɪd] [wen] [ðə; ði]

| There | was | an | excuse | for | us | to | be | absolutely | flabbergasted | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 原谅 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 绝对地 | 目瞪口呆 | 什么时候 | 这 |

['kaɪzɝz] [kraʊd] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə]['pærɪs] .

| Kaiser's | crowd | rushed | on | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒的 | 人群 | 匆忙 | 在 | 到 | 巴黎 | . |

当德皇的军队涌向巴黎时，我们有理由感到无比震惊。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːz(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns]

| There | may | have | been | reason | then | for | more | than | ordinary | caution | , | but | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 原因 | 然后 | 为了 | 更多的 | 比 | 普通的 | 警告 | , | 但 | 自从 |

[ðə; ði] - [greɪt] [tʃek] ,

| the | ' | great | check | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 伟大的 | 查看 | , |

当时或许有理由采取比平时更加谨慎的态度，但自从“大检查”以来，

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɪl] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

| ' | there | has | been | no | valid | reason | for | people | to | still | sit | tight | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 有效的 | 原因 | 为了 | 人们 | 到 | 仍然 | 坐 | 紧的 | 和 | 等待 | . |

“没有任何正当理由让人们继续按兵不动、坐等观望。”

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]
**People with money to invest are holding up most of the former avenues of**
人们 和 钱 到 投资 是 保持 向上 最多 的 这 以前的 途径 的
[æk'tɪvəti] .
**activity .**
活动 .

有钱投资的人占据了大部分以前的活动渠道。

- [tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [kæn; kən]['mʌmb(ə)l] .
**' Till the war is over ' is the only excuse they can mumble .**
- 直到 这 战争 是 超过 - 是 这 仅有的 原谅 他们 能 咕哝 .

他们唯一能嘟囔的借口就是“直到战争结束”。

" [teɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn'vɛstmənts, ɪn'vɛsmənts][ɪn] ['sɪdni] [ə'loʊn] .
**" Take building investments in Sydney alone .**
" 拿 建筑 投资 在 悉尼 独自的 .

“仅以悉尼的建筑投资为例。”

[ə; eɪ] [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['naɪnti] - [wʌn][plænz] [held] [ʌp] , ['toʊtəlɪŋ] ['oʊvər] £4 , - ,
**A friend showed me a list of ninety - one plans held up , totalling over £4 , 000 ,**
一个 朋友 显示 我 一个 列表 的 九十 - 一 计划 握住 向上 , 总计 超过 £4 , - ,

一位朋友给我看了一份清单，上面列出了91份搁置的计划，总金额超过4000英镑。

- ; [held] [ʌp] - [tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,
**000 ; held up ' till the war is over ,**
- ; 握住 向上 - 直到 这 战争 是 超过 ,

000；暂停运营直至战争结束，

- [held] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['bɪznəs] [wɪl] [rʌʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,
**' held up till the accumulated business will rush like an avalanche ,**
- 握住 向上 直到 这 积累 商业 将要 匆忙 喜欢 一个 雪崩 ,

' 积压的业务会像雪崩一样倾泻而出，

['rʌnɪŋ] ['praɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [loʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['weɪtɪd]
**running prices that are now low to such a high figure that the fools who waited**
跑步 价格 那 是 现在 低的 到 这样的 一个 高的 数字 那 这 傻瓜 WHO 等待
[wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
**will find they will have lost thousands .**
将要 寻找 他们 将要 有 丢失的 数千 .

现在的股价已经跌至如此之高，以至于那些等待的傻瓜们将会发现自己损失了数千英镑。

['bɪldɪŋ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] .
**Building prices are now fifteen per cent .**
建筑 价格 是 现在 十五 每 中心 .

目前建筑价格上涨了15%。

['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
**cheaper than before the war and twenty - five per cent .**
更便宜 比 前 这 战争 和 二十 - 五 每 中心 .

比战前便宜25%。

['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['broʊkən] .
**cheaper than they will be when the war has broken .**
更便宜 比 他们 将要 是 什么时候 这 战争 有 破碎的 .

比战争结束后便宜得多。

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
**Twenty - five per cent .**
二十 - 五 每 中心 .

百分之二十五。

[miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔːs] [ʌv; əv] £1 , - , - [ɪn] [wʌn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ə'loʊn] ,

| means | a | distinct | loss | of | £1 | , | 000 | , | 000 | in | one | avenue | of | investment | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 一个 | 清楚的 | 损失 | 的 | £1 | , | - | , | - | 在 | 一 | 大街 | 的 | 投资 | 独自的 | , |

这意味着仅在一个投资渠道就损失了100万英镑。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] ['ʌðər] [laɪnz] [ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋ]

| not | counting | the | tying | up | of | the | many | hundreds | other | lines | depending | upon | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 计数 | 这 | 捆绑 | 向上 | 的 | 这 | 许多 | 数百 | 其他 | 线条 | 取决于 | 之上 | 建筑 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ,

| construction | — | and | when | you | consider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | — | 和 | 什么时候 | 你 | 考虑 | , |

还不包括因建筑施工而受到影响的数百条其他线路——而且当你考虑到这一点时，

- , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ,

| Jefson | , | that | such | inactivity | is | almost | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那 | 这样的 | 不活动 | 是 | 几乎 | 到处 | , |

杰夫森指出，这种不作为几乎无处不在。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [bʌk] [ʌp] .

| you | can | guess | we're | in | for | a | bad | time | if | people | don't | buck | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 猜测 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 坏的 | 时间 | 如果 | 人们 | 不 | 巴克 | 向上 | . |

如果人们再不振作起来，我们恐怕要面临一段艰难时期了。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [sʌm; səm] [fɜːrmz] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

| To | make | matters | worse | , | some | firms | are | stopping | advertising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 一些 | 公司 | 是 | 停止 | 广告 | , |

更糟糕的是，一些公司正在停止广告投放。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

| forgetting | that | advertising | is | the | life | - | blood | of | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 广告 | 是 | 这 | 生活 | - | 血 | 的 | 他们的 | 商业 | , |

他们忘记了广告是他们业务的命脉。

[ænd; ənd] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| and | by | stopping | advertising | they're | stopping | circulation | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 停止 | 广告 | 它们是 | 停止 | 循环 | 的 | 钱 | . |

停止广告宣传就等于停止了资金流通。

[ðə; ði] [fɜːrm] [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| The | firm | that | thinks | it | can | save | money | by | stopping | advertising | is | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 那 | 思考 | 它 | 能 | 节省 | 钱 | 经过 | 停止 | 广告 | 是 | 在 | 这 | 相同的 |

[striːt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] .

| street | as | the | man | who | thinks | he | can | save | time | by | stopping | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 思考 | 他 | 能 | 节省 | 时间 | 经过 | 停止 | 这 | 钟 | . |

认为停止广告就能省钱的公司，就如同认为停止时钟就能节省时间的人一样荒谬。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [fɜːrmz] ,

| " | These | are | no | ordinary | firms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 不 | 普通的 | 公司 | , |

“这些公司并非普通公司，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['leɪbər] [liːg] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] - [ˌkæpɪtə'lɪstɪk]

| but | what | the | local | Labor | League | is | so | fond | of | describing | as | ' | capitalistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 当地的 | 劳动 | 联盟 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 描述 | 作为 | - | 资本主义 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] . -

| institutions | . | ' |
|---|---|---|
| 机构 | . | - |

但当地劳工联盟却喜欢把这些描述为“资本主义机构”。

[ðeɪ] [hoʊld] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænjuəl] [ 'dividendz ][hæv; həv] [bɪn]

| They | hold | many | thousands | in | reserve | and | their | annual | dividends | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 许多 | 数千 | 在 | 预订 | 和 | 他们的 | 年度的 | 股息 | 有 | 到过 |

[æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] .

| at | least | 10 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | - | 每 | 中心 | . |

他们持有数万英镑的储备金，并且每年的股息率至少达到 10%。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

| for | years | and | years | and | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 和 | 年 | 和 | 年 | . |

年复一年，年复一年。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [mə'tɪriəli] ['sʌfərd] .

| Moreover | their | businesses | have | not | materially | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 他们的 | 企业 | 有 | 不是 | 重大 | 遭受 | . |

此外，他们的业务并未遭受实质性损失。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvmənt] .

| In | some | cases | , | indeed | , | there | has | been | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | , | 的确 | , | 那里 | 有 | 到过 | 改进 | . |

在某些情况下，情况确实有所改善。

[bʌt; bət] - ['prɑːfɪts] - ['evɪdəntli] [ˌsuːpər'siːd] [hjuː'mænəti] ;

| But | ' | profits | ' | evidently | supersede | humanity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 利润 | - | 显然 | 取代 | 人类 | ; |

但显然，“利润”凌驾于人性之上；

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]

| the | interests | of | gold | are | greater | than | the | welfare | of | human | flesh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 金子 | 是 | 更大的 | 比 | 这 | 福利 | 的 | 人类 | 肉 | 和 |

[blʌd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

| blood | and | even | the | call | of | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 甚至 | 这 | 称呼 | 的 | 国家 | . |

黄金的利益高于血肉之躯的福祉，甚至高于国家的召唤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] , - ,

| It | seems | hard | , | Jefson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 难的 | , | - | , |

杰夫森，这似乎很难。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [breɪv] ['fɛloʊz] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] ,

| that | you | should | be | risking | your | life | and | other | brave | fellows | shedding | their | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 是 | 冒险 | 你的 | 生活 | 和 | 其他 | 勇敢的 | 伙伴们 | 脱落 | 他们的 | 血 | , |

你不应该冒着生命危险，也不应该让其他勇敢的战友流血牺牲。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [nɔːr] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

| for | such | men | who | have | neither | commercial | instinct | nor | human | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 男人 | WHO | 有 | 两者都不 | 商业的 | 本能 | 也不 | 人类 | 感觉 | . |

对于那些既没有商业本能也没有人情味的人来说。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrmz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv]

| I | fully | expected | some | of | those | firms | to | start | their | jobs | as | an | incentive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 预期的 | 一些 | 的 | 那些 | 公司 | 到 | 开始 | 他们的 | 工作 | 作为 | 一个 | 激励 |

[tuː; tə] ['ʌðər] .

| to | others | . |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | . |

我完全预料到其中一些公司会率先开展工作，以此激励其他公司。

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə]['gælvənaɪz][ðə; ði]['smɔːlər]

| We | only | want | someone | to | start | and | do | something | big | to | galvanise | the | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 想 | 某人 | 到 | 开始 | 和 | 做 | 某物 | 大的 | 到 | 镀锌 | 这 | 较小的 |

[ɪn'vestəz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| investors | into | action | . |
|---|---|---|---|
| 投资者 | 进入 | 行动 | . |

我们只希望有人能率先行动，做出一番大事，以此激励小投资者们采取行动。

[its] [nɑːt]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [læk] , [bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəns] .

| It's | not | capital | they | lack | , | but | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 首都 | 他们 | 缺少 | , | 但 | 信心 | . |

他们缺乏的不是资金，而是信心。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ækjəmən][tuː; tə] [ə'mæs] ['mʌni]

| " | I | often | wonder | why | the | men | who | have | had | the | acumen | to | amass | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 想知道 | 为什么 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 有 | 这 | 敏锐 | 到 | 积累 | 钱 |

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪdli] -

| have | not | the | common | sense | to | realise | that | unemployed | capital | is | a | rapidly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 常见的 | 感觉 | 到 | 意识到 | 那 | 失业 | 首都 | 是 | 一个 | 快速 | - |

[ə'kruːɪŋ] [det] .

| accruing | debt | . |
|---|---|---|
| 累积 | 债务 | . |

“我常常纳闷，那些有头脑积累财富的人，为什么没有常识意识到闲置的资本会迅速变成债务。”

['sɔvrinz] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [welθ] .

| Sovereigns | by | themselves | are | not | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 经过 | 他们自己 | 是 | 不是 | 财富 | . |

主权本身并不等同于财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][laɪf]

| It | is | their | purchasing | capacity | and | their | equivalent | in | the | requirements | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 购买 | 容量 | 和 | 他们的 | 相等的 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 生活 |

[ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['fɔːtʃənz] .

| that | represent | fortunes | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 代表 | 财富 | . |

他们的购买力以及他们在生活所需方面的相应能力，才真正代表了他们的财富。

[ɪn'vestmənt] , [nɑːt]['aɪd(ə)l]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] [welθ] .

| Investment | , | not | idle | capital | , | is | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | , | 不是 | 闲置的 | 首都 | , | 是 | 财富 | . |

投资而非闲置资本才是财富。

" [ɔː'streɪliə] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] ['entərpraɪz] .

| " | Australia | is | being | held | back | a | great | deal | by | the | operation | of | State | Enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 澳大利亚 | 是 | 存在 | 握住 | 后退 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 经过 | 这 | 手术 | 的 | 状态 | 企业 | . |

“澳大利亚的发展很大程度上受到了国有企业运作方式的阻碍。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sloʊ] ;

| It | has | always | been | extravagant | , | inefficient | and | slow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 靡 | , | 效率低下 | 和 | 慢的 | ; |

它一直以来都铺张浪费、效率低下、速度缓慢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| but | the | effects | are | being | more | keenly | felt | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 效果 | 是 | 存在 | 更多的 | 敏锐地 | 毛毡 | 在 | 这 | 时间 | . |

但目前这些影响更加明显。

[æt; ət] ['kɑːkətuː] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrd] , [ə; eɪ] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [kʊd; kəd]

| At | Cockatoo | Island | , | the | Federal | Shipbuilding | Yard | , | a | cruiser | was | built | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 凤头鹦鹉 | 岛 | , | 这 | 联邦 | 造船 | 院子 | , | 一个 | 巡洋舰 | 曾是 | 建造 | 那 | 可以 |

[nɑːt][biː; bi] [lɔːntʃt] .

| not | be | launched | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 发射 | . |

在科卡图岛的联邦造船厂，建造了一艘巡洋舰，但未能下水。

( [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] ['maɪti] [hju'milieitid] . )

| ( | I | don't | want | you | to | mention | this | because | we | feel | mighty | humiliated | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 提到 | 这 | 因为 | 我们 | 感觉 | 强大的 | 受辱 | . | ) |

（我不想让你提起这件事，因为我们感到非常羞辱。）

['sʌmwʌn] ['blʌndəd] .

| Someone | blundered | . |
|---|---|---|
| 某人 | 犯错 | . |

有人犯了错误。

[huː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] .

| Who | that | someone | was | I | do | not | suppose | we | shall | ever | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 某人 | 曾是 | 我 | 做 | 不是 | 认为 | 我们 | 将 | 曾经 | 知道 | . |

我想我们永远也不会知道那个人是谁了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

| That | is | the | worst | of | being | an | employer | of | politicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 存在 | 一个 | 雇主 | 的 | 政治家 | . |

这是雇佣政客最糟糕的地方。

[ðeɪ] [rʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [laɪk] .

| They | run | your | business | when | they | like | , | how | they | like | , | and | with | whom | they | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 你的 | 商业 | 什么时候 | 他们 | 喜欢 | , | 如何 | 他们 | 喜欢 | , | 和 | 和 | 谁 | 他们 | 喜欢 | . |

他们想什么时候经营你的生意，就什么时候经营，想怎么经营就怎么经营，想和谁一起经营就和谁一起经营。

[juː; jʊ]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [deɪ] .

| You | only | come | in | on | the | pay | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 来 | 在 | 在 | 这 | 支付 | 天 | . |

你只有发薪日才来上班。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] [gɑːt]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfər] - [dæm] —

| However | , | the | difficulty | is | being | got | over | by | the | construction | of | a | coffer | - | dam | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 困难 | 是 | 存在 | 得到 | 超过 | 经过 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 保险箱 | - | 坝 | — |

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £30 , - .

| at | a | cost | of | £30 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 成本 | 的 | £30 | , | - | . |

然而，通过建造围堰来克服这一困难——耗资 3 万英镑。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][men] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ðæt]

| We | have | been | confidently | assured | by | the | men | running | our | business | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 自信地 | 保证 | 经过 | 这 | 男人 | 跑步 | 我们的 | 商业 | 那 |

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

| everything | will | be | all | right | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

公司负责人向我们充满信心地保证，从长远来看一切都会好起来的。

[pər'hæps] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn]

| Perhaps | that | assurance | is | intended | as | a | guarantee | that | we | shall | get | a | long | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 保证 | 是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 保证 | 那 | 我们 | 将 | 得到 | 一个 | 长的 | 跑步 |

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

| for | our | money | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 钱 | . |

或许这种保证意在确保我们的投资物有所值。

['enihaʊ] , [æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfər] - [dæm][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

| **Anyhow** | **,** | **at** | **time** | **of** | **writing** | **the** | **coffer** | **-** | **dam** | **is** | **being** | **constructed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 在 | 时间 | 的 | 写作 | 这 | 保险箱 | - | 坝 | 是 | 存在 | 建造 | . |

总之，截至撰写本文时，围堰正在建设中。

" [ɪn][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [dɪ'pɑːrtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ]

| **"** | **In** | **N** | **.** | **S** | **.** | **W** | **.** | **the** | **position** | **of** | **the** | **Public** | **Works** | **Department** | **must** | **be** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | N | . | S | . | W | . | 这 | 位置 | 的 | 这 | 民众 | 作品 | 部门 | 必须 | 是 | 很多 |

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɝːkiːz] — [noʊ] ['mʌni] ,

| **the** | **same** | **as** | **the** | **Sultan** | **of** | **Turkey's** | **—** | **no** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 苏丹 | 的 | 火鸡的 | — | 不 | 钱 | , |

“在新南威尔士州，公共工程部门的处境肯定和土耳其苏丹的处境差不多——没钱，

[noʊ] [frendz] .

| **no** | **friends** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 朋友们 | . |

没有朋友。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

| **And** | **no** | **wonder** | **!** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | ! |

难怪!

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [sper] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] - ['leɪbər][dʒɑːs]

| **It** | **drained** | **the** | **State** | **of** | **all** | **spare** | **cash** | **for** | **the** | **edification** | **of** | **its** | **day** | **-** | **labor** | **joss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 排水 | 这 | 状态 | 的 | 全部 | 空闲的 | 现金 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 它是 | 天 | - | 劳动 | 乔斯 |

,

**,**

,

它耗尽了国家所有用于维持底层劳动者生计的闲置资金。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['mʌni] ['lendəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| **and** | **is** | **about** | **to** | **pawn** | **the** | **State** | **to** | **foreign** | **money** | **lenders** | **for** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 关于 | 到 | 典当 | 这 | 状态 | 到 | 外国的 | 钱 | 贷款人 | 为了 | 更多的 | . |

而且它还准备把国家抵押给外国放贷者以换取更多债务。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ɪts] ['æbsəluːt] [ 'ʌpəz ] ,

| **Being** | **now** | **on** | **its** | **absolute** | **uppers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 在 | 它是 | 绝对 | 上衣 | , |

如今它已跌至谷底，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['hændɪŋ] ['oʊvər][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə]

| **the** | **Public** | **Works** | **Department** | **is** | **handing** | **over** | **work** | **to** | **a** | **private** | **syndicate** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 作品 | 部门 | 是 | 处理 | 超过 | 工作 | 到 | 一个 | 私人的 | 辛迪加 | 到 |

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] ['beɪsɪs] .

| **be** | **carried** | **out** | **on** | **a** | **percentage** | **basis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 出去 | 在 | 一个 | 百分比 | 基础 | . |

公共工程部将工程移交给一家私人财团，按比例分摊费用。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][wɜːrk] [teɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət]

| **The** | **longer** | **the** | **work** | **takes** | **and** | **the** | **more** | **it** | **costs** | **,** | **the** | **better** | **for** | **the** | **private** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 这 | 工作 | 需要 | 和 | 这 | 更多的 | 它 | 成本 | , | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 私人的 |

['kʌmpəni] .

| **company** | **.** |
|---|---|
| 公司 | . |

工作耗时越长、成本越高，对私营公司就越有利。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪz] .

| **Here** | **again** | **the** | **public** | **pays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 这 | 民众 | 支付 | . |

最终买单的还是公众。

" [steɪt] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [rekt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

| " | State | Enterprise | has | wrecked | the | people's | self | - | reliance | and | initiative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 状态 | 企业 | 有 | 损毁 | 这 | 人们的 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 倡议 | . |

“国有企业破坏了人民的自力更生和主动性。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪm][ɪz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt]

| As | soon | as | a | man | gets | out | of | work | now | his | first | aim | is | to | demand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 男人 | 获得 | 出去 | 的 | 工作 | 现在 | 他的 | 第一的 | 目的 | 是 | 到 | 要求 | 那 |

[ðə; ði] [steɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

| the | State | make | him | a | billet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 制作 | 他 | 一个 | 坯料 | . |

现在一个人一下班，他的首要目标就是要求国家给他安排一个职位。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [steɪt] ['kænɑːt] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][dʒɑːb] - ['siːkəz] , [huː]

| This | , | of | course | , | the | State | cannot | do | , | and | the | rejected | job | - | seekers | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 状态 | 不能 | 做 | , | 和 | 这 | 拒绝 | 工作 | - | 寻求者 | , | WHO |

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ['deɪli] ,

| are | growing | in | numbers | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生长 | 在 | 数字 | 日常的 | , |

当然，这是国家无法做到的，而每天都有越来越多的求职失败者。

[ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ministəz] .

| are | like | a | lot | of | hornets | round | the | ears | of | Ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 大黄蜂 | 圆形的 | 这 | 耳朵 | 的 | 部长们 | . |

就像一群黄蜂围着部长们转。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

| " | There | is | one | way | out | of | the | difficulty | , | and | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 困难 | , | 和 | 那 | 是 | , |

“摆脱困境只有一条路，那就是……”

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

| the | abandonment | of | the | whole | system | of | State | Socialism | and | the | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放弃 | 的 | 这 | 所有的 | 系统 | 的 | 状态 | 社会主义 | 和 | 这 | 关于 | - |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

| establishment | of | private | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 私人的 | 企业 | . |

放弃整个国家社会主义制度，重建私营企业。

[ɪf] [ðæt] ['pɑːləsi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔːrst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| If | that | policy | were | to | be | endorsed | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 政策 | 是 | 到 | 是 | 认可 | 到 | - | 明天 | , |

如果这项政策明天获得通过，

['plenti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [skiːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] [ʌp] [æt; ət]

| plenty | of | capital | would | be | found | for | many | schemes | that | are | held | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 首都 | 会 | 是 | 成立 | 为了 | 许多 | 方案 | 那 | 是 | 握住 | 向上 | 在 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

目前许多受阻的项目都能找到充足的资金。

[ænd; ənd] ['ministəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːri] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

| and | Ministers | would | be | relieved | of | all | worry | and | responsibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部长们 | 会 | 是 | 松了口气 | 的 | 全部 | 担心 | 和 | 职责 | . |

这样一来，部长们将卸下所有忧虑和责任。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [geɪm] , [ðeə(r)] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] — ['hæŋɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| But | they're | not | game | , | they're | just | hanging | on | — | hanging | on | , | and | , | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 不是 | 游戏 | , | 它们是 | 只是 | 绞刑 | 在 | — | 绞刑 | 在 | , | 和 | , | 我 | 告诉 | 你 | , |

但他们并不全力以赴，他们只是在苦苦支撑——苦苦支撑，而且，我告诉你，

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][snæp] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] .

| something | is | going | to | snap | somewhere | , | sometime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 是 | 去 | 到 | 折断 | 某处 | , | 有时 | . |

总有一天，某个地方会突然崩溃。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːri] .

| " | From | a | military | point | of | view | there | is | no | reason | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | 军队 | 观点 | 的 | 看法 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 担心 | . |

从军事角度来看，没有理由担心。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmi][ɪn]['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ,

| We | have | a | big | army | in | Egypt | on | the | road | to | back | you | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 军队 | 在 | 埃及 | 在 | 这 | 路 | 到 | 后退 | 你 | 向上 | , |

我们在埃及部署了一支庞大的军队，随时准备支援你们。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| with | more | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 到 | 跟随 | . |

后续还有更多内容。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['mætər] .

| I | must | not | say | much | on | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 说 | 很多 | 在 | 那 | 事情 | . |

关于这件事我不宜多说。

[ðə; ði] ['sensər] [wɪl] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| The | censor | will | chop | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审查 | 将要 | 劈 | 它 | 出去 | , |

审查员会把它剪掉。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| but | we're | coming | to | the | point | that | every | man | who | doesn't | go | to | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 观点 | 那 | 每一个 | 男人 | WHO | 不 | 去 | 到 | 这 | 正面 |

[mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .

| must | learn | how | to | shoot | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 学习 | 如何 | 到 | 射击 | 直的 | . |

但我们正逐渐意识到，每一个不上前线的人都必须学会如何精准射击。

[lets] [hoʊp] ['hiːl] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [help] ['fɛloʊz] [laɪk]

| Let's | hope | he'll | also | learn | that | he | can | do | a | good | deal | to | help | fellows | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 希望 | 地狱 | 还 | 学习 | 那 | 他 | 能 | 做 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 帮助 | 伙伴们 | 喜欢 |

[jɔːr'self] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'brɔːd] ,

| yourself | that | are | keeping | the | flag | flying | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 那 | 是 | 保持 | 这 | 旗帜 | 飞行 | 国外 | , |

希望他也能明白，他可以为像你这样在海外保卫祖国的同胞们做很多贡献。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

| by | keeping | up | confidence | and | the | flag | flying | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 向上 | 信心 | 和 | 这 | 旗帜 | 飞行 | 在 | 家 | . |

通过保持信心，让国旗在家乡飘扬。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][næp] .

| " | I | read | the | letter | to | Nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | 这 | 信 | 到 | 午睡 | . |

我把信读给了纳普听。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | are | two | points | in | that | letter | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 积分 | 在 | 那 | 信 | , | " | 他 | 说 | . |

“那封信里有两点，”他说。

" [ðə; ði] [fʌŋk] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

| " | The | funk | at | home | and | the | readiness | to | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 放克 | 在 | 家 | 和 | 这 | 准备就绪 | 到 | 入伍 | . |

“家里的气氛很糟糕，而且人们都渴望参军。”

[wi:v] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t] [ðæt] [fʌŋk] - [bi:] , [ʃʊr] .

| We've | also | got | that | funk | - | bee | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 还 | 得到 | 那 | 放克 | - | 蜜蜂 | , | 当然 | . |

我们当然也有那种放克蜜蜂。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [left] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [ten] ['mɪljən] ['dɑ:lər] [wɔ:r] [tæks] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ,

| Why | , | when | I | left | U | . | S | . | A | . | a | ten | million | dollar | war | tax | was | launched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 我 | 左边 | U | . | S | . | 一个 | . | 一个 | 十 | 百万 | 美元 | 战争 | 税 | 曾是 | 发射 | , |

为什么呢？我离开美国的时候，美国启动了一项价值一千万美元的战争税。

[ʌnɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtiz] , ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [daʊn]

| unemployed | were | swarming | into | the | cities | , | factories | were | closing | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失业 | 是 | 蜂拥而至 | 进入 | 这 | 城市 | , | 工厂 | 是 | 结束 | 向下 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ,

| because | of | the | falling | - | off | of | exports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 坠落 | - | 离开 | 的 | 出口 | , |

失业者涌入城市，工厂因出口下滑而倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlsn] - ['braɪən] [kraʊd]

| and | the | situation | was | getting | so | desperate | that | the | Wilson | - | Bryan | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 曾是 | 获得 | 所以 | 绝望的 | 那 | 这 | 威尔逊 | - | 布莱恩 | 人群 |

[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv]

| were | talking | of | forcing | the | British | blockade | of | Germany | with | ships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 的 | 强制 | 这 | 英国 | 封锁 | 的 | 德国 | 和 | 船舶 | 的 |

['kɑ:ntrəbænd] [stʌf] .

| contraband | stuff | . |
|---|---|---|
| 违禁品 | 东西 | . |

情况变得越来越危急，威尔逊-布莱恩派甚至开始讨论用走私货物的船只突破英国对德国的封锁。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['redinəs] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] , - , [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] .

| But | there's | no | readiness | to | enlist | , | Jefson | , | not | on | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 准备就绪 | 到 | 入伍 | , | - | , | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | . |

但你没做好参军的准备，杰夫森，我发誓绝不参军。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [wɜ:rst] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:z]

| I'm | sorry | to | say | the | physically | worst | are | offering | themselves | for | their | country's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 这 | 身体 | 最差 | 是 | 提供 | 他们自己 | 为了 | 他们的 | 该国的 |

['sɜ:rvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

很遗憾，身体状况最差的人也自愿为国效力。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ten] [pər] [sent] .

| and | only | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 十 | 每 | 中心 | . |

只有百分之十。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:fərɪŋ] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] - ['boʊlɪŋ] ['æliz] , - - [fri:]

| of | those | offering | are | accepted | ; | and | though | they | advertise | ' | bowling | alleys | , | ' | ' | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 提供 | 是 | 公认 | ; | 和 | 尽管 | 他们 | 广告 | - | 保龄球 | 小巷 | , | - | - | 自由的 |

[trɪps] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| trips | round | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 圆形的 | 这 | 世界 | , |

那些提供的服务中，有些被接受了；尽管他们广告宣传“保龄球馆”、“环球免费旅行”，

- [ænd; ənd] ['lʌðər] [stʌnts] [æz; əz] [ɪnd'ju:sməntsˌ]
**' and other stunts as inducements ,**
- 和 其他 特技 作为 诱导 ,

以及其他诱饵和噱头

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ɪz][soʊ] [flæt] [ðæt] [wen] [aɪ] [pæst] [θru:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [læst] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr]
**the response is so flat that when I passed through Chicago last August to come here**
这 回复 是 所以 平坦的 那 什么时候 我 通过了 通过 芝加哥 最后的 八月 到 来 这里
,
**,**
,

反响如此冷淡，以至于去年八月我途经芝加哥来到这里时，

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['steɪʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ʌp] - ['kʌlərd] [men] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪnfəntri] ! -
**the recruiting stations had a notice up ' colored men wanted for infantry ! '**
这 招聘 车站 有 一个 注意 向上 - 有色 男人 通缉 为了 步兵 ! -

征兵站张贴了告示：“招募黑人加入步兵！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪgər] , [wi:; wi] [grʌdʒ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**You know there's a sure prejudice against the nigger , we grudge giving him a**
你 知道 有 一个 当然 偏见 反对 这 黑鬼 , 我们 怨恨 给予 他 一个
[voʊt] ,
**vote ,**
投票 ,

你知道人们对黑人存在着根深蒂固的偏见，我们甚至不愿意给他们投票权。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] ,
**but when it comes to fighting for the country , well ,**
但 什么时候 它 来 到 斗争 为了 这 国家 , 出色地 ,

但说到为国而战，那就另当别论了。

['hi:z] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] - ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [trɑ:] - [lɑ:] . -
**he's as welcome as the ' flowers that bloom in the spring , tra - la . '**
他是 作为 欢迎 作为 这 - 花朵 那 盛开 在 这 春天 , tra - 拉 . -

他就像“春天盛开的花朵，啦啦啦”一样受欢迎。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ɔ:'streɪljənz] [lɪk] [ˌju: 'es] [raɪt] [ðer; ðər] . "
**I guess you Australians lick us right there . "**
我 猜测 你 澳大利亚人 舔 我们 正确的 那里 . "

我想你们澳大利亚人在这方面肯定比我们强。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] . " — ['tʃæptər]
**" Information had been received of a new type of Zeppelin . " — Chapter**
" 信息 有 到过 已收到 的 一个 新的 类型 的 齐柏林飞艇 . " — 章
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

“已收到有关新型齐柏林飞艇的情报。”——第八章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [kə'loʊn] .
**A Prisoner in Cologne .**
一个 囚犯 在 科隆 .

科隆的囚犯。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]['ɔ:rdər][ɪz] ['kristəlaiz] [ˌkɑ:mən'sens] .
**A military operation order is crystallised commonsense .**
一个 军队 手术 命令 是 结晶 常识 .

军事行动命令是常识的具象化体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kən'saɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

| It | is | a | wonderfully | concise | bunch | of | phraseology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 太棒了 | 简洁的 | 束 | 的 | 用语 | . |

这是一组非常简洁精辟的措辞。

['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] [kə'mændər] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [baɪ] ['læmplaɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [spred] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

| Our | squadron | commander | read | the | latest | by | lamplight | over | a | spread | map | of | the | theatre | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 中队 | 指挥官 | 读 | 这 | 最新的 | 经过 | 灯光 | 超过 | 一个 | 传播 | 地图 | 的 | 这 | 剧院 | 的 | 战争 | . |

我们的中队长在灯光下，对着展开的战区地图阅读最新的战报。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

| The | general | situation | of | the | campaign | explained | that | a | Zeppelin | raid | on | the | east | coast | of | England | had | been | made | on | the | 19th | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 情况 | 的 | 这 | 活动 | 解释 | 那 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 袭击 | 在 | 这 | 东方 | 海岸 | 的 | 英格兰 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 19th | 的 | 一月 | , |

战役的总体情况表明，1月19日，英国东海岸遭到齐柏林飞艇袭击。

[ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

| thirteen | days | before | . |
|---|---|---|---|
| 十三 | 天 | 前 | . |

十三天前。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ə; eɪ] " ['mʌðər] " [taɪp] ,

| Information | had | been | received | that | a | new | type | of | Zeppelin | had | been | constructed | , | a | " | mother | " | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 有 | 到过 | 已收到 | 那 | 一个 | 新的 | 类型 | 的 | 齐柏林飞艇 | 有 | 到过 | 建造 | , | 一个 | " | 母亲 | " | 类型 | , |

有情报显示，一种新型齐柏林飞艇已经建造完成，即“母型”飞艇。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] .

| capable | of | carrying | a | number | of | aeroplanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 携带 | 一个 | 数字 | 的 | 飞机 | . |

能够搭载多架飞机。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [noʊn] ['zepəlɪn] [ʃedz] ;

| The | intention | of | the | operation | order | was | to | destroy | all | known | Zeppelin | sheds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 的 | 这 | 手术 | 命令 | 曾是 | 到 | 破坏 | 全部 | 已知 | 齐柏林飞艇 | 棚屋 | ; |

该行动命令的目的是摧毁所有已知的齐柏林飞艇机库；

[iːtʃ] [er] ['skwɑːdrən] [sə'plaɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| each | air | squadron | supplying | special | officers | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 空气 | 中队 | 供应 | 特别的 | 警官 | 为了 | 这 | 目的 | . |

每个空军中队都为此目的派遣了特派军官。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

| I | well | remember | the | particulars | of | that | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出色地 | 记住 | 这 | 细节 | 的 | 那 | 命令 | . |

我清楚地记得那份订单的具体内容。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃedz] [æt; ət] - .

| They | printed | their | details | upon | my | memory | because | I | had | been | selected | to | destroy | the | sheds | at | Saarbruck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打印 | 他们的 | 细节 | 之上 | 我的 | 记忆 | 因为 | 我 | 有 | 到过 | 已选 | 到 | 破坏 | 这 | 棚屋 | 在 | - | . |

因为他们把他们的详细信息刻在了我的记忆上，因为我被选中去摧毁萨尔布吕克的棚屋。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɑːn] .

| I | was | to | leave | three | hours | before | the | following | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 离开 | 三 | 小时 | 前 | 这 | 下列的 | 黎明 | . |

我需要在第二天黎明前三个小时离开。

[aɪ] [rɪ'membər] [næps] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

| I | remember | Nap's | disappointment | that | I | was | to | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 午睡 | 失望 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 去 | 独自的 | . |

我记得纳普当时很失望，因为我要独自前往。

[hiː; hi] [helpt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| He | helped | my | machine | out | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 我的 | 机器 | 出去 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他一句话也没说，就帮我修好了机器。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][aɪ]

| He | may | have | had | a | premonition | that | I | was | not | to | return | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 预感 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 返回 | 作为 | 我 |

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][mæp] - ['roʊlər] ,

| watched | him | silently | fixing | the | compass | and | map | - | roller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 默默 | 定影 | 这 | 罗盘 | 和 | 地图 | - | 滚筒 | , |

我看着他默默地调整指南针和地图卷轴，他或许已经预感到我不会回来了。

['testɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kætʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - ['drɑːpər] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['ɪntuː]

| testing | the | spring | catch | and | guide | of | the | bomb | - | dropper | and | packing | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 这 | 春天 | 抓住 | 和 | 指导 | 的 | 这 | 炸弹 | - | 滴管 | 和 | 包装 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] " [kɔːf] - [drɑːps] .

| it | its | heavy | load | of | " | cough | - | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 它是 | 重的 | 加载 | 的 | " | 咳嗽 | - | 滴 | . |

测试投弹器的弹簧卡扣和导轨，并将大量的“止咳糖”装入其中。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ 'staːtiŋ ] ['sɪgnəl] .

| " | Then | he | stood | like | a | dumb | figure | waiting | for | my | starting | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 哑的 | 数字 | 等待 | 为了 | 我的 | 开始 | 信号 | . |

然后他像个傻子一样站在那里，等着我的出发信号。

" [bʌk] [ʌp] , [næp] , " [aɪ] ['ventʃərd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

| " | Buck | up | , | Nap | , | " | I | ventured | , | climbing | into | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克 | 向上 | , | 午睡 | , | " | 我 | 冒险 | , | 攀登 | 进入 | 这 | 座位 | . |

“振作起来，纳普，”我一边说着，一边爬进座位。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

| " | One | would | think | this | was | a | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 思考 | 这 | 曾是 | 一个 | 葬礼 | . |

“你会以为这是一场葬礼。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑːn][æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] - [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə]

| I | must | get | a | hustle | on | as | I've | got | to | do | 120 | miles | before | I | can | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 一个 | 努力奋斗 | 在 | 作为 | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | - | 英里 | 前 | 我 | 能 | 得到 | 到 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

我得抓紧时间了，因为我得先跑完120英里才能开始工作。

[soʊ] [ɪf] ['ɛvriːˌθɪŋz] [raɪt] , [aɪl] [swuːp] [ʌp] .

| so | if | everything's | right | , | I'll | swoop | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 一切都是 | 正确的 | , | 患病的 | 俯冲 | 向上 | . |

所以如果一切顺利，我就出手。

" [næp] [lʊkt] [ʌp] .

| " | Nap | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 午睡 | 看起来 | 向上 | . |

纳普抬起头来。

" [flai] [haɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [gript] [maɪ][hænd] .

| " | Fly | high | , | and | good | luck | , | " | was | all | he | said | as | he | gripped | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞 | 高的 | , | 和 | 好的 | 运气 | , | " | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | 作为 | 他 | 紧握 | 我的 | 手 | . |

“一路高歌猛进，祝你好运。”他紧紧握住我的手，只说了这么一句。

[ðen] [aɪ] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] , [ðə; ði] [prə'pelər] [hʌmd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] -

| Then | I | pressed | the | starter | , | the | propeller | hummed | and | pulled | me | into | the | star | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 按下 | 这 | 起动机 | , | 这 | 螺旋桨 | 哼唱 | 和 | 拉 | 我 | 进入 | 这 | 星星 | - |

[ spekt ] [skaɪ] .

| specked | sky | . |
|---|---|---|
| 斑点 | 天空 | . |

然后我按下启动按钮，螺旋桨嗡嗡作响，把我拉向繁星点点的夜空。

[aɪ] [stiəd] ['iːstərli] ,

| I | steered | easterly | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 东风 | , |

我向东驶去，

['liːvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] [ðə; ði] [red] ['faɪər] - [gloʊ] [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpi]

| leaving | on | my | left | the | red | fire | - | glow | of | Rheims | and | passing | over | the | sleepy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 我的 | 左边 | 这 | 红色的 | 火 | - | 辉光 | 的 | 兰斯 | 和 | 通过 | 超过 | 这 | 困 |

[laɪts] [ʌv; əv] - .

| lights | of | Valny | . |
|---|---|---|---|
| 灯 | 的 | - | . |

左边是兰斯火红的夜色，右边是瓦尔尼昏昏欲睡的灯光。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɑː'gɔn ] ['fɔːrɪst] ,

| Within | an | hour | I | was | over | the | great | black | stretch | of | the | Argonne | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小时 | 我 | 曾是 | 超过 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 拉紧 | 的 | 这 | 阿贡 | 森林 | , |

不到一个小时，我就穿过了阿贡森林那片广袤的黑色地带。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ mjuːz; məːz ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [fɑːg] [wɪð; wɪθ] [ 'vɛdʌn ] - [fiːt] [bɪ'loʊ] .

| and | crossing | the | Meuse | , | a | long | line | of | fog | with | Verdun | 7000 | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 这 | 默兹河 | , | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 多雾路段 | 和 | 凡尔登 | - | 脚 | 以下 | . |

穿过默兹河，可以看到一条长长的雾带，凡尔登就在下方 7000 英尺处。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [maɪlz] [æt; ət] [ə'baʊt] - [pər] ['aʊər] .

| The | engine | was | working | well | , | throwing | back | the | miles | at | about | 60 | per | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 在职的 | 出色地 | , | 投掷 | 后退 | 这 | 英里 | 在 | 关于 | - | 每 | 小时 | . |

发动机运转良好，以每小时约 60 英里的速度飞驰而去。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃoʊd] [mets, mes][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] ,

| A | glow | of | lights | to | the | right | showed | Metz | next | to | a | streak | of | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辉光 | 的 | 灯 | 到 | 这 | 正确的 | 显示 | 梅茨 | 下一个 | 到 | 一个 | 条纹 | 的 | 灰色的 | , |

右侧一束灯光映照出梅茨的身影，旁边是一道灰色的痕迹。

[ðə; ði] [moʊ'zel] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] - [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sɑː] ['rɪvər]

| the | Moselle | River | ; | and | as | the | dawn | - | light | came | into | the | sky | , | the | Saar | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩泽尔河 | 河 | ; | 和 | 作为 | 这 | 黎明 | - | 光 | 来了 | 进入 | 这 | 天空 | , | 这 | 萨尔 | 河 |

[keɪm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

| came | under | me | , |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在下面 | 我 | , |

摩泽尔河；当晨曦升起，萨尔河在我脚下流淌。

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ðæt] [flæpt] ['oʊvər][ɪts] [raɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['kʌvərd]

| covered | by | a | fog | with | a | fringe | that | flapped | over | its | right | bank | and | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 经过 | 一个 | 多雾路段 | 和 | 一个 | 边缘 | 那 | 拍打 | 超过 | 它是 | 正确的 | 银行 | 和 | 涵盖 |

- .

| Saarbruck | . |
|---|---|
| - | . |

浓雾笼罩着它，边缘的雾气飘荡在右岸，笼罩了萨尔布吕克。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [mæp][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ʃedz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| **According** | **to** | **the** | **sketch** | **-** | **map** | **the** | **Zeppelin** | **sheds** | **were** | **near** | **the** | **railway** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 草图 | - | 地图 | 这 | 齐柏林飞艇 | 棚屋 | 是 | 靠近 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

根据草图，齐柏林飞艇机库位于火车站附近。

[soʊ][aɪ] [fluː] [loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **So** | **I** | **flew** | **low** | **into** | **the** | **mist** | **to** | **get** | **their** | **correct** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 飞翔 | 低的 | 进入 | 这 | 薄雾 | 到 | 得到 | 他们的 | 正确的 | 位置 | . |

于是我低空飞入雾中，以确定他们的准确位置。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['endʒɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eriəl] [gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg]

| **The** | **noise** | **of** | **my** | **engine** | **brought** | **a** | **shot** | **from** | **an** | **aerial** | **gun** | **,** | **but** | **the** | **fog** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 我的 | 引擎 | 带来 | 一个 | 射击 | 从 | 一个 | 天线 | 枪 | , | 但 | 这 | 多雾路段 |

[seɪvd] [ˌem 'iː] .

| **saved** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 已保存 | 我 | . |

我的引擎声引来了空中炮火，但雾救了我。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [brɔːt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lɔːŋ]

| **A** | **bunch** | **of** | **lights** | **brought** | **the** | **station** | **into** | **view** | **with** | **the** | **unmistakable** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 灯 | 带来 | 这 | 车站 | 进入 | 看法 | 和 | 这 | 毋庸置疑 | 长的 |

['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **hangar** | **of** | **the** | **Zeppelin** | **adjacent** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机库 | 的 | 这 | 齐柏林飞艇 | 邻近的 | 到 | 它 | . |

一簇簇灯光将车站映入眼帘，旁边便是齐柏林飞艇那标志性的长形机库。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃedz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

| **I** | **turned** | **to** | **get** | **the** | **sheds** | **beneath** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 得到 | 这 | 棚屋 | 下面 | 我 | , |

我转身去看脚下的棚子，

[ænd; ənd] [θriː] [fʊt] - [tredz] [sent][æz; əz] ['meni] [bɑːmz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɜːrθwərdz] .

| **and** | **three** | **foot** | **-** | **treads** | **sent** | **as** | **many** | **bombs** | **chasing** | **each** | **other** | **earthwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 脚 | - | 踏板 | 发送 | 作为 | 许多 | 炸弹 | 追逐 | 每个 | 其他 | 向地球 | . |

三个脚印将三枚炸弹推向地面，互相追逐。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| **The** | **first** | **hit** | **the** | **ground** | **near** | **the** | **shed** | **,** | **exploding** | **without** | **doing** | **any** | **damage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 打 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 棚 | , | 爆炸 | 没有 | 正在做 | 任何 | 损害 | . |

第一枚炸弹落在棚屋附近地面上，爆炸后没有造成任何损坏。

[ðə; ði] ['sekənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

| **The** | **second** | **crashed** | **through** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **hangar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 崩溃了 | 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 机库 | , |

第二架飞机撞穿了机库的屋顶。

[ɪts] [ɪk'sploʊʒn] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [er] - [rʌʃ]

| **its** | **explosion** | **being** | **almost** | **coincident** | **with** | **a** | **fearful** | **crash** | **;** | **the** | **resulting** | **air** | **-** | **rush** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 爆炸 | 存在 | 几乎 | 巧合 | 和 | 一个 | 可怕 | 碰撞 | ; | 这 | 结果 | 空气 | - | 匆忙 |

['ɔːlmoʊst] [ əuvə'təːniŋ ] [maɪ] - [pleɪn] .

| **almost** | **overturning** | **my** | **'** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 推翻 | 我的 | - | 飞机 | . |

它的爆炸几乎与一次可怕的坠机同时发生；由此产生的气流几乎将我的飞机掀翻。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɑːm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

| **The** | **third** | **bomb** | **fell** | **into** | **the** | **back** | **end** | **of** | **the** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 炸弹 | 跌倒 | 进入 | 这 | 后退 | 结尾 | 的 | 这 | 棚 | , |

第三枚炸弹落在了棚子的后部。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] .

| **but** | **I** | **guessed** | **it** | **was** | **not** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 不是 | 必需的 | . |

但我猜想这并非必要。

[maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ,
**My** **job** **was** **done** **,**
我的 工作 曾是 完毕 ,

我的工作完成了。

[soʊ][aɪ][roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] [laɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn][fɔːr; fər][hoʊm] .
**so** **I** **rose** **high** **above** **the** **fog** **line** **to** **get** **a** **straight** **run** **for** **home** **.**
所以 我 玫瑰 高的 多于 这 多雾路段 线 到 得到 一个 直的 跑步 为了 家 .

于是我飞到雾线以上，以便直线飞回家。

[θriː] ['taʊbz] [wɜːr; wər] [pə'troʊlɪŋ] [haɪ] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] .
**Three** **Taubes** **were** **patrolling** **high** **,** **evidently** **on** **the** **look** **out** **.**
三 陶布斯 是 巡逻 高的 , 显然 在 这 看 出去 .

三架陶布飞机在高空巡逻，显然是在警戒。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ˌem ˈiː] ,
**I** **saw** **they** **would** **have** **the** **drop** **on** **me** **,**
我 锯 他们 会 有 这 降低 在 我 ,

我预感到他们会先发制人，

[soʊ][aɪ][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvər] [swuːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]
**so** **I** **sank** **back** **into** **the** **fog** **and** **under** **its** **cover** **swooped** **across** **the** **river** **for**
所以 我 沉没 后退 进入 这 多雾路段 和 在下面 它是 覆盖 俯冲 穿过 这 河 为了
[hoʊm] .
**home** **.**
家 .

于是我又沉入了雾中，借着雾气的掩护，掠过河流，飞回了家。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ,
**I** **was** **over** **the** **enemy's** **country** **where** **I** **guessed** **I** **was** **being** **searched** **for** **,**
我 曾是 超过 这 敌人的 国家 在哪里 我 猜对了 我 曾是 存在 搜索 为了 ,

我当时在敌国领空，我猜他们正在搜捕我。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] - [fiːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
**so** **taking** **advantage** **of** **the** **fog** **I** **maintained** **a** **1000** **feet** **level** **and** **made** **a**
所以 采取 优势 的 这 多雾路段 我 维持 一个 - 脚 等级 和 制成 一个
[biː] - [laɪn][fɔːr; fər] [ˌɛpər'neɪ] .
**bee** **-** **line** **for** **Epernay** **.**
蜜蜂 - 线 为了 埃珀奈 .

于是，我利用雾气，保持 1000 英尺的高度，直奔埃佩尔奈而去。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [ʃed] , [æt; ət] - .
**THE** **ZEPPELIN** **SHED** **,** **AT** **SAARBRUCK** **.**
这 齐柏林飞艇 棚 , 在 - .

萨尔布鲁克的齐柏林飞艇机库。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'leɪtɪd] .
**My** **job** **was** **done** **,** **and** **I** **remember** **I** **was** **particularly** **elated** **.**
我的 工作 曾是 完毕 , 和 我 记住 我 曾是 特别 欣喜若狂 .

我的工作完成了，我记得当时我特别高兴。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ ɑː'gɔn ] ['fɔːrɪst] ,
**I** **got** **a** **surprise** **near** **the** **Argonne** **Forest** **,**
我 得到 一个 惊喜 靠近 这 阿贡 森林 ,

我在阿贡森林附近遇到了一件意想不到的事。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| striking | a | breeze | that | suddenly | came | up | from | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 一个 | 微风 | 那 | 突然 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 南 | , |

一阵突如其来的南风吹来，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| lifting | the | fog | curtain | and | showing | me | dangerously | close | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 这 | 多雾路段 | 窗帘 | 和 | 显示 | 我 | 危险地 | 关闭 | 到 | 这 | 地球 | . |

雾幕散去，我发现自己离地面非常近，危机四伏。

[aɪ] ['swɪftli] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swuːp] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] .

| I | swiftly | jerked | the | elevator | for | a | swoop | up | as | a | rifle | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 猛地一抖 | 这 | 电梯 | 为了 | 一个 | 俯冲 | 向上 | 作为 | 一个 | 步枪 | 裂纹 | . |

一声枪响，我猛地拉动电梯向上飞去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] !

| I | was | spotted | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 斑 | ! |

我被发现了!

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪŋd] .

| A | volley | of | shots | followed | and | — | I | was | winged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 截击 | 的 | 镜头 | 随后 | 和 | — | 我 | 曾是 | 有翅膀的 | . |

一阵枪声响起，我被打飞了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

| I | remember | , | like | a | hideous | dream | , | a | long | , | evil | - | smelling | shed | in | which | I | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 喜欢 | 一个 | 可怕 | 梦 | , | 一个 | 长的 | , | 邪恶的 | - | 闻起来 | 棚 | 在 | 哪个 | 我 | 躺 | , |

我记得，就像一场可怕的噩梦，我躺在一个又长又臭的棚子里，

[ə; eɪ] ['stɪfli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['fɪgjər] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔː] - [struːn] [flɔːr] .

| a | stiffly | stretched | and | bandaged | figure | on | a | straw | - | strewn | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬地 | 拉伸 | 和 | 包扎 | 数字 | 在 | 一个 | 稻草 | - | 散落的 | 地面 | . |

一个僵硬地绷着绷带、躺在铺满稻草的地上的身影。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| I | was | afterwards | told | it | was | Mezieres | Railway | Station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 讲述 | 它 | 曾是 | - | 铁路 | 车站 | , |

后来有人告诉我那是梅济耶尔火车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld]

| and | that | I | was | one | of | many | hundred | wounded | being | taken | from | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 许多 | 百 | 受伤 | 存在 | 已采取 | 从 | 这 | 场地 |

['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] .

| hospitals | to | the | base | . |
|---|---|---|---|---|
| 医院 | 到 | 这 | 根据 | . |

我是数百名从野战医院被送往基地的伤员之一。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['diːteɪl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] .

| I | need | not | detail | my | experiences | for | the | next | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 细节 | 我的 | 经历 | 为了 | 这 | 下一个 | 六 | 几个月 | . |

接下来的六个月我的经历就无需赘述了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [tuː; tə] [kə'loʊn] [tuː; tə]

| I | was | taken | from | the | hospital | at | Aix | - | la | - | Chapelle | to | Cologne | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 医院 | 在 | 艾克斯 | - | 拉 | - | 教堂 | 到 | 科隆 | 到 |

[biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [striːt] ['kliːnɪŋ] .

| be | attached | to | a | gang | of | prisoners | for | street | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随附的 | 到 | 一个 | 帮派 | 的 | 囚犯 | 为了 | 街道 | 打扫 | . |

我被从亚琛的医院带到科隆，安排到一群囚犯中从事街道清洁工作。

[aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [raɪn] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l]

| I | remember | our | daily | march | across | the | Great | Rhine | Bridge | with | its | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 我们的 | 日常的 | 行进 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 莱茵河 | 桥 | 和 | 它是 | 精彩的 |

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] ,

| arches | at | its | entrance | , |
|---|---|---|---|---|
| 拱门 | 在 | 它是 | 入口 | , |

我记得我们每天都要走过大莱茵桥，桥入口处有很漂亮的拱门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ɪts] [flæŋks] .

| and | the | great | bronze | horses | on | its | flanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 青铜 | 马匹 | 在 | 它是 | 侧翼 | . |

还有两侧巨大的青铜骏马。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

| I | had | occasion | to | remember | that | bridge | , | for | there | , | some | time | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 场合 | 到 | 记住 | 那 | 桥 | , | 为了 | 那里 | , | 一些 | 时间 | 之后 | , |

我后来有机会想起了那座桥，因为不久之后，在那里，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] .

| the | sunshine | was | to | come | into | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 曾是 | 到 | 来 | 进入 | 我的 | 生活 | . |

阳光即将照进我的生活。

[fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| For | six | months | I | had | not | heard | much | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 几个月 | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 很多 | 的 | 这 | 战争 | . |

六个月来，我几乎没听到任何关于战争的消息。

[maɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] . [maɪ] [striːt] -

| My | hospital | friends | had | been | wounded | about | the | same | time | as | I | . | My | street | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 医院 | 朋友们 | 有 | 到过 | 受伤 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 我 | . | 我的 | 街道 | - |

[gæŋ] [meɪts] ,

| gang | mates | , |
|---|---|---|
| 帮派 | 伙伴们 | , |

我在医院的朋友们和我差不多同时受伤。我的街头帮派伙伴们，

[ə; eɪ] ['beldʒən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

| a | Belgian | and | a | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比利时人 | 和 | 一个 | 法国人 | , |

一个比利时人和一个法国人，

[nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [dʒuːn] [ðə; ði] [ɔ'stend, 'ɔstend] - ['nænsi] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [held]

| knew | little | except | that | up | till | June | the | Ostend | - | Nancy | fighting | line | was | still | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 小的 | 除了 | 那 | 向上 | 直到 | 六月 | 这 | 奥斯坦德 | - | 南希 | 斗争 | 线 | 曾是 | 仍然 | 握住 |

[baɪ] [bəuθ] ['ɑːmiz] .

| by | both | armies | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 两个都 | 军队 | . |

只知道直到六月，奥斯坦德-南锡防线仍然由两军把守。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [nuːz] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

| The | lack | of | news | did | not | worry | me | during | my | days | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 消息 | 做过 | 不是 | 担心 | 我 | 期间 | 我的 | 天 | 的 | 疼痛 | , |

在我饱受病痛折磨的日子里，没有新闻并没有让我感到担忧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

| but | as | the | strength | came | back | to | me | it | brought | a | craving | for | news | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 力量 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | 它 | 带来 | 一个 | 渴望 | 为了 | 消息 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

| the | Great | Game | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 游戏 | . |

但随着体力的恢复，我对“大博弈”的消息产生了强烈的渴望。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ælaɪz] ?
**Where were the Allies ?**
在哪里 是 这 盟国 ?

盟军在哪里?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] ?
**What of the North Sea Fleet ?**
什么 的 这 北 海 舰队 ?

北海舰队的情况如何?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ɔː'streɪliə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How was Australia taking it ?**
如何 曾是 澳大利亚 采取 它 ?

澳大利亚对此作何反应?

[wʌt] [wʌz; wəz][næp] ['duːɪŋ] ?
**What was Nap doing ?**
什么 曾是 午睡 正在做 ?

Nap当时在做什么?

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
**were questions that chased each other through my mind .**
是 问题 那 追逐 每个 其他 通过 我的 头脑 .

这些问题在我脑海中不断盘旋。

[faɪv] ['taʊbz] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [bʌt; bət] — [wʌt]
**Five Taubes had flown over us the day before , going south , but — what**
五 陶布斯 有 飞行 超过 我们 这 天 前 , 去 南 , 但 — 什么
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?
**was doing ?**
曾是 正在做 ?

前一天有五架陶布斯飞机从我们头顶飞过，向南飞行，但是——它们在做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kə'loʊn] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [gɜːrl] ,
**It was on the Cologne Bridge a week later that a rather pretty girl ,**
它 曾是 在 这 科隆 桥 一个 星期 之后 那 一个 相当 漂亮的 女孩 ,

一周后，在科隆桥上，一位相当漂亮的女孩.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] , [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd]
**with an unmistakable English face , stopped to converse with one of my guard**
和 一个 毋庸置疑 英语 脸 , 停止 到 交谈 和 一 的 我的 警卫
.
**:**
.

他有着一张典型的英国面孔，停下来和我的一名警卫交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [raʊnd] ,
**At the same time she pointed to me : at which the guard looked round ,**
在 这 相同的 时间 她 尖 到 我 : 在 哪个 这 警卫 看起来 圆形的 ,

与此同时，她指着我，警卫闻言回头望去。

[fraund] [ænd; ənd][spæt][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
**frowned and spat with contempt .**
皱眉 和 争吵 和 鄙视 .

他皱着眉头，轻蔑地啐了一口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?
**" Are you English ?**
" 是 你 英语 ?

你是英国人吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .
**" she queried .**
" 她 查询 .

她问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
**" Yes , " I replied , " I'm from Australia .**
" 是的 , " 我 回复 , " 我是 从 澳大利亚 .

“是的，”我回答说，“我来自澳大利亚。”

" [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " ['spɑːrkt] " [ʌp] .
**" I had touched a sympathetic chord and she " sparked " up .**
" 我 有 感动 一个 交感神经 弦 和 她 " 引发 " 向上 .

“我触动了她的心弦，她顿时来了兴致。”

" [ɔː'streɪliə] !
**" Australia !**
" 澳大利亚 !

“澳大利亚！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sɪdni] ?
**Do you know Sydney ?**
做 你 知道 悉尼 ?

你了解悉尼吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][frʌm; frəm] ['mænli] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [rɪ'plaɪd] .
**" I'm from Manly , " was all I replied .**
" 我是 从 曼利 , " 曾是 全部 我 回复 .

我只回答说：“我来自曼利。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['nɪrli]
**Then she did what I thought was a foolish thing — she came over and nearly**
然后 她 做过 什么 我 想法 曾是 一个 愚蠢 事物 — 她 来了 超过 和 几乎
[ʃʊk] [maɪ][ɑːrm][ɔːf] !
**shook my arm off !**
摇晃 我的 手臂 离开 !

然后她做了一件我认为很愚蠢的事——她走过来，差点把我的胳膊甩下来!

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The officer of the guard resented it ,**
这 官 的 这 警卫 怨恨 它 ,

卫兵军官对此感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʒæbəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔː'streɪliən] ['prizənəz]
**but she jabbered at him and explained to me that Australian prisoners**
但 她 喋喋不休 在 他 和 解释 到 我 那 澳大利亚 囚犯
[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,
**were to have special treatment ,**
是 到 有 特别的 治疗 ,

但她却喋喋不休地跟我解释说，澳大利亚囚犯将受到特殊待遇。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**then glancing at my number she stepped out across the bridge .**
然后 瞥了一眼 在 我的 数字 她 步 出去 穿过 这 桥 .

然后她瞥了一眼我的号码，便走过了桥。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

| I | found | she | was | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

我发现她是对的。

[wen] [maɪ] [gæŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

| When | my | gang | returned | to | the | barracks | my | number | was | called | and | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 帮派 | 返回 | 到 | 这 | 兵营 | 我的 | 数字 | 曾是 | 称为 | 和 | 我 | 曾是 |

['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| questioned | by | the | officer | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 经过 | 这 | 官 | 在 | 收费 | . |

我的团伙回到营房后，叫到了我的号码，值班军官对我进行了讯问。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] ,

| I | was | informed | that | Germany | had | no | quarrel | with | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 德国 | 有 | 不 | 争吵 | 和 | 澳大利亚 | , |

我被告知德国与澳大利亚之间没有争端。

[hens] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [pə'roʊl] ,

| hence | I | was | only | to | be | a | prisoner | on | parole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 言语 | , |

因此，我只能成为一名获得假释的囚犯。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

| to | report | myself | twice | a | day | and | come | and | go | as | I | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 报告 | 我 | 两次 | 一个 | 天 | 和 | 来 | 和 | 去 | 作为 | 我 | 高兴 | . |

每天向自己汇报两次，想来就来，想走就走。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪn] [greɪt] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ'diːlz] .

| That | is | how | I | came | to | win | great | facts | regarding | Germany | and | her | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 赢 | 伟大的 | 事实 | 关于 | 德国 | 和 | 她 | 理想 | . |

这就是我如何获得有关德国及其理念的宝贵资料的过程。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] ,

| That | is | how | I | found | out | how | it | was | that | with | Austria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 我 | 成立 | 出去 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 和 | 奥地利 | , |

我就是这样了解到奥地利的情况的。

['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [kʊd; kəd][hoʊld][æt; ət][beɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

| Germany | for | nine | months | could | hold | at | bay | the | mighty | armies | of | the | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 为了 | 九 | 几个月 | 可以 | 抓住 | 在 | 湾 | 这 | 强大的 | 军队 | 的 | 这 | 世界的 |

[θriː] ['gretɪst] ['ɛmpaɪɝz] ,

| three | greatest | Empires | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 最 | 帝国 | , |

德国能够抵挡住世界三大帝国的强大军队长达九个月之久。

['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ;

| British | , | French | and | Russian | , | as | well | as | the | fighting | cocks | of | Belgium | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | , | 法语 | 和 | 俄语 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 斗争 | 公鸡 | 的 | 比利时 | ; |

英国、法国和俄罗斯的斗鸡，以及比利时的斗鸡；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [nɑːk] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃeɪp]

| and | at | the | same | time | endeavor | to | knock | into | some | sort | of | fighting | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 努力 | 到 | 敲 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 斗争 | 形状 |

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] ;

| the | crooked | army | of | the | Turks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歪 | 军队 | 的 | 这 | 土耳其人 | ; |

同时努力将土耳其这支乌合之众整顿成某种战斗形态；

[haʊ] [θriː] [ neiʃəns ][ʌv; əv] - , - ,

| how | three | nations | of | 109 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 三 | 国家 | 的 | - | , | - | , |

三个国家共 109,000 人

- ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪ'faɪ] [fɔ:r; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] [sɪks] ['gretɪst] [ neiʃəns ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ]

| 000 | people | could | defy | for | nine | months | the | six | greatest | nations | in | the | world | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | 可以 | 违抗 | 为了 | 九 | 几个月 | 这 | 六 | 最 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 和 |

[ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , - !

| a | joint | population | of | 622 | , | 200 | , | 000 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 联合的 | 人口 | 的 | - | , | - | , | - | ! |

000人可以与世界上人口总数达622,200,000的六个最强大的国家对抗长达九个月!

[ðə; ði] [fækts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪmpɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evri]

| The | facts | are | of | striking | import | to | - | day | and | should | be | understood | by | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 的 | 引人注目 | 进口 | 到 | - | 天 | 和 | 应该 | 是 | 理解 | 经过 | 每一个 |

[mæn] [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

| man | who | is | fighting | for | the | Allies | on | and | in | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 斗争 | 为了 | 这 | 盟国 | 在 | 和 | 在 | 这 | 土地 | , |

这些事实在今天具有极其重要的意义，每一个在陆地上和陆地上为盟军而战的人都应该了解这些事实。

[si:] [ænd; ənd] [er] .

| sea | and | air | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 空气 | . |

海空两用。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [raɪn] , [æt; ət] [kə'loʊn] . " — ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | On | the | bridge | across | the | Rhine | , | at | Cologne | . | " | — | Chapter | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 桥 | 穿过 | 这 | 莱茵河 | , | 在 | 科隆 | . | " | — | 章 | 八 | . |

“在科隆的莱茵河大桥上。”——第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[sʌm; səm] [sə'praiziz] [ɪn] [kə'loʊn] .

| Some | Surprises | in | Cologne | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 惊喜 | 在 | 科隆 | . |

科隆的一些惊喜。

[maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fri:dəm] [ɪn] [kə'loʊn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [sər'praɪz] .

| My | unexpected | freedom | in | Cologne | was | but | one | of | many | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 意外 | 自由 | 在 | 科隆 | 曾是 | 但 | 一 | 的 | 许多 | 惊喜 | . |

我在科隆意外获得的自由只是众多惊喜之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| There | was | the | surprise | of | meeting | an | Australian | friend | in | such | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 惊喜 | 的 | 会议 | 一个 | 澳大利亚 | 朋友 | 在 | 这样的 | 意外 |

['kwɔ:rtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

没想到会在如此意想不到的地方遇到一位澳大利亚朋友，这真是个惊喜。

[aɪ] [ æsə'teind ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [gɑ:tʃ] .

| I | ascertained | her | name | was | Miss | Goche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已确定 | 她 | 姓名 | 曾是 | 错过 | 戈什 | . |

我确认她的名字是戈切小姐。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['melbərn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ]

| Her | father | was | a | well | - | known | merchant | of | Melbourne | , | but | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 商人 | 的 | 墨尔本 | , | 但 | 曾是 | 现在 |

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] .

| living | in | Sydney | . |
|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 悉尼 | . |

她的父亲是墨尔本一位知名的商人，但现在居住在悉尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['laipsik] [kən,s\\:və'tɔːriəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

| He | had | sent | his | daughter | to | the | Leipsic | Conservatorium | to | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 他的 | 女儿 | 到 | 这 | 莱比锡 | 音乐学院 | 到 | 收到 | 这 |

['teknɪk(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['evri] [ə'spaɪərɪŋ] [ɔː'streɪliən] [mju'zɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] " [hɔːl] [mɑːrk]

| technical | polish | every | aspiring | Australian | musician | seems | to | consider | the | " | hall | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术的 | 抛光 | 每一个 | 有抱负的 | 澳大利亚 | 音乐家 | 似乎 | 到 | 考虑 | 这 | " | 大厅 | 标记 |

[ʌv; əv] ['eksələns] .

| of | excellence | . |
|---|---|---|
| 的 | 卓越 | . |

他把女儿送到莱比锡音乐学院接受技术上的磨练，而每一位有抱负的澳大利亚音乐家似乎都认为这是“卓越的标志”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] [kən,s\\:və'tɔːriəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][moʊst] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] ,

| " | But | the | war | closed | the | Conservatorium | as | it | did | most | other | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 战争 | 关闭 | 这 | 音乐学院 | 作为 | 它 | 做过 | 最多 | 其他 | 担忧 | , |

“但战争关闭了音乐学院，就像它关闭了其他大多数机构一样。”

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [prə'fesəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [men]

| by | drawing | out | the | younger | professors | to | the | firing | line | and | the | older | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 绘画 | 出去 | 这 | 年轻 | 教授们 | 到 | 这 | 射击 | 线 | 和 | 这 | 老 | 男人 |

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

| to | the | Landstrum | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | , |

通过把年轻的教授们拉到前线，把年长的教授们拉到兰德斯特鲁姆，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['spektəkld] ['eldərli] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

| a | body | of | spectacled | elderly | men | in | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 的 | 戴眼镜的 | 老年 | 男人 | 在 | 制服 | , |

一群戴着眼镜、身穿制服的老人，

[huː] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [weɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] "

| who | felt | the | spirit | wake | in | their | feeble | blood | and | prided | themselves | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 这 | 精神 | 唤醒 | 在 | 他们的 | 微弱 | 血 | 和 | 自豪 | 他们自己 | 作为 | " |

['blʌdθɜːrsti] [dɔːgz] ,

| bloodthirsty | dogs | , |
|---|---|---|
| 嗜血 | 狗 | , |

他们感受到血液中邪灵的觉醒，并以“嗜血的恶犬”自居。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , ['rezəvwɑːz] , ['paʊər] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər]

| " | as | they | watched | railway | lines | , | reservoirs | , | power | stations | , | and | did | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 观看 | 铁路 | 线条 | , | 水库 | , | 力量 | 车站 | , | 和 | 做过 | 其他 |

[ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [smɔːl] [dʒɑːbz] .

| unexciting | small | jobs | . |
|---|---|---|---|
| 乏味 | 小的 | 工作 | . |

他们观察铁路、水库、发电站，并从事其他枯燥乏味的小工作。

[mɪs] [gɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [kə'loʊn] .

| Miss | Goche | was | staying | with | her | aunt | and | grandfather | in | Cologne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 戈什 | 曾是 | 入住 | 和 | 她 | 阿姨 | 和 | 祖父 | 在 | 科隆 | . |

戈什小姐当时和她的姑姑和祖父住在科隆。

[æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] .

| At | their | home | I | was | made | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 家 | 我 | 曾是 | 制成 | 欢迎 | . |

他们热情地接待了我。

['lɪt(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [ 'muːvmənts ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [twaɪs] ['deɪli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æt; ət]

| Little | restriction | was | placed | on | my | movements | , | than | the | twice | daily | reporting | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 限制 | 曾是 | 放置 | 在 | 我的 | 移动 | , | 比 | 这 | 两次 | 日常的 | 报道 | 在 |

[ðə; ði] ['bærəks] .

| the | Barracks | . |
|---|---|---|
| 这 | 兵营 | . |

除了每天两次到兵营报到之外，我的行动几乎没有受到任何限制。

[aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ['friːdəm] .
**I wondered at this freedom .**
我 想知道 在 这 自由 .

我惊叹于这种自由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [oʊld] [gɑːtʃ] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
**" It is easily explained , " said old Goche , who could speak English .**
" 它 是 容易地 解释 , " 说 老的 戈什 , WHO 可以 说话 英语 .

“这很容易解释，”会说英语的老戈什说道。

" [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [noʊz] [noʊ] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] .
**" The Fatherland knows no enmity with Australia .**
" 这 祖国 知道 不 敌意 和 澳大利亚 .

“祖国与澳大利亚之间没有任何敌意。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ] , [kə'neɪdiːənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]
**We have sympathy for the Indians , Canadians and other races of your**
我们 有 同情 为了 这 印度人 , 加拿大人 和 其他 种族 的 你的
['empaɪər] ,
**Empire ,**
帝国 ,

我们同情你们帝国的印度人、加拿大人和其他种族。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] . "
**who have been whipped into this war against their own free will . "**
WHO 有 到过 鞭打 进入 这 战争 反对 他们的 自己的 自由的 将要 . "

他们被迫卷入这场战争，违背了自己的自由意志。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['wɪpɪŋ] . "
**" But , " I interrupted , " there has been no whipping . "**
" 但 , " 我 中断 , " 那里 有 到过 不 鞭打 . "

“但是，”我打断道，“并没有发生鞭打事件。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**" Tut , tut , " he continued .**
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 他 持续 .

“啧啧，”他继续说道。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [noʊ] .
**" We of the Fatherland know .**
" 我们 的 这 祖国 知道 .

“我们祖国的人都知道。”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [pruːf] ?
**Have we not proof ?**
有 我们 不是 证明 ?

难道我们没有证据吗?

['aʊər; ɑːr] " [ˌbɜːr'lɪnər] ['tɑːgəˌblɑːt] " [telz] [ˌjuː 'es][soʊ] .
**Our " Berliner Tageblatt " tells us so .**
我们的 " 柏林人 日报 " 讲述 我们 所以 .

我们的《柏林日报》告诉我们这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['piːp(ə)l] .
**We have no quarrel with the colonial people .**
我们 有 不 争吵 和 这 殖民 人们 .

我们与殖民地人民之间没有任何矛盾。

['aʊər; ɑːr] [heɪt] [ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] ;
**Our hate is for England alone ;**
我们的 恨 是 为了 英格兰 独自的 ;

我们只恨英国;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪŋglənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

| and | when | this | war | is | over | and | we | have | England | at | our | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 和 | 我们 | 有 | 英格兰 | 在 | 我们的 | 脚 | , |

当这场战争结束，当我们把英格兰征服在脚下时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| we | shall | be | welcomed | by | Australia | and | the | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 欢迎 | 经过 | 澳大利亚 | 和 | 这 | 殖民地 | , |

我们将受到澳大利亚及其殖民地的欢迎。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

| and | we | shall | let | them | share | with | us | the | freedom | and | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 让 | 他们 | 分享 | 和 | 我们 | 这 | 自由 | 和 | 这 | 光 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['destəni] .

| and | the | wisdom | of | our | great | Destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 智慧 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 命运 | . |

我们将让他们与我们分享我们伟大命运的自由、光明和智慧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| " | There | was | no | convincing | the | old | man | to | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 令人信服的 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 这 | 相反 | , |

“无论如何也无法说服老人改变想法。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]

| and | his | granddaughter | informed | me | that | the | same | opinion | was | universal | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 孙女 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 相同的 | 观点 | 曾是 | 普遍的 | 在 |

['dʒɜːrməni] .

| Germany | . |
|---|---|
| 德国 | . |

他的孙女告诉我，这种观点在德国是普遍存在的。

" [ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | The | best | proof | that | it | is | so | is | the | freedom | you | enjoy | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 证明 | 那 | 它 | 是 | 所以 | 是 | 这 | 自由 | 你 | 享受 | , | " | 她 | 说 | . |

“最好的证明就是你们所享有的自由，”她说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | And | yet | there | are | times | , | " | she | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 那里 | 是 | 时代 | , | " | 她 | 持续 | , |

“然而，有时，”她继续说道，“

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pærənt] ['kaɪndlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | that | I | feel | there | is | a | subtle | reason | for | this | apparent | kindliness | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 感觉 | 那里 | 是 | 一个 | 微妙的 | 原因 | 为了 | 这 | 明显 | 善良 | 为了 | 这 |

['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

| colonies | of | the | British | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

“我觉得英国对殖民地表现出的这种表面上的友善背后，隐藏着一个微妙的原因。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɜːrməni] ['kænɑːt] [sək'sesfəli] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːləniz] .

| You | know | Germany | cannot | successfully | develop | her | own | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 德国 | 不能 | 成功地 | 发展 | 她 | 自己的 | 殖民地 | . |

你知道德国不可能成功发展自己的殖民地。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæz; həz][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

| She | has | not | that | spirit | of | initiative | that | the | Britisher | has | in | attacking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 那 | 精神 | 的 | 倡议 | 那 | 这 | 英国人 | 有 | 在 | 攻击 | 这 |

['veriəs] [ vi'sisitjuːdz ] [ðæt] ['evri] [ˌpaɪə'nɪr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

| various | vicissitudes | that | every | pioneer | meets | with | in | the | development | of | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 变迁 | 那 | 每一个 | 先锋 | 满足 | 和 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 新的 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

她不像英国人那样具有那种开拓进取的精神，能够积极应对每个开拓者在开发新土地时都会遇到的各种困难和挑战。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ɔː'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ;

| That | is | why | she | let | her | colonies | be | snapped | up | by | Australia | without | a | pang | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 她 | 让 | 她 | 殖民地 | 是 | 啪啪 | 向上 | 经过 | 澳大利亚 | 没有 | 一个 | 疼痛 | ; |

这就是为什么她眼睁睁地看着自己的殖民地被澳大利亚吞并而毫无怨言的原因；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| that | is | why | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 作为 | 你 | 说 | , |

所以正如你所说，

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hænd]['oʊvər][rə'bajl,rɑː-][ænd; ənd] [nuː] ['gɪni] [tuː; tə][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l] [hoʊlmz]

| she | let | her | people | hand | over | Rabaul | and | New | Guinea | to | your | Colonel | Holmes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 她 | 人们 | 手 | 超过 | 拉包尔 | 和 | 新的 | 几内亚 | 到 | 你的 | 上校 | 福尔摩斯 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| without | a | battle | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 战斗 | . |

她让她的子民不战而胜地将拉包尔和新几内亚拱手让给了你们的霍姆斯上校。

[ʃiː; ʃi][ 'fænsis ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðɪs] [wɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

| She | fancies | that | when | she | wins | this | war | as | she | has | convinced | herself | she | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 幻想 | 那 | 什么时候 | 她 | 胜利 | 这 | 战争 | 作为 | 她 | 有 | 确信 | 她自己 | 她 | 将要 | , |

她幻想着，当她像她一直坚信的那样赢得这场战争时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['redi] [meɪd] ['kɑːləniz]

| it | will | be | a | simple | matter | to | step | into | the | occupation | of | ready | made | colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 职业 | 的 | 准备好 | 制成 | 殖民地 |

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

| of | such | wonderful | wealth | and | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 精彩的 | 财富 | 和 | 发展 | . |

要入住如此富裕且发展完善的现成社区，将是一件轻而易举的事。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] , [haʊ'evər] ,

| " | The | chief | surprise | of | my | freedom | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 惊喜 | 的 | 我的 | 自由 | , | 然而 | , |

然而，我重获自由后最大的惊喜是.....

[wʌz; wəz][maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| was | my | changed | opinion | regarding | the | way | Germany | was | taking | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 已更改 | 观点 | 关于 | 这 | 方式 | 德国 | 曾是 | 采取 | 这 | 战争 | . |

我改变了对德国战争方式的看法。

[aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃər] ,

| I | , | like | the | average | Britisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 喜欢 | 这 | 平均的 | 英国人 | , |

我，和大多数英国人一样，

[hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rʌʃ] [ɑ:n]['pærɪs][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| had | believed | that | in | checking | the | German | rush | on | Paris | and | driving | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 相信 | 那 | 在 | 检查 | 这 | 德语 | 匆忙 | 在 | 巴黎 | 和 | 驾驶 | 它 | 到 |

[ðə; ði] [eɪn] ,

| the | Aisne | , |
|---|---|---|
| 这 | 埃纳 | , |

曾以为，阻止德军对巴黎的进攻并将其驱赶到埃纳河地区，

[wi:; wi][hæd; həd] [wɪpt] ['dʒɜ:rməni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| we | had | whipped | Germany | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 鞭打 | 德国 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

我们把德国打得毫无还手之力。

[wi:; wi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər] [tʃekt] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɔ:striən] ['ælaɪ][ɑ:n][ðə; ði]

| We | had | pictured | her | checked | on | the | east | with | her | Austrian | ally | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 如图所示 | 她 | 已检查 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 她 | 奥地利 | 盟友 | 在 | 这 |

[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] ;

| verge | of | pleading | for | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 恳求 | 为了 | 和平 | ; |

我们曾设想她正在东部视察，而她的奥地利盟友正准备请求和平；

[hɜ:r; hər] [fli:t] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kil] [kə'næl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hen] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][bɑ:rn] .

| her | fleet | cowering | in | the | Kiel | Canal | like | a | frightened | hen | beneath | a | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舰队 | 畏缩 | 在 | 这 | 基尔 | 运河 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 母鸡 | 下面 | 一个 | 谷仓 | . |

她的舰队像受惊的母鸡躲在谷仓底下一样，蜷缩在基尔运河里。

[aɪ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['brɪtɪʃər] , [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən]

| I | , | like | every | other | Britisher | , | had | fancied | that | Germany | was | undergoing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 英国人 | , | 有 | 幻想 | 那 | 德国 | 曾是 | 正在经历 | 一个 |

['ɔ:f(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sloʊ] [deθ] ;

| awful | process | of | slow | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 过程 | 的 | 慢的 | 死亡 | ; |

和其他英国人一样，我一直认为德国正在经历一个可怕的缓慢死亡过程；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ru:ɪn] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər]

| that | she | was | faced | with | economic | ruin | ; | that | her | trade | and | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 面对 | 和 | 经济的 | 废墟 | ; | 那 | 她 | 贸易 | 和 | 生产 |

[hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] ,

| had | been | smashed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 粉碎 | , |

她面临着经济崩溃；她的贸易和制造业已被摧毁。

['kɔ:zɪŋ] [ˌʌn'toʊld] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] ['fæmɪn] ['ɪntu:] ['evri] [hoʊm] ;

| causing | untold | ruination | and | forcing | famine | into | every | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 不明 | 毁灭 | 和 | 强制 | 饥荒 | 进入 | 每一个 | 家 | ; |

造成难以估量的破坏，使饥荒进入千家万户；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ,

| that | the | German | populace | were | being | crushed | under | the | terrors | of | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 德语 | 民众 | 是 | 存在 | 碎 | 在下面 | 这 | 恐怖 | 的 | 击败 | , |

德国民众正遭受战败恐惧的折磨。

[wɜ:r; wər] [ 'kə:siŋ ] " [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

| were | cursing | " | the | Kaiser | and | his | tyrannical | militarism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 咒骂 | " | 这 | 凯撒 | 和 | 他的 | 强横 | 军国主义 | , |

他们咒骂着“德皇及其暴政军国主义”，

" [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['soʊʃ(ə)l]
" and waiting for the inevitable uprising with revolution and general social
" 和 等待 为了 这 不可避免的 起义 和 革命 和 一般的 社会的
[smæʃ] [ʌp] .
smash up .
粉碎 向上 .

“并等待着不可避免的起义、革命和普遍的社会动荡。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]['dʒen(ə)rəli] .
And I knew such was the belief of the Allies and the world generally .
和 我 知道 这样的 曾是 这 信仰 的 这 盟国 和 这 世界 一般来说 .

而且我知道，盟军和全世界普遍都持有这种观点。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] [spred] !
Never was a more mistaken notion spread !
绝不 曾是 一个 更多的 错误 概念 传播 !

从来没有比这更错误的观念传播过！

['dʒɜːrməni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
Germany , notwithstanding what blunders and miscalculations she was accused of
德国 , 虽然 什么 失误 和 误算 她 曾是 被告 的
['meɪkɪŋ] , [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] .
making , believed she would win .
制作 , 相信 她 会 赢 .

尽管德国被指责犯下了种种错误和误判，但她仍然相信自己会赢得胜利。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [əb'sest] [hɜːr; hər] .
This belief obsessed her .
这 信仰 痴迷 她 .

这种信念让她执迷不悟。

['evri] ['muːvmənt] ,
Every movement ,
每一个 移动 ,

每一个动作，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ɪts][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][neɪl] [ðæt] [bɪ'liːf] [mɔːr]
whether it achieves its direct object or not was made to nail that belief more
无论 它 实现 它是 直接的 目的 或者 不是 曾是 制成 到 指甲 那 信仰 更多的
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .

无论它是否达到了其直接目的，其目的都是为了更加牢固地巩固这种信念。

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [roʊt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæksəmz] : —
A great philosopher wrote many years ago the following maxims : —
一个 伟大的 哲学家 写道 许多 年 前 这 下列的 格言 : —

一位伟大的哲学家多年前写下了以下格言：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" To the persevering — everything is possible . "
" 到 这 坚持不懈 — 一切 是 可能的 . "

“对于坚持不懈的人来说，一切皆有可能。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" They will conquer who believe they can .
" 他们 将要 征服 WHO 相信 他们 能 .

“相信自己能做到的人，终将取得胜利。”

" ['dʒɜːrməni] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **Germany** **believed** **she** **would** **conquer** **,** **and** **for** **forty** **years** **she** **had** **been**
" 德国 相信 她 会 征服 , 和 为了 四十 年 她 有 到过
['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɪˈliːf] .
**building** **up** **that** **belief** **.**
建筑 向上 那 信仰 .

“德国相信自己会征服世界，而且四十年来，她一直在建立这种信念。”

" ['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [taɪps] .
" **German** **aeroplanes** **were** **built** **from** **English** **types** **.**
" 德语 飞机 是 建造 从 英语 类型 .

德国飞机是根据英国飞机的型号制造的。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **Chapter** **X** **.**
" 章 X .

第十章

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER** **X** **.**
章 X .

第十章

" [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
" **Made** **in** **Germany** **.**
" 制成 在 德国 .

德国制造。

" ['grænpɑː] [gɑːtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [praɪd] , [jet]
" **Grandpa** **Goche** **told** **the** **story** **of** **Germany's** **development** **with** **mingled** **pride** **,** **yet**
" 爷爷 戈什 讲述 这 故事 的 德国的 发展 和 混合 自豪 , 然而
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
**with** **a** **tinge** **of** **regret** **.**
和 一个 色调 的 后悔 .

“戈切爷爷讲述德国发展史时，既有自豪之情，也有一丝遗憾。

[wiː; wi][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['faɪərpleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['krækld] .
**We** **sat** **before** **his** **wide** **fireplace** **where** **a** **great** **fire** **crackled** **.**
我们 卫星 前 他的 宽的 壁炉 在哪里 一个 伟大的 火 噼啪作响 .

我们坐在他那宽大的壁炉前，壁炉里燃着熊熊烈火，火光噼啪作响。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] ['grænpɑː] [gɑːtʃ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈfɔːr]
**Puffing** **at** **his** **long** **pipe** **Grandpa** **Goche** **peered** **into** **the** **fire** **for** **a** **space** **before**
抽气 在 他的 长的 管道 爷爷 戈什 窥视 进入 这 火 为了 一个 空间 前
['ænsər] [maɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] ['dʒɝːməniːz] ['destəni] .
**answering** **my** **query** **as** **to** **Germany's** **destiny** **.**
回答 我的 询问 作为 到 德国的 命运 .

戈切爷爷叼着长长的烟斗，盯着火炉看了一会儿，然后才回答我关于德国命运的问题。

" [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ?
" **The** **destiny** **of** **the** **Deutschland** **?**
" 这 命运 的 这 德国 ?

“德国的命运？”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **finally** **exclaimed** **.**
" 他 最后 惊呼 .

“他终于喊道。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

| It | will | be | great | and | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 和 | 精彩的 | . |

那将会非常棒，非常精彩。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] — [huː] [noʊz] !

| But | where | it | will | end | — | who | knows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 它 | 将要 | 结尾 | — | WHO | 知道 | ! |

但最终会走向何方——谁也说不准!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [greɪt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [greɪt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| Will | it | be | like | the | Tower | of | Babel | , | great | in | conception | , | great | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 塔 | 的 | 巴别塔 | , | 伟大的 | 在 | 概念 | , | 伟大的 | 在 | 执行 | , |

它会像巴别塔一样，构思宏大，执行完美吗?

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['greɪtnəs] ?

| but | overreaching | in | its | greatness | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 过度扩张 | 在 | 它是 | 伟大 | ? |

但它是否过于伟大了呢?

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ,

| Will | our | destiny | be | like | the | snowball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们的 | 命运 | 是 | 喜欢 | 这 | 雪球效应 | , |

我们的命运会像雪球一样越滚越大吗?

[ ə'kjuːmjuleit ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] ?

| accumulating | as | it | rolls | till | it | becomes | immovable | in | its | immensity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 累积 | 作为 | 它 | 卷 | 直到 | 它 | 变成 | 不可移动的 | 在 | 它是 | 浩瀚无垠 | ? |

随着滚动不断积累，直到它庞大到无法移动为止?

[ðen] — [stæg'neɪʃ(ə)n] !

| Then | — | stagnation | ! |
|---|---|---|---|
| 然后 | — | 停滞 | ! |

然后——停滞不前!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| And | yet | the | start | of | that | snowball | was | but | 50 | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 开始 | 的 | 那 | 雪球效应 | 曾是 | 但 | - | 年 | 前 | . |

然而，这场雪球效应的开端仅仅发生在50年前。

" [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

| " | I | remember | as | a | boy | when | Bismarck | was | Prime | Minister | of | Prussia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 作为 | 一个 | 男生 | 什么时候 | 俾斯麦 | 曾是 | 主要的 | 部长 | 的 | 普鲁士 | , |

“我记得小时候俾斯麦担任普鲁士首相的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] ['raikstɑː^] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi][ɑːr 'iː] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [skiːm] .

| and | he | forced | through | the | Reichstag | his | great | army | re | - | organisation | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 强制 | 通过 | 这 | 国会大厦 | 他的 | 伟大的 | 军队 | 关于 | - | 组织 | 方案 | . |

他强迫国会通过了他的大规模军队重组方案。

[ɪn] - - [hiː; hi] [ə'tækt] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] .

| In | ' | 64 | he | attacked | Denmark | and | took | Schleswig | - | Holstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | - | 他 | 遭到攻击 | 丹麦 | 和 | 采取 | 石勒苏益格 | - | 荷斯坦 | . |

1864年，他进攻丹麦并占领了石勒苏益格-荷尔斯泰因。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [kil] .

| That | is | how | we | got | Kiel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 我们 | 得到 | 基尔 | . |

我们就是这样得到基尔的。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hænoʊvər] , ['hesi] ,

| **Two** | **years** | **after** | **he** | **crushed** | **the** | **Austrians** | **in** | **six** | **weeks** | **,** | **and** | **took** | **Hanover** | **,** | **Hesse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 后 | 他 | 碎 | 这 | 奥地利人 | 在 | 六 | 周 | , | 和 | 采取 | 汉诺威 | , | 黑森州 | , |

[ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ;

| **and** | **Nassau** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 拿骚 | ; |

两年后，他在六周内击溃了奥地利人，并占领了汉诺威、黑森和拿骚；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ æl'sæs ] - [lə'reɪn] .

| **and** | **four** | **years** | **after** | **that** | **he** | **smashed** | **the** | **French** | **and** | **took** | **Alsace** | **-** | **Lorraine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 年 | 后 | 那 | 他 | 粉碎 | 这 | 法语 | 和 | 采取 | 阿尔萨斯 | - | 洛林 | . |

四年后，他击败了法国，夺取了阿尔萨斯-洛林。

" [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [praʊd] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] , [wɪð; wɪθ] ['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [fræns]

| **"** | **Flushed** | **with** | **victory** | **,** | **proud** | **Deutschland** | **,** | **with** | **Denmark** | **,** | **Austria** | **and** | **France** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酡 | 和 | 胜利 | , | 自豪的 | 德国 | , | 和 | 丹麦 | , | 奥地利 | 和 | 法国 |

['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

| **humbled** | **in** | **the** | **dust** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 谦卑 | 在 | 这 | 灰尘 | , |

“胜利的喜悦笼罩着骄傲的德国，而丹麦、奥地利和法国则被远远甩在身后。”

[waɪpt] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] .

| **wiped** | **her** | **sword** | **and** | **peered** | **at** | **the** | **Dawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 她 | 剑 | 和 | 窥视 | 在 | 这 | 黎明 | . |

她擦拭着剑，凝望着黎明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃiːθ] [ðæt] [sɔːrd] .

| **But** | **she** | **did** | **not** | **sheath** | **that** | **sword** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 鞘 | 那 | 剑 | . |

但她并没有将剑收起来。

[noʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ]

| **In** | **the** | **ecstasy** | **of** | **triumph** | **she** | **was** | **trying** | **to** | **formulate** | **a** | **policy** | **of** | **carving** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狂喜 | 的 | 胜利 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制定 | 一个 | 政策 | 的 | 雕刻 | 一个 |

['destəni] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

| **destiny** | **great** | **and** | **glorious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 命运 | 伟大的 | 和 | 辉煌 | . |

在胜利的狂喜中，她试图制定一项政策，以开创一个伟大而辉煌的未来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['pæsɪŋ]

| **She** | **looked** | **first** | **to** | **peaceful** | **development** | **by** | **legislation** | **;** | **and** | **then** | **,** | **in** | **that** | **passing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 第一的 | 到 | 和平 | 发展 | 经过 | 立法 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 那 | 通过 |

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

| **period** | **of** | **uncertainty** | **,** |
|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 不确定 | , |

她首先寻求通过立法实现和平发展；然后，在那段充满不确定性的时期，

['bɪzmɑːrk] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] [wʌz; wəz]

| **Bismarck** | **threw** | **out** | **his** | **famous** | **declaration** | **that** | **the** | **destiny** | **of** | **Deutschland** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俾斯麦 | 扔 | 出去 | 他的 | 著名的 | 宣言 | 那 | 这 | 命运 | 的 | 德国 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ,

| **to** | **be** | **won** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 韩元 | , |

俾斯麦发表了他著名的宣言，即德意志的命运必须靠自己争取。

[nɑːt][baɪ] [voʊts] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

| not | by | votes | and | speeches | , | but | by | Blood | and | Iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 投票 | 和 | 演讲 | , | 但 | 经过 | 血 | 和 | 铁 | . |

不是靠选票和演说，而是靠铁血。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - ['hæpi] [hɪt] . -

| " | It | was | what | you | call | a | ' | happy | hit | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 什么 | 你 | 称呼 | 一个 | - | 快乐的 | 打 | . | - |

“这可以说是一次‘意外之喜’。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪs] .

| " | It | appealed | to | the | animal | strength | of | the | German | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 上诉 | 到 | 这 | 动物 | 力量 | 的 | 这 | 德语 | 种族 | . |

“它迎合了德国民族的动物本能。”

['bɪzmɑːrk] [nuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər][ʌv; əv]

| Bismarck | knew | that | beneath | the | surface | most | of | the | men | of | Germany | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俾斯麦 | 知道 | 那 | 下面 | 这 | 表面 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 德国 | 是 | 的 |

[ə; eɪ][waɪld] ['neɪtʃər] ;

| a | wild | nature | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 自然 | ; |

俾斯麦知道，德国大多数男人的内心深处都怀有野蛮的本性；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| he | knew | that | in | less | than | a | century | they | rose | from | the | degradation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 世纪 | 他们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 降解 | 的 |

['kɔŋkəd] [ baː'bɛəriənz ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['viktəz] [ʌv; əv] [θriː] [ neiʃəns ] ,

| conquered | barbarians | to | the | heights | of | victors | of | three | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 野蛮人 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 胜利者 | 的 | 三 | 国家 | , |

他知道，不到一个世纪的时间，他们就从被征服的蛮族的卑微地位，崛起成为征服三个国家的胜利者。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] - ['pɑːləsi][ræn] [θruː] ['dʒɜːrməni][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| and | the | ' | blood | and | iron | ' | policy | ran | through | Germany | as | a | new | inspiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 血 | 和 | 铁 | - | 政策 | 跑 | 通过 | 德国 | 作为 | 一个 | 新的 | 灵感 |

.

| : |
|---|
| . |

“铁血”政策成为德国新的精神支柱。

" ['bɪzmɑːrk] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| " | Bismarck | floated | the | great | new | Ship | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俾斯麦 | 漂浮 | 这 | 伟大的 | 新的 | 船 | 的 | 状态 | , |

“俾斯麦下水了伟大的新国家之船”，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['pɪrɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbləs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

| and | stood | at | the | wheel | peering | keenly | into | the | troublous | waters | of | the | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 车轮 | 窥视 | 敏锐地 | 进入 | 这 | 麻烦的 | 水 | 的 | 这 | 未来 |

.

| : |
|---|
| . |

他站在方向盘前，目光锐利地凝视着未来那充满变数的水域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] ,

| There | was | one | great | rock | of | which | he | wished | to | steer | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 伟大的 | 岩石 | 的 | 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 转向 | 清除 | , |

他想避开一块巨大的岩石。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['destəni] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['mæksɪm] .

| so | on | the | Ship | of | Destiny | he | placed | a | maxim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 船 | 的 | 命运 | 他 | 放置 | 一个 | 格言 | . |

所以他在命运之船上刻下了一条格言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : - [wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] . -

| It | was | : | ' | War | not | with | England | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | : | - | 战争 | 不是 | 和 | 英格兰 | . | - |

原文是：“不要与英国开战。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]

| " | There | were | other | simple | rules | of | navigation | that | irritated | a | new | young | officer | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 简单的 | 规则 | 的 | 导航 | 那 | 受刺激 | 一个 | 新的 | 年轻的 | 官 | 在 |

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| the | bridge | , |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | , |

“还有一些简单的航行规则让一位新上任的年轻军官感到恼火。”

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bizˈmɑːkiən] ['pɑːləsi] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːdi] [ɪ'nʌf]

| who | felt | that | the | Bismarckian | policy | , | though | perhaps | sure | , | was | not | speedy | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 那 | 这 | 俾斯麦式的 | 政策 | , | 尽管 | 也许 | 当然 | , | 曾是 | 不是 | 迅速 | 足够的 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| for | his | vaulting | ambition | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 拱形 | 志向 | . |

他认为俾斯麦式的政策虽然可能是正确的，但速度不够快，无法满足他雄心勃勃的目标。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðɪs] [jʌŋ] ['kaɪzər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪ'tæləti] ,

| " | I | remember | well | this | young | Kaiser | , | a | man | of | wonderful | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 出色地 | 这 | 年轻的 | 凯撒 | , | 一个 | 男人 | 的 | 精彩的 | 活力 | , |

“我清楚地记得这位年轻的德皇，他精力充沛，令人惊叹。”

[huː] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [huː] ['ɜːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| who | revelled | in | the | strength | of | developing | manhood | , | and | who | early | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽情狂欢 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 发展 | 男子气概 | , | 和 | WHO | 早期的 | 开始 | 到 |

[ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

| assert | himself | . |
|---|---|---|
| 断言 | 他自己 | . |

他沉浸于男性力量的成长之中，并且很早就开始展现自己的个性。

[ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər]

| Those | who | tried | to | curb | his | youthful | impetuosity | went | down | before | him | till | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 尝试 | 到 | 抑制 | 他的 | 青春 | 冲动 | 去 | 向下 | 前 | 他 | 直到 | 那里 |

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] [left] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər]

| was | but | one | great | personality | left | who | could | talk | to | him | as | a | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 一 | 伟大的 | 性格 | 左边 | WHO | 可以 | 讲话 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 父亲 |

[wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [sʌn] .

| would | to | his | wayward | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 到 | 他的 | 任性的 | 儿子 | . |

那些试图约束他年轻气盛的人都败在他面前，直到最后只剩下一个伟大的人物，能够像父亲劝诫自己任性的儿子那样与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪzmɑːrk] ,

| It | was | Bismarck | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 俾斯麦 | , |

是俾斯麦。

[hiː; hi] [huː] ['drægd] ['prʌʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| he | who | dragged | Prussia | from | the | depths | and | gave | her | the | ideal | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 拖拽 | 普鲁士 | 从 | 这 | 深度 | 和 | 给予 | 她 | 这 | 理想的 | 为了 | 一个 |

[wɜːrld] ['paʊər] .

| world | power | . |
|---|---|---|
| 世界 | 力量 | . |

是他将普鲁士从深渊中拯救出来，并赋予她成为世界强国的理想。

[ðə; ði] [kuːl] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['waɪzeɪkər] [sed] , - ['stedi] , [læd] , - [soʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

| The | cool | calculating | wiseacre | said | , | ' | Steady | , | lad | , | ' | so | — | he | had | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 计算 | 聪明人 | 说 | , | - | 稳定的 | , | 小伙子 | , | - | 所以 | — | 他 | 有 | 到 | 去 | . |

那个冷静、精于算计的家伙说："稳住，小伙子。"于是——他不得不走了。

" [ðen] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

| " | Then | the | Kaiser | took | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 凯撒 | 采取 | 这 | 车轮 | . |

然后德皇接管了方向盘。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɜːrməni] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk]

| " | He | found | Germany | a | comparatively | small | country | , | with | a | great | and | prolific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 德国 | 一个 | 比较 | 小的 | 国家 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 和 | 多产的 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] ['mɪljənz] .

| population | of | sixty | - | six | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 的 | 六十 | - | 六 | 百万 | . |

他发现德国是一个相对较小的国家，却拥有六千六百万庞大且人口稠密的国家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [nɑːt][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['haʊsˌfraʊ] - [ʌv; əv][foʊk] [lɔːr] ,

| He | found | the | German | woman | not | the | mild | and | simple | ' | hausfrau | ' | of | folk | lore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 德语 | 女士 | 不是 | 这 | 温和的 | 和 | 简单的 | - | 家庭主妇 | - | 的 | 民间 | 知识 | , |

他发现这位德国妇女并非民间传说中温柔贤淑的"家庭主妇"。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪrəl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

| but | a | virile | woman | with | a | creed | that | the | production | of | children | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 阳刚的 | 女士 | 和 | 一个 | 信条 | 那 | 这 | 生产 | 的 | 孩子们 | 曾是 |

[hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti] ,

| her | first | duty | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 责任 | , |

但这位精力充沛的女性却认为生育子女是她首要的职责。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

| not | only | to | her | husband | and | herself | , | but | to | her | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 她 | 丈夫 | 和 | 她自己 | , | 但 | 到 | 她 | 国家 | . |

不仅对她和她的丈夫，而且对她的国家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] ,

| He | knew | that | in | Germany | illegitimacy | was | no | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在 | 德国 | 非婚生子女 | 曾是 | 不 | 耻辱 | , |

他知道在德国，私生子并不丢人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɝːməniːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [ten] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz]

| and | he | saw | Germany's | population | increase | ten | millions | in | the | course | of | ten | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 德国的 | 人口 | 增加 | 十 | 百万 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 十 | 年 |

.

:

.

他亲眼目睹了德国人口在十年间增加了1000万。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['bɑːtld] [ʌp] .

| " | He | looked | at | his | restricted | boundaries | and | saw | his | people | being | bottled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 受限制的 | 边界 | 和 | 锯 | 他的 | 人们 | 存在 | 瓶装 | 向上 | . |

他环顾四周，发现自己的人民被困在狭小的空间里。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] - ['dʒɝːməniːz] ['destəni] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - .

| That's | why | he | gave | the | declaration | that | ' | Germany's | destiny | is | upon | the | water | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 给予 | 这 | 宣言 | 那 | - | 德国的 | 命运 | 是 | 之上 | 这 | 水 | - | . |

这就是他发表"德国的命运掌握在水之上"宣言的原因。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] — [huːm] ?

| " | We | needed | colonies | , | but | all | the | colonies | worth | having | were | taken | by | — | whom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 殖民地 | , | 但 | 全部 | 这 | 殖民地 | 值得 | 拥有 | 是 | 已采取 | 经过 | — | 谁 | ? |

"我们需要殖民地，但是所有值得拥有的殖民地都被——谁占领了？"

[jʊr; jər] ['ɪŋgləndˌ] !
**Your** **England** **!**
你的 英格兰 !

你的英格兰!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] ,
**"** **We** **were** **hungry** **for** **trade** **and** **influence** **in** **distant** **waters** **,**
" 我们 是 饥饿的 为了 贸易 和 影响 在 遥远 水 ,

“我们渴望在遥远的海域进行贸易并扩大影响力，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪŋgləndˌ] [held] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [treɪd] ['tʃænlz] .
**but** **your** **England** **held** **the** **gateways** **to** **the** **world's** **trade** **channels** **.**
但 你的 英格兰 握住 这 网关 到 这 世界的 贸易 频道 .

但你们的英格兰掌握着通往世界贸易通道的门户。

" [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['fɔrts] , [ænd; ənd]
**"** **The** **road** **to** **Asia** **and** **Australia** **was** **lined** **with** **England's** **forts** **,** **and**
" 这 路 到 亚洲 和 澳大利亚 曾是 衬里 和 英格兰的 堡垒 , 和
[dʒɪ'brɔːltər] , ['mɔːltə] ,
**Gibraltar** **,** **Malta** **,**
直布罗陀 , 马耳他 ,

通往亚洲和澳大利亚的道路两旁林立着英国的堡垒，还有直布罗陀、马耳他，

[pɔːrt] [sed] [ænd; ənd][ 'eidən ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [laɪk] ['fraʊnɪŋ] ['sentənəlz] .
**Port** **Said** **and** **Aden** **watched** **the** **way** **like** **frowning** **sentinels** **.**
港口 说 和 亚丁 观看 这 方式 喜欢 皱眉 哨兵 .

塞得港和亚丁像皱着眉头的哨兵一样注视着前方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] - [ðə; ðɪ] [deɪ] . -
**"** **It** **was** **then** **that** **we** **prepared** **for** **'** **The** **Day** **.** **'**
" 它 曾是 然后 那 我们 准备 为了 - 这 天 . -

“那时我们就开始为‘那一天’做准备。”

" ['aʊər; ɑːr] ['kaɪzər] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kɔːl] - ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] - ( ['dʒɜːrməni] ['oʊvər] [ɔːl] ) .
**"** **Our** **Kaiser** **gave** **the** **call** **'** **Deutschland** **Uber** **Alles** **'** **(** **Germany** **over** **all** **)** **.**
" 我们的 凯撒 给予 这 称呼 - 德国 优步 一切 - ( 德国 超过 全部 ) .

“我们的皇帝发出了‘Deutschland Uber Alles’(德国高于一切）的号召。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kriːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
**It** **was** **a** **new** **creed** **,** **and** **it** **soon** **gained** **the** **strength** **of** **a** **religion** **.**
它 曾是 一个 新的 信条 , 和 它 很快 获得 这 力量 的 一个 宗教 .

这是一种新的信条，并且很快就获得了宗教般的地位。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [raɪt] —
**"** **I** **know** **you** **English** **ridicule** **the** **idea** **of** **the** **Kaiser** **and** **his** **Divine** **Right** **—**
" 我 知道 你 英语 嘲笑 这 主意 的 这 凯撒 和 他的 神圣的 正确的 —
[bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . "
**but** **do** **not** **forget** **an** **English** **King** **claimed** **the** **same** **thing** **.** **"**
但 做 不是 忘记 一个 英语 国王 声称 这 相同的 事物 . "

“我知道你们英国人嘲笑德皇及其君权神授的思想——但别忘了，英国国王也曾宣称过同样的东西。”

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] .
**"** **DROPPING** **THE** **PILOT** **.**
" 下降 这 飞行员 .

“放弃飞行员。”

" - [kɑːr'tuːn] [ɪn] " [pʌntʃ] , " ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rekləs] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪzər]
**"** **Tenniel's** **Cartoon** **in** **"** **Punch** **,** **"** **showing** **the** **reckless** **irresponsibility** **of** **the** **Kaiser**
" - 卡通片 在 " 冲床 , " 显示 这 鲁莽 不负责任 的 这 凯撒
[bɪ'gæn] ['ɜːrli] .
**began** **early** **.**
开始 早期的 .

《潘趣》杂志上坦尼尔的漫画很早就展现了德皇鲁莽不负责任的一面。

" [jes] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , " I interrupted , " and we chopped off his head .
" 是的 , " 我 中断 , " 和 我们 切碎 离开 他的 头 .

“是的，”我打断道，“我们砍下了他的头。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] —
" He went on , ignoring my interruption —
" 他 去 在 , 忽略 我的 中断 —

他继续说道，无视我的打断——

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] ,
" You English speak of God as the God of Hosts and the God of Battles ,
" 你 英语 说话 的 上帝 作为 这 上帝 的 主持人 和 这 上帝 的 战斗 ,

“你们英国人称上帝为万军之神和战争之神，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but you only mouth it .
但 你 仅有的 嘴 它 .

但你只是嘴上这么说而已。

[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We Germans believe in it , and we work for it .
我们 德国人 相信 在 它 , 和 我们 工作 为了 它 .

我们德国人相信这一点，并为此努力。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] .
It permeates our life like a divine call .
它 渗透 我们的 生活 喜欢 一个 神圣的 称呼 .

它像神圣的召唤一样渗透到我们的生活之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [mæn] [fiːl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] ,
It makes every man feel he is a part of a great whole ,
它 制作 每一个 男人 感觉 他 是 一个 部分 的 一个 伟大的 所有的 ,

它让每个人都觉得自己是伟大整体的一部分。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [mə'ʃiːn] ,
a working unit in an immense machine ,
一个 在职的 单元 在 一个 巨大 机器 ,

一台庞大机器中的一个工作单元

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
whether it be in the field of battle or in the field of industry .
无论 它 是 在 这 场地 的 战斗 或者 在 这 场地 的 行业 .

无论是在战场上还是在工业领域。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['duːti] .
We feel we are doing a divine duty .
我们 感觉 我们 是 正在做 一个 神圣的 责任 .

我们觉得自己是在履行神圣的职责。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
" And this divine spirit is in our work .
" 和 这 神圣的 精神 是 在 我们的 工作 .

“这种神圣的精神就体现在我们的工作中。”

" [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['tæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]
" We associate all our tasks with a sense of service to our fellow
" 我们 联系 全部 我们的 任务 和 一个 感觉 的 服务 到 我们的 同伴
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

“我们将所有工作都与服务同胞的意识联系起来。”

[wiː; wi] [meɪk] [treɪd] [ænd; ənd]['sɪvɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

| We | make | trade | and | civic | education | compulsory | to | all | boys | from | 14 | to | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 贸易 | 和 | 公民 | 教育 | 强制性的 | 到 | 全部 | 男孩们 | 从 | - | 到 | - |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['gɝːlz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| years | of | age | and | to | all | girls | from | 11 | to | 16 | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | 和 | 到 | 全部 | 女孩们 | 从 | - | 到 | - | 年 | 的 | 年龄 | . |

我们规定，14至18岁的男孩必须接受职业技能和公民教育，11至16岁的女孩必须接受职业技能和公民教育。

[jʊr; jər] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['oʊnli] - [pər] [sent] .

| Your | England | has | only | 26 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 英格兰 | 有 | 仅有的 | - | 每 | 中心 | . |

你们英格兰只有26%。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] .

| of | children | at | school | between | those | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 孩子们 | 在 | 学校 | 之间 | 那些 | 年龄 | . |

在这些年龄段的在校儿童。

" [wiː; wi] [treɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['speʃəlaɪzd] ['fʌŋkʃnz] .

| " | We | train | our | children | and | people | to | discharge | specialised | functions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 火车 | 我们的 | 孩子们 | 和 | 人们 | 到 | 释放 | 专门 | 函数 | . |

“我们训练我们的孩子和人们履行专门的职能。”

[wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['θiːəri] .

| We | associate | practice | with | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 联系 | 实践 | 和 | 理论 | . |

我们将实践与理论联系起来。

[wiː; wi] [ə'mælgəmeɪt] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌmænju'fæktʃər] .

| We | amalgamate | science | with | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 合并 | 科学 | 和 | 生产 | . |

我们将科学与制造相结合。

" [jʊr; jər] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntri] ,

| " | Your | England | at | one | time | was | the | chief | glass | manufacturing | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 英格兰 | 在 | 一 | 时间 | 曾是 | 这 | 首席 | 玻璃 | 制造业 | 国家 | , |

“你们的英格兰曾经是世界主要的玻璃制造国，

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][ 'jeinə ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [glæs] ['meɪkər]

| but | thirty | years | ago | a | professor | of | mathematics | at | Jena | joined | a | glass | maker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三十 | 年 | 前 | 一个 | 教授 | 的 | 数学 | 在 | 耶拿 | 加入 | 一个 | 玻璃 | 制造商 |

,

,

,

但三十年前，耶拿大学的一位数学教授加入了一家玻璃制造厂。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [glæs] [ˌmænju'fæktʃər] .

| and | to | - | day | we | lead | in | the | world's | glass | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 我们 | 带领 | 在 | 这 | 世界的 | 玻璃 | 生产 | . |

如今，我们在世界玻璃制造领域处于领先地位。

" [ɪn] - , [jʊr; jər] ['ɪŋglənd] [ɪk'spɔrtəd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [glæs] ,

| " | In | 1910 | , | your | England | exported | one | and | a | half | million | pounds | worth | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , | 你的 | 英格兰 | 导出 | 一 | 和 | 一个 | 一半 | 百万 | 磅 | 值得 | 的 | 玻璃 | , |

1910年，英国出口了价值150万英镑的玻璃。

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [ɪk'spɔrtəd] [faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːrθ] .

| and | Germany | exported | five | million | pounds | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德国 | 导出 | 五 | 百万 | 磅 | 值得 | . |

德国出口了价值五百万英镑的商品。

" [ɪn] - , [jʊr; jər] ['ɪŋglənd] [led][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] ,
" In 1880 , your England led the world in the output of pig iron ,
" 在 - , 你的 英格兰 引领 这 世界 在 这 输出 的 猪 铁 ,

“1880年，你们的英国在生铁产量方面领先世界，

[prə'djʊsɪŋ] ['nɪrli] [eɪt] ['mɪljən] [tʌnz] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljən] [tʌnz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
producing nearly eight million tons to four million tons produced by the United States .
生产 几乎 八 百万 吨 到 四 百万 吨 生产 经过 这 团结的 各州 .

产量接近八百万吨，而美国产量为四百万吨。

" [ɪn] - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'duːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [tʌnz] , ['dʒɜːrməni] [ˌfɪf'tiːn]
" In 1910 , the United States produced twenty - seven million tons , Germany fifteen
" 在 - , 这 团结的 各州 生产 二十 - 七 百万 吨 , 德国 十五
['mɪljən] [tʌnz] ,
million tons ,
百万 吨 ,

1910年，美国产量为2700万吨，德国产量为1500万吨，

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ten] ['mɪljən] [tʌnz] .
and Great Britain ten million tons .
和 伟大的 英国 十 百万 吨 .

英国则为1000万吨。

" [ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][fɜːrst] [prə'duːst] [ə; eɪ][koʊl][tɑːr] [daɪ] .
" In 1856 an Englishman named Perkins first produced a coal tar dye .
" 在 - 一个 英国人 命名 珀金斯 第一的 生产 一个 煤炭 焦油 染料 .

“1856年，一位名叫珀金斯的英国人首次研制出煤焦油染料。

" [ɪn] - , ['dʒɜːrməni] [ɪk'spɔrtəd] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [paʊndz] [wɜːrθ] , [waɪl] [greɪt]
" In 1910 , Germany exported nine and a half million pounds worth , while Great
" 在 - , 德国 导出 九 和 一个 一半 百万 磅 值得 , 尽管 伟大的
['brɪt(ə)n] [ɪk'spɔrtəd] ['oʊnli] £336 ,
Britain exported only £336 ,
英国 导出 仅有的 £336 ,

1910年，德国出口额达950万英镑，而英国仅出口了3.36亿英镑。

- [wɜːrθ] .
000 worth .
- 值得 .

价值 000。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['biːtn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [piːs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" So you see Germany has beaten England in peace as you will see we shall
" 所以 你 看 德国 有 被打败 英格兰 在 和平 作为 你 将要 看 我们 将
[biːt] [hɜːr; hər][ɪn][wɔːr] .
beat her in war .
打 她 在 战争 .

“所以你看，德国在和平时期打败了英国，你也会看到我们在战争中打败她。”

" [ðen] [hiː; hi][spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'weɪ] ,
" Then he spat into the fire , put his pipe away ,
" 然后 他 争吵 进入 这 火 , 放 他的 管道 离开 ,

然后他朝火里啐了一口，收起了烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][bed] [flʌŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] :
and as he was going out to bed flung this final shot :
和 作为 他 曾是 去 出去 到 床 扔 这 最终的 射击 :

就在他准备上床睡觉的时候，他投出了最后一球：

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
" And there again we differ from you English .
" 和 那里 再次 我们 不同 从 你 英语 .

“在这点上，我们又和你们英国人不一样了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .

| That | is | why | we | go | into | this | divine | struggle | as | a | grim | and | serious | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 神圣的 | 斗争 | 作为 | 一个 | 严峻 | 和 | 严肃的 | 商业 | . |

这就是为什么我们要以严肃认真的态度对待这场神圣的斗争。

[wʌn] [greɪt] [juˈnaɪtɪd]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l][kraɪ] , -

| One | great | united | army | with | a | hymn | to | God | , | and | one | great | battle | cry | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 团结的 | 军队 | 和 | 一个 | 圣歌 | 到 | 上帝 | , | 和 | 一 | 伟大的 | 战斗 | 哭 | , | - |

['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] . -

| Deutschland | Uber | Alles | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 德国 | 优步 | 一切 | . | - |

一支伟大的联合军队，唱着赞美上帝的赞歌，喊着伟大的战斗口号：“德意志高于一切”。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə; eɪ]['dʒɑːli][spɔːrt] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæt(ə)l][kraɪ] ,

| You | English | take | it | as | what | you | call | ' | a | jolly | sport | , | ' | with | your | battle | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 英语 | 拿 | 它 | 作为 | 什么 | 你 | 称呼 | - | 一个 | 快乐的 | 运动 | , | - | 和 | 你的 | 战斗 | 哭 | , |

你们英国人把它当成你们所谓的“一项有趣的运动”，还喊着“战斗口号”。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ? -

| ' | Are | we | down | - | hearted | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 我们 | 向下 | - | 心地 | ? | - |

我们意志消沉吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bæt(ə)l] [hɪm] , - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tɪpə'rɛəri] ,

| and | your | battle | hymn | , | ' | It's | a | long | long | way | to | Tipperary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 战斗 | 圣歌 | , | - | 它是 | 一个 | 长的 | 长的 | 方式 | 到 | 蒂珀雷里 | , |

还有你们的战歌，《通往蒂珀雷里的路漫漫其修远兮》，

- [ɑː] - [hɑː] - [hoʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| ' | ah | - | ha | - | ho | " | — | and | he | laughed | his | way | up | to | his | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | - | 哈 | - | 何 | " | — | 和 | 他 | 笑了 | 他的 | 方式 | 向上 | 到 | 他的 | 卧室 | . |

“啊哈吼”——然后他笑着走回了自己的卧室。

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] , ['dwelɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒaɪbz] .

| I | sat | looking | into | the | dying | flames | , | dwelling | upon | all | his | jibes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 寻找 | 进入 | 这 | 垂死 | 火焰 | , | 住宅 | 之上 | 全部 | 他的 | 嘲讽 | . |

我坐在那里，望着即将熄灭的火焰，回想着他所有的嘲讽。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [iːtʃ] ['dʒɜːrmən][felt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ,

| I | thought | how | each | German | felt | he | was | a | cog | in | the | immense | national | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如何 | 每个 | 德语 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 一个 | 齿轮 | 在 | 这 | 巨大 | 国家的 | 机器 | , |

我想到每个德国人都觉得自己是庞大国家机器中的一个齿轮。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sistimətaiz] .

| and | had | his | work | systematised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 工作 | 系统化的 | . |

并将他的工作系统化。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [kɪld] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| I | could | then | understand | how | that | killed | initiative | in | the | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 然后 | 理解 | 如何 | 那 | 被杀 | 倡议 | 在 | 这 | 个人 | , |

我这才明白，这如何扼杀了个人的主动性。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɜːrməni][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃər] ,

| and | why | Germany | had | not | made | any | great | discoveries | in | science | or | manufacture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 德国 | 有 | 不是 | 制成 | 任何 | 伟大的 | 发现 | 在 | 科学 | 或者 | 生产 | , |

为什么德国在科学或制造业方面没有取得任何重大发现?

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] ['stoʊlən][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| but | had | simply | stolen | ideas | of | other | countries | and | adapted | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 简单地 | 被盗 | 想法 | 的 | 其他 | 国家 | 和 | 改编 | 他们 | 到 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .

| her | own | ends | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 结束 | . |

但她只是窃取了其他国家的创意，并将其用于自己的目的。

['grænpɑː] [gɑːtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][koʊl][tɑːr] [daɪ] ,

| Grandpa | Goche | had | spoken | of | coal | tar | dye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 戈什 | 有 | 说 | 的 | 煤炭 | 焦油 | 染料 | , |

戈切爷爷曾说过煤焦油染料，

[ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [haʊ] ['dʒɜːrməni][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][mɑːr'koʊniz] ['waɪərləs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| then | I | recalled | how | Germany | had | also | taken | Marconi's | wireless | invention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 召回 | 如何 | 德国 | 有 | 还 | 已采取 | 马可尼 | 无线的 | 发明 | 和 |

['dʒɜːrmənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ;

| Germanised | it | ; |
|---|---|---|
| 德语化 | 它 | ; |

然后我想起了德国也曾利用马可尼的无线电发明并将其德国化；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəz][ɪn] ['erʃɪp] [ænd; ənd]

| how | it | had | taken | the | French | and | the | English | ideas | in | airship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 有 | 已采取 | 这 | 法语 | 和 | 这 | 英语 | 想法 | 在 | 飞艇 | 和 |

['erəpleɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

| aeroplane | construction | and | worked | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 建造 | 和 | 工作 | 之上 | 他们 | ; |

它如何借鉴法国和英国在飞艇和飞机制造方面的理念并加以发展；

[haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ['plænɪŋ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| how | even | the | English | town | planning | movement | was | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甚至 | 这 | 英语 | 镇 | 规划 | 移动 | 曾是 | 模仿 | . |

甚至连英国的城市规划运动也被模仿。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['ʊntər] [den] ['lɪndən] " [hæd; həd] [bɪn]

| In | the | latter | case | I | remembered | reading | that | the | " | Unter | den | linden | " | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | 我 | 记得 | 阅读 | 那 | 这 | " | 在 | 丹 | 菩提树 | " | 有 | 到过 |

['waidnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [iːtʃ] [ haust ] -

| widened | by | the | process | of | pushing | the | dwellings | back | until | they | each | housed | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 经过 | 这 | 过程 | 的 | 推动 | 这 | 住宅 | 后退 | 直到 | 他们 | 每个 | 房屋 | - |

['fæməliz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

在后一种情况下，我记得读到过，“菩提树下大街”是通过向后推移房屋，使每栋房屋容纳 60 户家庭而拓宽的。

['dʒɜːrməni] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði][aɪ'diːə][bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

| Germany | , | on | this | occasion | , | had | grabbed | the | idea | but | missed | the | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | , | 在 | 这 | 场合 | , | 有 | 抓住 | 这 | 主意 | 但 | 错过 | 这 | 精神 | , |

德国这次虽然抓住了要点，却没能领会其精神。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taʊn] ['plænɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [neɪm] .

| in | the | absence | of | which | town | planning | is | merely | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 哪个 | 镇 | 规划 | 是 | 仅仅 | 一个 | 姓名 | . |

如果没有这样的规划，城镇规划就只是徒有其名而已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz]

| Even | the | manufactures | of | Germany | had | been | built | upon | those | of | other | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 制成品 | 的 | 德国 | 有 | 到过 | 建造 | 之上 | 那些 | 的 | 其他 | 国家 |

.

| : |
|---|
| . |

即使是德国的制造业也是建立在其他国家的制造业之上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [riˈkɔːld] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪlɪən] [ˈkɔːrdʒəl][ˌmænjuˈfæktʃərər] ,

| There | was | a | case | I | recalled | , | that | of | the | Australian | cordial | manufacturer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 案件 | 我 | 召回 | , | 那 | 的 | 这 | 澳大利亚 | 亲切 | 制造商 | , |

我记得曾发生过这样一个案例，是关于澳大利亚一家饮料生产商的案例：

[huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmənɪ] .

| who | desired | to | introduce | his | stuff | into | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要的 | 到 | 介绍 | 他的 | 东西 | 进入 | 德国 | . |

他想把自己的产品引进德国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈtærɪf] ,

| He | was | met | with | a | stiff | tariff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 遇见 | 和 | 一个 | 僵硬的 | 关税 | , |

他被处以高额关税。

[bʌt; bət] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ðer; ðər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd]

| but | informed | that | if | he | established | a | factory | there | there | would | be | no | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知情的 | 那 | 如果 | 他 | 已确立的 | 一个 | 工厂 | 那里 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 需要 |

[tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

| to | import | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 进口 | 它 | . |

但有人告诉他，如果他在那里建厂，就不需要进口了。

[waɪ] , [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] " [rʌʃ] - [ɑːn] - [ˈpærɪs] " [plæn]

| Why | , | now | I | came | to | remember | it | , | even | the | original | " | Rush | - | on | - | Paris | " | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 现在 | 我 | 来了 | 到 | 记住 | 它 | , | 甚至 | 这 | 原来的 | " | 匆忙 | - | 在 | - | 巴黎 | " | 计划 |

[wʌz; wəz][ˈstoʊlən] .

| was | stolen | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 被盗 | . |

现在我才想起来，就连最初的“攻占巴黎”计划也是被窃取的。

[hɪˈlɛr] [ ˈbelɔk ] , [ðə; ði][ˈæŋglɪˌsaɪzd] [ˈfrentʃmən] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] " [ˈlʌndən] "

| Hilaire | Belloc | , | the | Anglicised | Frenchman | , | had | written | of | it | in | the | " | London | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | , | 这 | 英语化 | 法国人 | , | 有 | 书面 | 的 | 它 | 在 | 这 | " | 伦敦 | " |

[ˈmægəziːn] , [ʌv; əv] [meɪ] , - .

| Magazine | , | of | May | , | 1912 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | , | 的 | 可能 | , | - | . |

受英国文化影响的法国人希莱尔·贝洛克曾在 1912 年 5 月的《伦敦》杂志上写过这件事。

[wen] [ðæt] [plæn] [feɪld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈdʒɜːrmənɪ] [dʌn] ?

| When | that | plan | failed | what | had | Germany | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 计划 | 失败的 | 什么 | 有 | 德国 | 完毕 | ? |

当那个计划失败后，德国采取了什么措施?

[waɪ] , [dʌg] [ɪtˈself] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [eɪn] !

| Why | , | dug | itself | in | on | the | Aisne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 挖 | 本身 | 在 | 在 | 这 | 埃纳 | ! |

为什么，它在埃纳河上挖了个坑!

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [reɪdz] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

| The | idea | of | the | German | submarine | raids | was | not | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 德语 | 潜艇 | 突袭 | 曾是 | 不是 | 原来的 | , |

德国潜艇袭击的策略并非原创，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][sɜːr]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]

| as | it | formed | the | base | of | a | story | by | Sir | Conan | Doyle | that | appeared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 形成 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 故事 | 经过 | 先生 | 柯南 | 多伊尔 | 那 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [strænd] ['mægəziːn] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['kɑːljɚz] - ['wiːkli] " ['meni]

| the | English | " | Strand | Magazine | " | and | in | the | American | " | Colliers | - | Weekly | " | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | " | 斯特兰德 | 杂志 | " | 和 | 在 | 这 | 美国人 | " | 高力国际 | - | 每周 | " | 许多 |

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] !

| months | before | ! |
|---|---|---|
| 几个月 | 前 | ! |

因为它是柯南·道尔爵士几个月前发表在英国《斯特兰德杂志》和美国《科利尔斯周刊》上的一篇故事的基础!

['dʒɜːrməni] , [ɪn][fækt] , [bɪlt] [ɪts] [feɪm] [ɑːn] [ə'sɪdʒuəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][əˌrɪdʒə'nælәti] .

| Germany | , | in | fact | , | built | its | fame | on | assiduous | imitation | rather | than | originality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | , | 在 | 事实 | , | 建造 | 它是 | 名声 | 在 | 刻苦 | 模仿 | 相当 | 比 | 独创性 | . |

事实上，德国的声名并非源于原创，而是源于孜孜不倦的模仿。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ?

| But | at | what | cost | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 什么 | 成本 | ? |

但代价是什么?

[ɪts] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ 'hjuːmənz ][tuː; tə] [dʌm] ,

| Its | people | had | degenerated | in | the | process | from | thinking | humans | to | dumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人们 | 有 | 退化的 | 在 | 这 | 过程 | 从 | 思维 | 人类 | 到 | 哑的 | , |

['drɪvn] ['kæt(ə)l] , ['goʊɪŋ] ,

| driven | cattle | , | going | , |
|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 牛 | , | 去 | , |

在这个过程中，它的人民从有思想的人类退化成了愚钝、被驱赶的牲畜，

['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər]['evər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːn] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv]

| going | , | for | ever | going | , | but | non | - | comprehending | the | why | or | the | wherefore | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 为了 | 曾经 | 去 | , | 但 | 非 | - | 理解 | 这 | 为什么 | 或者 | 这 | 因此 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| it | all | , |
|---|---|---|
| 它 | 全部 | , |

不停地走，永远走，却不明白这一切为什么，也不明白这一切的意义所在。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [welt] - [poʊ'liːtɪk] .

| beyond | the | arrogant | assumption | of | " | welt | - | politik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 傲慢的 | 假设 | 的 | " | 红肿 | - | 政治 | . |

超越了“世界政治”的傲慢假设。

" ['evri] [ ri'fainiŋ ] [treɪt] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'eksədʒənsiːz ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

| " | Every | refining | trait | was | subordinated | to | the | exigencies | of | the | gospel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 精制 | 特征 | 曾是 | 从属的 | 到 | 这 | 紧急情况 | 的 | 这 | 福音 | 的 |

[fɔːrs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

“一切修养都服从于武力福音的需要。”

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [plə'biːən] [mæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

| Not | only | the | plebeian | mass | , | but | the | exclusive | aristocracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 平民 | 大量的 | , | 但 | 这 | 独家的 | 贵族 | , |

不仅是平民大众，还有至高无上的贵族阶层，

| ['revəld] | [ɪn][ðə; ði] | ['bruːtɪʃ] | ['ɪmpʌls] | [ðæt] | [ə'soʊsieɪtɪd] | [ɔːl] | [ə'piːlz] | [tuː; tə] | ['riːz(ə)n] | [wɪð; wɪθ] | [ɪ'femɪnəsi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **revelled** | **in** | **the** | **brutish** | **impulse** | **that** | **associated** | **all** | **appeals** | **to** | **reason** | **with** | **effeminacy** |
| 尽情狂欢 | 在 | 这 | 野蛮的 | 冲动 | 那 | 联系 | 全部 | 上诉 | 到 | 原因 | 和 | 阴柔气质 |

| [ænd; ənd] | [ɪn'vestɪd] | [ðə; ði] | [sɔːrd] | - | [slæʃ] | [ɑːn][ðə; ði] | ['stuːdənts] | [tʃiːk] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['ɑːnər] | [ˌɔːrdn'erəli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **invested** | **the** | **sword** | **-** | **slash** | **on** | **the** | **student's** | **cheek** | **with** | **the** | **honor** | **ordinarily** |
| 和 | 投资 | 这 | 剑 | - | 削减 | 在 | 这 | 学生 | 脸颊 | 和 | 这 | 荣誉 | 按说 |

| [kleɪmd] | [baɪ][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] | . |
|---|---|---|
| **claimed** | **by** | **the** | **diploma** | **.** |
| 声称 | 经过 | 这 | 文凭 | . |

他沉溺于那种将一切诉诸理性的行为都与女性化联系起来的野蛮冲动，并将学生脸颊上的剑痕赋予了通常只有毕业证书才能获得的荣誉。

| [ðɪs] | ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] | [ɪg'zɔːltɪŋ] | ['ænɪm(ə)l] | [streŋθ] | [dɪ'veləpt] | [ə; eɪ] | ['lɪvɪŋ] | ['pæʃ(ə)n] | [fɔːr; fər] | ['tɪrəni] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **gospel** | **of** | **exalting** | **animal** | **strength** | **developed** | **a** | **living** | **passion** | **for** | **tyranny** |
| 这 | 福音 | 的 | 令人振奋 | 动物 | 力量 | 发达 | 一个 | 活的 | 热情 | 为了 | 暴政 |

| [ænd; ənd] | ['groʊsnəs] | . |
|---|---|---|
| **and** | **grossness** | **.** |
| 和 | 恶心 | . |

这种崇尚动物力量的福音，滋生了对暴政和粗俗的狂热。

| [wiː; wi][hæv; həv] | [siːn] | [ˌaɪ 'tiː] | ['ɛvɪdənst] | [ɪn][ðə; ði] | ['ɔːdʒiːz] | [ðæt] | [hæv; həv] | ['rednd] | ['beldʒəm] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **seen** | **it** | **evidenced** | **in** | **the** | **orgies** | **that** | **have** | **reddened** | **Belgium** | **and** |
| 我们 | 有 | 已见 | 它 | 有证据 | 在 | 这 | 狂欢 | 那 | 有 | 发红 | 比利时 | 和 |

| [fræns] | . |
|---|---|
| **France** | **.** |
| 法国 | . |

我们已经看到，比利时和法国的狂欢作乐已经证明了这一点。

| [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] | [pə'roʊl] | [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] | [wɪ'ðaʊt] | [ə; eɪ] | [soʊl] | — | [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **I** | **had** | **given** | **my** | **parole** | **to** | **a** | **nation** | **without** | **a** | **soul** | **—** | **a** | **nation** | **that** |
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 我的 | 言语 | 到 | 一个 | 国家 | 没有 | 一个 | 灵魂 | — | 一个 | 国家 | 那 |

| [ɪk'spektɪd] | ['ɑːnər] | [bʌt; bət] | [nuː] | [nɑːt] | [wʌt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ment] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **expected** | **honor** | **but** | **knew** | **not** | **what** | **it** | **meant** | **.** |
| 预期的 | 荣誉 | 但 | 知道 | 不是 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

我给了我一个没有灵魂的国家——一个渴望荣誉却不知荣誉为何物的国家。

| [aɪ] | [krept] | [tuː; tə][bed] | [dɪ'stɜːrbd] | [ɪn][maɪnd] | , | [bʌt; bət] | [rɪ'zɑːlvd] | [nekst][deɪ] | [tuː; tə] | [teɪk] | ['sɜːrt(ə)n]['ækʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **crept** | **to** | **bed** | **disturbed** | **in** | **mind** | **,** | **but** | **resolved** | **next** | **day** | **to** | **take** | **certain** | **action** | **.** |
| 我 | 悄悄地爬 | 到 | 床 | 不安 | 在 | 头脑 | , | 但 | 已解决 | 下一个 | 天 | 到 | 拿 | 肯定 | 行动 | . |

我心事重重地爬上床睡觉，但第二天决心采取一些行动。

| " | [aɪ] | [rɪ'membər] | ['aʊər; ɑːr] | [mɑːrtʃ] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [greɪt] | [raɪn] | [brɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **remembered** | **our** | **march** | **across** | **the** | **great** | **Rhine** | **Bridge** | **,** |
| " | 我 | 记得 | 我们的 | 行进 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 莱茵河 | 桥 | , |

“我记得我们行军穿过莱茵河大桥的情景，

| [wɪð; wɪθ] | [ɪts] | ['wʌndərf(ə)l] | ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] | [greɪt] | [brɑːnz] | ['hɔːrsɪz] | . | " | — | ['tʃæptər] | [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **its** | **wonderful** | **arches** | **and** | **great** | **bronze** | **horses** | **.** | **"** | **—** | **Chapter** | **VIII** | **.** |
| 和 | 它是 | 精彩的 | 拱门 | 和 | 伟大的 | 青铜 | 马匹 | . | " | — | 章 | 八 | . |

以及它那奇妙的拱门和巨大的青铜马。——第八章

| ['tʃæptər] | [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XI** | **.** |
| 章 | 十一 | . |

第十一章

| [ðə; ði] | [ɪ'skeɪp] | [frʌm; frəm] | [kə'loʊn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Escape** | **from** | **Cologne** | **.** |
| 这 | 逃脱 | 从 | 科隆 | . |

逃离科隆。

[nekst] [mɔːrn] [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] .

| **Next** | **morn** | **I** | **rose** | **from** | **a** | **sleepless** | **couch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 我 | 玫瑰 | 从 | 一个 | 失眠 | 长椅 | . |

第二天早上，我从辗转难眠的沙发上起床。

[θɔːts] [grɪm] [ænd; ənd] [gɔːnt] [hæd; həd] [pəːdʒd] [maɪ] [breɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

| **Thoughts** | **grim** | **and** | **gaunt** | **had** | **purged** | **my** | **brain** | **the** | **whole** | **night** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 严峻 | 和 | 瘦削 | 有 | 已清除 | 我的 | 脑 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 长的 | . |

一整夜，阴郁而凄凉的思绪充斥着我的大脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt]['dʒɜːrmən][hoʊm] .

| **There** | **was** | **a** | **flood** | **of** | **reasons** | **why** | **I** | **should** | **leave** | **that** | **German** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洪水 | 的 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 离开 | 那 | 德语 | 家 | . |

我有无数个理由离开那个德国家。

[aɪ] [tʃeɪft] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld] [gɑːtʃ] ,

| **I** | **chafed** | **at** | **being** | **a** | **guest** | **in** | **the** | **house** | **of** | **old** | **Goche** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 擦伤 | 在 | 存在 | 一个 | 客人 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 老的 | 戈什 | , |

我不太喜欢住在老戈切家做客人。

[huːz] [ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ʌn'daɪɪŋ] .

| **whose** | **animosity** | **to** | **the** | **Cause** | **was** | **undying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 敌意 | 到 | 这 | 原因 | 曾是 | 不朽 | . |

他对圣战事业的敌意从未消减。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

| **I** | **could** | **see** | **that** | **our** | **discussions** | **on** | **the** | **war** | **were** | **increasing** | **in** | **bitterness** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | 我们的 | 讨论 | 在 | 这 | 战争 | 是 | 增加 | 在 | 苦味 | 和 |

[wʊd] ,

| **would** | **,** |
|---|---|
| 会 | , |

我能感觉到我们关于战争的讨论越来越激烈，而且会越来越充满敌意。

[er] [lɔːŋ] , ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

| **ere** | **long** | **,** | **terminate** | **in** | **a** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | , | 终止 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

不久之后，便会在暴风雨中结束。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪs] [gɑːtʃ] ,

| **I** | **desired** | **to** | **avoid** | **this** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **Miss** | **Goche** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要的 | 到 | 避免 | 这 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 错过 | 戈什 | , |

为了戈切小姐的缘故，我不想这样做。

[huːz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɑːm][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [stres] .

| **whose** | **friendship** | **was** | **the** | **only** | **balm** | **in** | **that** | **period** | **of** | **stress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 友谊 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 香脂 | 在 | 那 | 时期 | 的 | 压力 | . |

在那段充满压力的时期，他们的友谊是唯一的慰藉。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ək'sept] [ˌhɑːspɪ'tæləti][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sɪmpli]

| **I** | **had** | **little** | **further** | **desire** | **to** | **accept** | **hospitality** | **from** | **a** | **stranger** | **simply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 更远 | 欲望 | 到 | 接受 | 热情好客 | 从 | 一个 | 陌生人 | 简单地 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

| **because** | **I** | **happened** | **to** | **be** | **from** | **the** | **same** | **country** | **as** | **his** | **granddaughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 从 | 这 | 相同的 | 国家 | 作为 | 他的 | 孙女 | . |

我并不想仅仅因为我碰巧和他的孙女来自同一个国家就接受陌生人的款待。

[bʌt; bət] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [naʊ]

| **But** | **greatest** | **of** | **all** | **reasons** | **why** | **I** | **should** | **leave** | **was** | **because** | **I** | **had** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最 | 的 | 全部 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 离开 | 曾是 | 因为 | 我 | 有 | 现在 |

[kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [wuːnd] ,

| **completely** | **recovered** | **from** | **my** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 恢复 | 从 | 我的 | 伤口 | , |

但我离开的最重要原因是，我的伤口已经完全康复了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| and | the | War | of | the | World | was | waging | within | 100 | miles | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 世界 | 曾是 | 工资 | 之内 | - | 英里 | 的 | 我 | . |

世界大战就在我方圆 100 英里内爆发。

[maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz] " ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn] " [ænd; ənd][nɑːt] [lɔlɪŋ] [ɪn] [sɪ'kjʊrətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

| My | job | was | " | action | on | the | firing | line | " | and | not | lolling | in | security | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 曾是 | " | 行动 | 在 | 这 | 射击 | 线 | " | 和 | 不是 | 懒散 | 在 | 安全 | 作为 | 一个 |

[gest] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] !

| guest | of | an | enemy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 客人 | 的 | 一个 | 敌人 | ! |

我的工作是“在前线作战”，而不是像敌人的客人一样在安保区闲逛！

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] ['nɪtɪd] ['fɜːrmli] [ə'gen] ,

| Now | that | my | wound | had | healed | and | my | strength | had | knitted | firmly | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我的 | 伤口 | 有 | 已治愈 | 和 | 我的 | 力量 | 有 | 针织 | 牢牢 | 再次 | , |

现在我的伤口已经愈合，我的力量也重新恢复了，

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [pə'roʊl][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| I | felt | I | was | a | traitor | in | giving | my | parole | not | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 曾是 | 一个 | 叛徒 | 在 | 给予 | 我的 | 言语 | 不是 | 到 | 逃脱 | . |

我觉得自己是个叛徒，因为我放弃了假释机会，没有选择逃跑。

[ðæt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] ['deɪli] [kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bærəks] ,

| That | August | morning | , | when | I | made | my | first | daily | call | at | the | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 八月 | 早晨 | , | 什么时候 | 我 | 制成 | 我的 | 第一的 | 日常的 | 称呼 | 在 | 这 | 兵营 | , |

那个八月的早晨，当我每天第一次到兵营打卡时，

[aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

| I | stated | to | the | officer | to | whom | I | generally | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 声明 | 到 | 这 | 官 | 到 | 谁 | 我 | 一般来说 | 据报道 | , |

我向我的上级警官陈述道：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

| that | I | was | going | to | try | and | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 逃脱 | . |

我当时打算逃跑。

[hiː; hi][fɜːrst] [siːmd] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [suːn] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

| He | first | seemed | somewhat | surprised | , | but | soon | broke | into | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 似乎 | 有些 | 惊讶 | , | 但 | 很快 | 打破 | 进入 | 一个 | 笑 | . |

他起初似乎有些惊讶，但很快就大笑起来。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['læfɪŋli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][hɪ'lærəti] .

| Turning | , | he | spoke | laughingly | to | another | officer | , | who | joined | in | the | hilarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | , | 他 | 辐 | 笑着 | 到 | 其他 | 官 | , | WHO | 加入 | 在 | 这 | 欢闹 | . |

他转过身，笑着和另一名警官说话，那名警官也跟着哈哈大笑起来。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | you're | going | to | escape | , | eh | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你是 | 去 | 到 | 逃脱 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 说 | . |

“所以你要逃跑，是吗？”他说道。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Well | , | we | don't | think | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不 | 思考 | 你 | 将要 | . |

“嗯，我们认为你不会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
**If you intended to escape you would not be so foolish as to tell us about**
如果 你 故意的 到 逃脱 你 会 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 告诉 我们 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

如果你打算逃跑，就不会愚蠢到告诉我们了；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and then , if you did attempt it ,**
和 然后 , 如果 你 做过 试图 它 ,

然后，如果你真的尝试过了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] .
**you could not get out of Cologne with an English face like yours .**
你 可以 不是 得到 出去 的 科隆 和 一个 英语 脸 喜欢 你的 .

长着你这样一张英国面孔，你不可能离开科隆。

[ðæts] [ɔːl'raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**That's alright , " he repeated , " you will report this afternoon as usual .**
那就是 好吧 , " 他 重复 , " 你 将要 报告 这 下午 作为 通常 .

“没关系，”他重复道，“你今天下午照常汇报。”

" [aɪ] [stʊd] [ə'waɪl] .
**" I stood awhile .**
" 我 站立 一会儿 .

我站了一会儿。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" There is the door , " he said .**
" 那里 是 这 门 , " 他 说 .

“门在那儿，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] .
**" Good morning , we are busy .**
" 好的 早晨 , 我们 是 忙碌的 .

早上好，我们很忙。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [mɪs] [gɑːʃ] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] .
**" I returned and acquainted Miss Goche of my action .**
" 我 返回 和 熟人 错过 戈什 的 我的 行动 .

“我回去后把我的行动告诉了戈切小姐。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .
**I explained there were two reasons for my giving notice .**
我 解释 那里 是 二 原因 为了 我的 给予 注意 .

我解释了我提出辞职的原因有两个。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [maɪ][pə'roʊl] ;
**I could now attempt to get away without breaking my parole ;**
我 可以 现在 试图 到 得到 离开 没有 打破 我的 言语 ;

现在我可以尝试在不违反假释规定的情况下逃脱；

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːʃ] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
**and now no blame could be placed on the Goche household for my escape .**
和 现在 不 责备 可以 是 放置 在 这 戈什 家庭 为了 我的 逃脱 .

现在，我的逃脱与戈什一家没有任何关系了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
**I need not here mention the scene that followed ,**
我 需要 不是 这里 提到 这 场景 那 随后 ,

我无需在此赘述接下来的情景。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

| **but** | **I** | **may** | **state** | **I** | **was** | **aware** | **that** | **my** | **departure** | **had** | **taken** | **on** | **a** | **new** | **aspect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 状态 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 我的 | 离开 | 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 新的 | 方面 | . |

但我可以肯定地说，我意识到我的离开已经有了新的意义。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,

| **I** | **knew** | **I** | **was** | **leaving** | **one** | **for** | **whom** | **I** | **had** | **now** | **more** | **than** | **friendship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 离开 | 一 | 为了 | 谁 | 我 | 有 | 现在 | 更多的 | 比 | 友谊 | , |

我知道我要离开的人，我与他之间的感情已经超越了友谊。

[wʌn] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [hæd; həd] ['rɪskt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] .

| **one** | **whom** | **I** | **found** | **had** | **risked** | **much** | **to** | **make** | **me** | **secure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 我 | 成立 | 有 | 冒险 | 很多 | 到 | 制作 | 我 | 安全的 | . |

我发现他为了让我安全，冒了很大的风险。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ]['duːti] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] .

| **She** | **admitted** | **that** | **,** | **without** | **doubt** | **,** | **my** | **duty** | **lay** | **beyond** | **the** | **Rhine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承认 | 那 | , | 没有 | 怀疑 | , | 我的 | 责任 | 躺 | 超过 | 这 | 莱茵河 | . |

她承认，毫无疑问，我的职责在莱茵河以东。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

| **"** | **But** | **you** | **will** | **please** | **me** | **greatly** | **if** | **you** | **will** | **report** | **at** | **the** | **barracks** | **this** | **afternoon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 请 | 我 | 非常 | 如果 | 你 | 将要 | 报告 | 在 | 这 | 兵营 | 这 | 下午 |

,

**,**

,

“但如果你今天下午能到兵营报到，我将非常高兴。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **as** | **usual** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | " | 她 | 说 | . |

“像往常一样，”她说。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] " [smaɪl] .

| **I** | **did** | **so** | **,** | **and** | **was** | **met** | **by** | **an** | **officer** | **with** | **an** | **"** | **I** | **told** | **you** | **so** | **"** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | , | 和 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 官 | 和 | 一个 | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | " | 微笑 | . |

我照做了，结果一位警官带着“我早就告诉过你”的笑容迎接了我。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [gɑːtʃ] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [dʌsk] .

| **I** | **left** | **the** | **Goche** | **home** | **that** | **afternoon** | **at** | **dusk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 戈什 | 家 | 那 | 下午 | 在 | 黄昏 | . |

那天下午黄昏时分，我离开了戈什家。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [kə'loʊn] .

| **I** | **did** | **not** | **intend** | **to** | **cross** | **the** | **river** | **at** | **Cologne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 在 | 科隆 | . |

我原本并不打算在科隆过河。

[ðə; ði] [wei] [west] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [blæk] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

| **The** | **way** | **west** | **would** | **be** | **too** | **black** | **with** | **grim** | **forebodings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 西方 | 会 | 是 | 也 | 黑色的 | 和 | 严峻 | 不祥的预感 | . |

西行的路太过黑暗，充满了不祥的预兆。

[ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊθ] ,

| **The** | **best** | **opportunity** | **of** | **escaping** | **seemed** | **to** | **be** | **south** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 机会 | 的 | 逃脱 | 似乎 | 到 | 是 | 南 | , |

最佳逃生路线似乎在南方。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə]['kəjblents] , [ðen] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn]

| down | the | right | bank | of | the | Rhine | to | Coblenz | , | then | crossing | to | the | Rhine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 正确的 | 银行 | 的 | 这 | 莱茵河 | 到 | 科布伦茨 | , | 然后 | 过境 | 到 | 这 | 莱茵河 |

['maʊntnz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

沿莱茵河右岸下行至科布伦茨，然后越过莱茵河进入莱茵山脉，

['goʊɪŋ] [saʊθ] ['ɪntu:] ['lʌksəmbɜ:rg] , [ænd; ənd] [ðen] ['ki:pɪŋ] [i:st] ,

| going | south | into | Luxembourg | , | and | then | keeping | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 南 | 进入 | 卢森堡 | , | 和 | 然后 | 保持 | 东方 | , |

先向南进入卢森堡，然后继续向东，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [vəuʒ] .

| trusting | to | good | fortune | to | get | through | the | German | lines | into | the | Vosges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 好的 | 财富 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 德语 | 线条 | 进入 | 这 | 孚日山脉 | . |

寄希望于好运，才能突破德军防线进入孚日山脉。

[mɪs] [gɑ:tʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

| Miss | Goche | accompanied | me | as | far | as | the | park | on | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 戈什 | 伴随 | 我 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 公园 | 在 | 这 | 河 | 银行 | , |

戈切小姐陪我走到了河岸边的公园。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ælkoʊv][aɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒɜ:rmənaɪzd][maɪ] [ə'pɪrəns] .

| where | in | a | quiet | alcove | I | somewhat | Germanised | my | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一个 | 安静的 | 壁龛 | 我 | 有些 | 德语化 | 我的 | 外貌 | . |

在一个安静的角落里，我稍微调整了一下自己的装扮，使其更具德国特色。

[aɪ] [ʃeɪvd] [maɪ] [ʃɔ:rt] [bɪrd] [ænd; ənd] [trɪmd] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [ɪ'rekt] ,

| I | shaved | my | short | beard | and | trimmed | my | moustache | with | the | ends | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剃光 | 我的 | 短的 | 胡须 | 和 | 修剪过的 | 我的 | 胡子 | 和 | 这 | 结束 | 直立 | , |

我剃掉了短胡子，并将小胡子修剪成两端竖起的形状。

[ðə; ði] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['menfoʊk] ;

| the | now | universal | fashion | of | the | German | menfolk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现在 | 普遍的 | 时尚 | 的 | 这 | 德语 | 爷们 | ; |

德国男士如今普遍流行的时尚；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [felt] [kæp][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒɜ:rmən] [kloʊðz] ,

| and | with | an | old | felt | cap | and | unmistakable | German | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 老的 | 毛毡 | 帽 | 和 | 毋庸置疑 | 德语 | 衣服 | , |

他戴着一顶旧毡帽，穿着一身极具德国特色的服装，

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [pæs] ['mʌstər] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .

| I | felt | I | could | probably | pass | muster | until | I | opened | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 可以 | 大概 | 经过 | 鼓起 | 直到 | 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | . |

我觉得自己大概能过关，直到我开口说话。

[aɪ][hæd; həd] , [θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] ,

| I | had | , | thanks | to | my | good | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 谢谢 | 到 | 我的 | 好的 | 朋友 | , |

多亏了我的好朋友，我才有了这一切。

['lɜ:rnɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rmən] [freɪzɪz] [fɔ:r; fər][ju:z][æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] , [soʊ] , [æz; əz] [naɪt] [fel] [wi:; wi]

| learned | off | a | few | German | phrases | for | use | at | odd | times | , | so | , | as | night | fell | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 离开 | 一个 | 很少 | 德语 | 短语 | 为了 | 使用 | 在 | 奇怪的 | 时代 | , | 所以 | , | 作为 | 夜晚 | 跌倒 | 我们 |

['pɑ:rtɪd] .

| parted | . |
|---|---|
| 分手了 | . |

我学了几句德语短语，以便在特殊情况下使用。于是，夜幕降临，我们道别了。

[daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [aɪ] [stept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| Down | the | pathway | I | stepped | with | a | world | of | mystery | ahead | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路径 | 我 | 步 | 和 | 一个 | 世界 | 的 | 神秘 | 前方 | 的 | 我 | . |

我沿着小路走下去，前方是一个充满神秘的世界。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [slaɪt] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔːl] [ə'weɪ]

| I | remember | now | it | took | no | slight | effort | to | leave | , | but | though | the | call | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | 它 | 采取 | 不 | 轻微 | 努力 | 到 | 离开 | , | 但 | 尽管 | 这 | 称呼 | 离开 |

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

| was | unmistakable | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 毋庸置疑 | , |

我现在才想起来，离开并不需要费多大力气，虽然那离开的召唤是毋庸置疑的，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

| I | knew | the | reply | was | the | hardest | task | in | my | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 回复 | 曾是 | 这 | 最难 | 任务 | 在 | 我的 | 经验 | . |

我知道，就我的经验而言，回复是最难的任务。

[bʌt; bət][aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bend] ,

| But | I | set | my | teeth | and | trudged | down | the | track | till | I | reached | the | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 放 | 我的 | 牙齿 | 和 | 艰难跋涉 | 向下 | 这 | 追踪 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 弯曲 | , |

但我咬紧牙关，艰难地沿着小路走，直到走到弯道处。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .

| then | I | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 看起来 | 后退 | . |

然后我回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] , [ə; eɪ][hænd] [weɪvd] [ænd; ənd] — [jes] — [ə; eɪ]

| At | the | top | of | the | road | a | figure | stood | , | a | hand | waved | and | — | yes | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 路 | 一个 | 数字 | 站立 | , | 一个 | 手 | 挥手 | 和 | — | 是的 | — | 一个 |

[kɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,

| kiss | was | thrown | , |
|---|---|---|---|
| 吻 | 曾是 | 抛掷 | , |

路的尽头站着一个人影，一只手挥了挥，然后——是的——一个吻飞了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| then | she | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 离开 | . |

然后她转过身去。

[aɪ][felt] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [soʊ] [mɑːrkt] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| I | felt | alone | in | a | new | world | , | so | marked | my | way | and | went | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 独自的 | 在 | 一个 | 新的 | 世界 | , | 所以 | 标记 | 我的 | 方式 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

我感到身处一个陌生的世界，孤身一人，于是标记好路线，走进了夜色中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [aɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

| During | the | first | hours | I | stepped | along | in | fear | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 小时 | 我 | 步 | 沿着 | 在 | 害怕 | 和 | 发抖 | . |

最初的几个小时，我战战兢兢地走着，浑身颤抖。

[aɪ] ['piːpld] ['evri] [dɑːrk]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentri] ; [aɪ] ['pɪktʃəd] ['evri] ['dɪstənt] [triː] [æz; əz]

| I | peopled | every | dark | corner | with | a | sentry | ; | I | pictured | every | distant | tree | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 人 | 每一个 | 黑暗的 | 角落 | 和 | 一个 | 哨兵 | ; | 我 | 如图所示 | 每一个 | 遥远 | 树 | 作为 |

['kʌvərɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] ['soʊldʒərz] .

| covering | watching | soldiers | . |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 观看 | 士兵 | . |

我在每个黑暗的角落都安排了哨兵；我把远处的每一棵树都想象成掩护着监视的士兵。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,

| I | wondered | at | the | lack | of | challenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 这 | 缺少 | 的 | 挑战 | , |

我纳闷为什么缺乏挑战性。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkʌntri] .

| till | it | dawned | upon | me | that | I | was | not | in | the | fighting | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 黎明 | 之上 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 斗争 | 国家 | . |

直到我突然意识到，我并不在战乱国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

| There | was | no | war | in | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 战争 | 在 | 这些 | 部分 | , |

这些地方没有发生战争。

[soʊ][aɪ] [træmp] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| so | I | tramped | along | at | the | side | of | the | road | till | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 践踏 | 沿着 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 直到 | 早期的 | 早晨 | , |

于是我沿着路边一直走到天亮。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst]

| the | only | incident | being | a | hail | from | a | man | on | a | bridge | which | I | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事件 | 存在 | 一个 | 冰雹 | 从 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 桥 | 哪个 | 我 | 有 | 通过了 |

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] .

| but | did | not | have | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 叉 | . |

唯一发生的一件事是，我路过一座桥但不必过桥时，桥上的一名男子向我喊了一声。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['gɑːrdɪd] .

| The | bridges | were | evidently | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥梁 | 是 | 显然 | 守卫 | . |

桥梁显然有守卫。

[æz; əz] [dɑːn] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['erəpleɪn] [pæs] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ stɛərd ]

| As | dawn | light | came | into | the | sky | I | saw | an | aeroplane | pass | flying | low | and | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黎明 | 光 | 来了 | 进入 | 这 | 天空 | 我 | 锯 | 一个 | 飞机 | 经过 | 飞行 | 低的 | 和 | 凝视 |

[æt; ət][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['plaʊmən] ,

| at | by | an | early | morning | ploughman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 经过 | 一个 | 早期的 | 早晨 | 耕夫 | , |

黎明破晓时分，我看到一架飞机低空飞过，一位早起的农夫盯着它看。

[ðen] [aɪ] [krept] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [sliːp] .

| then | I | crept | behind | a | hedge | and | stole | a | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 悄悄地爬 | 在后面 | 一个 | 对冲 | 和 | 偷窃 | 一个 | 睡觉 | . |

然后我悄悄躲到树篱后面，偷偷睡了一会儿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɔːr] .

| The | Waste | of | War | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪费 | 的 | 战争 | . |

战争的浪费。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['slʌmbər] , [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,

| I | could | not | have | been | long | in | slumber | , | when | a | slight | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 长的 | 在 | 睡眠 | , | 什么时候 | 一个 | 轻微 | 噪音 | , |

我睡得应该没多久，就听到一声轻微的响动。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [droʊv] [sliːp] [frʌm; frəm][maɪ] ['æŋkʃəs] [breɪn] ,

| perhaps | the | cracking | of | a | stick | , | drove | sleep | from | my | anxious | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 裂纹 | 的 | 一个 | 戳 | , | 驾驶 | 睡觉 | 从 | 我的 | 焦虑的 | 脑 | , |

或许是树枝断裂的声音，驱散了我焦虑不安的睡意。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

| and | I | sat | up | with | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 向上 | 和 | 惊喜 | , |

我惊讶地坐了起来。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [ðæt] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| staring | at | a | long | figure | in | black | that | stood | peering | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 一个 | 长的 | 数字 | 在 | 黑色的 | 那 | 站立 | 窥视 | 在 | 我 | . |

我盯着一个身穿黑衣的修长身影，他正盯着我看。

[ðə; ði] [blæk] [gaʊn] , [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | black | gown | , | the | beads | and | the | broad | - | brimmed | hat | told | me | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 袍 | , | 这 | 珠子 | 和 | 这 | 广阔 | - | 满溢 | 帽子 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [priːst] .

| a | priest | . |
|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | . |

黑色长袍、珠串和宽边帽告诉我，他是一位神父。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['dʒɜːrmən] .

| He | spoke | to | me | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 我 | 在 | 德语 | . |

他用德语和我说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [mɪs] [gɑːtʃ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] — [hiː; hi]

| It | was | one | of | the | sentences | Miss | Goche | told | me | I | would | be | asked | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 句子 | 错过 | 戈什 | 讲述 | 我 | 我 | 会 | 是 | 问 | — | 他 |

[wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| wished | to | know | where | I | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 知道 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | . |

这是戈切小姐告诉我将会被问到的一句话——他想知道我要去哪里。

[soʊ][aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][maɪ] ['redid] ['dʒɜːrmən] [freɪzɪz] : " [aɪm]['goʊɪŋ] [saʊθ]

| So | I | fired | at | him | a | second | of | my | readied | German | phrases | : | " | I'm | going | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 被解雇 | 在 | 他 | 一个 | 第二 | 的 | 我的 | 准备就绪 | 德语 | 短语 | : | " | 我是 | 去 | 南 |

[tuː; tə] [faɪt] ,

| to | fight | , |
|---|---|---|
| 到 | 斗争 | , |

于是我用事先准备好的德语短语对他说了第二句："我要去南方打仗，

" [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .

| " | I | said | , | which | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 哪个 | 曾是 | 真的 | . |

我说，这是事实。

[ðen] [hiː; hi] [let] [friː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ðæt] [flɔːrd] [ˌem 'iː] .

| Then | he | let | free | a | flood | of | German | that | floored | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 让 | 自由的 | 一个 | 洪水 | 的 | 德语 | 那 | 倒地 | 我 | . |

然后他突然滔滔不绝地说了一大堆德语，把我吓了一跳。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiərid] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]

| He | waited | for | a | reply | that | hesitated | ; | then | with | a | queried | look | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | 那 | 犹豫了一下 | ; | 然后 | 和 | 一个 | 查询 | 看 | 进入 | 我的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

他等待着我的回答，我的回答犹豫了一下；然后，他带着疑惑的眼神看着我，

[hiː; hi] [sed] : " ['ɪŋglɪʃ] !

| he | said | : | " | English | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 英语 | ! |

他说："英语！"

[jʊə(r)] [noʊ]['dʒɜːrmən] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

| you're | no | German | , | " | and | his | eyes | began | to | twinkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不 | 德语 | , | " | 和 | 他的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闪烁 | . |

“你不是德国人，”他的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][gɑːd] .

| " | You | can | confess | , | " | he | said | , | " | remember | there | is | no | war | with | men | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 承认 | , | " | 他 | 说 | , | " | 记住 | 那里 | 是 | 不 | 战争 | 和 | 男人 | 的 | 上帝 | . |

“你可以忏悔，”他说，“记住，与神职人员之间没有战争。”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [saʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [siːm] ['kwɪkər]

| I | , | too | , | am | going | south | , | I | am | going | to | France | , | our | journey | will | seem | quicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 是 | 去 | 南 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 法国 | , | 我们的 | 旅行 | 将要 | 似乎 | 更快 |

[ɪn] ['kʌmpəni] ,

| in | company | , |
|---|---|---|
| 在 | 公司 | , |

我也要去南方，我要去法国，结伴而行会感觉旅途更快。

[let][ˌjuː 'es][step] [fɔːrθ] .

| let | us | step | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 步 | 前进 | . |

让我们上前一步。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] .

| " | He | was | a | Christian | Brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 基督教 | 兄弟 | . |

他是一名基督教修士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

| He | had | been | to | Australia | , | where | many | of | his | Order | were | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 到 | 澳大利亚 | , | 在哪里 | 许多 | 的 | 他的 | 命令 | 是 | 已确立的 | . |

他曾到过澳大利亚，他所在的修会在那里有很多分支机构。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

| I | explained | I | knew | of | their | work | in | education | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 我 | 知道 | 的 | 他们的 | 工作 | 在 | 教育 | ; | 在 | 事实 | , |

我解释说我知道他们在教育领域的工作；事实上，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [baɪ] [neɪm] .

| I | happened | to | know | many | of | the | fraternity | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 许多 | 的 | 这 | 兄弟会 | 经过 | 姓名 | . |

我碰巧认识兄弟会里的很多人，并且能叫出他们的名字。

[aɪ][ræn]['oʊvər][ə; eɪ]['gæmət][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [nuː] [ɪn][pæst] ['jɪrz] .

| I | ran | over | a | gamut | of | names | of | those | I | knew | in | past | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 超过 | 一个 | 范围 | 的 | 姓名 | 的 | 那些 | 我 | 知道 | 在 | 过去的 | 年 | . |

我脑海中闪过许多我过去几年认识的人的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brʌðərz] [pɔːl] , - , [ˌæləj'iʃəs] [ænd; ənd][mɑːrk] .

| There | were | Brothers | Paul | , | Wilbrid | , | Aloysius | and | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 兄弟 | 保罗 | , | - | , | 阿洛伊修斯 | 和 | 标记 | . |

有保罗兄弟、威尔布里德兄弟、阿洛伊修斯兄弟和马克兄弟。

" [aɪ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | may | know | some | of | those | you | mention | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 知道 | 一些 | 的 | 那些 | 你 | 提到 | , | " | 他 | 说 | , |

“你提到的那些人，我可能认识其中一些，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

| " | but | I | do | not | think | it | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 可能的 | . |

但我认为这不可能。

[wiː; wi] ['seldəm] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [neɪm] [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

| We | seldom | know | each | other | by | name | unless | we | are | beneath | the | same | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很少 | 知道 | 每个 | 其他 | 经过 | 姓名 | 除非 | 我们 | 是 | 下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | . |

除非身处同一屋檐下，否则我们很少能叫出彼此的名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['brʌðər]

| There | are | hundreds | called | by | the | names | you | mentioned | , | I | myself | am | a | ' | Brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 你 | 提及 | , | 我 | 我 | 是 | 一个 | - | 兄弟 |
| - | . | - | | | | | | | | | | | | | |

| Wilbrid | . | ' |
|---|---|---|
| - | . | - |

你提到的这些名字有数百个，我自己就是“威尔布里德兄弟”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [nɪts] [st'reɪndʒəz] [tə'geðər] ,

| " | It | is | a | wonderful | fact | that | there | is | nothing | that | knits | strangers | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 针织 | 陌生人 | 一起 | , |

“令人惊奇的是，没有任何东西能将陌生人联系在一起。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [soʊ][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kloʊz]

| as | the | hitting | on | the | name | of | a | mutual | friend | , | so | we | became | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 击中 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 相互的 | 朋友 | , | 所以 | 我们 | 成为 | 关闭 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

因为相识相恋，我们提到了共同朋友的名字，于是就成了好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [lə'reɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

| He | had | been | born | in | Lorraine | , | but | had | lived | most | of | his | time | in | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 洛林 | , | 但 | 有 | 居住地 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 柏林 | . |

他出生于洛林，但大部分时间都居住在柏林。

[hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [greɪ] [her] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] .

| His | close | - | cropped | grey | hair | showed | he | was | well | on | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关闭 | - | 裁剪 | 灰色的 | 头发 | 显示 | 他 | 曾是 | 出色地 | 在 | 在 | 年 | . |

他灰白的短发表明他年纪不小了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪzən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ,

| He | had | been | an | artisan | before | he | joined | his | Order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 工匠 | 前 | 他 | 加入 | 他的 | 命令 | , |

加入修会之前，他是一名工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [træmp] [tuː; tə]['kəjblents][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [trend]

| and | he | lightened | our | long | tramp | to | Coblenz | with | his | idea | of | the | trend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻度 | 我们的 | 长的 | 流浪汉 | 到 | 科布伦茨 | 和 | 他的 | 主意 | 的 | 这 | 趋势 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

| of | things | . |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | . |

他对事物发展趋势的看法，使我们前往科布伦茨的漫长跋涉变得轻松愉快。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] .

| The | road | was | good | and | the | air | was | clean | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 好的 | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 干净的 | 和 | 甜的 | . |

路况很好，空气清新甘甜。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][sʌm; səm]['fɑːrmz] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] .

| We | passed | by | some | farms | where | women | were | behind | the | plough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 经过 | 一些 | 农场 | 在哪里 | 女性 | 是 | 在后面 | 这 | 犁 | . |

我们路过一些农场，看到妇女们正在犁地。

['sʌmər] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [læst]
**Summer was breaking , and the Autumn sunshine was drying the last**
夏天 曾是 打破 , 和 这 秋天 阳光 曾是 烘干 这 最后的
['duːdrɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .
**dewdrops from the grass .**
露珠 从 这 草 .

夏日渐逝，秋日的阳光蒸发了草地上最后的露珠。

" [noʊt] , " ['brʌðər] - [sed] , " [haʊ] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['welkəmz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz]
**" Note , " Brother Wilbrid said , " how all Nature welcomes the sunshine , hear the birds**
" 笔记 , " 兄弟 - 说 , " 如何 全部 自然 欢迎 这 阳光 , 听到 这 鸟类
['twɪtər] ,
**twitter ,**
叽叽喳喳 ,

“注意，”威尔布里德兄弟说，“大自然是如何迎接阳光的，听听鸟儿们是如何鸣叫的，

[siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [raɪz] .
**see the cattle slowly moving on that rise .**
看 这 牛 缓慢地 移动 在 那 上升 .

可以看到牛群缓缓地沿着小坡移动。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [hɪr] [dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
**All Nature here joins in a hymn of peace ,**
全部 自然 这里 加入 在 一个 圣歌 的 和平 ,

大自然在此齐声吟唱和平的赞歌。

[jet] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['westərn] ['rɪdʒɪz] [θriː] ['mɪljən] [men] [leɪ] [ trentʃt ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər]
**yet far beyond those western ridges three million men lay trenched through the winter**
然而 远的 超过 那些 西 山脊 三 百万 男人 躺 挖沟 通过 这 冬天
[ænd; ənd][ stɛərd ][ɪn] ['helɪʃ] [heɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] .
**and stared in hellish hate at each other across a narrow strip .**
和 凝视 在 地狱般的 恨 在 每个 其他 穿过 一个 狭窄的 条 .

然而，在遥远的西部山脊之外，三百万士兵在寒冬中被困在战壕里，隔着一条狭窄的地带，彼此怒目而视，充满了地狱般的仇恨。

" [ɔːl] ['neɪtʃər] ['welkəmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
**" All Nature welcomed the Spring with a pæan of praise ,**
" 全部 自然 欢迎 这 春天 和 一个 祈祷 的 称赞 ,

“大自然以赞美的颂歌迎接春天的到来，

[bʌt; bət][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]
**but by fighting men it was welcomed as the opportunity to rise from**
但 经过 斗争 男人 它 曾是 欢迎 作为 这 机会 到 上升 从
['wɪntər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] - [wɔːmd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː]
**winter holes and rush across the Spring sun - warmed earth to warm it anew**
冬天 孔 和 匆忙 穿过 这 春天 太阳 - 温暖 地球 到 温暖的 它 重新
[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [blʌd] .
**with flowing blood .**
和 流动 血 .

但对于战士来说，这是一个从冬眠的洞穴中爬出来，冲过春暖花开的大地，用鲜血再次温暖大地的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [soʊ] [ə'pɔːl] ,
**But it is not the waste of blood that so appals ,**
但 它 是 不是 这 浪费 的 血 那 所以 警报 ,

但真正令人震惊的并非流血的惨剧，

[its] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
**it's the waste of effort and the waste of heroism .**
它是 这 浪费 的 努力 和 这 浪费 的 英雄主义 .

这是浪费精力，也是浪费英雄主义。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljən] [men][kʊd; kəd] ,

| **The** | **labor** | **of** | **three** | **million** | **men** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 三 | 百万 | 男人 | 可以 | , |

三百万人的劳动可以.....

[ɪn][ðə; ði]['weɪstɪd] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ʌn'endɪŋ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .

| **in** | **the** | **wasted** | **months** | **of** | **war** | **build** | **much** | **to** | **ensure** | **unending** | **human** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 浪费 | 几个月 | 的 | 战争 | 建造 | 很多 | 到 | 确保 | 无尽的 | 人类 | 幸福 | . |

在战争浪费的几个月里，人们建造了许多东西，以确保人类的永恒幸福。

['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] ['pænəmɑː][ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]

| **Thirty** | **-** | **two** | **thousand** | **men** | **cut** | **a** | **channel** | **through** | **Panama** | **and** | **shortened** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 二 | 千 | 男人 | 切 | 一个 | 渠道 | 通过 | 巴拿马 | 和 | 缩短 | 这 |

['wɜːldz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːrd] !

| **world's** | **journey** | **to** | **your** | **home** | **by** | **a** | **third** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界的 | 旅行 | 到 | 你的 | 家 | 经过 | 一个 | 第三 | ! |

三万两千名男子在巴拿马开凿了一条海峡，使通往你家的路程缩短了三分之一!

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljən] [men][kʊd; kəd][duː] !

| **Think** | **what** | **the** | **labor** | **of** | **three** | **million** | **men** | **could** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 这 | 劳动 | 的 | 三 | 百万 | 男人 | 可以 | 做 | ! |

想想三百万男人的劳动能创造什么!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

| **"** | **And** | **then** | **there** | **is** | **the** | **waste** | **of** | **heroism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 浪费 | 的 | 英雄主义 | . |

还有一种情况是英雄主义的浪费。

" [men][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['hɑːrts] [wɪl] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

| **"** | **Men** | **with** | **large** | **hearts** | **will** | **risk** | **their** | **lives** | **to** | **drag** | **a** | **comrade** | **out** | **of** | **danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 和 | 大的 | 心 | 将要 | 风险 | 他们的 | 生活 | 到 | 拖 | 一个 | 同志 | 出去 | 的 | 危险 |

.

**:**

.

“心胸宽广的人会冒着生命危险将战友从危险中救出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heroʊɪzəm] — [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] — — "

| **It** | **is** | **heroism** | **—** | **yes** | **—** | **but** | **it** | **is** | **wasted** | **on** | **a** | **cause** | **of** | **foolishness** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 英雄主义 | — | 是的 | — | 但 | 它 | 是 | 浪费 | 在 | 一个 | 原因 | 的 | 愚蠢 | — | — | " |

这的确是英雄主义——但却浪费在了愚蠢的事情上——”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] ['heroʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

| **"** | **But** | **,** | **"** | **I** | **interrupted** | **,** | **"** | **there** | **is** | **other** | **heroism** | **than** | **that** | **on** | **the** | **fighting** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 我 | 中断 | , | " | 那里 | 是 | 其他 | 英雄主义 | 比 | 那 | 在 | 这 | 斗争 | 线 | , |

“但是，”我打断道，“除了前线作战之外，还有其他形式的英雄主义。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ 'æbi, 'ɑːbə ] - , [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ] ,

| **"** | **and** | **I** | **told** | **him** | **the** | **story** | **of** | **Abbe** | **Chinot** | **,** | **of** | **Rheims** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | 的 | 阿贝 | - | , | 的 | 兰斯 | , |

于是我给他讲了兰斯的希诺神父的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [haʊ] ,

| **the** | **young** | **priest** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **cathedral** | **;** | **how** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 牧师 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 大教堂 | ; | 如何 | , |

负责大教堂的年轻神父；如何，

[wen] ['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd][oʊld][paɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

| **when** | **German** | **shells** | **were** | **crashing** | **into** | **the** | **grand** | **old** | **pile** | **which** | **was** | **being** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 德语 | 贝壳 | 是 | 崩溃 | 进入 | 这 | 盛大 | 老的 | 桩 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 用过的 |

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

| **as** | **a** | **hospital** | **for** | **German** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 医院 | 为了 | 德语 | 士兵 | , |

当德国炮弹轰击着那座被用作德军士兵医院的宏伟老建筑时，

-  , ['eɪdɪd] [baɪ] [red]  [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,  ['drægd]  [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]  [striːt]  ,  [wer]

| **Chinot** | **,** | **aided** | **by** | **Red** | **Cross** | **nurses** | **,** | **dragged** | **the** | **wounded** | **into** | **the** | **street** | **,** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 协助 | 经过 | 红色的 | 叉 | 护士 | , | 拖拽 | 这 | 受伤 | 进入 | 这 | 街道 | , | 在哪里 |

['sɜːdʒd] [ə; eɪ][mɑːb] ,

| **surged** | **a** | **mob** | **,** |
|---|---|---|---|
| 激增 | 一个 | 暴民 | , |

在红十字会护士的帮助下，奇诺特将伤员拖到街上，这时一群暴徒涌了过来。

['mædənd]  [ðæt] [ðer; ðər]  [bɪ'lʌvɪd]  [tʃɜːrtʃ]  [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz]  ,

| **maddened** | **that** | **their** | **beloved** | **church** | **was** | **in** | **flames** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 那 | 他们的 | 心爱 | 教会 | 曾是 | 在 | 火焰 | , |

他们心爱的教堂燃起熊熊大火，这让他们悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [faɪv]  ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks][hæd; həd]  [bɪn]  [smæʃt]

| **and** | **that** | **their** | **homes** | **and** | **five** | **hundred** | **of** | **their** | **folks** | **had** | **been** | **smashed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 房屋 | 和 | 五 | 百 | 的 | 他们的 | 各位 | 有 | 到过 | 粉碎 |

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]  ['ʃɛlz]  .

| **with** | **German** | **shells** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 德语 | 贝壳 | . |

他们的家园和五百名亲人被德国炮弹摧毁。

[ðə; ði]  [saɪt]  [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]  ['wuːndɪd]  [droʊv] [ðə; ði][mɑːb]['ɪntuː]

| **The** | **sight** | **of** | **the** | **grey** | **uniforms** | **on** | **the** | **German** | **wounded** | **drove** | **the** | **mob** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 灰色的 | 制服 | 在 | 这 | 德语 | 受伤 | 驾驶 | 这 | 暴民 | 进入 |

['frenzid]  [skriːmz]  [ʌv; əv]  [rɪ'vendʒ]  ,

| **frenzied** | **screams** | **of** | **revenge** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 丧心病狂 | 尖叫 | 的 | 复仇 | , |

看到德国伤员身上灰色的制服，暴徒们发出疯狂的复仇尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði]  ['fɪrləs]  [ 'æbi, 'ɑːbə ]  [pleɪst]  [hɪm'self]  [bɪ'twiːn]  [ðə; ði]  [ʌp'lɪftɪd] ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

| **but** | **the** | **fearless** | **Abbe** | **placed** | **himself** | **between** | **the** | **uplifted** | **rifles** | **of** | **the** | **crowd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 无畏 | 阿贝 | 放置 | 他自己 | 之间 | 这 | 提升 | 步枪 | 的 | 这 | 人群 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]  ['wuːndɪd]  .

| **and** | **the** | **German** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 受伤 | . |

但无畏的阿贝挺身而出，挡在人群高举的步枪和德国伤员之间。

"  [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl]  [ðem; ðəm] ,  " [hiː; hi] [sed]  ,  " [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [kɪl] [juː 'es]  "  ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

| **"** | **If** | **you** | **kill** | **them** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **you** | **must** | **first** | **kill** | **us** | **"** | **;** | **and** | **how** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 杀 | 他们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 必须 | 第一的 | 杀 | 我们 | " | ; | 和 | 如何 | 这 |

[mɑːb] ,

| **mob** | **,** |
|---|---|
| 暴民 | , |

“如果你们要杀他们，”他说，“你们必须先杀了我们”；暴民们是如何……

[strʌk]  [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]  ['kɜːrɪdʒ]  ,  [muːvd]  [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns]  .

| **struck** | **with** | **his** | **perfect** | **courage** | **,** | **moved** | **away** | **in** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 和 | 他的 | 完美的 | 勇气 | , | 已搬 | 离开 | 在 | 沉默 | . |

他鼓起勇气，默默地离开了。

[ðə; ði]  [kə'θiːdrəl]  [ʌv; əv][ riːmz; ræŋs ] .

| **THE** | **CATHEDRAL** | **OF** | **RHEIMS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大教堂 | 的 | 兰斯 | . |

雷姆斯大教堂。

"  [smæʃt]  [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]  ['ʃɛlz]  .

| **"** | **Smashed** | **with** | **German** | **Shells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 粉碎 | 和 | 德语 | 贝壳 | . |

“被德国炮弹炸毁。”

" ( [ðə; ði][ riːmz; ræŋs ] [kəˈθiːdrəl] [frʌnt] . ) ]
**" ( The Rheims Cathedral Front . ) ]**
" ( 这 兰斯 大教堂 正面 . ) ]

（兰斯大教堂正面。）

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] , ['veri] [faɪn] ,
**" Yes , that is fine , very fine ,**
" 是的 , 那 是 美好的 , 非常 美好的 ,

“是的，很好，非常好。”

" [hiː; hi] [sed] — " [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ ˈæbi, ˈɑːbə ][həˈroʊɪk] .
**" he said — " yet it does not prove that the war made the brave Abbe heroic .**
" 他 说 — " 然而 它 做 不是 证明 那 这 战争 制成 这 勇敢的 阿贝 英勇 .

他说——“但这并不能证明战争使勇敢的阿贝成为了英雄。”

" [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ʌnˈnesəseri] .
**" This war is unnecessary .**
" 这 战争 是 不必要 .

这场战争没有必要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈnesəseri] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔrz] .
**It is the most unnecessary of all wars .**
它 是 这 最多 不必要 的 全部 战争 .

这是所有战争中最没有必要的一场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It is not a war of the people .**
它 是 不是 一个 战争 的 这 人们 .

这不是一场人民的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] - [wɔːr] .
**It is a merchants ' war .**
它 是 一个 商人 - 战争 .

这是一场商人之间的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
**It is not a war of the workers .**
它 是 不是 一个 战争 的 这 工人 .

这不是工人阶级的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] — [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə]
**It is a war for commerce — and four million or more lives will go up to**
[gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [treɪd] .
**God in the interests of Trade .**
上帝 在 这 兴趣 的 贸易 .

这是一场为商业而战的战争——为了贸易的利益，四百万甚至更多的生命将献给上帝。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
**" I fear the consequences of this war .**
" 我 害怕 这 结果 的 这 战争 .

我害怕这场战争的后果。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [wɔːr] ['spɪrɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkwəl] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [hjuː'mænəti] .
**I feel this war spirit will bring on a sequel that will surprise humanity .**
我 感觉 这 战争 精神 将要 带来 在 一个 续集 那 将要 惊喜 人类 .

我觉得这种战争精神将会带来一个令世人震惊的后续事件。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ [wʌn] ] ['laɪkənd] [ðə; ði][wɔːr] ['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
**" A great writer [ 1 ] likened the war spirit to a carbuncle on the body .**
" 一个 伟大的 作家 [ 1 ] 类似 这 战争 精神 到 一个 痈 在 这 身体 .

一位伟大的作家[1]将战争精神比作身上的痈。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ 'ləukəlaiz ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lʌmp] [fɔ:rmz] [ɪn]

| The | poison | flowing | through | the | blood | localises | itself | , | and | a | painful | lump | forms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒 | 流动 | 通过 | 这 | 血 | 本地化 | 本身 | , | 和 | 一个 | 痛苦 | 块 | 表格 | 在 |

[ðə; ði] [fleʃ] .

| the | flesh | . |
|---|---|---|
| 这 | 肉 | . |

毒素在血液中扩散并聚集在局部，在肌肉组织中形成疼痛的肿块。

[rɪ'li:f] [ɪz] [sɔ:t] [ɪn] [sævz] , ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] ['poʊltɪs] .

| Relief | is | sought | in | salves | , | ointments | , | and | poultices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 是 | 寻求 | 在 | 药膏 | , | 药膏 | , | 和 | 药膏 | . |

人们寻求用药膏、药油和药敷来缓解疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,

| But | the | lump | continues | to | swell | , | and | the | pain | to | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 块 | 继续 | 到 | 膨胀 | , | 和 | 这 | 疼痛 | 到 | 增加 | , |

但是肿块持续增大，疼痛也加剧了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['ægəni][ðə; ði] ['kɑ:rbʌŋkl] [bə:sts] [ænd; ənd]

| until | at | the | very | time | when | the | soul | is | in | mortal | agony | the | carbuncle | bursts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 什么时候 | 这 | 灵魂 | 是 | 在 | 凡人 | 痛苦 | 这 | 痈 | 爆发 | 和 |

[spju:z] [aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

| spews | out | the | poison | . |
|---|---|---|---|---|
| 喷涌而出 | 出去 | 这 | 毒 | . |

直到灵魂遭受剧痛之时，痈疮才破裂，喷出毒液。

[ðə; ði][peɪn] [si:siz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [səb'saidz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ri:'geɪnz] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['kʌlər] .

| The | pain | ceases | , | the | swelling | subsides | , | and | the | flesh | regains | its | normal | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 停止 | , | 这 | 肿胀 | 消退 | , | 和 | 这 | 肉 | 恢复 | 它是 | 普通的 | 颜色 | . |

疼痛停止，肿胀消退，皮肤恢复正常颜色。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [floʊz] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

| " | The | poison | of | injustice | flows | through | the | veins | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 毒 | 的 | 不公正 | 流量 | 通过 | 这 | 静脉 | 的 | 社会 | . |

“不公正的毒液流淌在社会的血管里。”

[men] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'preʃn] [bɪ'kʌmz]

| Men | are | denied | their | natural | rights | ; | and | when | the | oppression | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 否认 | 他们的 | 自然的 | 权利 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 压迫 | 变成 |

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

| unendurable | , |
|---|---|
| 难以忍受 | , |

男人的自然权利被剥夺；当压迫变得无法忍受时，

[ðer; ðər] [ə'presəs] [meɪk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][iks'kju:ziz] .

| their | oppressors | make | all | manner | of | excuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 压迫者 | 制作 | 全部 | 方式 | 的 | 借口 | . |

压迫者会找各种各样的借口。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [du:] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪgɚdli:nəs] [ʌv; əv]

| The | affliction | is | due | , | they | say | , | to | the | wrath | of | God | , | to | the | niggardliness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 是 | 到期的 | , | 他们 | 说 | , | 到 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | , | 到 | 这 | 吝啬 | 的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

他们说，这种苦难是由于上帝的愤怒和自然的吝啬造成的。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ neiʃəns ] .

| or | to | the | encroachments | of | foreign | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 侵占 | 的 | 外国的 | 国家 | . |

或遭受外国侵略。

[ɑː] , [ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ neiʃəns ] !

| **Ah** | **,** | **the** | **encroachments** | **of** | **foreign** | **nations** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 侵占 | 的 | 外国的 | 国家 | ! |

啊，外国势力的侵略!

[wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [ikˈskjuːziz] [feɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ;

| **When** | **all** | **other** | **excuses** | **fail** | **,** | **there** | **is** | **this** | **to** | **fall** | **back** | **upon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 其他 | 借口 | 失败 | , | 那里 | 是 | 这 | 到 | 落下 | 后退 | 之上 | ; |

当其他所有借口都失效时，还有这个可以作为借口;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈruːlɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [əˈpresəs] [hoʊldz] [ɪts] [ˈvɪktəms] [ɪn] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [baɪ] [ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ðə; ði]

| **and** | **each** | **ruling** | **class** | **of** | **oppressors** | **holds** | **its** | **victims** | **in** | **subjection** | **by** | **charging** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 裁决 | 班级 | 的 | 压迫者 | 持有 | 它是 | 受害者 | 在 | 隶属 | 经过 | 收费 | 这 |

[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

| **trouble** | **to** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 到 | 这 | 其他的 | . |

每个统治阶级都通过将问题归咎于他人来奴役其受害者。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈweɪkənɪŋ] .

| **"** | **But** | **the** | **people** | **are** | **awakening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 人们 | 是 | 唤醒 | . |

但人民正在觉醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɔːlˈredi] [siː] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [əˈpresəs] .

| **A** | **few** | **already** | **see** | **their** | **real** | **oppressors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 已经 | 看 | 他们的 | 真实的 | 压迫者 | . |

有些人已经看清了真正的压迫者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [huː] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeloʊ] [hɪz; ɪz]

| **It** | **is** | **for** | **each** | **who** | **sees** | **the** | **truth** | **to** | **tell** | **his** | **fellow** | **,** | **and** | **that** | **fellow** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 每个 | WHO | 看到 | 这 | 真相 | 到 | 告诉 | 他的 | 同伴 | , | 和 | 那 | 同伴 | 他的 |

[ˈfeloʊ] ,

| **fellow** | **,** |
|---|---|
| 同伴 | , |

凡是看到真相的人，都应该告诉他的同伴，而那个同伴也应该告诉他的同伴。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] ;

| **until** | **presently** | **all** | **will** | **know** | **the** | **truth** | **,** | **and** | **the** | **truth** | **shall** | **make** | **them** | **free** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 全部 | 将要 | 知道 | 这 | 真相 | , | 和 | 这 | 真相 | 将 | 制作 | 他们 | 自由的 | ; |

直到如今，所有人都会知道真相，而真相将使他们获得自由;

[friː] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtɪrəni] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈmɪləteri] [ˈtɪrəni]

| **free** | **from** | **industrial** | **tyranny** | **at** | **home** | **,** | **and** | **free** | **from** | **military** | **tyranny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 工业的 | 暴政 | 在 | 家 | , | 和 | 自由的 | 从 | 军队 | 暴政 |

[frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .

| **from** | **abroad** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 国外 | . |

国内摆脱了工业暴政，国外也摆脱了军事暴政。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈædvəkeɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈnegətɪv] .

| **The** | **work** | **of** | **the** | **peace** | **advocate** | **is** | **not** | **negative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 和平 | 提倡 | 是 | 不是 | 消极的 | . |

和平倡导者的工作并非消极的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [piːs] , [piːs] !

| **It** | **is** | **not** | **enough** | **for** | **him** | **to** | **cry** | **peace** | **,** | **peace** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 哭 | 和平 | , | 和平 | ! |

他光喊“和平，和平！”是不够的!

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [piːs] .

| **He** | **must** | **first** | **lay** | **the** | **foundation** | **for** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 第一的 | 躺 | 这 | 基础 | 为了 | 和平 | . |

他必须首先奠定和平的基础。

[tuː; tə][kraɪ] [piːs] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [raɪð] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]

| To | cry | peace | while | the | people | writhe | under | injustice | is | like | trying | to | heal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哭 | 和平 | 尽管 | 这 | 人们 | 翻腾 | 在下面 | 不公正 | 是 | 喜欢 | 尝试 | 到 | 愈合 | 这 |

['kɑːrbʌŋkl] [wɪ'ðaʊt] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] . " [ [wʌn] ]

| carbuncle | without | cleansing | the | blood | . | " | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痈 | 没有 | 清洁 | 这 | 血 | . | " | [ | 1 | ] |

当人民在不公正中挣扎时，高喊和平就像试图治愈痈疮而不清洗血液一样。[1]

['stɔːtn] ['kuːli] .

| Stoughton | Cooley | . |
|---|---|---|
| 斯托顿 | 库利 | . |

斯托顿·库利。

" [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɔːr] . " — ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| " | The | Waste | of | War | . | " | — | Chapter | XII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 浪费 | 的 | 战争 | . | " | — | 章 | 十二 | . |

“战争的浪费。”——第十二章

( [ðə; ði] [kɑːr'tuːn] , " [æd'væns] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , " [baɪ] ['brædli] , [ɪn][ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [meɪl] . "

| ( | The | Cartoon | , | " | Advance | of | Civilisation | , | " | by | Bradley | , | in | the | " | Chicago | Daily | Mail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 卡通片 | , | " | 进步 | 的 | 文明 | , | " | 经过 | 布拉德利 | , | 在 | 这 | " | 芝加哥 | 日常的 | 邮件 | . | " |

)

| ) |
|---|

)

（漫画《文明的进步》，作者布拉德利，刊登于《芝加哥每日邮报》。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['piːpəlz] [faɪt] . " — ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | It | is | not | the | people's | fight | . | " | — | Chapter | XIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 这 | 人们的 | 斗争 | . | " | — | 章 | 十三 | . |

“这不是人民的斗争。”——第十三章

( [ðə; ði] [kɑːr'tuːn] , " [mʌst; məst] [piːs] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [baɪ] ['brædli] , [ɪn][ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli]

| ( | The | Cartoon | , | " | Must | Peace | Wait | for | This | , | " | by | Bradley | , | in | the | " | Chicago | Daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 卡通片 | , | " | 必须 | 和平 | 等待 | 为了 | 这 | , | " | 经过 | 布拉德利 | , | 在 | 这 | " | 芝加哥 | 日常的 |

[meɪl] . " )

| Mail | . | " | ) |
|---|---|---|---|
| 邮件 | . | " | ) |

（漫画《和平难道要等到这一刻吗？》，作者布拉德利，刊登于《芝加哥每日邮报》。）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[haʊ] [ðə; ði][wɔːr] [rekt] ['θɪərɪz] .

| How | the | War | Wrecked | Theories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 战争 | 损毁 | 理论 | . |

战争如何摧毁了各种理论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['kəjblents][roʊd] : [ðə; ði] [greɪv] ,

| I | shall | never | forget | that | wonderful | walk | on | the | Coblenz | road | : | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 精彩的 | 走 | 在 | 这 | 科布伦茨 | 路 | : | 这 | 严重 | , |

我永远不会忘记在科布伦茨路上的那次美妙漫步：坟墓，

[hɑːrd] - [kʌt] ['fitʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz]

| hard | - | cut | featured | face | of | the | man | of | religion | , | pouring | out | his | socialistic | theories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | - | 切 | 特色 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 宗教 | , | 浇注 | 出去 | 他的 | 社会主义 | 理论 |

,

| , |
|---|

,

这位宗教人士五官棱角分明，正在滔滔不绝地阐述他的社会主义理论。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] ['tɔːrənt] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [də'briː] .

| like | a | long | pent | - | up | torrent | bursting | through | years | of | accumulated | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 长的 | 五角星 | - | 向上 | 激流 | 爆发 | 通过 | 年 | 的 | 积累 | 碎片 | . |

就像积蓄已久的洪流冲破多年积累的瓦砾。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

| At | one | moment | he | would | be | calm | and | clear | , | but | at | times | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 他 | 会 | 是 | 冷静的 | 和 | 清除 | , | 但 | 在 | 时代 | , | 在 | 他的 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

他有时冷静而思路清晰，但有时，在激动之下，

[hiː; hi] [wʊd] [læʃ] [æt; ət] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪbər]

| he | would | lash | at | wayside | flowers | with | his | stick | like | a | soldier | with | a | sabre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 睫毛 | 在 | 路边 | 花朵 | 和 | 他的 | 戳 | 喜欢 | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 军刀 |

.

| : |
|---|
| . |

他会像士兵挥舞军刀一样，用棍子抽打路边的花朵。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪn'sɪr] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | people | are | not | sincere | at | heart | in | this | Great | War | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 是 | 不是 | 真诚 | 在 | 心 | 在 | 这 | 伟大的 | 战争 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“人民在这场大战中并非真心实意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [faɪt] .

| " | it | is | not | the | people's | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 这 | 人们的 | 斗争 | . |

这不是人民的斗争。

[ɪf] ['soʊldʒərz] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['læstɪŋ] — [ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ]

| If | soldiers | only | had | their | own | way | this | war | would | be | short | lasting | — | in | fact | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 士兵 | 仅有的 | 有 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 这 | 战争 | 会 | 是 | 短的 | 持久 | — | 在 | 事实 | 这 |

[wɔːr] ['nɪrli] ['endɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

| war | nearly | ended | on | Christmas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 几乎 | 结束 | 在 | 圣诞节 | 天 | . |

如果士兵们能够随心所欲，这场战争就会很快结束——事实上，战争几乎在圣诞节当天就结束了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['siːst] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɑːn]

| You | have | heard | how | the | Germans | and | the | English | ceased | firing | at | the | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 如何 | 这 | 德国人 | 和 | 这 | 英语 | 停止 | 射击 | 在 | 这 | 黎明 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [mɔːrn] .

| of | that | holy | morn | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 圣 | 早晨 | . |

你们都听说了，在那个神圣的清晨，德国人和英国人是如何停止交火的。

[haʊ] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] [wɪð; wɪθ]

| How | a | bayonet | from | a | German | trench | held | up | a | placard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 刺刀 | 从 | 一个 | 德语 | 沟 | 握住 | 向上 | 一个 | 标语牌 | 和 |

[ðoʊz] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ðæt] ['evər] [muːv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

| those | magic | words | of | good | cheer | that | ever | move | the | world | — | " | A | Merry | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 魔法 | 字 | 的 | 好的 | 欢呼 | 那 | 曾经 | 移动 | 这 | 世界 | — | " | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | . |

一支来自德国战壕的刺刀举起一块牌子，上面写着那些永远感动世界的美好祝愿——“圣诞快乐”。

" [haʊ] [iːtʃ] [saɪd] [sæŋ] [hɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

| " | How | each | side | sang | hymns | at | the | other's | invitation | , | crossed | the | zone | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 每个 | 边 | 唱 | 赞美诗 | 在 | 这 | 其他的 | 邀请 | , | 交叉 | 这 | 区 | 的 | 火 | , |

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [sɪgə'rets] .

| and | exchanged | cigarettes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 香烟 | . |

“双方如何应对方邀请唱赞美诗，穿越交火区，交换香烟。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [ʒɔ:rɛs] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mɔ:rn] . "

| Surely | the | spirits | of | Jesus | and | Jaures | moved | along | that | line | that | wonderful | morn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 烈酒 | 的 | 耶稣 | 和 | 雅乌雷斯 | 已搬 | 沿着 | 那 | 线 | 那 | 精彩的 | 早晨 | . | " |

那美好的清晨，耶稣和饶勒斯的灵魂肯定沿着那条路行进过。

" [ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| " | And | yet | , | " | I | said | , | " | when | time | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | " | 我 | 说 | , | " | 什么时候 | 时间 | 曾是 | 向上 | , |

“然而，”我说，“当时间到了，

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [krept] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'gen] [laɪk] ['dɛvəlz] .

| back | to | their | trenches | the | soldiers | crept | and | fought | again | like | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他们的 | 战壕 | 这 | 士兵 | 悄悄地爬 | 和 | 战斗 | 再次 | 喜欢 | 魔鬼 | . |

士兵们回到战壕，像魔鬼一样再次战斗。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ig'nɔ:ɪŋ] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| " | He | went | on | , | ignoring | my | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 忽略 | 我的 | 中断 | . |

他继续说道，无视我的打断。

" [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz] , [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,

| " | And | German | officers | , | high | in | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 德语 | 警官 | , | 高的 | 在 | 秩 | , |

“还有德国高级军官，

[held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd]

| held | up | their | hands | in | horror | at | the | idea | of | an | armistice | being | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 他们的 | 双手 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 停战 | 存在 | 安排 |

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

| without | their | consent | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 同意 | . |

他们惊恐地举起双手，表示无法接受未经他们同意就达成停战协议的想法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][end][wɔ:r] — [ðæt] ['hju:mən]['spɪrɪt] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

| That | is | the | spirit | that | is | going | to | end | war | — | that | human | spirit | that | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 精神 | 那 | 是 | 去 | 到 | 结尾 | 战争 | — | 那 | 人类 | 精神 | 那 | 来了 | 到 | 这 |

['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] ['krɪsməs] [mɔ:rn][ænd; ənd] [ðæt] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [wɔ:r][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ]

| surface | on | Christmas | morn | and | that | proved | that | this | awful | war | is | but | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | 和 | 那 | 已证实 | 那 | 这 | 可怕 | 战争 | 是 | 但 | 一个 | 事物 |

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| of | Business | . |
|---|---|---|
| 的 | 商业 | . |

正是这种精神将结束战争——圣诞节早晨浮出水面的这种人类精神，证明了这场可怕的战争只不过是一场生意而已。

" ['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

| " | Our | road | passed | along | the | cliff | tops | of | the | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 路 | 通过了 | 沿着 | 这 | 悬崖 | 最高额 | 的 | 这 | 莱茵河 | . |

“我们的路线沿着莱茵河的悬崖顶延伸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][wɔ:r] .

| There | was | little | traffic | on | the | river | and | no | sign | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 交通 | 在 | 这 | 河 | 和 | 不 | 符号 | 的 | 战争 | . |

河面上船只稀少，没有战争的迹象。

['evriθɪŋ] [si:md] ['pi:sf(ə)l] .

| Everything | seemed | peaceful | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 和平 | . |

一切都显得很平静。

[ðə; ði][wɔ:r] , [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

| The | war | , | in | draining | the | men | and | youths | from | the | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | , | 在 | 排水 | 这 | 男人 | 和 | 青年 | 从 | 这 | 农村 | , |

战争使农村地区的男性和青年大量流失，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][kɑːm][ə'pɑːn][laɪf][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['væli] .

| had | placed | a | mantle | of | calm | upon | life | in | the | villages | of | the | Rhine | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放置 | 一个 | 地幔 | 的 | 冷静的 | 之上 | 生活 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 莱茵河 | 谷 | . |

给莱茵河谷村庄的生活蒙上了一层平静的面纱。

['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪn] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][ʌv; əv]

| Even | across | the | river | a | long | length | of | railway | line | lay | as | a | long | road | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 穿过 | 这 | 河 | 一个 | 长的 | 长度 | 的 | 铁路 | 线 | 躺 | 作为 | 一个 | 长的 | 路 | 的 |

['emptinəs] .

| emptiness | . |
|---|---|
| 空虚 | . |

即使隔河相望，也是一条漫长的铁路线，宛如一条空旷的道路。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [trʌk] ,

| Not | a | train | , | not | a | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 火车 | , | 不是 | 一个 | 卡车 | , |

不是火车，也不是卡车

[nɑːt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

| not | any | sign | of | life | was | upon | the | long | stretch | of | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 任何 | 符号 | 的 | 生活 | 曾是 | 之上 | 这 | 长的 | 拉紧 | 的 | 金属 | . |

长长的金属表面上没有任何生命迹象。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['brʌðər] - , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [frʌm; frəm] [bɑːn] [tuː; tə]['kəjblents]

| " | And | yet | , | " | said | Brother | Wilbrid | - | , | " | that | is | the | main | line | from | Bonn | to | Coblenz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | " | 说 | 兄弟 | - | | , | " | 那 | 是 | 这 | 主要的 | 线 | 从 | 波恩 | 到 | 科布伦茨 |

.

| : |
|---|
| . |

“然而，”威尔布里德修士说，“那是从波恩到科布伦茨的主要线路。”

[ɔːl] [ 'reilweimən ] , [stɑːk] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| All | railwaymen | , | stock | , | and | traffic | are | confined | to | the | Theatres | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 铁路工人 | , | 库存 | , | 和 | 交通 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 剧院 | 的 | 战争 | . |

所有铁路人员、货物和交通都限制在战区内。

" [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| " | We | had | walked | in | silence | for | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 步行 | 在 | 沉默 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

我们默默地走了好一会儿。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

| My | companion | was | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

我的同伴陷入了沉思。

[aɪ] ['ventʃərd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| I | ventured | an | interruption | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 一个 | 中断 | . |

我冒险打断了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , " [aɪ] [sed] .

| " | You | are | a | Socialist | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 社会主义 | , | " | 我 | 说 | . |

“你是社会主义者，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

| He | looked | at | me | a | while | before | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | 一个 | 尽管 | 前 | 回复 | . |

他看了我一会儿才回答。

" [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ?
" A Socialist ?
" 一个 社会主义 ?

“社会主义者？”

[wel] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] — [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['səuʃəlists] [hæv; həv] [gɔːn] .
Well , no , I'm not — that is so far as Socialists have gone .
出色地 , 不 , 我是 不是 — 那 是 所以 远的 作为 社会主义者 有 已消失 .

不，我不是——社会主义者也就止步于此了。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] - ['hjuːmənɪst] . -
I describe myself as a ' Humanist . '
我 描述 我 作为 一个 - 人文主义者 . -

我称自己为“人道主义者”。

['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Socialism as we had it before the war was synonymous with revolution .
社会主义 作为 我们 有 它 前 这 战争 曾是 同义词 和 革命 .

战前的社会主义与革命是同义词。

[ɪts] [kriːd] , - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , - [spelt] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['ænərki] .
Its creed , ' Revolution before evolution , ' spelt destruction and anarchy .
它是 信条 , - 革命 前 进化 , - 拼写 破坏 和 无政府状态 .

它的信条是“革命先于进化”，这预示着毁灭和无政府状态。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [tuː; tə][get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][baɪ] [fɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
It aimed to get what it wanted by force instead of striving to get it by
它 旨在 到 得到 什么 它 通缉 经过 力量 反而 的 努力 到 得到 它 经过
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [miːnz] .
constitutional means .
宪法 方法 .

它企图通过武力夺取自己想要的东西，而不是努力通过宪法手段来实现。

[aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz]
I broke with them just there — and yet — and yet , " he mused , as
我 打破 和 他们 只是 那里 — 和 然而 — 和 然而 , " 他 沉思 , 作为
[ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
if to himself ,
如果 到 他自己 ,

我当时就和他们断绝了关系——然而——然而，”他若有所思地说，仿佛自言自语道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊndɪd] [daʊn] [æz; əz] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːrs] — [fɔːr; fər]
" they were hounded down as outlaws of society for promising force — for
" 他们 是 被追捕 向下 作为 亡命之徒 的 社会 为了 有前途 力量 — 为了
['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
threatening to do what the armies are to - day doing in the ' interests of
威胁 到 做 什么 这 军队 是 到 - 天 正在做 在 这 - 兴趣 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . -
civilisation . '
文明 . -

“他们因为扬言要使用武力——因为威胁要以‘文明的利益’为名，去做军队今天正在做的事情——而被当作社会不法之徒追捕。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] !
" What a shuffle of theories this mighty conflict has brought about !
" 什么 一个 洗牌 的 理论 这 强大的 冲突 有 带来 关于 !

这场巨大的冲突带来了多么纷繁复杂的理论啊！

[streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ælaɪz] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| **Strange** | **that** | **your** | **Allies** | **claim** | **they** | **are** | **fighting** | **to** | **save** | **civilisation** | **from** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 你的 | 盟国 | 宣称 | 他们 | 是 | 斗争 | 到 | 节省 | 文明 | 从 | 存在 |

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['dʒɜːrmən][ baː'bɛəriənz ] ,

| **destroyed** | **by** | **the** | **'** | **German** | **barbarians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 经过 | 这 | - | 德语 | 野蛮人 | , |

奇怪的是，你们的盟友声称他们是为了拯救文明免遭“德国野蛮人”的毁灭而战。

- [waɪlst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kən'vinsiz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] - ['haɪər]

| **'** | **whilst** | **the** | **German** | **convinces** | **himself** | **that** | **he** | **is** | **fighting** | **to** | **impress** | **his** | **'** | **higher** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 而 | 这 | 德语 | 令人信服 | 他自己 | 那 | 他 | 是 | 斗争 | 到 | 令人印象深刻 | 他的 | - | 更高 |

['kʌltʃər] - [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [wɜːrld] !

| **culture** | **'** | **upon** | **an** | **unenlightened** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | - | 之上 | 一个 | 闭塞 | 世界 | ! |

而德国人却自认为，他是在为将自己的“高等文化”强加给一个未开化的世界而战！

" ['lɪs(ə)n] !

| **"** | **Listen** | **!** |
|---|---|---|
| " | 听 | ! |

“听！

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ krʌp ] [wɜːrks] , [æt; ət] ['esən] ;

| **I** | **was** | **once** | **an** | **engineer** | **in** | **the** | **Krupp** | **Works** | **,** | **at** | **Essen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一次 | 一个 | 工程师 | 在 | 这 | 克虏伯 | 作品 | , | 在 | 埃森 | ; |

我曾经是埃森克虏伯工厂的一名工程师；

[ðæt] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr]['iːg(ə)l] .

| **that** | **nest** | **of** | **the** | **German** | **War** | **Eagle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巢 | 的 | 这 | 德语 | 战争 | 鹰 | . |

那是德国战鹰的巢穴。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] .

| **I** | **was** | **but** | **a** | **unit** | **in** | **a** | **mighty** | **mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 但 | 一个 | 单元 | 在 | 一个 | 强大的 | 大量的 | . |

我只是庞大群体中的一个个体。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ['triːtɪd] .

| **We** | **were** | **all** | **well** | **treated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 出色地 | 治疗 | . |

我们都受到了很好的对待。

['aʊər; ɑːr] [helθ] [wʌz; wəz] [wel] [sɜːrvd] .

| **Our** | **health** | **was** | **well** | **served** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 健康 | 曾是 | 出色地 | 服务 | . |

我们的健康得到了很好的保障。

['aʊər; ɑːr]['mæstərz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

| **Our** | **masters** | **had** | **learned** | **that** | **,** | **just** | **as** | **they** | **watched** | **the** | **health** | **of** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 大师 | 有 | 学习 | 那 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 健康 | 的 | 马匹 | , |

我们的主人已经了解到，就像他们观察马匹的健康状况一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən] ['wɜːrkərz]

| **it** | **was** | **just** | **as** | **necessary** | **to** | **study** | **the** | **well** | **-** | **being** | **of** | **their** | **human** | **workers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 必要的 | 到 | 学习 | 这 | 出色地 | - | 存在 | 的 | 他们的 | 人类 | 工人 |

;

**;**

;

研究其员工的福祉同样重要；

[soʊ]['mɑːd(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| **so** | **model** | **homes** | **and** | **villages** | **were** | **built** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 模型 | 房屋 | 和 | 村庄 | 是 | 建造 | 为了 | 我们 | , |

所以，人们为我们建造了样板房和样板村。

['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['helθi] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɔːr] [wɜːrk] [frʌm; frəm]
**our** **masters** **realising** **that** **if** **we** **were** **healthy** **they** **would** **get** **more** **work** **from**
我们的 大师 意识到 那 如果 我们 是 健康 他们 会 得到 更多的 工作 从
[ˌjuː 'es] .
**us** **.**
我们 .

我们的主人意识到，如果我们身体健康，他们就能从我们身上获得更多劳动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪ'lænθrəpɪsts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
**They** **were** **philanthropists** **with** **an** **eye** **on** **the** **output** **.**
他们 是 慈善家 和 一个 眼睛 在 这 输出 .

他们是既热衷慈善又注重成效的慈善家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜːrmən] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'tentɪd] — ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːv]
**And** **the** **average** **German** **worker** **was** **getting** **contented** **—** **getting** **into** **a** **groove**
和 这 平均的 德语 工人 曾是 获得 满足 — 获得 进入 一个 槽
. "
**:** **"**
. "

而普通的德国工人也开始感到满足——他们进入了一种稳定的生活状态。

" [ðæt] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɔːr] ['iːg(ə)l] . " - ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**"** **That** **Nest** **of** **the** **German** **War** **Eagle** **.** **"** **-** **Chapter** **XIII** **.**
" 那 巢 的 这 德语 战争 鹰 . " - 章 十三 .

“德国战鹰的巢穴。”——第十三章

( [ðə; ði] [ krʌp ] [wɜːrks] , [æt; ət] ['esən] . )
**(** **The** **Krupp** **Works** **,** **at** **Essen** **.** **)**
( 这 克虏伯 作品 , 在 埃森 . )

（克虏伯工厂，位于埃森。）

" [ðen] , " [aɪ] ['ventʃərd] , " [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [graʊl]
**"** **Then** **,** **"** **I** **ventured** **,** **"** **if** **a** **man's** **contented** **and** **has** **nothing** **to** **growl**
" 然后 , " 我 冒险 , " 如果 一个 男人的 满足 和 有 没有什么 到 咆哮
[ə'baʊt] — [waɪ] ['wɜːri] ? "
**about** **—** **why** **worry** **?** **"**
关于 — 为什么 担心 ? "

“那么，”我试探性地说道，“如果一个人感到满足，没有什么可抱怨的——那又何必担心呢？”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['wɜːrkər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] ,
**"** **Ah** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **that's** **just** **the** **trouble** **,** **the** **German** **worker** **,** **as** **a** **worker** **,**
" 啊 , " 他 回复 , " 那就是 只是 这 麻烦 , 这 德语 工人 , 作为 一个 工人 ,

“啊，”他回答说，“这就是问题所在，德国工人，作为一个工人，

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sistimətaiz] .
**has** **little** **to** **complain** **of** **,** **but** **he** **is** **becoming** **systematised** **.**
有 小的 到 抱怨 的 , 但 他 是 成为 系统化的 .

他没什么可抱怨的，但他正在变得有条不紊。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
**He** **cannot** **rise** **,** **he** **is** **forced** **to** **be** **content** **and** **do** **his** **job** **.**
他 不能 上升 , 他 是 强制 到 是 内容 和 做 他的 工作 .

他无法振作，只能被迫安于现状，做好自己的工作。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
**His** **health** **is** **insured** **by** **groups** **of** **employers** **sharing** **the** **responsibility** **.**
他的 健康 是 投保人 经过 团体 的 雇主 分享 这 责任 .

他的健康保险由多家雇主共同承担责任。

[ɪf] ['wɜːrkərz] [get] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [sɪk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [bɪ'gɪnz]

| If | workers | get | hurt | too | much | or | sick | too | much | , | the | insurance | syndicate | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 工人 | 得到 | 伤害 | 也 | 很多 | 或者生病的 | | 也 | 很多 | , | 这 | 保险 | 辛迪加 | 开始 |

[tuː; tə] [luːz] ['mʌni] ;

| to | lose | money | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 钱 | ; |

如果工人受伤或生病的人数过多，保险集团就会开始亏损；

[hens] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ˌsænɪ'tɔːriə] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪlnəs] ;

| hence | safety | devices | are | considered | and | sanitoria | built | to | prevent | illness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 安全 | 设备 | 是 | 经过考虑的 | 和 | 疗养院 | 建造 | 到 | 防止 | 疾病 | ; |

因此，人们考虑安装安全装置并建造卫生设施来预防疾病；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [spiːdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [tɑːp] [spiːd] .

| and | this | German | social | insurance | speeds | individual | initiative | to | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 社会的 | 保险 | 速度 | 个人 | 倡议 | 到 | 顶部 | 速度 | . |

德国的社会保险制度将个人主动性发挥到了极致。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['wɜːrkər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] .

| It | makes | the | German | worker | a | splendid | animal | — | and | there | is | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这 | 德语 | 工人 | 一个 | 灿烂 | 动物 | — | 和 | 那里 | 是 | 这 | 危险 | . |

这使得德国工人成为一种了不起的动物——而危险也正源于此。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] — ['prɑːgres] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌmfərt] ,

| " | You | know | it's | human | nature | to | complain | — | progress | is | built | upon | discomfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 它是 | 人类 | 自然 | 到 | 抱怨 | — | 进步 | 是 | 建造 | 之上 | 不适 | , |

[kən'tentmənt] [miːnz] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

| contentment | means | stagnation | . |
|---|---|---|---|
| 满意 | 方法 | 停滞 | . |

“你知道抱怨是人的天性——进步建立在不适之上，满足意味着停滞。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [kən'tentɪd] [gruːv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stʌdid]

| I | could | see | the | workers | fixed | in | their | contented | groove | under | the | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 工人 | 固定的 | 在 | 他们的 | 满足 | 槽 | 在下面 | 这 | 研究 |

[fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌm] - ['drɪvn] - ['kæt(ə)l][eɪdʒ]

| philanthropy | of | his | employers | and | ending | as | in | the | dumb | - | driven | - | cattle | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善事业 | 的 | 他的 | 雇主 | 和 | 结束 | 作为 | 在 | 这 | 哑的 | - | 驱动 | - | 牛 | 年龄 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːd(ə)l]['bærənz] . "

| of | the | Feudal | Barons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 封建 | 男爵 | . | " |

我看到工人们安于现状，沉浸在雇主精心营造的慈善氛围中，最终却像封建贵族驱赶牲畜的时代一样走向毁灭。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

| " | It | strikes | me | , | " | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 罢工 | 我 | , | " | 我 | 说 | , |

“我感到很惊讶，”我说。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [ðæts] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

| " | that | the | Socialist | is | of | that | type | of | Irishman | that's | never | happy | unless | there's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 社会主义 | 是 | 的 | 那 | 类型 | 的 | 爱尔兰人 | 那就是 | 绝不 | 快乐的 | 除非 | 有 | 一个 |

[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

| chance | of | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 一个 | 斗争 | . |

“社会主义者就像那种爱尔兰人，除非有机会打架，否则永远不会感到满足。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [æd'mɪt] [ðæt] ['meni] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv] ['hɑːrts] [laɪk] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| You | might | at | least | admit | that | many | employers | have | hearts | like | other | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 在 | 至少 | 承认 | 那 | 许多 | 雇主 | 有 | 心 | 喜欢 | 其他 | 人类 | 生物 | . |

你至少应该承认，很多雇主和其他人一样，也有人性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər][nɑːt] ['evriθɪŋ] . "

| There | are | many | that | recognise | that | profits | are | not | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 那 | 认出 | 那 | 利润 | 是 | 不是 | 一切 | . | " |

很多人都明白，利润并不是一切。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['dʒɜːrməni] .

| " | No | doubt | , | " | he | said | , | " | but | they're | not | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 它们是 | 不是 | 在 | 德国 | . |

“毫无疑问，”他说，“但他们不在德国。”

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['wɜːrkərz][wɜːr; wər]['muːvɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪmp'lɔɪəz] —

| Prior | to | the | war | the | workers | were | moving | close | to | a | war | with | employers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 战争 | 这 | 工人 | 是 | 移动 | 关闭 | 到 | 一个 | 战争 | 和 | 雇主 | — |

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

| the | rise | of | Labor | has | been | steady | and | sure | the | world | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 劳动 | 有 | 到过 | 稳定的 | 和 | 当然 | 这 | 世界 | 超过 | . |

战前，工人阶级与雇主之间的冲突已近乎战争——世界各地劳工运动的兴起一直稳步推进。

[waɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ɔː'streɪliə] , ['leɪbər] [ɔːl'redi] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] .

| Why | in | your | own | country | , | Australia | , | Labor | already | controls | the | Governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在 | 你的 | 自己的 | 国家 | , | 澳大利亚 | , | 劳动 | 已经 | 控制 | 这 | 政府 | . |

为什么在你们自己的国家澳大利亚，工党已经掌控了政府?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['jʊrəp] .

| It | was | coming | to | that | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 到 | 那 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲的情况正朝着这个方向发展。

[ðə; ði]['wɜːrkər][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ,

| The | worker | was | climbing | , | climbing | , | all | the | time | — | organising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 曾是 | 攀登 | , | 攀登 | , | 全部 | 这 | 时间 | — | 组织 | , |

工人一直在爬，一直在爬——组织，

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] — [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['leɪbər][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]

| organising | — | but | against | the | increasing | demand | for | labor | the | employers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | — | 但 | 反对 | 这 | 增加 | 要求 | 为了 | 劳动 | 这 | 雇主 | 有 |

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

| a | powerful | weapon | in | the | invention | of | labor | - | saving | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 武器 | 在 | 这 | 发明 | 的 | 劳动 | - | 保存 | 机械 | . |

组织起来——但面对日益增长的劳动力需求，雇主们拥有强大的武器，那就是发明节省劳动力的机器。

" ['evri] [deɪ] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['teɪkən][ʌp][baɪ]

| " | Every | day | saw | more | and | more | of | the | work | of | the | world | taken | up | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 天 | 锯 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 世界 | 已采取 | 向上 | 经过 |

[mə'ʃiːnəri] .

| machinery | . |
|---|---|
| 机械 | . |

“世界上越来越多的工作都被机器取代了。”

[dɪd][ə; eɪ]['leɪbər]['juːniən][dɪ'mænd] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] ,

| Did | a | labor | union | demand | increased | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 劳动 | 联盟 | 要求 | 增加 | 工资 | , |

工会是否要求提高工资?

[ðen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [les] [ə'sɪstəns] .

| then | a | machine | was | devised | to | do | the | work | with | less | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 机器 | 曾是 | 设计 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 和 | 较少的 | 协助 | . |

然后人们发明了一种机器，可以减少辅助工作量。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [fɔːr] , - ,

| In | a | return | issued | by | the | U | . | S | . | Government | , | it | was | estimated | that | 4 | , | 500 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 返回 | 发布 | 经过 | 这 | U | . | S | . | 政府 | , | 它 | 曾是 | 估计的 | 那 | 4 | , | - | , |

美国政府发布的一份报告估计，有4500人死亡。

- ['fækt(ə)ri] [mə'ʃi:n] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['prɑ:dʌkt] [ɪn] ['kwɑ:ntətiz]

| 000 | factory | machine | workers | of | that | country | were | turning | out | products | in | quantities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工厂 | 机器 | 工人 | 的 | 那 | 国家 | 是 | 转弯 | 出去 | 产品 | 在 | 数量 |

['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] ['leɪbər] [ʌv; əv] - ,

| equal | to | the | hand | labor | of | 45 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 到 | 这 | 手 | 劳动 | 的 | - | , |

该国 000 名工厂机器工人生产的产品数量相当于 45 名手工工人的劳动量。

- , - [men] .

| 000 | , | 000 | men | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 男人 | . |

000,000 名男性。

[ðæt] [ment] [ðæt] - [pər] [sent] .

| That | meant | that | 90 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | - | 每 | 中心 | . |

这意味着90%。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ; [ðæt] [wʌn] [mæn] ,

| of | the | work | in | factories | was | being | done | by | machinery | ; | that | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | 在 | 工厂 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 经过 | 机械 | ; | 那 | 一 | 男人 | , |

工厂里的工作都是由机器完成的；那个人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ni:dz] .

| with | the | help | of | machines | could | produce | ten | times | more | than | he | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 机器 | 可以 | 生产 | 十 | 时代 | 更多的 | 比 | 他 | 需求 | . |

借助机器，他可以生产出所需数量的十倍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'kju:t] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

| It | was | more | acute | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 急性 | 在 | 德国 | . |

德国的情况更为严重。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] ,

| In | other | words | , | to | satisfy | the | wants | of | one | man | for | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 到 | 满足 | 这 | 想要 | 的 | 一 | 男人 | 为了 | 一 | 天 | , |

换句话说，为了满足一个人一天的需求，

[ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['wɜ:rkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [hi:; hi]

| a | factory | worker | with | a | machine | requires | only | one | hour | instead | of | the | ten | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工厂 | 工人 | 和 | 一个 | 机器 | 需要 | 仅有的 | 一 | 小时 | 反而 | 的 | 这 | 十 | 他 |

['fɔ:rmərli] [wɜ:rkt] .

| formerly | worked | . |
|---|---|---|
| 以前 | 工作 | . |

一台机器让工厂工人只需一个小时就能完成以前需要十个小时才能完成的工作。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] ['aʊərz] ?

| For | whom | was | he | doing | the | work | of | the | remaining | nine | hours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 曾是 | 他 | 正在做 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 其余的 | 九 | 小时 | ? |

剩下的九个小时，他究竟在为谁工作?

[waɪ] , [fɔ:r; fər] ['rʊlər] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɛrəˌsaɪts] , [hu:] [du:] [nɑ:t] [wɜ:rk] [bʌt; bət] [hæv; həv]

| Why | , | for | rulers | , | soldiers | , | and | other | parasites | , | who | do | not | work | but | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 为了 | 统治者 | , | 士兵 | , | 和 | 其他 | 寄生虫 | , | WHO | 做 | 不是 | 工作 | 但 | 有 |

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

| to | live | . |
|---|---|---|
| 到 | 居住 | . |

为什么？因为统治者、士兵和其他寄生虫，他们不工作却要活着。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn]['esən][aɪ][sɔː][ðə; ði][set][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] — ['noʊtɪd]

| " | When | I | was | a | worker | in | Essen | I | saw | the | set | lives | of | the | workers | — | noted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 工人 | 在 | 埃森 | 我 | 锯 | 这 | 放 | 生活 | 的 | 这 | 工人 | — | 著名的 |

[haʊ][ə; eɪ][nuː]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ][dɪ'vaɪs][θruː][aʊt][soʊ]['meni][men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| how | a | new | labor | - | saving | device | threw | out | so | many | men | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 新的 | 劳动 | - | 保存 | 设备 | 扔 | 出去 | 所以 | 许多 | 男人 | 在 | 一个 | 时间 | . |

“我在埃森当工人时，看到了工人们固定的生活——注意到一种新的省力装置是如何一次性淘汰了那么多人的。

[aɪ][lʊkt][bæk][æt; ət][ðə; ði][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][mə'ʃiːnəri][ænd; ənd][sɔː][ðæt][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ]

| I | looked | back | at | the | development | of | machinery | and | saw | that | a | very | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 机械 | 和 | 锯 | 那 | 一个 | 非常 | 大的 |

[pɑːrt][ʌv; əv][mə'ʃiːnəri][ɪz]['drɪvn][baɪ][stiːm] - ['paʊər] ,

| part | of | machinery | is | driven | by | steam | - | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 机械 | 是 | 驱动 | 经过 | 蒸汽 | - | 力量 | , |

我回顾了机械的发展历程，发现很大一部分机械都是由蒸汽动力驱动的。

[wɪtʃ][ment]['lɑːrdʒli][koʊl] - ['paʊər] ,

| which | meant | largely | coal | - | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 很大程度上 | 煤炭 | - | 力量 | , |

这意味着主要依靠煤电，

[ænd; ənd][aɪ][nuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['getɪŋ][ænd; ənd]['bɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

| and | I | knew | with | the | getting | and | burning | of | the | coal | there | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 和 | 这 | 获得 | 和 | 燃烧 | 的 | 这 | 煤炭 | 那里 | 曾是 | 不是 |

['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l][weɪst][ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] ,

| only | a | terrible | waste | of | human | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 糟糕的 | 浪费 | 的 | 人类 | 劳动 | , |

我知道，煤炭的开采和燃烧不仅造成了人力的巨大浪费，

[bʌt; bət] - [pər][sent] .

| but | 90 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 每 | 中心 | . |

但90%。

[ʌv; əv][ðə; ði][hiːt]['dʒenəreɪtɪd][ɪ'skeɪpt][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ænd; ənd][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv][pər][sent] .

| of | the | heat | generated | escaped | unused | , | and | not | more | than | 5 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 热 | 生成的 | 逃脱 | 未使用的 | , | 和 | 不是 | 更多的 | 比 | 5 | 每 | 中心 | . |

产生的热量有 5% 没有被利用而逸散出去。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrd]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][koʊl][bɪ'keɪm][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən][niːdz] .

| of | the | stored | energy | in | the | coal | became | available | for | human | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 存储 | 活力 | 在 | 这 | 煤炭 | 成为 | 可用的 | 为了 | 人类 | 需求 | . |

煤炭中储存的能量得以用于满足人类的需求。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][kwɑː'druːpl][ɪk'spænʃ(ə)n]['endʒɪnz] ,

| Even | the | finest | quadruple | expansion | engines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最好的 | 四倍 | 扩张 | 发动机 | , |

即使是最好的四胀式蒸汽机，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər]['suːpər] - ['hiːtɪd][stiːm][tuː; tə][ɔːg'ment][ðer; ðər][kə'pæsəti]

| with | all | the | modern | devices | for | super | - | heated | steam | to | augment | their | capacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 现代的 | 设备 | 为了 | 极好的 | - | 加热 | 蒸汽 | 到 | 增强 | 他们的 | 容量 |

,

,

,

配备所有用于产生过热蒸汽的现代化设备，以增强其产能，

[dɪd][nɑːt]['juːtəlaɪz][mɔːr][ðæn; ðən] - [pər][sent] .

| did | not | utilise | more | than | 15 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 利用 | 更多的 | 比 | - | 每 | 中心 | . |

利用率不超过15%。

[wiː; wi] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɜːrkərz] [nuː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ i'kɔnəmaiz ] [ðɪs]

| We | engineer | workers | knew | that | if | an | engine | were | invented | to | economise | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工程师 | 工人 | 知道 | 那 | 如果 | 一个 | 引擎 | 是 | 发明 | 到 | 节约 | 这 |

[weɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [keɪm] .

| waste | there | would | be | a | further | reduction | of | labor | — | and | this | device | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 更远 | 减少 | 的 | 劳动 | — | 和 | 这 | 设备 | 来了 | . |

我们工程师们知道，如果发明一种能够节约这种浪费的发动机，就能进一步减少劳动力——于是这种装置就出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['diːz(ə)l]['moʊtər] . "

| It | came | in | the | Diesel | motor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 这 | 柴油机 | 发动机 | . | " |

它搭载的是柴油发动机。

" [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['endʒɪn] [ment] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [kruːd] [ɔɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

| " | This | wonderful | engine | meant | the | production | of | power | from | crude | oil | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 精彩的 | 引擎 | 意思是 | 这 | 生产 | 的 | 力量 | 从 | 原油 | 油 | 在 | 一个 |

[kɔːst][ʌv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [pər] [hɔːrs] - ['paʊər] ,

| cost | of | one | - | eighth | of | a | penny | to | a | farthing | per | horse | - | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 的 | 一 | - | 第八 | 的 | 一个 | 一分钱 | 到 | 一个 | 法辛 | 每 | 马 | - | 力量 | , |

“这种神奇的发动机意味着利用原油生产动力，每马力成本仅为八分之一便士到四分之一便士。”

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] ['tʃiːpər]

| far | beyond | the | economy | of | any | other | form | of | engine | and | five | times | cheaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 经济 | 的 | 任何 | 其他 | 形式 | 的 | 引擎 | 和 | 五 | 时代 | 更便宜 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stiːm] ['endʒɪn] .

| than | the | ordinary | steam | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 普通的 | 蒸汽 | 引擎 | . |

远比其他任何形式的发动机都更经济，比普通蒸汽机便宜五倍。

[ɪts] ['oʊnli]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['wɔːtər] - ['paʊər] — [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['paʊər] [ɪz][nɑːt] ['evriwer] .

| Its | only | rival | was | water | - | power | — | and | water | - | power | is | not | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 竞争对手 | 曾是 | 水 | - | 力量 | — | 和 | 水 | - | 力量 | 是 | 不是 | 到处 | . |

它唯一的竞争对手是水力发电——而水力发电并非随处可得。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,

| " | We | could | see | , | at | no | distant | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 看 | , | 在 | 不 | 遥远 | 天 | , |

“我们很快就能看到，

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

| nine | - | tenths | of | the | workers | of | the | world | supplanted | by | the | machine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 世界 | 取代 | 经过 | 这 | 机器 | ! |

世界上十分之九的工人被机器取代了！

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nuː] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn]

| We | could | see | that | new | labor | - | saving | machinery | would | mean | a | fearful | catastrophe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 那 | 新的 | 劳动 | - | 保存 | 机械 | 会 | 意思是 | 一个 | 可怕 | 灾难 | 在 |

[ðə; ði]['leɪbər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| the | labor | markets | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 市场 | 的 | 这 | 世界 | . |

我们可以看到，新型省力机械的出现将给世界劳动力市场带来可怕的灾难。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Think | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | . |

想想看。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['wʌndərf(ə)l] ['endʒɪnz] , [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn]

| We | could | see | wonderful | engines | , | put | together | by | the | hands | of | the | workers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 精彩的 | 发动机 | , | 放 | 一起 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 工人 | 在 |

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| the | factories | , |
|---|---|---|
| 这 | 工厂 | , |

我们可以看到工厂里工人们亲手组装的精美发动机。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['juːsləs] ['leɪbərər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv]

| pushing | out | the | useless | laborer | , | pushing | him | out | into | the | crowded | avenues | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 出去 | 这 | 无用 | 劳动者 | , | 推动 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 挤 | 途径 | 的 |

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

| unemployed | . |
|---|---|
| 失业 | . |

把无用的劳动者赶走，把他赶到拥挤的失业者聚集地。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['frænŋkənstaɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['soʊlləs] ['met(ə)l]

| We | could | see | this | awful | Frankenstein | of | machinery | — | a | huge | soulless | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 可怕 | 弗兰肯斯坦 | 的 | 机械 | — | 一个 | 巨大的 | 无魂 | 金属 |

['mɑːnstər] , ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| monster | , | stalking | through | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | , | 跟踪 | 通过 | 这 | 世界 | , |

我们可以看到这台可怕的机械弗兰肯斯坦——一个巨大的、没有灵魂的金属怪物，在世间游荡。

['brɪŋɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['ænərki] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

| bringing | starvation | , | anarchy | and | destruction | in | its | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 饥饿 | , | 无政府状态 | 和 | 破坏 | 在 | 它是 | 唤醒 | . |

随之而来的是饥荒、混乱和破坏。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , - [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][lɑːts][wɜːr; wər]

| ' | It | should | not | be | — | it | must | not | be | , | ' | we | said | , | and | lots | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 应该 | 不是 | 是 | — | 它 | 必须 | 不是 | 是 | , | - | 我们 | 说 | , | 和 | 很多 | 是 |

[drɔːn] .

| drawn | . |
|---|---|
| 绘制 | . |

“不应该这样——绝对不能这样，”我们说，然后进行了抽签。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| " | Then | he | stopped | short | and | sat | upon | a | bank | at | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 停止 | 短的 | 和 | 卫星 | 之上 | 一个 | 银行 | 在 | 这 | 路边 | . |

“然后他突然停了下来，坐在路边的堤岸上。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ster] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət][æn; ən][ænt] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [twɪg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

| I | watched | him | stare | in | thought | at | an | ant | creeping | over | a | twig | at | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他 | 盯 | 在 | 想法 | 在 | 一个 | 蚂蚁 | 爬行 | 超过 | 一个 | 枝条 | 在 | 他的 | 脚 |

.

| : |
|---|
| . |

我看着他若有所思地盯着一只在他脚边树枝上爬行的蚂蚁。

" [wel] ? " [aɪ] [sed] .

| " | Well | ? | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 我 | 说 | . |

“怎么样？”我问道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] .

| He | started | and | looked | at | me | with | lowered | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 降低 | 头 | . |

他愣了一下，低着头看着我。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈwɪspəd] — "

| He | peered | at | me | beneath | his | long | grey | eyebrows | and | quietly | whispered | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 在 | 我 | 下面 | 他的 | 长的 | 灰色的 | 眉毛 | 和 | 悄悄 | 低声说道 | — | " |

[ˈdiːz(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] . "

| Diesel | had | to | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 柴油机 | 有 | 到 | 死 | . | " |

他透过长长的灰眉看着我，轻轻地低语道："迪塞尔必须死。"

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] !

| " | Then | he | was | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 曾是 | 被杀 | ! |

然后他就被杀了！

" [aɪ] [sed] , [ ˈstaːtiŋ ] [ʌp] .

| " | I | said | , | starting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 开始 | 向上 | . |

"我说，开始吧。"

[aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - .

| I | remembered | he | had | mysteriously | disappeared | in | October | , | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 他 | 有 | 神秘地 | 消失 | 在 | 十月 | , | - | . |

我记得他于 1913 年 10 月神秘失踪。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tæsk] .

| " | Yes | , | " | he | replied | , | " | and | it | was | my | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 和 | 它 | 曾是 | 我的 | 任务 | . |

"是的，"他回答说，"那是我的任务。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [raɪn] .

| " | He | turned | from | me | and | looked | across | the | peaceful | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 从 | 我 | 和 | 看起来 | 穿过 | 这 | 和平 | 莱茵河 | . |

他转过身去，眺望宁静的莱茵河。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [feɪnt] [buːmz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbætlfiːld] ,

| In | the | silence | faint | booms | seemed | to | come | from | the | western | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | 头晕的 | 繁荣 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 西 | 战场 | , |

寂静之中，似乎从西边的战场上传来微弱的隆隆声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .

| but | it | may | have | been | the | throbbing | of | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 悸动 | 的 | 我的 | 脑 | . |

但也可能是我大脑的悸动。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [set][dʒɔː][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

| I | looked | at | the | man | with | his | hard | - | set | jaw | and | quivering | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 难的 | - | 放 | 颚 | 和 | 颤抖 | 嘴唇 | . |

我看着那个男人，他下巴紧绷，嘴唇颤抖。

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['saɪləntli] [skrætʃt] [laɪnz]

| I | sat | down | again | at | his | side | , | and | for | many | minutes | silently | scratched | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 再次 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 为了 | 许多 | 分钟 | 默默 | 刮痕 | 线条 |

[əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| upon | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 路 | . |

我又在他身边坐了下来，默默地在路面上划了好几分钟的线。

['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| Fully | ten | minutes | passed | , | and | he | turned | his | face | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 十 | 分钟 | 通过了 | , | 和 | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 到 | 我 | . |

整整十分钟过去了，他转过脸来看着我。

" ['lɪs(ə)n] !
**" Listen !**
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['gʌnz] ?
**" Can you hear those distant guns ?**
" 能 你 听到 那些 遥远 枪支 ?

你能听到远处传来的枪声吗?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .
**They tell me there's no Socialism in the world to - day .**
他们 告诉 我 有 不 社会主义 在 这 世界 到 - 天 .

他们告诉我，当今世界已经没有社会主义了。

[ðæt] [wɔːr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['bæriərz] .
**That war came in and smashed the barriers .**
那 战争 来了 在 和 粉碎 这 障碍 .

那场战争爆发后，粉碎了所有障碍。

[æt; ət] [ gent ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
**At Ghent , not long before the war ,**
在 根特 , 不是 长的 前 这 战争 ,

在根特，就在战争爆发前不久，

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [met][ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][best]
**an International Congress met and formed an Association for the best**
一个 国际的 国会 遇见 和 形成 一个 协会 为了 这 最好的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɪtiz] ;
**development of the world's cities ;**
发展 的 这 世界的 城市 ;

国际大会召开，成立了世界城市最佳发展协会；

[æt; ət]['pærɪs] , [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [straɪf] [broʊk] [aʊt] , - ['deligits] [frʌm; frəm] ['tʃembər]
**at Paris , one month before the strife broke out , 2000 delegates from Chambers**
在 巴黎 , 一 月 前 这 冲突 打破 出去 , - 代表们 从 钱伯斯
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
**of Commerce ,**
的 商业 ,

在巴黎，冲突爆发前一个月，来自各商会的2000名代表，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] - [ neiʃəns ] , [met] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]
**representing 31 nations , met to ensure the world's commercial peace and**
代表 - 国家 , 遇见 到 确保 这 世界的 商业的 和平 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] ;
**commercial prosperity ;**
商业的 繁荣 ;

代表 31 个国家的代表齐聚一堂，共同维护世界商业和平与繁荣；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['wɝːldz] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['səuʃəlists] [met] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
**and just before the war a World's Congress of Socialists met in Berlin ,**
和 只是 前 这 战争 一个 世界的 国会 的 社会主义者 遇见 在 柏林 ,

就在战争爆发前不久，世界社会主义者大会在柏林召开。

[ænd; ənd] [ʒɔːrɛs] [wʌn] ['evri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [straɪf] .
**and Jaures won every heart with his denunciation of human strife .**
和 雅乌雷斯 韩元 每一个 心 和 他的 谴责 的 人类 冲突 .

饶勒斯对人类纷争的谴责赢得了所有人的心。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sɪti] - [dis'trɔiŋ] ['ɑ:rmi] [pæst] [θru:] [ gent ] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]
" Within a month a city - destroying army passed through Ghent and wrecked the
" 之内 一个 月 一个 城市 - 摧毁 军队 通过了 通过 根特 和 损毁 这
['gretɪst] [kən'strʌkʃənl] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
greatest constructional glories of the world .
最 构造 荣耀 的 这 世界 .

“不到一个月，一支摧毁城市的军队就穿过根特，摧毁了世界上最伟大的建筑奇迹。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
Within a month the world's commerce was paralysed .
之内 一个 月 这 世界的 商业 曾是 瘫痪 .

不到一个月，世界商业就陷入瘫痪。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʒɔ:rɛs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] [bɪ'keɪm] [blʌd] -
Within a month Jaures was shot and Socialists the world over became blood -
['blaɪndɪd] .
blinded .
失明 .

不到一个月，饶勒斯就被枪决了，全世界的社会主义者都陷入了血腥的盲目之中。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] - [si:] [red] . -
To - day they ' see red . '
到 - 天 他们 - 看 红色的 . -

今天他们“怒不可遏”。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
They know not what they are fighting for ,
他们 知道 不是 什么 他们 是 斗争 为了 ,

他们不知道自己为何而战。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['blʌdθɜ:rsti] [fi:ndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [toʊld][tu:; tə] .
but there they fight like bloodthirsty fiends because they're told to .
但 那里 他们 斗争 喜欢 嗜血 恶魔 因为 它们是 讲述 到 .

但他们在那里却像嗜血的恶魔一样互相残杀，因为他们被命令这样做。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are they fighting for ?
什么 是 他们 斗争 为了 ?

他们为何而战?

[wɪl] [laɪf][bi:; bi] ['eni] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [flæg] [flaɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['sɪti] ?
Will life be any harder for them what flag flies above their city ?
将要 生活 是 任何 更难 为了 他们 什么 旗帜 苍蝇 多于 他们的 城市 ?

他们的家乡飘扬着哪面旗帜，他们的生活就会更艰难吗?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sʌfər] ,
The people fight and the people suffer ,
这 人们 斗争 和 这 人们 遭受 ,

人民战斗，人民受苦，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] [ðoʊz] [left] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][skræps][ʌv; əv]['met(ə)l][tu:; tə] [wer]
and when their job is done those left are given scraps of metal to wear
和 什么时候 他们的 工作 是 完毕 那些 左边 是 给定 碎屑 的 金属 到 穿
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][sent] [bæk] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mes] . "
and are sent back to clear up the mess . "
和 是 发送 后退 到 清除 向上 这 混乱 . "

而当他们的工作完成后，剩下的人会被分发一些金属碎片穿戴，然后被送回去清理现场。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [aɪ] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [dəunt] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['peɪtriətɪzəm] .
**" Don't forget there is such a thing as Patriotism .**
" 不 忘记 那里 是 这样的 一个 事物 作为 爱国主义 .

别忘了，爱国主义是存在的。

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

" - [briːðz] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][soʊl][soʊ] [ded]
**" ' Breathes there the man with soul so dead**
" - 呼吸 那里 这 男人 和 灵魂 所以 死的

“那里呼吸着一个灵魂已死的人。”

[huː] ['nevər] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] ,
**Who never to himself hath said ,**
WHO 绝不 到 他自己 有 说 ,

他从未对自己说过，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . -
**This is my own , my native land . '**
这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 . -

这是我的家乡，我的故土。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [greɪ] [feɪs] — [ænd; ənd]
**" Then he looked at me for a moment with his grave grey face — and**
" 然后 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和 他的 严重 灰色的 脸 — 和
[smaɪld] .
**smiled .**
微笑 .

“然后他用他那严肃的灰白脸看了我一会儿——然后笑了。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [lə'reɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
**" Listen , my boy , I am not a Frenchman , though born in Lorraine — I am not**
" 听 , 我的 男生 , 我 是 不是 一个 法国人 , 尽管 出生 在 洛林 — 我 是 不是
[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
**a German ,**
一个 德语 ,

“听着，孩子，我虽然出生在洛林，但我不是法国人——我也不是德国人。”

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['dʒɜːrməni] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
**though living most of my life in Germany — I am a Worldsman .**
尽管 活的 最多 的 我的 生活 在 德国 — 我 是 一个 - .

虽然我一生大部分时间都生活在德国，但我是一个世界公民。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
**I am a Christian .**
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [men] [ɑːr; ər][æz; əz] ['brʌðərz] .
**To me all men are as brothers .**
到 我 全部 男人 是 作为 兄弟 .

在我看来，所有男人都像兄弟一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['eni] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

| I | do | not | love | any | country | more | than | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 爱 | 任何 | 国家 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | . |

我对任何一个国家都没有偏爱。

[aɪ] [pruːv] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| I | prove | that | by | making | a | friend | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 证明 | 那 | 经过 | 制作 | 一个 | 朋友 | 的 | 你 | . |

我通过和你成为朋友来证明这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ,

| I | should | , | in | the | casual | order | of | things | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | , | 在 | 这 | 随意的 | 命令 | 的 | 事物 | 只是 | 现在 | , |

就目前这种随意的顺序来说，我应该……

[heɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrmən] [heɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| hate | you | with | the | awful | German | hate | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 你 | 和 | 这 | 可怕 | 德语 | 恨 | 的 | 英格兰 | . |

我对你的恨，如同德国人对英国人那种可怕的恨。

['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

| Patriotism | is | the | love | of | the | land | in | which | you | accidentally | happened | to | be | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国主义 | 是 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 土地 | 在 | 哪个 | 你 | 偶然 | 发生 | 到 | 是 | 出生 |

.

| : |
|---|
| . |

爱国主义是对你偶然出生的那片土地的热爱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [lʌv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Why | should | any | one | love | a | particular | geographical | district | upon | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 任何 | 一 | 爱 | 一个 | 特别的 | 地理 | 区 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ?

| earth | because | there | he | happened | to | first | see | the | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 因为 | 那里 | 他 | 发生 | 到 | 第一的 | 看 | 这 | 光 | ? |

为什么一个人会因为第一次见到光明就爱上地球上的某个特定地理区域呢?

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Let | me | tell | you | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | " | 他 | 持续 | , |

“让我告诉你，”他继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| with | a | strange | fire | in | his | eyes | and | slashing | at | a | flower | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 火 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 | 砍杀 | 在 | 一个 | 花 | 经过 | 这 | 方式 | , |

他双眼中燃起异样的火焰，同时还挥舞着利爪砍向一朵花。

" [gɑːd] , [ɔːr] ['neɪtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| " | God | , | or | Nature | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | , | 或者 | 自然 | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

“上帝，或者如果你喜欢的话，也可以称之为自然，

[wɪl] [ɪ'nækt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][fɪt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][faɪv] ['mɪljən] [men]

| will | enact | a | punishment | to | fit | this | awful | crime | of | the | murder | of | five | million | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制定 | 一个 | 惩罚 | 到 | 合身 | 这 | 可怕 | 犯罪 | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 五 | 百万 | 男人 |

,

| , |
|---|
| , |

将制定与这起造成五百万人死亡的骇人罪行相称的惩罚措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| and | the | heartbreaks | of | mothers | , | wives | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心碎 | 的 | 母亲们 | , | 妻子们 | 和 | 孩子们 | . |

以及母亲、妻子和孩子的心碎时刻。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['trædʒədi][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] , [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
**This , the greatest tragedy the world has ever seen , will call for a fearful**
这 , 这 最 悲剧 这 世界 有 曾经 已见 , 将要 称呼 为了 一个 可怕
[ə'toʊnmənt] .
**atonement .**
赎罪 .

这是世界历史上最惨重的悲剧，需要进行可怕的赎罪。

[aɪ] [fɔːr'siː] , [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪli] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪljən] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**I foresee , in this war , with its daily expense of three million pounds , and the**
我 预见 , 在 这 战争 , 和 它是 日常的 费用 的 三 百万 磅 , 和 这
[ə'dɪʃən(ə)l] [weɪst] ,
**additional waste ,**
额外的 浪费 ,

我预见到，这场战争每天的开支高达三百万英镑，而且还会造成额外的浪费，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði]
**a general bankruptcy of the world , the downfall of classes , of wealth , the**
一个 一般的 破产 的 这 世界 , 这 倒台 的 课程 , 的 财富 , 这
['rekɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
**wrecking of privilege .**
破坏 的 特权 .

世界普遍破产，阶级衰落，财富消亡，特权瓦解。

[aɪ] [fɔːr'siː] , [wen] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] ,
**I foresee , when peace is declared ,**
我 预见 , 什么时候 和平 是 声明 ,

我预见，当和平宣告之时，

[ðə; ði] ['fruːtləs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][dʒɑːbz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
**the fruitless return of millions of men to jobs that have vanished ,**
这 徒劳无功 返回 的 百万 的 男人 到 工作 那 有 消失了 ,

数百万男性徒劳地重返早已消失的工作岗位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
**and to employers shorn of all power to employ them .**
和 到 雇主 剪 的 全部 力量 到 采用 他们 .

而雇主则被剥夺了雇用他们的所有权力。

[mɑːrk][ˌem 'iː] !
**Mark me !**
标记 我 !

记住我！

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kætəklɪzəm][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
**The world to - day is on the verge of a mighty cataclysm far greater than**
这 世界 到 - 天 是 在 这 边缘 的 一个 强大的 灾难 远的 更大的 比
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] .
**the present awful clash of armies .**
这 展示 可怕 冲突 的 军队 .

当今世界正处于一场远比当前可怕的军队冲突更为巨大的灾难的边缘。

[waɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] .
**Wise are the man and country that are preparing .**
明智的 是 这 男人 和 国家 那 是 准备 .

明智的人和国家会做好准备。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
**" He paused awhile as if in deep thought .**
" 他 暂停 一会儿 作为 如果 在 深的 想法 .

他停顿了一会儿，似乎在沉思。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ]['kwoʊtɪd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [vɜːrs] [dʒʌst] [naʊ] ,

| " | Listen | , | my | boy | , | you | quoted | me | some | verse | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 我的 | 男生 | , | 你 | 引 | 我 | 一些 | 诗 | 只是 | 现在 | , |

“听着，孩子，你刚才引用了一句诗，

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [juː; jʊ] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] - :

| let | me | quote | you | lines | from | the | new | version | of | the | ' | Watch | on | the | Rhine | ' | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 引用 | 你 | 线条 | 从 | 这 | 新的 | 版本 | 的 | 这 | - | 手表 | 在 | 这 | 莱茵河 | - | : |

让我引用新版《莱茵河畔的守望》中的几句歌词：

" [dɪr] ['fɑːðərlænd] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [friː] ,

| " | Dear | Fatherland | , | we'll | soon | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 祖国 | , | 出色地 | 很快 | 是 | 自由的 | , |

亲爱的祖国，我们很快就会获得自由。

[frʌm; frəm] ['prʌʃən] [kɪŋz] - [ɔː'tɑːkrəsi] :

| From | Prussian | Kings | ' | autocracy | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 普鲁士 | 国王 | - | 专制 | : |

从普鲁士国王的专制统治时期开始：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætlz] [siːs] ,

| The | world | shall | see | all | the | battles | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将 | 看 | 全部 | 这 | 战斗 | 停止 | , |

世界将见证所有战争的停止，

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

| With | dawn | of | universal | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 的 | 普遍的 | 和平 | . |

随着世界和平的曙光到来。

[iːtʃ] ['dʒɜːrmən] ['wɜːrkər] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ]

| Each | German | worker | has | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 德语 | 工人 | 有 | 到 | 支付 |

每个德国工人都必须缴费

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [əːnz] [pər] [deɪ]

| One | - | fourth | of | what | he | earns | per | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第四 | 的 | 什么 | 他 | 收入 | 每 | 天 |

他每天收入的四分之一

[tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['mɪljən] [ maːtʃɪŋ ] [fiːt]

| To | keep | two | million | marching | feet |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 二 | 百万 | 行军 | 脚 |

保持两百万行军的脚步

[ænd; ənd] [pliːz] [ə; eɪ] ['kaɪzɚz] [mæd] [kən'siːt] .

| And | please | a | Kaiser's | mad | conceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 一个 | 凯撒的 | 疯狂的 | 自负 | . |

请原谅德皇的疯狂妄想。

[oʊ] [gɑːd] !

| Oh | God | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[wɪə(r)] ['pʌnɪʃt] ['bɪtərli]

| we're | punished | bitterly |
|---|---|---|
| 是 | 受到惩罚 | 苦涩地 |

我们受到了严厉的惩罚

[fɔːr; fər] ['kaɪzər] ['wɪləmz] ['blæsfəmi] ;

| For | Kaiser | Wilhelm's | blasphemy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯撒 | 威廉的 | 亵渎神明 | ; |

因德皇威廉二世的亵渎神明；

[θriː] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɑːr; ər] [sleɪn] ,
**Three million of our sons are slain ,**
三 百万 的 我们的 儿子们 是 被杀 ,

三百万儿儿惨遭杀害，

[let] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] !
**Let sacrifice be not in vain !**
让 牺牲 是 不是 在 徒劳 !

让牺牲不至于白费!

" [hiː; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
**" He rose abruptly , grasped his stick , and set off down the road .**
" 他 玫瑰 突然 , 抓住 他的 戳 , 和 放 离开 向下 这 路 .

他猛地站起身，抓起拐杖，沿着路走了去。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæf] - [deɪzd] ; [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**I stood for a moment half - dazed ; then I followed him .**
我 站立 为了 一个 片刻 一半 - 茫然 ; 然后 我 随后 他 .

我愣在那里，一时有些不知所措；然后我跟着他走了。

" [ɪf] ['soʊldʒərz] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['læstɪŋ] . " —
**" If soldiers only had their own way , this war would be short lasting . " —**
" 如果 士兵 仅有的 有 他们的 自己的 方式 , 这 战争 会 是 短的 持久 . " —
['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Chapter XIII .**
章 十三 .

“如果士兵们能随心所欲，这场战争就不会持续太久。”——第十三章

( [ðə; ði] [kɑːr'tuːn] , " [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] , " [baɪ]
**( The Cartoon , " An International Conference that would bring about Peace , " by**
( 这 卡通片 , " 一个 国际的 会议 那 会 带来 关于 和平 , " 经过
['brædli] ,
**Bradley ,**
布拉德利 ,

（漫画《一次带来和平的国际会议》，作者：布拉德利,）

[ɪn] [ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] . " )
**in the " Chicago Daily News . " )**
在 这 " 芝加哥 日常的 消息 . " )

刊登于《芝加哥每日新闻》。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['restləs] ['mæsɪz] .
**The Restless Masses .**
这 不安 群众 .

躁动不安的大众。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
**What sort of man was this ?**
什么 种类 的 男人 曾是 这 ?

这是个什么样的人?

" [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] " [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
**" A man of God " and yet a murderer !**
" 一个 男人 的 上帝 " 和 然而 一个 凶手 !

“上帝的使者”，却又是杀人犯!

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

| A | man | without | a | spark | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 没有 | 一个 | 火花 | 的 | 爱国主义 | . |

一个毫无爱国情怀的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

| A | man | without | a | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 没有 | 一个 | 国家 | . |

一个没有祖国的人。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| What | a | curiosity | in | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好奇心 | 在 | 这些 | 天 | , |

如今这真是件稀奇事。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][wɔːr]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ]

| when | at | the | first | blast | of | war | almost | every | man | on | earth | ranged | himself | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 第一的 | 爆炸 | 的 | 战争 | 几乎 | 每一个 | 男人 | 在 | 地球 | 范围 | 他自己 | 下面 |

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [flæg][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [straɪf] [ɔːr] ['nuːtrəl] !

| a | nation's | flag | be | it | for | strife | or | neutral | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 旗帜 | 是 | 它 | 为了 | 冲突 | 或者 | 中性的 | ! |

战争爆发之初，地球上几乎所有人都聚集在某个国家的国旗下，无论该国家是参战还是保持中立！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] : —

| Here | was | a | man | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 男人 | : | — |

这里有一个人：——

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ nɛə ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ bəːnd ] ,

| Whose | heart | had | ne'er | within | him | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 有 | 从未 | 之内 | 他 | 烧伤 | , |

他心中从未燃烧过火焰，

[æz; əz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

| As | home | his | footsteps | he | had | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 家 | 他的 | 脚步声 | 他 | 有 | 转向 | , |

他转身踏上归途，脚步声响起。

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] —

| From | wandering | on | a | foreign | strand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 漫游 | 在 | 一个 | 外国的 | 链 | — |

从异国海滩漫步——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [laɪnz] [kept] ['dʒɑːgɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] [æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

| And | the | rhyming | lines | kept | jogging | through | my | brain | as | I | trudged | behind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 押韵 | 线条 | 保留 | 慢跑 | 通过 | 我的 | 脑 | 作为 | 我 | 艰难跋涉 | 在后面 | 那 |

[lɔːŋ] [streɪt] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] .

| long | straight | figure | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 直的 | 数字 | 在 | 黑色的 | . |

当我跟在那个身穿黑色长身影身后艰难跋涉时，那些押韵的诗句不断在我脑海中回响。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz]

| A | turn | of | the | road | brought | a | house | in | sight | and | my | companion | quickened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 带来 | 一个 | 房子 | 在 | 视线 | 和 | 我的 | 伴侣 | 加速 | 他的 |

[steps] .

| steps | . |
|---|---|
| 步骤 | . |

道路拐了个弯，眼前出现了一栋房子，我的同伴加快了脚步。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| I | hung | back | as | he | went | up | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悬挂 | 后退 | 作为 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . |

他上楼去的时候，我落在了后面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem ˈiː][ɑːn] .

| He | turned | , | looked | around | , | and | waved | me | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 看起来 | 大约 | , | 和 | 挥手 | 我 | 在 | . |

他转过身，环顾四周，然后向我挥手示意我继续前进。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

| I | passed | by | and | waited | some | distance | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 经过 | 和 | 等待 | 一些 | 距离 | 沿着 | 这 | 路 | . |

我路过那里，沿着路边等了一会儿。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

| An | hour | later | he | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 来了 | 向上 | . |

一个小时后他上来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] ,

| He | brought | some | brown | bread | and | salt | meat | to | me | , | and | even | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 一些 | 棕色的 | 面包 | 和 | 盐 | 肉 | 到 | 我 | , | 和 | 甚至 | 更好的 | , |

他给我带了一些黑面包和咸肉，更棒的是，

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ;

| some | news | of | what | was | doing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 消息 | 的 | 什么 | 曾是 | 正在做 | ; |

一些关于我们正在做的事情的消息；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [eɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

| and | he | told | it | to | me | as | I | sat | and | ate | upon | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 它 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 卫星 | 和 | 吃 | 之上 | 这 | 银行 | . |

我坐在河岸边吃饭时，他把这件事告诉了我。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

| I | remember | , | as | he | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 作为 | 他 | 谈话 | , |

我记得，在他说话的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [wer] [sʌm; səm] [ˈɛərəpleinz] [ˈhɔvəd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]

| and | I | kept | watching | far | to | the | west | where | some | aeroplanes | hovered | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保留 | 观看 | 远的 | 到 | 这 | 西方 | 在哪里 | 一些 | 飞机 | 悬停 | 多于 | 这 |

[naʊ] [ˈgriːnɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [hɪlz] .

| now | greening | tops | of | the | forest | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 绿化 | 最高额 | 的 | 这 | 森林 | 丘陵 | . |

我继续向西眺望，只见一些飞机在逐渐泛绿的森林山丘上空盘旋。

" [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [foʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | get | the | truth | from | country | folk | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 这 | 真相 | 从 | 国家 | 民间 | , | " | 他 | 说 | . |

“从乡下人那里才能听到真话，”他说。

" [ðeɪ] [wɪn][ðer; ðər] [nuːz] [fɜːrst][hænd][frʌm; frəm] [ˈwuːndɪd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

| " | They | win | their | news | first | hand | from | wounded | fathers | and | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 赢 | 他们的 | 消息 | 第一的 | 手 | 从 | 受伤 | 父亲们 | 和 | 儿子们 | . |

他们从受伤的父子那里直接获得消息。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðə; ðɪ][wɔːr] [nuːz] [ɪz] [graʊnd] , [ˈsɪftɪd] ,

| In | the | city | the | war | news | is | ground | , | sifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 这 | 战争 | 消息 | 是 | 地面 | , | 筛过的 | , |

在城市里，战争新闻被反复筛选、过滤。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz] [dɪˈspɜːrst] .

| and | only | what | is | of | little | interest | is | dispersed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 什么 | 是 | 的 | 小的 | 兴趣 | 是 | 分散的 | . |

只有那些不太重要的信息才会被传播出去。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [diːdz] .

| There | have | been | great | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 伟大的 | 契约 | . |

这里曾发生过许多伟大的事迹。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [hoʊld][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ gent ] [ænd; ənd] [ˌmʊl'haʊzən] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| The | German | armies | hold | the | line | between | Ghent | and | Mulhausen | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 抓住 | 这 | 线 | 之间 | 根特 | 和 | 穆尔豪森 | 和 | 是 |

['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] .

| wearing | out | the | Allies | by | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 出去 | 这 | 盟国 | 经过 | 疲惫 | . |

德军坚守根特和米尔豪森之间的防线，通过消耗盟军的体力来削弱他们。

['meni] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

| Many | armies | have | reinforced | the | British | and | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 军队 | 有 | 加强型 | 这 | 英国 | 和 | 这 | 法语 | , |

许多军队增援了英国和法国军队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [hoʊld][fæst][ænd; ənd] [wer] [aʊt] [ðə; ði]['ælaɪz] .

| but | the | German | lines | hold | fast | and | wear | out | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 德语 | 线条 | 抓住 | 快速地 | 和 | 穿 | 出去 | 这 | 盟国 | . |

但德军防线坚守到位，不断消耗盟军的体力。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn]['poʊlənd] .

| The | Russians | are | still | upon | the | defensive | in | Poland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 是 | 仍然 | 之上 | 这 | 防守 | 在 | 波兰 | . |

俄军在波兰仍处于守势。

['lʌndən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['zepəlɪn] ,

| London | is | in | a | panic | as | it | has | been | attacked | by | Zeppelins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 是 | 在 | 一个 | 恐慌 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 齐柏林飞艇 | , |

伦敦陷入恐慌，因为它遭到了齐柏林飞艇的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [kil] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

| and | the | German | Fleet | has | come | out | from | Kiel | and | claims | a | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 舰队 | 有 | 来 | 出去 | 从 | 基尔 | 和 | 索赔 | 一个 | 胜利 | . |

德国舰队已从基尔港驶出，并宣称取得了胜利。

[ðæt] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [daʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [fɜːrst][hænd] .

| That | news | , | of | course | , | you | can | doubt | , | as | it | does | not | come | first | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 消息 | , | 的 | 课程 | , | 你 | 能 | 怀疑 | , | 作为 | 它 | 做 | 不是 | 来 | 第一的 | 手 | . |

当然，你可以对这个消息表示怀疑，因为它并非第一手消息。

[ðə; ði] ['ælaɪz] , [haʊ'evər] , ['θret(ə)n] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər]

| The | Allies | , | however | , | threaten | Constantinople | and | the | Turkish | armies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | , | 然而 | , | 威胁 | 君士坦丁堡 | 和 | 这 | 土耳其 | 军队 | 是 |

[di'mɔrəlalz] .

| demoralised | . |
|---|---|
| 士气低落 | . |

然而，盟军威胁着君士坦丁堡，土耳其军队士气低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen]

| But | the | greatest | of | the | news | , | " | and | here | the | fire | came | into | his | face | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 的 | 这 | 消息 | , | " | 和 | 这里 | 这 | 火 | 来了 | 进入 | 他的 | 脸 | 再次 |

,

,

,

但最令人震惊的消息是……说到这里，他脸上又燃起了怒火。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] .

| " | is | that | the | workers | of | the | world | are | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 不安 | . |

“全世界的劳动者都感到不安。”

[straɪks] [reɪdʒ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɪn]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] — [jes] [ɪn]

| **Strikes** | **rage** | **in** | **England** | **,** | **in** | **Australia** | **,** | **in** | **Canada** | **,** | **in** | **the** | **United** | **States** | **,** | **and** | **—** | **yes** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 愤怒 | 在 | 英格兰 | , | 在 | 澳大利亚 | , | 在 | 加拿大 | , | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | — | 是的 | 在 |

['dʒɜ:rməni] .

| **Germany** | **.** |
|---|---|
| 德国 | . |

罢工在英国、澳大利亚、加拿大、美国肆虐，是的，德国也爆发了罢工。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpjɑ:rd] ['wɜ:rkərz] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [hæv; həv][æt; ət]

| **The** | **English** | **shipyard** | **workers** | **on** | **the** | **Clyde** | **and** | **at** | **Southampton** | **have** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 船厂 | 工人 | 在 | 这 | 克莱德 | 和 | 在 | 南安普顿 | 有 | 在 |

['veriəs] [taɪmz] [sɪns] [mɑ:rtʃ] [held] [ʌp] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

| **various** | **times** | **since** | **March** | **held** | **up** | **British** | **naval** | **construction** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 时代 | 自从 | 行进 | 握住 | 向上 | 英国 | 海军 | 建造 | ; |

自 3 月以来，克莱德河和南安普顿的英国造船厂工人曾多次阻碍英国海军建设；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:gəst] .

| **and** | **it** | **is** | **now** | **August** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 现在 | 八月 | . |

现在已经是八月了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| **There** | **is** | **a** | **universal** | **demand** | **for** | **shorter** | **hours** | **with** | **increased** | **wages** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 普遍的 | 要求 | 为了 | 较短 | 小时 | 和 | 增加 | 工资 | , | 和 |

[fu:d] ['praɪsɪz][ɑ:r; ər] [haɪ] .

| **food** | **prices** | **are** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 食物 | 价格 | 是 | 高的 | . |

人们普遍要求缩短工时并提高工资，而且食品价格高企。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] ['gʌvərnmənts] ,

| **The** | **Australian** | **workers** | **are** | **striking** | **against** | **their** | **own** | **Labor** | **Governments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳大利亚 | 工人 | 是 | 引人注目 | 反对 | 他们的 | 自己的 | 劳动 | 政府 | , |

澳大利亚工人正在罢工，抗议他们自己的工党政府。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] ['tru:pʃɪp] [ən'les] [ðeɪ] [get] ['trebl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [wɜ:rk] ,

| **and** | **refusing** | **to** | **fit** | **out** | **troopships** | **unless** | **they** | **get** | **treble** | **pay** | **for** | **night** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 合身 | 出去 | 运兵船 | 除非 | 他们 | 得到 | 高音 | 支付 | 为了 | 夜晚 | 工作 | , |

并且拒绝为运兵船配备装备，除非他们能拿到三倍的夜班工资。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜ:rməni][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] ['raɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [fɔ:rst]

| **and** | **in** | **Germany** | **the** | **workers** | **are** | **rising** | **because** | **they** | **are** | **tiring** | **of** | **forced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 德国 | 这 | 工人 | 是 | 上升 | 因为 | 他们 | 是 | 令人疲惫 | 的 | 强制 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| **employment** | **.** |
|---|---|
| 就业 | . |

在德国，工人们正在奋起反抗，因为他们厌倦了强迫劳动。

[ɔ:l] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['trebl] [ʃɪfts] ;

| **All** | **the** | **civil** | **,** | **as** | **well** | **as** | **military** | **factories** | **,** | **have** | **been** | **working** | **treble** | **shifts** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 民用 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 军队 | 工厂 | , | 有 | 到过 | 在职的 | 高音 | 轮班 | ; |

所有民用和军用工厂都实行三班倒生产；

[ænd; ənd][hju:dʒ] [stɑ:ks] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['evriwer]

| **and** | **huge** | **stocks** | **of** | **all** | **kinds** | **of** | **manufactures** | **have** | **accumulated** | **everywhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 股票 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 制成品 | 有 | 积累 | 到处 |

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

| **and** | **cannot** | **be** | **distributed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 分布式 | . |

各地大量各类制成品积压，无法流通。

['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] .

| **Workers** | **are** | **losing** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 工人 | 是 | 输 | 心 | . |

工人们士气低落。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **This** | **war** | **is** | **stretching** | **out** | **too** | **long** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 是 | 伸展 | 出去 | 也 | 长的 | 为了 | 他们 | . |

这场战争对他们来说持续时间太长了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [wɔːr] ,

| **It** | **was** | **to** | **be** | **a** | **short** | **,** | **sharp** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 短的 | , | 锋利的 | 战争 | , |

这将是一场短暂而激烈的战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɪr] [taɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

| **and** | **they** | **now** | **fear** | **time** | **is** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **Allies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 现在 | 害怕 | 时间 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 盟国 | , |

他们现在担心时间会站在盟军一边。

[soʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪz] ['θretnd] .

| **so** | **a** | **general** | **uprising** | **is** | **threatened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 一般的 | 起义 | 是 | 威胁 | . |

因此，一场全面起义的威胁迫在眉睫。

[bʌt; bət][ə'læs] — [ə'læs] !

| **But** | **alas** | **—** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | — | 唉 | ! |

但是，唉——唉！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [nuːz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] .

| **"** | **he** | **continued** | **as** | **if** | **to** | **himself** | **,** | **"** | **this** | **news** | **is** | **a** | **fortnight** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 作为 | 如果 | 到 | 他自己 | , | " | 这 | 消息 | 是 | 一个 | 两星期 | 老的 | . |

他仿佛自言自语般继续说道：“这条新闻已经过去两周了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

| **"** | **Then** | **he** | **turned** | **to** | **me** | **with** | **anxious** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 我 | 和 | 焦虑的 | 脸 | . |

然后他一脸焦虑地转向我。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə]['kəjblents] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **knew** | **not** | **of** | **these** | **things** | **when** | **I** | **went** | **on** | **this** | **road** | **to** | **Coblenz** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | 的 | 这些 | 事物 | 什么时候 | 我 | 去 | 在 | 这 | 路 | 到 | 科布伦茨 | , | " | 他 | 说 | . |

“我去科布伦茨的时候，对这些事情一无所知，”他说。

" [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['saɪlənt][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['dɔɪts] ,

| **"** | **For** | **fourteen** | **days** | **I** | **had** | **been** | **in** | **silent** | **seclusion** | **in** | **a** | **monastery** | **at** | **Deutz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 十四 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 沉默的 | 隔离 | 在 | 一个 | 修道院 | 在 | 道依茨 | , |

“我在德意志的一座修道院里独自静默修行了十四天，

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] [mʌst; məst][duː][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]

| **as** | **each** | **of** | **our** | **brotherhood** | **must** | **do** | **once** | **a** | **year** | **;** | **and** | **now** | **I** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 的 | 我们的 | 兄弟情 | 必须 | 做 | 一次 | 一个 | 年 | ; | 和 | 现在 | 我 | 必须 |

[rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

| **retrace** | **my** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|
| 回溯 | 我的 | 步骤 | . |

就像我们兄弟会的成员每年都必须做的那样；现在我必须重走一遍我的路。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [nuː] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **I** | **feel** | **this** | **new** | **rebellion** | **is** | **a** | **call** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 新的 | 叛乱 | 是 | 一个 | 称呼 | 到 | 我 | . |

我觉得这场新的反抗运动是在召唤我。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [nuː] [faʊnd] [frend] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

| **Listen** | **,** | **my** | **new** | **found** | **friend** | **,** | **"** | **and** | **he** | **peered** | **into** | **my** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 我的 | 新的 | 成立 | 朋友 | , | " | 和 | 他 | 窥视 | 进入 | 我的 | 脸 | . |

“听着，我的新朋友，”他凝视着我的脸。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **"** | **I** | **left** | **the** | **world** | **two** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 这 | 世界 | 二 | 年 | 前 | . |

“我两年前离开了这个世界。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [greɪt] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| **I** | **could** | **see** | **that** | **a** | **change** | **in** | **great** | **human** | **conditions** | **was** | **inevitable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | 一个 | 改变 | 在 | 伟大的 | 人类 | 状况 | 曾是 | 不可避免的 | . |

我预见到人类生活条件的重大改变是不可避免的。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['leɪbər] ['liːdər] .

| **I** | **was** | **what** | **you** | **call** | **a** | **labor** | **leader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 什么 | 你 | 称呼 | 一个 | 劳动 | 领导者 | . |

我曾是你们所说的工会领袖。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| **I** | **went** | **into** | **a** | **monastery** | **for** | **two** | **purposes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 一个 | 修道院 | 为了 | 二 | 目的 | . |

我进寺院有两个目的。

[aɪ][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **I** | **can** | **confess** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 承认 | 到 | 你 | . |

我可以向你坦白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

| **It** | **is** | **safe** | **,** | **as** | **we** | **will** | **never** | **meet** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | , | 作为 | 我们 | 将要 | 绝不 | 见面 | 再次 | , |

很安全，因为我们不会再见面了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [ʌp'end] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kætəklɪzəm] .

| **and** | **all** | **ideas** | **of** | **justice** | **will** | **upend** | **in** | **the** | **coming** | **cataclysm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 想法 | 的 | 正义 | 将要 | 颠倒 | 在 | 这 | 未来 | 灾难 | . |

即将到来的灾难将颠覆一切正义观念。

['lɪs(ə)n] [aɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [maɪ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Listen** | **I** | **say** | **,** | **"** | **and** | **he** | **gripped** | **my** | **wrist** | **with** | **a** | **vice** | **-** | **like** | **clutch** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 我 | 说 | , | " | 和 | 他 | 紧握 | 我的 | 手腕 | 和 | 一个 | 副 | - | 喜欢 | 离合器 | 的 | 他的 |

['boʊni] ['fɪŋgərz] .

| **bony** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|
| 骨质 | 手指 | . |

我说：“听着。”他用他骨瘦如柴的手指像钳子一样紧紧抓住我的手腕。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wʌn]

| **"** | **I** | **went** | **into** | **a** | **monastery** | **to** | **escape** | **the** | **suspicion** | **that** | **I** | **had** | **removed** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 进入 | 一个 | 修道院 | 到 | 逃脱 | 这 | 怀疑 | 那 | 我 | 有 | 已移除 | 一 |

[huːm] [wiː; wi] [felt] [wʊd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **whom** | **we** | **felt** | **would** | **bring** | **much** | **unhappiness** | **upon** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 毛毡 | 会 | 带来 | 很多 | 不快乐 | 之上 | 这 | 地球 | . |

“我进入修道院是为了逃避人们的怀疑，因为人们认为我除掉了一个我们认为会给地球带来很多不幸的人。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| **I** | **went** | **into** | **a** | **monastery** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 一个 | 修道院 | 到 | 思考 | . |

我走进了一座修道院，想静静思考。

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɝ:kɝz] [laɪf] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [θɔ:t] .

| The | turmoil | of | a | busy | worker's | life | gave | little | opportunity | for | serious | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动荡 | 的 | 一个 | 忙碌的 | 工人的 | 生活 | 给予 | 小的 | 机会 | 为了 | 严肃的 | 想法 | . |

忙碌的上班族生活节奏快，很少有时间进行深入思考。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [raɪz] .

| I | felt | the | day | was | coming | when | the | workers | of | the | world | would | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 天 | 曾是 | 未来 | 什么时候 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 世界 | 会 | 上升 | . |

我感觉全世界的工人终将奋起反抗。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['klɪrnəs]

| I | wanted | to | study | the | proposition | and | its | possibilities | with | all | the | clearness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 学习 | 这 | 主张 | 和 | 它是 | 可能性 | 和 | 全部 | 这 | 清晰度 |

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [kʊd; kəd] [gɪv] .

| of | vision | that | the | calmness | of | a | monastery | could | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 想象 | 那 | 这 | 平静 | 的 | 一个 | 修道院 | 可以 | 给 | . |

我想用修道院的宁静所能带来的最清晰的视角来研究这个命题及其可能性。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

| I | feel | now | that | the | day | is | coming | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 现在 | 那 | 这 | 天 | 是 | 未来 | 快速地 | . |

我现在感觉这一天很快就要到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] .

| It | is | near | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 靠近 | . |

就在附近。

[ɔ:l] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['mænɪfestɪd] .

| All | the | signs | of | the | approaching | storm | are | being | manifested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 标志 | 的 | 这 | 接近 | 风暴 | 是 | 存在 | 表现出来 | . |

暴风雨来临的种种迹象都已显现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

| I | am | ready | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | . |

我已经准备好了。

" [sʌm; səm] [klɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:ˌtents] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

| " | Some | clear | - | visioned | people | in | high | office | saw | the | portents | in | the | sky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 清除 | - | 有远见 | 人们 | 在 | 高的 | 办公室 | 锯 | 这 | 预兆 | 在 | 这 | 天空 | 和 |

[fɪrd] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] ,

| feared | the | toppling | of | the | thrones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 倾倒 | 的 | 这 | 王座 | , |

“一些身居高位、目光敏锐的人看到了天象，担心王位会垮台。”

[soʊ] [θru:] [ðɪs] [wɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hi:tɪd]

| so | threw | this | war | into | the | ring | to | give | the | toilers | opportunity | for | their | heated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 扔 | 这 | 战争 | 进入 | 这 | 戒指 | 到 | 给 | 这 | 辛勤劳作者 | 机会 | 为了 | 他们的 | 加热 |

['pæʃnz] ,

| passions | , |
|---|---|
| 激情 | , |

于是，这场战争被抛入战场，让辛勤劳作的人们有机会宣泄他们炽热的激情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [blʌd] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪgər] ,

| but | this | war | will | be | like | blood | to | a | tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战争 | 将要 | 是 | 喜欢 | 血 | 到 | 一个 | 老虎 | , |

但这场战争对老虎来说就像鲜血一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kwɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| it | will | quicken | up | the | fighting | spirit | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 加速 | 向上 | 这 | 斗争 | 精神 | 的 | 这 | 动物 | , |

它会增强动物的战斗精神。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [fɔːrst] [ðɪs] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekt] .

| and | on | those | who | forced | this | war | it | will | recoil | with | awful | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那些 | WHO | 强制 | 这 | 战争 | 它 | 将要 | 畏缩 | 和 | 可怕 | 影响 | . |

而那些挑起这场战争的人，必将遭受可怕的反噬。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪbər] [stɔːrm] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .

| They | saw | the | labor | storm | approach | and | put | off | the | evil | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 劳动 | 风暴 | 方法 | 和 | 放 | 离开 | 这 | 邪恶的 | 天 | . |

他们预见到劳工危机即将到来，于是推迟了灾难的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] — [ðə; ði] [lɔːŋgər] [dɪ'fɜːrd] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| It | was | like | neglecting | to | physic | the | human | body | — | the | longer | deferred | , | the | worse | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 疏忽 | 到 | 物理学 | 这 | 人类 | 身体 | — | 这 | 更长 | 延期 | , | 这 | 更糟 | 这 | 疾病 | . |

这就像忽视人体健康一样——拖延的时间越长，病情就越严重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | I | am | going | back | again | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 后退 | 再次 | , | " | 他 | 持续 | . |

“我还要再去一次，”他继续说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn]['ɪntuː] [fræns] .

| " | You | had | better | go | on | into | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 在 | 进入 | 法国 | . |

你最好继续前往法国。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] .

| Your | trouble | will | be | to | cross | the | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 麻烦 | 将要 | 是 | 到 | 叉 | 这 | 莱茵河 | . |

你遇到的难题是如何渡过莱茵河。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| " | He | paused | awhile | and | looked | pityingly | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 一会儿 | 和 | 看起来 | 可怜地 | 在 | 我 | . |

他停顿了一会儿，怜悯地看着我。

" [ə'læs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他继续说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][pɑːrts][wɪð; wɪθ]['oʊnli][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər][bæd] [frentʃ] .

| " | You're | a | poor | fool | in | these | wild | parts | with | only | your | English | and | your | bad | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 贫穷的 | 傻子 | 在 | 这些 | 荒野 | 部分 | 和 | 仅有的 | 你的 | 英语 | 和 | 你的 | 坏的 | 法语 | . |

“你只会说英语和蹩脚的法语，在这蛮荒之地你简直就是个可怜的傻瓜。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | took | a | sheet | of | paper | from | his | pocket | and | sketched | a | rough | map | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 草图 | 一个 | 粗糙的 | 地图 | 之上 | 它 | . |

他从口袋里掏出一张纸，在上面画了一张简略的地图。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dʒʌst] [hɪr] [æt; ət] ['nɔɪˌviːd] ,

| " | You | can | cross | the | Rhine | , | " | he | went | on | , | " | just | here | at | Neuwied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 叉 | 这 | 莱茵河 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 只是 | 这里 | 在 | 诺伊维德 | , |

“你可以在这里，就在诺伊维德，渡过莱茵河，”他继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [ðen] [juː; jʊ][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [tuː; tə][ðə; ði]

| it | is | but | a | mile | along | this | road | , | then | you | go | directly | west | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 路 | , | 然后 | 你 | 去 | 直接地 | 西方 | 到 | 这 |

['kəjblents] - [triːvz] [roʊd] ,

| Coblenz | - | Treves | Road | , |
|---|---|---|---|---|
| 科布伦茨 | - | 特里夫斯 | 路 | , |

沿着这条路走一英里，然后直接向西就到了科布伦茨-特雷夫斯公路。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [mə'zɛl] .

| which | follows | the | Mozelle | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跟随 | 这 | 莫泽尔 | . |

紧随 Mozelle 之后。

[ðæt] [roʊd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌksəmbɜːrg] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kəjblents] .

| That | road | will | take | you | to | Luxembourg | ; | but | keep | away | from | Coblenz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 路 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 卢森堡 | ; | 但 | 保持 | 离开 | 从 | 科布伦茨 | . |

这条路会带你到卢森堡；但要远离科布伦茨。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər]

| They | tell | me | at | the | farmhouse | that | it | is | full | of | wounded | soldiers | and | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 在 | 这 | 农家 | 那 | 它 | 是 | 满的 | 的 | 受伤 | 士兵 | 和 | 其他的 |

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [triːvz] ['reɪlweɪ] [ðæt] [ skəːts ][ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

| are | coming | in | by | the | Treves | railway | that | skirts | the | road | you | will | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 在 | 经过 | 这 | 特里夫斯 | 铁路 | 那 | 裙子 | 这 | 路 | 你 | 将要 | 拿 | . |

农舍里的人告诉我，那里挤满了受伤的士兵，还有人正沿着特里夫斯铁路（这条铁路绕过你将要走的那条路）过来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ,

| Beyond | the | Rhine | there | is | much | danger | to | you | , | but | take | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 莱茵河 | 那里 | 是 | 很多 | 危险 | 到 | 你 | , | 但 | 拿 | 这 | , |

莱茵河以东有很多危险，但请带上这个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

| " | and | he | wrote | some | words | on | the | back | of | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 写道 | 一些 | 字 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 地图 | . |

他在地图背面写了一些字。

" [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [truːθ] .

| " | God | pardon | me | , | for | I | know | it | is | not | all | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 赦免 | 我 | , | 为了 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 不是 | 全部 | 真相 | . |

“上帝原谅我，因为我知道这并非全是真话。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] — [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [def] [ænd; ənd] [dʌm] - [ænd; ənd] [ðæt] -

| Those | words | are | German | — | they | say | you | are | ' | deaf | and | dumb | ' | and | that | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 字 | 是 | 德语 | — | 他们 | 说 | 你 | 是 | - | 聋 | 和 | 哑的 | - | 和 | 那 | - |

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . - "

| you | are | going | to | the | front | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 到 | 这 | 正面 | . | - | " |

这些话是德语——它们说你是“又聋又哑”，还说“你要去前线”。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kə'loʊn] ?

| " | Then | you | are | going | back | to | Cologne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 科隆 | ? |

“那你打算回科隆吗？”

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

| " | Yes | , | " | he | said | , | " | and | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 超过 | . |

“是的，”他说，“而且不止于此。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] — [pər'hæps][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

| I | know | not | yet | — | perhaps | to | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 然而 | — | 也许 | 到 | 柏林 | . |

我还不确定——也许是去柏林。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [tʃaɪmd] .

| " | A | distant | bell | chimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 遥远 | 钟 | 齐声说道 | . |

远处传来钟声。

" [ðə; ðiː]['ændʒələs] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] .

| " | The | Angelus | , | " | he | said | , | standing | and | bowing | his | head | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 安吉勒斯 | , | " | 他 | 说 | , | 常设 | 和 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 在 | 祷告 | . |

“晚祷，”他站起身，低头祈祷。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [mæn]

| Though | not | of | his | religion | I | also | removed | my | hat | and | stood | beside | that | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 的 | 他的 | 宗教 | 我 | 还 | 已移除 | 我的 | 帽子 | 和 | 站立 | 旁 | 那 | 男人 |

[ʌv; əv] [diːp] ['mɪstəri] .

| of | deep | mystery | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 深的 | 神秘 | . |

虽然我和他信仰的宗教不同，但我还是脱帽致敬，站在了这位充满神秘感的人身边。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ker] - [laɪnd] [feɪs] [siːmd] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɪlt] [freɪm]

| His | steel | grey | hair | and | care | - | lined | face | seemed | foreign | to | his | strong | built | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钢 | 灰色的 | 头发 | 和 | 关心 | - | 衬里 | 脸 | 似乎 | 外国的 | 到 | 他的 | 强的 | 建造 | 框架 |

[ænd; ənd]['aɪərn][hænd][grɪp] ,

| and | iron | hand | grip | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 铁 | 手 | 紧握 | , |

他那灰白的头发和布满皱纹的脸庞与他健硕的身材和铁一般的双手显得格格不入。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][roʊd] ,

| and | as | he | prayed | upon | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 祈祷 | 之上 | 这 | 路 | , |

当他走在路上祈祷时，

[maɪ] [θɔːts] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [kə'loʊn] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðæt] [breɪv] [gɜːrl] [huːz] ['frendʃɪp]

| my | thoughts | rolled | back | to | Cologne | and | dwelt | upon | that | brave | girl | whose | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 滚动 | 后退 | 到 | 科隆 | 和 | 居住 | 之上 | 那 | 勇敢的 | 女孩 | 谁 | 友谊 |

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [swiːt] [maɪ] ['prɪzn] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brɪdʒɪz] .

| had | made | so | sweet | my | prison | days | in | that | City | of | the | Bridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 所以 | 甜的 | 我的 | 监狱 | 天 | 在 | 那 | 城市 | 的 | 这 | 桥梁 | . |

我的思绪回到了科隆，想起了那位勇敢的女孩，她的友谊让我在这座桥城度过的牢狱岁月变得如此甜蜜。

[aɪ] ['piktʃəd] [maɪ] [læst] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] , [wɑːftɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

| I | pictured | my | last | vision | of | her | upon | the | hill | , | wafting | me | a | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 如图所示 | 我的 | 最后的 | 想象 | 的 | 她 | 之上 | 这 | 爬坡道 | , | 飘动 | 我 | 一个 | 告别 | . |

我仿佛看到了她最后一次出现在山丘上，向我挥手告别。

[ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv] [prer] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['revəri] .

| The | man | of | prayer | interrupted | my | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 祷告 | 中断 | 我的 | 遐想 | . |

祈祷者打断了我的沉思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔː'streɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | now | good | - | bye | , | Australian | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 好的 | - | 再见 | , | 澳大利亚 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在该说再见了，澳大利亚人，”他说。

| " | [ðoʊ] | [ɔːl] | ['kʌntriz] | [ɑːr; ər] | [ə'laɪk] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | , | [jʊr; jər] | ['neɪʃ(ə)n] | [siːmz] | [tuː; tə] | ['prɑːmɪs] | [mʌtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Though** | **all** | **countries** | **are** | **alike** | **to** | **me** | **,** | **your** | **nation** | **seems** | **to** | **promise** | **much** | **.** |
| " | 尽管 | 全部 | 国家 | 是 | 同样 | 到 | 我 | , | 你的 | 国家 | 似乎 | 到 | 承诺 | 很多 | . |

“虽然在我看来所有国家都差不多，但贵国似乎很有发展潜力。”

| [ˌaɪ 'tiː] | [liːdz] | [ðə; ði] | [wɜːrld] | [ɪn] | ['dʒʌstɪs] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [men] | [huː] | [tɔɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **leads** | **the** | **world** | **in** | **justice** | **for** | **the** | **men** | **who** | **toil** | **,** |
| 它 | 线索 | 这 | 世界 | 在 | 正义 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 辛劳 | , |

它在维护劳动者的权益方面领先世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )

## 第4/7页

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪlstrəm]
**and** **perhaps** **that** **is** **why** **I** **would** **like** **to** **see** **you** **safely** **out** **of** **this** **maelstrom**
和 也许 那 是 为什么 我 会 喜欢 到 看 你 安全 出去 的 这 漩涡
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] ;
**of** **human** **passions** **;**
的 人类 激情 ;

也许正因如此，我才希望你能平安地脱离这场人类情感的漩涡；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [mʌst; məst][pɑːrt][dʒʌst] [hɪr] — [gʊd] - [baɪ] !
**but** **our** **ways** **must** **part** **just** **here** **—** **good** **-** **bye** **!**
但 我们的 方式 必须 部分 只是 这里 — 好的 - 再见 !

但我们的路就此要分道扬镳了——再见！

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**"** **He** **left** **me** **as** **the** **evening** **shadows** **began** **to** **encircle** **the** **hills** **,**
" 他 左边 我 作为 这 晚上 阴影 开始 到 包围 这 丘陵 ,

“当夜幕开始笼罩群山时，他离开了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]
**and** **though** **I** **felt** **a** **strange** **feeling** **of** **loneliness** **as** **he** **passed** **up** **the** **road**
和 尽管 我 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 孤独 作为 他 通过了 向上 这 路
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
**and** **out** **of** **sight** **,**
和 出去 的 视线 ,

尽管当他沿着路走去，消失在我的视线中时，我感到一种莫名的孤独感，

[aɪ] [felt] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] — [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə]
**I** **felt** **brave** **and** **cheerful** **—** **for** **my** **friend** **had** **taken** **a** **love** **-** **letter** **to**
我 毛毡 勇敢的 和 快乐 — 为了 我的 朋友 有 已采取 一个 爱 - 信 到
[kə'loʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Cologne** **for** **me** **.**
科隆 为了 我 .

我感到既勇敢又快乐——因为我的朋友替我把一封情书带到了科隆。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Figures** **on** **the** **Road** **.**
数据 在 这 路 .

路上的身影。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] [dʌsk] .
**I** **reached** **the** **Rhine** **at** **dusk** **.**
我 达到 这 莱茵河 在 黄昏 .

我黄昏时分抵达了莱茵河畔。

[ðə; ði] ['feri] [bɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊp] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wi:l] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]

| The | ferry | barge | , | a | small | rope | affair | with | a | hand | wheel | , | was | at | the | water's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡船 | 驳船 | , | 一个 | 小的 | 绳索 | 事务 | 和 | 一个 | 手 | 车轮 | , | 曾是 | 在 | 这 | 水的 |

[edʒ] .

| edge | . |
|---|---|
| 边缘 | . |

那艘渡船是用绳索牵引的小型船，配有一个手轮，停泊在水边。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] .

| All | was | quiet | this | side | of | the | river | , | but | across | the | water | anxious | voices | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | , | 但 | 穿过 | 这 | 水 | 焦虑的 | 声音 | 称为 | . |

河的这一边一片寂静，但河对岸却传来焦急的呼喊声。

[kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [splɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz]

| Close | to | me | a | door | opened | and | a | shaft | of | light | split | the | darkness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 我 | 一个 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 轴 | 的 | 光 | 分裂 | 这 | 黑暗 | 作为 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] ['feri] ['ki:pər] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [aʊt] ,

| the | little | old | and | white | - | haired | ferry | keeper | came | clattering | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 老的 | 和 | 白色的 | - | 头发 | 渡船 | 守门员 | 来了 | 咔嗒咔嗒 | 出去 | , |

我旁边一扇门开了，一道光束划破黑暗，只见那位白发苍苍、年迈体弱的摆渡人走了出来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] .

| wiping | his | mouth | and | muttering | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 他的 | 嘴 | 和 | 喃喃自语 | 野蛮地 | . |

他擦了擦嘴，恶狠狠地低声咒骂着。

[hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

| He | stepped | upon | the | barge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 之上 | 这 | 驳船 | . |

他踏上了驳船。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| I | followed | and | took | the | wheel | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 和 | 采取 | 这 | 车轮 | 从 | 他 | . |

我跟在他后面，从他手中接过方向盘。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd]

| He | smiled | and | spoke | , | but | as | I | pointed | to | my | ears | and | tongue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 辐 | , | 但 | 作为 | 我 | 尖 | 到 | 我的 | 耳朵 | 和 | 舌头 | 和 |

[ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

| shook | my | head | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 我的 | 头 | , |

他笑着说了几句话，但我指着自己的耳朵和舌头，摇了摇头，

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| he | nodded | . |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wi:; wi] [wɜ:rkt] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

| Between | us | we | worked | the | barge | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | 我们 | 工作 | 这 | 驳船 | 穿过 | 这 | 河 | . |

我们俩合力把驳船开过了河。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [nɪə] [ðə; ði][bæŋk][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] ,

| As | the | ferry | neared | the | bank | my | heart | beat | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 渡船 | 接近 | 这 | 银行 | 我的 | 心 | 打 | 快速地 | , |

渡轮靠近河岸时，我的心跳加速。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]['soʊldʒərz] !

| for | I | saw | the | waiting | figures | were | soldiers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 这 | 等待 | 数据 | 是 | 士兵 | ! |

因为我看到那些等候的人都是士兵！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

| There | were | five | of | them | and | they | seemed | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 的 | 他们 | 和 | 他们 | 似乎 | 不耐烦 | . |

他们一共五个人，看起来很不耐烦。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ]

| Before | the | barge | had | touched | the | shore | they | had | jumped | aboard | , | not | noticing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 驳船 | 有 | 感动 | 这 | 支撑 | 他们 | 有 | 跳了起来 | 船上 | , | 不是 | 注意到 |

[ˌem ˈiː] [wɔːk] [ɔːf] .

| me | walk | off | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 离开 | . |

驳船还没靠岸，他们就跳上了船，没有注意到我走开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈraɪfəlz] , [ðɪs] [strʌk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] ,

| They | were | without | rifles | , | this | struck | me | at | the | time | as | very | significant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 没有 | 步枪 | , | 这 | 击 | 我 | 在 | 这 | 时间 | 作为 | 非常 | 重要的 | , |

他们没有步枪，这当时让我觉得意义非凡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhɜːrɪdli] [wɜːrk][ðə; ðɪ] [ˈferi] [bæk] [əˈgen] .

| and | the | soldiers | began | to | hurriedly | work | the | ferry | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 开始 | 到 | 匆匆 | 工作 | 这 | 渡船 | 后退 | 再次 | . |

于是士兵们开始匆忙地操作渡船返回。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [feɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ 'futsteps ] ,

| I | turned | and | watched | the | barge | fade | into | the | darkness | , | but | hearing | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 和 | 观看 | 这 | 驳船 | 褪色 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 但 | 听力 | 脚步声 | , |

我转身看着驳船消失在黑暗中，但听到了脚步声，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] ['soʊldʒərz] ['autlaind] [ɑːn][ðə; ðɪ]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk] .

| looked | up | and | saw | more | soldiers | outlined | on | the | skyline | of | the | high | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 更多的 | 士兵 | 概述 | 在 | 这 | 天际线 | 的 | 这 | 高的 | 银行 | . |

抬头望去，只见高高的河岸上勾勒出更多士兵的轮廓。

[ðə; ðɪ][roʊd] [zɪg] - ['zægd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

| The | road | zig | - | zagged | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 之字形 | - | 锯齿状 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

道路蜿蜒曲折地向上延伸，

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [aɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

| and | by | keeping | in | the | shadow | of | the | cliff | I | passed | along | without | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 保持 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 悬崖 | 我 | 通过了 | 沿着 | 没有 | 麻烦 | . |

我沿着悬崖的阴影走，一路平安无事。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ðə; ðɪ] [laɪt] - ['dɑːtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['kəjblents] .

| From | the | hilltop | I | discovered | to | the | left | the | light | - | dotted | city | of | Coblenz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 山顶 | 我 | 发现 | 到 | 这 | 左边 | 这 | 光 | - | 虚线 | 城市 | 的 | 科布伦茨 | . |

从山顶向左望去，我发现了灯火通明的科布伦茨城。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][west] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| I | took | the | road | to | the | west | and | walked | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 路 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

我选择了西边的路，连夜走了一段路。

[æt; ət] [taɪmz] ['meni] ['piːp(ə)l] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['skætərd] ['bændz]

| At | times | many | people | passed | along | that | road | to | the | river | , | including | scattered | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 许多 | 人们 | 通过了 | 沿着 | 那 | 路 | 到 | 这 | 河 | , | 包括 | 疏散 | 乐队 |

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

| of | soldiers | . |
|---|---|---|
| 的 | 士兵 | . |

有时，许多人会沿着这条路前往河边，其中还夹杂着零星的士兵。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [spaɪkt] ['helmits] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| I | knew | them | by | their | spiked | helmets | silhouetted | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 经过 | 他们的 | 尖峰 | 头盔 | 剪影 | 反对 | 这 | 天空 | . |

我认出他们来是因为他们头戴尖顶头盔，在天空的映衬下显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] ['kəjblents] [roʊd] .

| It | must | have | been | midnight | when | I | struck | the | main | Coblenz | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 午夜 | 什么时候 | 我 | 击 | 这 | 主要的 | 科布伦茨 | 路 | . |

我驶入科布伦茨主路时，应该已经是午夜了。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd][kɑːrts] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['kəjblents][wɪð; wɪθ] ['meni]

| A | string | of | waggons | and | carts | rumbled | along | towards | Coblenz | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细绳 | 的 | 马车 | 和 | 购物车 | 隆隆声 | 沿着 | 向 | 科布伦茨 | 和 | 许多 |

['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] .

| soldiers | walking | between | . |
|---|---|---|---|
| 士兵 | 步行 | 之间 | . |

一长串马车隆隆驶向科布伦茨，车厢间穿插着许多士兵。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn][ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [treɪnz] ['sloʊli]

| Close | by | a | railway | line | ran | parallel | with | the | road | and | continuous | trains | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 一个 | 铁路 | 线 | 跑 | 平行线 | 和 | 这 | 路 | 和 | 连续的 | 火车 | 缓慢地 |

[krɔːld] ,

| crawled | , |
|---|---|
| 爬行 | , |

附近有一条与公路平行的铁路线，火车络绎不绝地缓缓驶过。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [laɪk] ['wuːndɪd] [θɪŋz] .

| hissing | and | shrieking | like | wounded | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 和 | 尖叫 | 喜欢 | 受伤 | 事物 | . |

像受伤的动物一样发出嘶嘶声和尖叫声。

[aɪ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [triː] - [skriːnd] ['roʊdsaɪd] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| I | plodded | along | the | tree | - | screened | roadside | , | the | cloudy | darkness | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蹒跚而行 | 沿着 | 这 | 树 | - | 筛选 | 路边 | , | 这 | 多云 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 |

['helpɪŋ] [maɪ] [sɪ'kjʊrəti] .

| helping | my | security | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 我的 | 安全 | . |

我沿着绿树掩映的路边缓缓走着，夜色阴沉，更添了几分安全感。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪlənt] ['træmpɪŋ] ['fɪgjərz] [pæst] [ə'lɔːŋ]

| And | all | through | that | night | and | early | morning | silent | tramping | figures | passed | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 通过 | 那 | 夜晚 | 和 | 早期的 | 早晨 | 沉默的 | 徒步旅行 | 数据 | 通过了 | 沿着 |

— [ɔːl] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

| — | all | going | in | the | one | direction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 去 | 在 | 这 | 一 | 方向 | ! |

整个夜晚和清晨，无声的脚步声不断传来——所有人都朝着同一个方向前进！

[æz; əz] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aɪ][left][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

| As | dawn | began | to | break | I | left | the | high | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黎明 | 开始 | 到 | 休息 | 我 | 左边 | 这 | 高的 | 路 | , |

黎明破晓时，我离开了大路。

['taɪərd][ænd; ənd] [fʊt] ['wɪri] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] [sliːp] .

| tired | and | foot | weary | and | struck | into | the | bush | to | snatch | some | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 脚 | 厌倦 | 和 | 击 | 进入 | 这 | 衬套 | 到 | 抢夺 | 一些 | 睡觉 | . |

疲惫不堪，双脚酸痛，于是钻进灌木丛中抓紧时间睡一会儿。

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| I | woke | with | the | sun | well | up | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 和 | 这 | 太阳 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

我醒来时，太阳已经高悬在空中。

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,

| I | still | could | hear | the | squealing | of | the | railway | trains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 可以 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 铁路 | 火车 | , |

我仍然能听到火车尖锐的鸣笛声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

| and | when | I | climbed | to | a | distant | ridge | and | looked | around | me | I | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 攀登 | 到 | 一个 | 遥远 | 岭 | 和 | 看起来 | 大约 | 我 | 我 | 锯 | 这 |

['kəjblents] - [triːvz] [roʊd] [ 'stretʃɪŋ ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]

| Coblenz | - | Treves | road | stretching | far | to | the | south | - | west | and | dotted | with | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科布伦茨 | - | 特里夫斯 | 路 | 伸展 | 远的 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 和 | 虚线 | 和 | 数据 |

— [greɪ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| — | grey | soldiers | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 灰色的 | 士兵 | 和 | 其他的 | , |

当我爬上远处的山脊环顾四周时，我看到科布伦茨-特雷韦斯公路向西南方向延伸很远，路上点缀着人影——身穿灰色制服的士兵和其他人。

['hɑːspɪt(ə)l] ['wægənz] [ænd; ənd][fɑːrm][kɑːrts] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

| hospital | waggons | and | farm | carts | , | all | moving | along | like | a | great | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 马车 | 和 | 农场 | 购物车 | , | 全部 | 移动 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 游行 | . |

医院的马车和农用马车，像一支庞大的队伍一样缓缓行进。

[aɪ] [felt] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| I | felt | that | road | was | not | safe | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 路 | 曾是 | 不是 | 安全的 | 为了 | 我 | . |

我觉得那条路对我来说不安全。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [fenst] ['pædək]

| Beyond | the | belt | of | timber | between | myself | and | the | road | were | fenced | paddocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 腰带 | 的 | 木材 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 路 | 是 | 围栏 | 围场 |

[wɪð; wɪθ] ['skætərd] [fɑːrm] ['haʊzɪz] .

| with | scattered | farm | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 农场 | 房屋 | . |

在我与公路之间隔着一片树林，树林之外是围起来的牧场，牧场里零星散落着一些农舍。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stretʃt] [wer] [fɑːr] [ə'hed] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ]

| To | the | west | the | forest | stretched | where | far | ahead | a | speck | of | white | caught | my | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 这 | 森林 | 拉伸 | 在哪里 | 远的 | 前方 | 一个 | 斑点 | 的 | 白色的 | 捕捉 | 我的 | 眼睛 |

.

:

.

西边是一片森林，远处有一小点白色吸引了我的目光。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gaɪd] [mɑːrk][ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | made | it | a | guide | mark | and | worked | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 它 | 一个 | 指导 | 标记 | 和 | 工作 | 向 | 它 | . |

我把它当作一个目标，并朝着它努力。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,

| Beyond | the | ridge | I | stumbled | on | to | a | small | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岭 | 我 | 踉跄 | 在 | 到 | 一个 | 小的 | 农场 | , |

翻过山脊，我偶然发现了一个小农场。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ 'bɑːkɪŋ ] [dɔːg] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | as | I | came | in | sight | a | barking | dog | brought | a | woman | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 来了 | 在 | 视线 | 一个 | 叫声 | 狗 | 带来 | 一个 | 女士 | 到 | 这 | 门 | . |

当我看到一只吠叫的狗带着一个女人来到门口时，我便走了过去。

[aɪ] [felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| I | felt | hungry | and | took | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 饥饿的 | 和 | 采取 | 一个 | 机会 | . |

我当时觉得饿了，就冒险试了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ə'proʊtʃ] , [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

| She | watched | me | approach | , | then | closed | the | door | , | and | as | I | came | up | she | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 我 | 方法 | , | 然后 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 作为 | 我 | 来了 | 向上 | 她 | 打开 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| it | again | , |
|---|---|---|
| 它 | 再次 | , |

她看着我走近，然后关上了门；当我走上前去时，她又把门打开了。

[bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['fɪrsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| but | held | a | gun | in | her | hand | and | talked | fiercely | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 握住 | 一个 | 枪 | 在 | 她 | 手 | 和 | 谈话 | 激烈地 | 在 | 我 | . |

但她手里拿着枪，凶狠地冲我吼道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ;

| I | pointed | to | my | ear | and | tongue | and | shook | my | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尖 | 到 | 我的 | 耳朵 | 和 | 舌头 | 和 | 摇晃 | 我的 | 头 | ; |

我指了指我的耳朵和舌头，摇了摇头；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

| at | the | same | time | held | out | the | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 握住 | 出去 | 这 | 床单 | 的 | 纸 | . |

与此同时，他递出了那张纸。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['spektəklz]

| I | remember | the | simple | old | lady | put | down | her | gun | and | pulled | the | spectacles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 简单的 | 老的 | 女士 | 放 | 向下 | 她 | 枪 | 和 | 拉 | 这 | 眼镜 |

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

| from | her | forehead | to | her | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 前额 | 到 | 她 | 鼻子 | , |

我记得那位淳朴的老太太放下枪，把眼镜从额头上拉到鼻梁上。

[riːd] [maɪ] [noʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] - [ænd; ənd] — [kɪst] [ˌem 'iː] !

| read | my | note | that | I | was | ' | going | to | the | front | ' | and | — | kissed | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 我的 | 笔记 | 那 | 我 | 曾是 | - | 去 | 到 | 这 | 正面 | - | 和 | — | 亲吻 | 我 | ! |

他读了我写的“我要去前线”的纸条，然后——吻了我！

['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [waɪlst] [aɪ] ,

| Possibly | this | was | because | of | the | suggestion | of | a | retreat | , | whilst | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 撤退 | , | 而 | 我 | , |

[ə; eɪ] [mjuːt] ,

| a | mute | , |
|---|---|---|
| 一个 | 沉默的 | , |

或许这是因为有人提议撤退，而我，一个哑巴，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

| was | going | to | the | fighting | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 这 | 斗争 | 线 | . |

正前往前线作战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tempər] ,

| Then | she | pointed | towards | the | road | and | went | off | into | a | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尖 | 向 | 这 | 路 | 和 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 脾气 | , |

然后她指着马路，勃然大怒地走了。

['rætlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] ,

| rattling | off | a | torrent | of | excited | German | , | and | again | looking | towards | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 离开 | 一个 | 激流 | 的 | 兴奋的 | 德语 | , | 和 | 再次 | 寻找 | 向 | 这 | 路 | , |

[spæt] ['vɪgərəsli] .

| spat | vigorously | . |
|---|---|---|
| 争吵 | 大力 | . |

他兴奋地用德语滔滔不绝地说着，然后又看向道路，用力地吐了口唾沫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| As | she | handed | me | bread | and | cheese | there | were | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 递交 | 我 | 面包 | 和 | 奶酪 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她递给我面包和奶酪时，眼里噙着泪水。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][aɪ] [left] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]

| I | remember | as | I | left | I | kissed | her | and | as | I | made | for | the | strip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 作为 | 我 | 左边 | 我 | 亲吻 | 她 | 和 | 作为 | 我 | 制成 | 为了 | 这 | 条 | 的 |

[waɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| white | I | had | seen | earlier | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 我 | 有 | 已见 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , |

我记得离开时我吻了她，然后朝着我当天早些时候看到的那条白色地带走去。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .

| I | carried | the | vision | of | those | tear | - | dimmed | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 这 | 想象 | 的 | 那些 | 撕 | - | 调暗 | 眼睛 | . |

我永远记得那双泪眼朦胧的眼睛。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] , " [aɪ] [mjuːzd] .

| " | Somebody's | mother | , | " | I | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 母亲 | , | " | 我 | 沉思 | . |

“某人的母亲，”我沉思道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] .

| " | Somebody's | mother | . |
|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 母亲 | . |

“某人的母亲。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十六 | . |

“第十六章

[frʌm; frəm] ['februeri] [tuː; tə] ['ɔːgəst] .

| From | February | to | August | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 二月 | 到 | 八月 | . |

从二月到八月。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] , [ɪf] [koʊ'ɪnsɪdəns] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , ['stɔːriz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

| It | has | been | said | that | , | if | coincidences | did | not | happen | , | stories | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | , | 如果 | 巧合 | 做过 | 不是 | 发生 | , | 故事 | 会 | 不是 | 是 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

有人说过，如果没有巧合，就不会有故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]

| and | what | I | am | about | to | write | seemed | at | first | strange | , | and | yet | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 写 | 似乎 | 在 | 第一的 | 奇怪的 | , | 和 | 然而 | , | 作为 |

[ɪ'vents] [pruːvd] ,

| events | proved | , |
|---|---|---|
| 活动 | 已证实 | , |

我接下来要写的内容起初看起来很奇怪，然而，事实证明，

[wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

| was | only | natural | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 自然的 | . |

这很自然。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]

| **Before** | **I** | **reached** | **the** | **white** | **mark** | **upon** | **the** | **tree** | **I** | **heard** | **the** | **noise** | **of** | **the** | **breaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 达到 | 这 | 白色的 | 标记 | 之上 | 这 | 树 | 我 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 打破 |

[ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

| **of** | **bushes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 灌木丛 | , |

在我到达树上的白色标记之前，我听到了灌木丛被折断的声音。

---

[soʊ][aɪ] [ˈkerfəli] [ˌrekəˈnɔɪtəd] ,

| **so** | **I** | **carefully** | **reconnoitred** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 小心 | 侦察 | , |

所以我仔细侦察了一番。

---

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [nɪr] [baɪ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][drɑːp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

| **and** | **before** | **long** | **a** | **swishing** | **near** | **by** | **caused** | **me** | **to** | **drop** | **beneath** | **a** | **shrub** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 一个 | 嗖嗖声 | 靠近 | 经过 | 导致 | 我 | 到 | 降低 | 下面 | 一个 | 灌木 | , |

没过多久，附近传来一阵沙沙声，我赶紧躲到一丛灌木下。

---

[æz; əz][ðer; ðər] [pæst] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ ja:dz ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈdrægɪŋ] [tuː] [ˈsæplɪŋz] .

| **as** | **there** | **passed** | **me** | **within** | **one** | **hundred** | **yards** | **a** | **figure** | **dragging** | **two** | **saplings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 通过了 | 我 | 之内 | 一 | 百 | 码 | 一个 | 数字 | 拖拽 | 二 | 树苗 | . |

就在我走过一百码远的地方，我看到一个人影拖着两棵小树苗。

---

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈʃaʊtɪŋ] .

| **I** | **clapped** | **my** | **hand** | **over** | **my** | **mouth** | **to** | **prevent** | **shouting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鼓掌 | 我的 | 手 | 超过 | 我的 | 嘴 | 到 | 防止 | 喊叫 | . |

我捂住嘴，以免喊叫出来。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [næp] !

| **It** | **looked** | **like** | **Nap** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 午睡 | ! |

看起来像是在打盹！

---

[ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][hæd; həd] [muːvd] .

| **In** | **my** | **excitement** | **I** | **had** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 激动 | 我 | 有 | 已搬 | . |

我太激动了，所以就动了。

---

[ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [strʌk] [maɪ] [waɪt] [ˈdʒækɪt] .

| **A** | **sun** | **-** | **ray** | **struck** | **my** | **white** | **jacket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 射线 | 击 | 我的 | 白色的 | 夹克 | . |

一束阳光照射在我的白色外套上。

---

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stʊd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| **The** | **figure** | **stood** | **,** | **dropped** | **the** | **bushes** | **,** | **drew** | **his** | **revolver** | **and** | **turned** | **his** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 站立 | , | 掉落 | 这 | 灌木丛 | , | 画 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 转向 | 他的 | 脸 |

[tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

| **toward** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 朝向 | 我 | . |

那人站起身，扔掉灌木丛，拔出左轮手枪，转过脸来看着我。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][næp] !

| **It** | **was** | **Nap** | **!** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午睡 | ! |

是午睡！

---

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] .

| **I** | **rushed** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | 出去 | . |

我冲了出去。

" [næp] , " [aɪ] [ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] .

| " | Nap | , | " | I | shouted | — | but | the | revolver | was | still | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午睡 | , | " | 我 | 喊叫 | — | 但 | 这 | 左轮手枪 | 曾是 | 仍然 | 尖 | . |

“打盹儿！”我喊道——但左轮手枪仍然指着我。

" [hændz] [ʌp] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˌnɑ:n'plʌst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz]

| " | Hands | up | , | " | he | called | , | nonplussed | at | the | German | - | looking | figure | rushing | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 向上 | , | " | 他 | 称为 | , | 不知所措 | 在 | 这 | 德语 | - | 寻找 | 数字 | 匆忙 | 向 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“举起手来！”他喊道，对朝他冲过来的那个长相像德国人的身影感到莫名其妙。

[aɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][oʊld] [freɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [flaɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [oʊld][mæn] .

| I | threw | his | old | phrase | at | him | : | " | Fly | high | and | good | luck | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 他的 | 老的 | 短语 | 在 | 他 | : | " | 飞 | 高的 | 和 | 好的 | 运气 | , | 老的 | 男人 | . |

我把他的那句老话转述给他：“一路走好，祝你好运，老家伙。”

" [ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [drɑ:pt] .

| " | Then | his | arm | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他的 | 手臂 | 掉落 | . |

然后他的手臂垂了下来。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:rnd] [mʌg] [lɪks] [ˌem 'i:] .

| " | The | voice | is | Jefson's | , | sure | enough | , | " | he | said | , | " | but | the | darned | mug | licks | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 是 | - | , | 当然 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 这 | 该死的 | 马克杯 | 舔 | 我 | . |

"

"

"

“这声音确实是杰夫森的，”他说，“但这该死的杯子舔我。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][moʊ] - , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] .

| " | Wait | till | I | cover | up | the | mo | ' | , | " | I | said | , | putting | my | hand | over | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 覆盖 | 向上 | 这 | 莫 | - | , | " | 我 | 说 | , | 推杆 | 我的 | 手 | 超过 | 我的 | 嘴 | . |

“等我把嘴捂住，”我说着，用手捂住了嘴。

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][drɑ:p][ə; eɪ] - [kɔ:f] [drɑ:p] - ?

| " | Well | , | old | chap | , | shall | we | drop | a | ' | cough | drop | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 老的 | 小伙子 | , | 将 | 我们 | 降低 | 一个 | - | 咳嗽 | 降低 | - | ? |

“老兄，要不要来颗润喉糖？”

" [aɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [rʌŋ] [maɪ][ɑ:rm][ɔ:f] .

| " | I | asked | ; | and | he | nearly | wrung | my | arm | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | ; | 和 | 他 | 几乎 | 拧干 | 我的 | 手臂 | 离开 | . |

我问了，他差点把我的胳膊拧断。

" [aɪ] [fel] [nɪr] [hɪr] [θri:] [naɪts] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] ,

| " | I | fell | near | here | three | nights | ago | , | " | he | explained | , | " | engine | trouble | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 跌倒 | 靠近 | 这里 | 三 | 夜晚 | 前 | , | " | 他 | 解释 | , | " | 引擎 | 麻烦 | — | 和 | , |

“三天前晚上我在这附近摔倒了，”他解释说，“发动机出了故障——而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [its] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][oʊld] - [bʌs] ,

| although | it's | enemy's | country | I | don't | like | to | burn | the | old | ' | bus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 敌人的 | 国家 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 烧伤 | 这 | 老的 | - | 公共汽车 | , |

虽然那是敌国，但我也不想烧掉那辆旧巴士。

[soʊ] [aɪv] [bækt] [ɪts] [teɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['skri:nɪŋ]

| so | I've | backed | its | tail | as | far | as | I | could | into | the | bush | and | am | screening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 支持的 | 它是 | 尾巴 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 进入 | 这 | 衬套 | 和 | 是 | 筛选 |

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] .

| the | exposed | part | with | bushes | so | that | it | won't | be | spotted | from | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸露 | 部分 | 和 | 灌木丛 | 所以 | 那 | 它 | 惯于 | 是 | 斑 | 从 | 高空 | . |

所以我把它的尾巴尽可能地缩进了灌木丛里，并用灌木遮挡住暴露的部分，以免被高处的人发现。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **There's** | **not** | **much** | **wrong** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 很多 | 错误的 | 和 | 它 | , |

这没什么大问题，

['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [rɪpt] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

| **rather** | **a** | **bad** | **strip** | **of** | **the** | **fabric** | **ripped** | **off** | **as** | **I** | **was** | **coming** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 坏的 | 条 | 的 | 这 | 织物 | 撕裂 | 离开 | 作为 | 我 | 曾是 | 未来 | 向下 | , |

下楼的时候，一块布料被撕掉了，而且撕得还挺厉害的。

[bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

| **but** | **I** | **struck** | **an** | **abandoned** | **farm** | **yesterday** | **a** | **mile** | **from** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 击 | 一个 | 弃 | 农场 | 昨天 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | , |

但我昨天在离这里一英里远的地方发现了一个废弃的农场。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɪgər] ,

| **and** | **when** | **I** | **cover** | **up** | **the** | **jigger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 覆盖 | 向上 | 这 | 量酒器 | , |

当我盖住沙蚤时，

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːsɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; hər][ʌp] .

| **I'm** | **just** | **going** | **over** | **to** | **see** | **if** | **I** | **can** | **fossick** | **out** | **something** | **to** | **patch** | **her** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 翻寻 | 出去 | 某物 | 到 | 修补 | 她 | 向上 | . |

"

**"**

"

我只是过去看看能不能找到什么东西帮她包扎一下。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [strɪp] [ʌv; əv]['fæbrɪk][ɪz] , " [aɪ] [sed] .

| **"** | **I** | **guess** | **I** | **know** | **where** | **your** | **strip** | **of** | **fabric** | **is** | **,** | **"** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 知道 | 在哪里 | 你的 | 条 | 的 | 织物 | 是 | , | " | 我 | 说 | . |

“我想我知道你的布条在哪里了，”我说。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː][tuː; tə]

| **I** | **then** | **told** | **him** | **of** | **the** | **white** | **mark** | **on** | **the** | **tree** | **and** | **how** | **it** | **led** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 白色的 | 标记 | 在 | 这 | 树 | 和 | 如何 | 它 | 引领 | 我 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

然后我告诉他树上的白色标记，以及它如何指引我找到他。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

| **and** | **as** | **we** | **went** | **to** | **salvage** | **it** | **,** | **he** | **told** | **me** | **of** | **the** | **mighty** | **doings** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 去 | 到 | 打捞 | 它 | , | 他 | 讲述 | 我 | 的 | 这 | 强大的 | 行为 | 的 |

[ðə; ði][wɔːr] .

| **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

当我们去抢救它的时候，他给我讲述了战争中的种种壮举。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ zep ] . [reɪd] [læst] ['februeri] ?

| **"** | **Let** | **me** | **see** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **you** | **went** | **out** | **on** | **your** | **Zep** | **.** | **raid** | **last** | **February** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 去 | 出去 | 在 | 你的 | 齐柏林飞艇 | . | 袭击 | 最后的 | 二月 | ? |

“让我想想，”他说，“你去年二月参加了对齐柏林飞艇的突袭？”

[wel] , [lɑːts][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] .

| **Well** | **,** | **lots** | **have** | **happened** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 很多 | 有 | 发生 | 自从 | . |

嗯，之后发生了很多事。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['dʒɜːrməni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌbmə,rin] [tuː; tə] [stɑːrv]

| " | Shortly | after | that | Germany | started | to | blockade | England | with | submarines | to | starve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | 后 | 那 | 德国 | 开始 | 到 | 封锁 | 英格兰 | 和 | 潜艇 | 到 | 饿死 |

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

| her | out | , |
|---|---|---|
| 她 | 出去 | , |

“此后不久，德国开始用潜艇封锁英国，企图用饥饿切断英国的粮食供应。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

| and | began | to | sink | all | sorts | of | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 下沉 | 全部 | 排序 | 的 | 船舶 | . |

并开始击沉各种各样的船只。

[ðeɪ] [bægd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] — [dʒʌst] [sʌŋk] - [ɪm] [ɑːn]

| They | bagged | a | fine | and | large | lot | including | some | Americans | — | just | sunk | ' | em | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 袋装 | 一个 | 美好的 | 和 | 大的 | 很多 | 包括 | 一些 | 美国人 | — | 只是 | 沉没 | - | 呃 | 在 |

[saɪt] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] . "

| sight | , | asking | no | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | , | 问 | 不 | 问题 | . | " |

他们抓获了一大批人，其中还有一些美国人——见到他们就直接下船，什么也没问。

" [dɪd] [ə'merɪkə] [bʌk] [ʌp] , [næp] ? " [aɪ] [æskt] .

| " | Did | America | buck | up | , | Nap | ? | " | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 美国 | 巴克 | 向上 | , | 午睡 | ? | " | 我 | 问 | . |

“美国振作起来了吗，纳普？”我问道。

" [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] , - — [ðæts] [ðə; ði] [sɪk] [pɑːrt] .

| " | Don't | ask | me | , | Jefson | — | that's | the | sick | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | , | - | — | 那就是 | 这 | 生病的 | 部分 | . |

“别问我，杰夫森——这才是最恶心的地方。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] .

| I | want | to | dodge | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 躲闪 | 那 | . |

我想避开那件事。

[let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn] — [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?

| Let | me | get | on | — | where | was | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 得到 | 在 | — | 在哪里 | 曾是 | 我 | ? |

让我继续——我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] , ['dʒɜːməniːz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['paɪrəsi] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

| Oh | , | yes | , | Germany's | submarine | piracy | ; | but | that | didn't | do | much | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 德国的 | 潜艇 | 海盗行为 | ; | 但 | 那 | 没有 | 做 | 很多 | 伤害 | , |

哦，对了，德国的潜艇劫持事件；但这并没有造成多大危害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌnt] ['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] .

| and | she | got | tired | of | that | stunt | after | a | month | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 那 | 特技 | 后 | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | . |

大约一个月后，她就厌倦了这种噱头。

[ðen] [hɜːr; hər] [fliːt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kil] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ə'tæk] : [æt; ət] [liːst] ,

| Then | her | fleet | came | out | of | Kiel | to | make | a | grand | attack | : | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 舰队 | 来了 | 出去 | 的 | 基尔 | 到 | 制作 | 一个 | 盛大 | 攻击 | : | 在 | 至少 | , |

然后她的舰队从基尔港出发，发动了一场大规模进攻：至少，

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] .

| a | bit | of | it | came | out | , | but | only | a | bit | of | that | bit | got | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 它 | 来了 | 出去 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 少量 | 的 | 那 | 少量 | 得到 | 后退 | 再次 | . |

一部分流了出来，但只有一小部分又回来了。

" ['tɜːrki] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,
" **Turkey** , **in** **the** **meantime** **had** **butted** **in** **and** **went** **for** **the** **Suez** **Canal** ,
" 火鸡 , 在 这 与此同时 有 对接 在 和 去 为了 这 苏伊士运河 运河 ,
[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɔː'streɪliən] ['fɛloʊz] ,
**but** **your** **Australian** **fellows** ,
但 你的 澳大利亚 伙伴们 ,

“与此同时，土耳其插手并占领了苏伊士运河，但你们的澳大利亚同胞们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [æt; ət]['iːdʒɪpt] , [meɪd] [ðoʊz] [bʌks] [haɪk] [bæk] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
**who** **had** **been** **dropped** **at** **Egypt** , **made** **those** **bucks** **hike** **back** **quick** **and** **lively** ,
WHO 有 到过 掉落 在 埃及 , 制成 那些 雄鹿 远足 后退 快的 和 热闹 ,

那些被送到埃及的人，让那些雄鹿迅速而轻快地返回。

[ðen] [jʊr; jər] [ɔː'streɪljənz] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˌdɑːdə'nelz ] :
**then** **your** **Australians** **helped** **to** **chase** **them** **off** **the** **banks** **of** **the** **Dardanelles** :
然后 你的 澳大利亚人 帮助 到 追赶 他们 离开 这 银行 的 这 达达尼尔海峡 :

然后你们的澳大利亚人帮助把他们赶出了达达尼尔海峡两岸：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [fliːts] , ['smæʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ,
**and** **the** **British** **and** **French** **Fleets** , **smashing** **their** **way** **through** ,
和 这 英国 和 法语 舰队 , 粉碎 他们的 方式 通过 ,

而英国和法国舰队则一路横冲直撞，

[hæd; həd] ['θretnd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrki] [gɑːt][ðə; ði][æks] .
**had** **threatened** **Constantinople** **—** **and** **then** **Turkey** **got** **the** **axe** .
有 威胁 君士坦丁堡 — 和 然后 火鸡 得到 这 斧头 .

曾威胁君士坦丁堡——结果土耳其被踢出了局。

" [ɔːl] [θruː] ['februeri] , [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , ['beldʒənz] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [held] [ðæt]
" **All** **through** **February** , **March** **and** **April** , **Belgians** , **British** **and** **French** **held** **that**
" 全部 通过 二月 , 行进 和 四月 , 比利时人 , 英国 和 法语 握住 那
[laɪn] [frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] ['nænsi] ,
**line** **from** **Ostend** **to** **Nancy** ,
线 从 奥斯坦德 到 南希 ,

“整个二月、三月和四月，比利时人、英国人和法国人坚守着从奥斯坦德到南锡的防线。”

['getɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
**getting** **a** **trench** **to** **-** **day** **and** **losing** **it** **to** **-** **morrow** ,
获得 一个 沟 到 - 天 和 输 它 到 - 明天 ,

今天占领了战壕，明天就可能失去它。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]
**all** **the** **while** **Kitchener** **was** **waiting** **for** **the** **winter** **to** **break** **and** **the** **Spring**
全部 这 尽管 基奇纳 曾是 等待 为了 这 冬天 到 休息 和 这 春天
[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [roʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .
**to** **come** **along** **and** **dry** **the** **roads** **for** **the** **cavalry** **and** **the** **big** **guns** .
到 来 沿着 和 干燥 这 道路 为了 这 骑兵 和 这 大的 枪支 .

与此同时，基钦纳一直在等待冬天过去，春天到来，好让道路干燥，以便骑兵和大炮能够通行。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .
" **In** **the** **east** **the** **Russian** **Army** **was** **just** **sitting** **like** **a** **rock** .
" 在 这 东方 这 俄语 军队 曾是 只是 坐着 喜欢 一个 岩石 .

“在东部，俄军就像一块石头一样纹丝不动。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ri'laɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
**The** **Germans** , **relying** **on** **their** **idea** **of** **attack** ,
这 德国人 , 依靠 在 他们的 主意 的 攻击 ,

德国人依靠他们的进攻理念，

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['tʃʌkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [rɑːk] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [laɪk]
**were** **simply** **chucking** **themselves** **away** **on** **that** **Russian** **rock** **and** **smashing** **up** **like**
是 简单地 投掷 他们自己 离开 在 那 俄语 岩石 和 粉碎 向上 喜欢
[spreɪ] .
**spray** **.**
喷 .

他们就像把自己扔向那块俄罗斯岩石，然后像水花一样飞溅起来。

" ['kɪtʃənər] [hæd; həd][sɪks] [greɪt] ['ɑːmiz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [meɪ] , [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ]
**"** **Kitchener** **had** **six** **great** **armies** **waiting** **,** **but** **during** **May** **,** **June** **and** **July**
" 基奇纳 有 六 伟大的 军队 等待 , 但 期间 可能 , 六月 和 七月
[ðoʊz] ['ɑːmiz] ['dʌbld] !
**those** **armies** **doubled** **!**
那些 军队 双倍 !

“基钦纳有六支庞大的军队待命，但在五月、六月和七月期间，这些军队的数量翻了一番！”

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['ɔːlsoʊ] ['præktɪkli] ['dʌbld] [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn'kriːst]
**The** **French** **and** **Russian** **Armies** **also** **practically** **doubled** **and** **streams** **increased**
这 法语 和 俄语 军队 还 几乎 双倍 和 溪流 增加
[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə] .
**from** **Australia** **and** **Canada** **.**
从 澳大利亚 和 加拿大 .

法国和俄罗斯军队的规模也几乎翻了一番，来自澳大利亚和加拿大的移民人数也增加了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
**"** **It** **was** **the** **most** **extraordinary** **thing** **of** **the** **war** **—** **and** **a** **young** **woman**
" 它 曾是 这 最多 非凡的 事物 的 这 战争 — 和 一个 年轻的 女士
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
**did** **it** **!**
做过 它 !

“这是战争中最不可思议的事情——而且是一位年轻女子做到的！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] .
**"** **She** **is** **a** **Belgian** **.**
" 她 是 一个 比利时人 .

她是比利时人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .
**She** **saw** **her** **mother** **being** **outraged** **by** **a** **German** **soldier** **.**
她 锯 她 母亲 存在 义愤填膺 经过 一个 德语 士兵 .

她亲眼目睹母亲被一名德国士兵激怒。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] ['skjuːəd] [hɪm; ɪm] , [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]
**She** **slipped** **in** **,** **took** **up** **his** **bayonet** **,** **and** **skewered** **him** **,** **shot** **his**
她 滑倒了 在 , 采取 向上 他的 刺刀 , 和 刺穿 他 , 射击 他的
[kəm'pænjən] ,
**companion** **,**
伴侣 ,

她悄悄潜入，拿起他的刺刀，刺穿了他，然后射杀了他的同伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [fræns] .
**and** **with** **the** **weapon** **escaped** **to** **France** **.**
和 和 这 武器 逃脱 到 法国 .

他带着武器逃往法国。

[θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
**Through** **France** **and** **England** **she** **preached** **a** **crusade** **of** **Revenge** **.**
通过 法国 和 英格兰 她 布道 一个 运动 的 复仇 .

她在法国和英国宣扬复仇运动。

[kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [spiːk] ['fræŋkli] [ʌv; əv] [ʌn'prɪntəbl] ['hɒrəz] ,

| **Crowds** | **came** | **to** | **hear** | **the** | **sweet** | **-** | **faced** | **woman** | **speak** | **frankly** | **of** | **unprintable** | **horrors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 来了 | 到 | 听到 | 这 | 甜的 | - | 面对 | 女士 | 说话 | 坦率地说 | 的 | 无法印刷 | 恐怖 | , |

人群聚集在一起，聆听这位面容甜美的女子坦率地讲述那些不堪入目的恐怖事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [dres]

| **and** | **the** | **fire** | **of** | **her** | **tongue** | **as** | **she** | **preached** | **in** | **her** | **simple** | **country** | **dress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 的 | 她 | 舌头 | 作为 | 她 | 布道 | 在 | 她 | 简单的 | 国家 | 裙子 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| **with** | **the** | **bloodstained** | **bayonet** | **in** | **her** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血迹斑斑 | 刺刀 | 在 | 她 | 手 | , |

她身着简朴的乡村服饰，手中握着沾满鲜血的刺刀，布道时言语间充满激情。

[wʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

| **won** | **thousands** | **of** | **recruits** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 数千 | 的 | 新兵 | . |

赢得了数千名新兵。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][kruː'seɪd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ,

| **On** | **top** | **of** | **her** | **crusade** | **out** | **came** | **the** | **official** | **report** | **,** | **that** | **among** | **other** | **awful** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 她 | 运动 | 出去 | 来了 | 这 | 官方的 | 报告 | , | 那 | 之中 | 其他 | 可怕 | 事物 | , |

在她发起这场运动的同时，官方报告也出炉了，报告指出，除其他可怕的事情外，

['oʊvər] - ['beldʒən] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mæl'triːt] [baɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [wʊd] [bɪ'kʌm]

| **over** | **4000** | **Belgian** | **women** | **who** | **had** | **been** | **maltreated** | **by** | **German** | **soldiers** | **would** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 比利时人 | 女性 | WHO | 有 | 到过 | 虐待 | 经过 | 德语 | 士兵 | 会 | 变得 |

['mʌðərz] [ðɪs] [jɪr] .

| **mothers** | **this** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|
| 母亲们 | 这 | 年 | . |

今年将有超过 4000 名曾遭受德国士兵虐待的比利时妇女成为母亲。

[men] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪstər] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər]

| **Men** | **with** | **memories** | **of** | **dear** | **mothers** | **and** | **sweet** | **sisters** | **tumbled** | **over** | **one** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 回忆 | 的 | 亲爱的 | 母亲们 | 和 | 甜的 | 姐妹 | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 |

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['wɜːldz] [nuː] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

| **to** | **hear** | **and** | **bless** | **the** | **world's** | **new** | **Joan** | **of** | **Arc** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 和 | 保佑 | 这 | 世界的 | 新的 | 琼 | 的 | 弧 | , |

男人们怀着对慈母和亲姐妹的思念，争先恐后地聆听并祝福这位世界新圣女贞德。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

| **and** | **marched** | **in** | **hundreds** | **to** | **recruiting** | **stations** | **with** | **a** | **fearful** | **song** | **of** | **Revenge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 在 | 数百 | 到 | 招聘 | 车站 | 和 | 一个 | 可怕 | 歌曲 | 的 | 复仇 |

.

| **:** |
|---|
| . |

数百人列队前往征兵站，唱着令人恐惧的复仇之歌。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] !

| **"** | **Then** | **she** | **went** | **to** | **Italy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 去 | 到 | 意大利 | ! |

然后她去了意大利！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **and** | **though** | **she** | **spoke** | **in** | **a** | **foreign** | **tongue** | **,** | **the** | **crowds** | **understood** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 辐 | 在 | 一个 | 外国的 | 舌头 | , | 这 | 人群 | 理解 | 和 | 这 |

[ɪ'tæljənz] ,

| **Italians** | **,** |
|---|---|
| 意大利人 | , |

虽然她讲的是外语，但人群听懂了，意大利人也听懂了。

['pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [roʊz][ɪn][stɔːrm] — [ænd; ənd] ['ɪtəli] [dɪ'klerd] [wɔːr] !

| passionate | to | the | extreme | , | rose | in | storm | — | and | Italy | declared | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 到 | 这 | 极端 | , | 玫瑰 | 在 | 风暴 | — | 和 | 意大利 | 声明 | 战争 | ! |

激情澎湃，怒火中烧——意大利向战争宣战!

" ['ɪtəli] [gɑːt] ['bɪzi] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][ tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul ][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['pɔːlɑː][ɑːn]

| " | Italy | got | busy | early | in | June | , | invading | the | Tyrol | and | smashing | Pola | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意大利 | 得到 | 忙碌的 | 早期的 | 在 | 六月 | , | 入侵 | 这 | 蒂罗尔 | 和 | 粉碎 | 波拉 | 在 |

[ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] .

| the | Adriatic | . |
|---|---|---|
| 这 | 亚得里亚海 | . |

“意大利在六月初就开始行动，入侵蒂罗尔，并摧毁了亚得里亚海沿岸的波拉。

[ðen] [ɪts] ['ɑːmiz] [wɜːrkt] [nɔːrθ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːstriən] ['fɔːtrisiz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

| Then | its | armies | worked | north | , | finding | the | great | Austrian | fortresses | abandoned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 军队 | 工作 | 北 | , | 寻找 | 这 | 伟大的 | 奥地利 | 堡垒 | 弃 | 和 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

然后，它的军队向北推进，发现奥地利的宏伟要塞已被废弃和摧毁。

[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .

| the | big | guns | having | been | removed | to | be | used | against | the | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 枪支 | 拥有 | 到过 | 已移除 | 到 | 是 | 用过的 | 反对 | 这 | 俄罗斯人 | . |

大型火炮已被撤走，用于对付俄国人。

" [griːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smæʃt] , [dʒɔɪnd]

| " | Greece | , | when | it | found | that | Turkey | was | in | danger | of | being | smashed | , | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希腊 | , | 什么时候 | 它 | 成立 | 那 | 火鸡 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 粉碎 | , | 加入 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪz] .

| with | the | Allies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盟国 | . |

“希腊发现土耳其有被摧毁的危险，于是加入了盟军。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ɪts] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

| It | hung | fire | for | a | bit | as | its | king | was | a | relative | of | the | Kaiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 火 | 为了 | 一个 | 少量 | 作为 | 它是 | 国王 | 曾是 | 一个 | 相对的 | 的 | 这 | 凯撒 | , |

它一度陷入停滞，因为它的国王是德皇的亲戚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [sɔːr] ,

| but | the | people | got | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 得到 | 疮 | , |

但人们感到不满，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [sent] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [prɪ'mɪr] [ɪn] [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['griːks] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | at | an | election | sent | a | popular | Premier | in | who | got | the | Greeks | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 选举 | 发送 | 一个 | 受欢迎的 | 总理 | 在 | WHO | 得到 | 这 | 希腊人 | 进入 | 这 |

['faɪərɪŋ] [laɪn] .

| firing | line | . |
|---|---|---|
| 射击 | 线 | . |

在一次选举中，政府派出了一位颇受欢迎的总理，结果却让希腊人成为了众矢之的。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɔːlkən] [steɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌmpəs] ,

| " | The | principal | Balkan | States | are | also | joining | in | the | rumpus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 巴尔干半岛 | 各州 | 是 | 还 | 加入 | 在 | 这 | 喧闹 | , |

“巴尔干半岛的主要国家也加入了这场争论，

[æz; əz][aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] " [tɑːp][dɔːg] " [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][sʌm; səm]

| as | I | guess | they're | anxious | to | be | in | the | " | top | dog | " | so | as | to | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 猜测 | 它们是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 在 | 这 | " | 顶部 | 狗 | " | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 一些 |

['pɪkɪŋz] ['æftər][ðə; ði][skræp] .

| pickings | after | the | scrap | . |
|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 后 | 这 | 废料 | . |

我猜他们是急于成为“老大”，以便在争斗之后分一杯羹。

[ðen] [ɪn] ['ɔːgəst] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [muːv] [ɑːn] .

| Then | in | August | we | got | the | tip | to | get | the | big | move | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 八月 | 我们 | 得到 | 这 | 提示 | 到 | 得到 | 这 | 大的 | 移动 | 在 | . |

然后到了八月份，我们得到了消息，可以开始大规模搬迁了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十七 | . |

“第十七章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['endɪd] .

| How | the | Great | War | Ended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 伟大的 | 战争 | 结束 | . |

第一次世界大战是如何结束的。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [næp] ['spɑːrkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ 'hæpəniŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

| I | remember | how | Nap | sparked | up | as | he | described | the | happenings | of | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 午睡 | 引发 | 向上 | 作为 | 他 | 描述 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 过去的 |

['fɔːrtnaɪt] .

| fortnight | . |
|---|---|
| 两星期 | . |

我记得纳普在描述过去两周发生的事情时，情绪非常激动。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][tɪp][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [grænd] [æd'væns] , - " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | got | the | tip | to | prepare | for | the | ' | Grand | Advance | , | ' | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 这 | 提示 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | - | 盛大 | 进步 | , | - | " | 他 | 说 | . |

他说：“我们得到了准备‘大进军’的情报。”

" ['aʊər; ɑːr] [stʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['θɜːrəli] [skriːn] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['eriəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɔːl]

| " | Our | stunt | was | to | thoroughly | screen | from | German | aerial | reconnaissance | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 特技 | 曾是 | 到 | 彻底 | 屏幕 | 从 | 德语 | 天线 | 侦察 | 全部 |

['aʊər; ɑːr] [ 'muːvmənts ] [bɪ'twiːn] [ riːmz; ræŋs ][ænd; ənd][mets, mes] ;

| our | movements | between | Rheims | and | Metz | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 移动 | 之间 | 兰斯 | 和 | 梅茨 | ; |

“我们的策略是彻底屏蔽德国空中侦察，使我们在兰斯和梅斯之间的所有行动都无法被发现；

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [er] ['æktʃuəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [pleɪnz] .

| and | so | for | a | week | the | air | actually | swarmed | with | our | ' | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 一个 | 星期 | 这 | 空气 | 实际上 | 蜂拥而至 | 和 | 我们的 | - | 飞机 | . |

因此，整整一周时间，空中到处都是我们的飞机。

[dʒiː] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[bʌt; bət][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp][ʌv; əv] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| but | the | smash | - | up | of | aircraft | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粉碎 | - | 向上 | 的 | 飞机 | 曾是 | 可怕 | . |

但飞机坠毁的场面太可怕了。

[wiː; wi] [lɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [left] .

| We | lost | quite | a | collection | , | but | the | Germans | must | have | very | few | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 相当 | 一个 | 收藏 | , | 但 | 这 | 德国人 | 必须 | 有 | 非常 | 很少 | 左边 | . |

我们损失了不少藏品，但德国人肯定剩下的藏品已经不多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] !

| And | the | way | we | went | about | it | was | a | caution | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 我们 | 去 | 关于 | 它 | 曾是 | 一个 | 警告 | ! |

我们采取的方式是谨慎的!

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['eriəl] [fæn'dæŋgoʊ] — ['smæʃɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [treɪnz] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz]

| We | had | a | real | aerial | fandango | — | smashing | bridges | , | trains | , | railway | stations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 真实的 | 天线 | 凡丹戈 | — | 粉碎 | 桥梁 | , | 火车 | , | 铁路 | 车站 |

[ænd; ənd] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .

| and | any | old | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 老的 | 事物 | . |

我们进行了一场真正的空中狂欢——摧毁桥梁、火车、火车站以及任何能摧毁的东西。

[ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔmən'dænts] [ʌn'taɪd] [ˌju: 'es] — [let] [ˌju: 'es] [lu:s] .

| You | see | our | commandants | untied | us | — | let | us | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们的 | 指挥官 | 解开 | 我们 | — | 让 | 我们 | 松动的 | . |

你看，我们的指挥官们解开了我们的束缚——放我们走吧。

[waɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [goʊz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'lu:n] [ænd; ənd] - [pleɪn] -

| Why | one | of | my | ' | goes | ' | was | the | bust | up | of | the | big | balloon | and | ' | plane | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一 | 的 | 我的 | - | 去 | - | 曾是 | 这 | 摔碎 | 向上 | 的 | 这 | 大的 | 气球 | 和 | - | 飞机 | - |

- [æt; ət][ˌleɪ'ɑ:n] ;

| deepo | ' | at | Laon | ; |
|---|---|---|---|---|
| 深波 | - | 在 | 拉昂 | ; |

其中一个“亮点”是拉昂的大气球和“飞机”坠毁事件;

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['taubi] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [raɪt] [hɪr] — ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]

| but | in | chasing | a | Taube | three | days | ago | I | came | to | grief | right | here | — | engine | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 追逐 | 一个 | 陶布 | 三 | 天 | 前 | 我 | 来了 | 到 | 悲伤 | 正确的 | 这里 | — | 引擎 | 麻烦 |

, [ʃʊr] . "

| , | sure | . | " |
|---|---|---|---|
| , | 当然 | . | " |

但三天前我追逐一架陶布飞机时，就在这里出了岔子——发动机出了故障，没错。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [næp] ? " [aɪ] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | But | what | was | the | game | , | Nap | ? | " | I | asked | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 游戏 | , | 午睡 | ? | " | 我 | 问 | 兴奋地 | . |

“那是什么游戏呢，纳普？”我兴奋地问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eriəl] ['ræzl] ? "

| " | What | was | the | reason | of | your | aerial | razzle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 天线 | 炫目 | ? | " |

“你刚才那番空中惊险举动是为什么呢？”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , - , " [hi:; hi] [rɪ'pleɪd] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skri:nɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][træns'fɜ:r][ʌv; əv]

| " | Simple | enough | , | Jefson | , | " | he | replied | , | " | we | were | screening | a | big | transfer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 足够的 | , | - | , | " | 他 | 回复 | , | " | 我们 | 是 | 筛选 | 一个 | 大的 | 转移 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [tɔ:rdz] [mets, mes] .

| our | forces | towards | Metz | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 向 | 梅茨 | . |

“很简单，杰夫森，”他回答说，“我们当时正在监视向梅斯大规模调动兵力的情况。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['dʊrɪŋ] [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

| You | see | , | the | Germans | , | during | June | and | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 德国人 | , | 期间 | 六月 | 和 | 七月 | , |

你看，德国人在六月和七月期间，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪs] ,

| had | been | pushed | back | to | a | line | along | the | Lys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 推动 | 后退 | 到 | 一个 | 线 | 沿着 | 这 | 赖氨酸 | , |

已被推回至利斯河沿线的一条线上，

[wer] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| **where** | **they** | **dug** | **in** | **on** | **the** | **right** | **bank** | **and** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 挖 | 在 | 在 | 这 | 正确的 | 银行 | 和 | 等待 | . |

他们在右岸挖了个壕沟，静静等待。

" [ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['ɑːmiz] ['kɪtʃənər] [hæd; həd][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| **"** | **The** | **great** | **new** | **armies** | **Kitchener** | **had** | **in** | **training** | **during** | **the** | **winter** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 新的 | 军队 | 基奇纳 | 有 | 在 | 训练 | 期间 | 这 | 冬天 | 是 | 到 |

[biː; bi] [flʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['kuːrtre] [ænd; ənd]['æntwɜːrp] ,

| **be** | **flung** | **at** | **that** | **German** | **line** | **between** | **Courtrai** | **and** | **Antwerp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扔 | 在 | 那 | 德语 | 线 | 之间 | 考特莱 | 和 | 安特卫普 | , |

“基钦纳在冬季训练的庞大新军将被用来攻击科特赖克和安特卫普之间的德军防线。”

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['beldʒəm] [tuː; tə] [liːdʒ] .

| **to** | **try** | **and** | **force** | **their** | **way** | **through** | **Belgium** | **to** | **Liege** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 力量 | 他们的 | 方式 | 通过 | 比利时 | 到 | 列日 | . |

他们试图强行穿过比利时到达列日。

" [wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] [bɪ'twiːn] [ riːmz; ræŋs ][ænd; ənd]

| **"** | **We** | **on** | **the** | **south** | **were** | **to** | **put** | **up** | **a** | **big** | **bluff** | **between** | **Rheims** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 在 | 这 | 南 | 是 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 大的 | 虚张声势 | 之间 | 兰斯 | 和 |

[mets, mes][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['dʒɜːrmən] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪg] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

| **Metz** | **in** | **order** | **to** | **divert** | **German** | **attention** | **from** | **that** | **big** | **smashing** | **attack** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅茨 | 在 | 命令 | 到 | 转移 | 德语 | 注意力 | 从 | 那 | 大的 | 粉碎 | 攻击 | 在 | 这 |

[lɪs] .

| **Lys** | **.** |
|---|---|
| 赖氨酸 | . |

“我们在南方要在兰斯和梅斯之间构筑一个巨大的屏障，以便转移德国人对利斯河的猛烈进攻的注意力。

[dʒiː] !

| **Gee** | **!** |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀!

[haʊ] [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrts] !

| **How** | **I'm** | **itching** | **to** | **be** | **back** | **before** | **the** | **game** | **starts** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我是 | 瘙痒 | 到 | 是 | 后退 | 前 | 这 | 游戏 | 开始 | ! |

比赛开始前我真是迫不及待想回来!

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| **"** | **Then** | **it** | **all** | **came** | **back** | **to** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 全部 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | ; |

然后，我突然想起了所有的事情；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ; [ðə; ði]

| **the** | **incident** | **of** | **the** | **impatient** | **German** | **soldiers** | **at** | **the** | **ferry** | **on** | **the** | **Rhine** | **;** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 的 | 这 | 不耐烦 | 德语 | 士兵 | 在 | 这 | 渡船 | 在 | 这 | 莱茵河 | ; | 这 |

[træmp] - [træmp] ,

| **tramp** | **-** | **tramp** | **,** |
|---|---|---|---|
| 流浪汉 | - | 流浪汉 | , |

莱茵河渡口处不耐烦的德国士兵事件；流浪汉

['ræt(ə)l] - [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [ænd; ənd][kɑːrts][ɑːn][ðə; ði]['kəjblents] [roʊd] ;

| **rattle** | **-** | **clink** | **of** | **the** | **German** | **troops** | **and** | **carts** | **on** | **the** | **Coblenz** | **road** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | - | 碰杯 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 和 | 购物车 | 在 | 这 | 科布伦茨 | 路 | ; |

科布伦茨路上，德国军队和马车发出叮叮当当的碰撞声；

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] — [ænd; ənd][wʌn][laɪn][ʌv; əv]

| the | anger | of | the | little | German | woman | at | the | farm | — | and | one | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 小的 | 德语 | 女士 | 在 | 这 | 农场 | — | 和 | 一 | 线 | 的 |

['ri:zənɪŋ] [lɪŋkt] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] .

| reasoning | linked | all | the | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 链接 | 全部 | 这 | 事件 | . |

农场里那位德国小妇人的愤怒——以及一条将所有事件联系起来的思路。

" [ðeɪv] ['stɑ:rtɪd] , " [aɪ][sed] .

| " | They've | started | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 开始 | , | " | 我 | 说 | . |

“他们已经开始了，”我说。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] !

| " | The | Germans | are | retreating | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 是 | 撤退 | ! |

“德国人正在撤退！”

[ðæt]['kəjblents][roʊd][ɪz][ə; eɪ]['kraʊdɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !

| That | Coblenz | road | is | a | crowded | procession | of | despair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 科布伦茨 | 路 | 是 | 一个 | 挤 | 游行 | 的 | 绝望 | ! |

科布伦茨那条路简直就是一条充满绝望的拥挤队伍！

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sər'praɪz] .

| " | He | stopped | and | looked | at | me | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 惊喜 | . |

他停下脚步，惊讶地看着我。

" [haʊ] ? " [hi:; hi]['kwiərid] .

| " | How | ? | " | he | queried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 他 | 查询 | . |

“怎么做到的？”他问道。

" [waɪ] [wɪə(r)] - [maɪlz][frʌm; frəm][mets, mes] .

| " | Why | we're | 100 | miles | from | Metz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | - | 英里 | 从 | 梅茨 | . |

“为什么我们距离梅斯有100英里。”

[bles] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][dʒʌst]['æftər][aɪ][lɪt][aʊt] .

| Bless | me | , | they | must | have | started | just | after | I | lit | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我 | , | 他们 | 必须 | 有 | 开始 | 只是 | 后 | 我 | 点燃 | 出去 | . |

天哪，他们肯定是在我离开后不久就开始了。

[dʒi:] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['hʌs(ə)l] .

| but | we | must | hustle | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 努力奋斗 | . |

但我们必须抓紧时间。

" [soʊ][wi:; wi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] [strɪp][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .

| " | So | we | stepped | out | briskly | and | reached | the | white | strip | on | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 步 | 出去 | 轻快地 | 和 | 达到 | 这 | 白色的 | 条 | 在 | 这 | 树 | . |

于是我们快步走出去，来到了树上的白色条纹处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['fæbrɪk][frʌm; frəm][næps] - [pleɪn] .

| It | was | the | piece | of | fabric | from | Nap's | ' | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 片 | 的 | 织物 | 从 | 午睡 | - | 飞机 | . |

那是纳普飞机上的一块布料。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [rɪˈper] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [kəukst] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]

| That | night | we | repaired | the | machine | , | and | after | many | hours | coaxed | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我们 | 已修复 | 这 | 机器 | , | 和 | 后 | 许多 | 小时 | 哄骗 | 这 | 引擎 |

[bæk] [tuː; tə][ˈsænəti] .

| back | to | sanity | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 理智 | . |

当晚我们修好了机器，经过几个小时的安抚，才让发动机恢复正常运转。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [skriːn] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] - [pleɪn] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

| Before | the | dawn | the | leafy | screen | was | cleared | , | the | ' | plane | wheeled | into | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 黎明 | 这 | 绿叶 | 屏幕 | 曾是 | 已清除 | , | 这 | - | 飞机 | 带轮子的 | 进入 | 这 | 打开 | , |

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kɔft] ,

| the | engine | coughed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 咳嗽 | , |

黎明前，树叶遮蔽了天空，飞机滑行到空地上，引擎发出咳嗽声。

[ˈsplʌtərd] [ænd; ənd] " [gɑːt] [ˈbɪzi] " ;

| spluttered | and | " | got | busy | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷溅 | 和 | " | 得到 | 忙碌的 | " | ; |

结结巴巴地说：“忙起来了。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn][wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsaʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | up | to | greet | the | morning | sun | we | rose | and | turned | southward | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 迎接 | 这 | 早晨 | 太阳 | 我们 | 玫瑰 | 和 | 转向 | 向南 | 和 | 这 |

[skaɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

| sky | clear | of | cloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 天空 | 清除 | 的 | 云 | , |

我们起身迎接晨曦，然后转向南方，天空晴朗无云。

[fɑːg] [ɔːr] - [pleɪn] .

| fog | or | ' | plane | . |
|---|---|---|---|---|
| 多雾路段或者 | - | | 飞机 | . |

雾或“飞机”。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][ˈkəjblents][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [moʊˈzel]

| As | we | climbed | , | we | could | discern | the | Coblenz | road | and | the | River | Moselle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 攀登 | , | 我们 | 可以 | 辨别 | 这 | 科布伦茨 | 路 | 和 | 这 | 河 | 摩泽尔河 |

[bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] ,

| below | us | , |
|---|---|---|
| 以下 | 我们 | , |

随着海拔升高，我们能够看到下方的科布伦茨公路和摩泽尔河。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] .

| the | former | still | a | long | length | of | moving | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 仍然 | 一个 | 长的 | 长度 | 的 | 移动 | 数据 | . |

前者仍然是一长串移动的人影。

[ɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bɪg] [ˈgʌnz] .

| In | half | an | hour | , | up | came | the | sounds | of | big | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 向上 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 大的 | 枪支 | . |

半小时后，传来大炮轰鸣声。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈɑːmiz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [tʌtʃ] .

| Far | to | the | south | the | opposing | armies | were | evidently | in | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 这 | 南 | 这 | 反对 | 军队 | 是 | 显然 | 在 | 触碰 | . |

在遥远的南方，敌对双方的军队显然已经取得了联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [mets, mes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| It | was | round | Metz | that | the | fighting | was | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圆形的 | 梅茨 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 采取 | 地方 | , |

战斗主要发生在梅斯附近。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] " [greɪ] [koʊts] " [rɪ'triːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [roʊdz] .

| and | we | could | see | the | " | grey | coats | " | retreating | along | at | least | five | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | " | 灰色的 | 外套 | " | 撤退 | 沿着 | 在 | 至少 | 五 | 道路 | . |

我们可以看到“灰衣人”沿着至少五条道路撤退。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][mets, mes] ,

| As | we | passed | over | Metz | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 超过 | 梅茨 | , |

当我们经过梅斯时，

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][læst] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ænd; ənd][maɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ ɑː'gɔn ]

| I | remembered | my | last | crossing | it | in | a | fog | and | my | dash | to | the | Argonne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 我的 | 最后的 | 过境 | 它 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 和 | 我的 | 短跑 | 到 | 这 | 阿贡 |

['fɔːrɪst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

| Forest | seven | months | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 七 | 几个月 | 前 | . |

我回想起七个月前，我最后一次在雾中穿越这条路，以及我冲向阿贡森林的情景。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [sɪns] .

| Things | had | changed | somewhat | since | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已更改 | 有些 | 自从 | . |

情况已经有所变化。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt] ,

| We | crossed | the | fighting | lines | and | were | lucky | to | descend | without | being | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 斗争 | 线条 | 和 | 是 | 幸运的 | 到 | 下降 | 没有 | 存在 | 打 | , |

我们穿越了交战线，幸运的是没有被击中就安全降落了。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æz; əz][wiː; wi]['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] .

| as | several | shots | were | fired | as | we | volplaned | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 作为 | 我们 | 滑行 | 向下 | . |

当我们滑翔下降时，响起了几声枪响。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðoʊz] [ɪk'saɪtmənt] - ['leɪdn] [deɪz] ,

| I | remember | , | in | those | excitement | - | laden | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 在 | 那些 | 激动 | - | 满载 | 天 | , |

我记得，在那些充满兴奋的日子里，

[haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['welkəmd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| how | for | a | while | I | was | surprised | that | we | were | only | welcomed | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 为了 | 一个 | 尽管 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 我们 | 是 | 仅有的 | 欢迎 | 后退 | 和 |

[ə; eɪ][nɑːd] .

| a | nod | . |
|---|---|---|
| 一个 | 点头 | . |

有一段时间，我感到很惊讶，我们回来时得到的仅仅是一个点头致意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ 'hæpəniŋz ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| There | were | evidently | more | important | happenings | to | consider | than | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 显然 | 更多的 | 重要的 | 事件 | 到 | 考虑 | 比 | 这 | 返回 |

[ʌv; əv] [tuː] ['lʌki] ['eɪvieɪtər] ,

| of | two | lucky | aviators | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 幸运的 | 飞行员 | , |

显然，还有比两位幸运飞行员的归来更重要的事情需要考虑。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ə'gen] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ɑːn]

| so | we | were | soon | again | in | operation | with | our | squadron | reconnoitring | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 很快 | 再次 | 在 | 手术 | 和 | 我们的 | 中队 | 侦察 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒɜːrmən] [ ˌriːˌin'fɔːˌsments ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [raɪt]

| our | right | to | watch | for | any | German | reinforcements | coming | against | our | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 正确的 | 到 | 手表 | 为了 | 任何 | 德语 | 增援部队 | 未来 | 反对 | 我们的 | 正确的 |

[flæŋk] .

| flank | . |
|---|---|
| 侧翼 | . |

因此，我们很快又投入了行动，我们的中队在右翼进行侦察，以观察是否有德国增援部队从右翼进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

| It | was | evident | that | the | Germans | understood | that | our | attack | from | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 德国人 | 理解 | 那 | 我们的 | 攻击 | 从 | 这 | 南 |

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ,

| was | only | a | feint | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 佯攻 | , |

很明显，德国人明白我们从南方发起的进攻只是佯攻。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [rɪ'tɑːrdɪd] ;

| as | our | advance | was | poorly | retarded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 进步 | 曾是 | 差 | 弱智 | ; |

我们的推进未能有效阻止；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['rɪrgɑːrd] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] ['fɔːrsɪz] [bɪ'gæn]

| in | fact | the | German | rearguard | defence | was | so | weak | that | our | mounted | forces | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 德语 | 后卫 | 防御 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 我们的 | 安装 | 力量 | 开始 |

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] ['ræðər] ['kwɪkli] .

| to | push | ahead | rather | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推 | 前方 | 相当 | 迅速地 | . |

事实上，德军后卫部队的防御非常薄弱，以至于我们的骑兵部队开始迅速向前推进。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['ælaɪz] - [meɪn]

| The | enemy | was | evidently | concentrating | on | the | Lys | to | oppose | the | Allies | ' | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 显然 | 集中 | 在 | 这 | 赖氨酸 | 到 | 反对 | 这 | 盟国 | - | 主要的 |

[ə'tæk] [ɪn] [west] ['beldʒəm] .

| attack | in | West | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 在 | 西方 | 比利时 | . |

敌人显然集中兵力进攻利斯河，以对抗盟军在比利时西部的主要进攻。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][mets, mes] , [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | remember | that | our | forces | to | the | left | of | Metz | , | the | left | wing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 我们的 | 力量 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 梅茨 | , | 这 | 左边 | 翼 | 的 | 这 |

['sʌðərn] ['ɑːmiz] ,

| southern | armies | , |
|---|---|---|
| 南部 | 军队 | , |

我记得我们在梅斯左侧的部队，也就是南方军队的左翼，

[faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ ɑː'gɔn ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [pɔːd]

| found | an | opening | in | the | enemy's | line | at | the | Argonne | Forest | , | and | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 敌人的 | 线 | 在 | 这 | 阿贡 | 森林 | , | 和 | 倾倒 |

[θruː] :

| through | : |
|---|---|
| 通过 | : |

在阿贡森林找到敌军防线的一个缺口，然后冲了进去：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] ['maʊntɪd] [truːps] , [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ;

| and | being | mostly | French | , | Italian | and | Australian | mounted | troops | , | with | artillery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 大多 | 法语 | , | 意大利语 | 和 | 澳大利亚 | 安装 | 军队 | , | 和 | 炮兵 | ; |

['spiːdəli] [muːvd] [ə'hed] ,

| speedily | moved | ahead | , |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 已搬 | 前方 | , |

部队主要由法国、意大利和澳大利亚的骑兵组成，并配备炮兵；迅速向前推进。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ aː'denz ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mets, mes] ['fɔːrsɪz]

| dashed | into | the | Ardennes | ; | and | , | being | reinforced | with | our | Metz | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 进入 | 这 | 阿登 | ; | 和 | , | 存在 | 加强型 | 和 | 我们的 | 梅茨 | 力量 |

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɔŋwi] ,

| joining | them | at | Longwy | , |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 在 | 朗威 | , |

他们冲入阿登地区；在隆维，我们的梅斯部队也加入了他们的行列，增援部队.....

[pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks][roʊd] [frʌnt] [θruː] [ðə; ði] [ aː'denz ] ['fɔːrɪst] .

| pushed | on | with | a | six | road | front | through | the | Ardennes | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 在 | 和 | 一个 | 六 | 路 | 正面 | 通过 | 这 | 阿登 | 森林 | . |

沿着六条公路的战线，一路推进，穿过阿登森林。

[ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | concentrated | in | force | at | the | edge | of | the | forest | on | the | left | bank | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 集中 | 在 | 力量 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 左边 | 银行 | 的 | 这 |

['lɛsiː] ['rɪvər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

| Lesse | River | to | wait | for | the | engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少 | 河 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 工程师 | . |

他们集中兵力在莱斯河左岸的森林边缘，等待工程师们的到来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

| Oh | , | what | a | mad | dash | that | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 疯狂的 | 短跑 | 那 | 曾是 | ! |

哦，那真是一场疯狂的冲刺！

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] .

| There | seemed | to | be | no | thought | of | taking | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 想法 | 的 | 采取 | 囚犯 | . |

他们似乎根本没有俘虏战俘的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | was | a | wild | rush | north | , | with | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 匆忙 | 北 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , |

那是一场疯狂的北上之旅，当然，.....

['evri] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [dɪ'fens] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

| every | precaution | taken | for | providing | defence | on | both | sides | of | our | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 预防 | 已采取 | 为了 | 提供 | 防御 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 我们的 | 进步 | . |

我们采取了一切预防措施，以确保推进过程中两侧的防御。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

| I | remember | that | I | wondered | , | at | the | time | , | why | the | Germans | were | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 我 | 想知道 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 为什么 | 这 | 德国人 | 是 | 几乎 |

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] .

| without | horses | . |
|---|---|---|
| 没有 | 马匹 | . |

我记得当时我很纳闷，为什么德国人几乎没有马匹。

[ðer; ðər] [dæʃ] [ə'krɔːs] ['beldʒəm] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mɑːbz][ʌv; əv]['broʊkən] -

| Their | dash | across | Belgium | in | the | previous | year | explained | the | mobs | of | broken | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 短跑 | 穿过 | 比利时 | 在 | 这 | 以前的 | 年 | 解释 | 这 | 怪物 | 的 | 破碎的 | - |

[bækt] ,

| backed | , |
|---|---|
| 支持的 | , |

他们前一年横穿比利时的行动解释了为何会出现大量脊椎受伤的人，

[splɪt] - [hiːld] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [reks] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ mjuːz; məːz ] .

| split | - | heeled | and | fleshless | wrecks | we | met | in | the | paddocks | along | the | Meuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | - | 高跟鞋 | 和 | 无肉的 | 残骸 | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 围场 | 沿着 | 这 | 默兹河 | . |

我们在默兹河畔的牧场上遇到了脚跟裂开、皮肉尽失的残肢断臂。

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] ['rɪvər] ;

| Within | four | days | we | occupied | the | whole | of | the | country | south | of | the | Lesse | River | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 四 | 天 | 我们 | 占领 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 国家 | 南 | 的 | 这 | 较少 | 河 | ; |

四天之内，我们占领了莱斯河以南的整个国家；

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['reɪlweɪz] , [wʌn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsments ] [ænd; ənd]

| with | two | railways | , | one | a | double | line | , | feeding | us | with | reinforcements | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 铁路 | , | 一 | 一个 | 双倍的 | 线 | , | 喂养 | 我们 | 和 | 增援部队 | 和 |

[sə'plaɪz] .

| supplies | . |
|---|---|
| 补给品 | . |

有两条铁路，其中一条是双线铁路，为我们运送增援部队和补给品。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [dæʃ] [bɪ'gæn] ,

| Then | our | second | dash | began | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 第二 | 短跑 | 开始 | , |

然后我们的第二次冲刺开始了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | within | a | week | our | front | was | entrenched | at | the | junction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 星期 | 我们的 | 正面 | 曾是 | 根深蒂固的 | 在 | 这 | 交汇处 | 的 | 这 |

[ mjuːz; məːz ][ænd; ənd] [ɔrð] ,

| Meuse | and | Ourthe | , |
|---|---|---|---|
| 默兹河 | 和 | 我们的 | , |

不到一周，我们的战线就巩固在了默兹河和乌尔特河的交汇处。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [liːdʒ]

| with | our | artillery | banging | into | the | swarms | of | German | infantry | pouring | into | Liege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 炮兵 | 砰砰作响 | 进入 | 这 | 蜂群 | 的 | 德语 | 步兵 | 浇注 | 进入 | 列日 |

!

| ! |
|---|
| ! |

我们的炮兵猛烈轰击涌入列日的成群德国步兵！

[wʌt] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wiːk] [ɪn] [pleɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] -

| What | a | sacrilege | it | seems | to | tell | of | this | wonderful | week | in | plain | matter | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 亵渎神灵 | 它 | 似乎 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 精彩的 | 星期 | 在 | 清楚的 | 事情 | - | 的 | - |

[fækt] ['læŋgwɪdʒ] !

| fact | language | ! |
|---|---|---|
| 事实 | 语言 | ! |

用平淡无奇的语言来描述这美好的一周，简直是一种亵渎！

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wen] [wʌn] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [miːlz] , [sliːp] [ɔːr] [rest] ,

| A | week | of | feverish | excitement | , | when | one | hardly | remembered | meals | , | sleep | or | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 的 | 发烧 | 激动 | , 什么时候 | | 一 | 几乎 | 记得 | 餐 | , | 睡觉 | 或者 | 休息 | , |

整整一周都处于极度兴奋的状态，几乎忘记了吃饭、睡觉和休息。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ['reɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊ: 'es] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [fleʃ] !

| when | our | spirits | raced | in | front | of | us | pulling | our | responsive | flesh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 烈酒 | 比赛 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 拉 | 我们的 | 响应式设计 | 肉 | ! |

当我们的灵魂在我们面前飞驰，牵引着我们敏感的肉体!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['maʊntɪd] [truːps] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] ,

| I | remember | that | when | the | French | mounted | troops | , | who | led | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 什么时候 | 这 | 法语 | 安装 | 军队 | , | WHO | 引领 | 这 | 方式 | , |

我记得当时法国骑兵开路的时候，

[laɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] - [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [liːdʒ] [bɪ'twiːn]

| lined | the | ridge | beyond | Nandrin | and | looked | down | upon | the | City | of | Liege | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 这 | 岭 | 超过 | - | 和 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 城市 | 的 | 列日 | 之间 |

[ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] ['ferli] [skriːmd] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzid] [dɪ'laɪt] .

| the | hills | they | fairly | screamed | in | their | frenzied | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 他们 | 相当 | 尖叫 | 在 | 他们的 | 丧心病狂 | 喜 | . |

他们沿着南德林山脊排成一列，俯瞰着山丘间的列日城，在疯狂的喜悦中发出阵阵尖叫。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] !

| The | main | attack | of | the | Allies | had | changed | from | the | west | to | the | south | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 攻击 | 的 | 这 | 盟国 | 有 | 已更改 | 从 | 这 | 西方 | 到 | 这 | 南 | ! |

盟军的主要进攻方向由西线转向南线!

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɔrð] ,

| In | the | meantime | our | forces | on | our | right | extended | along | the | Ourthe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我们的 | 力量 | 在 | 我们的 | 正确的 | 扩展 | 沿着 | 这 | 我们的 | , |

与此同时，我方右翼部队沿乌尔特河延伸，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ mjuːz; məːz ] , [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fensɪv] [ pə'ziʃənz ] ,

| with | those | on | our | left | along | the | Meuse | , | two | natural | defensive | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 我们的 | 左边 | 沿着 | 这 | 默兹河 | , | 二 | 自然的 | 防守 | 职位 | , |

左翼沿默兹河而建，形成两个天然的防御阵地。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] .

| as | the | troops | kept | pouring | in | from | the | south | to | strengthen | our | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 军队 | 保留 | 浇注 | 在 | 从 | 这 | 南 | 到 | 加强 | 我们的 | 攻击 | . |

随着南方部队不断涌入，加强我们的进攻。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] ,

| We | were | as | a | spear | - | head | at | the | heart | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 作为 | 一个 | 矛 | - | 头 | 在 | 这 | 心 | 的 | 德国 | , |

我们就像一支先锋队，深入德国腹地。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ ,riː,in'fɔː,smənts ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][jʊ: 'es][tuː; tə]

| and | great | armies | of | French | reinforcements | were | coming | up | behind | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 军队 | 的 | 法语 | 增援部队 | 是 | 未来 | 向上 | 在后面 | 我们 | 到 |

[draɪv] [ðæt] [spɪr] - [hed] [hoʊm] !

| drive | that | spear | - | head | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 那 | 矛 | - | 头 | 家 | ! |

大批法国援军正从我们身后赶来，准备将这支先锋部队彻底击溃!

[ə'genst] [ðæt] " [spɪr] - [hed] " ['dʒɜːrmən] [ ,riː,in'fɔː,smənts ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːrmi]

| Against | that | " | spear | - | head | " | German | reinforcements | drawn | from | the | eastern | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 那 | " | 矛 | - | 头 | " | 德语 | 增援部队 | 绘制 | 从 | 这 | 东 | 军队 |

[flʌŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tæks] [siːmd] ['spɪrɪtləs] .

| flung | themselves | , | but | their | attacks | seemed | spiritless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他们自己 | , | 但 | 他们的 | 攻击 | 似乎 | 死气沉沉 | . |

针对这支“矛头部队”，从东部军队抽调的德军增援部队投入战斗，但他们的进攻似乎毫无斗志。

['rʌʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən][ðer; ðər] ['paʊər] .

| Russia | had | already | broken | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 已经 | 破碎的 | 他们的 | 力量 | . |

俄罗斯已经摧毁了他们的势力。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːdʒ] ['fɔrts] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['ɑːmiz] [pɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **Beneath** | **a** | **fearful** | **fire** | **from** | **the** | **Liege** | **forts** | **the** | **Allies** | **'** | **armies** | **poured** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 可怕 | 火 | 从 | 这 | 列日 | 堡垒 | 这 | 盟国 | - | 军队 | 倾倒 | 穿过 | 这 |

[ɔrð] ,

| **Ourthe** | **,** |
|---|---|
| 我们的 | , |

在列日要塞猛烈的炮火下，盟军大军涌过乌尔特河。

[klaɪmd] [laɪk] [kæts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [fʊt] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [liːdʒ] ;

| **climbed** | **like** | **cats** | **on** | **to** | **the** | **200** | **foot** | **ridge** | **to** | **the** | **east** | **of** | **Liege** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 喜欢 | 猫 | 在 | 到 | 这 | - | 脚 | 岭 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 列日 | ; |

像猫一样爬上了列日东部 200 英尺高的山脊；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɔːl] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɪn] ['beldʒəm] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] !

| **and** | **within** | **ten** | **days** | **all** | **supplies** | **for** | **the** | **German** | **armies** | **in** | **Belgium** | **were** | **cut** | **off** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 十 | 天 | 全部 | 补给品 | 为了 | 这 | 德语 | 军队 | 在 | 比利时 | 是 | 切 | 离开 | ! |

十天之内，德军在比利时的所有补给都被切断了！

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɪn] ['beldʒəm] ,

| **On** | **the** | **second** | **day** | **of** | **September** | **,** | **the** | **main** | **German** | **armies** | **in** | **Belgium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 的 | 九月 | , | 这 | 主要的 | 德语 | 军队 | 在 | 比利时 | , |

9月2日，驻比利时的德军主力部队，

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪs] ,

| **that** | **had** | **held** | **the** | **line** | **at** | **the** | **Lys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 握住 | 这 | 线 | 在 | 这 | 赖氨酸 | , |

曾坚守莱斯河防线的

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði] - ,

| **retired** | **to** | **their** | **second** | **line** | **of** | **defence** | **at** | **the** | **Dendre** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 他们的 | 第二 | 线 | 的 | 防御 | 在 | 这 | - | , |

退守到丹德雷的第二道防线，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

| **but** | **almost** | **before** | **they** | **could** | **deploy** | **the** | **British** | **were** | **upon** | **them** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 前 | 他们 | 可以 | 部署 | 这 | 英国 | 是 | 之上 | 他们 | 和 | 他们 |

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendərd] .

| **unconditionally** | **surrendered** | **.** |
|---|---|---|
| 无条件地 | 投降 | . |

但几乎在他们部署兵力之前，英国人就包围了他们，他们无条件投降了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði][ mjuːz; məːz ] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [frentʃ] ['ʃɛlz]

| **Thousands** | **had** | **fled** | **to** | **the** | **Meuse** | **,** | **where** | **the** | **relentless** | **French** | **shells** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 有 | 逃亡 | 到 | 这 | 默兹河 | , | 在哪里 | 这 | 狠 | 法语 | 贝壳 |

[ plau ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] .

| **plowed** | **passages** | **through** | **their** | **ranks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 犁过的 | 段落 | 通过 | 他们的 | 排名 | . |

数千人逃往默兹河，法国无情的炮火在他们的队伍中炸出一条条通道。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [rʌʃt] , [di'mɔrəlalz] , ['nɔːrθwərd] ,

| **Thousands** | **had** | **rushed** | **,** | **demoralised** | **,** | **northward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 有 | 匆忙 | , | 士气低落 | , | 向北 | , |

成千上万的人士气低落，涌向北方。

[tuː; tə][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] [laɪk] [waɪld]['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [truːps] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] .

| **to** | **be** | **rounded** | **up** | **like** | **wild** | **cattle** | **by** | **the** | **Dutch** | **troops** | **at** | **the** | **border** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 圆润 | 向上 | 喜欢 | 荒野 | 牛 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 军队 | 在 | 这 | 边界 | 线 | . |

像野牛一样被荷兰军队在边境线上围捕。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:miz] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['brʌslz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['blækənd]

| Then | the | British | armies | marched | through | Brussels | and | across | the | battle | - | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英国 | 军队 | 行军 | 通过 | 布鲁塞尔 | 和 | 穿过 | 这 | 战斗 | - | 变黑 |

['kʌntri] ['i:stərli] [θru:] [lu'veɪn] ;

| country | easterly | through | Louvain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 东风 | 通过 | 鲁汶 | ; |

然后，英国军队穿过布鲁塞尔，横穿被战火熏黑的土地，向东进军鲁汶；

[ænd; ənd][æt; ət] [li:dʒ] [dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

| and | at | Liege | joined | hands | with | the | armies | from | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 列日 | 加入 | 双手 | 和 | 这 | 军队 | 从 | 这 | 南 | , |

在列日，他们与南方的军队会师。

[æz; əz] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

| as | news | came | of | the | surrender | of | the | German | armies | of | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 消息 | 来了 | 的 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 的 | 这 | 东方 | . |

随着东线德军投降的消息传来。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [vi'enə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | armies | of | Russia | and | Italy | had | been | closing | in | on | Vienna | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 俄罗斯 | 和 | 意大利 | 有 | 到过 | 结束 | 在 | 在 | 维也纳 | 从 | 这 |

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

| north | and | south | . |
|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | . |

俄罗斯和意大利的军队正从南北两个方向逼近维也纳。

['dʒɜ:rməni] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [sɔɪl] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| Germany | having | no | desire | to | get | upon | its | own | soil | the | awful | devastation | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 拥有 | 不 | 欲望 | 到 | 得到 | 之上 | 它是 | 自己的 | 土壤 | 这 | 可怕 | 毁灭 | 它 | 有 |

[ bi'stəu ] [ə'pɑ:n] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] ,

| bestowed | upon | Belgium | and | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 比利时 | 和 | 法国 | , |

德国不愿在自己的国土上重蹈覆辙，遭受它曾带给比利时和法国的那种可怕的破坏。

[θru:] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æskt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [fɔ:r; fər]

| through | President | Wilson | , | of | the | United | States | of | America | , | asked | the | Allies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 总统 | 威尔逊 | , | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , | 问 | 这 | 盟国 | 为了 |

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] .

| the | terms | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 和平 | . |

美国总统威尔逊向盟国提出了和平条件。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Then | ensued | a | rather | interesting | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 相当 | 有趣的 | 情况 | . |

接下来发生了一件相当有趣的事情。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

| The | United | States | had | not | acted | through | the | war | with | any | admiration | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 不是 | 行动 | 通过 | 这 | 战争 | 和 | 任何 | 钦佩 | 从 |

[ðə; ði]['ælaɪz] .

| the | Allies | . |
|---|---|---|
| 这 | 盟国 | . |

美国在战争期间的表现并未赢得盟军的任何赞赏。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sʌbməˌrin] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] " [ ˌlu:si'teinjə ] " [ænd; ənd] [draʊnd]

| Even | when | the | German | submarines | had | sunk | the | " | Lusitania | " | and | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 德语 | 潜艇 | 有 | 沉没 | 这 | " | 卢西塔尼亚 | " | 和 | 溺水 |

['oʊvər] - [ə'mɛrɪkənz] ,

| over | 1000 | Americans | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | - | 美国人 | , |

即使在德国潜艇击沉“卢西塔尼亚”号并导致1000多名美国人溺亡之后，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['præktɪkli] ['æskɪŋ] ['dʒɜːrməni][tuː; tə] [freɪm] ['eni]
**President Wilson did not take any action beyond practically asking Germany to frame any**
总统 威尔逊 做过 不是 拿 任何 行动 超过 几乎 问 德国 到 框架 任何
" [oʊld][ɪk'skjuːs] .
**" old excuse .**
" 老的 原谅 .

威尔逊总统除了实际上要求德国编造任何“老借口”之外，没有采取任何行动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
**" He was a man of peace .**
" 他 曾是 一个 男人 的 和平 .

他是一位爱好和平的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wɜːr; wər]
**He seemed to have forgotten that the foundations of the U . S . A . were**
他 似乎 到 有 被遗忘的 那 这 基础 的 这 U . S . 一个 . 是
[ kaːvd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
**carved with a sword ,**
雕刻 和 一个 剑 ,

他似乎忘记了美国的根基是用剑铸就的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛfɝsənz] [fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['mɪlɪtənt]
**and that Jefferson's first draft of the Declaration of Independence was militant**
和 那 杰斐逊的 第一的 草稿 的 这 宣言 的 独立 曾是 好战分子
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] .
**and resistant .**
和 抵抗的 .

杰斐逊最初起草的《独立宣言》充满战斗性和抵抗精神。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr]
**" For the support of this declaration , " he wrote , " we mutually pledge our**
" 为了 这 支持 的 这 宣言 , " 他 写道 , " 我们 相互 保证 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
**lives ,**
生活 ,

他写道：“为了支持这项宣言，我们彼此誓死捍卫生命。”

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .
**our fortunes and our sacred honor .**
我们的 财富 和 我们的 神圣 荣誉 .

我们的财富和我们神圣的荣誉。

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [tuː] [praʊd]
**" President Wilson had previously informed the Allies that he was " too proud**
" 总统 威尔逊 有 之前 知情的 这 盟国 那 他 曾是 " 也 自豪的
[tuː; tə] [faɪt] ,
**to fight ,**
到 斗争 ,

威尔逊总统此前曾告知盟军，他“太骄傲了，不愿参战”。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [keɪm] [θruː] ['wɪlsn] ,
**" so when the message requesting the terms of peace came through Wilson ,**
" 所以 什么时候 这 信息 请求 这 条款 的 和平 来了 通过 威尔逊 ,

“所以当请求和平条款的信息通过威尔逊传达出来时，

[ðə; ði]['ælaɪz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
**the Allies received it in a cold and formal fashion .**
这 盟国 已收到 它 在 一个 寒冷的 和 正式的 时尚 .

盟军以冷淡而正式的态度接受了它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

| There | are | some | phrases | in | the | world's | history | that | will | live | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 短语 | 在 | 这 | 世界的 | 历史 | 那 | 将要 | 居住 | 为了 | 曾经 | . |

世界历史上有一些名言警句将永垂不朽。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɪtʃɪnərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['krɑːnjɛ][ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] :

| There | is | Kitchener's | reply | to | General | Cronje | in | the | Boer | War | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 基奇纳的 | 回复 | 到 | 一般的 | 克朗杰 | 在 | 这 | 布尔人 | 战争 | : |

以下是基钦纳在布尔战争中对克朗杰将军的回应：

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " — [ðer; ðər][ɪz] ['nɛlsənz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] " ['vɪktəri] " [ʌv; əv] "

| " | Not | a | minute | " | — | there | is | Nelson's | immortal | message | on | the | " | Victory | " | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 分钟 | " | — | 那里 | 是 | 纳尔逊的 | 不朽 | 信息 | 在 | 这 | " | 胜利 | " | 的 | " |

['ɪŋglənd] [iks'pekts] — — " ;

| England | expects | — | — | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 预期 | — | — | " | ; |

“一刻也不能少”——这是纳尔逊在“胜利”号上留下的不朽名言：“英格兰期待——”

[soʊ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪl] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] : —

| so | the | reply | of | the | Allies | to | America | will | long | endure | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 回复 | 的 | 这 | 盟国 | 到 | 美国 | 将要 | 长的 | 忍受 | : | — |

因此，盟国对美国的答复将长久流传：——

" [ðeɪ] [huː] ['kɑːŋkər] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .

| " | They | who | conquer | can | dictate | the | terms | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | WHO | 征服 | 能 | 听写 | 这 | 条款 | 的 | 和平 | . |

征服者可以决定和平的条件。

" [nekst] [deɪ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

| " | Next | day | Germany | and | Austria | pleaded | for | cessation | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 天 | 德国 | 和 | 奥地利 | 恳求 | 为了 | 停止 | 的 | 战争 | . |

第二天，德国和奥地利请求停止战争。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɝːldz] [wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] ,

| Within | fifteen | months | a | world's | war | had | begun | and | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十五 | 几个月 | 一个 | 世界的 | 战争 | 有 | 开始 | 和 | 结束 | , |

十五个月内，一场世界大战爆发并结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][ɪts] [kloʊz][hæd; həd] [muːvd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][ɪts]

| and | the | events | at | its | close | had | moved | as | swiftly | as | those | at | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 活动 | 在 | 它是 | 关闭 | 有 | 已搬 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 那些 | 在 | 它是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

故事结尾的进展速度与开头一样快。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['erərz] .

| A | Campaign | of | Errors | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活动 | 的 | 错误 | . |

一场谬误连连的战役。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] .

| So | the | Great | War | had | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 伟大的 | 战争 | 有 | 结束 | . |

第一次世界大战结束了。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtrædʒədi][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [keɪm] [ænd; ənd]

| In | fifteen | months | the | greatest | tragedy | the | world | had | ever | known | came | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 几个月 | 这 | 最 | 悲剧 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 | 来了 | 和 |

[pæst] .

| passed | . |
|---|---|
| 通过了 | . |

短短十五个月，世界历史上最惨痛的悲剧就发生了，又过去了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈkɑːmli] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [maɪnd] .

| One | could | now | calmly | review | the | awful | affair | with | an | unbiassed | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 现在 | 平静地 | 审查 | 这 | 可怕 | 事务 | 和 | 一个 | 公正的 | 头脑 | . |

现在人们可以冷静地、客观地审视这起可怕的事件了。

[wen] [wʌn] [ˈstʌdid] [ɪˈvents] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]

| When | one | studied | events | during | the | war | , | there | was | always | a | prejudice | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 研究 | 活动 | 期间 | 这 | 战争 | , | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 偏见 | 反对 |

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

| the | enemy | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

研究战争时期的事件时，人们总是会对敌人抱有偏见。

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] " [ˈæksədənts] " [ɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv] [lʌk] .

| His | virtues | were | only | " | accidents | " | or | strokes | of | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美德 | 是 | 仅有的 | " | 事故 | " | 或者 | 笔画 | 的 | 运气 | . |

他的美德不过是“偶然”或运气使然。

[ˈaʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] " [ˈbrɪliənt] [əˈferz] .

| Our | successes | were | always | " | brilliant | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 成功 | 是 | 总是 | " | 杰出的 | 事务 | . |

我们的成功总是“辉煌的成就”。

" [jet] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˈblʌndərz] .

| " | Yet | the | Great | War | was | a | campaign | of | blunders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 伟大的 | 战争 | 曾是 | 一个 | 活动 | 的 | 失误 | . |

然而，第一次世界大战却是一场充满错误的战役。

[ˈvɪktər] [ ˈhjuːgəu ] [sed] : " [ˌælɪgˈzændər] [ˈblʌndəd] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ˈsizər] [ˈblʌndəd] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [nəˈpoʊliən]

| Victor | Hugo | said | : | " | Alexander | blundered | in | India | , | Cæsar | blundered | in | Africa | , | Napoleon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利者 | 雨果 | 说 | : | " | 亚历山大 | 犯错 | 在 | 印度 | , | 凯撒 | 犯错 | 在 | 非洲 | , | 拿破仑 |

[ˈblʌndəd] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

| blundered | in | Russia | . |
|---|---|---|---|
| 犯错 | 在 | 俄罗斯 | . |

维克多·雨果说：“亚历山大在印度犯了错误，凯撒在非洲犯了错误，拿破仑在俄罗斯犯了错误。”

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈevri] [bʊk] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˈerərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerərz] [ɪn][ə; eɪ]

| " | After | all | , | every | book | of | war | is | a | catalogue | of | errors | , | and | the | errors | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 每一个 | 书 | 的 | 战争 | 是 | 一个 | 目录 | 的 | 错误 | , | 和 | 这 | 错误 | 在 | 一个 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

毕竟，每一本战争史都是一部错误目录，而一场战役中的错误，

[ðoʊ] [ˌʌnˈriːəˌlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bɪˈkeɪm] [ˈpælpəb(ə)l]['æftər]

| though | unrealised | at | the | time | by | those | who | make | them | , | became | palpable | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 未实现的 | 在 | 这 | 时间 | 经过 | 那些 | WHO | 制作 | 他们 | , | 成为 | 可感知的 | 后 |

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ,

| the | deed | is | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 是 | 完毕 | , |

虽然当时制作者并未意识到，但事后却能真切感受到。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz][taɪm] [ 'paːsiz ] .

| and | increase | in | notoriety | as | time | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 在 | 恶名 | 作为 | 时间 | 通过 | . |

随着时间的推移，其恶名也越来越大。

['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['dʒenrəlz] ['blʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

| British | , | French | and | German | Generals | blundered | through | the | Great | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | , | 法语 | 和 | 德语 | 将军们 | 犯错 | 通过 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

英国、法国和德国的将军们在一战中犯下了种种错误。

['oʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .

| Only | one | nation | came | out | of | that | awful | clash | of | arms | without | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 国家 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 可怕 | 冲突 | 的 | 武器 | 没有 | 批评 | . |

在那场可怕的战争之后，只有一个国家没有受到任何批评。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beldʒəm] .

| It | was | Belgium | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 比利时 | . |

那是比利时。

[ðə; ði][wɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɪ'steɪks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

| The | war | opened | with | two | mistakes | on | the | part | of | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 打开 | 和 | 二 | 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 德国 | . |

战争爆发之初，德国犯下了两个错误。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

| The | first | and | greatest | , | as | it | proved | now | she | was | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 最 | , | 作为 | 它 | 已证实 | 现在 | 她 | 曾是 | 战败 | , |

事实证明，她是最伟大、最杰出的一位，但她最终还是失败了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zæstər] .

| was | the | mistake | of | entering | on | a | campaign | that | ended | in | her | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 错误 | 的 | 进入 | 在 | 一个 | 活动 | 那 | 结束 | 在 | 她 | 灾难 | . |

她犯的错误是参与了一场最终以失败告终的竞选活动。

['dʒɝːməniːz] ['sekənd] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['hevi] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

| Germany's | second | mistake | was | that | of | using | heavy | assaulting | columns | to | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国的 | 第二 | 错误 | 曾是 | 那 | 的 | 使用 | 重的 | 袭击 | 列 | 到 | 收费 |

[ðə; ði] [liːdʒ] ['fɔrts] ,

| the | Liege | forts | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 列日 | 堡垒 | , |

德国的第二个错误是使用重型突击纵队冲锋列日要塞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['hɔːrəb(ə)l]['kɑːrnɪdʒ] .

| with | the | resultant | horrible | carnage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 可怕 | 屠杀 | . |

由此造成了可怕的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mɪləteri] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .

| It | was | the | old | military | rule | of | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 军队 | 规则 | 的 | 拇指 | . |

这是过去军队里一条不成文的经验法则。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [æt; ət] [liːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrz][ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['drɪpɪŋ]

| It | went | out | at | Liege | , | and | the | Mars | of | old | , | with | his | blood | - | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 出去 | 在 | 列日 | , | 和 | 这 | 火星 | 的 | 老的 | , | 和 | 他的 | 血 | - | 滴落 |

[sɔːrd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

它出征于列日，古老的战神玛尔斯，手持滴血的宝剑，

[hæd; həd][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd][æz; əz][ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ krʌp ] [ˈfækt(ə)ri][wɪð; wɪθ]

| had | to | stand | aside | as | Modern | Science | stepped | out | of | the | Krupp | factory | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 站立 | 旁边 | 作为 | 现代的 | 科学 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 克虏伯 | 工厂 | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈsentɪmiːtər] [gʌn] .

| the | great | 42 | centimeter | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 厘米 | 枪 | . |

当现代科学带着那门巨大的 42 厘米火炮从克虏伯工厂走出来时，我不得不让路。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈθɜːrti] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [nest][ʌv; əv]

| It | took | thirty | horses | to | drag | the | first | of | these | monsters | out | of | that | nest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 三十 | 马匹 | 到 | 拖 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 怪物 | 出去 | 的 | 那 | 巢 | 的 |

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɔːr][ˈiːg(ə)l] ,

| the | Prussian | war | eagle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士 | 战争 | 鹰 | , |

用了三十匹马才把这些怪物中的第一个从普鲁士战鹰的巢穴里拖出来。

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ˈwepən] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn]

| and | soldiers | had | to | give | way | for | that | great | weapon | as | it | was | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵 | 有 | 到 | 给 | 方式 | 为了 | 那 | 伟大的 | 武器 | 作为 | 它 | 曾是 | 绘制 |

[ˈɪntuː] [pleɪs] ,

| into | place | , |
|---|---|---|
| 进入 | 地方 | , |

当这件威力巨大的武器被拉到指定位置时，士兵们不得不让路。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ɪts] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈɛndʒəˈnɪrz] , [huː] [set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɑːrmd] ,

| accompanied | by | its | retinue | of | mechanics | and | engineers | , | who | set | it | up | , | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 它是 | 随从 | 的 | 机械学 | 和 | 工程师 | , | WHO | 放 | 它 | 向上 | , | 武装 | , |

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | fired | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | 它 | . |

随行的还有一队机械师和工程师，他们负责架设、装备和发射这门火炮。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [beɪs] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnkriːt] [tʊk] - [deɪz] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] ,

| The | monster | required | a | concrete | base | ; | and | concrete | took | 14 | days | to | harden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 必需的 | 一个 | 具体的 | 根据 | ; | 和 | 具体的 | 采取 | - | 天 | 到 | 硬化 | , |

这个怪物需要一个混凝土底座；而混凝土需要14天才能硬化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ krʌp ] [ˈekspɜːrts] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnkriːt] [ðæt] [ˈhɑrdnd] [ɪn] - [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] ,

| but | the | Krupp | experts | brought | a | new | concrete | that | hardened | in | 24 | hours | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 克虏伯 | 专家 | 带来 | 一个 | 新的 | 具体的 | 那 | 硬化 | 在 | - | 小时 | , | 和 | , |

但克虏伯的专家们带来了一种新型混凝土，这种混凝土24小时即可硬化，而且

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ɪts] [hoʊm] ,

| within | a | week | from | leaving | its | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 星期 | 从 | 离开 | 它是 | 家 | , |

离开家后一周内，

[ðə; ði] [greɪt] [ krʌp ] [ˈdiːmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbætər] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [liːdʒ] .

| the | great | Krupp | demon | began | to | batter | a | road | through | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 克虏伯 | 恶魔 | 开始 | 到 | 连击 | 一个 | 路 | 通过 | 列日 | . |

克虏伯大魔头开始在列日城内肆虐。

[fræns] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [ˈbeldʒəm] [ˈbreɪvli] [held] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət]

| France | made | the | third | blunder | of | the | war | as | Belgium | bravely | held | the | gate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 制成 | 这 | 第三 | 错误 | 的 | 这 | 战争 | 作为 | 比利时 | 勇敢地 | 握住 | 这 | 门 | 在 |

[liːdʒ] [ænd; ənd] [əˈweitid] [eɪd][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləɪnd] .

| Liege | and | awaited | aid | from | France | and | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列日 | 和 | 等待中 | 援助 | 从 | 法国 | 和 | 英格兰 | . |

法国在战争中犯下了第三个错误，比利时勇敢地守住了列日城门，等待法国和英国的援助。

[fræns] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [æd'væns] ,

| **France** | **,** | **mistaking** | **the** | **main** | **line** | **of** | **the** | **German** | **advance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 误会 | 这 | 主要的 | 线 | 的 | 这 | 德语 | 进步 | , |

法国误判了德军进攻的主线，

[mæst] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ mjuːz; məːz ] [frʌm; frəm] [bel'fɔːr] ,

| **massed** | **the** | **main** | **army** | **of** | **her** | **forces** | **along** | **the** | **upper** | **Meuse** | **from** | **Belfort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 这 | 主要的 | 军队 | 的 | 她 | 力量 | 沿着 | 这 | 上 | 默兹河 | 从 | 贝尔福特 | , |

她将主力部队集结在贝尔福附近的默兹河上游，

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **two** | **hundred** | **miles** | **away** | **from** | **the** | **right** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 正确的 | 位置 | . |

距离正确位置还有两百英里。

['brɪtənz] [fɜːrst] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [help] ['beldʒəm] .

| **Britain's** | **first** | **blunder** | **was** | **in** | **not** | **being** | **prepared** | **to** | **immediately** | **help** | **Belgium** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国的 | 第一的 | 错误 | 曾是 | 在 | 不是 | 存在 | 准备 | 到 | 立即地 | 帮助 | 比利时 | . |

英国的第一个失误是没有做好立即援助比利时的准备。

[soʊ] [ðə; ði] [ krʌp ] ['mɒnstəz] [smæʃt] [ðæt] ['beldʒən] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['hɔːdz] [swept]

| **So** | **the** | **Krupp** | **monsters** | **smashed** | **that** | **Belgian** | **gate** | **and** | **the** | **German** | **hordes** | **swept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 克虏伯 | 怪物 | 粉碎 | 那 | 比利时人 | 门 | 和 | 这 | 德语 | 成群结队 | 扫荡 |

[tɔːrdz] ['pærɪs] .

| **towards** | **Paris** | **.** |
|---|---|---|
| 向 | 巴黎 | . |

于是，克虏伯的巨型机甲摧毁了比利时的城门，德国大军席卷巴黎。

['brɪt(ə)n] ['sʌmwʌt] [riː'triːvd] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['kwɪkli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

| **Britain** | **somewhat** | **retrieved** | **her** | **delay** | **by** | **quickly** | **rushing** | **to** | **block** | **the** | **triumphant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 有些 | 已检索 | 她 | 延迟 | 经过 | 迅速地 | 匆忙 | 到 | 堵塞 | 这 | 凯 |

[taɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

| **tide** | **of** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|
| 潮 | 的 | 德国 | . |

英国迅速采取行动，阻止德国的胜利浪潮，从而在一定程度上弥补了延误造成的损失。

[ænd; ənd] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [seɪvd] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [faɪv] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [best]

| **And** | **two** | **British** | **army** | **corps** | **saved** | **the** | **war** | **by** | **holding** | **up** | **five** | **of** | **Germany's** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 英国 | 军队 | 兵团 | 已保存 | 这 | 战争 | 经过 | 保持 | 向上 | 五 | 的 | 德国的 | 最好的 |

['ɑːmiz] [æt; ət] [ məʊŋs ] ;

| **armies** | **at** | **Mons** | **;** |
|---|---|---|---|
| 军队 | 在 | 蒙斯 | ; |

两个英国军团在蒙斯战役中阻挡了德国五支最精锐的军队，从而挽救了战争；

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst]

| **holding** | **them** | **whilst** | **they** | **waited** | **for** | **the** | **French** | **to** | **move** | **up** | **from** | **their** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 而 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 法语 | 到 | 移动 | 向上 | 从 | 他们的 | 第一的 |

[mɪ'steɪkənli] - [held] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| **mistakenly** | **-** | **held** | **position** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 错误地 | - | 握住 | 位置 | ; |

在等待法军从他们最初错误占据的阵地向前推进的过程中，他们坚守住了这些阵地；

[tɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [eɪd] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːn] .

| **till** | **,** | **finding** | **that** | **aid** | **not** | **forthcoming** | **,** | **they** | **fought** | **back** | **to** | **the** | **Marne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 寻找 | 那 | 援助 | 不是 | 即将推出 | , | 他们 | 战斗 | 后退 | 到 | 这 | 马恩河 | . |

直到发现援助迟迟不到，他们才奋起反击，一路打回马恩河。

['dʒɜːrməni] [naʊ] ['blʌndəd] [wʌns] [ə'gen] .

| **Germany** | **now** | **blundered** | **once** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 现在 | 犯错 | 一次 | 再次 | . |

德国再次犯了错误。

[ɪts] ['eriəl] [skaʊts] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɪts] [raɪt] [flæŋk] ;

| Its | aerial | scouts | failed | to | see | a | great | French | army | coming | at | its | right | flank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 天线 | 侦察兵 | 失败的 | 到 | 看 | 一个 | 伟大的 | 法语 | 军队 | 未来 | 在 | 它是 | 正确的 | 侧翼 | ; |

其空中侦察兵未能发现一支庞大的法国军队正从其右翼逼近;

[feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [soʊ] ['swɪftli] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['pærɪs] .

| failed | to | note | it | , | because | it | came | so | swiftly | out | from | behind | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 笔记 | 它 | , | 因为 | 它 | 来了 | 所以 | 迅速地 | 出去 | 从 | 在后面 | 巴黎 | . |

由于它从巴黎背后迅速出现，所以没有注意到它。

[ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [raɪt] [tɔ:rdz] [ɪts] ['sentər] , [pæst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] ,

| It | drove | the | German | right | towards | its | centre | , | past | the | British | forces | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 驾驶 | 这 | 德语 | 正确的 | 向 | 它是 | 中心 | , | 过去的 | 这 | 英国 | 力量 | , | 哪个 | , |

它迫使德军向其中心地带推进，越过英军防线，而英军.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋk] , [smæʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['redid]

| catching | the | Germans | on | their | flank | , | smashed | them | back | to | the | readied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 德国人 | 在 | 他们的 | 侧翼 | , | 粉碎 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 准备就绪 |

['trentʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] [rɪdʒ] .

| trenches | on | the | Aisne | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 在 | 这 | 埃纳 | 岭 | . |

从侧翼包抄德军，将他们击退到埃纳山脊上预先准备好的战壕里。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

| Then | the | Germans | came | round | the | north | of | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 德国人 | 来了 | 圆形的 | 这 | 北 | 的 | 比利时 | , |

然后德军绕到了比利时北部，

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ['blʌndəd] [ə'gen] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə]

| and | Britain | blundered | again | in | sending | a | force | of | marines | and | reserves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英国 | 犯错 | 再次 | 在 | 发送 | 一个 | 力量 | 的 | 海军陆战队 | 和 | 储备 | 到 |

[hoʊld]['æntwɜ:rp] .

| hold | Antwerp | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 安特卫普 | . |

英国再次犯错，派遣海军陆战队和预备役部队占领安特卫普。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'taɪər][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] [flæt] [fɔ:r; fər]

| They | had | to | ignominiously | retire | as | they | found | the | country | too | flat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 耻辱地 | 退休 | 作为 | 他们 | 成立 | 这 | 国家 | 也 | 平坦的 | 为了 |

[ə'fensɪv] ,

| offensive | manœuvring | , |
|---|---|---|
| 进攻 | 机动 | , |

他们不得不耻辱地撤退，因为他们发现这个国家地势过于平坦，不利于进攻行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'stensɪv] [ 'trentʃɪŋ ] [wɪtʃ]

| and | they | had | arrived | too | late | to | do | the | necessary | extensive | trenching | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到达的 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 这 | 必要的 | 广泛的 | 挖沟 | 哪个 |

['ri:əli] [ment] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][lænd] ['kɔnˌtʊəz] .

| really | meant | the | making | of | artificial | land | contours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 意思是 | 这 | 制作 | 的 | 人造的 | 土地 | 轮廓 | . |

他们到达时已经太晚了，无法进行必要的大规模沟渠挖掘，而这实际上意味着人工塑造地形轮廓。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] , [haʊ'evər] , [helpt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:rmi] .

| That | British | force | , | however | , | helped | to | cover | the | retreat | of | the | Belgian | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 英国 | 力量 | , | 然而 | , | 帮助 | 到 | 覆盖 | 这 | 撤退 | 的 | 这 | 比利时人 | 军队 | . |

然而，这支英国军队掩护了比利时军队的撤退。

['dʒɜ:məni:z] ['faɪn(ə)l] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

| Germany's | final | mistake | was | holding | their | position | on | the | ridge | of | the | Aisne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国的 | 最终的 | 错误 | 曾是 | 保持 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 | 岭 | 的 | 这 | 埃纳 | . |

德国的最后一个错误是坚守在埃纳河山脊上。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riˈtriːtid] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪrf(ə)l] [lɔːs] [æz; əz] [ðæt] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

| It | could | not | have | retreated | without | fearful | loss | as | that | ridge | was | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 撤退 | 没有 | 可怕 | 损失 | 作为 | 那 | 岭 | 曾是 | 这 | 最后的 |

[ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪlətəri] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪkli] [flæt] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪn]

| conformation | of | any | military | value | in | the | practically | flat | country | between | the | Aisne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构象 | 的 | 任何 | 军队 | 价值 | 在 | 这 | 几乎 | 平坦的 | 国家 | 之间 | 这 | 埃纳 |

[ænd; ənd] [liːdʒ] .

| and | Liege | . |
|---|---|---|
| 和 | 列日 | . |

它不可能在不遭受巨大损失的情况下撤退，因为那道山脊是埃纳河和列日河之间几乎平坦的地区中最后具有军事价值的地形。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [ekspɜːrts] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,

| After | the | war | , | experts | maintained | that | it | would | , | for | many | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | , | 专家 | 维持 | 那 | 它 | 会 | , | 为了 | 许多 | 原因 | , |

战后，专家们坚持认为，由于诸多原因，这种情况将会持续下去。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈstrætədʒi][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ mjuːz; məːz ][ɪn]

| have | been | better | strategy | for | Germany | not | to | have | crossed | the | Meuse | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 更好的 | 战略 | 为了 | 德国 | 不是 | 到 | 有 | 交叉 | 这 | 默兹河 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

| the | first | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | . |

对德国来说，最好的策略或许就是一开始就不渡过默兹河。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ment]

| The | Germans | were | fired | with | the | false | idea | that | the | capture | of | Paris | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 被解雇 | 和 | 这 | 错误的 | 主意 | 那 | 这 | 捕获 | 的 | 巴黎 | 意思是 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [frentʃ] [əˈgreʃ(ə)n] .

| the | end | of | French | aggression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 法语 | 侵略 | . |

德国人被一种错误的观念所蒙蔽，认为攻占巴黎就意味着法国侵略的结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ɪn] - ,

| They | had | forgotten | the | lesson | they | learnt | in | 1870 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 课 | 他们 | 学会了 | 在 | - | , |

他们忘记了1870年吸取的教训。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈpærɪs][dɪd][nɑːt][end] [ðæt] [kæmˈpeɪn] .

| when | the | capture | of | Paris | did | not | end | that | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 捕获 | 的 | 巴黎 | 做过 | 不是 | 结尾 | 那 | 活动 | . |

攻占巴黎并没有结束这场战役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

| They | had | forgotten | the | lessons | of | the | Boer | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 布尔人 | 战争 | , |

他们忘记了布尔战争的教训。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][ˈkæpɪtəlz][dɪd][nɑːt] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)l] .

| that | the | capture | of | the | South | African | capitals | did | not | terminate | that | long | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 南 | 非洲 | 首都 | 做过 | 不是 | 终止 | 那 | 长的 | 斗争 | . |

攻占南非首都并没有结束这场漫长的斗争。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪkst] [plæn] .

| They | had | their | fixed | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 固定的 | 计划 | . |

他们早有计划。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [tɪl] [rɪˈkwaɪərd] ,

| It | had | been | prepared | many | years | before | and | been | put | away | till | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 准备 | 许多 | 年 | 前 | 和 | 到过 | 放 | 离开 | 直到 | 必需的 | , |

这是多年前就准备好的，一直存放着直到需要时才使用。

[ðoʊ] ['mɪlətəri] ['strætədʒi][hæd; həd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

| though | military | strategy | had | moved | along | in | the | meantime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 军队 | 战略 | 有 | 已搬 | 沿着 | 在 | 这 | 与此同时 | . |

尽管在此期间军事战略已经发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] ['blaɪndli] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] ['beldʒəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| At | the | first | blast | of | war | they | blindly | threw | themselves | across | Belgium | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 爆炸 | 的 | 战争 | 他们 | 盲目地 | 扔 | 他们自己 | 穿过 | 比利时 | 和 | 他们的 |

['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

| battle | cry | of | 34 | years | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 哭 | 的 | - | 年 | 前 | : |

战争的第一声炮火响起，他们便盲目地冲向比利时各地，高喊着34年前的战斗口号：

" [ə; eɪ]['pærɪs] .

| " | A | Paris | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 巴黎 | . |

“巴黎。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ mjuːz; məːz ] ,

| " | They | could | have | occupied | the | country | to | the | east | of | the | Meuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 有 | 占领 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 默兹河 | , |

“他们本可以占领默兹河以东的地区，

[ 'fɔːtifaid ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [haɪ] [klɪfs] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [raɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [laɪk]

| fortified | the | long | length | of | high | cliffs | along | its | right | bank | , | and | sat | there | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 这 | 长的 | 长度 | 的 | 高的 | 悬崖 | 沿着 | 它是 | 正确的 | 银行 | , | 和 | 卫星 | 那里 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

| a | rock | , |
|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | , |

它加固了右岸绵延的高耸悬崖，像一块岩石一样屹立在那里。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [smæʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| letting | the | Allies | smash | themselves | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 盟国 | 粉碎 | 他们自己 | 反对 | 它 | , |

任由盟军自相残杀，

[waɪlst] [væst] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| whilst | vast | armies | could | have | been | free | to | push | the | Russians | back | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 广阔的 | 军队 | 可以 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 推 | 这 | 俄罗斯人 | 后退 | 到 | 英石 | . |

[ 'piːtəzbəːg ] ,

| Petersburg | , |
|---|---|
| 圣彼得堡 | , |

虽然当时可以调动大量军队将俄军击退至圣彼得堡，

[əb'teɪn] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][soʊ] [ 'njuːtrəlaiz ] ['eni] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] .

| obtain | supplies | from | Russia | and | so | neutralise | any | British | blockade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 补给品 | 从 | 俄罗斯 | 和 | 所以 | 中和 | 任何 | 英国 | 封锁 | . |

从俄罗斯获取物资，从而解除英国的封锁。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| Furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

此外，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['nɪrər] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['betər]

| having | the | fight | nearer | German | soil | would | have | given | the | German | people | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 斗争 | 更近 | 德语 | 土壤 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 德语 | 人们 | 一个 | 更好的 |

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['eni] [læk] [ʌv; əv]

| idea | of | the | actual | state | of | the | war | and | helped | to | stifle | any | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 这 | 实际的 | 状态 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 帮助 | 到 | 窒息 | 任何 | 缺少 | 的 |

[ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['səuʃəlists] [wɪtʃ] ,

| enthusiasm | on | the | part | of | German | Socialists | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 德语 | 社会主义者 | 哪个 | , |

如果战斗地点离德国本土更近，就能让德国人民更好地了解战争的真实情况，并有助于消除德国社会主义者的任何不热情。

['leɪtər][ɑːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

| later | on | , | was | to | develop | into | serious | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 曾是 | 到 | 发展 | 进入 | 严肃的 | 麻烦 | . |

后来，这演变成了严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [sə'praiziz] .

| It | was | a | war | of | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 战争 | 的 | 惊喜 | . |

这是一场充满意外的战争。

['saɪəns] [hæd; həd][leɪd][ɪts] [nuː] - [wʌn] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

| Science | had | laid | its | new | - | won | gifts | at | the | feet | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 有 | 铺设 | 它是 | 新的 | - | 韩元 | 礼物 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 火星 | . |

科学将它新近获得的成果献给了火星。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æz; əz] [nuː] ['fæktərz]['ɪntuː]['hjuːmən] ['wɔːrfer] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [ˌerə'nɔːtɪks]

| It | brought | as | new | factors | into | human | warfare | , | wireless | telegraphy | , | aeronautics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 作为 | 新的 | 因素 | 进入 | 人类 | 战争 | , | 无线的 | 电报 | , | 航空学 |

[ænd; ənd]['moʊtər] ['trækʃn] .

| and | motor | traction | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 发动机 | 牵引力 | . |

它为人类战争、无线电报、航空和汽车牵引带来了新的因素。

['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪfts] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

| Wireless | telegraphy | , | one | of | the | greatest | gifts | to | mankind | in | the | saving | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无线的 | 电报 | , | 一 | 的 | 这 | 最 | 礼物 | 到 | 人类 | 在 | 这 | 保存 | 的 |

['hjuːmən][laɪf][æt; ət] [siː] ,

| human | life | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生活 | 在 | 海 | , |

无线电报是人类在海上拯救生命方面最伟大的发明之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [piːs] , ['ʌtərli] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stres]

| and | in | the | sending | of | messages | of | peace | , | utterly | failed | during | the | stress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 发送 | 的 | 消息 | 的 | 和平 | , | 完全地 | 失败的 | 期间 | 这 | 压力 |

[ʌv; əv]['hjuːmən] [straɪf] .

| of | human | strife | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 冲突 | . |

在传递和平信息方面，在人类冲突的压力下彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['klæʃɪŋ] ['hjuːmən] ['pæʃnz] [ɪn][wɔːr] ['stʌltəˌfaɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]

| It | seemed | that | just | as | clashing | human | passions | in | war | stultified | all | thoughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 只是 | 作为 | 冲突 | 人类 | 激情 | 在 | 战争 | 愚钝 | 全部 | 想法 | 的 |

['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

| brotherly | love | and | goodwill | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟般的 | 爱 | 和 | 善意 | , |

战争中相互冲突的人类激情似乎扼杀了所有兄弟情谊和善意的想法，

[soʊ][ðə; ði] ['iːθər] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['waɪərləs] [plænts] ['klæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

| so | the | ether | waves | from | military | wireless | plants | clashed | in | the | air | and | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 醚 | 波浪 | 从 | 军队 | 无线的 | 植物 | 冲突 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 损毁 |

[ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| all | intelligence | in | messages | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 智力 | 在 | 消息 | . |

因此，军用无线电装置发出的以太波在空中相互碰撞，破坏了信息中的所有情报。

[ɪn] [ˌerə'nɔːtɪks] , [ðə; ði] [swɪft] ['erəpleɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [bə'luːn] ,

| In | aeronautics | , | the | swift | aeroplane | asserted | its | superiority | over | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 航空学 | , | 这 | 迅速 | 飞机 | 断言 | 它是 | 优势 | 超过 | 这 | 气球 | , |

在航空领域，迅捷的飞机展现了其对气球的优势。

[ænd; ənd] [wer] [ 'muːvmənts ] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [liːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | where | movements | were | in | open | country | as | between | Liege | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 移动 | 是 | 在 | 打开 | 国家 | 作为 | 之间 | 列日 | 和 | 这 |

[eɪn] ,

| Aisne | , |
|---|---|
| 埃纳 | , |

以及在列日和埃纳河之间的开阔地带发生的行动，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [eɪd][fɔːr; fər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

| it | furnished | a | new | and | wonderful | aid | for | reconnaissance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 一个 | 新的 | 和 | 精彩的 | 援助 | 为了 | 侦察 | . |

它为侦察提供了一种全新而绝妙的辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wen] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'niːθ] ['kʌvər] ,

| It | failed | when | the | movements | took | place | beneath | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 失败的 | 什么时候 | 这 | 移动 | 采取 | 地方 | 下面 | 覆盖 | , |

当行动在掩体后进行时，这种方法就失败了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - ;

| as | in | the | fighting | in | the | thickly | wooded | country | to | the | south | of | Compeigne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 浓密 | 树木繁茂的 | 国家 | 到 | 这 | 南 | 的 | - | ; |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

就像在贡比涅南部茂密的树林中发生的战斗一样；又如，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [muːvd] [aʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

| when | the | French | army | moved | out | under | cover | of | the | houses | of | Paris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法语 | 军队 | 已搬 | 出去 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 房屋 | 的 | 巴黎 | 和 |

[ɪn'vaɪrənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mɑːn] ;

| environs | before | the | battle | of | Marne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周边环境 | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 马恩河 | ; |

在马恩河战役之前，法军在巴黎及其周边地区房屋的掩护下向外推进；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] ,

| and | finally | when | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 什么时候 | , |

最后，当.....

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['ælaɪz] [muːvd] [nɔːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

| in | the | conclusive | phases | of | the | war | the | Allies | moved | north | beneath | the | screen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 确凿 | 阶段 | 的 | 这 | 战争 | 这 | 盟国 | 已搬 | 北 | 下面 | 这 | 屏幕 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ɑː'gɔn ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ aː'denz ] .

| the | forests | of | the | Argonne | and | the | Ardennes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 的 | 这 | 阿贡 | 和 | 这 | 阿登 | . |

在战争的决战阶段，盟军在阿尔贡森林和阿登森林的掩护下向北推进。

['moʊtər] ['trækʃn] ['kaʊntɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [nuː] [eɪdz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

| Motor | traction | counted | most | in | the | new | aids | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 牵引力 | 计数 | 最多 | 在 | 这 | 新的 | 艾滋病 | 的 | 科学 | . |

在新的科学辅助手段中，电机牵引力最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['elɪmənt] — [spiːd] .

| It | brought | into | the | war | the | most | vital | factor | of | all | human | element | — | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 进入 | 这 | 战争 | 这 | 最多 | 必不可少的 | 因素 | 的 | 全部 | 人类 | 元素 | — | 速度 | . |

它将人类所有要素中最关键的因素——速度——带入了战争。

[ðə; ði] [greɪt] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ,

| The | great | smash | on | the | German | right | at | the | Marne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 粉碎 | 在 | 这 | 德语 | 正确的 | 在 | 这 | 马恩河 | , |

马恩河战役中德军右翼遭受重创

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| which | gave | the | first | check | to | the | German | advance | , | was | only | possible | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 第一的 | 查看 | 到 | 这 | 德语 | 进步 | , | 曾是 | 仅有的 | 可能的 | 因为 |

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

| the | French | General | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 一般的 | , |

正是由于法国将军的英勇作战，才使得对德军推进的第一次遏制成为可能。

[ˌgæli'eɪni] , [muːvd] - , - ['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] ['ʌðər] ['moʊtər]['viːək(ə)lz] ,

| Gallieni | , | moved | 70 | , | 000 | soldiers | out | of | Paris | in | taxicabs | and | other | motor | vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加列尼 | , | 已搬 | - | , | - | 士兵 | 出去 | 的 | 巴黎 | 在 | 出租车 | 和 | 其他 | 发动机 | 车辆 | , |

加列尼用出租车和其他机动车辆将7万名士兵撤离巴黎。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['eriəl]

| and | in | six | hours | had | them | in | action | before | even | the | German | aerial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 六 | 小时 | 有 | 他们 | 在 | 行动 | 前 | 甚至 | 这 | 德语 | 天线 |

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| reconnaissance | knew | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 知道 | 关于 | 它 | . |

六小时内就投入了战斗，甚至在德国空中侦察部队察觉之前就已如此。

[ðə; ði]['moʊtər] [brɔːt] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]

| The | motor | brought | speed | into | the | fighting | in | running | the | cheering | soldiers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 带来 | 速度 | 进入 | 这 | 斗争 | 在 | 跑步 | 这 | 欢呼 | 士兵 | 到 | 这 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

马达的轰鸣声为战斗带来了速度，它推动着欢呼雀跃的士兵们冲向前线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːtoʊ] ['hɒspɪtlz] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɑːri] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['spiːdəli] [bæk] [ə'gen] .

| and | with | auto | hospitals | brought | the | sorry | wounded | as | speedily | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 汽车 | 医院 | 带来 | 这 | 对不起 | 受伤 | 作为 | 迅速地 | 后退 | 再次 | . |

而汽车医院则迅速将受伤的伤员送回了医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

| It | was | a | triumph | for | the | machine | , | and | yet | the | machine | , | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 胜利 | 为了 | 这 | 机器 | , | 和 | 然而 | 这 | 机器 | , | 在 | 这 | 结尾 | , |

这是机器的胜利，然而最终，机器.....

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd] [deθ] [grɪp][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

| gave | place | to | the | hand | to | hand | death | grip | of | primitive | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 地方 | 到 | 这 | 手 | 到 | 手 | 死亡 | 紧握 | 的 | 原始 | 男人 | . |

取而代之的是原始人那种近身搏斗的死亡方式。

[æz; əz] ['kɪplɪŋ] [roʊt] : —

| As | Kipling | wrote | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 吉卜林 | 写道 | : | — |

正如吉卜林所写：——

" [wʌt] [aɪ][hɑː] - [siːn] [sɪns] ['oʊʃ(ə)n] [stiːm] [bɪ'gæn]
" What I ha - seen since ocean steam began
" 什么 我 哈 - 已见 自从 海洋 蒸汽 开始

“自从海洋蒸汽开始以来，我所看到的景象

[liːvz] [ˌem 'iː][noʊ] [duːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [wʌt] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ?
Leaves me no doot for the machine ; what , what about the man ?
树叶 我 不 嘟特 为了 这 机器 ; 什么 , 什么 关于 这 男人 ?

机器就没给我留下任何余力了；那么，人呢?

" [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
" The Great War answered that question .
" 这 伟大的 战争 回答 那 问题 .

“第一次世界大战回答了这个问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a doubt about the man — he dropped off the veneer of the
那里 曾是 一个 怀疑 关于 这 男人 — 他 掉落 离开 这 单板 的 这
['hjuːmən][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌns] [ə'gen] .
human and became the animal once again .
人类 和 成为 这 动物 一次 再次 .

人们对这个人产生了怀疑——他褪去了人性的外衣，再次变回了野兽。

[wen] [foʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][foʊ][ðə; ði][wɜːrld] [drɑːpt] [bæk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
When foe came face to face with foe the world dropped back ten thousand years .
什么时候 敌人 来了 脸 到 脸 和 敌人 这 世界 掉落 后退 十 千 年 .

当敌人与敌人正面交锋时，世界仿佛倒退了一万年。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
The Revolution .
这 革命 .

革命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] — [bɑːr][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
And now the war was over — bar the shouting .
和 现在 这 战争 曾是 超过 — 酒吧 这 喊叫 .

现在战争结束了——除了争吵声。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [streɪndʒ] [ i'məuʃənz ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]
I remember the soldiers had strange emotions at the sudden ending to fifteen
我 记住 这 士兵 有 奇怪的 情绪 在 这 突然 结束 到 十五
[mʌnθs] - [æk'tɪvəti] .
months ' activity .
几个月 - 活动 .

我记得士兵们对于长达十五个月的行动突然结束有着奇怪的情绪。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
At times they would be excited , and at others disappointed .
在 时代 他们 会 是 兴奋的 , 和 在 其他的 失望的 .

他们有时兴奋，有时失望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] - ['bʌsmən] [huː] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It seemed like the feeling of the London ' busman who left off work for a
它 似乎 喜欢 这 感觉 的 这 伦敦 - 公交车司机 WHO 左边 离开 工作 为了 一个
['wiːks] ['hɑːlədeɪ] ,
week's holiday ,
本周 假期 ,

这感觉就像伦敦的公交车司机请了一周假一样。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] - [bʌs] [nekst] [deɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] " [let][hɪm; ɪm][hoʊld]

| but | found | himself | on | a | ' | bus | next | day | asking | the | driver | to | " | let | him | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | - | 公共汽车 | 下一个 | 天 | 问 | 这 | 司机 | 到 | " | 让 | 他 | 抓住 |

[ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

| the | ribbons | for | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝带 | 为了 | 一个 | 少量 | . |

但第二天，他却发现自己坐在一辆公共汽车上，请求司机“让他暂时拿着丝带”。

" [ðə; ði][wɔːr]['fiːvər][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| " | The | war | fever | had | got | into | our | blood | , | and | the | camps | , | instead | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战争 | 发烧 | 有 | 得到 | 进入 | 我们的 | 血 | , | 和 | 这 | 营地 | , | 反而 | 的 | 存在 |

['ɔːrdərli] [ɪn] [əˈreɪndʒmənt] ,

| orderly | in | arrangement | , |
|---|---|---|---|
| 秩序 | 在 | 安排 | , |

“战争的狂热已经渗入我们的血液，集中营的秩序不再井然有序，

[bɪ'keɪm] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['soʊldʒərz] .

| became | moving | masses | of | wandering | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 移动 | 群众 | 的 | 漫游 | 士兵 | . |

变成了四处游荡的士兵大军。

['dɪsəplɪn] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [piːs] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

| Discipline | snapped | as | the | news | of | Peace | passed | through | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪律 | 啪啪 | 作为 | 这 | 消息 | 的 | 和平 | 通过了 | 通过 | 这 | 排名 | . |

和平的消息传遍军队后，纪律荡然无存。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] [wʊd] [tʃɪr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌnz] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

| Some | soldiers | would | cheer | — | they | had | loved | ones | awaiting | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 士兵 | 会 | 欢呼 | — | 他们 | 有 | 喜爱 | 一个 | 等待中 | 他们的 | 返回 | . |

有些士兵会欢呼——他们的亲人正在等待他们归来。

['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] — [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [kʌt] [ɔːl]

| Others | took | it | as | a | matter | of | little | concern | — | they | , | no | doubt | , | had | cut | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 采取 | 它 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 小的 | 忧虑 | — | 他们 | , | 不 | 怀疑 | , | 有 | 切 | 全部 |

[taɪz] [ɪn] [in'listɪŋ] ,

| ties | in | enlisting | , |
|---|---|---|---|
| 领带 | 在 | 入伍 | , |

其他人则对此漠不关心——毫无疑问，他们已经断绝了所有参军的可能。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| and | , | perhaps | , | wondered | if | their | old | places | had | been | kept | open | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , | 想知道 | 如果 | 他们的 | 老的 | 地方 | 有 | 到过 | 保留 | 打开 | 为了 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们或许还想知道，他们以前住的地方是否还为他们保留着。

[truːps] [stɪl] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][diˌmɔrə-laiˈzeiʃən; -liˈz-] .

| Troops | still | poured | in | from | the | south | , | adding | to | the | demoralisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 仍然 | 倾倒 | 在 | 从 | 这 | 南 | , | 添加 | 到 | 这 | 士气低落 | . |

南方仍有大量部队涌入，进一步打击了士气。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][maɪ] [er] [kɔːr] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] -

| I | remember | that | the | commandant | of | my | air | corps | rose | with | me | in | the | ' | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 这 | 指挥官 | 的 | 我的 | 空气 | 兵团 | 玫瑰 | 和 | 我 | 在 | 这 | - | 飞机 |

[plеɪn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

| and | surveyed | the | wonderful | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调查 | 这 | 精彩的 | 场景 | . |

我记得当时我的空军司令和我一起从飞机上站起来，欣赏这壮丽的景色。

[ə'raʊnd] [liːdʒ] [truːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæs] ,

| **Around** | **Liege** | **troops** | **were** | **moving** | **in** | **a** | **wonderful** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 列日 | 军队 | 是 | 移动 | 在 | 一个 | 精彩的 | 大量的 | , |

在列日周围，军队浩浩荡荡地行进着。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] ['æftər][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz]

| **not** | **unlike** | **the** | **mixed** | **crowd** | **that** | **one** | **sees** | **in** | **a** | **city** | **street** | **after** | **a** | **procession** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 这 | 混合 | 人群 | 那 | 一 | 看到 | 在 | 一个 | 城市 | 街道 | 后 | 一个 | 游行 | 有 |

[pæst] [ə'lɔːŋ] ,

| **passed** | **along** | **,** |
|---|---|---|
| 通过了 | 沿着 | , |

这与游行队伍经过后城市街道上看到的熙熙攘攘的人群颇为相似。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzənˌfoʊld] .

| **but** | **with** | **the** | **crowd** | **increased** | **a** | **thousandfold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 人群 | 增加 | 一个 | 千倍 | . |

但人群却增加了千倍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kraʊd] .

| **Yet** | **it** | **was** | **not** | **a** | **disorderly** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 乱 | 人群 | . |

然而，现场秩序井然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

| **It** | **seemed** | **a** | **crowd** | **of** | **good** | **fellowship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 人群 | 的 | 好的 | 奖学金 | . |

看起来是一群志同道合的朋友。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [faʊnd]

| **The** | **German** | **soldiers** | **in** | **the** | **west** | **had** | **fought** | **against** | **the** | **British** | **and** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 士兵 | 在 | 这 | 西方 | 有 | 战斗 | 反对 | 这 | 英国 | 和 | 成立 |

[ðem; ðəm] [breɪv] ['enəmi] .

| **them** | **brave** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 勇敢的 | 敌人 | . |

西线的德军士兵曾与英军作战，发现他们是勇敢的敌人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] .

| **The** | **revulsion** | **of** | **feeling** | **made** | **them** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌恶 | 的 | 感觉 | 制成 | 他们 | 朋友们 | . |

对彼此厌恶的情感反而让他们成为了朋友。

[ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [snæpt] .

| **The** | **tension** | **of** | **hate** | **snapped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 的 | 恨 | 啪啪 | . |

仇恨的紧张气氛爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðʌs] .

| **It** | **has** | **ever** | **been** | **thus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 因此 | . |

一直以来都是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['heitəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [frendz] .

| **With** | **a** | **quarrel** | **over** | **,** | **the** | **greatest** | **haters** | **become** | **the** | **warmest** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 争吵 | 超过 | , | 这 | 最 | 仇恨者 | 变得 | 这 | 最温暖 | 朋友们 | . |

争吵过后，曾经最恨的人也能成为最亲密的朋友。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ mjuːz; məːz ] ['frætərnaɪzd] .

| **For** | **two** | **days** | **the** | **armies** | **at** | **the** | **Meuse** | **fraternised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 天 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 默兹河 | 结交朋友 | . |

默兹河沿岸的两军士兵互相友好相处了两天。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['enəmi] .

| Our | soldiers | learnt | much | from | their | former | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 学会了 | 很多 | 从 | 他们的 | 以前的 | 敌人 | . |

我们的士兵从以前的敌人身上学到了很多东西。

[ðeɪ] [faʊnd] , [θruː] [sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensərz] ,

| They | found | , | through | some | papers | that | had | slipped | the | eyes | of | the | censors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | , | 通过 | 一些 | 文件 | 那 | 有 | 滑倒了 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 审查员 | , |

他们通过一些漏过审查员眼皮底下的文件发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər][ɪn][rɪ'vɔʊlt] .

| that | the | Socialists | of | Germany | were | in | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 社会主义者 | 的 | 德国 | 是 | 在 | 反叛 | . |

德国的社会主义者们正在发动叛乱。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [frend] , ['brʌðər] - , [ɑːn]

| I | could | then | understand | the | excitement | of | my | religious | friend | , | Brother | Wilbrid | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 然后 | 理解 | 这 | 激动 | 的 | 我的 | 宗教 | 朋友 | , | 兄弟 | - | , | 在 |

[ðə; ði] [raɪn] [roʊd] ,

| the | Rhine | road | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 莱茵河 | 路 | , |

我这才明白我的宗教朋友威尔布里德修士在莱茵河畔的兴奋之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

| and | his | anxiety | to | get | back | to | Berlin | without | loss | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 焦虑 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 柏林 | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | . |

他急于尽快返回柏林。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr]

| It | appears | that | the | first | public | indication | of | the | insurrection | took | place | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 第一的 | 民众 | 指示 | 的 | 这 | 起义 | 采取 | 地方 | 作为 | 远的 |

[bæk] [æz; əz] [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] ,

| back | as | December | 2 | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 作为 | 十二月 | 2 | , |

看来，叛乱的首次公开迹象最早可以追溯到12月2日。

- , [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['soʊʃəlɪst] ['depjutiz] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] , [led][baɪ][kɑːrl]

| 1915 | , | when | a | party | of | fifteen | Socialist | deputies | in | the | Reichstag | , | led | by | Karl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 一个 | 派对 | 的 | 十五 | 社会主义 | 副手们 | 在 | 这 | 国会大厦 | , | 引领 | 经过 | 卡尔 |

[laɪbknɪkt] ,

| Leibknecht | , |
|---|---|
| 莱布克内希特 | , |

1915年，由卡尔·莱卜克内西领导的15名社会主义议员在国会中成立了一个政党，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] ['kredɪts] .

| refused | to | vote | for | the | second | war | credits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 投票 | 为了 | 这 | 第二 | 战争 | 学分 | . |

拒绝投票支持第二次战争拨款。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['membər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .

| Four | of | these | members | were | from | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 这些 | 成员 | 是 | 从 | 柏林 | . |

这四名成员来自柏林。

[wʌn] , - , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['wɝːkmənz] ['sʌbɜːrb][ɪn][bɜːr'lɪn] , [waɪl] [ə'nʌðər] ,

| One | , | Stadthagen | , | represented | a | popular | workmen's | suburb | in | Berlin | , | while | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | - | , | 代表 | 一个 | 受欢迎的 | 工人的 | 市郊 | 在 | 柏林 | , | 尽管 | 其他 | , |

['geɪɝ] ,

| Geyer | , |
|---|---|
| 盖尔 | , |

其中一处名为施塔特哈根（Stadthagen），代表柏林一个颇受工人欢迎的郊区；而另一处名为盖尔（Geyer），

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkərz] - ['sʌbɜːrb] [ɪn] ['laipsik] .

| represented | a | workers | ' | suburb | in | Leipsic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 工人 | - | 市郊 | 在 | 莱比锡 | . |

代表莱普西克的一个工人郊区。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv][ 'bremən ] ,

| The | Socialists | of | Bremen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义者 | 的 | 不来梅 | , |

不来梅的社会主义者们

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][ænd; ənd]['hæmbɜːrg] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['depjutiz] - [rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

| Stuttgart | and | Hamburg | endorsed | the | Socialist | Deputies | ' | refusal | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯图加特 | 和 | 汉堡 | 认可 | 这 | 社会主义 | 副手们 | - | 拒绝 | 经过 | 一个 |

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

| majority | of | two | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | 的 | 二 | 到 | 一 | . |

斯图加特和汉堡以二比一的多数票支持了社会党议员的拒绝。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] ['raɪzɪŋ] [ɪn][rɪ'voʊlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ 'mɔdəreits ] , ['ʌndər]

| Not | only | were | the | Socialist | party | rising | in | revolt | , | but | the | Moderates | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 社会主义 | 派对 | 上升 | 在 | 反叛 | , | 但 | 这 | 温和派 | , | 在下面 |

[ 'bəːnstein ] , [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] ,

| Bernstein | , | were | opposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 伯恩斯坦 | , | 是 | 反对 | , |

不仅社会党内部爆发了反抗，而且以伯恩斯坦为首的温和派也遭到了反对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ] ['səuʃəlists] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst]

| because | the | war | was | entered | into | by | Socialists | exclusively | as | a | war | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 战争 | 曾是 | 进入 | 进入 | 经过 | 社会主义者 | 只 | 作为 | 一个 | 战争 | 反对 |

['rʌʃə] ,

| Russia | , |
|---|---|
| 俄罗斯 | , |

因为社会主义者发动这场战争完全是为了反俄战争。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['klevərli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] ['ɪŋgləɳd] .

| whilst | the | authorities | had | cleverly | turned | the | reason | as | a | war | against | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 当局 | 有 | 巧妙地 | 转向 | 这 | 原因 | 作为 | 一个 | 战争 | 反对 | 英格兰 | . |

而当局却巧妙地将原因歪曲成一场针对英国的战争。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [meɪ] [hæv; həv] [heitid] ['ɪŋgləɳd] ,

| Though | the | Socialists | may | have | hated | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 社会主义者 | 可能 | 有 | 憎恨 | 英格兰 | , |

虽然社会主义者可能憎恨英国，

[ðə; ði][wɔːr] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] .

| the | war | proved | that | they | were | used | as | a | cat's | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 已证实 | 那 | 他们 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 猫的 | 爪子 | . |

战争证明他们被当作了猫爪。

[soʊ]['raiəts] [broʊk] [aʊt] [ɪn][bɜːr'lɪn] , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][ænd; ənd]['hæmbɜːrg] .

| So | riots | broke | out | in | Berlin | , | Stuttgart | and | Hamburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 骚乱 | 打破 | 出去 | 在 | 柏林 | , | 斯图加特 | 和 | 汉堡 | . |

于是柏林、斯图加特和汉堡爆发了骚乱。

[ɪn][bɜːr'lɪn] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʊntər] ['dɜ:] ['lɪndən] ,

| In | Berlin | , | down | the | Unter | der | Linden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 柏林 | , | 向下 | 这 | 在 | 德尔 | 林登 | , |

在柏林，沿着菩提树下大街，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mɑːb][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [stoʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| a | mighty | mob | of | workers | marched | and | stoned | the | Government | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 暴民 | 的 | 工人 | 行军 | 和 | 吸食大麻 | 这 | 政府 | 办公室 | . |

一大群工人游行并向政府办公楼投掷石块。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] .

| The | military | police | dispersed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 警察 | 分散的 | 他们 | . |

宪兵队驱散了他们。

[feɪt] [helpt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

| Fate | helped | the | revolt | . |
|---|---|---|---|---|
| 命运 | 帮助 | 这 | 反叛 | . |

命运助长了这场起义。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,

| At | the | surrender | of | the | German | armies | , | thousands | of | German | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | , | 数千 | 的 | 德语 | 士兵 | , |

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] ,

| rather | than | surrender | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 投降 | , |

在德军投降之际，数千名德国士兵宁愿投降也不愿投降。

[hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]['dʒɜːrmənɪ] , ['sʌlənli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

| had | retreated | along | the | roads | leading | into | Germany | , | sullenly | shouting | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 撤退 | 沿着 | 这 | 道路 | 领导 | 进入 | 德国 | , | 闷闷不乐地 | 喊叫 | 这 | 消息 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

| of | the | defeat | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 击败 | . |

他们沿着通往德国的道路撤退，阴沉地喊着战败的消息。

[bæd] [nuːz] ['trævlz] [fæst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn]

| Bad | news | travels | fast | , | and | to | the | German | people | , | who | had | been | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 消息 | 旅行 | 快速地 | , | 和 | 到 | 这 | 德语 | 人们 | , | WHO | 有 | 到过 | 保留 | 在 |

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [rɪ'vəːsɪz] ,

| ignorance | of | reverses | , |
|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 反转 | , |

坏消息传播得很快，对于一直被蒙在鼓里的德国民众来说，情况更是如此。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] .

| the | news | came | with | stunning | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 来了 | 和 | 令人惊叹的 | 影响 | . |

这条消息带来了巨大的冲击。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]

| Only | a | few | days | before | had | the | authorities | at | Berlin | announced | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 有 | 这 | 当局 | 在 | 柏林 | 宣布 | 到 | 这 |

['səuʃəlists] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

| Socialists | that | ultimate | success | was | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会主义者 | 那 | 最终的 | 成功 | 曾是 | 肯定 | , |

就在几天前，柏林当局还向社会党人宣布，最终的胜利是必然的。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

| and | bade | the | people | be | of | good | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 这 | 人们 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | . |

并嘱咐人们要振作起来。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

| Now | , | like | a | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 喜欢 | 一个 | 碰撞 | , |

现在，就像一声巨响，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ]

| came | the | news | of | defeat | with | the | additional | disgrace | of | being | brought | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 消息 | 的 | 击败 | 和 | 这 | 额外的 | 耻辱 | 的 | 存在 | 带来 | 经过 |

[rɪ'triːtɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] !

| retreating | soldiers | of | the | Empire | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 士兵 | 的 | 这 | 帝国 | ! |

战败的消息传来，更令人感到耻辱的是，这个消息竟然是由撤退的帝国士兵带来的!

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kræʃt] [ɑːn]['dʒɜːrməni] .

| Then | the | revolution | crashed | on | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 革命 | 崩溃了 | 在 | 德国 | . |

然后，革命在德国遭遇了失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət] [ðæt] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| It | was | a | riot | that | rolled | round | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 暴动 | 那 | 滚动 | 圆形的 | 这 | 地球 | . |

这是一场席卷全球的骚乱。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [liːdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

| I | remember | it | was | a | week | after | our | arrival | at | Liege | that | the | armies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 后 | 我们的 | 到达 | 在 | 列日 | 那 | 这 | 军队 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪn] .

| the | Allies | began | their | march | to | the | Rhine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | 开始 | 他们的 | 行进 | 到 | 这 | 莱茵河 | . |

我记得我们抵达列日一周后，盟军就开始向莱茵河进军。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl] ,

| They | had | not | yet | reached | German | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 德语 | 土壤 | , |

他们当时还没有踏上德国的土地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] [tɜːrmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'kləʊzd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['dʒɜːrməni] .

| and | the | Peace | terms | would | not | be | disclosed | till | the | Allies | were | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和平 | 条款 | 会 | 不是 | 是 | 披露 | 直到 | 这 | 盟国 | 是 | 在 | 德国 | . |

和平条款要等到盟军进入德国后才会公布。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ ɑː'gɔn ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv]

| To | my | delight | , | the | French | army | of | the | Argonne | was | given | the | post | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 喜 | , | 这 | 法语 | 军队 | 的 | 这 | 阿贡 | 曾是 | 给定 | 这 | 邮政 | 的 |

['ɑːnər] .

| honor | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

令我高兴的是，阿尔贡的法国军队被授予了荣誉称号。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [er] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] [twelv]

| It | must | have | been | a | wonderful | sight | to | see | the | Air | Squadron | of | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 空气 | 中队 | 的 | 十二 |

['ɛərəpleinz] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['kɑːləmz] .

| aeroplanes | moving | backward | and | forward | over | the | heads | of | the | moving | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 移动 | 落后 | 和 | 向前 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 移动 | 列 | . |

看到由十二架飞机组成的空军中队在行进的队伍头顶上来回盘旋，那一定是一幅壮观的景象。

[næp] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - [pleɪn] ,

| Nap | accompanied | me | in | my | ' | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 伴随 | 我 | 在 | 我的 | - | 飞机 | , |

在我的飞机上，我小睡了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kept] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]

| and | I | remember | I | kept | somewhat | in | advance | of | the | rest | to | catch | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 我 | 保留 | 有些 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 休息 | 到 | 抓住 | 这 | 第一的 |

[saɪt] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [kə'θi:drəl] .

| sight | of | Cologne | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 科隆 | 大教堂 | . |

我记得我走在了其他人前面，以便第一时间看到科隆大教堂。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪts] [tu:] [greɪt] [spaɪəz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'skeɪðd] .

| It | came | upon | the | horizon | , | its | two | great | spires | piercing | the | sky | unscathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 之上 | 这 | 地平线 | , | 它是 | 二 | 伟大的 | 尖塔 | 冲孔 | 这 | 天空 | 毫发无损 | . |

它出现在地平线上，两座高耸入云的尖塔完好无损。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ ri:mz; ræŋs ] , [ 'iprɔ ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [fræns]

| How | unlike | the | Churches | of | Rheims | , | Ypres | and | the | other | cities | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 与此不同 | 这 | 教堂 | 的 | 兰斯 | , | 伊普尔 | 和 | 这 | 其他 | 城市 | 的 | 法国 |

[ænd; ənd] ['beldʒəm] .

| and | Belgium | . |
|---|---|---|
| 和 | 比利时 | . |

与兰斯、伊普尔以及法国和比利时其他城市的教堂截然不同。

['dʒɜ:rməni] [wel] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

| Germany | well | knew | the | value | of | its | historical | buildings | to | protect | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 出色地 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 它是 | 历史 | 建筑物 | 到 | 保护 | 他们 | , |

德国深知历史建筑的价值，并竭力保护它们。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [pi:s] .

| even | at | the | price | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 和平 | . |

即使以和平为代价。

[wi:; wi] [flu:] [loʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [spek'tækjələr] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] .

| We | flew | low | to | give | a | more | spectacular | effect | to | our | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 飞翔 | 低的 | 到 | 给 | 一个 | 更多的 | 壮观的 | 影响 | 到 | 我们的 | 进步 | . |

我们低空飞行，是为了使我们的推进产生更壮观的效果。

[su:n] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [raɪn] [brɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rdər]

| Soon | the | great | piers | of | the | familiar | Rhine | Bridge | came | into | sight | as | the | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 伟大的 | 码头 | 的 | 这 | 熟悉的 | 莱茵河 | 桥 | 来了 | 进入 | 视线 | 作为 | 这 | 命令 |

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

| was | given | to | descend | on | a | plain | to | the | west | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 到 | 下降 | 在 | 一个 | 清楚的 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 河 | . |

很快，熟悉的莱茵桥高大桥墩就出现在眼前，命令下达，前往河西的平原。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['bivuækd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][lɑ:] [ʃæpəl] ,

| That | night | the | army | bivouacked | on | the | outskirts | of | Aix | la | Chappele | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 军队 | 露营 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 艾克斯 | 拉 | 查佩尔 | , |

当晚，军队在亚琛郊外扎营。

[bʌt; bət] [sli:p] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

| but | sleep | did | not | come | to | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 睡觉 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 我的 | 眼睛 | . |

但我却睡不着。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][flaɪ] [ə'hed] [tu:; tə] [kə'loʊn] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪz] —

| At | times | I | desired | to | fly | ahead | to | Cologne | and | tread | the | familiar | ways | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 我 | 想要的 | 到 | 飞 | 前方 | 到 | 科隆 | 和 | 踏 | 这 | 熟悉的 | 方式 | — |

[bʌt; bət] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [taɪd] [ɔ:l] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [laɪnz] .

| but | strict | regulations | tied | all | troops | to | the | camp | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 严格的 | 法规 | 系 | 全部 | 军队 | 到 | 这 | 营 | 线条 | . |

有时我渴望飞到科隆，走走熟悉的路——但严格的规定将所有部队都束缚在营地的边界线上。

[aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [kə'loʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʊd]

| I | comforted | myself | that | to | - | morrow | I | would | reach | Cologne | and | someone | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安慰 | 我 | 那 | 到 | - | 明天 | 我 | 会 | 抵达 | 科隆 | 和 | 某人 | 会 |

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| be | pleased | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴 | 到 | 看 | 我 | . |

我安慰自己说，明天我就会到达科隆，会有人很高兴见到我。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] , [ 'səːkld ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

| Next | day | we | crossed | the | Rhine | , | circled | the | city | of | Cologne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 我们 | 交叉 | 这 | 莱茵河 | , | 圈起来 | 这 | 城市 | 的 | 科隆 | , |

第二天我们渡过莱茵河，绕科隆市一周。

[ænd; ənd] [ paːkt ] ['aʊər; ɑːr] - [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks]

| and | parked | our | ' | planes | in | the | gardens | I | had | left | but | three | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停放 | 我们的 | - | 飞机 | 在 | 这 | 花园 | 我 | 有 | 左边 | 但 | 三 | 周 |

['priːviəsli] .

| previously | . |
|---|---|
| 之前 | . |

我们将飞机停放在我三周前离开的花园里。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd]

| The | Allied | troops | were | marched | through | the | city | and | encamped | two | miles | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟军 | 军队 | 是 | 行军 | 通过 | 这 | 城市 | 和 | 营地 | 二 | 英里 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

盟军部队行军穿过这座城市，并在城外两英里处扎营。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtid] [æz; əz] ['mɪlәteri] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk]

| A | regiment | of | French | soldiers | were | deputed | as | military | police | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团 | 的 | 法语 | 士兵 | 是 | 委派 | 作为 | 军队 | 警察 | 到 | 拿 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| possession | of | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 城市 | ; |

法国派出一个团的士兵作为宪兵占领该城；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [frentʃ] ,

| and | within | an | hour | , | from | the | poles | of | the | official | buildings | , | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 小时 | , | 从 | 这 | 杆子 | 的 | 这 | 官方的 | 建筑物 | , | 法语 | , |

['beldʒən] ,

| Belgian | , |
|---|---|
| 比利时人 | , |

不到一个小时，从官方建筑的柱子上，法国人、比利时人.....

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [flægz] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [ɑːrmz]

| Russian | and | British | flags | fluttered | , | and | an | order | was | issued | that | all | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 和 | 英国 | 旗帜 | 飘动 | , | 和 | 一个 | 命令 | 曾是 | 发布 | 那 | 全部 | 武器 |

[mʌst; məst] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] .

| must | be | handed | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 递交 | 在 | . |

俄罗斯和英国的国旗迎风飘扬，并下令上缴所有武器。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [næp] [ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

| I | remember | the | happy | feeling | as | Nap | and | I | hastened | through | the | city | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 快乐的 | 感觉 | 作为 | 午睡 | 和 | 我 | 加快 | 通过 | 这 | 城市 | 到 |

- [haʊs] .

| Goche's | house | . |
|---|---|---|
| - | 房子 | . |

我记得当时我和纳普匆匆穿过城市赶往戈什家时，那种快乐的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][felt][aɪ] [wʊd] [kʌt][ə; eɪ][smɑːrtər] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
**I** **was** **in** **my** **uniform** **and** **felt** **I** **would** **cut** **a** **smarter** **figure** **before** **my**
我 曾是 在 我的 制服 和 毛毡 我 会 切 一个 更聪明 数字 前 我的
['swiːthɑːrt] ,
**sweetheart** **,**
亲爱的 ,

我穿着制服，觉得这样在我的爱人面前会显得更精神一些。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] " [kæst] - ['ɔfs] " [aɪ] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
**than** **I** **did** **in** **the** **ragged** **"** **cast** **-** **offs** **"** **I** **wore** **as** **a** **prisoner** **.**
比 我 做过 在 这 破烂不堪 " 投掷 - 离开 " 我 穿着 作为 一个 囚犯 .

比我当囚犯时穿的那些破烂的"旧衣服"还要糟糕。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [er] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**I** **walked** **on** **air** **when** **I** **entered** **the** **familiar** **street** **and** **saw** **,** **in** **the** **distance** **,**
我 步行 在 空气 什么时候 我 进入 这 熟悉的 街道 和 锯 , 在 这 距离 ,

当我踏入那条熟悉的街道，看到远处的景象时，我感觉自己像在云端漫步。

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
**the** **house** **I** **knew** **so** **well** **.**
这 房子 我 知道 所以 出色地 .

我非常熟悉的那栋房子。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**The** **street** **was** **silent** **.**
这 街道 曾是 沉默的 .

街道一片寂静。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**I** **reached** **the** **house** **,** **pulled** **myself** **together** **and** **knocked** **at** **the** **door** **.**
我 达到 这 房子 , 拉 我 一起 和 敲门 在 这 门 .

我走到房子跟前，定了定神，然后敲了敲门。

['hæpiːəst] [ʌv; əv] [θɔːts] [kɔːrst] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
**Happiest** **of** **thoughts** **coursed** **through** **my** **mind** **.**
最快乐 的 想法 课程 通过 我的 头脑 .

最快乐的念头涌上心头。

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] !
**What** **a** **wealth** **of** **news** **I** **had** **to** **tell** **her** **!**
什么 一个 财富 的 消息 我 有 到 告诉 她 !

我有很多消息要告诉她!

[ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] - ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][eɪdʒd] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə]
**The** **door** **slowly** **opened** **,** **and** **Grandpa** **Goche's** **whitened** **and** **aged** **face** **came** **to**
这 门 缓慢地 打开 , 和 爷爷 - 漂白 和 老年人 脸 来了 到
[ðə; ði] [laɪt] .
**the** **light** **.**
这 光 .

门缓缓打开，戈切爷爷苍老的脸庞映入眼帘。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] [dʒɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn] ['terər] .
**His** **under** **jaw** **seemed** **to** **shiver** **in** **terror** **.**
他的 在下面 颚 似乎 到 颤抖 在 恐怖 .

他的下巴似乎因恐惧而颤抖。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .
**He** **gave** **the** **impression** **that** **he** **was** **expecting** **some** **dreadful** **calamity** **.**
他 给予 这 印象 那 他 曾是 期待 一些 可怕 灾害 .

他给人的印象是，他似乎在期待某种可怕的灾难。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sæŋk]

| As | he | recognised | me | , | his | jaw | fell | and | he | retreated | into | the | room | , | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已确认 | 我 | , | 他的 | 颚 | 跌倒 | 和 | 他 | 撤退 | 进入 | 这 | 房间 | , | 沉没 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

| into | a | chair | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 椅子 | , |

他认出我后，下巴都快掉下来了，然后退回房间，瘫坐在椅子上。

[gript] [ɪts][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [klʌtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed]

| gripped | its | arms | with | shaking | clutch | , | looked | at | me | with | hollow | eyes | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 它是 | 武器 | 和 | 摇晃 | 离合器 | , | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 空洞的 | 眼睛 | 和 | 说 |

: " [jɑː] ['woʊl] . "

| : | " | Ja | wohl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| : | " | 是 | 沃尔 | . | " |

它紧紧抓住自己的手臂，眼神空洞地看着我，说道：“是的。”

" [wer] [ɪz] ['helən] ?

| " | Where | is | Helen | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 海伦 | ? |

海伦在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Forgive | me | , | " | he | said | , | " | forgive | me | , | " | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 原谅 | 我 | , | " | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“请原谅我，”他摇着头说，“请原谅我。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] — - [ðə; ði]

| " | They | came | to | me | and | asked | for | the | Englishman | that | escaped | — | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 问 | 为了 | 这 | 英国人 | 那 | 逃脱 | — | - | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [dɔːg] - [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

| English | dog | ' | they | called | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 狗 | - | 他们 | 称为 | 你 | . |

“他们来找我，问起那个逃跑的英国人——他们称你为‘英国狗’。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [heitid] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər] ,

| I | told | them | I | knew | not | , | but | as | I | hated | you | and | hated | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 我 | 知道 | 不是 | , | 但 | 作为 | 我 | 憎恨 | 你 | 和 | 憎恨 | 她 | , |

我告诉他们我不知道，但我恨你也恨她，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ,

| for | I | knew | she | cared | for | you | , | I | told | them | she | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 她 | 关心 | 为了 | 你 | , | 我 | 讲述 | 他们 | 她 | 可以 | 告诉 | , |

因为我知道她关心你，我告诉他们她能看出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] .

| as | she | saw | you | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 你 | 离开 | . |

她目送你离开。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , " [tʊk] [hɜːr; hər]

| Then | they | took | her | , | " | and | he | bowed | his | head | in | his | hands | , | " | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 她 | , | " | 和 | 他 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | , | " | 采取 | 她 |

[ə'weɪ] — — "

| away | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 离开 | — | — | " |

然后他们带走了她，”他双手抱头，低下了头，“把她带走了——”

" [wer] , [wer] ? " [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Where , where ? " I almost shouted at him .
" 在哪里 , 在哪里 ? " 我 几乎 喊叫 在 他 .

“在哪儿？在哪儿？”我几乎是冲他喊出来的。

" [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" To Berlin , a week ago , " was all he said .
" 到 柏林 , 一个 星期 前 , " 曾是 全部 他 说 .

“一周前去了柏林，”他只说了这么一句。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] .
" In Berlin .
" 在 柏林 .

在柏林。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
Footing the Bill .
立足点 这 账单 .

买单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [deɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ðæt]
It is difficult at this distant date to give in detail the story of the riot that
它 是 难的 在 这 遥远 日期 到 给 在 细节 这 故事 的 这 暴动 那
[bɪ'gæn][ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['θʌndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
began in Berlin and thundered round the earth toward the end of 1915 .
开始 在 柏林 和 雷鸣 圆形的 这 地球 朝向 这 结尾 的 - .

时隔多年，很难详细讲述1915年底始于柏林并席卷全球的骚乱的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['gæmbəlz] ['kraʊdɪd]
While the Great War was under way the belligerents were like gamblers crowded
尽管 这 伟大的 战争 曾是 在下面 方式 这 交战方 是 喜欢 赌徒 挤
[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
round a table ,
圆形的 一个 桌子 ,

第一次世界大战期间，交战各方就像一群围坐在赌桌旁的赌徒。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
as they threw down their millions in men and money to beat the whirling
作为 他们 扔 向下 他们的 百万 在 男人 和 钱 到 打 这 旋转
['fɪŋgər] [ʌv; əv] [feɪt] .
finger of Fate .
手指 的 命运 .

他们投入数百万人力和金钱，试图战胜命运的捉弄。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] [hæd; həd] - , - , - [men] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] £1 ,
Great Britain and her Allies had 12 , 600 , 000 men and had spent £1 ,
伟大的 英国 和 她 盟国 有 - , - , - 男人 和 有 花费 £1 ,
- , - , - .
180 , 000 , 000 .
- , - , - .

英国及其盟军共有 1260 万兵力，花费了 11.8 亿英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [hæd; həd][eɪt] , - , - [men] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] £1 ,
**Germany , Austria and Turkey had 8 , 800 , 000 men and had spent £1 ,**
德国 , 奥地利 和 火鸡 有 8 , - , - 男人 和 有 花费 £1 ,
- , - , - .
**282 , 000 , 000 .**
- , - , - .

德国、奥地利和土耳其共有 880 万兵力，花费了 12.82 亿英镑。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] - , - ,
**When the awful game was over there were over 18 , 000 ,**
什么时候 这 可怕 游戏 曾是 超过 那里 是 超过 - , - ,

这场糟糕的比赛结束后，现场有超过18000人。

- ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['krɪpld] .
**000 people to go back to civil life , many of whom were crippled .**
- 人们 到 去 后退 到 民用 生活 , 许多 的 谁 是 残疾的 .

000人重返平民生活，其中许多人身患残疾。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] [lɔːst] ['oʊvər] £9 , - , - , - [ɪn][də'rekt] [ɪk'spendɪtʃər] ,
**Withal the belligerents had lost over £9 , 000 , 000 , 000 in direct expenditure ,**
此外 这 交战方 有 丢失的 超过 £9 , - , - , - 在 直接的 支出 ,

尽管如此，交战各方在直接支出方面损失了超过90亿英镑。

[lɔːs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['kæpɪtəˌlaɪzd] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .
**loss of production and capitalised value of the human sacrifice .**
损失 的 生产 和 资本化 价值 的 这 人类 牺牲 .

人类献祭造成的生产损失和资本价值损失。

[ðiːz] - , - ,
**These 18 , 000 ,**
这些 - , - ,

这18000人

- [men] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [prə'dʌktɪv]
**000 men were flung back into civil life at a time when almost all productive**
- 男人 是 扔 后退 进入 民用 生活 在 一个 时间 什么时候 几乎 全部 生产力
['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [ɔːr] ['pærəlaɪzd] .
**industry was crippled or paralysed .**
行业 曾是 残疾的 或者 瘫痪 .

当时几乎所有生产性产业都瘫痪或停滞，000 名男子被迫重返平民生活。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ ˌriː'ɔːgənaiz ] [hɜːr; hər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ['prɑːmɪst]
**The world could not immediately reorganise her industries and taxation promised**
这 世界 可以 不是 立即地 改组 她 行业 和 税收 承诺
[tuː; tə][biː; bi][kə'lɑːs(ə)l] .
**to be colossal .**
到 是 庞大 .

世界无法立即重组其产业，而且税收预计会非常巨大。

[wen] [men] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**When men came back to their homes , or what was left of them ,**
什么时候 男人 来了 后退 到 他们的 房屋 , 或者 什么 曾是 左边 的 他们 ,

当男人们回到他们的家园，或者说是家园的残骸时，

[tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ dɔːz ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

| took | off | their | uniforms | and | put | their | guns | behind | the | doors | , | they | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他们的 | 制服 | 和 | 放 | 他们的 | 枪支 | 在后面 | 这 | 门 | , | 他们 | 卫星 | 向下 |

[ænd; ənd] ['pɒndəd] .

| and | pondered | . |
|---|---|---|
| 和 | 沉思 | . |

他们脱下制服，把枪放在门后，坐下来沉思。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

| They | began | to | count | up | the | cost | and | wondered | how | to | foot | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 数数 | 向上 | 这 | 成本 | 和 | 想知道 | 如何 | 到 | 脚 | 这 | 账单 | . |

他们开始计算费用，并琢磨着如何支付这笔账单。

[wʌn] [kæn; kən] , ['ðerfɔːr] ,

| One | can | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | , | 所以 | , |

因此，可以

['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| easily | understand | they | did | not | form | a | high | opinion | of | the | wisdom | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 理解 | 他们 | 做过 | 不是 | 形式 | 一个 | 高的 | 观点 | 的 | 这 | 智慧 | 的 | 那些 | WHO |

[hæd; həd] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| had | governed | them | and | exacted | unquestioning | obedience | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受统治 | 他们 | 和 | 索取 | 不加质疑 | 服从 | 从 | 他们 | . |

很容易理解，他们对统治他们并要求他们绝对服从的人的智慧并没有形成很高的评价。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]

| Was | it | any | wonder | then | that | they | should | consider | they | might | as | well | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 任何 | 想知道 | 然后 | 那 | 他们 | 应该 | 考虑 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 一个 |

[hænd] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] ?

| hand | in | governing | ? |
|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 治理 | ? |

那么，他们会考虑参与治理国家也就不足为奇了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə]

| They | could | not | make | a | worse | mess | of | things | than | those | who | claimed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 更糟 | 混乱 | 的 | 事物 | 比 | 那些 | WHO | 声称 | 到 |

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

| have | had | a | divine | commission | for | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 神圣的 | 委员会 | 为了 | 这 | 工作 | . |

他们不可能比那些自称受神委派来做这件事的人把事情搞得更糟。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| When | the | masses | , | who | had | furnished | the | bulk | of | the | soldiers | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 群众 | , | WHO | 有 | 提供 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 士兵 | , | 开始 | 到 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

当构成士兵主体的民众开始思考时，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] ,

| the | position | became | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 成为 | 危险的 | , |

情况变得危险了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

| especially | as | real | thinking | had | stopped | fifteen | months | before | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 真实的 | 思维 | 有 | 停止 | 十五 | 几个月 | 前 | 和 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['oʊvərtaɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

| a | call | for | overtime | in | thinking | to | make | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 称呼 | 为了 | 随着时间的推移 | 在 | 思维 | 到 | 制作 | 向上 | . |

尤其是因为真正的思考在十五个月前就已经停止了，现在需要加班加点地进行思考来弥补。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['brɪt(ə)n] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər]

| The | man | with | the | gun | would | remember | that | before | Britain | entered | the | war | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 枪 | 会 | 记住 | 那 | 前 | 英国 | 进入 | 这 | 战争 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tæks][pər] [hed] .

| was | a | heavy | tax | per | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 重的 | 税 | 每 | 头 | . |

持枪者会记得，在英国参战之前，英国人均税负很重。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊ] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr'self] [ʌp]

| He | would | find | out | that | though | Britain | had | been | attempting | to | cheer | herself | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 出去 | 那 | 尽管 | 英国 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 她自己 | 向上 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] " ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| during | the | war | with | a | motto | of | " | Business | as | Usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 和 | 一个 | 座右铭 | 的 | " | 商业 | 作为 | 通常 | , |

他会发现，尽管英国在战争期间一直试图用“一切照旧”的口号来鼓舞士气，

" [hɜːr; hər][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] £50 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][kɔːst]

| " | her | exports | had | diminished | by | £50 | , | 000 | , | 000 | , | and | the | actual | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 出口 | 有 | 减少 | 经过 | £50 | , | - | , | - | , | 和 | 这 | 实际的 | 成本 |

[hæd; həd] [bɪn] £1 , - , - , - !

| had | been | £1 | , | 250 | , | 000 | , | 000 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | £1 | , | - | , | - | , | - | ! |

“她的出口额减少了 5000 万英镑，实际成本高达 12.5 亿英镑！”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] .

| Then | he | would | think | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 思考 | 非常 | 难的 | . |

然后他会认真思考。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [frentʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['oʊpənd] [fræns] [hæd; həd]

| If | he | were | French | he | would | remember | that | before | the | war | opened | France | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 法语 | 他 | 会 | 记住 | 那 | 前 | 这 | 战争 | 打开 | 法国 | 有 |

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [det] [ʌv; əv] £1 ,

| a | permanent | debt | of | £1 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒的 | 债务 | 的 | £1 | , |

如果他是法国人，他就会记得，在战争爆发前，法国有1英镑的永久债务。

- , - , - , [ɔːr] £32 . - [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

| 269 | , | 223 | , | 600 | , | or | £32 | . | 05 | for | every | man | , | woman | and | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | 或者 | £32 | . | - | 为了 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | 和 | 孩子 | . |

每人（包括男人、女人和孩子）269、223、600 或 32.05 英镑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det]

| If | he | were | Russian | he | would | remember | that | before | the | war | the | national | debt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 俄语 | 他 | 会 | 记住 | 那 | 前 | 这 | 战争 | 这 | 国家的 | 债务 |

[wʌz; wəz] £1 ,

| was | £1 | , |
|---|---|---|
| 曾是 | £1 | , |

如果他是俄罗斯人，他就会记得战前国债是1英镑。

- , - , - , [wɪð; wɪθ] ['ænjuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑːdkə] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] £140

| 461 | , | 000 | , | 000 | , | with | annual | loss | of | revenue | from | the | Vodka | monopoly | of | £140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | 和 | 年度的 | 损失 | 的 | 收入 | 从 | 这 | 伏特加酒 | 垄断 | 的 | £140 |

, - , - .

| , | 000 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| , | - | , | - | . |

461,000,000，伏特加垄断每年造成140,000,000英镑的收入损失。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][tæks][hæd; həd] [bɪn] £74 , - ,

| If | he | were | German | he | would | remember | that | the | war | tax | had | been | £74 | , | 700 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 德语 | 他 | 会 | 记住 | 那 | 这 | 战争 | 税 | 有 | 到过 | £74 | , | - | , |

如果他是德国人，他就会记得战争税是74700英镑。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][kɔːst] £2 , - , - , - .

| **000** | **,** | **and** | **that** | **the** | **war** | **had** | **cost** | **£2** | **,** | **770** | **,** | **000** | **,** | **000** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 那 | 这 | 战争 | 有 | 成本 | £2 | , | - | , | - | , | - | . |

战争花费了 2,770,000,000 英镑。

[wʌn] ['kwestʃən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] - , - , - ['θɪŋkəz] .

| **One** | **question** | **would** | **come** | **into** | **the** | **minds** | **of** | **those** | **18** | **,** | **000** | **,** | **000** | **thinkers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 问题 | 会 | 来 | 进入 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | - | , | - | , | - | 思想家 | . |

1800万思想家们心中都会浮现出一个问题。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] £9 , - , - , - ?

| **Who** | **was** | **going** | **to** | **pay** | **for** | **this** | **loss** | **of** | **£9** | **,** | **000** | **,** | **000** | **,** | **000** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 去 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | £9 | , | - | , | - | , | - | ? |

谁来承担这90亿英镑的损失?

[wʌn] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

| **One** | **answer** | **came** | **from** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 回答 | 来了 | 从 | 德国 | . |

其中一个答案来自德国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ] - [ðə; ði]['hjuːmənɪst] .

| **It** | **was** | **voiced** | **by** | **Wilbrid** | **the** | **Humanist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 配音 | 经过 | - | 这 | 人文主义者 | . |

配音演员是人文主义者威尔布里德。

[ðə; ði] " [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] " [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

| **The** | **"** | **psychological** | **"** | **had** | **arrived** | **for** | **sounding** | **the** | **note** | **of** | **revolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 心理 | " | 有 | 到达的 | 为了 | 听起来 | 这 | 笔记 | 的 | 反叛 | . |

“心理战”已经到来，它预示着反抗的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] ['ekəud] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] !

| **It** | **was** | **struck** | **and** | **echoed** | **round** | **the** | **earth** | **;** | **even** | **throughout** | **America** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 击 | 和 | 回声 | 圆形的 | 这 | 地球 | ; | 甚至 | 自始至终 | 美国 | ! |

它响彻全球，甚至传遍了整个美国!

" ['jʊrəp] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [reks] , " - [priːtʃt] .

| **"** | **Europe** | **is** | **filled** | **with** | **human** | **wrecks** | **,** | **"** | **Wilbrid** | **preached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧洲 | 是 | 已填 | 和 | 人类 | 残骸 | , | " | - | 布道 | . |

“欧洲到处都是人类的残骸，”威尔布里德布道说。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| **"** | **All** | **the** | **time** | **the** | **physical** | **stamina** | **of** | **Europe** | **was** | **being** | **destroyed** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 身体的 | 耐力 | 的 | 欧洲 | 曾是 | 存在 | 损毁 | 在 | 这 |

['bætlfiːld] ,

| **battlefield** | **,** |
|---|---|
| 战场 | , |

“与此同时，欧洲的体能一直在战场上被摧毁。”

['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] [paɪld] [ʌp] , ['ædɪŋ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['krʌʃɪŋ] ['tæksɪz][kæst]

| **national** | **debts** | **piled** | **up** | **,** | **adding** | **phenomenal** | **burdens** | **to** | **the** | **already** | **crushing** | **taxes** | **cast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 债务 | 堆积 | 向上 | , | 添加 | 非凡的 | 负担 | 到 | 这 | 已经 | 压碎 | 税收 | 投掷 |

[ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlərz] .

| **on** | **the** | **toilers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辛勤劳作者 | . |

国家债务不断累积，给辛勤劳动者本已沉重的税收负担雪上加霜。

" ['mɪljənz] [stɪl] [ˌʌn'bɔːrn][mʌst; məst] [tɔɪl] [ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [miːn] [fɔːr; fər] ['evri]

| **"** | **Millions** | **still** | **unborn** | **must** | **toil** | **the** | **harder** | **and** | **live** | **the** | **meaner** | **for** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 百万 | 仍然 | 未出生的 | 必须 | 辛劳 | 这 | 更难 | 和 | 居住 | 这 | 更卑鄙 | 为了 | 每一个 |

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['luːnəsi] .

| **day** | **of** | **the** | **monstrous** | **lunacy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | 滔天 | 疯狂 | . |

“数百万尚未出生的孩子，因为这种可怕的疯狂而不得不更加努力地工作，更加艰难地生活。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

| " | There | is | only | one | reason | for | the | ocean | of | blood | and | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 原因 | 为了 | 这 | 海洋 | 的 | 血 | 和 | 眼泪 | . |

“血泪汇成的海洋只有一个原因。”

" ['eɪti] [pər] [sent] .

| " | Eighty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 八十 | 每 | 中心 | . |

“百分之八十。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] —

| of | the | world's | population | belong | to | a | class | supported | by | its | own | exertions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界的 | 人口 | 属于 | 到 | 一个 | 班级 | 有 | 经过 | 它是 | 自己的 | 努力 | — |

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

| the | working | class | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 班级 | . |

世界人口中，有相当一部分属于依靠自身努力维持生计的阶级——工人阶级。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gets] [bæk] [hæf][ðə; ði] [welθ] [ˌaɪ 'tiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ;

| It | only | gets | back | half | the | wealth | it | produces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 获得 | 后退 | 一半 | 这 | 财富 | 它 | 产 | ; |

它只能收回其所创造财富的一半；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [pər] [sent] .

| the | other | half | goes | to | the | 20 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一半 | 去 | 到 | 这 | - | 每 | 中心 | . |

另一半归那20%的人。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tɔɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] - [pər] [sent] .

| that | does | not | toil | ; | but | as | that | 20 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 辛劳 | ; | 但 | 作为 | 那 | - | 每 | 中心 | . |

那并不辛勤劳作；但作为那 20%。

['kænɑːt] [kənˈsuːm] [ðæt] [hæf] , ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['oʊvər] ,

| cannot | consume | that | half | , | markets | must | be | found | for | what | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 消耗 | 那 | 一半 | , | 市场 | 必须 | 是 | 成立 | 为了 | 什么 | 是 | 超过 | , |

那一半无法消耗掉，必须为剩余部分找到市场。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [jiːld] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

| and | some | nation | must | yield | markets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 国家 | 必须 | 屈服 | 市场 | , |

一些国家必须让位于市场，

['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

| colonies | and | dumping | grounds | to | another | nation | able | to | put | into | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 和 | 倾销 | 理由 | 到 | 其他 | 国家 | 有能力的 | 到 | 放 | 进入 | 这 | 场地 |

[strɔːŋgər] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd] ['dɛdliːɝ] ['gʌnz] .

| stronger | battalions | and | deadlier | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | 营 | 和 | 更致命 | 枪支 | . |

殖民地和倾销地，向另一个能够投入更强大部队和更致命武器的国家输送兵力。

[ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɔːr] [ðɪs] [piːs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][æn; ən] [ɑːrmd] [truːs] .

| Those | conditions | must | be | altered | or | this | peace | will | be | only | an | armed | truce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 状况 | 必须 | 是 | 已修改 | 或者 | 这 | 和平 | 将要 | 是 | 仅有的 | 一个 | 武装 | 休战 | . |

这些条件必须改变，否则这种和平只会是武装休战。

" [wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [pər] [sent] .

| " | War | can | be | abolished | by | giving | the | 80 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 战争 | 能 | 是 | 废除 | 经过 | 给予 | 这 | - | 每 | 中心 | . |

“只要给予80%的人，战争就可以被废除。”

[huː] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [pər]
**who produce the result of their efforts , instead of paying it to the 20 per**
WHO 生产 这 结果 的 他们的 努力 , 反而 的 付费 它 到 这 - 每
[sent] .
**cent .**
中心 .

他们将自己的努力成果拱手让给那 20% 的人。

; [ɪn] [ʃɔːrt] , [let] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['leɪbər][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
**; in short , let all the results of labor go toward the Common Good .**
; 在 短的 , 让 全部 这 结果 的 劳动 去 朝向 这 常见的 好的 .

总之，让劳动成果全部用于公共利益。

" [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti]['dʒen(ə)rəli] , [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**" Men should work for humanity generally , not for an individual .**
" 男人 应该 工作 为了 人类 一般来说 , 不是 为了 一个 个人 .

“人应该为全人类而工作，而不是为个人而工作。”

[ðæt] ['sɪstəm] [wʊd] [kɪl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃər] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ neiʃəns ] .
**That system would kill competition in manufacture between individuals and nations .**
那 系统 会 杀 竞赛 在 生产 之间 个人 和 国家 .

这种制度会扼杀个人和国家之间在制造业领域的竞争。

" [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**" All men should be prepared to fight for humanity , not for an individual .**
" 全部 男人 应该 是 准备 到 斗争 为了 人类 , 不是 为了 一个 个人 .

“所有男人都应该准备好为全人类而战，而不是为个人而战。”

[ðæt] [wʊd] [kɪl] ['mɑːnərki] .
**That would kill monarchy .**
那 会 杀 君主制 .

那样会扼杀君主制。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['dɛts] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [baɪ]['tæksɪŋ] [ðoʊz] - [pər] [sent] .
**" The Great War debts can be paid by taxing those 20 per cent .**
" 这 伟大的 战争 债务 能 是 有薪酬的 经过 征税 那些 - 每 中心 .

“可以通过对那 20% 的人征税来偿还第一次世界大战的债务。”

[nɑːn] - ['wɜːrkərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .
**non - workers who have been taking more than their share since time began .**
非 - 工人 WHO 有 到过 采取 更多的 比 他们的 分享 自从 时间 开始 .

自古以来，那些不劳而获的人就一直在攫取他们应得的份额。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [nɑːn] - ['wɜːrkərz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr][baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [treɪd] ,
**" It is those non - workers that made the war by their competition for trade ,**
" 它 是 那些 非 - 工人 那 制成 这 战争 经过 他们的 竞赛 为了 贸易 ,

“正是那些不劳动的人通过贸易竞争发动了战争。”

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [welθ] .
**for individual power and personal wealth .**
为了 个人 力量 和 个人的 财富 .

为了个人权力和个人财富。

[soʊ] [let] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**So let them pay for it .**
所以 让 他们 支付 为了 它 .

那就让他们付出代价吧。

" [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .
**" The age of individualism ended with the war .**
" 这 年龄 的 个人主义 结束 和 这 战争 .

“个人主义时代随着战争结束了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] - [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [æt; ət] [heɪg] .

| There | will | be | no | further | need | for | that | ' | joke | of | the | ages | ' | at | Hague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更远 | 需要 | 为了 | 那 | - | 开玩笑 | 的 | 这 | 年龄 | - | 在 | 海牙 | . |

海牙将不再需要那个“世纪笑话”了。

[ə; eɪ] - ['pæləs] [ʌv; əv] [piːs] - [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ] - [ˌmɪljə'ner] - !

| A | ' | Palace | of | Peace | ' | erected | by | a | ' | millionaire | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 宫殿 | 的 | 和平 | - | 竖立 | 经过 | 一个 | - | 百万富翁 | - | ! |

一座由“百万富翁”建造的“和平宫殿”!

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [heɪg] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər] - [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] . -

| No | wonder | the | Hague | conventions | were | ' | scraps | of | paper | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 海牙 | 惯例 | 是 | - | 碎屑 | 的 | 纸 | . | - |

难怪海牙公约被形容为“废纸一张”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| " | It | was | such | doctrines | that | brought | about | the | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这样的 | 教义 | 那 | 带来 | 关于 | 这 | 革命 | . |

正是这些理论引发了革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

| It | was | not | a | revolution | of | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 革命 | 的 | 力量 | , |

这不是一场武力革命。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ɪts] ['aʊtset] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [stoʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

| although | at | its | outset | a | mob | of | irresponsibles | stoned | the | Government | offices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 它是 | 开端 | 一个 | 暴民 | 的 | 不负责任的人 | 吸食大麻 | 这 | 政府 | 办公室 |

[ɪn][bɜːr'lɪn] .

| in | Berlin | . |
|---|---|---|
| 在 | 柏林 | . |

虽然一开始，一群不负责任的暴徒向柏林的政府办公楼投掷石块。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [noʊt] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wʌz; wəz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrmd] [fɔːrs]

| The | distinctive | note | preached | by | the | Humanists | was | abolition | of | armed | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独特的 | 笔记 | 布道 | 经过 | 这 | 人文主义者 | 曾是 | 废除 | 的 | 武装 | 力量 |

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [miːnz] .

| and | reform | by | constitutional | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改革 | 经过 | 宪法 | 方法 | . |

人文主义者宣扬的独特观点是废除武装力量，并通过宪政手段进行改革。

[soʊ] [wen] - ['maɪti] " ['ɑːrmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] " ['mɑːtʃt] [θruː] [bɜːr'lɪn][æz; əz][ə; eɪ]

| So | when | Wilbrid's | mighty | " | Army | of | Humanity | " | marched | through | Berlin | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | - | 强大的 | " | 军队 | 的 | 人类 | " | 行军 | 通过 | 柏林 | 作为 | 一个 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

| demonstration | of | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 示范 | 的 | 数字 | , |

所以当威尔布里德麾下强大的“人类大军”在柏林游行示威，展示其庞大的规模时，

[hæf] [ʌv; əv] [ɪts] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] .

| half | of | its | ranks | were | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 它是 | 排名 | 是 | 士兵 | . |

其队伍中有一半是士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪ'vɜːrst] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " [ɑːrmd]

| But | they | walked | with | arms | reversed | as | a | proof | of | the | death | of | " | Armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 步行 | 和 | 武器 | 反转 | 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | " | 武装 |

[fɔːrs] .

| Force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

但他们却反着手臂走路，以此证明“武装部队”的消亡。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æt; ət]

| " | The | presence | of | the | soldiers | in | the | crowd | was | evidently | misunderstood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 在场 | 的 | 这 | 士兵 | 在 | 这 | 人群 | 曾是 | 显然 | 被误解 | 在 |

['pɒtsdæm] ,

| Potsdam | , |
|---|---|
| 波茨坦 | , |

“波茨坦方面显然误解了士兵出现在人群中的原因。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'zaɪnd] .

| for | that | day | the | Kaiser | and | his | staff | fled | and | the | Government | resigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 天 | 这 | 凯撒 | 和 | 他的 | 职员 | 逃亡 | 和 | 这 | 政府 | 辞职 | . |

当日，德皇及其幕僚逃亡，政府辞职。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['brʌðər] - [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

| Then | the | wonderful | organising | ability | of | Brother | Wilbrid | asserted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 精彩的 | 组织 | 能力 | 的 | 兄弟 | - | 断言 | 本身 | . |

随后，威尔布里德弟兄出色的组织能力就展现了出来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['kʌvərd] ['dʒɜːrmәni] .

| Within | a | few | days | the | socialistic | doctrines | of | the | Humanists | covered | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 社会主义 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | 涵盖 | 德国 | . |

短短几天内，人文主义者的社会主义理论就席卷了德国。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] .

| The | doctrines | found | ready | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 成立 | 准备好 | 验收 | . |

这些理论很快就被人们接受了。

[ðə; ði] ['hjuːmənɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [baɪ]

| The | Humanists | pointed | out | that | their | advocacy | of | the | control | of | production | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 尖 | 出去 | 那 | 他们的 | 倡导 | 的 | 这 | 控制 | 的 | 生产 | 经过 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['nɑːv(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| the | Government | for | the | Common | Good | was | not | so | novel | in | its | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | 曾是 | 不是 | 所以 | 小说 | 在 | 它是 | 应用 | . |

人文主义者指出，他们主张政府为了公共利益而控制生产，这种做法在实际应用中并不那么新颖。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər] ['gʌvərnmənt] - [oʊnd] ,

| They | showed | that | , | before | the | war | , | the | railways | were | Government | - | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 那 | , | 前 | 这 | 战争 | , | 这 | 铁路 | 是 | 政府 | - | 拥有 | , |

他们指出，战前铁路是国有的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ 'næʃənəlaiz ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪndəstri] .

| and | it | was | ready | to | nationalise | the | electrical | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 准备好 | 到 | 收归国有 | 这 | 电气 | 行业 | . |

它准备将电力行业国有化。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

| They | showed | that | , | during | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 那 | , | 期间 | 这 | 战争 | , |

他们表明，在战争期间，

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] ['reɪlweɪ] ['trækʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]

| every | nation | had | taken | over | railway | traction | and | was | manufacturing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | 有 | 已采取 | 超过 | 铁路 | 牵引力 | 和 | 曾是 | 制造业 | 和 |

[sə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪtəznz] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

| supplying | to | citizens | certain | necessaries | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 到 | 公民 | 肯定 | 必需品 | 的 | 生活 | . |

每个国家都接管了铁路运输，并生产和供应公民生活必需品。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [men] [huː] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]
**They showed that in Britain for many years men who had argued that the**
他们 显示 那 在 英国 为了 许多 年 男人 WHO 有 争论 那 这
['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['praɪvətli] - [oʊnd] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər]
**Government should take over and operate the privately - owned railways were**
政府 应该 拿 超过 和 操作 这 私下 - 拥有 铁路 是
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəriz] ,
**looked upon as revolutionaries ,**
看起来 之上 作为 革命者 ,

他们表明，在英国，多年来那些主张政府应该接管和运营私营铁路的人都被视为革命者。

[ɪkst'riːmɪsts] [ænd; ənd][ fə'nætiks ] ;
**extremists and fanatics ;**
极端分子 和 狂热分子 ;

极端分子和狂热分子；

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
**yet on the very day war was declared the British Government reached out and**
然而 在 这 非常 天 战争 曾是 声明 这 英国 政府 达到 出去 和
[siːzd] ['evri] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**seized every railroad and began to operate it .**
查获 每一个 铁路 和 开始 到 操作 它 .

然而，就在宣战当天，英国政府就接管了所有铁路并开始运营。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
**" During the war Germany was manufacturing and supplying citizens with food ,**
" 期间 这 战争 德国 曾是 制造业 和 供应 公民 和 食物 ,
['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , " [priːtʃt] - .
**clothing and shelter , " preached Wilbrid .**
衣服 和 庇护所 , " 布道 - .

“战争期间，德国生产并向公民提供食物、衣服和住所，”威尔布里德宣讲道。

" [ɪf] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
**" If Governments can do that for the sake of war they can do it for**
" 如果 政府 能 做 那 为了 这 清酒 的 战争 他们 能 做 它 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] .
**the sake of peace .**
这 清酒 的 和平 .

“如果政府为了战争可以这样做，那么为了和平也可以这样做。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] ['kloʊðɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [kloʊð] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt]
**If they can operate clothing factories to clothe soldiers , they can operate**
如果 他们 能 操作 衣服 工厂 到 衣服 士兵 , 他们 能 操作
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kloʊð] ['sɪtəznz] .
**them to clothe citizens .**
他们 到 衣服 公民 .

如果他们能开办服装厂为士兵生产服装，他们就能开办服装厂为平民生产服装。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [fuːd] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [fiːd] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
**If they can operate food factories to feed soldiers on the firing line ,**
如果 他们 能 操作 食物 工厂 到 喂养 士兵 在 这 射击 线 ,

如果他们能够运营食品工厂来供应前线士兵的口粮，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [fuːd] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [fiːd] ['stɑːrvɪŋ] ['sɪtəznz] .
**they can operate food factories to feed starving citizens .**
他们 能 操作 食物 工厂 到 喂养 饥饿 公民 .

他们可以开办食品工厂来养活饥饿的民众。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]

| If | such | things | can | be | done | to | destroy | life | , | they | can | do | these | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 事物 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 破坏 | 生活 | , | 他们 | 能 | 做 | 这些 | 事物 | 到 |

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

| preserve | it | . |
|---|---|---|
| 保存 | 它 | . |

如果这些事情可以用来毁灭生命，那么他们也可以用这些事情来保护生命。

" [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [freɪzɪz] [strʌk] [hoʊm] .

| " | These | fantastic | phrases | struck | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 极好的 | 短语 | 击 | 家 | . |

“这些精彩的语句深深触动了我。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ fɔː'sɔː ] [kə'lɑːs(ə)l] [tæk'seɪʃn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

| The | fact | was | that | the | masses | foresaw | colossal | taxation | following | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 这 | 群众 | 预见 | 庞大 | 税收 | 下列的 | 这 | 战争 | , |

事实上，民众预见到战后将面临巨额税收。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | jumped | at | any | opportunity | of | letting | some | one | else | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 在 | 任何 | 机会 | 的 | 出租 | 一些 | 一 | 别的 | 支付 | 它 | . |

并抓住一切机会让别人替他付钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hæv; həv] - ['nɑːts] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hævz] ,

| It | was | the | old | story | of | the | " | have | - | nots | " | and | the | " | haves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | " | 有 | - | 不 | " | 和 | 这 | " | 拥有 | , |

这是老生常谈的“穷人”和“富人”的故事。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['raikstɑː^] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməsli] [ə; eɪ]['hjuːmənɪst]

| " | with | the | result | that | the | Reichstag | became | almost | unanimously | a | Humanist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 国会大厦 | 成为 | 几乎 | 一致 | 一个 | 人文主义者 |

[ə'sembli] .

| assembly | . |
|---|---|
| 集会 | . |

“结果，帝国议会几乎全员成为人文主义者的议会。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

| Into | Berlin | . |
|---|---|---|
| 进入 | 柏林 | . |

进入柏林。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

| It | seemed | strange | at | the | time | that | the | Allies | ' | forces | were | being | kept | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 盟国 | - | 力量 | 是 | 存在 | 保留 | 出去 | 的 |

[bɜːr'lɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] .

| Berlin | till | the | elections | were | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 直到 | 这 | 选举 | 是 | 决定 | . |

当时，盟军被阻止进入柏林，直到选举结果出炉，这似乎很奇怪。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ æsə'teind ] , [haʊ'evər] .

| The | wisdom | of | it | was | afterwards | ascertained | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 它 | 曾是 | 然后 | 已确定 | , | 然而 | . |

然而，事后证明，这样做是明智的。

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] [bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd]

| The | allied | armies | were | kept | out | of | Berlin | because | their | presence | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟军 | 军队 | 是 | 保留 | 出去 | 的 | 柏林 | 因为 | 他们的 | 在场 | 那里 | 会 |

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['tu:mʌlt] ,

| have | given | opportunity | for | tumult | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 机会 | 为了 | 骚乱 | , |

盟军被阻止进入柏林，因为他们的存在会给柏林带来动乱的机会。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['hju:mənɪst] [wɜ:r; wər] ,

| and | perhaps | seriously | interrupted | the | course | of | events | the | Humanists | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 严重地 | 中断 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 这 | 人文主义者 | 是 | , |

[pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

| perhaps | unconsciously | , |
|---|---|---|
| 也许 | 不知不觉 | , |

人文主义者们或许在无意识中严重干扰了事件的进程。

['ʃeɪpɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

| shaping | in | favor | of | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 盟国 | . |

局势朝着有利于盟军的方向发展。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒɜ:rmən]['pɑ:lətɪks] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [ 'hɔhənzəulən ] [reɪ'ʒi:m] , [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['kaɪzər]

| The | change | in | German | politics | cleared | out | the | Hohenzollern | regime | , | deposed | the | Kaiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 在 | 德语 | 政治 | 已清除 | 出去 | 这 | 霍亨索伦 | 政权 | , | 被罢免 | 这 | 凯撒 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] ,

| and | his | class | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 班级 | , |

德国政治格局的改变清除了霍亨索伦政权，废黜了德皇及其阶级。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɑ:ləsi] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:rməmənt] ,

| and | as | the | chief | policy | doctrine | of | the | Humanists | was | disarmament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 首席 | 政策 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | 曾是 | 裁军 | , |

而人文主义者的主要政策原则是裁军，

[ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

| it | suited | the | Allies | to | let | the | people | do | the | work | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适合 | 这 | 盟国 | 到 | 让 | 这 | 人们 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 他们 | . |

让人民为他们工作，这对盟军来说正合心意。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [nu:z] [keɪm] [θru:] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mənɪst]

| The | wisdom | of | this | step | was | evident | when | news | came | through | that | the | Humanist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 这 | 步 | 曾是 | 明显 | 什么时候 | 消息 | 来了 | 通过 | 那 | 这 | 人文主义者 |

['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [ə'krɔ:s] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

| movement | was | spreading | across | France | and | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 曾是 | 传播 | 穿过 | 法国 | 和 | 英格兰 | . |

当人文主义运动在法国和英国蔓延的消息传来时，这一举措的明智性就显而易见了。

[ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] [ˌaɪ 'ti:] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

| In | Belgium | and | France | it | met | with | more | opposition | than | it | did | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比利时 | 和 | 法国 | 它 | 遇见 | 和 | 更多的 | 反对 | 比 | 它 | 做过 | 在 | 德国 | . |

在比利时和法国，它遇到的反对比在德国更大。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['beldʒən] " ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] .

| Strange | to | say | the | Belgian | " | Joan | of | Arc | " | was | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | 这 | 比利时人 | " | 琼 | 的 | 弧 | " | 曾是 | 这 | 领导者 | . |

令人惊讶的是，比利时的“圣女贞德”竟然是领导者。

[ʃi:; ʃi] [pri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] " [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] .

| She | preached | the | cause | of | " | the | capitalist | " | with | much | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 布道 | 这 | 原因 | 的 | " | 这 | 资本家 | " | 和 | 很多 | 活力 | . |

她热情洋溢地宣扬“资本家”的理念。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .

| I | do | not | know | why | she | took | up | this | political | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 她 | 采取 | 向上 | 这 | 政治的 | 活动 | . |

我不知道她为什么会投身这场政治活动。

['meɪbi] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Maybe | the | wonderful | response | to | her | appeals | for | financial | aid | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 精彩的 | 回复 | 到 | 她 | 上诉 | 为了 | 金融的 | 援助 | 为了 | 这 |

['stɑːrvɪŋ] ['beldʒənz] [wʌn] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klæs] [ðæt] [helpt]

| starving | Belgians | won | her | sympathy | when | she | saw | the | capitalistic | class | that | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 比利时人 | 韩元 | 她 | 同情 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 资本主义 | 班级 | 那 | 帮助 |

[hɜːr; hər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

| her | in | danger | of | being | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 损毁 | . |

也许正是她为饥饿的比利时人募捐时获得的巨大反响，让她在看到帮助她的资本家阶级面临灭顶之灾时，产生了同情。

[hɜːr; hər] ['eləkwəns] , [spaɪst] [baɪ] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] ['pærəbl] , [wʌn] ['meni] [ 'fɔːləuəz ] .

| Her | eloquence | , | spiced | by | anecdote | and | parable | , | won | many | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 口才 | , | 加香料 | 经过 | 轶事 | 和 | 寓言 | , | 韩元 | 许多 | 追随者 | . |

她口才极佳，演讲中穿插着轶事和寓言，赢得了众多追随者。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst][ɪn] [ə'bɒlɪʃ] [wɜːrld] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hɪt]

| She | pointed | out | that | the | doctrine | of | the | Humanist | in | abolishing | world | competition | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | 在 | 废除 | 世界 | 竞赛 | 打 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn]['juːtəlaɪz]

| at | the | fundamental | principle | that | made | for | initiative | and | made | man | utilise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 基本的 | 原则 | 那 | 制成 | 为了 | 倡议 | 和 | 制成 | 男人 | 利用 |

[θɔːt] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pruːvmənt] .

| thought | and | self | - | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | 自己 | - | 改进 | . |

她指出，人文主义者废除世界竞争的理论打击了促使人们主动思考和自我提升的基本原则。

" [ə'bɑːlɪʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʌn]

| " | Abolish | competition | or | distinction | , | " | she | said | , | " | and | all | men | come | under | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 取消 | 竞赛 | 或者 | 区别 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 全部 | 男人 | 来 | 在下面 | 这 | 一 |

[ruːl] ,

| rule | , |
|---|---|
| 规则 | , |

“废除竞争和区别，”她说，“所有人都将服从同一规则。”

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] .

| like | so | many | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 动物 | . |

就像很多动物一样。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd] ['kɪtʃənər] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| " | She | pointed | to | Joffre | and | Kitchener | as | successful | examples | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 到 | 乔弗雷 | 和 | 基奇纳 | 作为 | 成功的 | 示例 | 的 | 这 | 老的 |

[ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['sɪstəm] .

| and | well | - | tried | system | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 尝试 | 系统 | . |

她指出乔弗雷和基钦纳是这一久经考验的旧体系的成功典范。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bɛldʒəmz] [kɪŋ] , ['ælbərt] , [huː] [fɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

| She | pointed | to | Belgium's | King | , | Albert | , | who | fought | throughout | the | war | in | the | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 比利时的 | 国王 | , | 阿尔伯特 | , | WHO | 战斗 | 自始至终 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 斗争 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

她指着比利时国王阿尔贝二世，他在整个战争期间都冲锋在前线作战。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

| sharing | the | lot | of | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 士兵 | . |

同甘共苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

| She | was | joined | in | her | campaign | by | many | of | her | own | sex | , | even | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 加入 | 在 | 她 | 活动 | 经过 | 许多 | 的 | 她 | 自己的 | 性别 | , | 甚至 | 从 |

[bɜːr'lɪn] ,

| Berlin | , |
|---|---|
| 柏林 | , |

她的竞选活动中得到了许多同性人士的支持，甚至包括来自柏林的人士。

[wens] ['meni] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kæm'peɪn] [wɪtʃ]

| whence | many | had | departed | , | at | the | advent | of | the | Humanist | campaign | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 许多 | 有 | 已离开 | , | 在 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 人文主义者 | 活动 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [θruː'aʊt] ['dʒɜːrmənɪ] .

| was | spreading | throughout | Germany | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 传播 | 自始至终 | 德国 | . |

许多人从那里出发，当时人文主义运动正在德国各地兴起。

[wen] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] ,

| When | the | Reichstag | elections | were | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国会大厦 | 选举 | 是 | 决定 | , |

当国会选举结果确定后，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [in'treind] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

| a | force | from | each | of | the | Allied | armies | entrained | for | Berlin | and | , | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 盟军 | 军队 | 被卷入 | 为了 | 柏林 | 和 | , | 到 | 我的 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

盟军各军派出一支部队前往柏林，令我欣喜的是，

[maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['feɪvərd] .

| my | company | was | among | those | favored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 公司 | 曾是 | 之中 | 那些 | 受青睐 | . |

我的公司是受优待的公司之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pleɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [freɪzɪz] [ðə; ði]

| It | is | difficult | for | one | accustomed | to | plain | writing | to | tell | in | fitting | phrases | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 为了 | 一 | 习惯 | 到 | 清楚的 | 写作 | 到 | 告诉 | 在 | 配件 | 短语 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['reɪnd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːp] - [treɪnz] ['sloʊli] [roʊld] ['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

| wonderful | enthusiasm | that | reigned | as | our | troop | - | trains | slowly | rolled | into | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 热情 | 那 | 统治 | 作为 | 我们的 | 部队 | - | 火车 | 缓慢地 | 滚动 | 进入 | 柏林 | . |

对于习惯于平实文字的人来说，很难用恰当的词句来描述当我们的运兵列车缓缓驶入柏林时，人们所感受到的那种激动人心的热情。

[ə'lɔːŋ] [ten] [laɪnz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [treɪnz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| Along | ten | lines | , | crowded | with | continuous | trains | , | we | were | conveyed | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 十 | 线条 | , | 挤 | 和 | 连续的 | 火车 | , | 我们 | 是 | 传递 | 到 | 我们的 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| destination | . |
|---|---|
| 目的地 | . |

我们沿着十条线路，穿梭于拥挤的列车之间，被送往目的地。

['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [sloʊ] [treɪnz] [wɪtʃ] [drɑːpt] [gɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] [brɪdʒ]

| Our | trains | were | preceded | by | slow | trains | which | dropped | guards | at | each | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火车 | 是 | 之前 | 经过 | 慢的 | 火车 | 哪个 | 掉落 | 守卫 | 在 | 每个 | 桥 |

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

| and | station | . |
|---|---|---|
| 和 | 车站 | . |

我们的列车前面有慢车开行，慢车会在每座桥梁和车站放下乘务员。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːpoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːr'lɪn] ,

| As | our | train | steamed | into | the | depot | outside | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 火车 | 蒸 | 进入 | 这 | 仓库 | 外部 | 柏林 | , |

当我们的火车缓缓驶入柏林郊外的车站时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [truːps] .

| I | saw | the | wonderful | system | of | getting | away | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 精彩的 | 系统 | 的 | 获得 | 离开 | 军队 | . |

我见识了撤退部队的绝妙系统。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] ['kɑːləmz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]

| As | soon | as | a | train | arrived | columns | poured | into | a | great | park | adjoining | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 火车 | 到达的 | 列 | 倾倒 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 公园 | 相邻的 | 和 |

[tʊk] [ʌp] [ ə'lɔtid ] ['pleɪsɪz] .

| took | up | allotted | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 分配 | 地方 | . |

火车一到站，就有大批人涌入旁边的大公园，占据了指定的位置。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt]

| As | we | passed | along | the | streets | the | populace | did | not | show | any | of | the | fright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 沿着 | 这 | 街道 | 这 | 民众 | 做过 | 不是 | 展示 | 任何 | 的 | 这 | 惊吓 |

[ænd; ənd] [fɪr] [wiː; wi] ['fænsɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [wʊd] [kɔːz] .

| and | fear | we | fancied | our | presence | would | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 我们 | 幻想 | 我们的 | 在场 | 会 | 原因 | . |

当我们沿着街道行进时，民众并没有表现出我们预想中我们的出现会引起的恐惧和害怕。

[ðeɪ] [tʃæt] ,

| They | chatted | , |
|---|---|---|
| 他们 | 聊天 | , |

他们聊了起来，

[smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [truːps]

| smiled | and | pointed | at | us | as | if | it | were | an | ordinary | parade | of | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 尖 | 在 | 我们 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 普通的 | 游行 | 的 | 军队 |

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| and | not | the | triumphant | conquerors | of | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 凯 | 征服者 | 的 | 他们的 | 国家 | . |

他们面带微笑，指着我们，仿佛我们是一支普通的军队游行队伍，而不是他们国家的凯旋征服者。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| Truth | to | tell | , | they | were | mighty | sick | of | the | war | and | the | long | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 到 | 告诉 | , | 他们 | 是 | 强大的 | 生病的 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 长的 | 准备 | , |

说实话，他们早就厌倦了战争和漫长的备战过程。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

| and | our | presence | proved | it | was | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 在场 | 已证实 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

我们的出现证明一切都结束了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| I | remember | , | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

我印象最深刻的是，

[ðə; ði] ['frenzid] ['welkəm] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔ:rsɪz] [hu:] [hæd; həd] [treɪnd] [ɪn]

| the | frenzied | welcome | we | received | from | the | Russian | forces | who | had | trained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧心病狂 | 欢迎 | 我们 | 已收到 | 从 | 这 | 俄语 | 力量 | WHO | 有 | 受过训练 | 在 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [i:st] .

| from | the | south | east | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 南 | 东方 | . |

我们受到了来自东南方向训练的俄罗斯军队的热烈欢迎。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ʌp] .

| They | had | kept | the | enemy | busy | on | the | east | whilst | we | were | moving | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 这 | 敌人 | 忙碌的 | 在 | 这 | 东方 | 而 | 我们 | 是 | 移动 | 向上 | . |

在我们北上推进的时候，他们牵制住了东线的敌人。

---

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [əd'vɜ:rsəti]

| It | was | like | the | meeting | of | many | friends | who | had | come | through | adversity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 会议 | 的 | 许多 | 朋友们 | WHO | 有 | 来 | 通过 | 逆境 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

这就像许多曾一起经历过逆境的老朋友的聚会。

---

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['pɪktʃər] [wʌn] ['sɪməli] .

| I | can | only | picture | one | simile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 图片 | 一 | 明喻 | . |

我只能想到一个比喻。

---

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['maɪnərz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] .

| I | remember | a | story | of | two | miners | imprisoned | in | a | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 故事 | 的 | 二 | 矿工 | 被监禁 | 在 | 一个 | 矿 | . |

我记得一个关于两名矿工被囚禁在矿井里的故事。

---

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [help] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

| They | were | cut | off | from | all | help | and | separated | , | but | began | digging | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切 | 离开 | 从 | 全部 | 帮助 | 和 | 分开 | , | 但 | 开始 | 挖掘 | 到 | 见面 |

[wʌn] [ə'nʌðər] .

| one | another | . |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | . |

他们与外界所有援助隔绝，被迫分离，但为了彼此相遇，他们开始挖掘。

---

['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ðeɪ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| After | many | hours | they | cut | through | the | wall | of | clay | that | stood | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 小时 | 他们 | 切 | 通过 | 这 | 墙 | 的 | 黏土 | 那 | 站立 | 之间 | 他们 | . |

经过数小时的努力，他们终于凿穿了横亘在他们之间的泥墙。

---

[ðer; ðər][hænd] - [grɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɪn]

| Their | hand | - | grip | must | have | been | as | ours | was | on | that | wonderful | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 手 | - | 紧握 | 必须 | 有 | 到过 | 作为 | 我们的 | 曾是 | 在 | 那 | 精彩的 | 天 | 在 |

['ɔ:gəst] .

| August | . |
|---|---|
| 八月 | . |

在八月那个美好的日子里，他们的手一定和我们一样紧紧相握。

---

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [tru:ps] [tu:; tə][ˌdi:'treɪn] ,

| It | would | take | three | days | for | all | troops | to | detrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 三 | 天 | 为了 | 全部 | 军队 | 到 | 下车 | , |

所有部队下车需要三天时间。

---

[soʊ][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [gɑ:ʧ] .

| so | I | sought | the | earliest | opportunity | of | finding | Miss | Goche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 寻求 | 这 | 最早 | 机会 | 的 | 寻找 | 错过 | 戈什 | . |

所以我尽早寻找机会找到了戈切小姐。

[næp] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| **Nap** | **came** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 来了 | 和 | 我 | . |

我把小憩带了过来。

[ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

| **The** | **only** | **clue** | **I** | **had** | **was** | **that** | **she** | **had** | **been** | **removed** | **to** | **a** | **concentration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 线索 | 我 | 有 | 曾是 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 已移除 | 到 | 一个 | 专注 |

[kæmp][æt; ət][bɜːr'lɪn] .

| **camp** | **at** | **Berlin** | **.** |
|---|---|---|---|
| 营 | 在 | 柏林 | . |

我唯一的线索是她被送往了柏林的一个集中营。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kæmp] .

| **I** | **found** | **that** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 营 | . |

我找到了那个营地。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [sə'luːtid] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

| **A** | **military** | **officer** | **who** | **could** | **speak** | **English** | **saluted** | **as** | **we** | **approached** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 官 | WHO | 可以 | 说话 | 英语 | 敬礼 | 作为 | 我们 | 接近 | 和 |

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] ['fɔːrən] ['mɪlətəri] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['beldʒəm]

| **informed** | **us** | **that** | **all** | **foreign** | **military** | **prisoners** | **had** | **been** | **transferred** | **to** | **Belgium** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我们 | 那 | 全部 | 外国的 | 军队 | 囚犯 | 有 | 到过 | 转移 | 到 | 比利时 |

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

| **and** | **given** | **their** | **liberty** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们的 | 自由 | . |

一位会说英语的军官在我们走近时敬礼，并告诉我们所有外国战俘都已转移到比利时并获得自由。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [gɑːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

| **"** | **Was** | **a** | **Miss** | **Goche** | **among** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一个 | 错过 | 戈什 | 之中 | 他们 | ? |

“其中有戈切小姐吗？”

" [aɪ] ['æŋkʃəsli] [æskt] .

| **"** | **I** | **anxiously** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 焦虑地 | 问 | . |

我焦急地问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **I** | **cannot** | **say** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我不能说，”他回答道。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

| **My** | **heart** | **sank** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 沉没 | . |

我心头一沉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]

| **I** | **felt** | **that** | **it** | **was** | **a** | **difficult** | **task** | **for** | **a** | **stranger** | **unacquainted** | **with** | **German** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | 为了 | 一个 | 陌生人 | 不熟悉的 | 和 | 德语 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **and** | **a** | **former** | **enemy** | **to** | **attempt** | **to** | **trace** | **the** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 以前的 | 敌人 | 到 | 试图 | 到 | 痕迹 | 这 | 信息 | . |

我觉得对于一个不懂德语、还是前敌人的陌生人来说，要追踪这些信息是一项艰巨的任务。

[næp] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [sed] :

| **Nap** | **tapped** | **me** | **on** | **the** | **shoulder** | **,** | **and** | **in** | **order** | **to** | **cheer** | **me** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 轻敲 | 我 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 在 | 命令 | 到 | 欢呼 | 我 | 说 | : |

纳普拍了拍我的肩膀，为了鼓励我，说道：

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [hɪr] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| " | You've | got | a | friend | here | , | come | and | look | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 一个 | 朋友 | 这里 | , | 来 | 和 | 看 | 他 | 向上 | . |

“你在这里有个朋友，过来找他聊聊。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .

| " | There | would | be | little | difficulty | in | finding | Wilbrid | , | he | was | now | a | public | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 困难 | 在 | 寻找 | - | , | 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 民众 | 特点 | . |

“找到威尔布里德应该没什么困难，他现在已经是公众人物了。”

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .

| So | we | took | a | car | for | the | Humanist | headquarters | and | there | we | found | him | seated | at | a | large | desk | in | his | shirt | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 采取 | 一个 | 车 | 为了 | 这 | 人文主义者 | 总部 | 和 | 那里 | 我们 | 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 桌子 | 在 | 他的 | 衬衫 | 袖子 | . |

于是我们开车去了人文主义者总部，在那里我们发现他穿着衬衫，坐在大桌子旁。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] ,

| On | either | side | of | him | were | two | dictaphones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | 是 | 二 | 录音机 | , |

他两侧各放着一台录音机。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [ 'dik,teitiŋ ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

| and | into | the | cylinders | he | was | alternatively | dictating | his | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 气缸 | 他 | 曾是 | 或者 | 口述 | 他的 | 一致 | . |

他交替地将信件内容口述到圆筒中。

[æz; əz][wʌn] ['sɪlɪndər] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| As | one | cylinder | would | fill | it | would | automatically | ring | , | and | he | would | turn | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 圆柱 | 会 | 充满 | 它 | 会 | 自动地 | 戒指 | , | 和 | 他 | 会 | 转动 | 到 | 这 | 其他 | , |

当一个气瓶充满气后，它会自动响起，然后他会转向另一个气瓶。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪld] ['sɪlɪndər] .

| an | assistant | removing | the | filled | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 助手 | 移除 | 这 | 已填 | 圆柱 | . |

一名助手正在取走装满液体的钢瓶。

[wiː; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'freɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

| We | stood | behind | him | at | the | end | of | the | room | afraid | to | interrupt | , | but | he | turned | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 害怕的 | 到 | 打断 | , | 但 | 他 | 转向 | 和 | , |

我们站在房间尽头他身后，不敢打断他，但他转过身来，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| seeing | me | , | rose | and | came | with | outstretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 我 | , | 玫瑰 | 和 | 来了 | 和 | 伸展 | 手 | . |

看到我，他站起身来，伸出手来。

" [maɪ] ['brʌðər] - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | My | brother | Jefson | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | - | , | " | 他 | 说 | . |

“我的兄弟杰夫森，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][fɜːrst][dɪ'zaɪər] .
**" I know your first desire .**
" 我 知道 你的 第一的 欲望 .

我知道你的第一个愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .
**You have been to the concentration camp .**
你 有 到过 到 这 专注 营 .

你曾去过集中营。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] .
**I found your friend there .**
我 成立 你的 朋友 那里 .

我在那里找到了你的朋友。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'loʊn] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [jʊr; jər]
**When I returned to Cologne I found she had been arrested for assisting your**
什么时候 我 返回 到 科隆 我 成立 她 有 到过 被捕 为了 协助 你的
[ɪ'skeɪp] .
**escape .**
逃脱 .

当我回到科隆时，发现她因协助你逃跑而被捕。

[aɪ] [treɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
**I traced her to the camp ,**
我 追踪 她 到 这 营 ,

我一路追踪她到了集中营，

[geɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
**gave her your letter and saw much of her for your sake .**
给予 她 你的 信 和 锯 很多 的 她 为了 你的 清酒 .

把你的信交给了她，为了你，你见了她很多次面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] — [tuː; tə] ['beldʒəm] .
**But she has gone — to Belgium .**
但 她 有 已消失 — 到 比利时 .

但她已经走了——去了比利时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
**She was high - spirited .**
她 曾是 高的 - 精神抖擞 .

她精神抖擞。

[aɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kriːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
**I talked much to her of the Humanist creed , but she would have none**
我 谈话 很多 到 她 的 这 人文主义者 信条 , 但 她 会 有 没有任何
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**of it :**
的 它 :

我跟她谈了很多关于人文主义的信条，但她根本不接受：

[soʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [ðə; ði]
**so on her release she left for Belgium and she joined the woman called the**
所以 在 她 发布 她 左边 为了 比利时 和 她 加入 这 女士 称为 这
['beldʒən] " ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
**Belgian " Joan of Arc .**
比利时人 " 琼 的 弧 .

于是，她获释后前往比利时，加入了被称为比利时“圣女贞德”的女子的行列。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**" CHAPTER XXII .**
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'baɪn] .
**The Great Combine .**
这 伟大的 结合 .

大联合体。

" [jʊr; jər][wɔ:r][hæz; həz] ['endɪd] [æt; ət][læst] , " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
**" Your war has ended at last , " said Wilbrid , after a long pause .**
" 你的 战争 有 结束 在 最后的 , " 说 - , 后 一个 长的 暂停 .

“你们的战争终于结束了，”威尔布里德沉默良久后说道。

" ['aʊərz][ɪz][bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ŋkwest] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
**" Ours is but beginning ; and our conquest will not be limited by an**
" 我们的 是 但 开始 ; 和 我们的 征服 将要 不是 是 有限的 经过 一个
['ɛmpaɪɚz] ['baʊndriz] ,
**empire's boundaries ,**
帝国的 边界 ,

“我们的征程才刚刚开始；我们的征服不会受限于帝国的疆界，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .
**or even by those of a continent .**
或者 甚至 经过 那些 的 一个 大陆 .

甚至可以说是整个大陆的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**It will embrace the earth .**
它 将要 拥抱 这 地球 .

它将拥抱地球。

" ['hævɪŋ] ['spoʊkən][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [red]
**" Having spoken he turned to the window and peered at the blood - red**
" 拥有 说 他 转向 到 这 窗户 和 窥视 在 这 血 - 红色的
['sʌnset] [kən'templətɪvli] .
**sunset contemplatively .**
日落 沉思地 .

说完，他转身面向窗户，若有所思地凝视着血红色的落日。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][tɔ:l] , [sper] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [sti:l] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] - [kʌt] [fitʃər] ,
**I surveyed his tall , spare figure , his steel grey hair and sharply - cut features ,**
我 调查 他的 高的 , 空闲的 数字 , 他的 钢 灰色的 头发 和 尖锐地 - 切 特征 ,

我打量着他高挑精瘦的身材、灰白的头发和棱角分明的五官。

[ðə; ði] ['lætər] [pɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gloʊ] .
**the latter pinked by the evening glow .**
这 后者 粉红色 经过 这 晚上 辉光 .

后者在夕阳的映照下泛起了粉红色。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['kaɪzər] , [aɪ] [θɔ:t] .
**Here is a new Kaiser , I thought .**
这里 是 一个 新的 凯撒 , 我 想法 .

我心想，这不就是个新皇帝吗?

" [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] - [wɜ:rld] ['kɑ:ŋkwest] , - " [aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**" You said a ' world conquest , ' " I remarked to him .**
" 你 说 一个 - 世界 征服 , - " 我 评论 到 他 .

“你说过要‘征服世界’，”我对他说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [wen] ['pɝ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] - [tɔ:k] [bɪg] - ?
**" Don't you think the days have gone when persons should ' talk big ' ?**
" 不 你 思考 这 天 有 已消失 什么时候 人 应该 - 讲话 大的 - ?

“你不觉得人们‘夸夸其谈’的时代已经过去了吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [driːm] [ʌv; əv] [ˈwɜːldz]

| The | great | war | should | henceforth | limit | the | ambitions | of | those | who | dream | of | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | 应该 | 今后 | 限制 | 这 | 抱负 | 的 | 那些 | WHO | 梦 | 的 | 世界的 |

[dəˈmɪnjən] [baɪ] [ˈkɑːŋkwest] . "

| dominion | by | conquest | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 统治权 | 经过 | 征服 | . | " |

从此以后，这场大战应该会限制那些妄图通过征服统治世界的野心。

" [duː] [nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Do | not | misunderstand | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 误解 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“请不要误会我的意思，”他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kriːd] .

| " | We | shall | conquer | the | world | because | of | the | human | appeal | of | our | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 征服 | 这 | 世界 | 因为 | 的 | 这 | 人类 | 上诉 | 的 | 我们的 | 信条 | . |

“我们将征服世界，因为我们的信仰具有人性的吸引力。”

[ɪts] [ˈbeɪsɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ɪts] [prəˈduːsəz] —

| Its | basis | is | that | the | strength | of | a | nation | lies | in | the | welfare | of | its | producers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 基础 | 是 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 国家 | 谎言 | 在 | 这 | 福利 | 的 | 它是 | 生产者 | — |

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] ,

| the | working | class | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 班级 | , |

其基本观点是，一个国家的强大在于其生产者——工人阶级的福祉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈɑːməmənts] [ɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [welθ] .

| and | not | in | its | mighty | armaments | or | individual | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 它是 | 强大的 | 军备 | 或者 | 个人 | 财富 | . |

而不是凭借其强大的武器装备或个人财富。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [baɪ]

| There | is | not | an | atom | of | national | strength | in | the | accumulation | of | much | money | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 原子 | 的 | 国家的 | 力量 | 在 | 这 | 积累 | 的 | 很多 | 钱 | 经过 |

[ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

| any | individual | . |
|---|---|---|
| 任何 | 个人 | . |

个人积累大量财富并不能增强国家实力。

[wer] [welθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] , [ˈmɪzəri] [stɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] ,

| Where | wealth | is | in | the | hands | of | the | few | , | misery | stalks | among | the | many | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 财富 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 很少 | , | 苦难 | 茎 | 之中 | 这 | 许多 | ; | 和 | , |

财富集中在少数人手中，苦难便在多数人中蔓延；而且，

[wer] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] , [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

| where | the | masses | are | ill | - | fed | and | hopeless | , | moral | and | physical | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 群众 | 是 | 患病的 | - | 美联储 | 和 | 绝望 | , | 道德 | 和 | 身体的 | 力量 |

[ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst] .

| cannot | exist | . |
|---|---|---|
| 不能 | 存在 | . |

在民众食不果腹、绝望无助的地方，道德和体魄的力量是不存在的。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

| " | Then | he | walked | from | the | window | to | his | desk | and | back | again | ; | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 步行 | 从 | 这 | 窗户 | 到 | 他的 | 桌子 | 和 | 后退 | 再次 | ; | 他的 | 武器 |

[stɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| still | behind | him | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在后面 | 他 | , |

然后他从窗边走到办公桌前，又走了回来；他的双臂仍然背在身后。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

| **flinging** | **his** | **phrases** | **at** | **us** | **as** | **he** | **passed** | **to** | **and** | **fro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 短语 | 在 | 我们 | 作为 | 他 | 通过了 | 到 | 和 | 弗 | . |

他来回走动时，不时地向我们抛出一些短语。

" [greɪt] [θɪŋz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| **"** | **Great** | **things** | **can** | **only** | **be** | **achieved** | **by** | **combination** | **,** | **"** | **he** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 事物 | 能 | 仅有的 | 是 | 已达成 | 经过 | 组合 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

他接着说："伟大的成就只能通过合作才能实现。"

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **"** | **The** | **victory** | **of** | **the** | **Allies** | **is** | **proof** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 盟国 | 是 | 证明 | 的 | 那 | . |

"盟军的胜利就是最好的证明。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

| **We** | **are** | **going** | **to** | **combine** | **all** | **workers** | **,** | **and** | **,** | **in** | **order** | **to** | **make** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 结合 | 全部 | 工人 | , | 和 | , | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 我们的 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [su'priːm] ,

| **combination** | **supreme** | **,** |
|---|---|---|
| 组合 | 最高 | , |

我们将联合所有工人，为了使我们的联合体成为最强大的力量，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli]['ɔːrgənaɪz] [ðoʊz] [æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

| **we** | **will** | **not** | **only** | **organise** | **those** | **at** | **work** | **,** | **but** | **,** | **also** | **,** | **those** | **out** | **of** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 组织 | 那些 | 在 | 工作 | , | 但 | , | 还 | , | 那些 | 出去 | 的 | 工作 | . |

我们不仅会组织在职人员，还会组织失业人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kæn; kən]['leɪbər] , " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] .

| **It** | **is** | **going** | **to** | **be** | **a** | **combination** | **of** | **all** | **who** | **can** | **labor** | **,** | **"** | **he** | **snapped** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 组合 | 的 | 全部 | WHO | 能 | 劳动 | , | " | 他 | 啪啪 | 出去 | . |

"这将是所有能干活的人共同努力的结果，"他厉声说道。

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| **"** | **Up** | **till** | **now** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 直到 | 现在 | , | " | 他 | 持续 | , |

"直到现在，"他继续说道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dʒɑːbz][tuː; tə][goʊ]

| **"** | **there** | **have** | **been** | **more** | **men** | **in** | **the** | **world** | **than** | **there** | **have** | **been** | **jobs** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 更多的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 比 | 那里 | 有 | 到过 | 工作 | 到 | 去 |

[raʊnd] ;

| **round** | **;** |
|---|---|
| 圆形的 | ; |

"世界上男性的数量远远超过了可供分配的工作岗位的数量；

[soʊ][ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['meni] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

| **so** | **there** | **have** | **always** | **been** | **many** | **unemployed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 有 | 总是 | 到过 | 许多 | 失业 | . |

所以一直以来都有很多失业者。

[ðoʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

| **Those** | **unemployed** | **are** | **the** | **men** | **who** | **keep** | **down** | **the** | **wages** | **of** | **the** | **workers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 失业 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 保持 | 向下 | 这 | 工资 | 的 | 这 | 工人 | . |

那些失业的人拉低了工人的工资。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men][ɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːbz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] ,

| **If** | **there** | **were** | **no** | **men** | **or** | **women** | **to** | **take** | **the** | **jobs** | **from** | **those** | **who** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 男人 | 或者 | 女性 | 到 | 拿 | 这 | 工作 | 从 | 那些 | WHO | 工作 | , |

如果没有人来取代那些正在工作的人，

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [kʊd; kəd] [dɪ'mænd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]

| then | the | workers | could | demand | shorter | hours | and | a | better | share | of | the | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 工人 | 可以 | 要求 | 较短 | 小时 | 和 | 一个 | 更好的 | 分享 | 的 | 这 | 财富 |

[ðeɪ] [prə'duːs] .

| they | produce | . |
|---|---|---|
| 他们 | 生产 | . |

这样一来，工人们就可以要求缩短工时，并获得他们所创造财富的更大份额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['weɪdʒɪz] .

| It | is | the | unemployed | who | have | been | keeping | up | the | competition | in | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 失业 | WHO | 有 | 到过 | 保持 | 向上 | 这 | 竞赛 | 在 | 工资 | . |

正是失业者们一直在维持着工资方面的竞争。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

| That | is | where | they | have | been | useful | to | the | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 有用 | 到 | 这 | 雇主 | . |

这就是它们对雇主有用的地方。

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][dʒɑːbz] ;

| " | Up | till | now | the | workers | have | struggled | to | hold | their | jobs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 直到 | 现在 | 这 | 工人 | 有 | 挣扎 | 到 | 抓住 | 他们的 | 工作 | ; |

“到目前为止，工人们一直在努力保住自己的工作；

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔːr] [reɪz] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]

| and | have | fought | to | maintain | or | raise | their | wages | without | taking | into | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 战斗 | 到 | 维持 | 或者 | 增加 | 他们的 | 工资 | 没有 | 采取 | 进入 | 帐户 |

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [huː] [niːd] [wɜːrk] .

| the | thousands | of | unemployed | who | need | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数千 | 的 | 失业 | WHO | 需要 | 工作 | . |

他们为了维持或提高自己的工资而斗争，却丝毫不顾及成千上万需要工作的失业者的处境。

" [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːr; ər][ 'hjuːmənz ]['æftər] [ɔːl] ,

| " | Those | out | of | work | are | humans | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 出去 | 的 | 工作 | 是 | 人类 | 后 | 全部 | , |

“失业者毕竟也是人。”

[ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgər] ['draɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] ,

| and | when | hunger | drives | them | to | take | the | work | at | lower | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 饥饿 | 驱动 | 他们 | 到 | 拿 | 这 | 工作 | 在 | 降低 | 工资 | , |

当饥饿迫使他们接受低工资的工作时，

[ðeə(r)] [kɔːld] - [skæbz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [vaɪl] [neɪmz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

| they're | called | ' | scabs | ' | and | other | vile | names | ; | and | we | have | treated | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 称为 | - | 痂皮 | - | 和 | 其他 | 卑鄙的 | 姓名 | ; | 和 | 我们 | 有 | 治疗 | 他们 |

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚəst] ['enəmi] .

| as | our | bitterest | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 最苦涩的 | 敌人 | . |

他们被称作“疥疮”和其他恶毒的称呼；我们一直把他们当作最痛恨的敌人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər]

| " | Can | you | blame | a | man | whose | wife | is | sinking | and | whose | children | cry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 责备 | 一个 | 男人 | 谁 | 妻子 | 是 | 下沉 | 和 | 谁 | 孩子们 | 哭 | 为了 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

“你能责怪一个妻子正在下沉、孩子哭着要吃的丈夫吗？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][weɪdʒ][juː; jʊ][get] ?

| if | he | is | willing | to | take | a | job | at | less | than | the | wage | you | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一个 | 工作 | 在 | 较少的 | 比 | 这 | 工资 | 你 | 得到 | ? |

如果他愿意接受一份工资低于你的工作呢?

" [wʊd] [nɑːt]['eni] [mæn] ['loʊər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [skeɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['mænz][dʒɑːb][fɔːr; fər] [les]

| " | Would | not | any | man | lower | the | wages | scale | and | take | another | man's | job | for | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 不是 | 任何 | 男人 | 降低 | 这 | 工资 | 规模 | 和 | 拿 | 其他 | 男人的 | 工作 | 为了 | 较少的 |

,

,

,

难道有人不会降低工资标准，以更低的薪水抢走别人的工作吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ?

| in | order | to | save | the | life | of | his | wife | and | the | new | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 节省 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 新的 | 婴儿 | ? |

为了拯救妻子和新生儿的性命?

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['juːniən]['prɪnsəp(ə)lz][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf] ?

| Should | any | union | principles | stand | between | him | and | his | wife's | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 联盟 | 原则 | 站立 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 妻子的 | 生活 | ? |

任何工会原则都不能成为他和妻子生命之间的阻碍吗?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

| That | is | why | we | are | going | to | combine | with | the | unemployed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 结合 | 和 | 这 | 失业 | . |

这就是为什么我们要和失业人员联合起来的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

| " | It | had | grown | dark | , | so | he | stepped | to | the | wall | and | touched | a | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 生长 | 黑暗的 | , | 所以 | 他 | 步 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 感动 | 一个 | 转变 | . |

天色渐暗，他走到墙边，摸到了开关。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| As | the | light | flooded | the | room | I | ventured | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 被淹 | 这 | 房间 | 我 | 冒险 | 一个 | 回复 | . |

当阳光洒满房间时，我试探性地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hjuːmən] [ə'piːl] [ɪn][jʊr; jər] [kriːd] [ɪz] ['ræðər] [wʌn] - ['saɪdɪd] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

| " | Don't | you | think | the | human | appeal | in | your | creed | is | rather | one | - | sided | , | " | I | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 这 | 人类 | 上诉 | 在 | 你的 | 信条 | 是 | 相当 | 一 | - | 侧面 | , | " | 我 | 评论 | . |

“你不觉得你们信条中的人性吸引力相当片面吗？”我说道。

" [waɪ] [nɑːt] [pɜːrdʒ] [jʊr; jər] ['wɜːrkərz] - ['juːnjənz][fɜːrst] !

| " | Why | not | purge | your | workers | ' | unions | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 清除 | 你的 | 工人 | - | 工会 | 第一的 | ! |

为什么不先清除你们的工会呢!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [treɪd] ['juːnjənz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [fiːz] [soʊ] [haɪ] ,

| You | know | there | are | certain | trade | unions | that | make | the | entrance | fees | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那里 | 是 | 肯定 | 贸易 | 工会 | 那 | 制作 | 这 | 入口 | 费用 | 所以 | 高的 | , |

你知道有些工会把入会费定得很高吗?

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [treɪd] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] . "

| that | many | of | their | own | trade | are | excluded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 他们的 | 自己的 | 贸易 | 是 | 排除 | . | " |

他们自己的许多贸易都被排除在外了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːrf] ['læbɔːərz] - ['juːniən][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ðæt] [ɪz]

| " | There | is | a | Wharf | Laborers | ' | Union | in | Australia | that | has | an | entrance | fee | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 码头 | 劳工 | - | 联盟 | 在 | 澳大利亚 | 那 | 有 | 一个 | 入口 | 费用 | 那 | 是 |

[kən'sɪdərd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [nuː] ['membərʃɪp] ,

| considered | to | prohibit | new | membership | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 到 | 禁止 | 新的 | 会员资格 | , |

“澳大利亚有一个码头工人工会，其入会费被认为会阻碍新会员的加入。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æz; əz][ɪts] ['sekrəteri] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] . "

| and | it | has | as | its | secretary | a | Federal | Minister | of | the | Crown | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 作为 | 它是 | 秘书 | 一个 | 联邦 | 部长 | 的 | 这 | 王冠 | . | " |

它的秘书是一位联邦内阁部长。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [dʒʌst][ðer; ðər] , " [næp][pʊt][ɪn] .

| " | I | guess | you're | right | just | there | , | " | Nap | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你是 | 正确的 | 只是 | 那里 | , | " | 午睡 | 放 | 在 | . |

“我想你说的没错，”纳普插话道。

" [ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] [glæs] ['bloʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [dɪ'mænd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz]

| " | The | Union | of | Glass | Blowers | of | the | U | . | S | . | A | . | demand | 1000 | dollars | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联盟 | 的 | 玻璃 | 鼓风机 | 的 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . | 要求 | - | 美元 | 作为 |

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] ;

| initiation | fee | ; |
|---|---|---|
| 引发 | 费用 | ; |

美国玻璃吹制工人工会要求缴纳 1000 美元的入会费；

[soʊ] [ðeɪ] [get] [faɪn] [peɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [sʌm; səm] - ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ges] . "

| so | they | get | fine | pay | and | they're | ' | some | ' | people | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 美好的 | 支付 | 和 | 它们是 | - | 一些 | - | 人们 | , | 我 | 猜测 | . | " |

所以他们收入不错，而且他们也算是“一些”人吧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːnjənz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [haɪ]

| " | There | are | unions | in | Australia | , | " | I | rejoined | , | " | that | not | only | demand | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 工会 | 在 | 澳大利亚 | , | " | 我 | 重新加入 | , | " | 那 | 不是 | 仅有的 | 要求 | 一个 | 高的 |

['entrəns] [fiː] ,

| entrance | fee | , |
|---|---|---|
| 入口 | 费用 | , |

“澳大利亚也有一些工会，”我接着说，“它们不仅要求高额的入会费，

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| but | , | in | order | to | continue | a | monopoly | of | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 命令 | 到 | 继续 | 一个 | 垄断 | 的 | 就业 | , |

但是，为了继续垄断就业，

[ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [treɪd] .

| are | limiting | the | number | of | apprentices | who | desire | to | learn | their | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 限制 | 这 | 数字 | 的 | 学徒 | WHO | 欲望 | 到 | 学习 | 他们的 | 贸易 | . |

他们限制了想要学习这门手艺的学徒人数。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['juːniənɪst] [huː] , [wen] [wɜːrk][ɪz] [slæk] [ænd; ənd] ['membər] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

| " | There | are | unionists | who | , | when | work | is | slack | and | members | are | unemployed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 工会成员 | WHO | , | 什么时候 | 工作 | 是 | 松弛 | 和 | 成员 | 是 | 失业 | , |

“有些工会成员在工作不景气、成员失业时，

[wɪl] ['ædvəkeɪt] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

| will | advocate | shorter | hours | at | the | same | rate | of | pay | so | as | to | make | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提倡 | 较短 | 小时 | 在 | 这 | 相同的 | 速度 | 的 | 支付 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 |

[ðer; ðər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [meɪts] .

| their | unemployed | mates | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 失业 | 伙伴们 | . |

他们会主张缩短工时，但工资不变，以便为失业的同伴腾出工作岗位。

" [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

| " | And | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 也许 | , |

“而且，或许，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ɔːˈstreɪliə] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [ɪn][ɪts]

| you | are | not | aware | that | Australia | is | a | land | where | Nature | is | so | generous | that | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 澳大利亚 | 是 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 自然 | 是 | 所以 | 慷慨的 | 那 | 在 | 它是 |

[ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [wiːt] [ænd; ənd]

| short | history | it | has | reached | the | highest | level | in | the | world's | wheat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 历史 | 它 | 有 | 达到 | 这 | 最高 | 等级 | 在 | 这 | 世界的 | 小麦 | 和 |

[wʊl] [prəˈdʌkʃn] .

| wool | production | . |
|---|---|---|
| 羊毛 | 生产 | . |

你不知道澳大利亚是一个自然资源极其丰富的国家，在短短的历史中，它的小麦和羊毛产量就达到了世界最高水平。

[jet] [ɪn] [ðæt] [lænd] , ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] -

| Yet | in | that | land | , | twenty | times | the | size | of | your | Germany | and | with | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 那 | 土地 | , | 二十 | 时代 | 这 | 尺寸 | 的 | 你的 | 德国 | 和 | 和 | 一 | - |

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

| thirteenth | of | your | population | , |
|---|---|---|---|---|
| 第十三 | 的 | 你的 | 人口 | , |

然而，在那片土地上，面积是你们德国的二十倍，人口却只有你们的十三分之一，

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,

| the | workers | discourage | immigration | of | people | of | their | own | British | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 阻碍 | 移民 | 的 | 人们 | 的 | 他们的 | 自己的 | 英国 | 种族 | , |

这些工人不鼓励他们同族的英国人移民。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] ['fænsi] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [wʊd] [kriˈeɪt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] -

| because | they | foolishly | fancy | the | newcomers | would | create | competition | in | their | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 愚蠢地 | 想要 | 这 | 新来者 | 会 | 创造 | 竞赛 | 在 | 他们的 | 高的 | - |

[praɪst] [wɜːrk] ;

| priced | work | ; |
|---|---|---|
| 定价 | 工作 | ; |

因为他们愚蠢地认为新来者会给他们的高价作品带来竞争；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['hævɪŋ]

| and | that | is | in | a | wonderful | land | crying | out | for | development | and | only | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 精彩的 | 土地 | 哭泣 | 出去 | 为了 | 发展 | 和 | 仅有的 | 拥有 |

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl] .

| an | average | population | of | one | person | to | the | square | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平均的 | 人口 | 的 | 一 | 人 | 到 | 这 | 正方形 | 英里 | . |

而且这片土地风景优美，亟待开发，平均每平方英里只有一人。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['mænər] , [bʌt; bət] - [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]

| " | I | finished | in | a | highly | - | strung | manner | , | but | Wilbrid | came | forward | and | put | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 完成的 | 在 | 一个 | 高度 | - | 串 | 方式 | , | 但 | - | 来了 | 向前 | 和 | 放 | 他的 |

[hændz][ɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] .

| hands | on | my | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 我的 | 肩膀 | . |

“我情绪非常激动地结束了比赛，但威尔布里德走上前来，把手放在我的肩膀上。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [raɪt] .

| " | My | boy | , | " | he | said | calmly | , | " | you | are | right | , | and | I | am | also | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | " | 他 | 说 | 平静地 | , | " | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 我 | 是 | 还 | 正确的 | . |

“孩子，”他平静地说，“你是对的，我也是对的。”

[ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

| That | selfishness | on | the | part | of | the | workers | is | but | the | fear | of | having | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自私 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 工人 | 是 | 但 | 这 | 害怕 | 的 | 拥有 | 他们的 |

['weɪdʒɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

| wages | cut | and | becoming | unemployed | with | the | advent | of | further | competition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 切 | 和 | 成为 | 失业 | 和 | 这 | 来临 | 的 | 更远 | 竞赛 | . |

工人的这种自私行为，不过是害怕随着竞争加剧而导致工资下降和失业罢了。

[rɪ'muːv] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Remove** | **that** | **fear** | **and** | **keep** | **the** | **unemployed** | **from** | **cutting** | **wages** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 那 | 害怕 | 和 | 保持 | 这 | 失业 | 从 | 切割 | 工资 | 和 | 这 |

['selfɪʃnəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

| **selfishness** | **will** | **disappear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自私 | 将要 | 消失 | . |

消除这种恐惧，防止失业者降低工资，自私自利的行为就会消失。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] [kriːd] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [men] [æz; əz][spɑːrks][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

| **The** | **Humanist** | **creed** | **recognises** | **all** | **men** | **as** | **sparks** | **of** | **Divinity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 信条 | 认可 | 全部 | 男人 | 作为 | 火花 | 的 | 神 | . |

人文主义信条认为所有人都是神性的火花。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] - [skæbz] , - - [pɪmp] , - - ['blækleg] , - [ɔːr] ['ʌðər] [vaɪl] , ['kruːəl] ['epəˌθets] .

| **There** | **will** | **be** | **no** | **'** | **scabs** | **,** | **'** | **'** | **pimps** | **,** | **'** | **'** | **blacklegs** | **,** | **'** | **or** | **other** | **vile** | **,** | **cruel** | **epithets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | - | 痂皮 | , | - | - | 皮条客 | , | - | - | 黑腿 | , | - | 或者 | 其他 | 卑鄙的 | , | 残忍的 | 绰号 | . |

不会有“工贼”、“皮条客”、“黑帮分子”或其他卑鄙、残忍的称呼。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk] [wɪl] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

| **The** | **men** | **and** | **women** | **who** | **work** | **will** | **combine** | **with** | **those** | **unemployed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 工作 | 将要 | 结合 | 和 | 那些 | 失业 | . |

有工作的男女将与失业者合并。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːldz] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] -

| **The** | **result** | **will** | **be** | **such** | **a** | **world's** | **combination** | **of** | **labor** | **that** | **all** | **sources** | **of** | **profit** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 将要 | 是 | 这样的 | 一个 | 世界的 | 组合 | 的 | 劳动 | 那 | 全部 | 来源 | 的 | 利润 | - |

['wɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [tɔɪl] .

| **winning** | **will** | **be** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **men** | **who** | **toil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 辛劳 | . |

其结果将是世界劳动力的这种结合，所有盈利来源都将掌握在辛勤劳动的人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **It** | **will** | **indeed** | **be** | **a** | **conquest** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 的确 | 是 | 一个 | 征服 | 的 | 这 | 世界 | . |

这的确将是一场征服世界的战争。

" [ɔːl'redi] [wiː; wi][kən'troʊl][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

| **"** | **Already** | **we** | **control** | **the** | **Governments** | **of** | **Germany** | **and** | **Austria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已经 | 我们 | 控制 | 这 | 政府 | 的 | 德国 | 和 | 奥地利 | . |

“我们已经控制了德国和奥地利的政府。”

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lɛkʃənz] .

| **France** | **and** | **England** | **will** | **certainly** | **follow** | **at** | **the** | **next** | **elections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 英格兰 | 将要 | 当然 | 跟随 | 在 | 这 | 下一个 | 选举 | . |

法国和英国肯定会在下次选举中效仿。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːrkərz] [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

| **The** | **French** | **workers** | **do** | **not** | **forget** | **that** | **,** | **during** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 工人 | 做 | 不是 | 忘记 | 那 | , | 期间 | 这 | 战争 | , |

法国工人没有忘记，在战争期间，

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [sək'sesfəli] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] ;

| **their** | **Government** | **successfully** | **organised** | **the** | **whole** | **of** | **the** | **industries** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 政府 | 成功地 | 有组织的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 行业 | ; |

他们的政府成功地组织了所有工业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɔɪlərz] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['æskwɪθ] ['gʌvərnmənt] [sək'sesfəli]

| and | the | English | toilers | remember | how | the | Asquith | Government | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | 辛勤劳作者 | 记住 | 如何 | 这 | 阿斯奎斯 | 政府 | 成功地 |

[kən'troʊld] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [mju:'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - ['prɑ:fɪts]

| controlled | all | the | great | munition | factories | and | limited | the | employers | ' | profits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受控 | 全部 | 这 | 伟大的 | 弹药 | 工厂 | 和 | 有限的 | 这 | 雇主 | - | 利润 |

[tu:; tə] - [pər] [sent] . ,

| to | 10 | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 每 | 中心 | . | , |

英国的劳动者们还记得，阿斯奎斯政府是如何成功地控制了所有的大型军工厂，并将雇主的利润限制在10%以内。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

| giving | the | surplusage | to | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 剩余物 | 到 | 这 | 状态 | . |

将盈余部分上缴国家。

[naʊ] [aɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [steɪt]

| Now | I | note | that | the | British | workers | are | demanding | that | just | as | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 笔记 | 那 | 这 | 英国 | 工人 | 是 | 要求 | 那 | 只是 | 作为 | 这 | 状态 |

[sək'sesfəli] [kən'troʊld] [greɪt] [wɜ:rks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn] [ɪk'ses] ,

| successfully | controlled | great | works | during | the | war | and | claimed | the | profits | in | excess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 受控 | 伟大的 | 作品 | 期间 | 这 | 战争 | 和 | 声称 | 这 | 利润 | 在 | 过量的 | , |

现在我注意到，英国工人要求，就像国家在战争期间成功控制大型工程并索取超额利润一样，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'troʊl][ɔ:l] [wɜ:rks] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][goʊ]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən]

| so | it | should | control | all | works | now | and | let | the | profits | go | also | to | the | Common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 应该 | 控制 | 全部 | 作品 | 现在 | 和 | 让 | 这 | 利润 | 去 | 还 | 到 | 这 | 常见的 |

[gʊd] — [jes] ,

| Good | — | yes | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | — | 是的 | , |

所以它现在应该控制所有工程，并将利润也用于公共利益——是的，

[ðæts] [ðə; ði][tɜ:rm] .

| that's | the | term | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 学期 | . |

就是这个术语。

[its] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| It's | almost | a | divine | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 一个 | 神圣的 | 灵感 | . |

这简直是神启。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənɪst] !

| The | Common | Good | is | the | doctrine | of | the | Humanist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 好的 | 是 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | ! |

公共利益是人文主义者的信条！

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] !

| Watch | the | cause | ! |
|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 原因 | ! |

关注原因！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swi:p] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !

| It | will | sweep | the | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 扫 | 这 | 地球 | ! |

它将席卷全球！

" [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ nə:vs ] ['twɪtʃɪŋ] .

| " | As | he | shook | hands | with | me | , | I | could | feel | his | nerves | twitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 我 | , | 我 | 可以 | 感觉 | 他的 | 神经 | 抽搐 | . |

“当他和我握手时，我能感觉到他的神经在抽搐。”

[næp][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæmp]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] ,

| Nap | and | I | walked | back | to | the | great | camp | almost | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 和 | 我 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 伟大的 | 营 | 几乎 | 在 | 沉默 | , |

我和纳普几乎一路沉默地走回了大营地。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

| and | little | sleep | came | to | me | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 睡觉 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 夜晚 | . |

那晚我几乎没怎么睡着。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十三 | . |

第二十三章

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

| The | Terms | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 和平 | . |

和平条款。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [θruː] [bɜːr'lɪn] ,

| I | shall | never | forget | the | grand | march | of | the | Allies | through | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 盛大 | 行进 | 的 | 这 | 盟国 | 通过 | 柏林 | , |

我永远不会忘记盟军进军柏林的壮丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

| and | the | sealing | of | the | Treaty | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密封 | 的 | 这 | 条约 | 的 | 和平 | . |

以及和平条约的签订。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| There | had | been | much | delay | regarding | what | the | Terms | of | Peace | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 延迟 | 关于 | 什么 | 这 | 条款 | 的 | 和平 | 应该 | 是 | . |

关于和平条款的具体内容，一直拖延不决。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑːk] .

| Great | Britain | was | the | stumbling | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 英国 | 曾是 | 这 | 踉跄 | 堵塞 | . |

英国是绊脚石。

['eɪti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [roʊt] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] [bʊl] " : —

| Eighty | years | before | , | Washington | Irving | wrote | of | " | John | Bull | " | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | 年 | 前 | , | 华盛顿 | 欧文 | 写道 | 的 | " | 约翰 | 公牛 | " | : | — |

八十年前，华盛顿·欧文写下了《约翰牛》：——

" [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kən'testid] [pɔɪnt] ,

| " | Though | no | one | fights | with | more | obstinacy | to | carry | a | contested | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 不 | 一 | 战斗 | 和 | 更多的 | 固执 | 到 | 携带 | 一个 | 有争议的 | 观点 | , |

“尽管没有人比他更顽固地捍卫有争议的观点，

[jet] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

| yet | when | the | battle | is | over | and | he | comes | to | reconciliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 这 | 战斗 | 是 | 超过 | 和 | 他 | 来 | 到 | 和解 | , |

然而，当战斗结束，他选择和解时，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

| he | is | so | much | taken | up | with | the | mere | shaking | of | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 很多 | 已采取 | 向上 | 和 | 这 | 仅仅 | 摇晃 | 的 | 双手 | , |

他太在意握手这个动作了，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

| that | he | is | apt | to | let | his | antagonists | pocket | all | they | have | been | fighting | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 易于 | 到 | 让 | 他的 | 反派 | 口袋 | 全部 | 他们 | 有 | 到过 | 斗争 | 关于 | . |

他很可能会让对手们把他们争斗不休的一切拱手相让。

" ['ɪŋgləɪnd] [pruːvd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [fɔːr; fər]['æftər] ['faɪtɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

| " | England | proved | that | once | again | in | South | Africa | , | for | after | fighting | five | years | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英格兰 | 已证实 | 那 | 一次 | 再次 | 在 | 南 | 非洲 | , | 为了 | 后 | 斗争 | 五 | 年 | 和 |

[ðə; ði] ['bɔrz] ,

| the | Boers | , |
|---|---|---|
| 这 | 布尔人 | , |

“英格兰在南非再次证明了这一点，因为在与布尔人进行了五年的战斗之后，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| she | actually | gave | them | what | they | were | fighting | for | — | their | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 实际上 | 给予 | 他们 | 什么 | 他们 | 是 | 斗争 | 为了 | — | 他们的 | 独立 | . |

她最终给了他们他们一直为之奋斗的东西——独立。

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] , ['beldʒən]

| With | Germany | she | was | inclined | to | be | generous | , | but | the | French | , | Belgian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德国 | 她 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 慷慨的 | , | 但 | 这 | 法语 | , | 比利时人 |

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['deligits] ['ɜːdʒd] ['fɜːrmnəs] ,

| and | Russian | delegates | urged | firmness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俄语 | 代表们 | 敦促 | 硬度 | , |

她倾向于对德国采取宽容的态度，但法国、比利时和俄罗斯的代表则敦促她采取强硬立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['setld] .

| and | the | Terms | of | Peace | were | finally | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 条款 | 的 | 和平 | 是 | 最后 | 定居 | . |

和平条款最终确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wʌz; wəz] £1 , - , - ,

| It | was | estimated | that | the | actual | expenditure | of | the | Allies | was | £1 | , | 180 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 估计的 | 那 | 这 | 实际的 | 支出 | 的 | 这 | 盟国 | 曾是 | £1 | , | - | , | - | , |

- ,

| 000 | , |
|---|---|
| - | , |

据估计，盟军的实际支出为11.8亿英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] £250 , - , - , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] £1 , - , - , - .

| and | the | loss | in | shipping | £250 | , | 000 | , | 000 | , | a | total | loss | of | £1 | , | 430 | , | 000 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 损失 | 在 | 船运 | £250 | , | - | , | - | , | 一个 | 全部的 | 损失 | 的 | £1 | , | - | , | - | , | - | . |

航运损失达 250,000,000 英镑，总损失达 1,430,000,000 英镑。

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [hæd; həd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Germany | and | Austria | had | to | hand | over | to | the | Allies | the | whole | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 和 | 奥地利 | 有 | 到 | 手 | 超过 | 到 | 这 | 盟国 | 这 | 所有的 | 的 | 他们的 |

['neiviz] [tuː; tə][biː; bi][held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [piːs] ,

| Navies | to | be | held | for | the | protection | of | the | world's | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 到 | 是 | 握住 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 世界的 | 和平 | , |

德国和奥地利必须将全部海军移交给协约国，以维护世界和平。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] £1 , - , - , - .

| and | each | nation | had | to | pay | an | indemnity | of | £1 | , | 000 | , | 000 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 国家 | 有 | 到 | 支付 | 一个 | 赔款 | 的 | £1 | , | - | , | - | , | - | . |

每个国家都必须支付 10 亿英镑的赔款。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['beldʒəm] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'per]

| The | German | prisoners | had | to | be | kept | in | Belgium | for | nine | months | to | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 囚犯 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 在 | 比利时 | 为了 | 九 | 几个月 | 到 | 维修 |

['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['beldʒən] [taʊnz] .

| damage | done | to | Belgian | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 损害 | 完毕 | 到 | 比利时人 | 城镇 | . |

德国战俘必须在比利时关押九个月，以修复他们对比利时城镇造成的破坏。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn]

| The | boundaries | of | France | and | Belgium | were | to | be | extended | to | the | Rhine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 的 | 法国 | 和 | 比利时 | 是 | 到 | 是 | 扩展 | 到 | 这 | 莱茵河 |

.

:

.

法国和比利时的边界将扩展到莱茵河。

['hɑːlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [prə'tektərət] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃləzwig] -

| Holland | was | to | be | absorbed | by | a | joint | protectorate | that | took | in | the | Schleswig | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰 | 曾是 | 到 | 是 | 吸收 | 经过 | 一个 | 联合的 | 保护国 | 那 | 采取 | 在 | 这 | 石勒苏益格 | - |

['hoʊlstaɪn¸hoʊlstiːn] [pɪ'nɪnsələr] .

| Holstein | Peninsula | . |
|---|---|---|
| 荷斯坦 | 半岛 | . |

荷兰将被并入一个联合保护国，该保护国还包括石勒苏益格-荷尔斯泰因半岛。

['poʊlənd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] , ['səːvjə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ['biːɪŋ] [ ə'lɔtid ] [ðə; ði]

| Poland | was | to | go | back | to | Russia | , | Servia | and | Italy | being | allotted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波兰 | 曾是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 俄罗斯 | , | 塞尔维亚 | 和 | 意大利 | 存在 | 分配 | 这 |

['ʃɔː¸laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][¸eɪdri'ætɪk] .

| shorelines | of | the | Adriatic | . |
|---|---|---|---|---|
| 海岸线 | 的 | 这 | 亚得里亚海 | . |

波兰将回归俄罗斯，塞尔维亚和意大利将获得亚得里亚海沿岸地区。

[ðə; ði] [ ¸dɑːdə'nelz ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊpən] , [¸ʌndɪ'fendɪd] ['wɔːtərweɪ] .

| The | Dardanelles | was | to | be | an | open | , | undefended | waterway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 达达尼尔海峡 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 打开 | , | 未设防 | 水路 | . |

达达尼尔海峡原本应该是一条开放的、没有防御的水道。

[bʌl'geriə] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'zɔːrb] ['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] , ['rʌʃə] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'seʃnz] [ɪn]

| Bulgaria | was | to | absorb | Turkey | in | Europe | , | Russia | obtaining | further | concessions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保加利亚 | 曾是 | 到 | 吸收 | 火鸡 | 在 | 欧洲 | , | 俄罗斯 | 获得 | 更远 | 让步 | 在 |

[ kɔ'keiziə ] .

| Caucasia | . |
|---|---|
| 高加索 | . |

保加利亚将吞并欧洲的土耳其，俄罗斯将在高加索地区获得更多让步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] .

| There | were | other | details | of | the | terms | that | need | not | be | here | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 细节 | 的 | 这 | 条款 | 那 | 需要 | 不是 | 是 | 这里 | 提及 | . |

还有一些条款细节，这里就不赘述了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] .

| But | on | the | 1st | day | of | December | , | 1915 | , | the | Treaty | of | Berlin | confirmed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 1st | 天 | 的 | 十二月 | , | - | , | 这 | 条约 | 的 | 柏林 | 确认的 | 他们 | . |

但1915年12月1日，《柏林条约》确认了这些内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [¸demən'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

| There | was | little | demonstration | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 示范 | 在 | 德国 | . |

德国几乎没有发生示威活动。

[ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][ɪn] ['paʊər] , [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə]

| The | new | political | party | in | power | , | the | Humanists | , | had | already | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 政治的 | 派对 | 在 | 力量 | , | 这 | 人文主义者 | , | 有 | 已经 | 同意 | 到 |

[dɪs'ɑːrməmənt] ;

| disarmament | ; |
|---|---|
| 裁军 | ; |

新上台的人道主义政党已经同意裁军；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

| so | the | first | part | of | the | treaty | did | not | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 条约 | 做过 | 不是 | 麻烦 | . |

所以条约的第一部分并没有造成任何问题。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] " [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] " [səb'duːd] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

| The | policy | of | " | universal | brotherhood | " | subdued | any | qualms | that | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政策 | 的 | " | 普遍的 | 兄弟情 | " | 低沉的 | 任何 | 疑虑 | 那 | 可能 | 有 |

[ə'rɪzn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .

| arisen | regarding | loss | of | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 关于 | 损失 | 的 | 领土 | . |

“世界大同”的政策平息了人们对领土丧失可能产生的任何疑虑。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] :

| Regarding | the | indemnity | : |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 赔款 | : |

关于赔偿事宜：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][met][baɪ][ɪm'poʊzɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnkʌm] [tæks][ɑːn][ɔːl] ['ɪnˌkəmz] ['oʊvər] - [ maːrks ]

| it | could | be | met | by | imposing | a | heavy | income | tax | on | all | incomes | over | 3000 | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 遇见 | 经过 | 气势磅礴 | 一个 | 重的 | 收入 | 税 | 在 | 全部 | 收入 | 超过 | - | 标记 |

( £150 ) .

| ( | £150 | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | £150 | ) | . |

可以通过对超过 3000 马克（150 英镑）的所有收入征收重所得税来解决这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

| By | this | means | the | Humanists | would | make | the | capitalists | pay | for | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 这 | 人文主义者 | 会 | 制作 | 这 | 资本家 | 支付 | 为了 | 这 | 战争 | . |

通过这种方式，人文主义者将让资本家为战争付出代价。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvərnmənt] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| The | Humanist | Government | readily | accepted | the | demand | of | the | Allies | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 政府 | 容易 | 公认 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 盟国 | 那 | 这 |

['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] .

| German | prisoners | should | not | be | returned | to | Germany | for | nine | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 囚犯 | 应该 | 不是 | 是 | 返回 | 到 | 德国 | 为了 | 九 | 几个月 | . |

人道主义政府欣然接受了盟军的要求，即九个月内不得将德国战俘遣返回德国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɑːftid] ['ɪntuː] [greɪt] [wɜːrk] - [kæmps][ɪn] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə]

| They | were | drafted | into | great | work | - | camps | in | Belgium | , | and | were | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 起草 | 进入 | 伟大的 | 工作 | - | 营地 | 在 | 比利时 | , | 和 | 是 | 放 | 到 |

[ ri'pleisin ] ['brɪdʒɪz] , [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

| replacing | bridges | , | reconstructing | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 桥梁 | , | 重建 | 建筑物 | , |

他们被征召到比利时的大型劳改营，从事更换桥梁、重建建筑物等工作。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] .

| and | making | good | all | they | had | devastated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 好的 | 全部 | 他们 | 有 | 遭受重创 | . |

并弥补他们所破坏的一切。

[aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['hjuːmənɪst] "

| I | remember | at | the | time | , | how | the | world | jeered | at | the | so | - | called | " | Humanist | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在 | 这 | 时间 | , | 如何 | 这 | 世界 | 嘲笑 | 在 | 这 | 所以 | - | 称为 | " | 人文主义者 | " |

['gʌvərnmənt] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

| Government | in | Germany | , |
|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 德国 | , |

我记得当时全世界都在嘲笑德国所谓的“人道主义”政府。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌnz] [huː] [fɔːt]

| because | it | so | readily | agreed | to | the | harsh | treatment | of | the | " | Sons | who | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 所以 | 容易 | 同意 | 到 | 这 | 残酷的 | 治疗 | 的 | 这 | " | 儿子们 | WHO | 战斗 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

| for | the | German | Empire | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 德语 | 帝国 | . |

因为它如此轻易地同意对“为德意志帝国而战的儿子们”进行残酷对待。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][waɪz] .

| " | But | the | Berlin | officials | were | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 柏林 | 官员 | 是 | 明智的 | . |

但柏林官员们是明智的。

[fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - ,

| For | nine | months | an | army | of | 800 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 几个月 | 一个 | 军队 | 的 | - | , |

九个月的时间里，一支由800人组成的军队

- [men][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['ælaɪz] - [ɪk'spens] .

| 000 | men | were | being | fed | and | kept | at | the | Allies | ' | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 是 | 存在 | 美联储 | 和 | 保留 | 在 | 这 | 盟国 | - | 费用 | . |

盟军出资供养了 000 名士兵。

[ðæt] [mɑːb][wʌz; wəz] [ðʌs] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊvəst'ɒkt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| That | mob | was | thus | prevented | from | returning | to | an | overstocked | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 暴民 | 曾是 | 因此 | 阻止 | 从 | 返回 | 到 | 一个 | 库存过剩 | 制造业 |

['neɪʃ(ə)n] .

| nation | . |
|---|---|
| 国家 | . |

因此，这群暴徒被阻止返回一个库存过剩的制造业国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [naɪn] [mʌnθs] - [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] "

| They | were | being | held | back | to | give | their | country | nine | months | ' | opportunity | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存在 | 握住 | 后退 | 到 | 给 | 他们的 | 国家 | 九 | 几个月 | - | 机会 | 到 | " |

[pʊt] [ɪts] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

| put | its | house | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它是 | 房子 | 在 | 命令 | . |

他们被留守是为了给他们的国家九个月的时间来“整顿内部秩序”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| " | CHAPTER | XXIV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十四 | . |

“第二十四章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| What | Happened | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 英格兰 | . |

英国发生了什么?

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [bɜːr'lɪn]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| On | leaving | Berlin | our | squadron | was | part | of | the | force | that | had | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 柏林 | 我们的 | 中队 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 力量 | 那 | 有 | 到 | 返回 |

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| to | England | . |
|---|---|---|
| 到 | 英格兰 | . |

离开柏林时，我们中队是必须返回英国的部队的一部分。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] ['brʌslz] , [tuː; tə] [miːt] ['helən] [gɑːʧ] , [bʌt; bət]

| I | had | hoped | to | break | the | journey | at | Brussels | , | to | meet | Helen | Goche | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 到 | 休息 | 这 | 旅行 | 在 | 布鲁塞尔 | , | 到 | 见面 | 海伦 | 戈什 | , | 但 |

[feɪt] [stept] [ɪn] .

| Fate | stepped | in | . |
|---|---|---|---|
| 命运 | 步 | 在 | . |

我原本希望在布鲁塞尔停留，与海伦·戈什见面，但命运却另有安排。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [truːp] - [treɪnz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪn]

| To | my | disappointment | the | troop | - | trains | passed | on | to | Ostend | along | a | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 失望 | 这 | 部队 | - | 火车 | 通过了 | 在 | 到 | 奥斯坦德 | 沿着 | 一个 | 线 |

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['brʌslz] .

| to | the | south | of | Brussels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 的 | 布鲁塞尔 | . |

令我失望的是，运兵列车沿着布鲁塞尔南部的一条线路开往了奥斯坦德。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'bændid] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'tætʃt]

| On | arrival | in | England | , | the | Flying | Corps | were | not | disbanded | , | but | were | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 在 | 英格兰 | , | 这 | 飞行 | 兵团 | 是 | 不是 | 解散 | , | 但 | 是 | 随附的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['fɔːrsɪz] .

| to | the | permanent | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 永恒的 | 力量 | . |

抵达英国后，飞行队没有解散，而是并入了常备军。

[næp] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk]

| Nap | , | however | , | desired | to | return | to | the | United | States | , | and | as | we | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | , | 然而 | , | 想要的 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 作为 | 我们 | 摇晃 |

[hændz][ɪn] " [gʊd] - [baɪ] ,

| hands | in | " | good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | " | 好的 | - | 再见 | , |

然而，纳普却想回到美国，当我们握手道别时，

" [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [æd'ventʃərəs] [deɪz] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ˌem 'iː][baɪ]

| " | I | felt | I | was | losing | a | friend | to | whom | adventurous | days | had | linked | me | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 我 | 曾是 | 输 | 一个 | 朋友 | 到 | 谁 | 冒险的 | 天 | 有 | 链接 | 我 | 经过 |

[hɑːrt] - [grɪps] .

| heart | - | grips | . |
|---|---|---|---|
| 心 | - | 握把 | . |

“我觉得我失去了一位朋友，我们一起经历过充满冒险的日子，彼此的心紧紧相连。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| " | I'm | going | along | through | to | that | country | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 沿着 | 通过 | 到 | 那 | 国家 | 的 | 你的 | , |

“我正要前往你们那个国家，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .

| " | he | said | to | me | as | he | swung | into | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 我 | 作为 | 他 | 摇摆 | 进入 | 这 | 火车 | . |

“他一边跳上火车一边对我说。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [sʌm; səm] [pleɪs] . -

| " | From | what | you | tell | me | , | it | must | be | ' | some | place | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | , | 它 | 必须 | 是 | - | 一些 | 地方 | . | - |

“根据你所说的，那一定是‘某个地方’。”

[wiːl] [grɪp] [ə'gen] [ðer; ðər] , [ʃʊr] .

| We'll | grip | again | there | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 紧握 | 再次 | 那里 | , | 当然 | . |

我们肯定会再次在那里抓住机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

| " | And | the | train | pulled | out | and | tore | him | out | of | my | life | for | many | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 火车 | 拉 | 出去 | 和 | 撕裂 | 他 | 出去 | 的 | 我的 | 生活 | 为了 | 许多 | 天 | . |

“火车开走了，把他从我的生活中带走了好多天。”

[ðə; ði] [mʌnθs] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [fɔːr; fər]

| The | months | succeeding | the | Declaration | of | Peace | were | troublesome | times | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几个月 | 成功 | 这 | 宣言 | 的 | 和平 | 是 | 麻烦的 | 时代 | 为了 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

《和平宣言》发表后的几个月对英国来说是动荡不安的时期。

[truːps] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| Troops | were | pouring | back | from | the | Continent | and | being | dismissed | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 浇注 | 后退 | 从 | 这 | 大陆 | 和 | 存在 | 解雇 | 到 | 返回 |

[tuː; tə] [dʒɑːbz] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| to | jobs | they | found | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 他们 | 成立 | 有 | 消失 | . |

大批部队从欧洲大陆撤回，却发现他们原先的工作岗位已经消失了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] " [tʃɪr] [ʌp] " ['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] .

| During | the | war | a | fine | spirit | of | " | cheer | up | " | generally | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 一个 | 美好的 | 精神 | 的 | " | 欢呼 | 向上 | " | 一般来说 | 最终获胜 | . |

战争期间，人们普遍保持着积极乐观的精神。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [vɪm] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ʃɑːps] : "

| People | tried | to | put | vim | into | themselves | by | tacking | the | motto | over | their | shops | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 尝试 | 到 | 放 | vim | 进入 | 他们自己 | 经过 | 追踪 | 这 | 座右铭 | 超过 | 他们的 | 商店 | : | " |

['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

| Business | as | Usual | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 作为 | 通常 | . |

人们试图通过在店铺上方张贴“一切照旧”的标语来给自己注入活力。

" [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] ;

| " | They | knew | full | well | that | business | was | nearly | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 满的 | 出色地 | 那 | 商业 | 曾是 | 几乎 | 死的 | ; |

他们非常清楚，商业几乎已经衰落了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['hwisld] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

| but | they | were | like | the | boy | who | whistled | going | through | the | graveyard | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 男生 | WHO | 吹口哨 | 去 | 通过 | 这 | 墓地 | 在 | 命令 | 到 |

[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

| keep | up | his | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 勇气 | . |

但他们就像那个吹着口哨穿过墓地的男孩，以此来鼓起勇气。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪdz] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [fjuː] ['fæktriz; 'fæktəriz] [meɪn'teɪnd]

| Apart | from | the | trades | making | munitions | of | war | , | few | factories | maintained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 交易 | 制作 | 弹药 | 的 | 战争 | , | 很少 | 工厂 | 维持 |

[ðer; ðər] [fʊl] ['aʊtpʊt] .

| their | full | output | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 满的 | 输出 | . |

除了生产军需品的行业外，很少有工厂保持满负荷生产。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['lesnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] ,

| Recruiting | lessened | the | number | of | employees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 减少 | 这 | 数字 | 的 | 雇员 | , |

招聘减少了员工人数，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

| and | those | who | stayed | behind | fought | for | shorter | hours | and | higher | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 入住 | 在后面 | 战斗 | 为了 | 较短 | 小时 | 和 | 更高 | 工资 | . |

而那些留下来的人则争取缩短工时和提高工资。

[ɪn'vestəz] ['dʒen(ə)rəli] [iːzd] [ɔːf] ,

| Investors | generally | eased | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 投资者 | 一般来说 | 缓解 | 离开 | , |

投资者普遍放缓了投资步伐。

[æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn]['væljuː][tuː; tə] [rɪsk] [ɪn] [nuː] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

| as | money | was | too | high | in | value | to | risk | in | new | concerns | in | such | uncertain | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钱 | 曾是 | 也 | 高的 | 在 | 价值 | 到 | 风险 | 在 | 新的 | 担忧 | 在 | 这样的 | 不确定 | 时代 | . |

因为在当前这种不确定的时期，资金价值太高，不适合冒险投资新的项目。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪli] ['buːstɪd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði]

| Even | the | highly | boosted | scheme | to | bring | back | to | England | from | Germany | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 高度 | 增强 | 方案 | 到 | 带来 | 后退 | 到 | 英格兰 | 从 | 德国 | 这 |

['ænəlɪn] [daɪ] ['ɪndəstri] [feɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] .

| Aniline | dye | industry | failed | for | the | want | of | the | necessary | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苯胺 | 染料 | 行业 | 失败的 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 这 | 必要的 | 首都 | . |

即使是大力推动将苯胺染料产业从德国迁回英国的计划，也因为缺乏必要的资金而失败了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

| Then | a | great | movement | was | inaugurated | throughout | the | British | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 伟大的 | 移动 | 曾是 | 就职典礼 | 自始至终 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

随后，一场伟大的运动在整个大英帝国兴起。

" [treɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] .

| " | Trade | only | with | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贸易 | 仅有的 | 和 | 这 | 盟国 | . |

只与盟国进行贸易。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət] [wen] ['rʌʃə] ,

| " | It | seemed | a | fine | idea | in | theory | , | but | when | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 美好的 | 主意 | 在 | 理论 | , | 但 | 什么时候 | 俄罗斯 | , |

“理论上这似乎是个好主意，但当俄罗斯……”

[ɪn] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] £1 , - , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [plænt] ,

| in | desiring | to | place | an | order | for | £1 | , | 400 | , | 000 | worth | of | railway | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 渴望 | 到 | 地方 | 一个 | 命令 | 为了 | £1 | , | - | , | - | 值得 | 的 | 铁路 | 植物 | , |

该公司希望订购价值 140 万英镑的铁路设备，

[faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪsɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ]['leɪbər] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] ,

| found | English | prices | inflated | by | labor | demands | and | placed | the | order | with | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 英语 | 价格 | 膨胀 | 经过 | 劳动 | 需求 | 和 | 放置 | 这 | 命令 | 和 | 美国 | , |

发现英国物价因劳动力需求而虚高，于是向美国下了订单。

[ðə; ði] " [treɪd] - ['oʊnli] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['ælaɪz] " ['muːvmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .

| the | " | Trade | - | only | - | with | - | the | - | Allies | " | movement | began | to | wobble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 贸易 | - | 仅有的 | - | 和 | - | 这 | - | 盟国 | " | 移动 | 开始 | 到 | 摇晃 | . |

“只与盟国进行贸易”的理念开始动摇。

[ðen] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| Then | the | troops | began | to | pour | back | into | England | in | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 军队 | 开始 | 到 | 倒 | 后退 | 进入 | 英格兰 | 在 | 数千 | . |

然后，成千上万的军队开始涌回英国。

[ ˌmænju'fæktʃərəz ][ænd; ənd] [ɪn'vestəz] [kept] [ɔːf][ʌv; əv]['eni] [nuː] ['entərˌpraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

| **Manufacturers** | **and** | **investors** | **kept** | **off** | **of** | **any** | **new** | **enterprises** | **as** | **they** | **saw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 和 | 投资者 | 保留 | 离开 | 的 | 任何 | 新的 | 企业 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 |

['æskwɪθ] ['gʌvərnmənt] ,

| **Asquith** | **Government** | **,** |
|---|---|---|
| 阿斯奎斯 | 政府 | , |

由于看到阿斯奎斯政府的所作所为，制造商和投资者对任何新企业都避而远之。

['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['rædɪk(ə)l] ,

| **always** | **rather** | **radical** | **,** |
|---|---|---|---|
| 总是 | 相当 | 激进的 | , |

总是相当激进的，

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] - [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][ɔːl]

| **lending** | **a** | **sympathetic** | **ear** | **to** | **the** | **workers** | **'** | **demand** | **that** | **the** | **State** | **should** | **control** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 一个 | 交感神经 | 耳朵 | 到 | 这 | 工人 | - | 要求 | 那 | 这 | 状态 | 应该 | 控制 | 全部 |

['ɪndəstriz] .

| **industries** | **.** |
|---|---|
| 行业 | . |

认真倾听工人们要求国家控制所有行业的诉求。

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]['raiəts] [broʊk] [aʊt]

| **Cities** | **and** | **towns** | **now** | **began** | **to** | **fill** | **with** | **unemployed** | **and** | **riots** | **broke** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 城镇 | 现在 | 开始 | 到 | 充满 | 和 | 失业 | 和 | 骚乱 | 打破 | 出去 |

['evriwer] .

| **everywhere** | **.** |
|---|---|
| 到处 | . |

城市和乡镇开始涌入大量失业者，各地爆发了骚乱。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

| **Then** | **the** | **Government** | **took** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 政府 | 采取 | 行动 | . |

随后政府采取了行动。

[ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [kən'troʊl][wɪð; wɪθ] "

| **All** | **steel** | **and** | **woollen** | **industries** | **were** | **placed** | **under** | **military** | **control** | **with** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 钢 | 和 | 羊毛 | 行业 | 是 | 放置 | 在下面 | 军队 | 控制 | 和 | " |

['prefrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz] .

| **preference** | **to** | **returned** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 到 | 返回 | 士兵 | . |

所有钢铁和毛纺行业都置于军方控制之下，并“优先雇用退伍军人”。

" [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

| **"** | **The** | **outcries** | **of** | **the** | **owners** | **were** | **pacified** | **by** | **the** | **promise** | **of** | **10** | **per** | **cent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 抗议 | 的 | 这 | 所有者 | 是 | 安抚 | 经过 | 这 | 承诺 | 的 | - | 每 | 中心 | . |

“业主们的抗议声因10%的折扣承诺而平息。”

[ʌv; əv][ɔːl]['prɑːfɪts][ɑːn][wɜːrk] [dʌn] ,

| **of** | **all** | **profits** | **on** | **work** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 利润 | 在 | 工作 | 完毕 | , |

所有工作所得利润，

[wɪð; wɪθ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['prɑːfɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

| **with** | **proportional** | **profits** | **according** | **to** | **the** | **value** | **of** | **the** | **plant** | **and** | **enterprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比例 | 利润 | 根据 | 到 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 植物 | 和 | 企业 | . |

根据工厂和企业的价值按比例获得利润。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kən'troʊl] ,

| **But** | **under** | **the** | **military** | **control** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 军队 | 控制 | , |

但在军方控制下，

[æz; əz] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [wɜːrkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'zɔːrb]

| as | increased | wages | were | given | and | shorter | hours | worked | in | order | to | absorb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 增加 | 工资 | 是 | 给定 | 和 | 较短 | 小时 | 工作 | 在 | 命令 | 到 | 吸收 |

[ɔːl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

| all | unemployed | , |
|---|---|---|
| 全部 | 失业 | , |

为了吸纳所有失业人员，政府提高了工资，缩短了工时。

['prɑːfɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .

| profits | diminished | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 利润 | 减少 | 快速 | . |

利润迅速下降。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn] ['februeri] , - , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] .

| The | General | Elections | in | February | , | 1916 | , | divided | the | country | into | two | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 选举 | 在 | 二月 | , | - | , | 分割 | 这 | 国家 | 进入 | 二 | 各方 | . |

1916年2月的大选将国家分裂成两个政党。

[ðə; ði]['hjuːmənɪst]['pɑːrti] , ['hedɪd] [baɪ] [lɔɪd] - [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['blætʃfɝd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət]

| The | Humanist | party | , | headed | by | Lloyd | - | George | and | Blatchford | , | aiming | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 派对 | , | 标题 | 经过 | 劳埃德 | - | 乔治 | 和 | 布拉奇福德 | , | 瞄准 | 在 |

['gʌvərnmənt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] [prə'dʌkʃn] ,

| Government | control | of | all | production | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 控制 | 的 | 全部 | 生产 | , |

以劳合·乔治和布拉奇福德为首的人文主义党，其目标是政府控制所有生产活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['pɑːrti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪnstən] [ 'tʃəːtʃɪl ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnənt] , ['stændɪŋ]

| and | the | Individualist | party | , | in | which | Winston | Churchill | was | prominent | , | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 个人主义者 | 派对 | , | 在 | 哪个 | 温斯顿 | 丘吉尔 | 曾是 | 著名的 | , | 常设 |

[fɔːr; fər] " ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

| for | " | private | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 私人的 | 企业 | . |

还有以温斯顿·丘吉尔为代表的个人主义党，该党主张“私营企业”。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪtlɪsts] , [ðə; ði]

| " | Though | the | latter | had | behind | it | the | full | force | of | British | capitalists | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 后者 | 有 | 在后面 | 它 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 英国 | 资本家 | , | 这 |

['hjuːmənɪst] ['pɑːrti] ,

| Humanist | party | , |
|---|---|---|
| 人文主义者 | 派对 | , |

“尽管后者背后有英国资本家的全力支持，但人文主义党……”

[ɪ'lektɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['frʌntʃaɪz] , [swept] [ðə; ði][poʊl] .

| elected | on | a | general | franchise | , | swept | the | poll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当选 | 在 | 一个 | 一般的 | 特许经营 | , | 扫荡 | 这 | 轮询 | . |

通过普选产生，横扫了选举。

[ðʌs] ['ɪŋgləɳd] [bɪ'keɪm] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] .

| Thus | England | became | Socialistic | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 英格兰 | 成为 | 社会主义 | . |

于是，英国变成了社会主义国家。

['hevi] [lænd][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['ruːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

| Heavy | land | and | income | taxes | followed | with | high | wages | ruling | for | the | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 土地 | 和 | 收入 | 税收 | 随后 | 和 | 高的 | 工资 | 裁决 | 为了 | 这 | 在职的 |

['klæsɪz] .

| classes | . |
|---|---|
| 课程 | . |

随之而来的是沉重的土地税和所得税，以及工人阶级的高工资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !

| It | was | a | bloodless | revolution | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 无血 | 革命 | ! |

这是一场不流血的革命!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

| CHAPTER | XXV | . |
|---|---|---|
| 章 | 25 | . |

第二十五章

['beldʒəm] [hoʊldz][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .

| Belgium | Holds | the | Gate | Again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 持有 | 这 | 门 | 再次 | . |

比利时再次守住胜果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvərnmənt] [ə'sembld] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| It | was | shortly | after | the | Humanist | Government | assembled | in | London | that | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 这 | 人文主义者 | 政府 | 组装 | 在 | 伦敦 | 那 | 大量 |

[dɪs'bændmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

| disbandment | in | the | British | military | forces | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解散 | 在 | 这 | 英国 | 军队 | 力量 | 采取 | 地方 | , |

人文主义政府在伦敦成立后不久，英国军队就出现了大规模的解散。

[maɪ]['skwɑːdrən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [aʊt] .

| my | squadron | , | amongst | others | , | being | marked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 中队 | , | 在 | 其他的 | , | 存在 | 标记 | 出去 | . |

我的中队和其他一些中队一起被标记出来。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['brʌslz] .

| I | lost | no | time | in | crossing | to | Brussels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 过境 | 到 | 布鲁塞尔 | . |

我立即乘船前往布鲁塞尔。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ə'gen] [met] ['helən] [gɑːtʃ] [aɪ] [felt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɜːrv] ,

| I | remember | when | I | again | met | Helen | Goche | I | felt | , | at | first | , | a | strange | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 什么时候 | 我 | 再次 | 遇见 | 海伦 | 戈什 | 我 | 毛毡 | , | 在 | 第一的 | , | 一个 | 奇怪的 | 预订 | , |

我记得再次见到海伦·戈切时，起初我感到一种奇怪的矜持。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['frendʃɪp] [ɪn] [kə'loʊn] [hæd; həd][noʊ] [diːpər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

| fearing | that | our | short | friendship | in | Cologne | had | no | deeper | meaning | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 我们的 | 短的 | 友谊 | 在 | 科隆 | 有 | 不 | 更深 | 意义 | 为了 | 她 | ; |

她担心我们在科隆的短暂友谊对她来说没有更深层的意义;

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðər] ;

| but | we | both | realised | that | henceforward | our | paths | would | be | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 两个都 | 意识到 | 那 | 从此以后 | 我们的 | 路径 | 会 | 是 | 一起 | ; |

但我们都意识到，从今以后，我们的路将永远在一起;

[soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən] " ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

| so | I | joined | her | in | her | work | with | the | Belgian | " | Joan | of | Arc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 加入 | 她 | 在 | 她 | 工作 | 和 | 这 | 比利时人 | " | 琼 | 的 | 弧 | . |

于是我加入了她与比利时“圣女贞德”的合作。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .

| " | I | never | knew | the | name | of | this | wonderful | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 精彩的 | 女士 | . |

“我一直不知道这位了不起的女性的名字。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mædəm] " ;

| We | simply | called | her | " | Madame | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 简单地 | 称为 | 她 | " | 夫人 | " | ; |

我们直接称呼她为“夫人”;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

| **but** | **her** | **power** | **of** | **organising** | **was** | **remarkable** | **and** | **recalled** | **to** | **my** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 力量 | 的 | 组织 | 曾是 | 卓越 | 和 | 召回 | 到 | 我的 | 头脑 |

[ðə; ði]['sɪmələr] [sək'ses] [ʌv; əv] - [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .

| **the** | **similar** | **success** | **of** | **Wilbrid** | **in** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似的 | 成功 | 的 | - | 在 | 德国 | . |

但她的组织能力非常出色，让我想起了德国威尔布里德取得的类似成功。

['mædəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] ['evrɪ] [taʊn]

| **Madame** | **was** | **the** | **head** | **of** | **an** | **organisation** | **that** | **had** | **a** | **branch** | **in** | **every** | **town** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 曾是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 组织 | 那 | 有 | 一个 | 分支 | 在 | 每一个 | 镇 |

[ɪn] ['beldʒəm] .

| **in** | **Belgium** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 比利时 | . |

这位夫人是一家在比利时每个城镇都设有分支机构的组织的负责人。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr]

| **Tall** | **and** | **somewhat** | **thin** | **,** | **without** | **any** | **striking** | **personal** | **beauty** | **,** | **she** | **stood** | **erect** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 有些 | 薄的 | , | 没有 | 任何 | 引人注目 | 个人的 | 美丽 | , | 她 | 站立 | 直立 | 前 |

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

| **her** | **audience** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 观众 | , |

她身材高挑，略显纤瘦，并无惊艳的容貌，却笔直地站在观众面前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| **and** | **,** | **with** | **the** | **sincerity** | **of** | **her** | **purpose** | **,** | **carried** | **all** | **before** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 诚意 | 的 | 她 | 目的 | , | 携带 | 全部 | 前 | 她 | . |

她以真诚的决心，克服了重重困难。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['helən] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [wer] ,

| **The** | **second** | **night** | **of** | **my** | **return** | **,** | **I** | **went** | **with** | **Helen** | **to** | **a** | **great** | **assembly** | **where** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 夜晚 | 的 | 我的 | 返回 | , | 我 | 去 | 和 | 海伦 | 到 | 一个 | 伟大的 | 集会 | 在哪里 | , |

我回来后的第二个晚上，我和海伦一起去参加了一个大型集会，会上，

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['beldʒənz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪzɪz] .

| **for** | **two** | **hours** | **,** | **ten** | **thousand** | **Belgians** | **absorbed** | **the** | **purpose** | **of** | **her** | **phrases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 小时 | , | 十 | 千 | 比利时人 | 吸收 | 这 | 目的 | 的 | 她 | 短语 | . |

在两个小时的时间里，一万名比利时人领会了她话语中的含义。

" [men] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

| **"** | **Men** | **of** | **Belgium** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **we** | **are** | **asked** | **,** | **in** | **these** | **days** | **of** | **peace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 的 | 比利时 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我们 | 是 | 问 | , | 在 | 这些 | 天 | 的 | 和平 | , |

“比利时的男儿们，”她说，“在如今和平的时代，我们被问及……”

[tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ;

| **to** | **forget** | **and** | **forgive** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 和 | 原谅 | ; |

遗忘和宽恕；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] - [f'raɪtfəlnəs] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [swaɪn]

| **but** | **can** | **you** | **ever** | **forget** | **those** | **terrible** | **days** | **of** | **'** | **frightfulness** | **'** | **the** | **German** | **swine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 你 | 曾经 | 忘记 | 那些 | 糟糕的 | 天 | 的 | - | 恐怖 | - | 这 | 德语 | 猪 |

[in'fliktid] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ?

| **inflicted** | **upon** | **us** | **and** | **our** | **beloved** | **country** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造成的 | 之上 | 我们 | 和 | 我们的 | 心爱 | 国家 | ? |

但是，你能忘记德国猪猡给我们和我们挚爱的祖国带来的那些可怕的“恐怖”日子吗？

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] , [jʊr; jər]['fɑːrmz][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| **"** | **Return** | **to** | **your** | **homes** | **,** | **your** | **farms** | **and** | **your** | **factories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 你的 | 房屋 | , | 你的 | 农场 | 和 | 你的 | 工厂 | , |

“返回你们的家园、农场和工厂，

[bʌt; bət] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] — [ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] ['nevər]

| but | take | with | you | a | hate | for | the | Huns | — | a | hate | that | time | can | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 和 | 你 | 一个 | 恨 | 为了 | 这 | 匈奴人 | — | 一个 | 恨 | 那 | 时间 | 能 | 绝不 |

[hiːl] .

| heal | . |
|---|---|
| 愈合 | . |

但你要带着对匈奴人的仇恨离开——这种仇恨是时间永远无法治愈的。

[tuː; tə] [fər'gɪv] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

| To | forgive | may | be | divine | , | but | justice | is | the | prime | attribute | to | divinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原谅 | 可能 | 是 | 神圣的 | , | 但 | 正义 | 是 | 这 | 主要的 | 属性 | 到 | 神 | . |

宽恕或许是神圣的，但公正才是神性的首要属性。

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] .

| Justice | in | this | case | calls | for | our | undying | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 在 | 这 | 案件 | 呼叫 | 为了 | 我们的 | 不朽 | 恨 | . |

伸张正义需要我们永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt]['aʊər; ɑːr] [fleʃ]

| And | now | these | Germans | , | not | content | with | having | tried | to | subjugate | our | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这些 | 德国人 | , | 不是 | 内容 | 和 | 拥有 | 尝试 | 到 | 征服 | 我们的 | 肉 |

,

,

,

而现在，这些德国人，不仅试图征服我们的肉体，还不满足于此，

[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] .

| are | trying | to | subjugate | our | minds | and | our | very | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | 到 | 征服 | 我们的 | 思想 | 和 | 我们的 | 非常 | 灵魂 | . |

他们试图征服我们的思想和灵魂。

[θɪŋk] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] - [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

| Think | well | upon | the | tempting | creed | of | the | Humanists | that | was | ' | Made | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 出色地 | 之上 | 这 | 诱人的 | 信条 | 的 | 这 | 人文主义者 | 那 | 曾是 | - | 制成 | 在 | 德国 | . |

-

'

-

-

好好想想“德国制造”的人文主义者的诱人信条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] [prə'dʌkʃn] ;

| " | It | is | a | creed | that | calls | for | State | control | of | all | production | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 信条 | 那 | 呼叫 | 为了 | 状态 | 控制 | 的 | 全部 | 生产 | ; |

“这是一种主张国家控制一切生产的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [kʌts] [aʊt] [ɔːl] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

| a | creed | that | cuts | out | all | private | enterprise | and | initiative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信条 | 那 | 削减 | 出去 | 全部 | 私人的 | 企业 | 和 | 倡议 | ; |

一种排斥一切私营企业和创新精神的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [men] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

| a | creed | that | forces | men | to | shut | down | upon | their | self | - | development | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信条 | 那 | 力量 | 男人 | 到 | 关闭 | 向下 | 之上 | 他们的 | 自己 | - | 发展 | 和 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| independence | and | to | rely | upon | employment | by | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 和 | 到 | 依靠 | 之上 | 就业 | 经过 | 这 | 状态 | . |

这种信条迫使男性放弃自我发展和独立，转而依赖国家提供的就业机会。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [men] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ðɪ] [steɪt] [im'plɔiz] [tuː; tə] -

| " | I | ask | you | , | men | of | Belgium | , | to | look | at | those | whom | the | State | employs | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 你 | , | 男人 | 的 | 比利时 | , | 到 | 看 | 在 | 那些 | 谁 | 这 | 状态 | 雇佣 | 到 | - |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

“我请求比利时的各位男士，看看国家今天雇佣的那些人。”

[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [steɪt] [kən'troʊl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːrks]

| Eight | hundred | thousand | Germans | are | under | State | control | to | make | good | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 百 | 千 | 德国人 | 是 | 在下面 | 状态 | 控制 | 到 | 制作 | 好的 | 这 | 作品 |

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] .

| they | have | wantonly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 肆意妄为 | 损毁 | . |

80万德国人被置于国家控制之下，负责修复他们肆意破坏的工程。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ['hɑːrts]

| They | may | repair | the | bridges | and | the | highways | , | but | there | are | broken | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 维修 | 这 | 桥梁 | 和 | 这 | 高速公路 | , | 但 | 那里 | 是 | 破碎的 | 心 |

[ðeɪ] ['kænɑːt] [hiːl] ,

| they | cannot | heal | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 愈合 | , |

他们可以修复桥梁和公路，但有些破碎的心灵他们却无法治愈。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['empti] [tʃerz] [ɪn] ['beldʒən] ['hoʊmz] .

| and | — | there | are | many | empty | chairs | in | Belgian | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 那里 | 是 | 许多 | 空的 | 椅子 | 在 | 比利时人 | 房屋 | . |

而且——比利时人家里有很多空椅子。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [brænd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðoʊz] ['weɪstrəlz] [wer] ?

| " | Do | any | of | you | wish | to | have | the | brand | of | shame | those | wastrels | wear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 任何 | 的 | 你 | 希望 | 到 | 有 | 这 | 品牌 | 的 | 耻辱 | 那些 | 流浪者 | 穿 | ? |

你们当中有人愿意承受那些浪荡子身上所带有的耻辱烙印吗?

[duː] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd]

| Do | any | of | you | wish | to | have | broken | that | national | independent | spirit | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 的 | 你 | 希望 | 到 | 有 | 破碎的 | 那 | 国家的 | 独立的 | 精神 | 那 | 制成 |

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ['breɪvli] [hoʊld][ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət] [liːdʒ] ?

| our | brothers | bravely | hold | the | Gate | at | Liege | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兄弟 | 勇敢地 | 抓住 | 这 | 门 | 在 | 列日 | ? |

你们当中有人希望摧毁那种使我们的兄弟们勇敢地守住列日城门的民族独立精神吗?

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] - [meɪd] ['hjuːmənɪst] [kriːd] [hæz; həz] [gript] ['dʒɜːrməni] , ['ɪŋgləɪnd] ,

| " | To | - | day | this | German | - | made | Humanist | creed | has | gripped | Germany | , | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 这 | 德语 | - | 制成 | 人文主义者 | 信条 | 有 | 紧握 | 德国 | , | 英格兰 | , |

[fræns] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

| France | and | Austria | . |
|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 奥地利 | . |

“如今，这种德国人创立的人文主义信条已经席卷了德国、英国、法国和奥地利。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| It | stands | for | the | levelling | of | the | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 为了 | 这 | 水平 | 的 | 这 | 人类 | 存在 | . |

它代表着人类的平等化。

[nʌn] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] .

| None | can | rise | above | the | common | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 能 | 上升 | 多于 | 这 | 常见的 | 等级 | . |

没有人能超越普通水平。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gʊd] ,

| They | call | it | the | gospel | of | the | Common | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 它 | 这 | 福音 | 的 | 这 | 常见的 | 好的 | , |

他们称之为“共同利益的福音”。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [klɪps] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ;

| but | there | is | nothing | good | in | anything | that | clips | the | wings | of | those | who | would | dare | to | excel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 好的 | 在 | 任何事物 | 那 | 片段 | 这 | 翅膀 | 的 | 那些 | WHO | 会 | 敢 | 到 | Excel | ; |

但任何限制那些敢于出人头地的人的翅膀的事情，都不是好事；

[ðæt] [bɔːk] [ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [breɪnz] [ðer; ðər] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] .

| that | baulks | the | aspirations | of | those | who | would | use | the | brains | their | God | has | given | them | that | they | may | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 障碍物 | 这 | 抱负 | 的 | 那些 | WHO | 会 | 使用 | 这 | 大脑 | 他们的 | 上帝 | 有 | 给定 | 他们 | 那 | 他们 | 可能 | 上升 | . |

这阻碍了那些想要运用上帝赐予他们的智慧去实现抱负的人的抱负。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] - [ˈhjuːmənɪst] - [kriːd] , [ˈreɪtɪŋ] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ˈiːkwəl] ,

| " | I | tell | you | this | ' | Humanist | ' | creed | , | rating | all | men | as | equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 这 | - | 人文主义者 | - | 信条 | , | 等级 | 全部 | 男人 | 作为 | 平等的 | , |

“我告诉你这个‘人道主义’信条，它认为所有人都是平等的，

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈrekəgnaɪz] [iːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] ['ænɪmlz] ,

| and | only | recognising | each | man | and | each | woman | as | one | in | a | mob | of | similar | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 识别 | 每个 | 男人 | 和 | 每个 | 女士 | 作为 | 一 | 在 | 一个 | 暴民 | 的 | 相似的 | 动物 | , |

只把每个男人和每个女人看作是同类动物中的一员。

[wɪl] [ˈloʊər] [ðə; ði] [reɪs] [tɪl] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəl] .

| will | lower | the | race | till | even | your | name | will | be | replaced | with | a | numeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 降低 | 这 | 种族 | 直到 | 甚至 | 你的 | 姓名 | 将要 | 是 | 替换 | 和 | 一个 | 数字 | . |

将会降低比赛的难度，直到你的名字都被数字取代。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːd] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˈdrægd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [treɪl] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

| It | is | a | creed | akin | to | the | German | ideal | of | the | man | - | animal | that | dragged | a | bloody | trail | across | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 信条 | 类似的 | 到 | 这 | 德语 | 理想的 | 的 | 这 | 男人 | - | 动物 | 那 | 拖拽 | 一个 | 血腥 | 踪迹 | 穿过 | 我们的 | 国家 | . |

这种信条类似于德国人将人视为动物的理想，这种理想在我们国家留下了血腥的痕迹。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kriːd] [mʌst; məst] [feɪl] [ðæt] [ˈkænɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [kəˈpæsəti] ;

| " | I | tell | you | , | the | creed | must | fail | that | cannot | recognise | any | degrees | of | mental | capacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 这 | 信条 | 必须 | 失败 | 那 | 不能 | 认出 | 任何 | 学位 | 的 | 精神的 | 容量 | ; |

“我告诉你，不能承认任何程度的精神能力的信条必然是失败的；

[ðæt] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [mæn] - [drɔːn] ['baʊndriz] .

| that | cannot | understand | that | man | has | a | soul | that | cannot | be | confined | within | any | man | - | drawn | boundaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 理解 | 那 | 男人 | 有 | 一个 | 灵魂 | 那 | 不能 | 是 | 受限 | 之内 | 任何 | 男人 | - | 绘制 | 边界 | . |

他们无法理解，人的灵魂不能被限制在任何人为划定的界限之内。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] - [kriːd] [swiːps] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bɑːmbæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] - [mæd] ['kaɪzər]

| This | German | - | creed | sweeps | the | earth | with | all | the | bombast | of | a | war | - | mad | Kaiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | - | 信条 | 扫荡 | 这 | 地球 | 和 | 全部 | 这 | 夸夸其谈 | 的 | 一个 | 战争 | - | 疯狂的 | 凯撒 |

.

:

.

这种德国信条以好战皇帝般的夸张气势席卷全球。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ,

| It | is | going | to | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 失败 | , |

它注定会失败。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [men] [huː] [θɪŋk] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| but | not | till | men | who | think | will | rise | and | fight | for | recognition | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 男人 | WHO | 思考 | 将要 | 上升 | 和 | 斗争 | 为了 | 认出 | 的 | 他们的 |

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

| immortality | . |
|---|---|
| 不朽 | . |

但只有当那些有思想的人站起来，为争取永垂不朽而战时，这一切才会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] !

| It | will | be | the | War | of | the | Ages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 年龄 | ! |

这将是旷世之战!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] ['beldʒəm] [wɪl] [stænd] [fɜːrm] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bʌfər] [steɪt] [ʌv; əv]

| " | And | in | the | fight | Belgium | will | stand | firm | once | again | as | the | Buffer | State | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 斗争 | 比利时 | 将要 | 站立 | 公司 | 一次 | 再次 | 作为 | 这 | 缓冲 | 状态 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| Civilisation | . |
|---|---|
| 文明 | . |

“在这场斗争中，比利时将再次坚定地站出来，成为文明的缓冲国。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

| It | will | hold | the | gate | for | the | future | of | Humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 抓住 | 这 | 门 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 人类 | . |

它将守护人类的未来之门。

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| " | I | came | away | from | that | meeting | impressed | with | the | air | of | prophecy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 离开 | 从 | 那 | 会议 | 印象深刻 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 预言 | 在 | 这 |

['dɪskɔːrs] ,

| discourse | , |
|---|---|
| 话语 | , |

“那次会议给我留下了深刻的印象，与会者的讲话充满了预言的意味。”

[fɔːr; fər] ['beldʒəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜːrm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

| for | Belgium | was | standing | firm | for | Individualism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 比利时 | 曾是 | 常设 | 公司 | 为了 | 个人主义 | . |

因为比利时坚定地捍卫个人主义。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [steɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

| A | lonely | State | in | a | developing | world | of | Socialism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | 状态 | 在 | 一个 | 发展 | 世界 | 的 | 社会主义 | , |

在一个社会主义发展世界中孤立无援的国家

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraʊnz] ,

| and | though | Kings | in | other | lands | began | to | fear | the | safety | of | their | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 国王 | 在 | 其他 | 土地 | 开始 | 到 | 害怕 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 皇冠 | , |

尽管其他国家的国王开始担心他们的王位安全，

['ælbərt][ʌv; əv]['beldʒəm][wʌz; wəz][stɪl][ðə; ði][bɪ'lʌvɪd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspərəs]['piːp(ə)l] .

| **Albert** | **of** | **Belgium** | **was** | **still** | **the** | **beloved** | **sovereign** | **of** | **a** | **prosperous** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 的 | 比利时 | 曾是 | 仍然 | 这 | 心爱 | 主权 | 的 | 一个 | 繁荣 | 人们 | . |

比利时的阿尔伯特仍然是一个繁荣昌盛的人民深爱的君主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ]['beldʒəm] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] !

| **It** | **was** | **strange** | **how** | **Belgium** | **quickly** | **recovered** | **from** | **the** | **war** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 比利时 | 迅速地 | 恢复 | 从 | 这 | 战争 | ! |

比利时从战争中迅速恢复过来，真是令人惊讶！

[ðə; ði]['enərdʒi]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðæt]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði]['kɑːnfɪdəns] [en'dʒendəd] [baɪ] [sək'ses] ,

| **The** | **energy** | **generated** | **by** | **that** | **conflict** | **,** | **the** | **confidence** | **engendered** | **by** | **success** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活力 | 生成的 | 经过 | 那 | 冲突 | , | 这 | 信心 | 产生的 | 经过 | 成功 | , |

那场冲突所产生的能量，以及成功带来的自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

| **and** | **the** | **adaptability** | **and** | **resourcefulness** | **taught** | **by** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 适应性 | 和 | 足智多谋 | 教授 | 经过 | 这 | 战争 | , |

以及战争所培养的适应能力和应变能力。

[set] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænhʊd] .

| **set** | **off** | **the** | **loss** | **of** | **many** | **of** | **her** | **manhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 这 | 损失 | 的 | 许多 | 的 | 她 | 男子气概 | . |

这导致她失去了许多男性特征。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒən]

| **The** | **war** | **was** | **a** | **forerunner** | **of** | **a** | **vigorous** | **period** | **of** | **expansion** | **of** | **Belgian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 一个 | 先行者 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 时期 | 的 | 扩张 | 的 | 比利时人 |

['ɪndəstri] ,

| **industry** | **,** |
|---|---|
| 行业 | , |

战争是比利时工业蓬勃发展时期的先兆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] - ,

| **for** | **the** | **employment** | **of** | **800** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 就业 | 的 | - | , |

为800人提供就业机会，

- ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl][wɜːrks] [set] [friː] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['veriəs]

| **000** | **German** | **prisoners** | **on** | **national** | **works** | **set** | **free** | **the** | **population** | **to** | **develop** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德语 | 囚犯 | 在 | 国家的 | 作品 | 放 | 自由的 | 这 | 人口 | 到 | 发展 | 各种各样的 |

['entərˌpraɪz] .

| **enterprises** | **.** |
|---|---|
| 企业 | . |

000名德国战俘在国家工程中解放了民众，使他们能够发展各种企业。

[ə'nʌðər] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ʃoʊn]

| **Another** | **incentive** | **to** | **excel** | **was** | **the** | **practical** | **sympathy** | **the** | **world** | **had** | **shown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 激励 | 到 | Excel | 曾是 | 这 | 实际的 | 同情 | 这 | 世界 | 有 | 所示 |

[tuː; tə]['beldʒəm][ɪn][hɜːr; hər][deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

| **to** | **Belgium** | **in** | **her** | **days** | **of** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比利时 | 在 | 她 | 天 | 的 | 痛苦 | . |

另一个激励比利时奋发向上的因素是，世界各国在比利时遭受苦难时给予了她实际的同情。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [sʌtʃ] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

| **It** | **put** | **such** | **stimulation** | **into** | **the** | **nation** | **that** | **it** | **felt** | **it** | **had** | **to** | **make** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 这样的 | 刺激 | 进入 | 这 | 国家 | 那 | 它 | 毛毡 | 它 | 有 | 到 | 制作 | 好的 |

[tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] ['wɝːldz] [haɪ] [rɪ'gɑːrdz] .

| **to** | **merit** | **the** | **world's** | **high** | **regards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 优点 | 这 | 世界的 | 高的 | 问候 | . |

它给国家带来了如此巨大的动力，以至于国家感到必须有所作为，才能赢得世界的高度赞誉。

[aɪ] [raɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

| I | write | at | length | on | this | remarkable | sequel | to | the | war | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 在 | 长度 | 在 | 这 | 卓越 | 续集 | 到 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['beldʒəm] ,

| Belgium | , |
|---|---|
| 比利时 | , |

我详细论述了比利时在这场战争中非凡的后续行动，

[æz; əz] ['ʌðər] [ neiʃəns ] [dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| as | other | nations | did | not | rise | to | the | occasion | like | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 国家 | 做过 | 不是 | 上升 | 到 | 这 | 场合 | 喜欢 | 它 | 做过 | . |

其他国家并没有像它一样挺身而出。

[ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['kʌntriz] [sæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv]

| The | Socialistic | doctrines | of | the | Humanist | countries | sapped | at | the | initiative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | 国家 | 精疲力竭 | 在 | 这 | 倡议 | 的 |

[ðə; ði] ['wɜːrkər] , [əd'vænst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

| the | worker | , | advanced | his | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | , | 先进的 | 他的 | 工资 | , |

人道主义国家的社会主义理论，在工人的主动努力下，提高了工人的工资。

[bʌt; bət] [krʌʃt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [nuː] [fiːldz] [fɔːr; fər]

| but | crushed | the | men | of | wealth | and | forced | them | to | seek | new | fields | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 碎 | 这 | 男人 | 的 | 财富 | 和 | 强制 | 他们 | 到 | 寻找 | 新的 | 字段 | 为了 |

[ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

| their | enterprise | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 企业 | . |

但打压了富人，迫使他们另寻新的发展领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sel] , [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

| It | is | a | trait | of | the | human | nature | that | he | , | desiring | to | excel | , | will | eventually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 特征 | 的 | 这 | 人类 | 自然 | 那 | 他 | , | 渴望 | 到 | Excel | , | 将要 | 最终 |

[raɪz] ;

| rise | ; |
|---|---|
| 上升 | ; |

这是人性的一部分，人若渴望出人头地，最终必将脱颖而出；

[soʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði][men] [huː] [duː] [θɪŋz] ,

| so | the | men | of | enterprise | , | the | men | of | initiative | , | the | men | who | do | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男人 | 的 | 企业 | , | 这 | 男人 | 的 | 倡议 | , | 这 | 男人 | WHO | 做 | 事物 | , |

所以，那些有进取心的人，那些有主动性的人，那些做事的人，

[keɪm] [tuː; tə] ['beldʒəm] [ðoʊ] ['meni] [sɔːt] ['waɪdər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

| came | to | Belgium | though | many | sought | wider | fields | of | enterprise | across | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 比利时 | 尽管 | 许多 | 寻求 | 更广泛 | 字段 | 的 | 企业 | 穿过 | 这 | 海域 | . |

虽然许多人选择到海外寻求更广阔的商机，但他们最终还是来到了比利时。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

| CHAPTER | XXVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 26 | . |

第二十六章

[wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [toʊld][ˌem 'iː] .

| What | a | Letter | from | Australia | Told | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 信 | 从 | 澳大利亚 | 讲述 | 我 | . |

一封来自澳大利亚的信告诉我什么。

[ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [sent] - , - [men] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £18 , - ,

| Australia | had | sent | 100 | , | 000 | men | to | the | front | at | a | cost | of | £18 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 有 | 发送 | - | , | - | 男人 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 一个 | 成本 | 的 | £18 | , | - | , |

澳大利亚向前线派遣了10万名士兵，花费1.8万英镑。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .

| 000 | , | which | was | covered | by | a | loan | from | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 哪个 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 贷款 | 从 | 英国 | . |

000，这笔费用由英国提供的贷款支付。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [treɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] [kɔ:zd] [ˌwaɪd'spred] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,

| Though | the | decline | in | trade | on | account | of | the | war | caused | widespread | unemployment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 衰退 | 在 | 贸易 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 战争 | 导致 | 广泛 | 失业 | , |

尽管战争导致贸易下滑，造成了大范围失业，

[ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] - , - [men] [i:zd] ['mætərz] [kən'sɪdərəbli] .

| the | sending | off | of | 75 | , | 000 | men | eased | matters | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发送 | 离开 | 的 | - | , | - | 男人 | 缓解 | 事情 | 相当 | . |

75000名士兵的遣散大大缓解了局势。

[æz; əz] [ðɪ:z] [men] [wɜ:r; wər] [peɪd] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][weɪdʒ] ,

| As | these | men | were | paid | at | almost | the | same | rate | as | their | ordinary | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 男人 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 他们的 | 普通的 | 工资 | , |

由于这些人的工资几乎与他们的正常工资相同，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

| and | as | a | big | proportion | of | their | pay | was | held | in | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 支付 | 曾是 | 握住 | 在 | 澳大利亚 | , |

而且由于他们很大一部分工资都存放在澳大利亚，

[ðə; ðɪ][wɔ:r][dɪd][nɑ:t][hɪt][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənwelθ] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| the | war | did | not | hit | the | Commonwealth | so | very | hard | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 做过 | 不是 | 打 | 这 | 联邦 | 所以 | 非常 | 难的 | 在 | 这 | 尊重 | . |

战争在这方面对英联邦的打击并不算太大。

[soʊ] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] .

| So | people | did | not | trouble | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人们 | 做过 | 不是 | 麻烦 | 很多 | . |

所以人们并没有太在意。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['meni]

| They | went | about | their | business | almost | as | usual | and | enjoyed | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 关于 | 他们的 | 商业 | 几乎 | 作为 | 通常 | 和 | 享受 | 这 | 许多 |

[entə'teɪnmənts] [ə'reɪndʒd] [baɪ] " [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] " [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ,

| entertainments | arranged | by | " | society | people | " | for | any | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 安排 | 经过 | " | 社会 | 人们 | " | 为了 | 任何 | 目的 | , |

他们几乎照常生活，并享受着“上流社会人士”为各种目的安排的各种娱乐活动。

[haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔ:r] — " ['ʃi:pskɪn] ['weskət; 'weɪskoʊt] [fʌndz] , "

| however | remotely | connected | with | the | war | — | " | Sheepskin | Waistcoat | Funds | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 远程 | 连接 | 和 | 这 | 战争 | — | " | 羊皮 | 马甲 | 资金 | , | " |

然而，无论与战争的联系多么疏远——“羊皮背心基金”，

" ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [fʌnd] , "

| " | Comfort | for | Horses | Fund | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舒适 | 为了 | 马匹 | 基金 | , | " |

“马匹舒适基金”

" ['nɪtɪd] [sɑ:ks] [fʌnd] ,

| " | Knitted | Socks | Fund | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 针织 | 袜子 | 基金 | , |

“针织袜基金”，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| " | and | others | . |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他的 | . |

以及其他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] [geɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi]

| It | was | all | so | much | work | and | gave | people | opportunity | to | have | a | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 很多 | 工作 | 和 | 给予 | 人们 | 机会 | 到 | 有 | 一个 | 忙碌的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

这一切都工作量很大，也让人们有机会度过一段忙碌的时光。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

| flavored | with | the | knowledge | that | it | was | an | act | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调味 | 和 | 这 | 知识 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 行为 | 的 | 爱国主义 | . |

其中还夹杂着一种爱国主义情怀。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ðɪ][ ˌmænju'fæktʃərəz ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

| Six | months | before | the | war | had | ended | the | manufacturers | began | to | get | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 几个月 | 前 | 这 | 战争 | 有 | 结束 | 这 | 制造商 | 开始 | 到 | 得到 | 忙碌的 | . |

战争结束前六个月，制造商们就开始忙碌起来。

[wen] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] :

| When | public | bodies | begin | to | get | busy | in | Australia | , | the | first | thing | they | say | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 民众 | 身体 | 开始 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 澳大利亚 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 说 | 是 | : |

在澳大利亚，当公共机构开始忙碌起来时，他们首先会说：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

| " | Let's | have | a | Dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 一个 | 晚餐 | . |

我们一起吃晚饭吧。

" [ðə; ðɪ][ ˌmænju'fæktʃərəz ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [haɪ] [prə'tekʃn] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

| " | The | manufacturers | saw | a | chance | of | influencing | High | Protection | by | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制造商 | 锯 | 一个 | 机会 | 的 | 影响 | 高的 | 保护 | 经过 | 这 | 使用 | 的 |

[ə; eɪ] [nuː] [gæg] :

| a | new | gag | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 插科打诨 | : |

“制造商们看到了通过一种新的伎俩来影响《高防护》杂志的机会：

" [dəunt] [baɪ] ['dʒɜːrmən] - [meɪd] [gʊdz] .

| " | Don't | buy | German | - | made | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 买 | 德语 | - | 制成 | 商品 | . |

不要购买德国制造的商品。

" [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| " | They | , | of | course | , | wanted | people | to | buy | only | the | Australian | made | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | , | 的 | 课程 | , | 通缉 | 人们 | 到 | 买 | 仅有的 | 这 | 澳大利亚 | 制成 | , | 但 | 他们 |

[wɜːr; wər] [kjuːt] .

| were | cute | . |
|---|---|---|
| 是 | 可爱的 | . |

“他们当然希望人们只购买澳大利亚制造的产品，但它们很可爱。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] :

| They | put | it | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 它 | 这 | 方式 | : |

他们是这么说的：

" ['oʊnli] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['empaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['ælaɪz] .

| " | Only | trade | with | the | Empire | and | its | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 贸易 | 和 | 这 | 帝国 | 和 | 它是 | 盟国 | . |

只与帝国及其盟国进行贸易。

['evri] [paʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

| Every | pound | , | " | it | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 磅 | , | " | 它 | 曾是 | 说 | , |

据说，每一英镑

" [ðæt] [ɪz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rməni] [mi:nz] [ə'nʌðər] [gʌn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ['menəs] .

| " | that | is | spent | with | Germany | means | another | gun | to | our | future | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 花费 | 和 | 德国 | 方法 | 其他 | 枪 | 到 | 我们的 | 未来 | 威胁 | . |

“把钱花在德国身上，就等于给我们未来的威胁增加了一把枪。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə] [kən'faɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ɪts]

| " | So | the | public | were | exhorted | to | confine | business | to | the | Empire | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 民众 | 是 | 劝勉 | 到 | 局限 | 商业 | 到 | 这 | 帝国 | 和 | 它是 |

['ælaɪz] — [wɪð; wɪθ] ['brɪt(ə)n] ,

| Allies | — | with | Britain | , |
|---|---|---|---|---|
| 盟国 | — | 和 | 英国 | , |

因此，公众被劝告将商业活动限制在帝国及其盟国——包括英国——之内。

['æfrɪkə] , ['ɪndiə] , ['kænədə] , [fræns] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] , ['sə:vjə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

| Africa | , | India | , | Canada | , | France | , | Belgium | , | Russia | , | Servia | and | Japan | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | , | 印度 | , | 加拿大 | , | 法国 | , | 比利时 | , | 俄罗斯 | , | 塞尔维亚 | 和 | 日本 | , | 和 | 到 |

[kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| cut | the | rest | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | . |

非洲、印度、加拿大、法国、比利时、俄罗斯、塞尔维亚和日本，并剔除世界其他地区。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

| That | is | to | say | , | to | trade | with | three | quarters | of | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 到 | 贸易 | 和 | 三 | 四分之一 | 的 | 这 | 世界 | ! |

也就是说，要与世界上四分之三的国家进行贸易！

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['præktɪkli] [ment] [fri:] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

| Their | decision | practically | meant | free | trade | with | nearly | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 决定 | 几乎 | 意思是 | 自由的 | 贸易 | 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

他们的决定实际上意味着与几乎全世界进行自由贸易。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

| and | so | their | hands | were | tied | so | long | as | Britain | was | joined | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们的 | 双手 | 是 | 系 | 所以 | 长的 | 作为 | 英国 | 曾是 | 加入 | 向上 | 和 |

['fɔ:rən] ['ælaɪz] !

| foreign | allies | ! |
|---|---|---|
| 外国的 | 盟国 | ! |

因此，只要英国与外国盟友结盟，他们的行动就受到限制！

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] ['sloʊgən] , " [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

| A | striking | proof | that | this | slogan | , | " | Trade | with | the | Allies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引人注目 | 证明 | 那 | 这 | 口号 | , | " | 贸易 | 和 | 这 | 盟国 | , |

一个引人注目的证据表明，“与盟国贸易”这一口号……

" [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wen] , [ɪn] [meɪ] , - ,

| " | was | only | an | after | - | dinner | sentiment | was | given | when | , | in | May | , | 1915 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 后 | - | 晚餐 | 情绪 | 曾是 | 给定 | 什么时候 | , | 在 | 可能 | , | - | , |

“这只是1915年5月的一次餐后感言，

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒektɪd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['tendər] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪk] ['ɪnsjʊleɪtəz]

| the | Australian | Postmaster | - | General | rejected | a | Japanese | tender | for | electric | insulators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳大利亚 | 邮政局长 | - | 一般的 | 拒绝 | 一个 | 日本人 | 投标 | 为了 | 电的 | 绝缘体 |

,

,

,

澳大利亚邮政总局拒绝了日本公司提出的电力绝缘体投标。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz] £1000 ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['tendər] ,

| although | its | price | was | £1000 | cheaper | than | a | local | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 价格 | 曾是 | £1000 | 更便宜 | 比 | 一个 | 当地的 | 投标 | , |

虽然它的价格比当地招标价格便宜了1000英镑，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] £3281 / [sɪks] / [eɪt] — [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

| the | total | amount | of | which | was | £3281 | / | 6 | / | 8 | — | a | thirty | - | three | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数量 | 的 | 哪个 | 曾是 | £3281 | / | 6 | / | 8 | — | 一个 | 三十 | - | 三 | 每 | 中心 | . |

总金额为 3281 英镑 6 先令 8 便士——占百分之三十三。

['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ælaɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

| preference | being | given | against | the | work | of | an | allied | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 存在 | 给定 | 反对 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 盟军 | 国家 | . |

优先考虑与盟国的工作成果相悖的做法。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt]

| In | the | meantime | the | N | . | S | . | W | . | Government | found | their | system | of | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | N | . | S | . | W | . | 政府 | 成立 | 他们的 | 系统 | 的 | 状态 |

['soʊʃəlɪz(ə)m] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræpɪdli] ['empti] .

| Socialism | so | expensive | that | the | Treasury | began | to | rapidly | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会主义 | 所以 | 昂贵的 | 那 | 这 | 财政部 | 开始 | 到 | 快速 | 空的 | . |

与此同时，新南威尔士州政府发现，他们的国家社会主义制度成本太高，国库开始迅速枯竭。

[ðə; ði] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

| The | war | , | with | its | upsetting | of | the | British | money | market | , | stopped | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | , | 和 | 它是 | 镦 | 的 | 这 | 英国 | 钱 | 市场 | , | 停止 | 这 | 通常 |

['meθəd] [ʌv; əv] [loʊn] - ['reɪzɪŋ] ,

| method | of | loan | - | raising | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 贷款 | - | 提高 | , |

战争扰乱了英国的货币市场，使以往的贷款筹集方式停止了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [smɑːrt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtlɪsts] , [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['faɪnæns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

| but | some | smart | English | capitalists | , | more | experienced | in | finance | than | the | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 聪明的 | 英语 | 资本家 | , | 更多的 | 经验丰富的 | 在 | 金融 | 比 | 这 | 平均的 |

['leɪbər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

| labor | politician | , |
|---|---|---|
| 劳动 | 政治家 | , |

但有些精明的英国资本家，他们在金融方面比一般的工党政治家更有经验，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] -

| offered | to | take | over | the | public | works | of | New | South | Wales | if | they | were | paid | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 民众 | 作品 | 的 | 新的 | 南 | 威尔士 | 如果 | 他们 | 是 | 有薪酬的 | - |

[pər] [sent] .

| per | cent | . |
|---|---|---|
| 每 | 中心 | . |

他们提出，如果获得 10% 的报酬，他们愿意接管新南威尔士州的公共工程。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ɪk'spendɪtʃər] .

| on | their | expenditure | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 支出 | . |

在他们的支出方面。

[ðeɪ] - ['kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

| They | ' | cutely | pointed | out | that | by | the | system | of | State | Socialism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 可爱地 | 尖 | 出去 | 那 | 经过 | 这 | 系统 | 的 | 状态 | 社会主义 | , |

他们"巧妙地指出，根据国家社会主义制度，

[ðə; ði] [en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['gæðərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] .

| the | N | . | S | . | W | . | Government | had | gathered | an | immense | army | of | laborers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | N | . | S | . | W | . | 政府 | 有 | 聚集 | 一个 | 巨大 | 军队 | 的 | 劳工 | . |

新南威尔士州政府集结了一支庞大的劳工队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

| It | had | built | up | an | enormous | civil | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 建造 | 向上 | 一个 | 巨大的 | 民用 | 服务 | , |

它建立了一支庞大的公务员队伍，

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪts] [læk] [ʌv; əv]
**and** **if** **men** **were** **thrown** **on** **the** **market** **consequent** **on** **the** **State's** **lack** **of**
和 如果 男人 是 抛掷 在 这 市场 后果 在 这 州的 缺少 的
[fʌndz] ,
**funds** **,**
资金 ,

如果由于国家资金短缺而导致男性被抛入市场，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**they** **would** **make** **it** **uncomfortable** **for** **the** **Government** **.**
他们 会 制作 它 不舒服 为了 这 政府 .

他们会给政府带来麻烦。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fæləsi] [ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv]
**That** **action** **would** **bring** **home** **to** **the** **workers** **the** **utter** **fallacy** **of** **State** **control** **of**
那 行动 会 带来 家 到 这 工人 这 说出 谬论 的 状态 控制 的
['ɪndəstriz] .
**industries** **.**
行业 .

这一行动将使工人们彻底认识到国家控制产业的谬误之处。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
**They** **also** **whispered** **,** **with** **their** **tongues** **in** **their** **cheeks** **,**
他们 还 低声说道 , 和 他们的 舌头 在 他们的 脸颊 ,

他们还低声交谈，舌头抵着腮帮子，

[ðæt] " ['praɪvət] ['entərpraɪz] " [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt]
**that** **"** **private** **enterprise** **"** **would** **then** **become** **prosperous** **and** **the** **Labor** **movement**
那 " 私人的 企业 " 会 然后 变得 繁荣 和 这 劳动 移动
[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [bæk] [fɔːr; fər] " ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
**would** **be** **thrown** **back** **for** **"** **years** **and** **years** **and** **years** **.**
会 是 抛掷 后退 为了 " 年 和 年 和 年 .

那时，“私营企业”将会繁荣昌盛，而劳工运动将会倒退“很多很多年”。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][wʌz; wəz] [saɪnd] .
**"** **The** **temptation** **proved** **too** **strong** **and** **the** **compact** **was** **signed** **.**
" 这 诱惑 已证实 也 强的 和 这 袖珍的 曾是 签名 .

“诱惑实在太大，最终还是签署了协议。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['prefrəns] [tuː; tə] ['juːniənɪst] , [ðə; ði]
**"** **Of** **course** **,** **"** **said** **the** **Government** **,** **"** **you** **will** **give** **preference** **to** **unionists** **,** **the**
" 的 课程 , " 说 这 政府 , " 你 将要 给 偏爱 到 工会成员 , 这
['mæksɪməm][weɪdʒ] ,
**maximum** **wage** **,**
最大限度 工资 ,

“当然，”政府说，“你们会优先考虑工会成员，最高工资，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
**and** **all** **that** **?** **"**
和 全部 那 ? "

还有那些?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , ['rʌbɪŋ] [ɪts][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
**"** **Oh** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **the** **Syndicate** **,** **rubbing** **its** **hands** **with** **glee** **.**
" 哦 , 的 课程 , " 说 这 辛迪加 , 擦 它是 双手 和 高兴 .

“哦，当然了，”辛迪加一边搓着手一边得意地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] - [pər] [sent] .
**It** **was** **getting** **10** **per** **cent** **.**
它 曾是 获得 - 每 中心 .

它获得了10%的份额。

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] !
**on** **all** **the** **expenditure** **!**
在 全部 这 支出 !

所有开支!

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [loʊft] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
**What** **though** **the** **men** **loafed** **through** **the** **work** **,**
什么 尽管 这 男人 闲逛 通过 这 工作 ,

尽管男人们在工作中偷懒，

[ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [went] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] !
**the** **percentage** **of** **the** **outlay** **went** **on** **just** **the** **same** **!**
这 百分比 的 这 支出 去 在 只是 这 相同的 !

支出比例保持不变!

[soʊ] [ðə; ði] [en] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgʌvərnmənt] [saɪnd] [ðə; ði] [kəmˈpækt] , [ˈpræktɪkli] [θruː] [ˈoʊvər] [steɪt]
**So** **the** **N** **.** **S** **.** **W** **.** **Government** **signed** **the** **compact** **,** **practically** **threw** **over** **State**
所以 这 N . S . W . 政府 签名 这 袖珍的 , 几乎 扔 超过 状态
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
**Socialism** **,**
社会主义 ,

因此，新南威尔士州政府签署了这项协议，实际上抛弃了国家社会主义。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [θæŋkt] [ˈgʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)ns] ,
**so** **far** **as** **public** **works** **were** **concerned** **,** **thanked** **goodness** **for** **the** **riddance** **,**
所以 远的 作为 民众 作品 是 担心的 , 谢谢 善良 为了 这 摆脱 ,

就公共工程而言，谢天谢地摆脱了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



[ænd; ənd][sæt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [strɪpt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ə; eɪ] ['sɪndɪkəts] [kəˈlekʃ(ə)n]

| and | sat | back | for | a | while | , | stripped | of | responsibility | , | a | Syndicate's | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 后退 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 脱衣舞 | 的 | 责任 | , | 一个 | 辛迪加的 | 收藏 |

[ʌv; əv] " ['rʌbər] [stæmps] .

| of | " | rubber | stamps | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 橡皮 | 邮票 | . |

然后，他放松了一会儿，卸下了责任，就像辛迪加的“橡皮图章”收藏品一样。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [haʊ'evər] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːθɪn] - - ['dɔɪɪn] - ['pɑːləsi] ,

| " | Some | of | the | Ministers | , | however | , | tired | of | the | " | nothin | ' | - | doin | ' | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 部长们 | , | 然而 | , | 疲劳的 | 的 | 这 | " | 什么也没有 | - | - | 做 | - | 政策 | , |

然而，一些部长已经厌倦了这种“无所作为”的政策，

" ['hæŋkəd] ['æftər][ðə; ði]['tɪnpɑːt]['glɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [men] ,

| " | hankered | after | the | tinpot | glory | they | had | when | in | charge | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 渴望 | 后 | 这 | 锡罐 | 荣耀 | 他们 | 有 | 什么时候 | 在 | 收费 | 的 | 男人 | , |

“他们渴望重拾当年统领部下时那点微不足道的荣耀。”

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

| so | they | began | to | look | for | new | fields | of | enterprise | not | touched | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 新的 | 字段 | 的 | 企业 | 不是 | 感动 | 经过 | 这 |

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

| Syndicate | . |
|---|---|
| 辛迪加 | . |

于是，他们开始寻找辛迪加尚未涉足的新业务领域。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [bred] - ['meɪkɪŋ] .

| They | saw | an | opportunity | in | Government | bread | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 机会 | 在 | 政府 | 面包 | - | 制作 | . |

他们看到了政府面包制作方面的商机。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːfɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [greɪt]

| The | Government | had | heard | a | good | deal | about | the | profit | possibilities | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 听到 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 这 | 利润 | 可能性 | 的 | 伟大的 |

[ə'merɪkən] " [kəm'baɪnz] .

| American | " | combines | . |
|---|---|---|---|
| 美国人 | " | 组合 | . |

政府已经听说了许多关于美国大型联合收割机的盈利潜力。

" [waɪ] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ɔː'streɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [skiːm] ,

| " | Why | not | introduce | the | thing | into | Australia | as | a | great | Government | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 介绍 | 这 | 事物 | 进入 | 澳大利亚 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 政府 | 方案 | , |

“为什么不把这个项目作为一项伟大的政府计划引入澳大利亚呢？”

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkəri] [ɪs'tæbliʃmənts] ['ɪntuː][wʌn][bɪg][kən'sɜːrn] ,

| and | combine | all | the | small | bakery | establishments | into | one | big | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结合 | 全部 | 这 | 小的 | 面包店 | 机构 | 进入 | 一 | 大的 | 忧虑 | , |

将所有小型面包店合并成一家大型企业。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbeɪkɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wʊd] [səˈplænt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈʌvnz ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| in | which | great | automatic | baking | machinery | would | supplant | the | small | ovens | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 伟大的 | 自动的 | 烘烤 | 机械 | 会 | 取代 | 这 | 小的 | 烤箱 | 的 | 这 |

[smɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz] ?

| small | employers | ? |
|---|---|---|
| 小的 | 雇主 | ? |

哪些大型自动化烘焙机械将取代小型雇主的小型烤箱?

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [nɑːk] [aʊt][ðə; ðɪ] " [heitid] [ɪmpˈlɔɪəz] ,

| This | would | not | only | knock | out | the | " | hated | employers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 不是 | 仅有的 | 敲 | 出去 | 这 | " | 憎恨 | 雇主 | , |

这不仅可以摆脱“令人憎恶的雇主”,

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæptʃər] [ɔːl][ðer; ðər][ˈprɑːfɪts] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni]

| " | but | it | would | capture | all | their | profits | — | and | the | Government | wanted | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 会 | 捕获 | 全部 | 他们的 | 利润 | — | 和 | 这 | 政府 | 通缉 | 钱 |

[ˈrædər] [ˈbædli] .

| rather | badly | . |
|---|---|---|
| 相当 | 糟糕 | . |

但这将夺走他们所有的利润——而政府非常需要钱。

[soʊ] , [ɪˈmens] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [bɪlt] .

| So | , | immense | bread | - | making | factories | were | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 巨大 | 面包 | - | 制作 | 工厂 | 是 | 建造 | . |

于是，大型面包生产工厂应运而生。

[ə; eɪ] [ˈstændərd] [praɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [wiːt] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈwɑːntɪd] ,

| A | standard | price | was | put | on | wheat | the | Government | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标准 | 价格 | 曾是 | 放 | 在 | 小麦 | 这 | 政府 | 通缉 | , |

政府对所需的小麦制定了标准价格。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [ˈræðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜːr; wər] [θroʊn]

| which | knocked | the | farmer | rather | hard | and | hundreds | of | employees | were | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 敲门 | 这 | 农民 | 相当 | 难的 | 和 | 数百 | 的 | 雇员 | 是 | 抛掷 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bekhaʊs] .

| out | of | the | bakehouses | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 烘焙坊 | . |

这场灾难对农场主造成了沉重打击，数百名员工被赶出了面包房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [pledʒd] [tuː; tə]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

| It | was | an | awkward | situation | for | a | Government | pledged | to | Socialism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 情况 | 为了 | 一个 | 政府 | 承诺 | 到 | 社会主义 | . |

对于一个奉行社会主义的政府来说，这是一个尴尬的局面。

[ðə; ðɪ] [ˈjuːniənɪst] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [jet] [wen] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [brɔːt] [ɪn]['leɪbər] -

| The | unionists | had | shouted | for | Socialism | , | yet | when | Socialism | brought | in | labor | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工会成员 | 有 | 喊叫 | 为了 | 社会主义 | , | 然而 | 什么时候 | 社会主义 | 带来 | 在 | 劳动 | - |

['seɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] , [wen] , [ɪn][fækt] ,

| saving | machines | , | when | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 机器 | , | 什么时候 | , | 在 | 事实 | , |

工会成员高呼社会主义，然而当社会主义引入节省劳动力的机器时，事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

| it | hit | the | chap | who | shouted | , | he | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打 | 这 | 小伙子 | WHO | 喊叫 | , | 他 | 反对 | . |

它击中了那个喊叫的人，他提出了抗议。

['soʊʃəlɪz(ə)m] [siːmd] [ɔːlˈraɪt] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feloʊ] .

| Socialism | seemed | alright | " | for | the | other | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会主义 | 似乎 | 好吧 | " | 为了 | 这 | 其他 | 同伴 | . |

对另一个人来说，社会主义似乎还不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [pɪgz] .

| " | It | was | like | the | old | story | of | the | Irishman's | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 爱尔兰人的 | 猪 | . |

“这就像爱尔兰人养猪的那个老故事一样。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [əˈlaɪk] , [ɪkˈsept] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [pɪgz] — [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| He | believed | in | sharing | alike | , | except | regarding | pigs | — | he | happened | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 分享 | 同样 | , | 除了 | 关于 | 猪 | — | 他 | 发生 | 到 | 有 | 一个 |

[fjuː] .

| few | . |
|---|---|
| 很少 | . |

他信奉平等分享，但养猪除外——他碰巧养了几头。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [wɪð; wɪθ][ɪts][mɑːb][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ['beɪkər]

| The | Socialist | Government | was | in | a | quandary | with | its | mob | of | unemployed | baker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义 | 政府 | 曾是 | 在 | 一个 | 困惑 | 和 | 它是 | 暴民 | 的 | 失业 | 面包师 |

['juːniənɪst] ,

| unionists | , |
|---|---|
| 工会成员 | , |

社会党政府陷入了困境，因为它要应对一大群失业的面包师工会成员。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] [keɪm] [əˈgen] .

| till | the | voice | of | the | tempter | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 诱惑者 | 来了 | 再次 | . |

直到诱惑者的声音再次响起。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['kwaɪətli] ['wɪspəd] , " [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [wiːl]

| The | Syndicate | quietly | whispered | , | " | Give | us | a | little | more | power | and | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛迪加 | 悄悄 | 低声说道 | , | " | 给 | 我们 | 一个 | 小的 | 更多的 | 力量 | 和 | 出色地 |

[əbˈzɔːrb][ðem; ðəm] .

| absorb | them | . |
|---|---|---|
| 吸收 | 他们 | . |

辛迪加悄悄低语道：“给我们更多权力，我们就能吞并他们。”

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt] ['fɜːrðər] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'stɔːld] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ]

| " | They | got | it | , | and | got | further | power | as | the | Government | installed | labor | - | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 它 | , | 和 | 得到 | 更远 | 力量 | 作为 | 这 | 政府 | 已安装 | 劳动 | - | 保存 |

[məˈʃiːnəri] ['ɪntuː] ['ʌðər] [kənˈsɜːrnz] ;

| machinery | into | other | concerns | ; |
|---|---|---|---|---|
| 机械 | 进入 | 其他 | 担忧 | ; |

“他们得到了，而且随着政府在其他企业安装省力机器，他们获得了更大的权力；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] " ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] " [fɔːr; fər]

| and | for | a | while | the | Syndicate | proved | a | fine | " | haven | of | rest | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 辛迪加 | 已证实 | 一个 | 美好的 | " | 避风港 | 的 | 休息 | " | 为了 |

[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] ['juːniənɪst] ,

| the | out | - | of | - | work | unionists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出去 | - | 的 | - | 工作 | 工会成员 | , |

一段时间内，工会联合会成为了失业工会成员的“避风港”。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [əbˈzɒlv] [ˌaɪ 'tiː]

| so | that | the | Government | encouraged | it | even | to | the | extent | of | absolving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 政府 | 鼓励 | 它 | 甚至 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 赦免 | 它 |

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪnkʌm] [tæks] .

| from | having | to | pay | income | tax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 拥有 | 到 | 支付 | 收入 | 税 | . |

因此，政府甚至鼓励这种行为，甚至免除了其缴纳所得税的义务。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][həˈræst; 'hærəst] [prɪ'mɪr] ,

| " | You | see | , | " | whispered | the | Syndicate | in | the | ear | of | a | harassed | Premier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 低声说道 | 这 | 辛迪加 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 骚扰 | 总理 | , |

“你看，”辛迪加在疲惫不堪的总理耳边低语道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['ɪnkʌm] [tæks][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| " | it | would | be | unjust | to | have | to | pay | you | income | tax | on | what | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 不公正 | 到 | 有 | 到 | 支付 | 你 | 收入 | 税 | 在 | 什么 | 你 | 有 |

[tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

| to | pay | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 我们 | . |

“如果你们要付给我们的钱，我们却要向你们缴纳所得税，那太不公平了。”

" [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [aɪ'diːə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | The | " | syndicate | " | idea | began | to | appeal | to | the | Governments | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 辛迪加 | " | 主意 | 开始 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 其他 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

“‘辛迪加’的概念开始吸引其他国家的政府，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['leɪbər] [ruːld] .

| which | were | now | all | Labor | ruled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 全部 | 劳动 | 裁决 | . |

这些州当时都由工党执政。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] ['praɪvət] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

| The | fact | that | the | British | Government | had | taken | over | private | factories | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 英国 | 政府 | 有 | 已采取 | 超过 | 私人的 | 工厂 | 和 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɔːl]['prɑːfɪts]['oʊvər] - [pər] [sent] . ,

| distributed | all | profits | over | 10 | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 全部 | 利润 | 超过 | - | 每 | 中心 | . | , |

英国政府接管了私营工厂，并将所有利润分配给了10%以上的员工。

[geɪv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] ,

| gave | Socialism | such | an | advertisement | that | before | the | war | had | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 社会主义 | 这样的 | 一个 | 广告 | 那 | 前 | 这 | 战争 | 有 | 结束 | , |

社会主义得到了如此大的宣传，以至于在战争结束之前，

['kwinzlənd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔː'streɪliən] [steɪts] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

| Queensland | and | Victoria | had | joined | the | other | Australian | States | and | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆士兰州 | 和 | 维多利亚 | 有 | 加入 | 这 | 其他 | 澳大利亚 | 各州 | 和 | 声明 |

[fɔːr; fər] ['leɪbər] .

| for | Labor | . |
|---|---|---|
| 为了 | 劳动 | . |

昆士兰州和维多利亚州与其他澳大利亚州一样，宣布支持工党。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə] ['leɪbər] ['gʌvərnmənts] .

| The | Syndicate | idea | appealed | to | Labor | Governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛迪加 | 主意 | 上诉 | 到 | 劳动 | 政府 | . |

辛迪加的理念很受工党政府的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

| It | seemed | an | easy | way | to | get | rid | of | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 简单的 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 责任 | . |

这似乎是推卸责任的一种简单方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

| the | time | would | come | when | the | bill | would | have | to | be | paid | — | but | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 会 | 来 | 什么时候 | 这 | 账单 | 会 | 有 | 到 | 是 | 有薪酬的 | — | 但 | 那 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['mætər] [pɑː'sterəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| a | matter | posterity | would | have | to | look | at | — | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 后人 | 会 | 有 | 到 | 看 | 在 | — | 和 | 除了 | , |

总有一天要付清这笔账——但那是后人要考虑的事情——而且，

[æz; əz] [wʌn] ['mɪnɪstər] ['bleɪtəntli] ['ʃaʊtɪd] : " [wʌt] [hæz; həz] [pɑː'sterəti] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] ?

| as | one | Minister | blatantly | shouted | : | " | What | has | posterity | done | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 部长 | 明目张胆 | 喊叫 | : | " | 什么 | 有 | 后人 | 完毕 | 为了 | 我们 | ? |

一位部长公然高声喊道："后世为我们做了什么？"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XXVII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | xxvii | . |

"第二十七章

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

| The | Rise | of | the | " | Syndicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 这 | " | 辛迪加 | . |

"辛迪加"的崛起。

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] - [kæm'peɪn] [hæd; həd] [ɪts] ['luːdɪkrəs] [saɪd] .

| " | The | failure | of | the | Australian | manufacturers | ' | campaign | had | its | ludicrous | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 失败 | 的 | 这 | 澳大利亚 | 制造商 | - | 活动 | 有 | 它是 | 荒谬 | 边 | . |

"澳大利亚制造商运动的失败有其荒谬之处。"

['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

| Prior | to | the | termination | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 终止 | 的 | 这 | 战争 | , |

战争结束之前，

[ɔːl] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɔːr] - [kraɪz] — " ['dʒɜːrmən] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [mʌst; məst]

| all | their | talk | was | based | upon | these | war | - | cries | — | " | German | manufacturers | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 讲话 | 曾是 | 基于 | 之上 | 这些 | 战争 | - | 哭泣 | — | " | 德语 | 制造商 | 必须 |

[biː; bi] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

| be | wiped | off | the | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 擦拭 | 离开 | 这 | 地球 | . | " |

他们的言论都基于这样的战斗口号——"必须将德国制造商从地球上抹去"。

" [kɪl] ['dʒɜːrmən] [treɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] . "

| " | Kill | German | trade | and | you | kill | their | capacity | for | mischief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 德语 | 贸易 | 和 | 你 | 杀 | 他们的 | 容量 | 为了 | 恶作剧 | . | " |

"扼杀德国贸易，就扼杀了他们的作恶能力。"

" [smæʃ] ['dʒɜːrməni] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

| " | Smash | Germany | now | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 粉碎 | 德国 | 现在 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

"彻底摧毁德国。"

" [soʊ] " [treɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ɪts] [breɪv] ['ælaɪz] .

| " | So | " | Trade | only | with | the | Empire | and | its | brave | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | " | 贸易 | 仅有的 | 和 | 这 | 帝国 | 和 | 它是 | 勇敢的 | 盟国 | . |

所以，只与帝国及其勇敢的盟友进行贸易。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wʌt] [frə'tɜːrn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [geɪv] " [ðə; ði]

| " | It | was | noticeable | what | fraternal | consideration | the | manufacturers | gave | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 显 | 什么 | 兄弟 | 考虑 | 这 | 制造商 | 给予 | " | 这 |

[breɪv] ['ælaɪz] .

| brave | Allies | . |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 盟国 | . |

"制造商们对勇敢的盟军表现出了兄弟般的关怀，这一点显而易见。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" As they put it . . .
" 作为 他们 放 它 . . .

正如他们所说……

" [ðoʊz] [breɪv] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Those brave brothers of freedom are fighting shoulder to shoulder with the
" 那些 勇敢的 兄弟 的 自由 是 斗争 肩膀 到 肩膀 和 这
[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
sons of the Empire ,
儿子们 的 这 帝国 ,

“那些勇敢的自由兄弟正与帝国的子弟并肩作战。”

['mɪŋglɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz]
mingling their blood upon the fields of Europe in the battle for the world's
混杂 他们的 血 之上 这 字段 的 欧洲 在 这 战斗 为了 这 世界的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

他们在欧洲的战场上浴血奋战，为世界文明的存亡而战。

" [soʊ][ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn] ['evri] ['pæmflət] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
" So the " Brave Allies " were mentioned on every pamphlet issued during the war .
" 所以 这 " 勇敢的 盟国 " 是 提及 在 每一个 小册子 发布 期间 这 战争 .

因此，战争期间发行的每一份小册子上都提到了“勇敢的盟军”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['əʊvəˌsaɪts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
Of course , there were a few oversights regarding the Allies .
的 课程 , 那里 是 一个 很少 疏忽 关于 这 盟国 .

当然，关于盟军也存在一些疏漏。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] , ['oʊnli][ðə; ði] " [ɔː'streɪliən] -
For instance , in an exhibition of manufactured goods , only the " Australian -
为了 实例 , 在 一个 展览 的 制造 商品 , 仅有的 这 " 澳大利亚 -
[meɪd] " [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['eni] ['prɑːmɪnəns] .
made " were given any prominence .
制成 " 是 给定 任何 显赫地位 .

例如，在一次制造业商品展览会上，只有“澳大利亚制造”的产品才得到突出展示。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] " [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ælaɪz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
There may have been some " made by the brave Allies , " but they were not
那里 可能 有 到过 一些 " 制成 经过 这 勇敢的 盟国 , " 但 他们 是 不是
['veri] [kən'spɪkjuəs] .
very conspicuous .
非常 显眼的 .

可能有一些是“勇敢的盟军制造的”，但它们并不显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] " [breɪv] ['ælaɪz] " [wen] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
It was also an oversight forgetting the " Brave Allies " when the U . S . A .
它 曾是 还 一个 监督 遗忘 这 " 勇敢的 盟国 " 什么时候 这 U . S . 一个 .
,
,
,

这也是一种疏忽，即美国忘记了“勇敢的盟军”。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] ,
taking the occasion of the stoppage of trade with Europe ,
采取 这 场合 的 这 停止 的 贸易 和 欧洲 ,

借着与欧洲贸易中断之际，

[dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈgʌvərnmənts] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [treɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

| **joined** | **hands** | **with** | **the** | **Australian** | **Governments** | **in** | **encouraging** | **trade** | **across** | **the** | **Pacific** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 双手 | 和 | 这 | 澳大利亚 | 政府 | 在 | 鼓励 | 贸易 | 穿过 | 这 | 太平洋 | . |

与澳大利亚政府携手合作，促进跨太平洋贸易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [breɪv] [ˈælaɪz] " [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈspiːtʃɪz] — [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| **But** | **the** | **"** | **Brave** | **Allies** | **"** | **were** | **mentioned** | **in** | **all** | **the** | **after** | **dinner** | **speeches** | **—** | **till** | **the** | **end** | **of** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | " | 勇敢的 | 盟国 | " | 是 | 提及 | 在 | 全部 | 这 | 后 | 晚餐 | 演讲 | — | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | . |

但直到战争结束，所有餐后演讲中都会提到“勇敢的盟军”。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| **Then** | **came** | **a** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 改变 | . |

然后，情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [kloʊk] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] [əˈpiːl] — " [ˈoʊnli] [baɪ] [gʊdz] [meɪd] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .

| **The** | **manufacturers** | **dropped** | **their** | **cloak** | **of** | **hypocrisy** | **and** | **made** | **a** | **straight** | **-** | **out** | **appeal** | **—** | **"** | **Only** | **Buy** | **Goods** | **Made** | **in** | **Australia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 掉落 | 他们的 | 披风 | 的 | 虚伪 | 和 | 制成 | 一个 | 直的 | - | 出去 | 上诉 | — | " | 仅有的 | 买 | 商品 | 制成 | 在 | 澳大利亚 | . |

制造商们卸下了虚伪的伪装，直接发出呼吁——“只购买澳大利亚制造的商品”。

" [ðə; ði] " [breɪv] [ˈælaɪz] " [wɜːr; wər] [drɑːpt] .

| **"** | **The** | **"** | **Brave** | **Allies** | **"** | **were** | **dropped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 勇敢的 | 盟国 | " | 是 | 掉落 | . |

“勇敢的盟军”这个称号被取消了。

[ˈhevi] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ ri'kwestid ] [ɑːn] [ɔːl] [ɪmˈpɔːrtɪd] [gʊdz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈbeldʒəm] ,

| **Heavy** | **duties** | **were** | **requested** | **on** | **all** | **imported** | **goods** | **,** | **whether** | **they** | **were** | **made** | **in** | **Britain** | **,** | **Belgium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 职责 | 是 | 请求 | 在 | 全部 | 进口 | 商品 | , | 无论 | 他们 | 是 | 制成 | 在 | 英国 | , | 比利时 | , |

所有进口商品，无论产地是英国、比利时还是其他国家，都被征收高额关税。

[ 'bægdæd ][ɔːr] .

| **Bagdad** | **or** | **Beloochistan** | **.** |
|---|---|---|---|
| 巴格达 | 或者 | 别鲁奇斯坦 | . |

巴格达或俾路支斯坦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

| **But** | **the** | **manufacturers** | **were** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 制造商 | 是 | 也 | 晚的 | . |

但制造商们为时已晚。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [trʌmp] - [kɑːrd] [naɪn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

| **They** | **should** | **have** | **played** | **that** | **trump** | **-** | **card** | **nine** | **months** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 有 | 玩 | 那 | 王牌 | - | 卡片 | 九 | 几个月 | 前 | . |

他们本应在九个月前就打出这张王牌。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈduːti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] .

| **Their** | **first** | **duty** | **should** | **have** | **been** | **to** | **Australia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 责任 | 应该 | 有 | 到过 | 到 | 澳大利亚 | . |

他们首要的任务应该是前往澳大利亚。

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] — " [ɔ:'streɪliə] [fɜ:rst] " ;

| Their | battle | - | cries | from | the | beginning | should | have | been | — | " | Australia | First | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 战斗 | - | 哭泣 | 从 | 这 | 开始 | 应该 | 有 | 到过 | — | " | 澳大利亚 | 第一的 | " | ; |

[ænd; ənd] :

| and | : |
|---|---|
| 和 | : |

他们从一开始就应该喊出这样的战斗口号——“澳大利亚优先”；以及：

" [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][kæn; kən][best] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]['empaɪər][ˌsɑ:lɪ'dærəti] " ;

| " | By | being | true | to | ourselves | we | can | best | contribute | to | Empire | solidarity | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 存在 | 真的 | 到 | 我们自己 | 我们 | 能 | 最好的 | 贡献 | 到 | 帝国 | 团结 | " | ; |

['ɔ:lsoʊ] :

| also | : |
|---|---|
| 还 | : |

“只有忠于自我，我们才能为帝国团结做出最大贡献”；此外：

" [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪts] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [hoʊl] .

| " | The | increased | strength | of | the | units | will | mean | the | more | powerful | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 增加 | 力量 | 的 | 这 | 单位 | 将要 | 意思是 | 这 | 更多的 | 强大的 | 所有的 | . |

“各单位实力的增强意味着整体实力的增强。”

" [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

| " | Then | the | soldiers | began | to | return | from | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 士兵 | 开始 | 到 | 返回 | 从 | 欧洲 | . |

然后士兵们开始从欧洲返回。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| They | found | the | same | trouble | their | comrades | were | meeting | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 相同的 | 麻烦 | 他们的 | 同志们 | 是 | 会议 | 在 | 英格兰 | , |

他们发现自己遇到了和在英国的同志们一样的困难。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:bz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| most | of | the | jobs | they | had | left | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 工作 | 他们 | 有 | 左边 | 有 | 消失 | . |

他们之前的大部分工作都消失了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [hu:] [hæd; həd] ['laʊdli] ['boʊstɪd] [ðæt][ðə; ði][dʒɑ:bz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

| Many | of | the | employers | who | had | loudly | boasted | that | the | jobs | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 雇主 | WHO | 有 | 高声 | 吹嘘 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 那些 | WHO |

[ɪn'lɪstɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| enlisted | would | be | kept | waiting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 会 | 是 | 保留 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

许多曾大肆吹嘘会为应征入伍者保留工作岗位的雇主，

[hæd; həd] [dʌn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] .

| had | done | practically | nothing | to | keep | their | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 几乎 | 没有什么 | 到 | 保持 | 他们的 | 承诺 | . |

他们几乎没有采取任何措施来履行承诺。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] ['mu:vɪŋ] , [ðeɪ]

| During | the | war | , | when | they | should | have | been | busy | keeping | the | wheels | moving | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | , | 什么时候 | 他们 | 应该 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 保持 | 这 | 车轮 | 移动 | , | 他们 |

[hæd; həd][lɔ:st] ['kɑ:nfɪdəns] .

| had | lost | confidence | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 信心 | . |

战争期间，他们本应忙于维持社会运转，却失去了信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [mæn] [ænd; ənd]

| They | had | forgotten | that | the | times | called | for | the | best | in | every | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 时代 | 称为 | 为了 | 这 | 最好的 | 在 | 每一个 | 男人 | 和 |

['wʊmən] ;

| woman | ; |
|---|---|
| 女士 | ; |

他们忘记了时代需要每个人发挥出最好的一面；

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

| that | the | first | duty | of | those | who | could | not | go | to | the | fighting | line | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 责任 | 的 | 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 斗争 | 线 | 的 | 欧洲 |

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] ;

| was | to | get | in | the | fighting | line | of | business | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 斗争 | 线 | 的 | 商业 | 在 | 家 | ; |

那些无法奔赴欧洲前线的人，首要任务就是在国内投身于充满挑战的商业活动；

[ðæt] [fʊl] [spiːd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]

| that | full | speed | at | home | was | absolutely | necessary | not | only | to | keep | a | level | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 满的 | 速度 | 在 | 家 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 不是 | 仅有的 | 到 | 保持 | 一个 | 等级 | 的 |

[prɑː'sperəti] [ðæt] [wʊd] ,

| prosperity | that | would | , |
|---|---|---|---|
| 繁荣 | 那 | 会 | , |

在家全力以赴是绝对必要的，这不仅是为了维持一定的繁荣水平，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

| at | the | end | of | the | war | , | find | the | country | well | prepared | to | meet | the | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | , | 寻找 | 这 | 国家 | 出色地 | 准备 | 到 | 见面 | 这 | 不可避免的 |

['hevi] [tæk'seɪʃn] ,

| heavy | taxation | , |
|---|---|---|
| 重的 | 税收 | , |

战争结束后，你会发现国家已经做好充分准备，应对不可避免的沉重赋税。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪznəs] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ]

| but | to | keep | business | at | full | strength | so | that | when | our | soldiers | returned | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 保持 | 商业 | 在 | 满的 | 力量 | 所以 | 那 | 什么时候 | 我们的 | 士兵 | 返回 | 他们 |

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

| would | have | found | places | ready | to | be | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 成立 | 地方 | 准备好 | 到 | 是 | 已填 | . |

但要保持企业正常运转，这样当我们的士兵回来时，他们就能找到已经准备好的岗位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [slʌmp] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

| They | had | forgotten | that | slump | is | often | only | a | mental | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 暴跌 | 是 | 经常 | 仅有的 | 一个 | 精神的 | 态度 | , |

他们忘记了，低迷往往只是一种心理状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bæd] [taɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] ['betəd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [aʊns] ['ɪntuː]

| and | that | even | bad | times | can | be | bettered | by | putting | an | extra | ounce | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 坏的 | 时代 | 能 | 是 | 改进 | 经过 | 推杆 | 一个 | 额外的 | 盎司 | 进入 |

['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['enərdʒi] .

| every | pound | of | business | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 磅 | 的 | 商业 | 活力 | . |

即使是糟糕的时期，只要在每一磅的商业精力中多投入一盎司，也能有所改善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪf] ['evriwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ['bɪznəs] [wʊd] [ʃɪft] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

| They | had | forgotten | that | if | everyone | made | a | move | business | would | shift | along | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 如果 | 每个人 | 制成 | 一个 | 移动 | 商业 | 会 | 转移 | 沿着 | 在 |

[ə; eɪ] ['fæstər] [peɪs] .

| a | faster | pace | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快点 | 步伐 | . |

他们忘记了，如果每个人都采取行动，商业活动就会加快发展速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] ;

| But | they | had | done | nothing | but | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 讲话 | ; |

但他们除了空谈什么也没做；

[soʊ] [treɪd] ['slækənd] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [meɪd] ['meni] ['ʌðər] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz]

| so | trade | slackened | generally | and | lack | of | business | made | many | other | vacant | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贸易 | 松弛 | 一般来说 | 和 | 缺少 | 的 | 商业 | 制成 | 许多 | 其他 | 空缺 | 地方 |

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['veɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

| besides | those | vacated | by | the | men | who | went | to | the | Front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那些 | 空置 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 到 | 这 | 正面 | . |

因此，贸易普遍放缓，除了那些奔赴前线的士兵留下的空缺之外，由于缺乏生意，也出现了许多其他的空缺职位。

[ɔː'streɪliə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɪtʃənər] , [tuː; tə] [get] [tə'geðər] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

| Australia | wanted | a | commercial | Kitchener | , | to | get | together | business | managers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 通缉 | 一个 | 商业的 | 基奇纳 | , | 到 | 得到 | 一起 | 商业 | 经理 |

[ænd; ənd] ['leɪbər] ['lidər] ,

| and | labor | leaders | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 领导人 | , |

澳大利亚需要一个商业化的基钦纳，将企业管理者和工会领袖聚集在一起。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] ['aʊtpʊt] .

| and | talk | them | into | a | better | business | output | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 他们 | 进入 | 一个 | 更好的 | 商业 | 输出 | . |

并说服他们提高业务产出。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ ˌjuˈnaitiŋ ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] ['kɑːmən] [end] [tuː; tə] ['spiːdəli] [end] [ðə; ði] [wɔːr]

| Instead | of | uniting | together | for | the | one | common | end | to | speedily | end | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 联合 | 一起 | 为了 | 这 | 一 | 常见的 | 结尾 | 到 | 迅速地 | 结尾 | 这 | 战争 |

[wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

| with | credit | to | the | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信用 | 到 | 这 | 帝国 | , |

他们本应团结起来，为了一个共同的目标——迅速结束战争，为帝国赢得荣耀——而共同努力，

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['bɪtər] [kən'tenʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| politicians | still | kept | up | their | bitter | contentious | legislation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 仍然 | 保留 | 向上 | 他们的 | 苦的 | 有争议的 | 立法 | . |

政客们依然坚持推进那些充满争议的立法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fens]

| Instead | of | concentrating | the | whole | of | Australia's | political | machinery | on | the | defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 集中 | 这 | 所有的 | 的 | 澳大利亚的 | 政治的 | 机械 | 在 | 这 | 防御 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] ['hɑːrtnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊl] - [soʊld]

| of | the | Empire | and | heartening | the | men | with | the | knowledge | of | whole | - | souled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帝国 | 和 | 令人鼓舞 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 知识 | 的 | 所有的 | - | 有灵魂的 |

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

| support | and | sympathy | , |
|---|---|---|---|
| 支持 | 和 | 同情 | , |

澳大利亚没有将整个政治机器集中用于保卫帝国，也没有用全心全意的支持和同情来鼓舞士气，

[ɔː'streɪliən] ['leɪbər] ['gʌvərnmənts] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɔːltri] ['pɑːrti] ['pɑːlətɪks]

| Australian | Labor | Governments | devoted | most | of | their | attention | to | paltry | party | politics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 劳动 | 政府 | 奉献 | 最多 | 的 | 他们的 | 注意力 | 到 | 微不足道 | 派对 | 政治 |

.

:

.

澳大利亚工党政府将大部分精力投入到琐碎的党派政治中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [vɪm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] ;

| Instead | of | inviting | workers | to | put | in | a | little | extra | vim | in | time | of | stress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 邀请 | 工人 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 额外的 | vim | 在 | 时间 | 的 | 压力 | ; |

而不是鼓励员工在压力大的时候多加努力；

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtpʊt] ,

| in | fact | , | to | be | a | bit | more | generous | in | their | output | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 到 | 是 | 一个 | 少量 | 更多的 | 慷慨的 | 在 | 他们的 | 输出 | , |

事实上，更慷慨一些来说，他们的产量是.....

[ðə; ði]['leɪbər] ['lidər] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɪlɪtənt] ,

| the | labor | leaders | urged | the | workers | to | be | more | militant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 领导人 | 敦促 | 这 | 工人 | 到 | 是 | 更多的 | 好战分子 | , |

工会领导人敦促工人们采取更激进的斗争方式。

[tuː; tə][grɪp][bæd][taɪmz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][dɪ'mænd] [mɔːr] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [les]

| to | grip | bad | times | as | a | fitting | occasion | to | demand | more | wages | and | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 紧握 | 坏的 | 时代 | 作为 | 一个 | 配件 | 场合 | 到 | 要求 | 更多的 | 工资 | 和 | 较少的 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

抓住逆境，以此为契机，要求更高的工资和更少的工作时间。

[soʊ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [sæt] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [desks] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz]

| So | the | employers | sat | entrenched | behind | their | desks | , | watching | the | political | moves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 雇主 | 卫星 | 根深蒂固的 | 在后面 | 他们的 | 桌子 | , | 观看 | 这 | 政治的 | 移动 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

| of | the | workers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工人 | , |

于是，雇主们固守在办公桌后，密切关注着工人们的政治动向。

[æz; əz][ðə; ði]['ælaɪz] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn]

| as | the | Allies | peered | at | the | Germans | across | the | trench | edges | of | the | Aisne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 盟国 | 窥视 | 在 | 这 | 德国人 | 穿过 | 这 | 沟 | 边缘 | 的 | 这 | 埃纳 |

— [sæt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

| — | sat | there | till | the | soldiers | came | home | and | found | no | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 卫星 | 那里 | 直到 | 这 | 士兵 | 来了 | 家 | 和 | 成立 | 不 | 工作 | 到 | 做 | . |

盟军士兵隔着埃纳河战壕边缘凝视着德军——他们就那样坐着，直到士兵们回家后发现无事可做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr]

| There | were | cheers | for | them | when | they | went | out | and | they | got | some | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 干杯 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 他们 | 得到 | 一些 | 更多的 |

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

| when | they | came | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | , |

他们出场时受到欢呼，回来时又受到欢呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [els] .

| but | they | did | not | get | much | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 得到 | 很多 | 别的 | . |

但他们除此之外并没有得到太多其他东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| And | they | kept | on | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保留 | 在 | 未来 | 后退 | . |

他们一次又一次地回来。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [blə:tid] [aʊt] : " [ðoʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

| A | foolish | politician | blurted | out | : | " | Those | unemployed | soldiers | are | becoming | a | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢 | 政治家 | 脱口而出 | 出去 | : | " | 那些 | 失业 | 士兵 | 是 | 成为 | 一个 | 民众 |

['nuːs(ə)ns] .

| nuisance | . |
|---|---|
| 滋扰 | . |

一位愚蠢的政客脱口而出："那些失业的士兵正在成为公众的祸害。"

" [ðə; ði] ['fedərəl] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [baɪ] [huːz] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] ,

| " | The | Federal | Prime | Minister | , | by | whose | Ministry | the | military | forces | were | controlled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联邦 | 主要的 | 部长 | , | 经过 | 谁 | 部 | 这 | 军队 | 力量 | 是 | 受控 | , |

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

| was | in | a | quandary | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 困惑 | . |

“负责指挥军队的联邦总理陷入了困境。”

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

| On | one | side | , | the | manufacturers | were | telling | him | how | to | solve | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 这 | 制造商 | 是 | 讲述 | 他 | 如何 | 到 | 解决 | 这 | 问题 | . |

一方面，制造商们告诉他如何解决这个问题。

" [pʊt] [ɑːn] ['θʌmpɪŋ] [bɪg]['tæksɪz][ænd; ənd] [help] ['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [get] ['bɪzi] ,

| " | Put | on | thumping | big | taxes | and | help | our | factories | to | get | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 怦 | 大的 | 税收 | 和 | 帮助 | 我们的 | 工厂 | 到 | 得到 | 忙碌的 | , |

“征收重税，帮助我们的工厂开工生产。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['soʊldʒərz] .

| then | we | can | take | on | the | unemployed | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 拿 | 在 | 这 | 失业 | 士兵 | . |

然后我们就可以接纳失业士兵了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| " | On | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

另一方面，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['tærɪf] [ænd; ənd]

| the | importers | were | advising | the | Prime | Minister | to | drop | the | customs | tariff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进口商 | 是 | 建议 | 这 | 主要的 | 部长 | 到 | 降低 | 这 | 海关 | 关税 | 和 |

[ə'laʊ] ['ɪmpɔːrts] [friː] .

| allow | imports | free | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 进口 | 自由的 | . |

进口商建议首相取消关税，允许自由进口。

[ðæt] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] ['tʃiːpən] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| That | , | they | explained | , | would | cheapen | the | cost | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 他们 | 解释 | , | 会 | 廉价 | 这 | 成本 | 的 | 活的 | , |

他们解释说，那样做会降低生活成本。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| and | those | out | of | work | would | have | a | better | chance | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 出去 | 的 | 工作 | 会 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 居住 | . |

而那些失业的人将有更好的生活机会。

[ðen] [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,

| Then | the | " | Syndicate | , | " | which | had | now | grown | to | a | great | size | , | which | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | " | 辛迪加 | , | " | 哪个 | 有 | 现在 | 生长 | 到 | 一个 | 伟大的 | 尺寸 | , | 哪个 | , | 在 | 事实 | , |

随后，“辛迪加”发展壮大，事实上，

[wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

| was | controlling | Government | work | in | all | the | States | , | had | a | long | consultation | with | the | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 控制 | 政府 | 工作 | 在 | 全部 | 这 | 各州 | , | 有 | 一个 | 长的 | 咨询 | 和 | 这 | 主要的 | 部长 | . |

负责所有州的政府工作，并与首相进行了长时间的磋商。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | Never | mind | the | manufacturer | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 这 | 制造商 | , | " | 它 | 说 | . |

“别管制造商是谁，”它说。

" [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['steɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntriːz] [dɪ'veləpmənt] — ['pæstərəl] ,

| " | Remember | , | there | are | three | stages | in | this | country's | development | — | Pastoral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 那里 | 是 | 三 | 阶段 | 在 | 这 | 该国的 | 发展 | — | 牧灵 | , |

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

| Agricultural | , | and | Manufacturing | . |
|---|---|---|---|---|
| 农业 | , | 和 | 制造业 | . |

记住，这个国家的发展分为三个阶段——畜牧业、农业和制造业。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ɔː'streɪliə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pæstərəl][ænd; ənd]

| The | latter | should | be | the | last | considered | by | Australia | , | which | is | a | pastoral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 应该 | 是 | 这 | 最后的 | 经过考虑的 | 经过 | 澳大利亚 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 牧灵 | 和 |

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] .

| agricultural | country | . |
|---|---|---|
| 农业 | 国家 | . |

对于以畜牧业和农业为主的澳大利亚来说，后者应该是最后考虑的因素。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɔː'streɪliə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] , [baɪ] [ kən'strʌktɪŋ ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

| We | can | develop | Australia | as | it | should | be | developed | , | by | constructing | irrigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 发展 | 澳大利亚 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | 发达 | , | 经过 | 建造 | 灌溉 |

[skiːmz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['eriəz] .

| schemes | and | opening | agricultural | areas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | 和 | 开幕 | 农业 | 区域 | . |

我们可以通过建设灌溉系统和开发农业区，使澳大利亚按照应有的方式发展。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [jʊr; jər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['prɑːbləm] ,

| We | could | solve | your | unemployed | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 解决 | 你的 | 失业 | 问题 | , |

我们可以解决你的失业问题，

[gɪv] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [prɑː'sperəti] .

| give | your | soldiers | a | good | living | wage | and | increase | your | country's | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你的 | 士兵 | 一个 | 好的 | 活的 | 工资 | 和 | 增加 | 你的 | 该国的 | 繁荣 | . |

给你的士兵提供体面的生活工资，提高国家的繁荣程度。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [steɪts] - [ɪg'zæmp(ə)l] ,

| All | we | ask | is | that | the | Federal | Government | follow | the | States | ' | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 问 | 是 | 那 | 这 | 联邦 | 政府 | 跟随 | 这 | 各州 | - | 例子 | , |

我们只要求联邦政府效仿各州的做法。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] - [pər] [sent] .

| and | pay | us | 10 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 我们 | - | 每 | 中心 | . |

并支付我们 10%。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['jɪrz] [ɪk'spendɪtʃər] ,

| on | the | first | five | years | expenditure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 五 | 年 | 支出 | , |

前五年的支出情况

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ]

| the | whole | amount | of | which | we | shall | return | at | the | end | of | that | period | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 数量 | 的 | 哪个 | 我们 | 将 | 返回 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时期 | 和 |

[faɪv] [pər] [sent] .

| five | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 五 | 每 | 中心 | . |

该款项总额将在期末连本带息返还。

['ædɪd] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [friː] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

| added | , | provided | you | arrange | with | the | States | to | give | us | , | free | of | taxation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | , | 假如 | 你 | 安排 | 和 | 这 | 各州 | 到 | 给 | 我们 | , | 自由的 | 的 | 税收 | , |

此外，前提是你们与各州达成协议，向我们免税提供.....

[lænd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] .

| land | they | do | not | require | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 他们 | 做 | 不是 | 要求 | . |

他们不需要的土地。

" [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [steɪt] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| " | A | hurried | conference | of | State | Premiers | was | called | and | the | situation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 慌忙 | 会议 | 的 | 状态 | 总理们 | 曾是 | 称为 | 和 | 这 | 情况 | 曾是 |

['kerfəli] ['stʌdid] .

| carefully | studied | . |
|---|---|---|
| 小心 | 研究 | . |

“各州州长紧急召开会议，仔细研究了形势。”

[ˌʌnɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɔː'streɪliən] ['sɪtiz] .

| Unemployed | were | crowding | Australian | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 失业 | 是 | 拥挤 | 澳大利亚 | 城市 | . |

失业者涌入澳大利亚各大城市。

['praɪvət] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [steɪt]

| Private | enterprise | was | being | crippled | by | the | heavy | income | taxes | imposed | by | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 企业 | 曾是 | 存在 | 残疾的 | 经过 | 这 | 重的 | 收入 | 税收 | 强加 | 经过 | 状态 |

['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sindikits] " [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| Governments | to | pay | the | increasing | cost | of | the | " | Syndicates | " | controlling | the | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 到 | 支付 | 这 | 增加 | 成本 | 的 | 这 | " | 辛迪加 | " | 控制 | 这 | 民众 |

[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

| Works | of | the | various | States | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 这 | 各种各样的 | 各州 | . |

各州政府为了支付控制各州公共工程的“辛迪加”不断增长的成本，征收重税，导致私营企业举步维艰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] ,

| It | was | admitted | that | these | works | were | being | efficiently | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 承认 | 那 | 这些 | 作品 | 是 | 存在 | 高效 | 携带 | 出去 | , |

人们承认这些工作正在高效地进行中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['moʊstli] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [dɪˌveləp'mentl] [kən'strʌkʃənz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| and | being | mostly | railway | and | developmental | constructions | , | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 大多 | 铁路 | 和 | 发展 | 建筑 | , | 他们 | 会 | 是 |

[prə'dʌktɪv] [wen] [kəm'pliːtɪd] .

| productive | when | completed | . |
|---|---|---|---|
| 生产力 | 什么时候 | 完全的 | . |

由于这些设施大多是铁路和发展建设项目，建成后将会发挥生产作用。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [tʃoʊkt] [ɔːf] , [ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l] .

| Still | , | with | private | enterprise | choked | off | , | investment | was | at | a | low | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 和 | 私人的 | 企业 | 窒息 | 离开 | , | 投资 | 曾是 | 在 | 一个 | 低的 | 等级 | . |

然而，由于私营企业受到扼杀，投资水平仍然很低。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [hɑːrd][hɪt] ,

| The | manufacturer | was | also | being | hard | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 曾是 | 还 | 存在 | 难的 | 打 | , |

这家制造商也受到了严重冲击。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] ['duːtiz] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [helpt]

| for | although | some | of | the | tariff | duties | imposed | by | the | Federal | Government | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 一些 | 的 | 这 | 关税 | 职责 | 强加 | 经过 | 这 | 联邦 | 政府 | 帮助 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

虽然联邦政府征收的一些关税对他有所帮助，

[iːtʃ] [steɪt] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nesəseri] [kəˈmɑːdətiz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['praɪsɪz] .

| each | State | appointed | a | Necessary | Commodities | Commission | to | regulate | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 状态 | 任命 | 一个 | 必要的 | 商品 | 委员会 | 到 | 调节 | 价格 | . |

每个州都设立了必需商品委员会来监管物价。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['tærɪf] ,

| The | manufacturer | , | who | was | being | helped | by | the | tariff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | , | WHO | 曾是 | 存在 | 帮助 | 经过 | 这 | 关税 | , |

这家制造商因关税而受益，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

| had | to | pay | high | wages | to | manufacture | his | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 支付 | 高的 | 工资 | 到 | 生产 | 他的 | 商品 | , |

他不得不支付高额工资来生产他的产品，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɑːdətiz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [priˈventid] [hɪm; ɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| but | the | Commodities | Commission | prevented | him | raising | his | prices | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商品 | 委员会 | 阻止 | 他 | 提高 | 他的 | 价格 | 所以 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['fɪgjər] .

| could | not | sell | at | a | profitable | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 卖 | 在 | 一个 | 有利可图 | 数字 | . |

但商品委员会阻止他提高价格，使他无法以有利可图的价格出售商品。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [əˈnʌðər] [mɑːb][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

| He | , | therefore | , | shut | down | and | threw | another | mob | of | unemployed | on | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | , | 关闭 | 向下 | 和 | 扔 | 其他 | 暴民 | 的 | 失业 | 在 | 这 | 市场 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，他关闭了工厂，又把一大批失业人员推向了就业市场。

[əˈnʌðər] ['fæktər] [ðæt] [əˈfektɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃn]

| Another | factor | that | affected | the | matter | was | the | great | flow | of | immigration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 因素 | 那 | 做作的 | 这 | 事情 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 流动 | 的 | 移民 |

['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

| forwarded | to | Australia | from | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转发 | 到 | 澳大利亚 | 从 | 欧洲 | . |

影响此事的另一个因素是欧洲向澳大利亚输送的大量移民。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,

| The | Great | War | had | put | a | sort | of | terror | into | the | souls | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | 有 | 放 | 一个 | 种类 | 的 | 恐怖 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | , |

第一次世界大战给人们的心灵留下了深深的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hevi] [tækˈseɪʃn] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs]

| and | the | fear | of | heavy | taxation | that | threatened | to | follow | drove | them | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 的 | 重的 | 税收 | 那 | 威胁 | 到 | 跟随 | 驾驶 | 他们 | 穿过 |

[ðə; ði] ['siːz] .

| the | seas | . |
|---|---|---|
| 这 | 海域 | . |

而随之而来的沉重赋税的恐惧，驱使他们远渡重洋。

['evri] [boʊt] ['kærid] [ɪts] [fʊl] ['kɑːmplɪment] ;
**Every boat carried its full complement ;**
每一个 船 携带 它是 满的 补充 ;

每艘船都满员；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [dɪ'klerd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
**so that when the " Syndicate " declared its intention to open up agricultural**
所以 那 什么时候 这 " 辛迪加 " 声明 它是 意图 到 打开 向上 农业
['eriəz] ,
**areas ,**
区域 ,

因此，当“辛迪加”宣布其开放农业区的意图时，

[iːtʃ] [steɪt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][əb'zɔːrb][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
**each State recognised that this would not only absorb the unemployed ,**
每个 状态 已确认 那 这 会 不是 仅有的 吸收 这 失业 ,

各州都认识到，这不仅可以吸纳失业人员，

[bʌt; bət][æz; əz][lænd] [dɪ'veləpmənt] [ment] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
**but as land development meant development in other quarters , a general**
但 作为 土地 发展 意思是 发展 在 其他 四分之一 , 一个 一般的
[prɑː'sperəti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] .
**prosperity would naturally follow .**
繁荣 会 自然 跟随 .

但土地开发意味着其他方面的发展，整体繁荣自然会随之而来。

[hens] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kraʊn] [lændz] .
**Hence they vied with each other in offering free of charge the choicest Crown lands .**
因此 他们 竞争 和 每个 其他 在 提供 自由的 的 收费 这 精选 王冠 土地 .

因此，他们竞相免费提供最好的皇家土地。

[ðə; ði] [steɪts] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [lændz] [hæd; həd] [kɔːst] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
**The States recognised that the Crown lands had cost them nothing , and that**
这 各州 已确认 那 这 王冠 土地 有 成本 他们 没有什么 , 和 那
[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
**the Commonwealth ,**
这 联邦 ,

各州承认，这些皇家土地并没有给他们带来任何损失，而且联邦政府也承认这一点。

['hævɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lænd] [tæk'seɪʃn] ,
**having control of customs and land taxation ,**
拥有 控制 的 海关 和 土地 税收 ,

拥有海关和土地税收的控制权，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .
**could easily raise the money for the cost of developing them .**
可以 容易地 增加 这 钱 为了 这 成本 的 发展 他们 .

很容易就能筹集到开发所需的资金。

[soʊ] [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [aɪ'diːə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,
**So the " Syndicate " idea began to develop ,**
所以 这 " 辛迪加 " 主意 开始 到 发展 ,

于是，“辛迪加”的概念开始形成。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæpɪtlɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]
**and many capitalists who were being driven out of Europe by the uprising of**
和 许多 资本家 WHO 是 存在 驱动 出去 的 欧洲 经过 这 起义 的
['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
**Socialism ,**
社会主义 ,

以及许多因社会主义兴起而被驱逐出欧洲的资本家，

[keɪm] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] " [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

| came | to | Australia | and | quietly | invested | in | the | " | Syndicate | " | until | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 澳大利亚 | 和 | 悄悄 | 投资 | 在 | 这 | " | 辛迪加 | " | 直到 | 这 | 世界 |

[sɔː] [ðə; ðɪ] [əˈnɑːməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [ˈkʌntri] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] [greɪt]

| saw | the | anomaly | of | a | Socialistic | country | having | all | its | public | works | and | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 异常 | 的 | 一个 | 社会主义 | 国家 | 拥有 | 全部它是 | | 民众 | 作品 | 和 | 伟大的 |

[ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæpɪtəˈlɪstɪk] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] ,

| armies | of | workers | under | the | control | of | a | capitalistic | syndicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 工人 | 在下面 | 这 | 控制 | 的 | 一个 | 资本主义 | 辛迪加 | , |

他来到澳大利亚，悄悄地投资了“辛迪加”，直到世人看到一个社会主义国家的所有公共工程和庞大的工人队伍都由一个资本主义辛迪加控制的反常现象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ɪts] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]

| which | was | now | getting | the | opportunity | to | extend | its | scope | of | action | by | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 获得 | 这 | 机会 | 到 | 延长 | 它是 | 范围 | 的 | 行动 | 经过 | 存在 |

[ˈɔːfərd] [tæks] - [friː] [lænd] [ˈeriəz] !

| offered | tax | - | free | land | areas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 税 | - | 自由的 | 土地 | 区域 | ! |

现在，该公司获得了免税土地，从而有机会扩大其业务范围！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈget] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] .

| I | will | not | soon | forget | the | joy | of | having | that | letter | from | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 很快 | 忘记 | 这 | 喜悦 | 的 | 拥有 | 那 | 信 | 从 | 澳大利亚 | . |

我永远不会忘记收到那封来自澳大利亚的信时的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] [bɪˈgæn] .

| It | was | the | second | I | had | received | since | the | Great | War | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 我 | 有 | 已收到 | 自从 | 这 | 伟大的 | 战争 | 开始 | . |

这是自第一次世界大战爆发以来我收到的第二份。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhelən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf]

| I | read | it | to | Helen | in | a | pretty | little | house | which | was | perched | upon | the | cliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 它 | 到 | 海伦 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 房子 | 哪个 | 曾是 | 栖息 | 之上 | 这 | 悬崖 |

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ mjuːz; məːz ] ,

| above | the | Meuse | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 默兹河 | , |

我在一座坐落在默兹河上方悬崖上的漂亮小屋里给海伦朗读了这本书。

[æt; ət][diːˈnɑːnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnimuːn] [hoʊm] .

| at | Dinant | , | and | which | was | our | honeymoon | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迪南特 | , | 和 | 哪个 | 曾是 | 我们的 | 蜜月 | 家 | . |

我们在迪南，那是我们的蜜月住所。

[ˈmædəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

| Madame | had | come | in | to | spend | some | days | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 有 | 来 | 在 | 到 | 花费 | 一些 | 天 | 和 | 我们 | , |

夫人进来和我们一起住几天。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,

| and | as | I | read | the | letter | before | the | glowing | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 读 | 这 | 信 | 前 | 这 | 发光 | 火 | , |

当我坐在熊熊燃烧的炉火前读这封信时，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]

| for | it | was | in | the | winter | of | 1916 | , | I | could | see | her | eyes | sparkle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | , | 我 | 可以 | 看 | 她 | 眼睛 | 火花 | 和 |

[ˈɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

因为那是在 1916 年的冬天，我看到她眼中闪烁着兴趣的光芒。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | XXVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十八 | . |

第二十八章

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][breɪn] [ 'paːsiz ] .

| The | Age | of | Brain | Passes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 脑 | 通过 | . |

脑力时代已经过去。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

| The | war | was | a | blessing | to | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 一个 | 祝福 | 到 | 德国 | . |

战争对德国来说是件好事。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['mɪləteri] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['waɪdər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

| In | cutting | out | the | old | military | system | it | gave | wider | opportunity | for | manufacturing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 切割 | 出去 | 这 | 老的 | 军队 | 系统 | 它 | 给予 | 更广泛 | 机会 | 为了 | 制造业 | . |

废除旧的军事体系为制造业提供了更广阔的机会。

[jʌŋ] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] , [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

| Young | men | , | instead | of | spending | their | days | in | military | training | , | went | into | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 反而 | 的 | 开支 | 他们的 | 天 | 在 | 军队 | 训练 | , | 去 | 进入 | 商业 | , |

[ænd; ənd] [θɪŋz] [buːmd] .

| and | things | boomed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 蓬勃发展 | . |

年轻人不再把时间花在军事训练上，而是投身商业，生意蒸蒸日上。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['dʒɜːrmən] - [meɪd] [gʊdz] ,

| The | war | had | caused | a | great | outcry | against | German | - | made | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 导致 | 一个 | 伟大的 | 强烈抗议 | 反对 | 德语 | - | 制成 | 商品 | , |

战争引发了人们对德国制造商品的强烈抵制。

[jet] [wen] [piːs] [keɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bæriərz] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni]

| yet | when | peace | came | and | dropped | the | barriers | , | the | manufactures | of | Germany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 和平 | 来了 | 和 | 掉落 | 这 | 障碍 | , | 这 | 制成品 | 的 | 德国 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði][wɜːrld] .

| began | to | flood | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 洪水 | 这 | 世界 | . |

然而，当和平到来，壁垒消除后，德国的制造业产品开始涌向世界各地。

['dʒɜˑːməniːz] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] £1 , - , - , - [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [peɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

| Germany's | indemnity | of | £1 | , | 000 | , | 000 | , | 000 | could | only | be | paid | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国的 | 赔款 | 的 | £1 | , | - | , | - | , | - | 可以 | 仅有的 | 是 | 有薪酬的 | 从 | 它是 |

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

| manufactures | , |
|---|---|
| 制成品 | , |

德国10亿英镑的赔偿金只能由其制造商支付。

[soʊ][ðə; ði]['ælaɪd] [ neiʃəns ] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [gʊdz] [gɑːt]['ɪntuː]

| so | the | Allied | nations | took | every | opportunity | to | see | that | those | goods | got | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 盟军 | 国家 | 采取 | 每一个 | 机会 | 到 | 看 | 那 | 那些 | 商品 | 得到 | 进入 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| circulation | . |
|---|---|
| 循环 | . |

因此，盟国抓住一切机会，确保这些物资能够流通起来。

[ðoʊ] ['brɪtɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɜːtʃənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] "

| Though | British | , | Russian | and | French | merchants | during | the | war | had | tried | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英国 | , | 俄语 | 和 | 法语 | 商人 | 期间 | 这 | 战争 | 有 | 尝试 | 到 | " |

[kɪl] ['dʒɜːrmən] [treɪd] ,

| kill | German | trade | , |
|---|---|---|---|
| 杀 | 德语 | 贸易 | , |

尽管战争期间英国、俄罗斯和法国的商人曾试图“扼杀德国贸易”，

" [æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ,

| " | as | money | was | urgently | required | the | Allies | had | to | let | it | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 钱 | 曾是 | 紧急 | 必需的 | 这 | 盟国 | 有 | 到 | 让 | 它 | 居住 | , |

“由于急需资金，盟军不得不放它一条生路。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪn'demnəti] [wɪ'ðaʊt]

| and | see | that | it | had | a | vigorous | life | in | order | to | get | their | indemnity | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 它 | 有 | 一个 | 蓬勃 | 生活 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 他们的 | 赔款 | 没有 |

[dɪ'leɪ] .

| delay | . |
|---|---|
| 延迟 | . |

并确保它拥有旺盛的生命力，以便及时获得赔偿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɔː'streɪliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

| That | was | why | Australia | , | as | well | as | other | parts | of | the | British | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 澳大利亚 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | , |

这就是为什么澳大利亚以及大英帝国的其他地区……

[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [lɪft] ['tærɪf] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [gʊdz] .

| was | advised | to | lift | tariff | restrictions | on | German | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建议 | 到 | 举起 | 关税 | 限制 | 在 | 德语 | 商品 | . |

建议取消对德国商品的关税限制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld]

| It | was | an | extraordinary | request | , | and | later | on | was | to | have | a | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非凡的 | 要求 | , | 和 | 之后 | 在 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 世界 |

- [waɪd] [ɪ'fekt] .

| - | wide | effect | . |
|---|---|---|---|
| - | 宽的 | 影响 | . |

这是一个非同寻常的请求，后来产生了全球性的影响。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [næp] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɑːnz] [waɪlst]

| I | remembered | a | remark | Nap | once | made | to | me | during | one | of | our | yarns | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 一个 | 评论 | 午睡 | 一次 | 制成 | 到 | 我 | 期间 | 一 | 的 | 我们的 | 纱线 | 而 |

['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['ɪntuː]

| waiting | behind | the | fighting | lines | on | the | Aisne | for | the | dawn | to | call | us | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在后面 | 这 | 斗争 | 线条 | 在 | 这 | 埃纳 | 为了 | 这 | 黎明 | 到 | 称呼 | 我们 | 进入 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

我记得纳普曾经跟我说过一句话，当时我们正在埃纳河战线后等待黎明召唤我们升空。

" [its] [bleɪmd] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] [taɪm] .

| " | It's | blamed | hard | , | " | he | said | , | " | to | have | this | war | in | our | life | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 被指责 | 难的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 到 | 有 | 这 | 战争 | 在 | 我们的 | 生活 | 时间 | . |

“这场战争在我们有生之年发生，这令人深感痛惜，”他说。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [bæk] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| It's | going | to | throw | the | world | back | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 扔 | 这 | 世界 | 后退 | 三十 | 年 | , |

这将使世界倒退三十年。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [hʌŋk] .

| and | thirty | years | in | a | fellow's | life | is | a | mighty | big | hunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | 年 | 在 | 一个 | 同伴们 | 生活 | 是 | 一个 | 强大的 | 大的 | 帅哥 | . |

三十年对于一个人来说，是一段非常漫长的时光。

[ðɪs] [wɔ:r][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .

| This | war | had | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 到 | 来 | . |

这场战争是不可避免的。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [tu:] ['kwɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [sɔ:]

| The | world | had | been | moving | too | quickly | during | the | last | ten | years | , | which | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 到过 | 移动 | 也 | 迅速地 | 期间 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | , | 哪个 | 锯 |

['waɪərləs] ,

| wireless | , |
|---|---|
| 无线的 | , |

过去十年间，世界发展速度过快，无线技术也随之迅速发展。

['flaɪɪŋ] , ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:rvələs] [stʌnts] — [ɪn][fækt] ,

| flying | , | radium | , | and | other | marvellous | stunts | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | , | 镭 | , | 和 | 其他 | 奇妙 | 特技 | — | 在 | 事实 | , |

飞行、镭射以及其他精彩绝伦的特技——事实上，

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'hed] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][tu:; tə] [teɪk]

| the | world | had | rushed | ahead | so | swiftly | that | it | had | to | pull | up | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 匆忙 | 前方 | 所以 | 迅速地 | 那 | 它 | 有 | 到 | 拉 | 向上 | 到 | 拿 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

世界发展得太快，以至于不得不停下来喘口气。

[ðɪs] [wɔ:r][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] ,

| This | war | is | giving | the | earth | breathing | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 是 | 给予 | 这 | 地球 | 呼吸 | 空间 | , |

这场战争给了地球喘息的空间。

[bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mes] ,

| but | it's | going | to | take | thirty | years | to | clear | up | the | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 去 | 到 | 拿 | 三十 | 年 | 到 | 清除 | 向上 | 这 | 混乱 | , |

但要清理这个烂摊子需要三十年时间。

[waɪp][ðə; ði] [steɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pætʃ] [mæn'kaɪnd][ʌp] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

| wipe | the | stains | away | and | patch | mankind | up | physically | and | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 污渍 | 离开 | 和 | 修补 | 人类 | 向上 | 身体 | 和 | 精神上 | . |

擦去污点，修复人类的身心创伤。

" [bʌt; bət][taɪm] [pru:vd] [ðæt] [næp] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['glu:mi] ['prɔfits] [ʌv; əv][bæd][taɪmz] ,

| " | But | time | proved | that | Nap | , | like | all | the | other | gloomy | prophets | of | bad | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 时间 | 已证实 | 那 | 午睡 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 阴沉 | 先知 | 的 | 坏的 | 时代 | , |

[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

| was | wrong | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

但时间证明，纳普和其他所有预言末日的悲观预言家一样，都错了。

[ðə; ði][wɔ:r] ['spi:dɪd] [ʌp] [θɪŋz] .

| The | war | speeded | up | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 加速 | 向上 | 事物 | . |

战争加速了这一进程。

[men] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , [keɪm] [bæk] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

| Men | , | flushed | with | the | activity | of | the | battlefield | , | came | back | quick | - | witted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 酡 | 和 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 战场 | , | 来了 | 后退 | 快的 | - | 机智的 | . |

经历过战场洗礼的男人们，回来后都变得机敏敏捷。

| ['kʌntri] | [laʊts] | [ænd; ənd] | ['sɪti] | [bɔɪz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Country** | **louts** | **and** | **city** | **boys** | **,** |
| 国家 | 流氓 | 和 | 城市 | 男孩们 | , |

乡下流氓和城里小子，

| [huː] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['teɪkən] | [ɪn] | [hænd] | [ænd; ənd] | [treɪnd] | [tuː; tə] | ['fɪzɪk(ə)l] | [pər'fekʃ(ə)n] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **had** | **been** | **taken** | **in** | **hand** | **and** | **trained** | **to** | **physical** | **perfection** | **for** | **the** |
| WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 手 | 和 | 受过训练 | 到 | 身体的 | 完美 | 为了 | 这 |

| ['bætlfiːld] | , |
|---|---|
| **battlefield** | **,** |
| 战场 | , |

他们被选中并接受训练，以达到战场所需的完美体能，

| [keɪm] | [bæk] | [ɪn] | [twelv] | [mʌnθs] | — | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **came** | **back** | **in** | **twelve** | **months** | **—** | **men** | **.** |
| 来了 | 后退 | 在 | 十二 | 几个月 | — | 男人 | . |

十二个月后，他们回来了——都是男人。

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [prɑː'sperəti] | ['evriwer] | . |
|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **prosperity** | **everywhere** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 繁荣 | 到处 | . |

到处都一片繁荣景象。

| [ɔːl] | ['westərn] | ['jʊrəp] | , | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | [ɪk'sepʃn] | [ʌv; əv] | ['beldʒəm] | [hæd; həd] | [dɪ'klerd] | [fɔːr; fər] | ['soʊʃəlɪz(ə)m] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **Western** | **Europe** | **,** | **with** | **the** | **exception** | **of** | **Belgium** | **had** | **declared** | **for** | **Socialism** |
| 全部 | 西 | 欧洲 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 比利时 | 有 | 声明 | 为了 | 社会主义 |

| . |
|---|
| **.** |
| . |

除比利时以外，整个西欧都宣布支持社会主义。

| [ðə; ði] | ['hjuːmənɪst] | ( | ['soʊʃəlɪst] | ) | [trend] | [ʌv; əv] | [θɪŋz] | [meɪd] | [haɪ] | ['weɪdʒɪz] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['wɜːrkərz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Humanist** | **(** | **Socialist** | **)** | **trend** | **of** | **things** | **made** | **high** | **wages** | **for** | **the** | **workers** |
| 这 | 人文主义者 | ( | 社会主义 | ) | 趋势 | 的 | 事物 | 制成 | 高的 | 工资 | 为了 | 这 | 工人 |

| ['evriwer] | . |
|---|---|
| **everywhere** | **.** |
| 到处 | . |

人道主义（社会主义）思潮使各地工人获得了高工资。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['kæpɪtlɪsts] | [wɜːr; wər] | ['biːɪŋ] | [hɪt] | [hɑːrd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **capitalists** | **were** | **being** | **hit** | **hard** | **.** |
| 但 | 这 | 资本家 | 是 | 存在 | 打 | 难的 | . |

但资本家们遭受了沉重打击。

| [ðer; ðər] | ['fækt(ə)ri] | ['prɑːfɪts] | [wɜːr; wər] | ['dwindlɪŋ] | [ə'weɪ] | ['ʌndər] | ['hjuːmənɪst] | [ruːl] | , | [ænd; ənd] | [æz; əz] | [iːtʃ] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **factory** | **profits** | **were** | **dwindling** | **away** | **under** | **Humanist** | **rule** | **,** | **and** | **as** | **each** | **one** |
| 他们的 | 工厂 | 利润 | 是 | 逐渐减少 | 离开 | 在下面 | 人文主义者 | 规则 | , | 和 | 作为 | 每个 | 一 |

| [went] | ['ʌndər] | , |
|---|---|---|
| **went** | **under** | **,** |
| 去 | 在下面 | , |

在人文主义统治下，他们的工厂利润不断减少，随着一家家工厂倒闭，

| [ðə; ði] | ['gʌvərnmənt] | [wʊd] | [teɪk] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | ['bɪznəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Government** | **would** | **take** | **over** | **his** | **business** | **.** |
| 这 | 政府 | 会 | 拿 | 超过 | 他的 | 商业 | . |

政府将接管他的企业。

[greɪt] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['tækst] [ænd; ənd]['suːpər] - ['tækst] , [tɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

| **Great** | **estates** | **were** | **taxed** | **and** | **super** | **-** | **taxed** | **,** | **till** | **the** | **owners** | **had** | **to** | **relinquish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 庄园 | 是 | 已征税 | 和 | 极好的 | - | 已征税 | , | 直到 | 这 | 所有者 | 有 | 到 | 放弃 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

大片庄园被征收重税，以至于庄园主不得不放弃它们。

[ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] " [ɔːl] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] " [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

| **The** | **Socialistic** | **ideal** | **of** | **"** | **all** | **sharing** | **the** | **wealth** | **of** | **the** | **wealthy** | **"** | **was** | **rapidly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义 | 理想的 | 的 | " | 全部 | 分享 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 富裕 | " | 曾是 | 快速 |

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

| **approaching** | **,** |
|---|---|
| 接近 | , |

“人人共享富人财富”的社会主义理想正在迅速接近现实。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['kætəklɪzəm] .

| **but** | **bringing** | **with** | **it** | **a** | **social** | **cataclysm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 和 | 它 | 一个 | 社会的 | 灾难 | . |

但随之而来的是一场社会灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **There** | **was** | **no** | **doubt** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['lesnd] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

| **It** | **was** | **being** | **hastened** | **by** | **the** | **lessened** | **output** | **of** | **the** | **workers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 存在 | 加快 | 经过 | 这 | 减少 | 输出 | 的 | 这 | 工人 | . |

工人产量下降加速了这一进程。

[ðə; ði]['sɜːrkə] - ['kæni] ['sɪstəm] [ruːld] ['evriwer] .

| **The** | **ca** | **-** | **canny** | **system** | **ruled** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ca | - | 精明 | 系统 | 裁决 | 到处 | . |

这种诡异的系统统治着一切。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,

| **With** | **good** | **pay** | **for** | **little** | **work** | **there** | **was** | **no** | **incentive** | **to** | **excel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 支付 | 为了 | 小的 | 工作 | 那里 | 曾是 | 不 | 激励 | 到 | Excel | , |

付出少却能获得高薪，因此没有人有动力去追求卓越。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] " [tuː; tə] " [noʊ] [wɜːrk] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [fɔːr; fər] ['meni] ,

| **and** | **from** | **"** | **little** | **work** | **"** | **to** | **"** | **no** | **work** | **"** | **was** | **an** | **easy** | **step** | **for** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | " | 小的 | 工作 | " | 到 | " | 不 | 工作 | " | 曾是 | 一个 | 简单的 | 步 | 为了 | 许多 | , |

对许多人来说，从“少量工作”到“无工作”是一个简单的转变。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]['hjuːmənɪst] [ruːl] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [peɪd] .

| **as** | **under** | **the** | **Humanist** | **rule** | **the** | **unemployed** | **were** | **also** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在下面 | 这 | 人文主义者 | 规则 | 这 | 失业 | 是 | 还 | 有薪酬的 | . |

在人文主义统治时期，失业者也能获得报酬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] .

| **The** | **people** | **were** | **rapidly** | **losing** | **self** | **-** | **respect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 快速 | 输 | 自己 | - | 尊重 | . |

人们的自尊心正在迅速丧失。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd]

| **With** | **their** | **false** | **idea** | **of** | **equality** | **,** | **discipline** | **was** | **difficult** | **to** | **maintain** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 错误的 | 主意 | 的 | 平等 | , | 纪律 | 曾是 | 难的 | 到 | 维持 | , | 和 |

['lɔːləsnəs] [wʌz; wəz] [raɪf] .

| **lawlessness** | **was** | **rife** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无法无天 | 曾是 | 普遍存在 | . |

由于他们错误地认为人人平等，因此很难维持纪律，而且违法行为十分猖獗。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ neiʃəns ] [dɪs'ɑːrməmənt] [wʌz; wəz]

| **People** | **were** | **so** | **sick** | **of** | **war** | **that** | **in** | **most** | **of** | **the** | **nations** | **disarmament** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 所以 | 生病的 | 的 | 战争 | 那 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 国家 | 裁军 | 曾是 |

[æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

| **an** | **easy** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 事情 | . |

人们厌倦了战争，以至于在大多数国家裁军都是一件轻而易举的事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪvi] ,

| **Even** | **the** | **German** | **Navy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 德语 | 海军 | , |

甚至德国海军

[ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] [ neiʃəns ] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

| **that** | **was** | **passed** | **over** | **to** | **the** | **Allied** | **nations** | **at** | **the** | **termination** | **of** | **the** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 通过了 | 超过 | 到 | 这 | 盟军 | 国家 | 在 | 这 | 终止 | 的 | 这 | 战争 |

['ræpɪdli] [di'tiəriəreitid] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [voʊts] [fɔːr; fər] ['ʌpkiːp] .

| **rapidly** | **deteriorated** | **from** | **lack** | **of** | **discipline** | **and** | **reduced** | **votes** | **for** | **upkeep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 恶化 | 从 | 缺少 | 的 | 纪律 | 和 | 减少 | 投票 | 为了 | 维护 | . |

战争结束后，该部队被移交给盟军，但由于缺乏纪律和维护经费减少，部队迅速衰败。

[wɔːr][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ,

| **War** | **was** | **looked** | **upon** | **as** | **a** | **waste** | **of** | **blood** | **and** | **a** | **waste** | **of** | **heroism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 浪费 | 的 | 血 | 和 | 一个 | 浪费 | 的 | 英雄主义 | , |

战争被视为浪费鲜血和浪费英雄主义。

[soʊ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] .

| **so** | **the** | **manufacture** | **of** | **arms** | **was** | **declared** | **to** | **be** | **illegal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 生产 | 的 | 武器 | 曾是 | 声明 | 到 | 是 | 非法的 | . |

因此，制造武器被宣布为非法行为。

[ɪn'venʃ(ə)n] ['præktɪkli] ['siːst] .

| **Invention** | **practically** | **ceased** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发明 | 几乎 | 停止 | . |

发明创造实际上已经停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [æz; əz][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['tækst]

| **There** | **was** | **no** | **incentive** | **to** | **invest** | **,** | **as** | **the** | **Humanists** | **had** | **gradually** | **taxed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 激励 | 到 | 投资 | , | 作为 | 这 | 人文主义者 | 有 | 逐步地 | 已征税 |

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

| **the** | **capitalist** | **out** | **of** | **existence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资本家 | 出去 | 的 | 存在 | ; |

由于人文主义者逐渐通过征税将资本家挤出了市场，因此没有投资的动力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [taɪm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

| **and** | **it** | **is** | **interesting** | **to** | **note** | **how** | **time** | **proved** | **that** | **the** | **capitalist** | **was** | **essential** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 笔记 | 如何 | 时间 | 已证实 | 那 | 这 | 资本家 | 曾是 | 基本的 |

[tuː; tə] [ɪn'ventɪv] ['prɑːgres] .

| **to** | **inventive** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 富有创造力的 | 进步 | . |

有趣的是，时间证明，资本家对于创新进步至关重要。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| **The** | **State** | **desired** | **to** | **improve** | **the** | **flying** | **machine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 想要的 | 到 | 提升 | 这 | 飞行 | 机器 | , |

国家希望改进飞行器，

[æz; əz] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] .

| **as** | **flying** | **was** | **still** | **confined** | **to** | **the** | **aeroplane** | **and** | **the** | **dirigible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 飞行 | 曾是 | 仍然 | 受限 | 到 | 这 | 飞机 | 和 | 这 | 飞船 | . |

当时飞行仍然仅限于飞机和飞艇。

[ðə; ði] [ðen] [taɪp] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][ɔːr] [dɪ'send] ['vɜːrtɪkli] ,

| The | then | type | of | aeroplane | could | not | rise | or | descend | vertically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然后 | 类型 | 的 | 飞机 | 可以 | 不是 | 上升 | 或者 | 下降 | 垂直方向 | , |

当时的这种飞机无法垂直上升或下降。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

| and | only | kept | in | the | air | when | at | great | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 保留 | 在 | 这 | 空气 | 什么时候 | 在 | 伟大的 | 速度 | . |

只有在高速飞行时才能保持飞行。

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [taɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

| The | dirigible | balloon | was | of | the | Zeppelin | type | , | and | was | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 气球 | 曾是 | 的 | 这 | 齐柏林飞艇 | 类型 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 总是 |

[dɪ'pendəb(ə)l] .

| dependable | . |
|---|---|
| 可靠的 | . |

这艘飞艇是齐柏林飞艇类型的，但可靠性并不总是很高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'send] ,

| It | was | decided | to | invent | a | machine | that | could | easily | rise | and | descend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 发明 | 一个 | 机器 | 那 | 可以 | 容易地 | 上升 | 和 | 下降 | , |

人们决定发明一种可以轻松升降的机器。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | could | rest | in | the | air | and | be | independent | of | all | atmospheric | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 休息 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 是 | 独立的 | 的 | 全部 | 大气 | 状况 | . |

并且可以悬浮在空中，不受任何大气条件的影响。

[soʊ][ə; eɪ] [steɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ 'sɔːlzbəri ] [pleɪn] .

| So | a | State | flying | machine | factory | was | commenced | in | England | on | Salisbury | Plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 状态 | 飞行 | 机器 | 工厂 | 曾是 | 开始 | 在 | 英格兰 | 在 | 索尔兹伯里 | 清楚的 | . |

于是，英国在索尔兹伯里平原建立了一家国营飞行器工厂。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'rektid] .

| The | first | trouble | arose | when | the | building | was | being | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 麻烦 | 出现 | 什么时候 | 这 | 建筑 | 曾是 | 存在 | 竖立 | . |

第一个问题出现在建筑物建造过程中。

['meni] ['wɜːrkərz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['leɪbər] .

| Many | workers | objected | to | what | was | called | the | waste | of | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 工人 | 反对 | 到 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | 浪费 | 的 | 劳动 | . |

许多工人反对这种所谓的劳动力浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ruːl] ,

| It | was | pointed | out | that | under | the | Socialistic | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 那 | 在下面 | 这 | 社会主义 | 规则 | , |

有人指出，在社会主义统治下，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['leɪbər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['leɪbər] ,

| the | product | of | labor | had | to | go | to | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 的 | 劳动 | 有 | 到 | 去 | 到 | 劳动 | , |

劳动成果必须归劳动者所有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] ,

| and | as | the | building | of | the | flying | machine | factory | was | not | producing | food | or | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 飞行 | 机器 | 工厂 | 曾是 | 不是 | 生产 | 食物 | 或者 | 衣服 | , |

而且，由于飞行器工厂的建设并没有生产粮食或衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | workers | on | it | had | to | be | supported | by | the | labor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工人 | 在 | 它 | 有 | 到 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 这 |

[hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

| whole | community | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 社区 | , |

而参与建设的工人则需要整个社区的劳动来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

| it | was | making | a | distinct | class | of | them | , | which | was | illegal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制作 | 一个 | 清楚的 | 班级 | 的 | 他们 | , | 哪个 | 曾是 | 非法的 | . |

它把他们划分成一个独特的类别，这是违法的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] .

| However | , | the | Government | went | on | with | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 政府 | 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | . |

然而，政府继续推进这项工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

| The | first | machine | made | was | not | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 机器 | 制成 | 曾是 | 不是 | 成功的 | . |

第一台制造出来的机器并不成功。

[ðen] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | an | agitation | ensued | that | it | was | not | equitable | and | just | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 搅动 | 随后 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 公平 | 和 | 只是 | 那 | 这 |

[kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['eni] ['leɪbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['entərpraɪz] .

| community | should | support | any | labor | engaged | in | such | a | foolish | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 应该 | 支持 | 任何 | 劳动 | 已订婚的 | 在 | 这样的 | 一个 | 愚蠢 | 企业 | . |

随后，有人提出抗议，认为社区不应该支持任何从事这种愚蠢事业的劳动，这是不公平、不公正的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [set]

| It | was | demanded | that | the | factory | should | be | closed | , | and | the | workers | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 要求 | 那 | 这 | 工厂 | 应该 | 是 | 关闭 | , | 和 | 这 | 工人 | 放 |

[æt; ət]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| at | useful | employment | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 有用 | 就业 | , |

人们要求关闭工厂，并安排工人们从事其他有益的工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

| instead | of | being | a | burden | on | the | state | and | reviving | the | old | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 负担 | 在 | 这 | 状态 | 和 | 复苏 | 这 | 老的 | 系统 | 的 |

['klæsɪz] .

| classes | . |
|---|---|
| 课程 | . |

而不是成为国家的负担，并复兴旧的阶级制度。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]

| I | remember | reading | at | the | time | that | a | leader | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 阅读 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 一个 | 领导者 | 在 | 这 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [neɪmd] ['kuːli] ,

| experiments | named | Cooley | , |
|---|---|---|---|
| 实验 | 命名 | 库利 | , |

我记得当时读到过，实验的领导者之一名叫库利，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] ['leɪbər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

| pointed | out | that | the | successful | machine | would | save | much | labor | in | after | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 那 | 这 | 成功的 | 机器 | 会 | 节省 | 很多 | 劳动 | 在 | 后 | 年 | , |

指出这台成功的机器将在以后的几年里节省大量劳动力，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

| by | giving | more | efficient | means | of | transport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 更多的 | 高效的 | 方法 | 的 | 运输 | , |

通过提供更高效的运输方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʊd]

| and | that | when | the | successful | machine | was | built | the | whole | community | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 这 | 成功的 | 机器 | 曾是 | 建造 | 这 | 所有的 | 社区 | 会 |

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| enjoy | the | result | of | the | labor | expended | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 劳动 | 已支出 | 在 | 它 | . |

当这台成功的机器建成后，整个社区都将享受到为此付出的劳动成果。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [raɪt] ['erəpleɪn] .

| " | The | First | Wright | Aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 赖特 | 飞机 | . |

“莱特兄弟的第一架飞机。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['erəpleɪn] ,

| " | He | pointed | out | that | in | the | production | of | the | first | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 出去 | 那 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 第一的 | 飞机 | , |

他指出，在第一架飞机的生产过程中，

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['brʌðərz] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm]

| the | Wright | Brothers | had | spent | years | of | effort | in | the | solution | of | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赖特 | 兄弟 | 有 | 花费 | 年 | 的 | 努力 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| of | aerial | navigation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 天线 | 导航 | , |

莱特兄弟花费多年时间致力于解决空中导航问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

| and | that | a | vast | amount | of | labor | and | material | was | consumed | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 广阔的 | 数量 | 的 | 劳动 | 和 | 材料 | 曾是 | 消耗 | 前 | 这 |

[fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| first | practical | machine | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 实际的 | 机器 | 曾是 | 制成 | , |

在第一台实用机器制造出来之前，消耗了大量的劳动力和材料。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

| so | it | was | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | , | 所以 | , |

因此，事实就是如此。

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʊd] [hæv; həv]

| reasonable | to | consider | that | much | expenditure | of | labor | and | material | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 到 | 考虑 | 那 | 很多 | 支出 | 的 | 劳动 | 和 | 材料 | 会 | 有 |

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

| to | continue | till | the | perfect | machine | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 直到 | 这 | 完美的 | 机器 | 曾是 | 成立 | , |

可以合理地认为，在找到完美的机器之前，大量的劳动力和材料投入将不得不持续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [aɪ'diːəl] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

| and | that | it | was | worth | it | all | to | win | that | ideal | means | of | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 值得 | 它 | 全部 | 到 | 赢 | 那 | 理想的 | 方法 | 的 | 运输 | . |

为了赢得这种理想的交通工具，一切都是值得的。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][breɪn][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd]

| The | labor | of | the | hand | and | brain | to | achieve | the | perfect | flying | machine | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 这 | 手 | 和 | 脑 | 到 | 达到 | 这 | 完美的 | 飞行 | 机器 | 会 |

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| have | to | be | directed | either | by | a | capitalist | or | by | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 指导 | 任何一个 | 经过 | 一个 | 资本家 | 或者 | 经过 | 这 | 状态 | . |

制造完美飞行器的手工和脑力劳动必须由资本家或国家来指导。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] ['kæpɪtlɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

| There | were | now | no | capitalists | , | and | it | was | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 不 | 资本家 | , | 和 | 它 | 曾是 | , | 所以 | , |

现在资本家已经不存在了，因此，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

| the | duty | of | the | State | to | take | the | matter | up | notwithstanding | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 这 | 状态 | 到 | 拿 | 这 | 事情 | 向上 | 虽然 | 这 | 所以 | - | 称为 |

[weɪst] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

| waste | of | labor | and | material | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 的 | 劳动 | 和 | 材料 | . |

即使会造成所谓的劳动力和材料浪费，国家也有责任处理此事。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] ['ɪndəstri] [ɪn'vɑːlvd] [weɪst] .

| He | pointed | out | that | all | industry | involved | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | 那 | 全部 | 行业 | 涉及 | 浪费 | . |

他指出，所有工业都会产生废物。

[ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn]

| That | millions | of | pounds | had | been | spent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 百万 | 的 | 磅 | 有 | 到过 | 花费 | 在 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ]

| experiments | in | evolving | the | machines | we | were | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 演变 | 这 | 机器 | 我们 | 是 | 使用 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

为了研发我们今天使用的机器，人们已经花费了数百万英镑进行实验。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wen] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| He | also | mentioned | that | he | remembered | , | when | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 提及 | 那 | 他 | 记得 | , | 什么时候 | 在 | 美国 | , |

他还提到，他记得在美国的时候，

[ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌdsn]

| that | millions | of | dollars | were | spent | in | attempting | to | tunnel | under | the | Hudson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 百万 | 的 | 美元 | 是 | 花费 | 在 | 尝试 | 到 | 隧道 | 在下面 | 这 | 哈德逊 |

['rɪvər] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

| River | , | at | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 河 | , | 在 | 新的 | 约克 | , |

在纽约，人们花费了数百万美元试图在哈德逊河下修建隧道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['feɪljɝz] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli]

| and | that | many | failures | were | met | with | before | the | work | was | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 许多 | 失败 | 是 | 遇见 | 和 | 前 | 这 | 工作 | 曾是 | 成功地 |

[ə'tʃiːvd] .

| achieved | . |
|---|---|
| 已达成 | . |

在成功完成这项工作之前，他们遭遇了很多失败。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

| He | might | also | have | mentioned | that | all | this | expense | was | borne | by | the | capitalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 还 | 有 | 提及 | 那 | 全部 | 这 | 费用 | 曾是 | 出生 | 经过 | 这 | 资本家 | , |

他或许还会提到，所有这些费用都是由资本家承担的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | that | if | the | State | had | had | charge | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 这 | 状态 | 有 | 有 | 收费 | 的 | 它 | , |

如果国家当时掌管了它，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd]

| the | enormous | waste | of | money | in | experiments | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 浪费 | 的 | 钱 | 在 | 实验 | 会 |

[hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pænɪk] .

| have | caused | a | public | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 导致 | 一个 | 民众 | 恐慌 | . |

实验中巨大的资金浪费会引起公众恐慌。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [ɪk'spensɪv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

| He | pleaded | that | all | great | inventions | were | developed | on | expensive | experimenting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 那 | 全部 | 伟大的 | 发明 | 是 | 发达 | 在 | 昂贵的 | 实验 | , |

他辩称，所有伟大的发明都是在昂贵的实验过程中发展起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| and | the | perfect | flying | machine | could | only | be | won | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完美的 | 飞行 | 机器 | 可以 | 仅有的 | 是 | 韩元 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

而完美的飞行器也只能通过同样的方式获得。

[ðə; ði] [steɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd]

| The | State | flying | machine | factory | was | , | therefore | , | given | another | opportunity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 飞行 | 机器 | 工厂 | 曾是 | , | 所以 | , | 给定 | 其他 | 机会 | , | 和 |

[ðə; ði] ['sekənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| the | second | flying | machine | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 飞行 | 机器 | 曾是 | 制成 | . |

因此，国立飞行器厂获得了第二次机会，制造出了第二架飞行器。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst][test][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][raɪz] ,

| On | its | first | test | it | failed | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 第一的 | 测试 | 它 | 失败的 | 到 | 上升 | , |

第一次测试时，它未能升空。

[soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

| so | the | public | objected | to | the | mad | enterprise | and | refused | to | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 民众 | 反对 | 到 | 这 | 疯狂的 | 企业 | 和 | 拒绝 | 到 | 支持 | 这 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['leɪbər] .

| experiments | in | unprofitable | labor | . |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 无利可图 | 劳动 | . |

因此，公众反对这项疯狂的事业，拒绝支持无利可图的劳动实验。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [pʊt] [æt; ət] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] " [ʃoʊd]

| The | factory | was | closed | , | and | the | workers | put | at | employment | that | " | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | 曾是 | 关闭 | , | 和 | 这 | 工人 | 放 | 在 | 就业 | 那 | " | 显示 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

工厂关闭了，工人们被安排到“取得了成果”的工作岗位上。

" [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| " | I | mention | this | incident | of | the | flying | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提到 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 飞行 | 机器 | , |

“我提到这起飞行器事件，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| as | the | same | opposition | was | met | in | other | branches | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 相同的 | 反对 | 曾是 | 遇见 | 在 | 其他 | 分支 | 的 | 科学 | . |

在其他科学领域也遇到了同样的反对意见。

[ðʌs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'prest] .

| Thus | the | spirit | of | invention | was | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 精神 | 的 | 发明 | 曾是 | 被抑制 | . |

因此，发明创造的精神遭到了压制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ə'tʃi:v] , [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] .

| There | was | no | anxiety | to | achieve | , | no | desire | for | individual | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 焦虑 | 到 | 达到 | , | 不 | 欲望 | 为了 | 个人 | 卓越 | . |

他们没有追求成功的焦虑，也没有追求个人卓越的愿望。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'venʃ(ə)n] ['si:sɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [breɪn] [went] [aʊt] — [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [breɪn] [ðæt] ['brɪlɪənt]

| With | invention | ceasing | the | Age | of | Brain | went | out | — | that | Age | of | Brain | that | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发明 | 停止 | 这 | 年龄 | 的 | 脑 | 去 | 出去 | — | 那 | 年龄 | 的 | 脑 | 那 | 杰出的 |

['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['kʌvərd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| period | in | the | world's | history | which | only | covered | one | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 在 | 这 | 世界的 | 历史 | 哪个 | 仅有的 | 涵盖 | 一 | 百 | 年 | , |

随着发明创造的停止，大脑时代也随之结束——那个大脑时代，世界历史上那段辉煌的时期，虽然只有短短一百年。

[jet] [sɔ:] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði][wɜ:rld]

| yet | saw | the | rise | and | development | of | the | most | brilliant | scientists | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 锯 | 这 | 上升 | 和 | 发展 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 科学家 | 这 | 世界 |

[hæd; həd]['evər] [si:n] !

| had | ever | seen | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | ! |

然而，却见证了世界上最杰出的科学家们的崛起和发展!

[greɪt] [breɪnz] [roʊz][ɪn][wʌn] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ['reɪlweɪz] ,

| Great | brains | rose | in | one | brief | space | of | a | century | , | and | gave | the | world | railways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大脑 | 玫瑰 | 在 | 一 | 简短的 | 空间 | 的 | 一个 | 世纪 | , | 和 | 给予 | 这 | 世界 | 铁路 | , |

在一个世纪的短暂时间内，涌现出许多杰出人才，他们为世界带来了铁路。

[sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] ['telɪˌgræfs] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ,

| steam | navigation | , | electric | telegraphs | , | the | telephone | , | gas | and | electric | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 导航 | , | 电的 | 电报 | , | 这 | 电话 | , | 气体 | 和 | 电的 | 灯光 | , |

[fə'tɑ:grəfi] , [ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðə; ði][eks] - [reɪ] ,

| photography | , | the | phonograph | , | the | X | - | Ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影 | , | 这 | 留声机 | , | 这 | X | - | 射线 | , |

蒸汽航运、电报、电话、煤气和电灯照明、摄影术、留声机、X射线

['spektrəm] [ə'næləsɪs] , , [ ˌænti'septiks ] , ['reɪdiəm] , [ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] , [ðə; ði]

| spectrum | analysis | , | anæsthetics | , | antiseptics | , | radium | , | the | cinematograph | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光谱 | 分析 | , | 麻醉剂 | , | 消毒剂 | , | 镭 | , | 这 | 电影摄影 | , | 这 |

['ɔ:təməbi:l] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] ;

| automobile | , | wireless | telegraphy | , | and | the | aeroplane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | , | 无线的 | 电报 | , | 和 | 这 | 飞机 | ; |

频谱分析、麻醉剂、消毒剂、镭、电影放映机、汽车、无线电报和飞机;

[ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [ di'pa:tʃəz ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['pri:viəsli] [dɪ'vaɪzd] !

| all | perfectly | new | departures | from | anything | previously | devised | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 完美 | 新的 | 出港 | 从 | 任何事物 | 之前 | 设计 | ! |

完全是全新的尝试，与以往的任何设计都截然不同!

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [eɪdʒ][ʌv; əv] [breɪn] [pæst] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [brɔ:n] !

| That | wonderful | Age | of | Brain | passed | out | , | giving | place | to | the | Age | of | Brawn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精彩的 | 年龄 | 的 | 脑 | 通过了 | 出去 | , | 给予 | 地方 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 膂力 | ! |

美好的脑力时代已经过去，取而代之的是蛮力时代!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| It | was | the | sunset | of | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 日落 | 的 | 志向 | , |

这是雄心壮志的落幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['riːs(ə)nt] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz]

| and | the | remarkable | events | that | followed | are | all | so | recent | that | to | give | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卓越 | 活动 | 那 | 随后 | 是 | 全部 | 所以 | 最近的 | 那 | 到 | 给 | 细节 |

[siːmz] [laɪk] ['telɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

| seems | like | telling | news | of | general | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 讲述 | 消息 | 的 | 一般的 | 知识 | . |

随后发生的一系列非凡事件都发生在不久前，所以详细描述这些事件就像是众所周知的常识一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XXIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十九 | . |

第二十九章

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blæst] .

| The | Trumpet | Blast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 爆炸 | . |

号角齐鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

| It | will | be | remembered | that | , | at | the | close | of | the | European | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | , | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 欧洲的 | 战争 | , |

人们将会记得，在欧洲战争结束时，

[ðə; ði]['ælaɪd] [ neiʃəns ] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ ri'kwestid ] ['kænədə] , ['ɪndiə] , [ɔː'streɪliə] ,

| the | allied | nations | of | Western | Europe | had | requested | Canada | , | India | , | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟军 | 国家 | 的 | 西 | 欧洲 | 有 | 请求 | 加拿大 | , | 印度 | , | 澳大利亚 | , |

西欧盟国曾请求加拿大、印度、澳大利亚.....

[ænd; ənd]['æfrɪkə][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər][pɔːrts][tuː; tə] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] - [meɪd] [gʊdz] .

| and | Africa | to | open | their | ports | to | free | admission | of | German | - | made | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非洲 | 到 | 打开 | 他们的 | 端口 | 到 | 自由的 | 入学 | 的 | 德语 | - | 制成 | 商品 | . |

并要求非洲开放港口，允许德国制造的商品自由进入。

[ðoʊz] ['kɑːləniz] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət] [ə'sentid] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [tɔːrdz]

| Those | colonies | at | first | demurred | , | but | assented | and | gradually | drifted | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 殖民地 | 在 | 第一的 | 拒绝 | , | 但 | 同意 | 和 | 逐步地 | 漂移 | 向 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

这些殖民地起初有所反对，但后来同意了，并逐渐走向独立。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðiːz] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [kən'tindʒənts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌðər]

| During | the | war | these | colonies | had | sent | their | contingents | to | help | the | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 这些 | 殖民地 | 有 | 发送 | 他们的 | 特遣队 | 到 | 帮助 | 这 | 母亲 |

['kʌntri] ,

| Country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

战争期间，这些殖民地都曾派遣部队帮助宗主国。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

| and | at | the | declaration | of | peace | desired | an | Imperial | Federation | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 宣言 | 的 | 和平 | 想要的 | 一个 | 帝国 | 联邦 | 自始至终 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

| the | British | Empire | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 帝国 | , |

在和平宣言中，他们渴望在整个大英帝国范围内建立一个帝国联邦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmənɪst] ['gʌvərnmənt] [sɔː] [noʊ]['prɑːfɪt][ɪn]['empaɪər] [kə'nekʃnz] .

| but | the | politicians | in | the | Humanist | Government | saw | no | profit | in | Empire | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 政治家 | 在 | 这 | 人文主义者 | 政府 | 锯 | 不 | 利润 | 在 | 帝国 | 连接 | . |

但人文主义政府的政治家们认为与帝国建立联系没有任何好处。

['sentɪmənt] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['pɑːləsiz] .

| **Sentiment** | **had** | **no** | **place** | **in** | **Socialistic** | **policies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 有 | 不 | 地方 | 在 | 社会主义 | 政策 | . |

社会主义政策中没有情感因素。

['kænədə] [geɪv] [friː] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

| **Canada** | **gave** | **free** | **trade** | **to** | **the** | **United** | **States** | **of** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 给予 | 自由的 | 贸易 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

加拿大给予美国自由贸易待遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ neiʃəns ][wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

| **and** | **the** | **barriers** | **between** | **India** | **and** | **the** | **surrounding** | **nations** | **were** | **dropped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 障碍 | 之间 | 印度 | 和 | 这 | 周围 | 国家 | 是 | 掉落 | , |

印度与周边国家之间的壁垒被消除了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ['grædʒuəli] [druː] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [greɪt]

| **whilst** | **the** | **various** | **parts** | **of** | **the** | **British** | **Empire** | **gradually** | **drew** | **apart** | **from** | **Great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | 逐步地 | 画 | 除 | 从 | 伟大的 |

['brɪt(ə)n] .

| **Britain** | **.** |
|---|---|
| 英国 | . |

与此同时，大英帝国的各个部分逐渐脱离了英国。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ neiʃəns ][hæd; həd] ['weldɪd] ['rʌʃə] , ['ɪndiə] ,

| **In** | **Asia** | **,** | **freedom** | **of** | **exchange** | **between** | **the** | **nations** | **had** | **welded** | **Russia** | **,** | **India** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚洲 | , | 自由 | 的 | 交换 | 之间 | 这 | 国家 | 有 | 焊接 | 俄罗斯 | , | 印度 | , |

['tʃaɪnə] ,

| **China** | **,** |
|---|---|
| 中国 | , |

在亚洲，各国之间的自由交流将俄罗斯、印度、中国紧密联系在一起。

[dʒəˈpæn][ænd; ənd][ saiˈæm; ˈsaiæm ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [prɑː'sperəti] .

| **Japan** | **and** | **Siam** | **into** | **a** | **great** | **federation** | **of** | **wonderful** | **prosperity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日本 | 和 | 暹 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 联邦 | 的 | 精彩的 | 繁荣 | . |

日本和暹罗结成繁荣昌盛的伟大联邦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ neiʃəns ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| **It** | **was** | **called** | **"** | **the** | **United** | **Nations** | **of** | **Asia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 称为 | " | 这 | 团结的 | 国家 | 的 | 亚洲 | . |

它被称为“亚洲的联合国”。

" [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ neiʃəns ] [siːmd] [æz; əz][əb'sɜːrd]

| **"** | **The** | **barriers** | **of** | **trade** | **that** | **formerly** | **existed** | **between** | **these** | **nations** | **seemed** | **as** | **absurd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 障碍 | 的 | 贸易 | 那 | 以前 | 存在 | 之间 | 这些 | 国家 | 似乎 | 作为 | 荒诞 |

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][plɑːts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl][kaɪndz]

| **as** | **a** | **farmer** | **dividing** | **his** | **farm** | **into** | **little** | **plots** | **and** | **trying** | **to** | **cultivate** | **all** | **kinds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 农民 | 分割 | 他的 | 农场 | 进入 | 小的 | 图表 | 和 | 尝试 | 到 | 培育 | 全部 | 种类 |

[ʌv; əv][plænts][ɑːn] [iːtʃ] [plɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['oʊnli] [wiːt] [ɪn] [wiːt] [lænd][ænd; ənd][kɔːrn][ɪn]

| **of** | **plants** | **on** | **each** | **plot** | **instead** | **of** | **putting** | **only** | **wheat** | **in** | **wheat** | **land** | **and** | **corn** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 植物 | 在 | 每个 | 阴谋 | 反而 | 的 | 推杆 | 仅有的 | 小麦 | 在 | 小麦 | 土地 | 和 | 玉米 | 在 |

[kɔːrn][lænd] .

| **corn** | **land** | **.** |
|---|---|---|
| 玉米 | 土地 | . |

“这些国家之间曾经存在的贸易壁垒，就像一个农民将他的农场分成许多小块地，并试图在每个地块上种植各种植物，而不是只在小麦地里种小麦，只在玉米地里种玉米一样荒谬。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒæpəˈniːz] ['steɪtsmən] [huː] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **As** | **Owasi** | **,** | **the** | **great** | **Japanese** | **statesman** | **who** | **brought** | **about** | **the** | **coalition** | **,** | **put** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | , | 这 | 伟大的 | 日本人 | 政治家 | WHO | 带来 | 关于 | 这 | 联盟 | , | 放 | 它 | , |

正如促成日本与日本联合政府的伟大政治家尾城正一郎所说：

" [let] ['eɪʒə; 'eɪʃə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɪts][lændz][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

| " | Let | Asia | have | the | intelligence | to | utilise | its | lands | to | the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 亚洲 | 有 | 这 | 智力 | 到 | 利用 | 它是 | 土地 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | . |

“让亚洲拥有智慧，最大限度地利用其土地优势。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] [iːtʃ] ['neɪʃənz] ['prɑːdʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| Let | it | develop | each | nation's | products | as | the | result | of | natural | selection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 发展 | 每个 | 国家的 | 产品 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 自然的 | 选择 | . |

让各国的产品通过自然选择而发展起来。

[wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [raɪs][ɪn]['ɪndiə] , [wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [wiːt] [ɪn] ['rʌʃə] .

| We | can | grow | rice | in | India | , | we | can | grow | wheat | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 生长 | 米 | 在 | 印度 | , | 我们 | 能 | 生长 | 小麦 | 在 | 俄罗斯 | . |

印度可以种植水稻，俄罗斯可以种植小麦。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] [wɔːl] [ænd; ənd] [groʊ] [raɪs][ɪn] ['rʌʃə] ,

| We | can | put | up | a | high | tariff | wall | and | grow | rice | in | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 放 | 向上 | 一个 | 高的 | 关税 | 墙 | 和 | 生长 | 米 | 在 | 俄罗斯 | , |

我们可以筑起高关税墙，然后在俄罗斯种植水稻。

[ɪf] [wiː; wi] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz]

| if | we | grow | it | in | a | hothouse | ; | but | it | would | not | be | so | profitable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 生长 | 它 | 在 | 一个 | 温室 | ; | 但 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 有利可图 | 作为 |

['reɪzɪŋ] [wiːt] .

| raising | wheat | . |
|---|---|---|
| 提高 | 小麦 | . |

如果我们在温室里种植它；但它的利润不如种植小麦。

['tærɪf] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [treɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

| Tariff | walls | are | trade | restrictions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关税 | 墙壁 | 是 | 贸易 | 限制 | . |

关税壁垒是贸易限制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . "

| They | are | as | obsolete | as | the | great | wall | of | China | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 过时的 | 作为 | 这 | 伟大的 | 墙 | 的 | 中国 | . | " |

它们就像中国的长城一样过时了。

" [bʌt; bət] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɪndəstriz] , " [sed] [ə; eɪ]['krɪtɪk] .

| " | But | freedom | of | exchange | will | close | up | some | industries | , | " | said | a | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 自由 | 的 | 交换 | 将要 | 关闭 | 向上 | 一些 | 行业 | , | " | 说 | 一个 | 评论家 | . |

一位批评人士表示：“但自由贸易将导致一些行业关闭。”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , " - [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| " | Yes | , | if | they | are | run | at | a | loss | , | " | Owasi | replied | , | " | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 他们 | 是 | 跑步 | 在 | 一个 | 损失 | , | " | - | 回复 | , | " | 和 | 除了 | , |

“是的，如果它们亏损运营的话，”奥瓦西回答说，“而且，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][peɪ][fɔːr; fər][ðæt] [lɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ækts]

| some | one | must | pay | for | that | loss | , | and | a | loss | to | one | nation | instantly | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 必须 | 支付 | 为了 | 那 | 损失 | , | 和 | 一个 | 损失 | 到 | 一 | 国家 | 即刻 | 行为 |

[ə'pɑːn] ['ʌðər] .

| upon | others | . |
|---|---|---|
| 之上 | 其他的 | . |

必须有人为这种损失付出代价，一个国家的损失会立即波及其他国家。

['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] , [bəuθ][ neiʃəns ] [geɪn][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt]

| Freedom | of | interchange | of | trade | is | reciprocal | , | both | nations | gain | or | they | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 交汇处 | 的 | 贸易 | 是 | 互惠的 | , | 两个都 | 国家 | 获得 | 或者 | 他们 | 不会 |

[treɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['æməti] .

| trade | — | and | there | is | amity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | — | 和 | 那里 | 是 | 和睦 | . |

贸易自由往来是互惠的，两国都能从中获益，否则就不会进行贸易——而且两国之间也存在友好关系。

[wen] [treɪd] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] .

| When | trade | is | restrained | competition | commences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贸易 | 是 | 克制 | 竞赛 | 开始 | . |

当贸易受到限制时，竞争就开始了。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['terətɔːri] [ænd; ənd][wɔːr] [bɪ'gɪnz] .

| Competition | soon | becomes | jealous | of | the | restricted | territory | and | war | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞赛 | 很快 | 变成 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 受限制的 | 领土 | 和 | 战争 | 开始 | . |

竞争对手很快对这片受限的领土心生嫉妒，战争爆发了。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['wɔrz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tærɪf] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] .

| Commercial | wars | often | begin | with | a | tariff | and | end | with | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业的 | 战争 | 经常 | 开始 | 和 | 一个 | 关税 | 和 | 结尾 | 和 | 一个 | 壳 | . |

商业战争往往始于关税，终于炮火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr] ,

| It | is | at | first | a | commercial | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 第一的 | 一个 | 商业的 | 战争 | , |

起初这是一场商业战争，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ɪn'tensəti] [di'veləps] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [kʌm] [ɪn] .

| but | as | its | intensity | develops | the | bullet | and | the | shell | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它是 | 强度 | 发展 | 这 | 子弹 | 和 | 这 | 壳 | 来 | 在 | . |

但随着火势增强，子弹和弹壳就出现了。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriərz] [ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

| Artificial | barriers | are | obsolete | in | these | days | of | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 障碍 | 是 | 过时的 | 在 | 这些 | 天 | 的 | 飞行 | . |

在如今的航空时代，人工屏障已经过时了。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] - ['brɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| The | airship | should | be | the | peace | - | bringer | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 应该 | 是 | 这 | 和平 | - | 使者 | 的 | 这 | 世界 | . |

飞艇应该成为世界和平的使者。

" [soʊ] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [greɪt] [prə'djʊsɪŋ] [ neiʃəns ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | So | Eastern | and | Central | Asia | developed | into | great | producing | nations | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 东 | 和 | 中央 | 亚洲 | 发达 | 进入 | 伟大的 | 生产 | 国家 | 和 | 这 |

['kɑːnsɪkwent] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [treɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] — [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| consequent | desire | for | trade | expansion | — | particularly | with | Australia | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后果 | 欲望 | 为了 | 贸易 | 扩张 | — | 特别 | 和 | 澳大利亚 | 和 | 和 |

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] .

| the | markets | of | Western | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 的 | 西 | 欧洲 | . |

“因此，东亚和中亚发展成为生产大国，随之而来的是贸易扩张的愿望——特别是与澳大利亚和西欧市场的贸易扩张。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ʌp] [kloʊz] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] .

| The | great | Asiatic | federation | opened | up | close | trade | relations | with | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 亚洲 | 联邦 | 打开 | 向上 | 关闭 | 贸易 | 关系 | 和 | 澳大利亚 | . |

亚洲大联邦与澳大利亚建立了密切的贸易关系。

[ðɪs] ['muːvmənt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] ['sɪdni] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]

| This | movement | , | strange | to | say | , | had | been | predicted | in | Sydney | as | far | back | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 有 | 到过 | 预测 | 在 | 悉尼 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 |

['eɪprəl] ,

| April | , |
|---|---|
| 四月 | , |

奇怪的是，早在四月份，悉尼就有人预测到了这一趋势。

- , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [ 'dʒəːnəlists ] ,

| 1915 | , | when | at | a | public | reception | to | some | Japanese | journalists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 民众 | 接待 | 到 | 一些 | 日本人 | 记者 | , |

1915年，在一次招待一些日本记者的公开招待会上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

| it | was | pointed | out | that | a | most | serious | moment | in | the | history | of | Australia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 那 | 一个 | 最多 | 严肃的 | 片刻 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 澳大利亚 |

[wʊd] [ə'kɜːr] [wen] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][dʒɑːb][ɪn] ['jʊrəp] ,

| would | occur | when | the | Australian | came | back | from | the | big | job | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 发生 | 什么时候 | 这 | 澳大利亚 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 大的 | 工作 | 在 | 欧洲 | , |

有人指出，澳大利亚历史上最严峻的时刻将发生在澳大利亚人从欧洲完成重大任务归来之时。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

| that | when | he | had | put | his | gun | in | the | corner | and | had | taken | off | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 外套 |

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

| for | business | , |
|---|---|---|
| 为了 | 商业 | , |

当他把枪放在角落里，脱下外套准备办事时，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ neiʃəns ] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]

| he | would | see | the | rapidly | developing | nations | of | Eastern | Asia | about | to | dominate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 这 | 快速 | 发展 | 国家 | 的 | 东 | 亚洲 | 关于 | 到 | 支配 |

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [treɪd] ,

| the | Pacific | trade | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | 贸易 | , |

他将会看到东亚快速发展的国家即将主导太平洋贸易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt]

| and | that | he | would | then | be | wise | if | he | decided | at | the | outset | to | formulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 然后 | 是 | 明智的 | 如果 | 他 | 决定 | 在 | 这 | 开端 | 到 | 制定 |

[ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['frendli] [treɪd]

| a | policy | of | peaceful | progress | and | preserve | the | closest | and | most | friendly | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政策 | 的 | 和平 | 进步 | 和 | 保存 | 这 | 最接近 | 和 | 最多 | 友好的 | 贸易 |

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| relations | with | Japan | and | Eastern | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 和 | 日本 | 和 | 东 | 亚洲 | . |

因此，如果他一开始就决定制定和平进步的政策，并与日本和东亚保持最密切、最友好的贸易关系，那将是明智的。

[ɔː'streɪliə] , ['ðerfɔːr] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət] ['westərn]

| Australia | , | therefore | , | joined | in | a | trade | treaty | with | Eastern | Asia | , | but | Western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | , | 所以 | , | 加入 | 在 | 一个 | 贸易 | 条约 | 和 | 东 | 亚洲 | , | 但 | 西 |

['jʊrəp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| Europe | refused | . |
|---|---|---|
| 欧洲 | 拒绝 | . |

因此，澳大利亚加入了与东亚的贸易条约，但西欧拒绝加入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] - [meɪd] [ˌeɪʒi'ætɪk]

| It | considered | that | the | flooding | of | its | markets | with | cheap | - | made | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 洪水 | 的 | 它是 | 市场 | 和 | 便宜的 | - | 制成 | 亚洲 |

[gʊdz] [wʊd] [miːn] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊm] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| goods | would | mean | serious | opposition | to | home | factories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 会 | 意思是 | 严肃的 | 反对 | 到 | 家 | 工厂 | , |

它认为，如果市场上充斥廉价的亚洲商品，将会对国内工厂造成严重阻碍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] ['ʌndər] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

| which | were | being | run | under | high | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 存在 | 跑步 | 在下面 | 高的 | 工资 | . |

这些企业都支付着高额工资。

['beldʒəm] [ə'loʊn] [stʊd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| Belgium | alone | stood | for | freedom | of | trade | exchange | with | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 独自的 | 站立 | 为了 | 自由 | 的 | 贸易 | 交换 | 和 | 亚洲 | . |

只有比利时坚持与亚洲自由贸易。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

| This | single | nation | in | Western | Europe | that | had | stood | against | Socialism | was | now | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 国家 | 在 | 西 | 欧洲 | 那 | 有 | 站立 | 反对 | 社会主义 | 曾是 | 现在 | 一个 |

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kə'pæsəti] ,

| nation | of | great | manufacturing | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 伟大的 | 制造业 | 容量 | , |

这个曾经反对社会主义的西欧国家，如今已成为制造业强国。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,

| a | country | of | wealthy | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 的 | 富裕 | 人们 | , |

一个富裕的国家，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

| a | haven | for | the | thoughtful | and | the | ambitious | who | were | forced | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 避风港 | 为了 | 这 | 周到 | 和 | 这 | 雄心勃勃 | WHO | 是 | 强制 | 出去 | 的 |

['hjuːmənɪst] [ neiʃəns ] .

| Humanist | nations | . |
|---|---|---|
| 人文主义者 | 国家 | . |

这里是那些被迫离开人文主义国家的有思想、有抱负的人的避风港。

['beldʒəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| Belgium | was | the | centre | of | European | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 欧洲的 | 发明 | . |

比利时曾是欧洲的发明中心。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ ris'triktiŋ ] [ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər] [treɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| It | could | foresee | trouble | in | restricting | Asiatic | desires | for | trade | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 预见 | 麻烦 | 在 | 限制 | 亚洲 | 欲望 | 为了 | 贸易 | 交换 | , |

它预见到限制亚洲国家对贸易交流的愿望可能会带来麻烦。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər][pɔːrts] .

| and | pleaded | with | the | nations | of | Western | Europe | to | open | their | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 和 | 这 | 国家 | 的 | 西 | 欧洲 | 到 | 打开 | 他们的 | 端口 | . |

并恳求西欧各国开放港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | pointed | out | , | that | out | of | 300 | of | the | wars | in | the | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | , | 那 | 出去 | 的 | - | 的 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

有人指出，在世界历史上发生的300场战争中，

- [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [treɪd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['oʊnli] - [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['ʌðər]

| 272 | were | due | to | trade | causes | and | only | 28 | were | due | to | religious | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 到期的 | 到 | 贸易 | 原因 | 和 | 仅有的 | - | 是 | 到期的 | 到 | 宗教 | 或者 | 其他 |

['kɔːzɪz] .

| causes | . |
|---|---|
| 原因 | . |

其中 272 起事故是由于贸易原因造成的，只有 28 起是由于宗教或其他原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrmən] [steɪts] [hæd; həd] [meɪd]

| It | was | pointed | out | that | freedom | of | trade | between | German | States | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尖 | 出去 | 那 | 自由 | 的 | 贸易 | 之间 | 德语 | 各州 | 有 | 制成 |

['dʒɜːrməni][soʊ] [strɔːŋ] ,

| Germany | so | strong | , |
|---|---|---|---|
| 德国 | 所以 | 强的 | , |

有人指出，德意志各邦之间的自由贸易使德国如此强大。

[ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiːˈkʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ neiʃəns ][ʌv; əv]

| that | in | 1914 | it | could | fight | a | fifteen | months | war | with | the | greatest | nations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | - | 它 | 可以 | 斗争 | 一个 | 十五 | 几个月 | 战争 | 和 | 这 | 最 | 国家 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

1914年，它能够与世界上最强大的国家进行长达15个月的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmənɪst][ neiʃəns ] , ['biːɪŋ] [nɑːn] - ['mɪlɪtənt] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

| But | the | Humanist | nations | , | being | non | - | militant | , | turned | a | deaf | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人文主义者 | 国家 | , | 存在 | 非 | - | 好战分子 | , | 转向 | 一个 | 聋 | 耳朵 | . |

但奉行非战争主义的人文主义国家对此充耳不闻。

[ðen] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][wɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] !

| Then | a | threat | of | war | came | from | Asia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 威胁 | 的 | 战争 | 来了 | 从 | 亚洲 | ! |

然后，来自亚洲的战争威胁出现了！

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] ,

| It | came | like | a | trumpet | blast | in | the | ear | of | a | sleeping | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 喜欢 | 一个 | 喇叭 | 爆炸 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 睡眠 | 男人 | , |

它就像一声号角，震得熟睡的人耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ['westərn] ['jʊrəp] [ˌʌnprɪˈperd] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['enərdʒi] ['weɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl]

| and | it | found | Western | Europe | unprepared | — | with | its | energy | wasted | under | the | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成立 | 西 | 欧洲 | 毫无准备 | — | 和 | 它是 | 活力 | 浪费 | 在下面 | 这 | 规则 |

[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

| of | Socialism | , |
|---|---|---|
| 的 | 社会主义 | , |

它发现西欧毫无准备——其精力在社会主义统治下被浪费掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] ['ɔːlmoʊst] [diˈtiəriəreitid] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

| and | with | its | armies | and | navies | almost | deteriorated | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它是 | 军队 | 和 | 海军 | 几乎 | 恶化 | 出去 | 的 | 存在 | . |

其陆军和海军几乎衰落消亡。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| CHAPTER | XXX | . |
|---|---|---|
| 章 | XXX | . |

第三十章

- [ ˈpaːsiz ] [aʊt] .

| Wilbrid | Passes | Out | . |
|---|---|---|---|
| - | 通过 | 出去 | . |

威尔布里德昏了过去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , - .

| I | remember | it | was | the | afternoon | of | Christmas | Day | , | 1916 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 它 | 曾是 | 这 | 下午 | 的 | 圣诞节 | 天 | , | - | . |

我记得那是1916年圣诞节的下午。

['mædəm] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [æt; ət][diːˈnɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

| Madame | had | come | across | to | our | little | home | at | Dinant | for | a | few | days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 有 | 来 | 穿过 | 到 | 我们的 | 小的 | 家 | 在 | 迪南特 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | - |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

夫人来到我们在迪南的小房子里休息几天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [wɜːrkt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]

| She | had | almost | worked | herself | to | sickness | in | her | active | campaign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 工作 | 她自己 | 到 | 疾病 | 在 | 她 | 积极的 | 活动 | 的 |

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [stɔːrm] [ðæt] ['θretnd] ['jʊrəp] .

| organising | in | preparation | for | the | war | - | storm | that | threatened | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 战争 | - | 风暴 | 那 | 威胁 | 欧洲 | . |

她积极投身于组织活动，为即将到来的战争风暴做准备，几乎把自己累垮了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

| We | were | sitting | on | the | verandah | , | overlooking | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 阳台 | , | 俯瞰 | 这 | 河 | , |

我们坐在阳台上，俯瞰着河流。

[wen] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [træk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [blæk] -

| when | we | noticed | far | down | the | zig | - | zag | track | that | led | to | the | house | , | a | black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 注意到 | 远的 | 向下 | 这 | 之字形 | - | 之字形 | 追踪 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 房子 | , | 一个 | 黑色的 | - |

[kləʊkt] ['fɪgjər] .

| cloaked | figure | . |
|---|---|---|
| 隐蔽的 | 数字 | . |

当我们注意到通往房子的之字形小路尽头，有一个身披黑袍的人影时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

| It | was | coming | towards | us | and | walked | with | the | aid | of | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 向 | 我们 | 和 | 步行 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 戳 | . |

它拄着拐杖朝我们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ,

| As | it | approached | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 接近 | , |

随着它的靠近，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði]['kəjblents][roʊd] ;

| it | brought | to | my | memory | a | similar | figure | I | had | met | on | the | Coblenz | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 到 | 我的 | 记忆 | 一个 | 相似的 | 数字 | 我 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 科布伦茨 | 路 | ; |

这让我想起了我在科布伦茨路上遇到的一个类似的人；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mædəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

| and | I | told | Madame | the | story | of | my | meeting | with | Wilbrid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 夫人 | 这 | 故事 | 的 | 我的 | 会议 | 和 | - | . |

我把与威尔布里德相遇的故事告诉了夫人。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz] ['spaɪɪŋ] .

| " | If | that | is | Wilbrid | , | " | she | exclaimed | , | " | he | is | spying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | - | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 他 | 是 | 间谍活动 | . |

“如果那是威尔布里德，”她惊呼道，“那他就是在搞间谍活动。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

| He | must | not | see | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 看 | 我 | 这里 | . |

他绝对不能在这里看到我。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmənɪst] , [æz; əz] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]

| " | I | explained | that | it | could | not | be | the | Great | Humanist | , | as | , | eighteen | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 解释 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 伟大的 | 人文主义者 | , | 作为 | , | 十八 | 几个月 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

我解释说，那不可能是伟大的人文主义者，因为在十八个月前，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [gɑːrb][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ;

| he | had | changed | his | clerical | garb | for | that | of | a | civilian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已更改 | 他的 | 文员 | 外衣 | 为了 | 那 | 的 | 一个 | 平民 | ; |

他把神职人员的服装换成了平民的服装；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][bent] , [ˌwer'æz] - [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ɪ'rekt] .

| and | this | figure | was | old | and | bent | , | whereas | Wilbrid | was | tall | and | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 曾是 | 老的 | 和 | 弯曲 | , | 然而 | - | 曾是 | 高的 | 和 | 直立 | . |

这个人又老又弯，而威尔布里德则高大挺拔。

[aɪ] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| I | then | went | down | the | track | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 去 | 向下 | 这 | 追踪 | 到 | 调查 | . |

然后我沿着小路去查看情况。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Within | a | hundred | yards | , | the | person | stopped | and | raised | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 百 | 码 | , | 这 | 人 | 停止 | 和 | 提高 | 他的 | 手 | . |

不到一百码，那人停了下来，举起了手。

" - , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

| " | Jefson | , | " | was | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | . |

“杰夫森，”他只说了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ! — [bʌt; bət][oʊld] , ['kerwɔːrn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

| It | was | Wilbrid | ! | — | but | old | , | careworn | , | and | almost | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | ! | — | 但 | 老的 | , | 忧心忡忡 | , | 和 | 几乎 | 出去 | 的 | 气息 | . |

是威尔布里德！——但他年老体衰，疲惫不堪，几乎气喘吁吁。

" [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

| " | Why | this | change | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 改变 | ? |

为什么要做出这样的改变?

" [aɪ] [æskt] ,

| " | I | asked | , |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , |

我问，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| as | I | came | up | to | him | and | we | moved | to | a | seat | at | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 我们 | 已搬 | 到 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [træk] .

| the | track | . |
|---|---|---|
| 这 | 追踪 | . |

我走到他跟前，我们一起走到赛道边的座位上坐下。

" [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | down | and | out | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 向下 | 和 | 出去 | , | " | 他 | 说 | . |

“我彻底完了，”他说。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [feɪld] .

| " | My | mission | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 使命 | 失败的 | . |

我的任务失败了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [klɑːspt] [stɪk] .

| " | And | his | chin | sank | upon | the | top | of | the | hand | - | clasped | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 下巴 | 沉没 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 手 | - | 紧握 | 戳 | . |

“他的下巴垂在了手里紧握的拐杖顶端。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| " | The | crowd | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人群 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

人群没有听懂。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

| You | know | that | I | began | to | preach | the | doctrine | of | the | Humanist | to | help | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 布道 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 人文主义者 | 到 | 帮助 | 这 |

['mæsɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] .

| masses | to | come | into | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 到 | 来 | 进入 | 他们的 | 自己的 | . |

你知道，我开始宣扬人文主义教义是为了帮助大众认识自我。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːr] .

| You | know | we | won | upon | the | wave | of | reaction | that | followed | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 韩元 | 之上 | 这 | 海浪 | 的 | 反应 | 那 | 随后 | 这 | 战争 | . |

你知道，我们是在战后反弹浪潮中取得胜利的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] ['levə)l] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊ'mentəm]

| We | should | have | stayed | at | that | level | and | moved | along | , | but | the | momentum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 入住 | 在 | 那 | 等级 | 和 | 已搬 | 沿着 | , | 但 | 这 | 势头 |

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

| was | too | great | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 伟大的 | , |

我们本应该保持那个水平继续前进，但势头太强劲了。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [hæd; həd] [swʌŋ] [tuː] [fɑːr] ;

| the | pendulum | had | swung | too | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摆 | 有 | 摇摆 | 也 | 远的 | ; |

钟摆摆得太远了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ruːld] [ðeɪ] [saɪnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðeɪ] [sə'plæntɪd] .

| for | when | the | masses | ruled | they | sinned | worse | than | the | party | they | supplanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 群众 | 裁决 | 他们 | 罪过 | 更糟 | 比 | 这 | 派对 | 他们 | 取代 | . |

因为当民众掌权时，他们犯下的罪行比被他们取代的政党还要严重。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bɪtər] ['ɔːtəˌkræts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rʊlər] [wiː; wi] [sə'prest] .

| They | became | more | bitter | autocrats | than | the | rulers | we | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 更多的 | 苦的 | 独裁者 | 比 | 这 | 统治者 | 我们 | 被抑制 | . |

他们变得比我们镇压的统治者更加残暴专制。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [bruːt] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːb]

| " | Instead | of | ' | Justice | for | the | People | , | ' | it | was | ' | Brute | Strength | for | the | Mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | - | 正义 | 为了 | 这 | 人们 | , | - | 它 | 曾是 | - | 蛮力 | 力量 | 为了 | 这 | 暴民 |

. -
: '
. -

“与其说是‘人民的正义’，不如说是‘暴民的蛮力’。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [let] [luːs] .

| " | I | could | not | stem | the | flood | that | I | had | let | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 干 | 这 | 洪水 | 那 | 我 | 有 | 让 | 松动的 | . |

我无法阻止我所引发的洪流。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [træk]

| Heaven | only | knows | how | hard | I | tried | , | for | when | I | pleaded | that | a | moderate | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 难的 | 我 | 尝试 | , | 为了 | 什么时候 | 我 | 恳求 | 那 | 一个 | 缓和 | 追踪 |

[biː; bi] ['teɪkən] ,

| be | taken | , |
|---|---|---|
| 是 | 已采取 | , |

只有天知道我付出了多少努力，因为当我恳求采取温和的路线时，

[ðə; ði] [mɑːb] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] .

| the | mob | insisted | that | I | sought | a | place | to | dominate | , | and | put | me | in | the | rut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴民 | 坚持 | 那 | 我 | 寻求 | 一个 | 地方 | 到 | 支配 | , | 和 | 放 | 我 | 在 | 这 | 发情 | . |

暴民们坚持认为我要寻找一个可以称霸的地方，这让我陷入了困境。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [fɪr] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][gɑːd] .
" To - day they fear no law of man or God .
" 到 - 天 他们 害怕 不 法律 的 男人 或者 上帝 .

“如今他们既不敬畏人间的法律，也不敬畏神明的法律。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eliveits] .
To - day their self - satisfaction has made them indifferent to anything that elevates .
到 - 天 他们的 自己 - 满意 有 制成 他们 冷漠 到 任何事物 那 提升 .

如今，他们的自满让他们对任何能提升自我的事物都漠不关心。

[aɪ][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][hæv; həv] [ðeɪ] [rʌʃt] !
I had led them into a morass , and deeper in the mire have they rushed !
我 有 引领 他们 进入 一个 沼泽 , 和 更深 在 这 沼泽 有 他们 匆忙 !

我把他们引入了泥潭，他们却越陷越深！

" [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" He sat silent and watched the shadows creeping along the river .
" 他 卫星 沉默的 和 观看 这 阴影 爬行 沿着 这 河 .

他静静地坐着，看着河面上缓缓移动的影子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?
" And what now ?
" 和 什么 现在 ?

“那现在怎么办？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
" I am going back — back to the monastery .
" 我 是 去 后退 — 后退 到 这 修道院 .

“我要回去了——回到修道院。”

[aɪ] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ˌmɪs'riːd] ['hjuːmən]['neɪtʃər] .
I misread the world , I misread human nature .
我 误解 这 世界 , 我 误解 人类 自然 .

我误解了这个世界，我误解了人性。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ðæt] [kən'troʊlz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ neiʃəns ] ,
I was one of the fools who think they know all the statesmanship that controls the destinies of nations ,
我 曾是 一 的 这 傻瓜 WHO 思考 他们 知道 全部 这 政治家风范 那 控制 这 命运 的 国家 ,

我曾是那些自以为懂得掌控国家命运的政治家之一。

[huː] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['peti] [ˌʌn'treɪnd] [maɪndz][kæn; kən][græsp][ðə; ði] [greɪt] [ 'prɔːbləms ][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
who think their petty untrained minds can grasp the great problems of diplomacy .
WHO 思考 他们的 小气 未经训练的 思想 能 抓牢 这 伟大的 问题 的 外交 .

他们自以为是，认为自己那点儿没受过训练的头脑就能理解外交上的重大问题。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] [haɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [poʊsts][baɪ] [ʌn'selfɪʃ]
" I have found you can only qualify for high administrative posts by unselfish
" 我 有 成立 你 能 仅有的 资格 为了 高的 行政 帖子 经过 无私
['stʌdi] .
study .
学习 .

“我发现只有通过无私的学习才能胜任高级行政职位。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
You cannot create a statesman by the mere toss of a coin at a political
你 不能 创造 一个 政治家 经过 这 仅仅 折腾 的 一个 硬币 在 一个 政治的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

你不可能仅仅通过在政治集会上抛硬币就造就一位政治家。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [liːd] [men] [tuː; tə] [bɪld] ['maɪti] [ neiʃəns ] [ɑːr; ər]
Though people fitted to rule and lead men to build mighty nations are
尽管 人们 适配 到 规则 和 带领 男人 到 建造 强大的 国家 是
['sʌmtaɪmz] [bɔːrn][ɪn] [əb'skjʊrəti] ,
sometimes born in obscurity ,
有时 出生 在 朦胧 ,

虽然有些适合统治和带领人民建立强大国家的人，出身卑微，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] .
they cannot develop there .
他们 不能 发展 那里 .

它们无法在那里发展。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] ['raɪtli] — [aɪ] [ment] ['raɪtli] .
" But I meant rightly — I meant rightly .
" 但 我 意思是 没错 — 我 意思是 没错 .

“但我本意是好的——我本意是好的。”

[ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['wepən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In my ignorance I have played with a sharp - edged weapon , and it is
在 我的 无知 我 有 玩 和 一个 锋利的 - 边缘 武器 , 和 它 是
['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . "
turning upon me and — civilisation . "
转弯 之上 我 和 — 文明 . "

我因无知而玩弄了一把锋利的武器，如今它正在反噬我，以及——文明。

" [haʊ] ? " [aɪ] ['kwiərid] .
" How ? " I queried .
" 如何 ? " 我 查询 .

“怎么做到的？”我问道。

" [ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A cataclysm is coming , " he said .
" 一个 灾难 是 未来 , " 他 说 .

“一场灾难即将到来，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can feel it .
" 我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɪr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['jʊrəp] .
No , it will not be within Asia , as many people fear , but within Europe .
不 , 它 将要 不是 是 之内 亚洲 , 作为 许多 人们 害怕 , 但 之内 欧洲 .

不，它不会像许多人担心的那样发生在亚洲，而是在欧洲。

" [ðə; ði] ['heɪsti] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['hjuːmənɪzəm] ['kænɑːt] [stænd] .

| " | The | hasty | structure | of | Humanism | cannot | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仓促 | 结构 | 的 | 人道主义 | 不能 | 站立 | . |

“人文主义仓促构建的结构是站不住脚的。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɔplɪŋ] .

| Even | now | it | is | toppling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 它 | 是 | 倾倒 | . |

即使现在它也在倾覆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ə'nʌðər] [kriːd] [wɪl] [raɪz] , [ə; eɪ] [kriːd] ,

| It | is | going | to | crash | , | and | from | the | ruins | another | creed | will | rise | , | a | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 碰撞 | , | 和 | 从 | 这 | 废墟 | 其他 | 信条 | 将要 | 上升 | , | 一个 | 信条 | , |

它即将崩溃，而从废墟中将兴起另一种信条，一种信条。

[aɪ] [trʌst] , [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] .

| I | trust | , | more | rational | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 更多的 | 合理的 | . |

我相信，这更理性。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hoʊm] , [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| " | I | was | passing | home | , | so | came | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 通过 | 家 | , | 所以 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“我正好路过家，所以过来告诉你一声。”

" [ðen] ['mædəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

| " | Then | Madame | came | down | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 夫人 | 来了 | 向下 | 这 | 追踪 | . |

然后夫人沿着铁轨走了过来。

- [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

| Wilbrid | rose | as | she | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 玫瑰 | 作为 | 她 | 接近 | . |

她走近时，威尔布里德站了起来。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

| His | hand | shook | as | he | removed | his | black | broad | - | brimmed | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 摇晃 | 作为 | 他 | 已移除 | 他的 | 黑色的 | 广阔 | - | 满溢 | 帽子 | . |

他摘下黑色宽边帽时，手微微颤抖。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| They | stood | before | each | other | for | a | moment | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 前 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他们彼此对视了一会儿，一句话也没说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðiːz] ['lidər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| For | the | first | time | , | these | leaders | faced | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 这些 | 领导人 | 面对 | 每个 | 其他 | . |

这是这些领导人首次面对面会晤。

[ðen] - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Then | Wilbrid | bent | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 弯曲 | 他的 | 头 | . |

然后威尔布里德低下了头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | have | won | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 韩元 | , | " | 他 | 说 | . |

“你赢了，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] . "

| " | You | have | won | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 韩元 | . | " |

你赢了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
" It took you some time to find that out , " she remarked , with a trembling
" 它 采取 你 一些 时间 到 寻找 那 出去 , " 她 评论 , 和 一个 发抖
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你花了好长时间才发现这一点，”她颤抖着声音说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [suːn] ['æftər][juː; jʊ][bɪ'gæn] .
" I could have told you that soon after you began .
" 我 可以 有 讲述 你 那 很快 后 你 开始 .

“我本可以在你刚开始的时候就告诉你这一点。”

[juː; jʊ] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld]
You cried for the destruction of the very things that have made the world
你 哭 为了 这 破坏 的 这 非常 事物 那 有 制成 这 世界
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

你哭诉着那些推动世界进步的事物的毁灭。

[juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][soʊ] — [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You aimed to destroy individuality and you did so — but only with your
你 旨在 到 破坏 个性 和 你 做过 所以 — 但 仅有的 和 你的
[oʊn] [klæs] .
own class .
自己的 班级 .

你们的目标是摧毁个性，你们也做到了——但只是摧毁了你们自己的阶级。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðæt] [ɔːl] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
" You have preached that all wealth is the result of labor ,
" 你 有 布道 那 全部 财富 是 这 结果 的 劳动 ,

你曾宣扬，一切财富都是劳动的结果，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['leɪbər]
but now you have realised that intelligent supervision is required to make labor
但 现在 你 有 意识到 那 聪明的 监督 是 必需的 到 制作 劳动
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

但现在你已经意识到，要提高劳动效率，就需要进行智能化的监督。

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [prɑː'sperəti] [æz; əz][ɪz]['mænjuəl]
and that brains are just as necessary to the world's prosperity as is manual
和 那 大脑 是 只是 作为 必要的 到 这 世界的 繁荣 作为 是 手动的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

而且，对于世界的繁荣而言，大脑与体力劳动同样重要。

" [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['levə)l] [daʊn] ;
" You went out to reform society and level down ;
" 你 去 出去 到 改革 社会 和 等级 向下 ;

“你出去是为了改革社会、降低社会水平；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti][noʊ] ['suːnər] [wʌn] [sʌm; səm] ['paʊər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['wɪmɪn] - [foʊk] [traɪd] [tuː; tə]
and your party no sooner won some power than your women - folk tried to
和 你的 派对 不 很快 韩元 一些 力量 比 你的 女性 - 民间 尝试 到
[fɔːrm][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l][set] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['wɪmɪn] .
form a " social set " of their own — you don't know women .
形式 一个 " 社会的 放 " 的 他们的 自己的 — 你 不 知道 女性 .

你们党刚获得一些权力，你们的女性成员就试图建立自己的“社交圈”——你们根本不了解女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

| You | are | as | ignorant | of | their | desires | as | you | are | of | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 作为 | 无知 | 的 | 他们的 | 欲望 | 作为 | 你 | 是 | 的 | 你的 | 自己的 | . |

你对他们的欲望一无所知，就像你对自己的欲望一无所知一样。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dræb] .

| You | do | not | know | it | is | woman's | instinct | to | be | something | more | than | a | drab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | 是 | 女性的 | 本能 | 到 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 单调 | . |

你不知道，女人天生就渴望摆脱平庸，展现自我。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mæn] .

| There | is | more | of | the | divine | spark | in | the | woman | than | in | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 的 | 这 | 神圣的 | 火花 | 在 | 这 | 女士 | 比 | 在 | 这 | 男人 | . |

女人身上比男人身上拥有更多的神圣火花。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][men] .

| It | should | be | so | with | the | producers | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 所以 | 和 | 这 | 生产者 | 的 | 男人 | . |

对于男性的生产者来说，也应该如此。

[ʃiː; ʃi] [jəːnz] [fɔːr; fər] ['ʌplɪft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sniəd] - [æt; ət] " [sə'saɪəti] " [juː; jʊ] [sɔːt]

| She | yearns | for | uplift | , | even | if | it | be | the | sneered | - | at | " | society | " | you | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 为了 | 提升 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 冷笑 | - | 在 | " | 社会 | " | 你 | 寻求 |

[tuː; tə] [krʌʃ] .

| to | crush | . |
|---|---|---|
| 到 | 压碎 | . |

她渴望提升，即使这个“社会”是你曾试图摧毁的、被她嘲笑的群体。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] , [wen] ['soʊʃəlɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wɪn] ['eni]

| " | You | have | only | to | note | how | , | when | Socialist | politicians | in | any | country | win | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 笔记 | 如何 | , | 什么时候 | 社会主义 | 政治家 | 在 | 任何 | 国家 | 赢 | 任何 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

你只需要注意一下，当任何国家的社会主义政治家赢得政权时，

[ðer; ðər] [waɪvz] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

| their | wives | crowd | each | other | into | those | circles | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 妻子们 | 人群 | 每个 | 其他 | 进入 | 那些 | 界 | 的 | 社会 | , |

她们的妻子们也纷纷挤进这些社交圈子里。

[ðæt] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [wʌn] [ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ] [ə'tækɪŋ] [æz; əz] " ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkərz] . "

| that | husbands | had | won | notoriety | by | attacking | as | " | loafing | on | the | workers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 丈夫们 | 有 | 韩元 | 恶名 | 经过 | 攻击 | 作为 | " | 游手好闲 | 在 | 这 | 工人 | . | " |

丈夫们通过攻击妻子“偷懒剥削工人”而臭名昭著。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| " | You | have | only | to | note | the | social | columns | of | the | daily | press | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 笔记 | 这 | 社会的 | 列 | 的 | 这 | 日常的 | 按 | 的 | 那些 |

['kʌntriz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðiːz] [waɪvz] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] ['membər] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]

| countries | to | see | how | anxious | these | wives | of | Socialist | members | are | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 看 | 如何 | 焦虑的 | 这些 | 妻子们 | 的 | 社会主义 | 成员 | 是 | 到 | 有 |

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] " [ˌæftər'nuːn] - [tiː] " [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eni]

| their | names | in | print | that | they | have | had | " | afternoon | - | tea | " | with | ladies | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 在 | 打印 | 那 | 他们 | 有 | 有 | " | 下午 | - | 茶 | " | 和 | 女士们 | 的 | 任何 |

['taɪt(ə)l] .

| title | . |
|---|---|
| 标题 | . |

“你只需看看这些国家日报的社交专栏，就会发现这些社会主义党员的妻子多么渴望把自己的名字印在报纸上，证明她们曾与任何头衔的女士共进下午茶。

" [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv]

| " | Deep | in | the | heart | of | every | woman | is | respect | for | the | title | or | the | decorative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 每一个 | 女士 | 是 | 尊重 | 为了 | 这 | 标题 | 或者 | 这 | 装饰性的 |

[saɪd][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

| side | of | human | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 人类 | 生活 | . |

“每个女人的内心深处都对头衔或人类生活的装饰性方面抱有尊重。”

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| A | flower | to | her | is | something | more | than | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花 | 到 | 她 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 事物 | . |

对她来说，一朵花不仅仅是一件物品。

" [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? —

| " | You | women | will | tell | you | you | do | not | know | them | — | and | how | could | you | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 女性 | 将要 | 告诉 | 你 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 他们 | — | 和 | 如何 | 可以 | 你 | ? | — |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

你们女人会说你们不认识他们——你们怎么可能认识呢？——你们，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| a | man | who | lived | the | greater | part | of | your | life | in | a | monastery | apart | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 居住地 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 你的 | 生活 | 在 | 一个 | 修道院 | 除 | 从 | 你的 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

一个一生大部分时间都与世隔绝，隐居在修道院里的人，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'prɔ:bləms ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk]

| apart | from | the | problems | , | apart | from | the | battle | against | conditions | that | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 问题 | , | 除 | 从 | 这 | 战斗 | 反对 | 状况 | 那 | 制作 |

[men] — [men] .

| men | — | men | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | — | 男人 | . |

抛开那些问题，抛开那些造就男人的种种条件。

[ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ,

| You | , | in | the | seclusion | of | your | own | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 在 | 这 | 隔离 | 的 | 你的 | 自己的 | 种类 | , |

你，在与世隔绝的同类之中，

[kən'si:vd] [dri:mz] [ʌv; əv][ju:'toʊpiən] ['mædnəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][kæst][jʊr; jər]

| conceived | dreams | of | Utopian | madness | and | you | came | forth | and | cast | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 梦境 | 的 | 乌托邦 | 疯狂 | 和 | 你 | 来了 | 前进 | 和 | 投掷 | 你的 |

['fu:lɪʃ] [ 'fænsis ] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

| foolish | fancies | like | a | net | upon | the | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 幻想 | 喜欢 | 一个 | 网 | 之上 | 这 | 无知 | . |

你怀揣着乌托邦式的疯狂梦想，走上街头，像撒网一样将你愚蠢的幻想抛向无知者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['feɪlɪŋz] ;

| And | now | you | find | your | failings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 寻找 | 你的 | 缺点 | ; |

现在你发现了自己的缺点；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['peti] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:lz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'tri:t] — [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər]

| you | see | the | petty | smallness | of | your | ideals | and | you | retreat | — | back | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 小气 | 小 | 的 | 你的 | 理想 | 和 | 你 | 撤退 | — | 后退 | 进入 | 你的 |

['æbi] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kræb] ['kri:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] . "

| abbey | like | a | frightened | crab | creeping | beneath | the | cover | of | a | stone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 螃蟹 | 爬行 | 下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 一个 | 石头 | . | " |

你意识到自己理想的渺小，于是退缩了——就像一只受惊的螃蟹躲在石头底下，退回到你的修道院里。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [mæn] .

| " | I | know | it | now | , | " | said | the | crestfallen | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 垂头丧气 | 男人 | . |

“我现在明白了,”沮丧的男人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [θruː] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .

| " | We | can | only | learn | our | lessons | through | bitter | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 仅有的 | 学习 | 我们的 | 课程 | 通过 | 苦的 | 经验 | . |

我们只能通过痛苦的经历来吸取教训。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] .

| " | He | turned | upon | his | heel | as | if | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 之上 | 他的 | 脚跟 | 作为 | 如果 | 到 | 离开 | . |

他转身要走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| She | was | touched | by | the | pathetic | figure | and | held | out | her | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感动 | 经过 | 这 | 可怜的 | 数字 | 和 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

她被这个可怜的身影所感动，向他伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | took | it | in | his | and | bent | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 在 | 他的 | 和 | 弯曲 | 超过 | 它 | . |

他把它拿在手里，俯身去看。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Good | - | bye | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 他 | 说 | . |

“再见,”他说。

" [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ,

| " | I | go | home | on | this | day | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 家 | 在 | 这 | 天 | 的 | 天 | , |

“在这一天，我回家了，

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] - [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] - — [ænd; ənd][ə'læs] !

| this | day | of | ' | peace | on | earth | and | good | will | to | men | ' | — | and | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | - | 和平 | 在 | 地球 | 和 | 好的 | 将要 | 到 | 男人 | - | — | 和 | 唉 | ! |

在这一天，“人间和平，人间友善”——唉!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] !

| the | world | a | seething | mass | of | discontent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 一个 | 沸腾 | 大量的 | 的 | 不满 | ! |

世界一片沸腾，充满了不满!

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| " | I | brought | him | to | the | house | and | gave | him | some | wine | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 给予 | 他 | 一些 | 葡萄酒 | 到 | 喝 | . |

我把他带回家，给他喝了些酒。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Good | - | bye | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 他 | 说 | . |

“再见,”他说。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

| " | God | bless | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | . |

上帝保佑你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kerwɔːrn] ['fɪgjər] ['sloʊli] [stroʊl]

| " | And | he | waved | his | hat | as | we | watched | the | careworn | figure | slowly | stroll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 挥手 | 他的 | 帽子 | 作为 | 我们 | 观看 | 这 | 忧心忡忡 | 数字 | 缓慢地 | 漫步 |

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| down | the | track | and | pass | out | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 追踪 | 和 | 经过 | 出去 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

“我们看着那个饱经风霜的身影缓缓沿着小路走去，渐渐消失在我们的生活中，他挥了挥帽子。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXXI | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxi | . |

第三十一章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| The | Wonderful | Month | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 月 | 的 | 战争 | . |

战争的奇妙月份。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [kræʃt] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] !

| Then | the | great | war | crashed | upon | Europe | , | and | it | did | not | come | from | Asia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 战争 | 崩溃了 | 之上 | 欧洲 | , | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | 从 | 亚洲 | ! |

然后，大战席卷了欧洲，而它并非来自亚洲！

[ɪts] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [pruːvd] ['meni] [θɪŋz] ; [fɜːrst] , [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

| Its | sudden | outbreak | proved | many | things | ; | first | , | that | invention | had | not | been | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 突然 | 暴发 | 已证实 | 许多 | 事物 | ; | 第一的 | , | 那 | 发明 | 有 | 不是 | 到过 | 完全 |

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

| exterminated | ; | and | second | , |
|---|---|---|---|---|
| 灭绝 | ; | 和 | 第二 | , |

它的突然爆发证明了许多事情；首先，这项发明并没有被完全消灭；其次，

[ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][hjuː'mænəti] .

| that | artificial | laws | could | not | destroy | the | divine | in | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人造的 | 法律 | 可以 | 不是 | 破坏 | 这 | 神圣的 | 在 | 人类 | . |

人为的法律无法摧毁人性中的神性。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][wɔːr] [pruːvd] [ðæt] [brɔːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Above | all | , | the | war | proved | that | brawn | could | not | suppress | the | aspiring | flights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 这 | 战争 | 已证实 | 那 | 膂力 | 可以 | 不是 | 压制 | 这 | 有抱负的 | 航班 | 的 | 这 |

[breɪn] ;

| brain | ; |
|---|---|
| 脑 | ; |

最重要的是，这场战争证明了蛮力无法压制大脑的雄心壮志；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['ɪrə] [ʌv; əv] " ['hjuːmən] [i'kwɑːləti] , " [men] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['haɪli]

| for | during | the | socialistic | era | of | " | human | equality | , | " | men | with | more | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 这 | 社会主义 | 时代 | 的 | " | 人类 | 平等 | , | " | 男人 | 和 | 更多的 | 高度 |

[dɪ'veləpt] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] ,

| developed | inventive | faculties | , |
|---|---|---|---|
| 发达 | 富有创造力的 | 学院 | , |

因为在社会主义“人人平等”的时代，具有更高创造能力的人，

[men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [in'spaiəz] [ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə]['evər] [ɪk'sel] ,

| men | who | wished | to | cultivate | the | spirit | that | inspires | the | human | to | ever | excel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 希望 | 到 | 培育 | 这 | 精神 | 那 | 鼓舞人心 | 这 | 人类 | 到 | 曾经 | Excel | , |

那些希望培养激励人类不断超越自我的精神的人们，

[met] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ plɔtid ] !

| met | in | mysterious | places | and | plotted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 在 | 神秘 | 地方 | 和 | 绘制 | ! |

在神秘的地方相遇并密谋！

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| They | felt | the | time | must | eventually | arrive | when | the | unnatural | social | position | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 这 | 时间 | 必须 | 最终 | 到达 | 什么时候 | 这 | 不自然 | 社会的 | 位置 | 这 |

['hju:mənɪst] [ə'dɑ:ptɪd] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'bæləns] [ɪt'self] ;

| Humanists | adopted | must | overbalance | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 人文主义者 | 已采用 | 必须 | 超平衡 | 本身 | ; |

他们认为，人文主义者所采取的这种不自然的社会立场，终有一天会达到自我平衡；

[hens] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kætəklɪzəm] .

| hence | they | prepared | for | the | impending | cataclysm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 准备 | 为了 | 这 | 即将到来的 | 灾难 | . |

因此，他们为即将到来的灾难做好了准备。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| It | is | strange | , | in | the | history | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | , |

在世界历史上，这很奇怪，

[haʊ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [mɪ'stɪriəsli] [baɪndz] [tə'geðər] [ðoʊz] [hu:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər]

| how | a | thread | of | sympathy | mysteriously | binds | together | those | whose | souls | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 线 | 的 | 同情 | 神秘地 | 结合 | 一起 | 那些 | 谁 | 灵魂 | 是 |

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tɪrəni] .

| suffering | from | a | common | tyranny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 一个 | 常见的 | 暴政 | . |

一条同情的纽带如何神秘地将那些遭受共同暴政折磨的人们联系在一起。

[θru:'aʊt] ['jʊrəp] ['bændz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['militənts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [met] [ɪn] ['si:krət]

| Throughout | Europe | bands | of | scientific | militants | of | both | sexes | met | in | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 欧洲 | 乐队 | 的 | 科学 | 武装分子 | 的 | 两个都 | 性别 | 遇见 | 在 | 秘密 |

['kɑ:nkleɪv] [ænd; ənd] [ plɔtɪd ] [fɔ:r; fər] " [ə'nʌðər] [deɪ] .

| conclave | and | plotted | for | " | Another | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密会议 | 和 | 绘制 | 为了 | " | 其他 | 天 | . |

在整个欧洲，男女科学激进分子秘密集会，密谋“另一天”。

" [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krəsi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ði:z] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

| " | Yet | the | great | secrecy | observed | by | these | insurgents | was | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 这 | 伟大的 | 保密 | 观察到 | 经过 | 这些 | 叛乱分子 | 曾是 | 不必要 | . |

然而，这些叛乱分子所遵守的极度保密原则是没有必要的。

[ðə; ði] ['hju:mənɪst] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [nɑ:n] - [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:n] - [ əb'zəviŋ, ɔb- ] ,

| The | Humanist | policy | of | non | - | considering | and | non | - | observing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 政策 | 的 | 非 | - | 考虑 | 和 | 非 | - | 观察 | , |

人文主义奉行不加思考和不加观察的政策

[ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] ,

| of | suppressing | originality | of | thought | as | being | useless | in | an | age | of | equality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抑制 | 独创性 | 的 | 想法 | 作为 | 存在 | 无用 | 在 | 一个 | 年龄 | 的 | 平等 | , |

在平等时代，压制原创思想被认为是无用的。

[hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [ɪts] [ 'fɔ:ləuəz ] .

| had | dulled | the | thinking | faculty | in | its | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 迟钝 | 这 | 思维 | 学院 | 在 | 它是 | 追随者 | . |

它使追随者的思维能力变得迟钝。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:n] - [ju:st] ,

| Nature | has | no | use | for | the | non | - | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 这 | 非 | - | 用过的 | , |

大自然对未被利用的东西没有用处。

[soʊ][ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['hjuːmən] [ɔː'tɑːmətə] , [ɪn][fækt]

| so | the | socialists | were | developing | into | living | and | working | human | automata | , | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 社会主义者 | 是 | 发展 | 进入 | 活的 | 和 | 在职的 | 人类 | 自动机 | , | 在 | 事实 |

,

,

,

所以，事实上，社会主义者正在发展成为活着和工作的人形机器人。

['teɪkɪŋ] [laɪf] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [əd'vænst] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

| taking | life | more | like | an | advanced | kind | of | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 生活 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 先进的 | 种类 | 的 | 动物 | . |

把生活看得更像一种高等动物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['deɪndʒər]

| Was | it | , | therefore | , | any | wonder | that | they | were | blind | to | the | developing | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | , | 所以 | , | 任何 | 想知道 | 那 | 他们 | 是 | 瞎的 | 到 | 这 | 发展 | 危险 |

?

?

?

因此，他们对正在形成的危险视而不见也就不足为奇了。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

| The | same | circumstances | quickened | the | inventive | faculty | of | the | oppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 情况 | 加速 | 这 | 富有创造力的 | 学院 | 的 | 这 | 受压迫者 | . |

同样的境况激发了被压迫者的创造力。

['deɪndʒər] ['kwɪkənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn] ['meni]

| Danger | quickens | intuition | , | and | the | spark | of | invention | shone | brightly | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 加速 | 直觉 | , | 和 | 这 | 火花 | 的 | 发明 | 闪耀 | 明亮地 | 在 | 许多 |

['kʌvərt] ['pleɪsɪz] .

| covert | places | . |
|---|---|---|
| 隐蔽 | 地方 | . |

危险激发直觉，发明创造的火花在许多隐秘之处闪耀光芒。

[θɔːt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

| Thought | was | , | however | , | concentrated | on | one | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 曾是 | , | 然而 | , | 集中 | 在 | 一 | 目的 | , |

然而，他的注意力却集中在一个物体上。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst]['pɑːləsi][ænd; ənd]

| the | quickest | and | surest | method | of | overthrowing | the | Humanist | policy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快 | 和 | 最可靠的 | 方法 | 的 | 推翻 | 这 | 人文主义者 | 政策 | 和 |

[ɪn'stɔːlɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] " ['iːkwəl]

| installing | an | ideal | method | of | living | in | which | not | only | would | there | be | " | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 一个 | 理想的 | 方法 | 的 | 活的 | 在 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 会 | 那里 | 是 | " | 平等的 |

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

| opportunities | for | all | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 全部 | , |

推翻人文主义政策并建立一种理想的生活方式的最快、最可靠的方法是，在这种生活方式中，不仅会“人人享有平等的机会”，

" [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

| " | which | , | though | it | was | the | policy | of | the | Humanists | at | their | inauguration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 人文主义者 | 在 | 他们的 | 就职典礼 | , |

“尽管这是人文主义者在成立之初的政策，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] " ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['lidər] ,

| had | developed | into | " | equal | opportunities | for | leaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发达 | 进入 | " | 平等的 | 机会 | 为了 | 领导人 | , |

已发展成为“领导者享有平等机会”，

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] " ['peɪmənt] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

| " | but | there | would | also | be | the | rule | of | " | payment | by | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 会 | 还 | 是 | 这 | 规则 | 的 | " | 支付 | 经过 | 结果 | . |

但同时也会有"按业绩付费"的规则。

" [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [əb'dʒektɪvz] : — [fɜːrst] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['meθəd] [ʌv; əv]

| " | Inventive | genius | concentrated | upon | two | objectives | : | — | First | , | an | ideal | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 富有创造力的 | 天才 | 集中 | 之上 | 二 | 目标 | : | — | 第一的 | , | 一个 | 理想的 | 方法 | 的 |

['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ 'fɔːləuəz ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

| secret | communication | between | followers | ; | and | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 沟通 | 之间 | 追随者 | ; | 和 | 第二 | , |

"发明天才专注于两个目标：——第一，一种追随者之间秘密沟通的理想方法；第二，

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

| the | most | efficient | fighting | machine | — | a | weapon | that | would | only | require | a | minimum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 高效的 | 斗争 | 机器 | — | 一个 | 武器 | 那 | 会 | 仅有的 | 要求 | 一个 | 最低限度 |

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

| of | personnel | to | operate | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 人员 | 到 | 操作 | . |

最有效的作战机器——一种只需要最少人员操作的武器。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌindi'vidjuəlists] ['nʌmbərd] ,

| With | such | a | weapon | , | a | small | force | , | such | as | the | Individualists | numbered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 武器 | , | 一个 | 小的 | 力量 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 个人主义者 | 编号 | , |

有了这样的武器，像个人主义者这样的小规模武装力量，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

| would | be | a | match | for | a | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 一个 | 民众 | . |

足以匹敌众多对手。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beldʒən] .

| The | ideal | means | of | inter | - | communication | was | invented | by | a | Belgian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想的 | 方法 | 的 | 间 | - | 沟通 | 曾是 | 发明 | 经过 | 一个 | 比利时人 | . |

理想的沟通方式是由一位比利时人发明的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| It | was | simply | the | improvement | of | the | method | of | transmitting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 这 | 改进 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 传输 | 和 |

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['iːθər] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| receiving | a | certain | type | of | ether | wave | through | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 一个 | 肯定 | 类型 | 的 | 醚 | 海浪 | 通过 | 这 | 地球 | . |

这仅仅是改进了通过地球传输和接收某种以太波的方法。

[ðɪs] [weɪv] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eərɪəlz] ,

| This | wave | did | not | need | aerials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海浪 | 做过 | 不是 | 需要 | 空中 | , |

这一波浪潮不需要天线。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt]

| and | could | only | be | received | and | transmitted | through | certain | instruments | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 是 | 已收到 | 和 | 传输 | 通过 | 肯定 | 仪器 | 那 |

[wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['seɪkrɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] .

| were | kept | in | sacred | seclusion | in | secret | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 在 | 神圣 | 隔离 | 在 | 秘密 | 地方 | . |

只能通过保存在秘密场所的某些特定仪器接收和传输。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ 'fɔːləuəz ] [wɜːr; wər] ['evər] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| With | these | instruments | followers | were | ever | in | close | touch | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 仪器 | 追随者 | 是 | 曾经 | 在 | 关闭 | 触碰 | 和 | 每个 | 其他 | , |

借助这些工具，信徒们始终保持着密切联系。

[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]

| and | co | - | operative | measures | were | detailed | for | the | day | of | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合作 | - | 操作 | 措施 | 是 | 详细的 | 为了 | 这 | 天 | 的 | 一般的 |

[ˈʌpraɪzɪŋ] .

| uprising | . |
|---|---|
| 起义 | . |

并详细制定了在全国起义当天采取的合作措施。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeldʒən] .

| The | fighting | machine | was | also | invented | by | a | Belgian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 机器 | 曾是 | 还 | 发明 | 经过 | 一个 | 比利时人 | . |

这种战斗机器也是由一位比利时人发明的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [sɔːt] [sɪns] [ðə; ði] [raɪt] [ˈbrʌðərz] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði]

| It | was | the | ideal | flying | machine | , | sought | since | the | Wright | Brothers | conquered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 理想的 | 飞行 | 机器 | , | 寻求 | 自从 | 这 | 赖特 | 兄弟 | 征服 | 这 |

[er] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| air | ten | years | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | 十 | 年 | 前 | . |

这是自莱特兄弟十年前征服天空以来人们一直梦寐以求的理想飞行器。

[ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈerəpleɪn] [ˈoʊnli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ,

| The | old | style | of | aeroplane | only | kept | in | the | air | when | at | a | great | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 风格 | 的 | 飞机 | 仅有的 | 保留 | 在 | 这 | 空气 | 什么时候 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | , |

老式飞机只有在高速飞行时才能保持飞行。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhʌvər] .

| hence | it | could | not | hover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 可以 | 不是 | 徘徊 | . |

因此它无法悬停。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [bɑːm] -

| As | a | weapon | of | offence | it | had | , | therefore | , | many | disadvantages | in | bomb | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 武器 | 的 | 罪行 | 它 | 有 | , | 所以 | , | 许多 | 缺点 | 在 | 炸弹 | - |

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈækʃ(ə)n] .

| dropping | or | other | belligerent | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 或者 | 其他 | 好战的 | 行动 | . |

因此，作为一种进攻性武器，它在投弹或其他交战行动中有很多缺点。

[ðiːz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪnˈkriːst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn]

| These | disadvantages | increased | according | to | the | height | from | which | the | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 缺点 | 增加 | 根据 | 到 | 这 | 高度 | 从 | 哪个 | 这 | 飞机 |

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] ;

| would | have | to | operate | ; |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 操作 | ; |

这些缺点随着飞机飞行高度的增加而加剧；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [er] [ˈkænən] ,

| and | as | the | German | War | of | 1915 | had | improved | the | range | of | air | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 德语 | 战争 | 的 | - | 有 | 改进 | 这 | 范围 | 的 | 空气 | 大炮 | , |

由于1915年的德国战争提高了航空炮的射程，

[ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [əˈfens] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

| the | old | type | aeroplane | was | almost | useless | for | offence | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 类型 | 飞机 | 曾是 | 几乎 | 无用 | 为了 | 罪行 | 目的 | . |

老式飞机几乎无法用于进攻目的。

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [dɪˈpendəb(ə)l] ,

| The | dirigible | balloon | , | being | lighter | than | air | , | was | not | always | dependable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 气球 | , | 存在 | 打火机 | 比 | 空气 | , | 曾是 | 不是 | 总是 | 可靠的 | , |

由于飞艇比空气轻，因此并非总是可靠的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

| and | having | also | to | operate | from | a | great | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 还 | 到 | 操作 | 从 | 一个 | 伟大的 | 高度 | , |

而且还需要在高空作业，

[ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][gæs] ['kæriərz] .

| the | rarefied | air | in | those | regions | seriously | affected | the | gas | carriers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀有 | 空气 | 在 | 那些 | 地区 | 严重地 | 做作的 | 这 | 气体 | 承运人 | . |

这些地区空气稀薄，严重影响了天然气运输船的航行。

[ðə; ði] ['beldʒən] " - " ['kærid] [ɪts] [prə'peləz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði]['ækslz] , ['hævɪŋ] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [dʒɔɪnts] ,

| The | Belgian | " | Heliocoptre | " | carried | its | propellers | above | the | machine | ; | the | axles | , | having | " | universal | " | joints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利时人 | " | - | " | 携带 | 它是 | 螺旋桨 | 多于 | 这 | 机器 | ; | 这 | 车轴 | , | 拥有 | " | 普遍的 | " | 关节 | , |

比利时“Heliocoptre”直升机的螺旋桨位于机身上方；其轴带有“万向节”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 续集：第一次世界大战对澳大利(The Sequel What the Great War will mean to )



[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [ɪn] ['eni] [pleɪn] , [waɪlst] ['endʒɪnz] , ['ɑpəretɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
**enabled** **them** **to** **revolve** **in** **any** **plane** **,** **whilst** **engines** **,** **operating** **by** **means** **of**
已启用 他们 到 围绕 在 任何 飞机 , 而 发动机 , 操作 经过 方法 的
['paʊərf(ə)l] , [nɑːn] - ['klɑːgɪŋ] [ ik'spləusivz ] ,
**powerful** **,** **non** **-** **clogging** **explosives** **,**
强大的 , 非 - 堵塞 爆炸物 ,

使它们能够在任何平面上旋转，而发动机则通过强大的、不会堵塞的炸药来运转。

['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['paʊər] .
**generated** **the** **enormous** **power** **.**
生成的 这 巨大的 力量 .

产生了巨大的能量。

[ðiːz] " - " [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] " ['θəːmait] " ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ]
**These** **"** **Heliocoptres** **"** **were** **armed** **with** **great** **"** **Thermit** **"** **shells** **,** **which** **,** **when** **they**
这些 " - " 是 武装 和 伟大的 " 铝热剂 " 贝壳 , 哪个 , 什么时候 他们
[strʌk] [ænd; ənd][bɜːrst] ,
**struck** **and** **burst** **,**
击 和 爆裂 ,

这些“日旋翼机”装备有威力巨大的“铝热剂”炮弹，当它们击中目标并爆炸时，

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][set] [friː] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [gæs] ,
**would** **not** **only** **set** **free** **a** **paralysing** **gas** **,**
会 不是 仅有的 放 自由的 一个 瘫痪 气体 ,

不仅会释放出一种麻痹性气体，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ]['moʊltən] " ['θəːmait] " [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv]['oʊvər] -
**but** **would** **also** **produce** **a** **molten** **"** **thermit** **"** **mass** **of** **a** **heat** **of** **over** **5000**
但 会 还 生产 一个 熔融的 " 铝热剂 " 大量的 的 一个 热 的 超过 -
[dɪ'griːz] ,
**degrees** **,**
学位 ,

但同时也会产生温度超过5000度的熔融“热剂”物质。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bɜːrn] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n] [θruː] ['ɑːrmərd] [pleɪt] .
**which** **could** **burn** **its** **way** **even** **through** **armored** **plate** **.**
哪个 可以 烧伤 它是 方式 甚至 通过 装甲 盘子 .

它甚至可以烧穿装甲板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['diːteɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]
**It** **is** **too** **recent** **for** **me** **to** **detail** **,** **at** **length** **,** **the** **remarkable** **circumstances**
它 是 也 最近的 为了 我 到 细节 , 在 长度 , 这 卓越 情况
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [deɪ] ,
**following** **the** **prescribed** **day** **,**
下列的 这 规定 天 ,

由于时间尚近，我无法详细描述规定日期之后发生的非凡情况。

[wen] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [roʊz][ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] ,
**when** **these** **machines** **simultaneously** **rose** **in** **various** **cities** **,**
什么时候 这些 机器 同时地 玫瑰 在 各种各样的 城市 ,

当这些机器同时在各个城市兴起时，

[ænd; ənd]['æftər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːks] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ɪn]

| and | after | but | a | week's | reign | of | terror | took | possession | of | all | Governments | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 但 | 一个 | 本周 | 在位 | 的 | 恐怖 | 采取 | 拥有 | 的 | 全部 | 政府 | 在 |

[ðə; ði]['hjuːmənɪst] [ neiʃəns ] .

| the | Humanist | nations | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人文主义者 | 国家 | . |

仅仅一周之后，恐怖统治就席卷了人文主义国家的所有政府。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːl] .

| The | people | generally | were | not | antagonistic | to | a | change | of | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 一般来说 | 是 | 不是 | 敌对的 | 到 | 一个 | 改变 | 的 | 规则 | . |

民众普遍不反对政权更迭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['lɪstləsli] ['weɪtɪd] [ di'veləpmənts ] .

| They | were | tired | of | the | unnatural | life | and | almost | listlessly | waited | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 不自然 | 生活 | 和 | 几乎 | 百无聊赖地 | 等待 | 发展 | . |

他们厌倦了不自然的生活，几乎是百无聊赖地等待事态发展。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['tæri] ,

| These | did | not | tarry | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 做过 | 不是 | 焦油 | , |

他们没有耽搁，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənts]

| for | within | a | very | short | period | the | present | systems | of | Commission | Governments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之内 | 一个 | 非常 | 短的 | 时期 | 这 | 展示 | 系统 | 的 | 委员会 | 政府 |

[wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] ,

| were | adopted | , |
|---|---|---|
| 是 | 已采用 | , |

在很短的时间内，现行的委员会制政府体系就被采纳了。

[ænd; ənd] ['rɔɪəltiːz] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['kiŋdəmz] [æz; əz] ['gʌvərnɪŋ]

| and | Royalties | were | recalled | to | their | various | kingdoms | as | governing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 版税 | 是 | 召回 | 到 | 他们的 | 各种各样的 | 王国 | 作为 | 治理 |

['fɪgjərhed] .

| figureheads | . |
|---|---|
| 领头羊 | . |

王室成员被召回各自的王国，作为名义上的统治者。

[aɪ]['oʊnli] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

| I | only | briefly | mention | this | , | the | shortest | war | in | history | , | because | it | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 简要地 | 提到 | 这 | , | 这 | 最短 | 战争 | 在 | 历史 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 |

['riːs(ə)nt] .

| recent | . |
|---|---|
| 最近的 | . |

我只是简单地提一下这场历史上最短的战争，因为它发生的时间太近了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

| Yet | it | had | the | greatest | bearing | upon | human | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 这 | 最 | 轴承 | 之上 | 人类 | 发展 | . |

但它对人类发展产生了最深远的影响。

['beldʒəm] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| Belgium | came | through | it | untouched | , | though | it | held | the | centre | of | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利时 | 来了 | 通过 | 它 | 未受触碰 | , | 尽管 | 它 | 握住 | 这 | 中心 | 的 | 运营 | . |

比利时毫发无损地度过了难关，尽管它占据了作战中心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| I | shall | never | forget | that | wonderful | month | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 精彩的 | 月 | 的 | 战争 | , |

我永远不会忘记那精彩的一个月战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]['enərdʒi] ['mædəm] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][də'rekt]

| and | the | almost | superhuman | energy | Madame | displayed | in | assisting | to | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几乎 | 超人类 | 活力 | 夫人 | 显示 | 在 | 协助 | 到 | 直接的 |

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| operations | . |
|---|---|
| 运营 | . |

以及夫人协助指挥行动时所展现出的近乎超人的精力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [streɪn] ,

| It | was | not | strange | that | her | constitution | collapsed | under | the | remarkable | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 她 | 宪法 | 倒塌 | 在下面 | 这 | 卓越 | 拉紧 | , |

她的身体在这种巨大的压力下崩溃并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [deθ] ['hɔvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

| and | that | for | a | while | death | hovered | round | the | sick | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 一个 | 尽管 | 死亡 | 悬停 | 圆形的 | 这 | 生病的 | 房间 | . |

那段时间，死亡的阴影笼罩着病房。

[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Her | complete | recovery | called | for | a | long | sea | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完全的 | 恢复 | 称为 | 为了 | 一个 | 长的 | 海 | 航程 | , |

她的完全康复需要一次漫长的海上航行。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [wiː; wi] ['entərd] ['sɪdni] ['hɑːrbər][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] .

| which | explained | why | we | entered | Sydney | Harbor | some | weeks | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 解释 | 为什么 | 我们 | 进入 | 悉尼 | 港口 | 一些 | 周 | 之后 | . |

这就解释了为什么我们几周后才进入悉尼港。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

| CHAPTER | XXXII | . |
|---|---|---|
| 章 | xxxii | . |

第三十二章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

| What | Happened | in | Australia | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 澳大利亚 | . |

澳大利亚发生了什么?

[aɪ] [faʊnd] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

| I | found | Australia | in | a | strange | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 澳大利亚 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | . |

我对澳大利亚的了解很奇特。

['evri] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] " [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] " ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [wɜːr; wər]

| Every | State | had | a | " | socialistic | " | Government | , | and | yet | all | public | works | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 状态 | 有 | 一个 | " | 社会主义 | " | 政府 | , | 和 | 然而 | 全部 | 民众 | 作品 | 是 |

[kən'troʊld] [baɪ] [kəm'baɪnz] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] .

| controlled | by | combines | of | capitalists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受控 | 经过 | 组合 | 的 | 资本家 | . |

每个州都实行"社会主义"政府，但所有公共工程都由资本家联合体控制。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'baɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪntə'lɔkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

| The | business | interests | of | these | combines | were | so | interlocked | as | to | be | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 兴趣 | 的 | 这些 | 组合 | 是 | 所以 | 互锁 | 作为 | 到 | 是 | 一 |

[hjuːdʒ] [kən'sɜːrn] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

| huge | concern | generally | known | as | the | " | Syndicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 忧虑 | 一般来说 | 已知 | 作为 | 这 | " | 辛迪加 | . |

这些联合体的商业利益相互交织，形成了一个庞大的集团，通常被称为"辛迪加"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [aʊt] [ɔːl] [kən'strʌkʃənl] [wɜːrks] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst] .

| " | It | carried | out | all | constructional | works | at | a | percentage | on | the | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 携带 | 出去 | 全部 | 构造 | 作品 | 在 | 一个 | 百分比 | 在 | 这 | 成本 | . |

"它按成本的一定比例承担了所有建设工程。"

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| The | percentage | and | interest | on | the | capital | invested | were | raised | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百分比 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 首都 | 投资 | 是 | 提高 | 经过 | 这 |

['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [æt; ət][fɜːrst]

| Commonwealth | and | State | Governments | mainly | from | customs | duties | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 和 | 状态 | 政府 | 主要 | 从 | 海关 | 职责 | 在 | 第一的 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

投资资本的百分比和利息最初主要由联邦政府和州政府通过关税筹集，

[wen] [ðiːz] ['slækənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtər] , [frʌm; frəm][lænd] [tæk'seɪʃn] .

| when | these | slackened | , | as | they | did | later | , | from | land | taxation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 松弛 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 之后 | , | 从 | 土地 | 税收 | . |

后来，由于土地税收的减少，这些税收有所减少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hændɪd]

| It | seemed | strange | to | find | that | the | Socialist | Governments | had | actually | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 社会主义 | 政府 | 有 | 实际上 | 递交 |

['oʊvər][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - - [mə'laɪnd] ['kæpɪtəlɪst] ;

| over | the | Australian | States | to | the | oft | ' | - | maligned | capitalist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 澳大利亚 | 各州 | 到 | 这 | 经常 | - | - | 受人诋毁 | 资本家 | ; |

令人惊讶的是，社会主义政府竟然将澳大利亚各州拱手让给了经常受到诋毁的资本家；

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

| and | , | stranger | still | , | the | people | did | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 陌生人 | 仍然 | , | 这 | 人们 | 做过 | 不是 | 抱怨 | . |

更奇怪的是，人们并没有抱怨。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz]

| The | fact | of | the | matter | was | that | the | people | had | found | that | socialistic | theories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 成立 | 那 | 社会主义 | 理论 |

[wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər]['plætfɔːrm] [p'lætɪtjuːdz] ,

| were | very | fine | for | platform | platitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 美好的 | 为了 | 平台 | 老生常谈 | , |

事实是，人们发现社会主义理论非常适合用来做空洞的口号。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

| but | not | for | practical | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 实际的 | 政治 | . |

但不是为了实际政治目的。

[ɔː'streɪliə] [lɜːrnt] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][æn; ən]

| Australia | learnt | over | again | the | lesson | she | should | have | remembered | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 学会了 | 超过 | 再次 | 这 | 课 | 她 | 应该 | 有 | 记得 | 从 | 一个 |

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

| experiment | of | twenty | years | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 的 | 二十 | 年 | 之前 | . |

澳大利亚再次吸取了她本应从二十年前的一次实验中吸取的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [nuː] [ɔː'streɪliə] " :

| It | was | the | old | story | of | " | New | Australia | " | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | " | 新的 | 澳大利亚 | " | : |

这是关于“新澳大利亚”的古老故事：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ'diːəl]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [waɪlst] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

| the | story | that | taught | the | world | that | ideal | socialism | is | impossible | whilst | human | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 教授 | 这 | 世界 | 那 | 理想的 | 社会主义 | 是 | 不可能的 | 而 | 人类 | 自然 |

[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| is | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 它 | 是 | . |

这个故事告诉世人，只要人性不变，理想的社会主义就不可能实现。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:'streɪliə] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] !

| **And** | **yet** | **Australia** | **had** | **forgotten** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 澳大利亚 | 有 | 被遗忘的 | 它 | ! |

然而，澳大利亚却把它忘了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['rerli] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][pæst] ['feɪljɚz] .

| **It** | **is** | **strange** | **that** | **people** | **rarely** | **profit** | **from** | **past** | **failures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 人们 | 很少 | 利润 | 从 | 过去的 | 失败 | . |

奇怪的是，人们很少能从过去的失败中获益。

['kʌntriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pi:pəlz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

| **Countries** | **as** | **well** | **as** | **peoples** | **usually** | **insist** | **on** | **buying** | **their** | **own** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 人民 | 通常 | 坚持 | 在 | 购买 | 他们的 | 自己的 | 经验 | , |

国家和人民通常都坚持购买自己的体验。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **history** | **of** | **the** | **socialistic** | **experiment** | **in** | **Australia** | **between** | **1910** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 社会主义 | 实验 | 在 | 澳大利亚 | 之间 | - | 和 |

- [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['leɪnz] [aɪ'di:əl] .

| **1917** | **was** | **simply** | **a** | **repetition** | **of** | **the** | **great** | **failure** | **of** | **William** | **Lane's** | **ideal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 简单地 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 伟大的 | 失败 | 的 | 威廉 | 车道 | 理想的 | . |

1910 年至 1917 年澳大利亚社会主义实验的历史，只不过是威廉·莱恩的理想彻底失败的重演。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ][ə'nælədʒi] .

| **It** | **is** | **interesting** | **,** | **at** | **this** | **stage** | **,** | **to** | **study** | **the** | **analogy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | , | 在 | 这 | 阶段 | , | 到 | 学习 | 这 | 类比 | . |

现阶段，研究一下这个类比是很有意义的。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['freɪzɪŋ] ['soʊʃəlɪst] , [neɪmd] ['wɪljəm] [leɪn] ,

| **In** | **1890** | **,** | **a** | **brilliant** | **-** | **phrasing** | **Socialist** | **,** | **named** | **William** | **Lane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 一个 | 杰出的 | - | 措辞 | 社会主义 | , | 命名 | 威廉 | 车道 | , |

1890年，一位名叫威廉·莱恩、才华横溢的社会主义者

[set] ['kwinzlənd] ['wɜ:rkərz] - [maɪndz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:'toʊpiən] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'di:əl]

| **set** | **Queensland** | **workers** | **'** | **minds** | **aflame** | **with** | **his** | **Utopian** | **dreams** | **of** | **the** | **ideal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 昆士兰州 | 工人 | - | 思想 | 燃烧 | 和 | 他的 | 乌托邦 | 梦境 | 的 | 这 | 理想的 |

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ɪn]

| **socialistic** | **life** | **that** | **could** | **be** | **lived** | **on** | **a** | **large** | **tract** | **of** | **country** | **offered** | **them** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会主义 | 生活 | 那 | 可以 | 是 | 居住地 | 在 | 一个 | 大的 | 通道 | 的 | 国家 | 提供 | 他们 | 在 |

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| **the** | **heart** | **of** | **South** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 南 | 美国 | . |

他描绘了南美洲中心地带一大片土地上可以过上理想的社会主义生活的乌托邦梦想，这点燃了昆士兰工人的热情。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] - [ɔ:'streɪljənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] - ['sɪŋg(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪŋg(ə)l]['gɜ:lz] ,

| **Three** | **years** | **later** | **250** | **Australians** | **,** | **including** | **60** | **single** | **men** | **and** | **many** | **single** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | - | 澳大利亚人 | , | 包括 | - | 单身的 | 男人 | 和 | 许多 | 单身的 | 女孩们 | , |

三年后，250名澳大利亚人，其中包括60名单身男性和许多单身女性，

[pʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] [welθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fʌnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ]

| **put** | **all** | **their** | **wealth** | **into** | **a** | **common** | **fund** | **and** | **sailed** | **away** | **from** | **Australia** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 全部 | 他们的 | 财富 | 进入 | 一个 | 常见的 | 基金 | 和 | 航行 | 离开 | 从 | 澳大利亚 | 在 | 一个 |

['speʃəli] ['tʃɑ:rtərd] [ʃɪp] .

| **specially** | **chartered** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|
| 特别 | 特许 | 船 | . |

他们将所有财富投入一个共同基金，然后乘坐特地租用的船只离开了澳大利亚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

| **It** | **was** | **a** | **unique** | **experiment** | **in** | **Socialism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 独特的 | 实验 | 在 | 社会主义 | . |

这是社会主义领域的一次独特实验。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

| The | men | were | not | the | scum | of | cities | , | but | enthusiastic | and | hearty | individuals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 不是 | 这 | 浮渣 | 的 | 城市 | , | 但 | 热情的 | 和 | 爽朗 | 个人 |

; [kliːn] - ['θɪŋkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

| ; | clean | - | thinking | Irishmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 干净的 | - | 思维 | 爱尔兰人 | , |

这些人并非城市里的渣滓，而是热情洋溢、意志坚定的人；是思想纯洁的爱尔兰人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæsks] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

| for | the | most | part | , | trained | in | the | tasks | of | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 受过训练 | 在 | 这 | 任务 | 的 | 沉降 | . |

大部分人接受过定居任务方面的训练。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| All | were | equal | , | and | the | warmest | comradeship | existed | between | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 平等的 | , | 和 | 这 | 最温暖 | 同志情谊 | 存在 | 之间 | 男人 | 和 | 女性 |

.

| : |
|---|
| . |

所有人都是平等的，男女之间存在着最温暖的同志情谊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [kriːd] : [baɪ] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Here | was | the | first | weakness | of | the | Socialistic | creed | : | by | all | contributing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 第一的 | 弱点 | 的 | 这 | 社会主义 | 信条 | : | 经过 | 全部 | 贡献 | 到 | 一个 |

['kɑːmən] [fʌnd] ,

| common | fund | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 基金 | , |

这就是社会主义信条的第一个弱点：所有人向共同基金捐款，

[leɪn] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv] [gʊdz] ;

| Lane | had | provided | for | communism | of | goods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 有 | 假如 | 为了 | 共产主义 | 的 | 商品 | ; |

莱恩曾设想过商品的共产主义；

[baɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

| by | recognising | all | children | as | belonging | to | the | State | he | had | provided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 识别 | 全部 | 孩子们 | 作为 | 属于 | 到 | 这 | 状态 | 他 | 有 | 假如 | 为了 |

['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

| communism | of | children | ; |
|---|---|---|---|
| 共产主义 | 的 | 孩子们 | ; |

他承认所有儿童都属于国家，从而为儿童共产主义奠定了基础；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [fɪrd] ['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

| but | as | a | father | and | a | husband | he | feared | communism | of | morals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 父亲 | 和 | 一个 | 丈夫 | 他 | 害怕 | 共产主义 | 的 | 德 | . |

但作为父亲和丈夫，他害怕道德上的共产主义。

[hens] [hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [eɪmd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

| Hence | he | framed | a | regulation | aimed | to | preserve | the | conventional | relations | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 框 | 一个 | 规定 | 旨在 | 到 | 保存 | 这 | 传统的 | 关系 | 之间 |

[ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

| the | sexes | , |
|---|---|---|
| 这 | 性别 | , |

因此，他制定了一项旨在维护两性传统关系的法规。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

| especially | on | board | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 木板 | 船 | . |

尤其是在船上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] " [flɜːr'teɪʃn] " [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fər'bɪdɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek]

| To | prevent | " | flirtations | " | he | issued | a | decree | forbidding | women | to | appear | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | " | 调情 | " | 他 | 发布 | 一个 | 法令 | 禁止 | 女性 | 到 | 出现 | 在 | 甲板 |

['æftər] ['sʌnset] !

| after | sunset | ! |
|---|---|---|
| 后 | 日落 | ! |

为了防止“调情”，他颁布法令，禁止女性在日落后出现在甲板上！

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'senʃn] [ə'roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi]

| The | first | dissension | arose | through | the | women | objecting | to | remain | in | the | stuffy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 纠纷 | 出现 | 通过 | 这 | 女性 | 反对 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 闷 |

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,

| atmosphere | of | the | ship's | hold | below | the | water | line | from | sunset | to | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 的 | 这 | 船的 | 抓住 | 以下 | 这 | 水 | 线 | 从 | 日落 | 到 | 日出 | , |

第一次分歧源于妇女们反对在日落到日出期间待在船舱水线以下的闷热环境中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['wʊmən] [kleɪmd] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [leɪn] , [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] .

| and | , | as | each | woman | claimed | equality | with | Lane | , | the | notice | was | torn | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 每个 | 女士 | 声称 | 平等 | 和 | 车道 | , | 这 | 注意 | 曾是 | 撕裂 | 向下 | . |

随着每位女性都声称与莱恩享有平等权利，该告示被撕毁了。

[leɪn] , [haʊ'evər] , [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['prɔksiːz] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

| Lane | , | however | , | produced | a | bundle | of | proxies | from | members | of | the | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | , | 然而 | , | 生产 | 一个 | 捆 | 的 | 代理 | 从 | 成员 | 的 | 这 | 移动 |

[ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

| in | Australia | , |
|---|---|---|
| 在 | 澳大利亚 | , |

然而，莱恩却拿出了一批来自澳大利亚运动成员的代理文件。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [voʊt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] !

| so | that | his | single | vote | constituted | a | majority | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 单身的 | 投票 | 构成 | 一个 | 多数 | ! |

因此，他投出的那一票就足以构成多数！

[hiː; hi] [ðen] [ə'suːmd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['dɪkteɪtər] .

| He | then | assumed | the | post | of | dictator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 假定 | 这 | 邮政 | 的 | 独裁者 | . |

随后他担任了独裁者一职。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['fækʃnz] ; [wʌn] [ðæt] [bi'liːvd] [ɪn] [leɪn] ,

| The | party | then | split | into | two | factions | ; | one | that | believed | in | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 然后 | 分裂 | 进入 | 二 | 派系 | ; | 一 | 那 | 相信 | 在 | 车道 | , |

随后，该党分裂成两个派系；一个派系信奉莱恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːtɪk] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt]

| and | the | other | that | objected | to | his | despotic | control | and | questioned | his | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 那 | 反对 | 到 | 他的 | 专制 | 控制 | 和 | 被质问 | 他的 | 正确的 |

[tuː; tə][ə'lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] " ['dɜːrti][dʒɑːbz] ,

| to | allot | to | them | the | " | dirty | jobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分配 | 到 | 他们 | 这 | " | 肮脏的 | 工作 | , |

而其他人则反对他的专制统治，并质疑他是否有权将“脏活累活”分配给他们。

" [sʌtʃ] [æz; əz] " ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] " [ænd; ənd] " ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [deks] .

| " | such | as | " | washing | up | " | and | " | scrubbing | the | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 作为 | " | 洗涤 | 向上 | " | 和 | " | 擦洗 | 这 | 甲板 | . |

例如“洗碗”和“擦洗甲板”。

" ['æftər] ['meni] ['traɪɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk]

| " | After | many | trying | adventures | the | socialists | reached | the | site | of | the | communistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 许多 | 尝试 | 冒险 | 这 | 社会主义者 | 达到 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 共产主义 |

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kəm'per] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn] ['præktɪs]

| settlement | and | found | opportunity | to | study | and | compare | Socialism | in | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 和 | 成立 | 机会 | 到 | 学习 | 和 | 比较 | 社会主义 | 在 | 实践 |

[ænd; ənd] [ɪn] ['θi:əri] .

| and | in | theory | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 理论 | . |

“经过多次艰难的冒险，社会主义者们到达了共产主义定居点，并找到了研究和比较社会主义实践和理论的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] [oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlɪzəm] ,

| They | had | at | last | done | away | with | the | bad | old | methods | of | capitalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 最后的 | 完毕 | 离开 | 和 | 这 | 坏的 | 老的 | 方法 | 的 | 资本主义 | , |

他们最终摒弃了资本主义的种种弊端。

[wɪtʃ] " [graʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [rest] , ['enərdʒi] , [fu:d]

| which | " | ground | the | people | down | and | robbed | them | of | rest | , | energy | , | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | " | 地面 | 这 | 人们 | 向下 | 和 | 被抢劫 | 他们 | 的 | 休息 | , | 活力 | , | 食物 |

[ænd; ənd] [laɪf] " ;

| and | life | " | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | " | ; |

“这使人民精疲力竭，剥夺了他们的休息、精力、食物和生命”；

[soʊ] [ðə; ði] " [nu:] [ɔ:'streɪljənz] " [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['drʌdʒəri] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] [laɪf] ,

| so | the | " | New | Australians | " | determined | to | avoid | drudgery | in | their | new | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | " | 新的 | 澳大利亚人 | " | 决定 | 到 | 避免 | 苦役 | 在 | 他们的 | 新的 | 生活 | , |

因此，决心在新生活中避免辛劳的“新澳大利亚人”

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] " [ʌp'lɪftɪd] .

| and | were | very | keen | on | being | properly | " | uplifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 敏锐的 | 在 | 存在 | 适当地 | " | 提升 | . |

他们非常渴望得到适当的“提升”。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

| " | There | were | a | number | of | musical | instruments | in | the | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 音乐 | 仪器 | 在 | 这 | 商店 | , |

商店里有很多乐器，

[soʊ] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['səuʃəlists] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [bænd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

| so | thirty | - | six | socialists | formed | a | band | and | practised | assiduously | in | the | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 三十 | - | 六 | 社会主义者 | 形成 | 一个 | 乐队 | 和 | 已实践 | 勤勉地 | 在 | 这 | 令人愉快的 |

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| shade | of | the | trees | for | a | considerable | proportion | of | the | time | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 为了 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] .

| have | been | clearing | timber | and | building | houses | under | the | tropical | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 清理 | 木材 | 和 | 建筑 | 房屋 | 在下面 | 这 | 热带 | 太阳 | . |

于是，36名社会主义者组成了一支乐队，在树荫下勤奋练习，而他们本应该在热带的阳光下砍伐木材、建造房屋，但他们却把相当一部分时间浪费在了树荫下。

[ðoʊz] [hu:] ['tɔɪld] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ prəu'testid ] , [bʌt; bət] [leɪn] ,

| Those | who | toiled | hardest | protested | , | but | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 辛勤劳作 | 最难 | 抗议 | , | 但 | 车道 | , |

那些劳动最辛苦的人进行了抗议，但莱恩却.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɪz; ɪz][belt][pʊt][daʊn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd]['pʌnɪʃt]

| with | a | stern | hand | and | a | revolver | in | his | belt | put | down | revolt | and | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船尾 | 手 | 和 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | 放 | 向下 | 反叛 | 和 | 受到惩罚 |

[ðoʊz][huː][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ]['setɪŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['tæsks].

| those | who | disputed | his | decision | by | setting | them | the | most | disagreeable | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 争议 | 他的 | 决定 | 经过 | 环境 | 他们 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 任务 | . |

他以严厉的手段镇压叛乱，腰间别着左轮手枪，并对那些反对他决定的人处以最令人厌恶的任务作为惩罚。

['ə'genst]['leɪnz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ə'piːl].

| Against | Lane's | decision | there | was | no | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 车道 | 决定 | 那里 | 曾是 | 不 | 上诉 | . |

对莱恩的裁决，没有提出上诉。

[θriː][men][ˌdɪsə'beɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːrdərd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni].

| Three | men | disobeyed | him | and | he | ordered | them | out | of | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 违抗命令 | 他 | 和 | 他 | 订购 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

有三个人违抗他的命令，他下令将他们逐出殖民地。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt]£1000['ɪntuː][ðə; ði]['ventʃər][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː].

| One | of | them | had | put | £1000 | into | the | venture | and | wanted | to | argue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 放 | £1000 | 进入 | 这 | 风险投资 | 和 | 通缉 | 到 | 争论 | . |

其中一人向该项目投入了 1000 英镑，他想据理力争。

[leɪn],[haʊ'evər],[kɔːld][ɪn][ə; eɪ]['pɑːsi][ʌv; əv]['neɪtɪv]['soʊldʒərz],[ɑːrmd][tuː; tə][ðə; ði][tiːθ].

| Lane | , | however | , | called | in | a | posse | of | native | soldiers | , | armed | to | the | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | , | 然而 | , | 称为 | 在 | 一个 | 民兵 | 的 | 本国的 | 士兵 | , | 武装 | 到 | 这 | 牙齿 | . |

然而，莱恩召集了一群全副武装的当地士兵。

[ðeɪ]['mɑːtʃt]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][fɪkst]['beɪənɪts],

| They | marched | into | the | camp | with | fixed | bayonets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 进入 | 这 | 营 | 和 | 固定的 | 刺刀 | , |

他们带着上了刺刀的步伐进入了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði][θriː]['mælkəntent][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][kæst][ə'drɪft].

| and | the | three | malcontents | were | taken | out | and | cast | adrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 不满分子 | 是 | 已采取 | 出去 | 和 | 投掷 | 漂流 | . |

于是，这三个不满分子被带出去，放逐到海上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]"['feɪθf(ə)l]"[roʊt][æt; ət][ðɪs][taɪm]:—

| One | of | the | " | faithful | " | wrote | at | this | time | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | " | 忠实 | " | 写道 | 在 | 这 | 时间 | : | — |

当时，一位“信徒”写道：——

"[wiː; wi][hæv; həv][sə'rendərd][ɔːl]['sɪv(ə)l][raɪts][ænd; ənd][bɪ'kʌm][mɪr][kɑːgz][ɪn][ə; eɪ][wiːl].

| " | We | have | surrendered | all | civil | rights | and | become | mere | cogs | in | a | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 投降 | 全部 | 民用 | 权利 | 和 | 变得 | 仅仅 | 齿轮 | 在 | 一个 | 车轮 | . |

“我们已经放弃了所有公民权利，沦为机器上的齿轮。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['æktɪv]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][skiːm][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]:[ɪn][fækt],

| We | are | no | longer | active | factors | in | the | scheme | of | civilisation | : | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不 | 更长 | 积极的 | 因素 | 在 | 这 | 方案 | 的 | 文明 | : | 在 | 事实 | , |

我们不再是文明进程中的积极力量：事实上，

[iːtʃ][mæn][ɪz]['præktɪkli][ə; eɪ][sleɪv].

| each | man | is | practically | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 是 | 几乎 | 一个 | 奴隶 | . |

每个人实际上都是奴隶。

[leɪn][dʌz][ðə; ði]['θɪŋkɪŋ];[wiː; wi][duː][ðə; ði][wɜːrk].

| Lane | does | the | thinking | ; | we | do | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 做 | 这 | 思维 | ; | 我们 | 做 | 这 | 工作 | . |

Lane负责思考，我们负责执行。

[rɪ'zʌlt] — ['bɑːrbərɪzəm] !
**Result — barbarism !**
结果 一 野蛮 !

结果——野蛮!

" [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [suːn] [broʊk][kæmp][ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti]
**" A third of the party soon broke camp and threw themselves upon the charity**
" 一个 第三 的 这 派对 很快 打破 营 和 扔 他们自己 之上 这 慈善机构
[ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] .
**of Paraguay .**
的 巴拉圭 .

“三分之一的党员很快拔营逃走，投奔了巴拉圭的慈善机构。

[ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɪk'speld] [leɪn] .
**Those who stayed behind shortly afterwards expelled Lane .**
那些 WHO 入住 在后面 不久 然后 被驱逐 车道 .

随后留下来的人将莱恩驱逐出去。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'nʌðər] ['pærədaɪs] !
**With forty - five sympathisers he set out to establish another Paradise !**
和 四十 - 五 同情者 他 放 出去 到 建立 其他 天堂 !

他带着 45 名同情者，出发去建立另一个天堂!

[ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
**Those who stayed behind drew up a series of regulations that made any change a**
那些 WHO 入住 在后面 画 向上 一个 系列 的 法规 那 制成 任何 改变 一个
['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**subject for universal discussion ,**
主题 为了 普遍的 讨论 ,

那些留下来的人制定了一系列规章制度，使得任何改变都必须提交全体讨论。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ɔːltərd] , ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [tʊk] [ʌp]
**and as the regulations were being continually altered , public gatherings took up**
和 作为 这 法规 是 存在 持续 已修改 , 民众 聚会 采取 向上
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
**most of the day's work .**
最多 的 这 天 工作 .

由于规章制度不断变化，公众集会占据了一天的大部分工作时间。

[kən'viːnɪŋ] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðeər'æt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
**Convening meetings and arguing thereat was found much more interesting than**
召集 会议 和 争论 那里 曾是 成立 很多 更多的 有趣的 比
['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ;
**toiling in the hot sun ;**
辛勤劳作 在 这 热的 太阳 ;

召开会议并在会上争论比在烈日下劳作有趣得多;

[soʊ] ['præktɪkli] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**so practically little work was done .**
所以 几乎 小的 工作 曾是 完毕 .

所以实际上并没有完成多少工作。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən]
**A Frenchman had a little farm close by and was making a small fortune**
一个 法国人 有 一个 小的 农场 关闭 经过 和 曾是 制作 一个 小的 财富
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
**from it for himself ,**
从 它 为了 他自己 ,

附近有个法国人，他拥有一个小农场，靠着农场发了一笔小财。

[waɪlst] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔː'streɪljənz] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

| whilst | thirty | - | five | Australians | next | to | him | could | not | make | a | living | for | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 三十 | - | 五 | 澳大利亚人 | 下一个 | 到 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 活的 | 为了 | 每个 |

['ʌðər] !

| other | ! |
|---|---|
| 其他 | ! |

而他身边的 35 位澳大利亚人却无法彼此维持生计!

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !

| So | much | for | the | advantages | of | Socialistic | co | - | operation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 优势 | 的 | 社会主义 | 合作 | - | 手术 | ! |

这就是社会主义合作的优势所在!

[suːn] [ðə; ði] " [nuː] [ɔː'streɪljənz] " [hæd; həd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| Soon | the | " | New | Australians | " | had | to | get | busy | to | prevent | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | " | 新的 | 澳大利亚人 | " | 有 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 到 | 防止 | 饥饿 | . |

很快，“新澳大利亚人”就不得不忙起来防止饥荒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'θɔːrətɛɪtɪv] ['raɪtɝz] [sed] : —

| One | of | the | many | authoritative | writers | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 许多 | 权威性 | 作家 | 说 | : | — |

众多权威作家中的一位曾说过：——

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [spæn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [steɪt]

| A | brief | but | brilliant | span | of | existence | may | be | attained | by | a | Socialistic | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 但 | 杰出的 | 跨度 | 的 | 存在 | 可能 | 是 | 已达到 | 经过 | 一个 | 社会主义 | 状态 |

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

| living | on | the | capital | of | its | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 首都 | 的 | 它是 | 前任 | , |

一个依靠前人资本建立的社会主义国家，或许能够取得短暂而辉煌的成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] [skwɪb] [ænd; ənd]

| but | it | soon | runs | through | the | capital | and | goes | out | like | a | spent | squib | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 跑步 | 通过 | 这 | 首都 | 和 | 去 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 花费 | 爆破 | 和 |

[liːvz] [ə; eɪ] ['næsti] [smel] .

| leaves | a | nasty | smell | . |
|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 一个 | 可恶的 | 闻 | . |

但它很快就穿过首都，像泄了气的炮弹一样消失，留下难闻的气味。

( [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] . )

| ( | New | South | Wales | also | found | this | out | ten | years | later | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 新的 | 南 | 威尔士 | 还 | 成立 | 这 | 出去 | 十 | 年 | 之后 | . | ) |

（新南威尔士州十年后也发现了这一点。）

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [ɔː'streɪljənz] " ['getɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt]

| Instead | of | the | " | New | Australians | " | getting | busy | and | making | the | profits | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | " | 新的 | 澳大利亚人 | " | 获得 | 忙碌的 | 和 | 制作 | 这 | 利润 | 那 |

[ə'weitid] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tɪmbər] [ɑːn][ðer; ðər] ['eriə] ,

| awaited | the | exploitation | of | the | wonderful | timber | on | their | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 开发 | 的 | 这 | 精彩的 | 木材 | 在 | 他们的 | 区域 | , |

这些“新澳大利亚人”并没有忙着开采当地丰富的木材资源，赚取利润，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['iːzi] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| they | looked | for | easy | work | and | fancied | they | found | it | in | the | cultivation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 为了 | 简单的 | 工作 | 和 | 幻想 | 他们 | 成立 | 它 | 在 | 这 | 栽培 | 的 |

['ræmi] ['faɪbər] .

| ramie | fibre | . |
|---|---|---|
| 苎麻 | 纤维 | . |

他们想找份轻松的工作，并自认为在苎麻纤维种植中找到了。

[ðə; ði]['faɪbər] [feɪld] ; ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː]

| The | fibre | failed | ; | money | was | being | exhausted | ; | the | leaders | were | faced | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤维 | 失败的 | ; | 钱 | 曾是 | 存在 | 筋疲力尽的 | ; | 这 | 领导人 | 是 | 面对 | 和 | 二 |

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

| propositions | . |
|---|---|
| 命题 | . |

光纤线路出现故障；资金即将耗尽；领导层面临两个选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪmbər] -

| They | had | either | to | set | the | people | at | productive | labor | , | such | as | timber | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 任何一个 | 到 | 放 | 这 | 人们 | 在 | 生产力 | 劳动 | , | 这样的 | 作为 | 木材 | - |

['getɪŋ] , [ɔːr] [reɪz] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] ,

| getting | , | or | raise | money | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | , | 或者 | 增加 | 钱 | 不知何故 | , |

他们要么必须让人们从事生产性劳动，例如伐木，要么必须想办法筹集资金。

['sʌmwer] .

| somewhere | . |
|---|---|
| 某处 | . |

某处。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iziə] [tæsk] .

| They | followed | the | latter | as | being | the | easier | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 后者 | 作为 | 存在 | 这 | 更轻松 | 任务 | . |

他们认为后者更容易完成。

[soʊ] [ðeɪ] [soʊld] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['kæpɪtəlɪst] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| So | they | sold | to | an | outside | capitalist | the | exclusive | right | for | three | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 卖 | 到 | 一个 | 外部 | 资本家 | 这 | 独家的 | 正确的 | 为了 | 三 | 年 | 的 |

['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['eriə] .

| cutting | timber | on | the | area | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 木材 | 在 | 这 | 区域 | . |

于是，他们把该地区三年的独家伐木权卖给了外来资本家。

[ðeɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| They | sold | it | for | an | absurdly | small | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卖 | 它 | 为了 | 一个 | 荒谬地 | 小的 | 考虑 | , |

他们以极低的价格把它卖掉了。

[tuː; tə] [faɪnd] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [pri'ventid] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['juːzɪz] !

| to | find | later | that | they | were | also | prevented | cutting | wood | for | their | own | uses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 之后 | 那 | 他们 | 是 | 还 | 阻止 | 切割 | 木头 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 用途 | ! |

后来才发现，他们甚至连自己砍伐木材都被禁止了！

[ɔːl'ðoʊ] [leɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] , [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ɪnə'veɪʃnz] .

| Although | Lane | had | started | a | new | colony | , | he | made | but | two | innovations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 车道 | 有 | 开始 | 一个 | 新的 | 殖民地 | , | 他 | 制成 | 但 | 二 | 创新 | . |

虽然莱恩建立了一个新的殖民地，但他只进行了两项创新。

[hiː; hi] [ruːld] [ðæt] [æz; əz] ['wʊmənz] ['oʊnli] [sfɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]

| He | ruled | that | as | woman's | only | sphere | was | in | the | home | , | he | would | abolish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裁决 | 那 | 作为 | 女性的 | 仅有的 | 领域 | 曾是 | 在 | 这 | 家 | , | 他 | 会 | 取消 | 这 |

['wʊmənz] [voʊt] .

| woman's | vote | . |
|---|---|---|
| 女性的 | 投票 | . |

他裁定，由于女性的唯一领域是家庭，他将废除女性的选举权。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] ['soʊʃəlɪst] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]

| His | other | innovation | for | an | ideal | Socialist | community | was | the | employment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 创新 | 为了 | 一个 | 理想的 | 社会主义 | 社区 | 曾是 | 这 | 就业 |

[ʌv; əv] [tʃiːp] ['neɪtɪv] ['leɪbər] .

| of | cheap | native | labor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 便宜的 | 本国的 | 劳动 | . |

他为理想的社会主义社区提出的另一项创新是雇用廉价的当地劳动力。

[hiː; hi] [ðʌs] [ ri'vaivd ][ðə; ði] " ['wɪkɪd] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃiːp] — ['nɪgər] ['leɪbər] .

| He | thus | revived | the | " | wicked | capitalistic | idea | of | cheap | — | nigger | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 复活 | 这 | " | 邪恶 | 资本主义 | 主意 | 的 | 便宜的 | — | 黑鬼 | 劳动 | . |

他因此复兴了“廉价黑人劳动力的邪恶资本主义思想”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]

| " | It | was | also | found | that | the | inclusion | of | the | native | element | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 还 | 成立 | 那 | 这 | 包容性 | 的 | 这 | 本国的 | 元素 | 有 | 一个 |

['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

| serious | effect | upon | the | morality | of | the | Socialists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 影响 | 之上 | 这 | 道德 | 的 | 这 | 社会主义者 | . |

“研究还发现，本土元素的加入对社会主义者的道德产生了严重影响。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hæf] - [kæst] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mælәti]

| There | was | a | remarkable | increase | of | half | - | caste | children | without | the | formality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 卓越 | 增加 | 的 | 一半 | - | 种姓 | 孩子们 | 没有 | 这 | 正式 |

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| of | marriage | with | the | Paraguayians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 婚姻 | 和 | 这 | - | . |

与巴拉圭人没有正式结婚手续的混血儿童数量显著增加。

['kɑːmjənɪzəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ædvəkeɪt；-ət] ,

| Communism | was | still | advocated | , |
|---|---|---|---|---|
| 共产主义 | 曾是 | 仍然 | 倡导者 | , |

共产主义仍然受到推崇。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['triːkl]

| yet | to | the | communistic | dining | table | each | man | brought | his | private | bottle | of | treacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 这 | 共产主义 | 用餐 | 桌子 | 每个 | 男人 | 带来 | 他的 | 私人的 | 瓶子 | 的 | 糖浆 |

,

,

,

然而，在共产主义的餐桌上，每个人都带来了自己私藏的一瓶糖浆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [miːlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːkrət]

| which | he | stowed | away | between | meals | under | his | pillow | or | in | some | other | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已存放 | 离开 | 之间 | 餐 | 在下面 | 他的 | 枕头 | 或者 | 在 | 一些 | 其他 | 秘密 |

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| hiding | place | . |
|---|---|---|
| 隐藏 | 地方 | . |

他把食物藏在两餐之间，放在枕头底下或其他秘密藏身之处。

['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] ['gɑːdləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] — [leɪn] ['dɪsə'pɪrd] !

| Children | grew | up | godless | and | ignorant | and | — | Lane | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 生长 | 向上 | 无神论者 | 和 | 无知 | 和 | — | 车道 | 消失 | ! |

孩子们在无神论和无知中长大——莱恩消失了！

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - [men] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .

| The | original | population | was | reduced | to | 22 | men | , | 17 | women | and | 51 | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 人口 | 曾是 | 减少 | 到 | - | 男人 | , | - | 女性 | 和 | - | 孩子们 | . |

原人口减少到 22 名男性、17 名女性和 51 名儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][let] [iːtʃ] [mæn][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self]

| It | was | decided | to | abandon | Socialism | and | let | each | man | work | for | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 放弃 | 社会主义 | 和 | 让 | 每个 | 男人 | 工作 | 为了 | 他自己 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| instead | of | " | each | for | all | and | all | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | " | 每个 | 为了 | 全部 | 和 | 全部 | 为了 | 每个 | . |

人们决定放弃社会主义，让每个人都为自己工作，而不是“人人为所有人，人人为所有人”。

" [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prɑːspər] .

| " | Then | things | began | to | prosper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 事物 | 开始 | 到 | 繁荣 | . |

然后事情开始好转。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

| The | ambition | of | each | was | to | become | a | capitalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志向 | 的 | 每个 | 曾是 | 到 | 变得 | 一个 | 资本家 | . |

每个人的梦想都是成为资本家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] " [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] " !

| There | was | no | talk | of | an | " | eight | - | hour | day | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲话 | 的 | 一个 | " | 八 | - | 小时 | 天 | " | ! |

根本没有提到“八小时工作制”!

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

| From | sunrise | to | sunset | men | , | women | , | and | children | worked | , | and | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 日出 | 到 | 日落 | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | 工作 | , | 和 | 在 | 一个 |

[ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['haʊzɪz] [roʊz] ,

| incredibly | short | time | houses | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | 短的 | 时间 | 房屋 | 玫瑰 | , |

从日出到日落，男女老少都在辛勤劳作，在极短的时间内，房屋拔地而起。

[ 'gaːdnz ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['leɪtər] ['tiːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt]

| gardens | developed | and | later | teachers | came | to | uplift | the | children | and | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 发达 | 和 | 之后 | 教师 | 来了 | 到 | 提升 | 这 | 孩子们 | 和 | 到 | 开始 |

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

| a | Sunday | School | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星期日 | 学校 | . |

花园逐渐发展起来，后来老师们来到这里教育孩子们，并开办了主日学校。

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] " [nuː] [ɔː'streɪliə] " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [seɪn] ,

| What | is | left | of | " | New | Australia | " | to | - | day | is | an | average | community | of | sane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 左边 | 的 | " | 新的 | 澳大利亚 | " | 到 | - | 天 | 是 | 一个 | 平均的 | 社区 | 的 | 理智 | , |

['soʊbər][ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

| sober | and | hard | - | working | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 和 | 难的 | - | 在职的 | 农民 | , |

如今“新澳大利亚”剩下的，是一个由理智、清醒、勤劳的农民组成的普通社区。

['teɪkɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] : " [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][hoʊld] " !

| taking | as | their | motto | : | " | What | we | have | , | we | hold | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 作为 | 他们的 | 座右铭 | : | " | 什么 | 我们 | 有 | , | 我们 | 抓住 | " | ! |

他们的座右铭是：“我们拥有的，我们都会坚守！”

[jet] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk]

| Yet | the | failure | of | that | experiment | was | forgotten | in | the | rush | of | Socialistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 失败 | 的 | 那 | 实验 | 曾是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 社会主义 |

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [gript] [ɔː'streɪliə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

| legislation | that | gripped | Australia | before | and | during | the | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立法 | 那 | 紧握 | 澳大利亚 | 前 | 和 | 期间 | 这 | 战争 | ; |

然而，在战前和战时席卷澳大利亚的社会主义立法浪潮中，那次实验的失败却被遗忘了；

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [seɪvd] [ɔ:'streɪliə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [rek]

| and | the | rise | of | the | " | Syndicate | " | saved | Australia | from | a | similar | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | " | 辛迪加 | " | 已保存 | 澳大利亚 | 从 | 一个 | 相似的 | 破坏 |

[ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'sperɪmənt] .

| that | followed | the | previous | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 随后 | 这 | 以前的 | 实验 | . |

“辛迪加”的崛起使澳大利亚免于重蹈覆辙，再次遭遇与之前实验类似的灾难。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [aɪ'di:ə][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] .

| The | " | Syndicate | " | idea | began | to | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 辛迪加 | " | 主意 | 开始 | 到 | 发展 | . |

“辛迪加”的概念开始形成。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| It | became | another | name | for | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 其他 | 姓名 | 为了 | 合作 | - | 手术 | . |

它成了合作的另一种说法。

[ðə; ði] [ki:n] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [kən'tɪnju:d] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]

| The | keen | people | at | the | head | of | it | saw | that | its | continued | success | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 人们 | 在 | 这 | 头 | 的 | 它 | 锯 | 那 | 它是 | 持续 | 成功 | 取决于 | 在 |

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

| the | people | having | an | interest | in | the | profits | of | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 拥有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 利润 | 的 | 他们的 | 工作 | , |

公司高层敏锐地意识到，公司的持续成功取决于员工是否对自己的工作成果感兴趣。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| so | they | gave | the | public | opportunity | to | share | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 给予 | 这 | 民众 | 机会 | 到 | 分享 | 在 | 它 | . |

所以他们给了公众参与的机会。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [ɪk'spændɪd] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| The | " | Syndicate | " | expanded | its | sphere | of | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 辛迪加 | " | 扩展 | 它是 | 领域 | 的 | 合作 | - | 手术 | . |

“辛迪加”扩大了其合作范围。

[dɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ['fækt(ə)ri] [feɪl] , [ðen] ,

| Did | a | State | factory | fail | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 状态 | 工厂 | 失败 | , | 然后 | , |

那么，一家国营工厂倒闭了吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

| if | there | was | a | chance | of | profit | in | the | material | it | manufactured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 利润 | 在 | 这 | 材料 | 它 | 制造 | , |

如果它生产的材料有盈利的可能，

[ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " — [ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪn] —

| a | co | - | operation | " | Syndicate | " | — | a | subsidiary | branch | of | the | combine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合作 | - | 手术 | " | 辛迪加 | " | — | 一个 | 子公司 | 分支 | 的 | 这 | 结合 | — |

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

| took | it | over | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 超过 | . |

联合体的一个附属分支机构——“辛迪加”——接管了它。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] , [sə'plæntid] [baɪ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,

| The | workers | , | supplanted | by | labor | - | saving | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | , | 取代 | 经过 | 劳动 | - | 保存 | 机械 | , |

工人们被节省劳动力的机器所取代，

[wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːrmz][ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

| were | taken | up | by | the | great | farms | the | " | Syndicate | " | was | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 伟大的 | 农场 | 这 | " | 辛迪加 | " | 曾是 | 发展 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 国家 | . |

被“辛迪加”在全国各地开发的大型农场所采用。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , " [haʊ'evər] ,

| The | " | Syndicate | , | " | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 辛迪加 | , | " | 然而 | , |

然而，“辛迪加”

[dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃər] [ən'les] [ðə; ði] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['tʃiːpər] [ænd; ənd]

| did | not | encourage | manufacture | unless | the | goods | could | be | made | cheaper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 鼓励 | 生产 | 除非 | 这 | 商品 | 可以 | 是 | 制成 | 更便宜 | 和 |

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ['duːti] [friː] .

| better | than | they | could | be | imported | duty | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他们 | 可以 | 是 | 进口 | 责任 | 自由的 | . |

除非自己生产出来的商品比免税进口的商品更便宜、更好，否则政府不会鼓励制造业生产。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdid] ['evri] [nuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['tærɪf] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| It | studied | every | new | manufacturing | proposition | apart | from | any | tariff | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 研究 | 每一个 | 新的 | 制造业 | 主张 | 除 | 从 | 任何 | 关税 | 可能性 | . |

除了关税的可能性之外，它研究了每一种新的制造方案。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn]

| The | first | point | it | considered | was | whether | it | was | advisable | to | establish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 观点 | 它 | 经过考虑的 | 曾是 | 无论 | 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 建立 | 在 |

[ɔː'streɪliə] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spensɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [kə'neɪdiən] [ɔːr]

| Australia | a | factory | with | necessarily | expensive | power | to | compete | with | Canadian | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 一个 | 工厂 | 和 | 一定 | 昂贵的 | 力量 | 到 | 竞争 | 和 | 加拿大 | 或者 |

['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] ['juːtəlaɪz] [tʃiːp] ['wɔːtər] ['paʊər] .

| other | factories | that | utilised | cheap | water | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 工厂 | 那 | 利用 | 便宜的 | 水 | 力量 | . |

它考虑的第一点是，在澳大利亚建立一家电力成本必然很高的工厂，与利用廉价水力发电的加拿大或其他国家的工厂竞争，是否明智。

[ðɪs] ['pɑːləsi]['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| This | policy | naturally | brought | about | two | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政策 | 自然 | 带来 | 关于 | 二 | 状况 | . |

这项政策自然而然地带来了两个结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmænju'fæktʃər] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['beɪsɪs][baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti]

| It | established | manufacture | on | an | honest | basis | by | doing | away | with | the | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已确立的 | 生产 | 在 | 一个 | 诚实的 | 基础 | 经过 | 正在做 | 离开 | 和 | 这 | 必要性 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tærɪf] ['duːtiz] ,

| for | the | usual | political | wire | - | pulling | for | the | imposition | of | tariff | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 通常 | 政治的 | 金属丝 | - | 拉 | 为了 | 这 | 征收 | 的 | 关税 | 职责 | , |

它通过消除以往征收关税时常用的政治操纵手段，使制造业建立在诚实的基础上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] [ɪn] [gʊdz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn]

| and | it | gradually | brought | about | free | trade | in | goods | not | worth | manufacturing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 逐步地 | 带来 | 关于 | 自由的 | 贸易 | 在 | 商品 | 不是 | 值得 | 制造业 | 在 |

[ɔː'streɪliə] .

| Australia | . |
|---|---|
| 澳大利亚 | . |

它逐渐促成了澳大利亚不值得生产的商品的自由贸易。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " ['sɪstəm] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd]

| From | an | industrial | point | of | view | the | " | Syndicate | " | system | revolutionised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 工业的 | 观点 | 的 | 看法 | 这 | " | 辛迪加 | " | 系统 | 彻底改变了 |

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['wɜːrkər] .

| the | lot | of | the | Australian | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 的 | 这 | 澳大利亚 | 工人 | . |

从产业角度来看，“辛迪加”制度彻底改变了澳大利亚工人的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ðen] ['ruːlɪŋ] [reɪt] , [ænd; ənd]

| It | fixed | a | minimum | wage | , | much | higher | than | the | then | ruling | rate | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 固定的 | 一个 | 最低限度 | 工资 | , | 很多 | 更高 | 比 | 这 | 然后 | 裁决 | 速度 | , | 和 |

[ institjuːtid ] [piːs] - [wɜːrk] .

| instituted | piece | - | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 已设立 | 片 | - | 工作 | . |

它规定了最低工资标准，远高于当时的普遍工资水平，并实行了计件工资制。

[ðə; ði] ['regjələr] [weɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - [wɜːrk]

| The | regular | wage | was | guaranteed | whatever | the | output | , | and | the | piece | - | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 工资 | 曾是 | 保证 | 任何 | 这 | 输出 | , | 和 | 这 | 片 | - | 工作 |

[reɪt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| rate | was | added | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 曾是 | 额外 | 到 | 它 | . |

无论产量如何，基本工资都有保障，计件工资在此基础上再加上计件工资。

[ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [ˌɪntrə'duːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]

| The | " | Syndicate | " | introduced | scientific | management | and | , | from | a | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 辛迪加 | " | 介绍 | 科学 | 管理 | 和 | , | 从 | 一个 | 商业 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| point | of | view | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | , |

“辛迪加”引入了科学管理，并且从商业角度来看，

[kən'sɪdərd] [men] [fɜːrst][ænd; ənd]['prɑːfɪts] ['sekənd] .

| considered | men | first | and | profits | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 男人 | 第一的 | 和 | 利润 | 第二 | . |

先考虑人，其次考虑利润。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wɜːrk] .

| It | knew | that | better | working | conditions | resulted | in | easier | and | more | profitable | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 那 | 更好的 | 在职的 | 状况 | 结果 | 在 | 更轻松 | 和 | 更多的 | 有利可图 | 工作 | . |

它知道，更好的工作条件会带来更轻松、更有利可图的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['leɪbər][baɪ] ['greɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪiːz] .

| It | considered | the | conditions | of | labor | by | grading | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过考虑的 | 这 | 状况 | 的 | 劳动 | 经过 | 等级 | 雇员 | . |

它通过对员工进行评级来考察劳动条件。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdid] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ɪf] [tuːlz] ,

| It | studied | their | equipment | and | noted | if | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 研究 | 他们的 | 设备 | 和 | 著名的 | 如果 | 工具 | , |

它检查了他们的设备，并记录了是否有工具，

[bentʃiz] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] .

| benches | or | machines | were | best | fitted | for | the | people | who | used | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 或者 | 机器 | 是 | 最好的 | 适配 | 为了 | 这 | 人们 | WHO | 用过的 | 他们 | . |

工作台或器械最适合使用它们的人。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] " [faɪv] - [fʊt] " [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] " [sɪks] - [fʊt] " ['ʃʌv(ə)l] ,

| It | saw | that | a | " | five | - | foot | " | man | was | not | given | a | " | six | - | foot | " | shovel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 那 | 一个 | " | 五 | - | 脚 | " | 男人 | 曾是 | 不是 | 给定 | 一个 | " | 六 | - | 脚 | " | 铲 | , |

它发现，身高“五英尺”的人不会拿到“六英尺”的铲子。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gɜːrl] - ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

| or | that | a | short | girl | - | worker | was | not | sitting | on | a | seat | that | would | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 一个 | 短的 | 女孩 | - | 工人 | 曾是 | 不是 | 坐着 | 在 | 一个 | 座位 | 那 | 会 | 是 | 更多的 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] .

| comfortable | for | a | tall | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 为了 | 一个 | 高的 | 女孩 | . |

或者说，个子矮的女员工坐的座位对个子高的女孩来说不够舒服。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] .

| It | fitted | the | equipment | to | the | worker | just | as | a | shoe | is | fitted | to | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适配 | 这 | 设备 | 到 | 这 | 工人 | 只是 | 作为 | 一个 | 鞋 | 是 | 适配 | 到 | 这 | 脚 | . |

它使设备与工人完美契合，就像鞋子与脚完美契合一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| It | studied | the | work | as | well | as | the | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 研究 | 这 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 设备 | . |

它研究了工作内容和设备。

[iːtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ʌn'nesəseri] [ 'muːvmənts ]

| Each | part | of | the | work | was | specially | arranged | to | eliminate | unnecessary | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 曾是 | 特别 | 安排 | 到 | 排除 | 不必要 | 移动 |

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['stændədaiz] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkər] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv]

| until | it | became | so | standardised | as | to | give | the | worker | the | easiest | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 成为 | 所以 | 标准化 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 工人 | 这 | 最容易 | 方式 | 的 |

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

| doing | it | properly | . |
|---|---|---|---|
| 正在做 | 它 | 适当地 | . |

工作的每个环节都经过精心安排，以消除不必要的动作，直到工作标准化到极致，从而使工人能够以最轻松的方式正确地完成工作。

['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːtnd] ; [jet] [mɔːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| Working | hours | were | shortened | ; | yet | more | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 小时 | 是 | 缩短 | ; | 然而 | 更多的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

工作时间缩短了，但工作量却增加了。

[iːtʃ] ['wɜːrkər] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [best] .

| Each | worker | did | what | he | could | do | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 工人 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 最好的 | . |

每个工人都尽其所能。

['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ɔːl] ['ventʃərz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn]

| Profit | - | sharing | was | introduced | in | all | ventures | , | but | it | was | based | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利润 | - | 分享 | 曾是 | 介绍 | 在 | 全部 | 风险投资 | , | 但 | 它 | 曾是 | 基于 | 之上 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] ; [ɪn] [fækt] ,

| individual | effort | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 努力 | ; | 在 | 事实 | , |

利润分享制度被引入所有企业，但它是基于个人努力的；事实上，

[ðə; ðɪ] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [kəm'baɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

| the | " | Syndicate | " | combine | was | a | system | of | organisation | and | profitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 辛迪加 | " | 结合 | 曾是 | 一个 | 系统 | 的 | 组织 | 和 | 有利可图 |

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| co | - | operation | , |
|---|---|---|---|
| 合作 | - | 手术 | , |

“辛迪加”联合体是一种组织和盈利合作体系。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| a | system | that | put | the | Socialist | out | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系统 | 那 | 放 | 这 | 社会主义 | 出去 | 的 | 商业 | . |

一个让社会主义者彻底出局的制度。

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðə; ði][mæd][wɔːr][əˈpɑːn] ['praɪvət] ['entərpraɪz]

| **Organisation** | **and** | **co** | **-** | **operation** | **stopped** | **the** | **mad** | **war** | **upon** | **private** | **enterprise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | 合作 | - | 手术 | 停止 | 这 | 疯狂的 | 战争 | 之上 | 私人的 | 企业 |

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

| **and** | **industry** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 行业 | . |

组织与合作制止了对私营企业和工业的疯狂战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [men] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd][ækt]

| **It** | **found** | **the** | **value** | **of** | **men** | **lay** | **in** | **their** | **ability** | **to** | **think** | **individually** | **and** | **act** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 这 | 价值 | 的 | 男人 | 躺 | 在 | 他们的 | 能力 | 到 | 思考 | 单独 | 和 | 行为 |

[kəˈlektɪvli] .

| **collectively** | **.** |
|---|---|
| 集体 | . |

它发现，男人的价值在于他们既能独立思考又能集体行动。

[treɪd] ['juːniənɪzəm][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .

| **Trade** | **Unionism** | **did** | **not** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 工会主义 | 做过 | 不是 | 做 | 那 | . |

工会主义并没有做到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , ['betər] ['wɜːrkɪŋ]

| **It** | **is** | **true** | **it** | **helped** | **the** | **workman** | **to** | **secure** | **higher** | **wages** | **,** | **better** | **working** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 它 | 帮助 | 这 | 工人 | 到 | 安全的 | 更高 | 工资 | , | 更好的 | 在职的 |

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] ,

| **conditions** | **and** | **shorter** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 和 | 较短 | 小时 | , |

的确，这帮助工人获得了更高的工资、更好的工作条件和更短的工作时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| **but** | **it** | **was** | **not** | **satisfied** | **with** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 那 | . |

但它并不满足于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] ['æbsəluːt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] ,

| **It** | **sought** | **absolute** | **ownership** | **of** | **factories** | **and** | **all** | **means** | **of** | **production** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 寻求 | 绝对 | 所有权 | 的 | 工厂 | 和 | 全部 | 方法 | 的 | 生产 | , |

它寻求对工厂和所有生产资料的绝对控制权。

[wɪð; wɪθ][ɪˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ænd; ənd][noʊ][prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [əˈgenst] ['defɪsɪts] .

| **with** | **evasion** | **of** | **responsibilities** | **and** | **no** | **provision** | **made** | **against** | **deficits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃避 | 的 | 职责 | 和 | 不 | 条款 | 制成 | 反对 | 赤字 | . |

逃避责任，且未对赤字做出任何准备。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

| **The** | **Trade** | **Unionist** | **called** | **for** | **opportunity** | **for** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 联合主义者 | 称为 | 为了 | 机会 | 为了 | 全部 | , |

这位工会人士呼吁人人享有机会，

[bʌt; bət] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['wɜːrkərz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː]

| **but** | **denied** | **it** | **to** | **those** | **workers** | **who** | **could** | **not** | **afford** | **to** | **pay** | **the** | **entrance** | **fee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否认 | 它 | 到 | 那些 | 工人 | WHO | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 支付 | 这 | 入口 | 费用 |

[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

| **to** | **the** | **union** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 联盟 | . |

但拒绝向那些交不起工会入会费的工人提供入会机会。

[waɪlst] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm]

| **Whilst** | **the** | **Trade** | **Unionist** | **,** | **on** | **the** | **one** | **hand** | **,** | **was** | **getting** | **highest** | **wages** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 贸易 | 联合主义者 | , | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 曾是 | 获得 | 最高 | 工资 | 从 |

['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

| **private** | **enterprise** | **,** |
|---|---|---|
| 私人的 | 企业 | , |

一方面，工会成员从私营企业获得了最高的工资；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| **on** | **the** | **other** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [tʃiːp] [haʊs] ['rɛntəlz] — [æz; əz][æt; ət] [ænd; ənd]

| **he** | **demanded** | **from** | **the** | **State** | **cheap** | **house** | **rentals** | **—** | **as** | **at** | **Daceyville** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 要求 | 从 | 这 | 状态 | 便宜的 | 房子 | 出租 | — | 作为 | 在 | 达西维尔 | 和 |

['ʌðər] [steɪt] - [kən'troʊld] [ 'sʌbəːb ] .

| **other** | **State** | **-** | **controlled** | **suburbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 状态 | - | 受控 | 郊区 | . |

他要求州政府提供廉价的房屋租赁服务——就像在达西维尔和其他州政府控制的郊区那样。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] ['wɜːrkər] , ['ðerfɔːr] , ['præktɪkli] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt] ['tʃærəti] ,

| **The** | **Australian** | **worker** | **,** | **therefore** | **,** | **practically** | **lived** | **upon** | **Government** | **charity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 澳大利亚 | 工人 | , | 所以 | , | 几乎 | 居住地 | 之上 | 政府 | 慈善机构 | , |

因此，澳大利亚工人实际上依靠政府救济生活。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['begə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] "

| **until** | **the** | **Government** | **was** | **beggared** | **and** | **the** | **capitalist** | **"** | **Syndicate** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 政府 | 曾是 | 穷困潦倒 | 和 | 这 | 资本家 | " | 辛迪加 | " |

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| **providentially** | **stepped** | **in** | **and** | **saved** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天意眷顾 | 步 | 在 | 和 | 已保存 | 这 | 国家 | . |

直到政府破产，资本家“辛迪加”及时介入，拯救了国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| **It** | **was** | **well** | **for** | **Australia** | **that** | **the** | **capitalists** | **considered** | **the** | **individual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 澳大利亚 | 那 | 这 | 资本家 | 经过考虑的 | 这 | 个人 | , |

澳大利亚的幸运之处在于，资本家们能够顾及个人利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːnɪsts] [æz; əz]

| **and** | **that** | **it** | **was** | **just** | **as** | **good** | **business** | **to** | **have** | **efficient** | **machinists** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 好的 | 商业 | 到 | 有 | 高效的 | 机械师 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːnz] .

| **well** | **as** | **efficient** | **machines** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 高效的 | 机器 | . |

而且，拥有高效的机械师和拥有高效的机器一样，对企业来说都是非常好的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ]

| **It** | **was** | **well** | **for** | **Australia** | **that** | **the** | **capitalists** | **knew** | **the** | **value** | **of** | **human** | **flesh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 澳大利亚 | 那 | 这 | 资本家 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 人类 | 肉 |

[ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **nurtured** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 培育 | 它 | . |

对澳大利亚来说，资本家们懂得珍惜人肉的价值并加以利用，是一件好事。

[ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliə] [ˌʌndər'stʊd] .

| **And** | **Australia** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 澳大利亚 | 理解 | . |

澳大利亚也明白这一点。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] .

| In | the | stress | of | the | German | War | it | had | sobered | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 德语 | 战争 | 它 | 有 | 清醒 | 向上 | . |

在德国战争的压力下，它变得清醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][juː'toʊpiən] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [juːst] [ɪts] [hed] .

| It | had | dropped | the | Utopian | dreams | of | the | impracticable | and | used | its | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 掉落 | 这 | 乌托邦 | 梦境 | 的 | 这 | 不切实际 | 和 | 用过的 | 它是 | 头 | . |

它放弃了不切实际的乌托邦梦想，转而运用理性思考。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , "

| It | saw | an | analogy | in | the | system | of | the | " | Syndicate | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 一个 | 类比 | 在 | 这 | 系统 | 的 | 这 | " | 辛迪加 | , | " |

它从“辛迪加”体系中看到了相似之处。

" [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Organisation | and | Co | - | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 组织 | 和 | 合作 | - | 手术 | , |

组织与合作，

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv]

| " | to | a | similar | system | that | had | led | them | to | victory | on | the | battlefields | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一个 | 相似的 | 系统 | 那 | 有 | 引领 | 他们 | 到 | 胜利 | 在 | 这 | 战场 | 的 |

['jʊrəp] .

| Europe | . |
|---|---|
| 欧洲 | . |

“采用类似的体系，带领他们在欧洲战场上取得胜利。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðæt] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsiː 'oʊ] -

| The | perfect | organisation | that | military | training | gave | , | and | the | intense | co | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 组织 | 那 | 军队 | 训练 | 给予 | , | 和 | 这 | 激烈的 | 合作 | - |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [di'mɑːndid] ,

| operation | the | call | of | the | blood | demanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 血 | 要求 | , |

军事训练造就了完美的组织能力，而血脉召唤则要求了高度的合作精神。

[ɪn'stɪld] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] [ɔː'streɪliən] ['kærəktər] .

| instilled | these | two | great | principles | into | Australian | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌输 | 这些 | 二 | 伟大的 | 原则 | 进入 | 澳大利亚 | 特点 | . |

这两个伟大的原则被灌输到澳大利亚人的性格中。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən][wɔːr][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

| The | great | German | War | was | worth | while | to | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 德语 | 战争 | 曾是 | 值得 | 尽管 | 到 | 澳大利亚 | . |

对澳大利亚来说，这场伟大的德意志战争是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [kən'kluːdɪŋ] [freɪzɪz] .

| It | is | evening | as | I | write | these | concluding | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚上 | 作为 | 我 | 写 | 这些 | 总结 | 短语 | . |

我写下这些结尾时已是傍晚。

[aɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] ['sɪdni] ['hɑːrbər][frʌm; frəm][maɪ] ['krɛmɔːrn] [hoʊm] ,

| I | look | across | Sydney | Harbor | from | my | Cremorne | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 穿过 | 悉尼 | 港口 | 从 | 我的 | 克雷莫恩 | 家 | , |

我从位于克雷莫恩的家中眺望悉尼港，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['skaɪlaɪn] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [frɪndʒ] .

| and | I | see | the | city | skyline | edged | with | a | glistening | fringe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 这 | 城市 | 天际线 | 边缘 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 边缘 | . |

我看到城市天际线边缘闪闪发光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [bluː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] [skaɪ] .

| **Beyond** | **the** | **distant** | **hills** | **of** | **purple** | **blue** | **the** | **sun** | **is** | **sinking** | **in** | **a** | **saffron** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 遥远 | 丘陵 | 的 | 紫色的 | 蓝色的 | 这 | 太阳 | 是 | 下沉 | 在 | 一个 | 藏红花 | 天空 | . |

远处紫蓝色的山峦之外，夕阳正沉入藏红色的天空。

['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] .

| **Into** | **the** | **evening** | **air** | **the** | **homeward** | **'** | **planes** | **are** | **rising** | **from** | **the** | **city** | **park** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 晚上 | 空气 | 这 | 回家 | - | 飞机 | 是 | 上升 | 从 | 这 | 城市 | 公园 | . |

傍晚时分，返航的飞机从城市公园升空。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

| **A** | **faint** | **report** | **comes** | **from** | **the** | **sunset** | **gun** | **and** | **starts** | **a** | **train** | **of** | **vision** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 报告 | 来 | 从 | 这 | 日落 | 枪 | 和 | 开始 | 一个 | 火车 | 的 | 想象 |

['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

| **running** | **through** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 我的 | 头脑 | . |

夕阳炮发出微弱的鸣响，引发了我脑海中一系列的画面。

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **hear** | **again** | **the** | **gun** | **that** | **brought** | **me** | **from** | **the** | **sky** | **into** | **the** | **Forest** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 再次 | 这 | 枪 | 那 | 带来 | 我 | 从 | 这 | 天空 | 进入 | 这 | 森林 | 的 | 这 |

[ ɑː'gɔn ] ,

| **Argonne** | **,** |
|---|---|
| 阿贡 | , |

我又听到了那声枪响，它曾将我从空中带到阿尔贡森林。

[ænd; ənd] [ðen] " [næp] " [ 'paːsiz ] [θruː] [maɪ] [θɔːts] .

| **and** | **then** | **"** | **Nap** | **"** | **passes** | **through** | **my** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | " | 午睡 | " | 通过 | 通过 | 我的 | 想法 | . |

然后，“打盹”这个词闪过我的脑海。

( [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kən'sɜːrn] . )

| **(** | **He** | **is** | **now** | **in** | **charge** | **of** | **a** | **Syndicate** | **concern** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 是 | 现在 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 辛迪加 | 忧虑 | . | ) |

（他现在负责一家辛迪加公司。）

['mædəm] [ðen] [kʌmz] ['ɪntuː]['vɪʒ(ə)n] .

| **Madame** | **then** | **comes** | **into** | **vision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 然后 | 来 | 进入 | 想象 | . |

然后，夫人出现在眼前。

( [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " " [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] . )

| **(** | **She** | **is** | **now** | **the** | **"** | **gran'ma** | **"** | **of** | **my** | **home** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 是 | 现在 | 这 | " | 奶奶 | " | 的 | 我的 | 家 | . | ) |

（她现在是我们家的“奶奶”了。）

[ðen] - ['tɔtəz] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| **Then** | **Wilbrid** | **totters** | **across** | **my** | **field** | **of** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 蹒跚学步 | 穿过 | 我的 | 场地 | 的 | 想法 | . |

然后，威尔布里德蹒跚地闯入了我的思绪。

[ænd; ənd] [ðen] ['helən] — [bʌt; bət][maɪ] ['revəri] [hæz; həz] ['endɪd] . . . .

| **And** | **then** | **Helen** | **—** | **but** | **my** | **reverie** | **has** | **ended** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 海伦 | — | 但 | 我的 | 遐想 | 有 | 结束 | . | . | . | . |

然后是海伦——但我的遐想结束了.....

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ɪn] .

| **She** | **calls** | **me** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼叫 | 我 | 在 | . |

她叫我过去。

( [ðə; ði][end] . )
**( The End . )**
( 这 结尾 . )

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神